

ПАМЯТНИКИ ЛИТЕРАТУРЫ ДРЕВНЕЙ РУСИ



ПАМЯТНИКИ

ЛИТЕРАТУРЫ

ДРЕВНЕЙ

РУСИ



МОСКВА
«ХУДОЖЕСТВЕННАЯ ЛИТЕРАТУРА» 1981

ПАМЯТНИКИ

ЛИТЕРАТУРЫ

ДРЕВНЕЙ

РУСИ



XIII век



МОСКВА
«ХУДОЖЕСТВЕННАЯ ЛИТЕРАТУРА» 1981

Вступительная статья
Д. С. ЛИХАЧЕВА

**Составление и
общая редакция**
Л. А. ДМИТРИЕВА
Д. С. ЛИХАЧЕВА

Оформление художника
В. ВАГИНА

ЛИТЕРАТУРА ТРАГИЧЕСКОГО ВЕКА В ИСТОРИИ РОССИИ

Под 1224 годом галицкий летописец записал: «Приде неслыханая рать: безбожнии моавитяне, рекомыи татарове...» Новгородский летописец пишет о том же: «привдоша языци (народы. — Д. Л.) незнаеме, и ихъ же добре никто же ясно весть, кто суть и отколе изидоша, и что язык их (что они за народ. — Д. Л.), и коего племени суть, и что вера их; и зовут их татары, а нини глаголють таурмене, друзии же печенезе (...)»

И в самом деле, те, кого русские летописи и в первые, и в последующие века называют «татарами», не были какою-то определенной и единой национальностью. Это было государственное объединение различных кочевых племен, находившихся в стадии кочевого феодализма, объединение крайне агрессивное и подвижное, сплоченное столь же сильной жаждой захвата новых земель, как и стремлением к разрушению соседних оседлых культур.

Объединенные орды кочевых племен, которые мы в дальнейшем будем условно называть монголо-татарами, начали проявлять необычайную активность еще в начале XIII века. Их появлению в 1223—1224 годах на границах Русской земли предшествовали чрезвычайные военные успехи в Азии.

В 1207 году монголо-татары покорили Южную Сибирь, в 1211 году — Китай, затем Туркестан, Афганистан, Персию. Крупнейшие культурные очаги Средней Азии — Самарканд, Бухара, Мерв — лежали в развалинах. В 1221—1223 годах полчища монголо-татар захватили Кавказ и Закавказье и появились на границах Руси, победили русских в 1223 году в битве на Калке, а затем ушли. Однако в 1236 году они переправились через Яик, покорили Волжскую Болгарию и снова пришли на Русь, взяли Владимир и другие города, а в 1240 году овладели Киевом. На западных рубежах Руси русские вынуждены были отражать нападения шведов, ливонских и тевтонских рыцарей.

Монголо-татарское нашествие, перешедшее затем в страшное иноземное иго, когда, по словам летописца, «и хлеб во уста не идетъ от страха», принесло жесточайший урон русской культуре и изменило развитие литературы. С середины XIII века основными жанрами русской литературы стали воинские повести, жития мучеников за веру, проповеди, призывавшие к нравственному очищению как залого будущего освобождения. Монументализм литературного стиля, столь характерный для предшествующего периода, отныне приобретает более сдержанный, суровый и лаконичный характер.

Драматичность ситуаций, о которых повествуют литературные произведения середины и второй половины XIII века, усиливается сознанием собственной вины русских, приведшей к установлению яга: недостаток единства среди князей и недостаток твердости в сопротивлении чужеземным захватчикам.

В сущности, эти две темы присутствуют уже в неясных предчувствиях грядущей опасности, которыми была пронизана русская литература в первой трети XIII века — накануне монголо-татарского нашествия.

Русские авторы уже в XII и начале XIII века ясно понимали, что рядом с разрываемой княжескими усобицами Русью стоит наготове ее внешний враг — степные народы. Вот почему каждая из княжеских распрей заставляла русских писателей тревожиться за целостность и независимость Русской земли. Братоубийственные войны князей были опасны не только сами по себе, но были чреваты также резким внешним ослаблением страны. Назиданием русским князьям кончается «Повесть о взятии Царьграда крестоносцами в 1204 году», написанная кем-то из русских очевидцев этих событий: «И тако погыбе царство богохранимаго Костянтинаграда и земля гръчская въ свадѣ цесаревъ, ею же обладаютъ фрязи». Иными словами, даже царство богохранимого Константинограда — Византия, поглыблено от свары князей. Междоусобия «князей-цесарей» представлялись несчастьем мирового порядка.

В Лаврентьевской летописи под 1227 годом мы находим обличения в «сздоманини», «граблении», «насилиях»: «Горѣ град Володимерь и церкви згоре 27 и дворъ блаженаго князя Костянтина и церкы згоре ту сущия святаго Михаила, юже бе украсилъ христовлюбивый князь Костянтинъ. Се же наводит на ны богъ, веля нам имети покаяныя и встягнутися от грех, от блуда, и зависти, и грабленья, и насилья, и от прочих злых дель неприязниинъ. Богъ бо казнит рабы своя напастми разноличными, огнем, водою, ратью, смертию напрасною, тако бо и подобает христьяном многими напастми и скорбыми внити в царство небесное...»

В 1218 году, меньше чем за двадцать лет до Батыева нашествия, рязанский князь Глеб Владимирович и его брат Константин пригласили к себе князей — своих ближайших родственников. Приехал родной брат Олега и Константина Изяслав Владимирович, приехали пять их двоюродных братьев со своими боярами и дворянами. Пир был летом, устроен он был за городом, в большом шатре. В разгар веселого пира Глеб и Константин обнажили мечи и вместе с заранее скрытыми у шатра половцами и воинами бросились на братьев и перебили их всех. Рязанский летописец князя Ингваря Ингоревича, описав этот пир, так обращается к этим самым рязанским князьям: «Что приа Каниъ от бога, убивъ Авеля, брата своего (...) или нашъ сродникъ океанный Святотѣлкъ, избивъ братю свою?»

Обличение этого страшного злодеяния было опять-таки как бы освещено предчувствием страшной катастрофы Батыева нашествия. Рассказчик замечает про рязанского князя Ингваря: «Ингворъ же не првспе приехати к нимъ: не бе бо приспело время его». Когда же оно «приспело»? Это время явилось с нашествием Батмы. Следовательно, писалась эта

летописная повесть о сваре рязанских князей уже после национальной катастрофы.

Перу того же рязанского летописца, который описал преступление Глеба и Константина, принадлежит и первый летописный вариант «Повести о разорении Рязани Батыем» в 1237 году. Тот же рязанский летописец, что описал усобицы,—описал и гибель старой могущественной Рязани под ударами войск Батия... Рассказ этот, принадлежащий рязанцу, читается сейчас в Новгородской первой летописи. Он был первым вариантом той замечательной «Повести о разорении Рязани Батыем», которая представляет сейчас одно из лучших произведений древней русской литературы и о которой мы будем еще говорить в дальнейшем. Есть принципиальное различие между нашествиями половцев и нашествием Батия. Половцев и орды Батия не следует смешивать и рассматривать как явление одного и того же порядка. Половцы выступали то как враги, то как союзники и родичи русских князей (впрочем, только по женской линии: русские князья женились на половчанках, но русские княжны не выходили замуж за половецких ханов). В какой-то относительной мере половцы были вовлечены в круговорот княжеских распр, становились их «внутренними участниками».

Появление орд Чингисхана, а затем Батия было явлением совсем другого характера. Это был враг куда более страшный, чем половцы. Не случайно, что испуганные половцы в первый момент бросились к русским князьям за помощью. Они имели основание надеяться на эту помощь и не ошиблись. Русские вышли на помощь своим врагам и союзникам одновременно, так как понимали различие между половцами и монголо-татарами.

Последствия нашествия монголо-татарских орд для русской культуры были в полном смысле катастрофическими. Исчезли целые разделы ремесел, ибо монголо-татары уводили в плен прежде всего ремесленников. Исчезли города, подобно старой Рязани, и возрождать их пришлось уже на других местах.

В литературе произошло почти то же, что произошло во всей русской культуре в целом. Рукописи сгорали вместе с городами и монастырями. Многие произведения домонгольской поры исчезли совершенно (даже житие основателя Киево-Печерского монастыря Антония не сохранилось). Литература сжалась тематически, сжалась в своем трагическом и эмоциональном единстве. И это сжатие не было признаком ее ослабления. Так могло только казаться. Накопленный за предшествующие века литературный опыт не пропал даром. Мы увидим в последующем, какую огромную роль он сослужил. Он сослужил ее в пору возрождения русской культуры — непосредственно перед Куликовской битвой, когда Русь готовилась к решительной борьбе за свою независимость, и после Куликовской битвы, когда Русь испытала на себе величия Предвозрождения. Это было как бы сжатием сил. Литература накапливала силы. Почти столетие она находилась в этом состоянии внутреннего титанического напряжения. В чем состояло это напряжение, и надлежит нам сейчас рассмотреть. Увидеть его далеко не просто.

- Единство русской литературы на всем пространстве Руси от Новгорода на севере до Киева на юге и от Владимира и Ростова на северо-востоке до Галича и Волыни на юго-западе сказалось особенно отчетливо в повестях о нашествии монголо-татар, и прежде всего — в уже упоминавшихся нами в начале этой статьи повестях о Калкской битве 1223 года.
- В Новгородской первой и в Лаврентьевской летописях сохранилась одна из таких повестей, и замечательно, что монголо-татары рассматриваются в ней как общие враги всех дотоле известных русским восточных народов — половцев, ясов, обзюгов (грузин), касогов. Жестокость нового врага подчеркивается рассказом о том, как связанных князей удавили, уложив под доски, на которые сами татары сели обедать, чтобы изобразить тем самым свое полное равнодушие к страданиям врагов.
- Другой рассказ о Калкской битве читается в Ипатьевской летописи в составе «Жизнеописания Даниила Галицкого» и подчеркивает мужественное поведение Даниила, не чуявшего на себе ран в битве.
- Более поздний рассказ о Калкской битве в Новгородской четвертой летописи делает ее участниками богатыря Александра Поповича и других «богатырь 70», убитых в битве.
- Повести о Калкской битве объясняют поражение русских — «недоумением» русских князей, действовавших несогласованно и эгоистично. Одним из главных виновников поражения автор повести считает киевского князя Мстислава, который не помог другим русским князьям, когда обратившиеся к бегству половцы «попыташа бежаше станы русских князь».
- Во всех повестях о Калкской битве говорится о том, что поражение русских явилось следствием недостатка единства русских князей и свидетельствуется появлением врагов «из невестн». Последнее не менее важно, чем первое. С точки зрения книжных людей Древней Руси, враждебность таинственна и непонятна. Враги находят на Русь из «страны незнаемой». Напротив того, мир добрый — это мир, хорошо известный, мир упорядоченного строя, мир законного престолонаследия и взаимной уступчивости князей.
- Поэтому междоусобицы князей сами являются следствием отсутствия порядка в общественной жизни и открывают ворота на Русскую землю неведомым народам. Вражда князей — предвестие враждебного завоевания, само же враждебное вторжение неведомых народов — вестник конца мира.
- Одержав победу над соединенными силами половцев и русских, монголо-татары, как мы уже говорили, удалились и вновь появились под предводительством хана Батия в 1237 году. Это второе пришествие неведомых и жестоких врагов было куда более ужасно.
- В первом из княжеств, подвергшемся страшному разгрому ордами Батия, было создано и наиболее значительное произведение об этом нашествии — цикл повестей, связанных с иконой Николы, находившейся в момент нашествия в небольшом рязанском городе Зарайске (с XVII в. Зарайске).
- Нашествие Батия застигло Рязанское княжество в тот момент, когда, казалось бы, приумолкли усобицы рязанских князей, когда сгладились и

отношения Рязани с соседним Владимирским княжеством. На рязанском столе сидел Юрий Игоревич, шесть лет пробывший в заключении во Владимире при Всеволоде Юрьевиче, но уже давно отпущенный его сыном Юрием Всеволодовичем. Он был чист от обвинений в интригах против своих же младших рязанских князей и ничем не нарушил за последние годы добрых отношений с соседним Владимирским княжеством. Но ни владимирские, ни черниговские князья не пришли ему на помощь, когда войска Батыя подошли к пределам Руси и вторглись в Рязанское княжество. Положение на Руси было почти то же, что и при авторе «Слова о полку Игореве», с тем только различием, что теперь последствия разъединения оказались во сто крат тяжелее. Сильнейший князь северо-восточной Руси — Юрий Всеволодович Владимирский, — сын того самого великого князя владимирского Всеволода, обращаясь к которому за помощью, автор «Слова о полку Игореве» писал, что он может «Волгу веслы раскропити, а Донъ шеломи вылить», не вняв мольбам рязанских князей, не пошел им на помощь.

Монголо-татары страшной лавиной прошли по Руси, и не к кому было уже обращаться с укорами и призывами к прекращению усобиц. Эти призывы вновь раздались позже, спустя полтора столетия. И тогда вновь зазвучала публицистическая лирика «Слова о полку Игореве» в «Задонщине» и в «Сказании о Мамаевом побоище». Теперь же на разоренной Рязанской земле создан цикл произведений, в котором упреки князьям за их «недоумение» (неразумие) были умерены похвалой им и всему прошлому Рязанской земли, а публицистическая направленность повествования смешалась с плачем о погибших. Но никогда до того ни одно произведение не было исполнено такой веры в моральную силу русских бойцов, в их удачу, отвагу, стойкость и преданность родине, как тот единственный цикл, который сохранился от всей, очевидно немалой, рязанской литературы. Созданный на пепелище, он сохранил, тем не менее, тот великолепный «пошиб» письма и точность стилистического чекана, по которым опознается не только личная одаренность, но и принадлежность целой группы авторов, работавшей над его созданием, к высокой школе мастерства.

Речь идет о своеобразном своде различных произведений, составлявшемся и одновременно пополнявшемся в течение нескольких веков при церкви Николы в Заразске. Здесь, в составе этого свода, многократно переписывавшегося и расходившегося по всей Руси во множестве списков, читаются «Повесть о иконе Николы Заразского», родословие служителей Николы, из поколения в поколение вплоть до XVII века отправлявших церковные службы в заразской церкви Николы, знаменитая «Повесть о разорении Рязани Батыем» — одно из лучших произведений древнерусской литературы, «Похвала роду рязанских князей» и «Коломенское чудо» — рассказ о чуде от иконы Николы, произошедшем значительно позднее — в 1522—1531 годы.

В основе первой повести лежит распространенный сюжет о чудесном переходе христианской святости из одной страны в другую в результате

угрозы завоевания или божественного покровительства новому местопребыванию именно этой святыни. Древнейший обзор такого рода сюжетов о переносе святыни принадлежит автору одной из переработок рязанского свода в первой половине XVII века. Называется этот обзор: «О таковых же преславных чудесах и знаменни и прехождении от места на место, от страны во страну и от града во град в божественном писании в различных повестях много о святых иконах повествуют (...)» Давая затем едва ли не самый полный список всех повестей на тот же сюжет — перенесения святынь с места на место, — автор этой статьи рассматривает повесть как пример традиционного жизненного положения: так, по его мнению, всегда бывает перед «казнию божиею».

В повести о перенесении иконы Николы из Корсуни в Рязанскую землю больше жизненной, исторической правды, чем может показаться с первого взгляда. В форму «чуда» в ней облечено жизненно реальное, историческое содержание. И далеко не случайными оказываются в ней многие детали.

Почему же, в самом деле, так настойчиво «гнал» Никола своего служителя со своею иконою из Корсуни, почему выбрал для своего нового местопребывания именно Рязань? Гнал служителя, конечно, не Никола, — гнали половцы, пришедшие в движение после Калкского поражения, вспугнутые монголо-татарами, наполнившими причерноморские степи и отрезавшими Корсунь от Руси. Никола «запрещает» своему служителю идти через опасные половецкие степи и указывает ему путь вокруг Европы через Рижский залив, Кесь и Новгород на Рязань. Рязанское княжество не случайно также было выбрано для нового места пребывания иконы Николы. Русское население на берегах Черного моря издавна было связано с Черниговским и Рязанским княжествами. Тесные связи Рязани с Причерноморьем определялись вхождением Чернигова и Муромо-Рязанской земли в единое владение Святослава Ярославича. Правнук Святослава Ярославича новгород-северский князь Игорь Святославич в своем знаменитом неудачном походе на половцев ставил себе целью достигнуть далекой Тмуторокани на Таманском полуострове. Русское население было довольно обильным и в Тмуторокани и в Корсуни еще в XIII веке. Впрочем, в первой половине XIII века эти древние связи настолько ослабели, что служитель иконы, отказываясь выполнять требование Николы идти в Рязанскую землю, мог сослаться на свое незнание этой земли.

Вторая повесть рязанского свода — о разорении Рязани Батием — и наиболее значительна по размерам, и наиболее ценна в литературном отношении. Это типичная воинская повесть — одно из лучших произведений древней русской литературы. В ней нет открытого вымысла, но есть уже художественное обобщение, приведшее к некоторому искажению исторических событий — искажению, которое было вызвано тем, что в народной памяти ко времени написания повести сложились уже свои представления о гибели независимости Руси.

Когда, явившись на пограничную со степью реку Воронеж, Батый прислал к рязанским князьям «послов бездельных» с требованием уплатить «во

всем десятину», рязанский князь Юрий Ингорович созывает на совещание князей Рязанской земли. В этом совещании по повести принимают участие живые и мертвые... Многих из созываемых Юрием князей к 1237 году уже не было в живых: Давыд Муромский умер в 1228 году, Всеволод Пронский — отец Кир Михаила Пронского, упоминаемого в дальнейшем, — умер еще раньше, в 1208 году. Созывает Юрий и Олега Красного, и Глеба Коломенского (последний, впрочем, упоминается не во всех списках и по летописи не известен). Родственные отношения всех этих князей эпически обобщены, все они сделаны братьями. В последовавшей затем битве все эти князья гибнут, хотя об Олеге Красном (на самом деле не брате, а племяннике Юрия) известно, что он пробыл в плену у Батыя до 1252 года и умер в 1258 году. Это соединение всех рязанских князей — живых и мертвых — в единое братское войско, затем гибнущее в битве с Батыем, вызывает в памяти эпические предания о гибели богатырей на Калках, записанные в поздних летописях XV—XVI веков. Там также были соединены «храбры» разных времен и разных князей (Добрыня — современник Владимира I и Александр Попович — современник Липицкой битвы 1212 г.). И здесь и там перед нами, следовательно, результат общего им обоим эпического осмысления Батыева погрома как общей круговой чаши для всех русских «храбров». Образ общей смертной чаши много раз как рефрен настойчиво повторяется в повести. О смертной чаше, испить которую пришел перед битвой черед князьям и дружине, говорят перед боем князья; он развивается в образ боя-пира; им подчеркивается равенство всех: «...и не оста во граде ни едины живых, — говорится о Рязани, — вси равно умроша в едину чашу смертную пища. Нещь бо ту ни стоноуща, ни плачуща. И ни отцу и матери о чадах, или чадом о отци и матери, ни брату о брате, ни ближнему роду, но вси вкупе мертви лежаша».

Круговая общая чаша смерти для тех, кто не признавал равенства в политической жизни, кто стремился к обособлению и междоусобной вражде, — такова доля русских князей. Согласно воззрениям Древней Руси за «неустроенные сущих властей» страдает весь народ: «...Отъя господь у нас силу, а недоумение и грозу и страх и трепет вложил в нас за грехи наша» — такова основная мысль исторической литературы XIII века.

Чинное, неторопливое и, одновременно, лаконичное изложение событий в «Повести о разорении Рязани Батыем» исполнено сознанием значительности всего совершающегося. Детали интересуют автора только в тех случаях, когда они о чем-то свидетельствуют. Во всем остальном динамика повествования лишена суетного внимания к мелочам. Монументальность повести производит тем большее впечатление, что сама повесть относительно невелика. Все рассказываемое в ней «объемно», события крупны и значительны, но рассказ скуп и краток.

Создавалась повесть как свод и сама входила в еще больший по размерам свод рязанских новестей, где заняла центральное место.

В своем наикратчайшем виде повесть читается как своего рода выдержка из рязанского летописания Ингваря Ингоровича, попавшая в Новгород-

скую первую летопись XIII века. Мы уже об этом говорили выше. Затем она стала обрастать легендами по мере того, как детали событий утрачивались в памяти. Уже в XIV веке повесть была дополнена словами плача Ингваря Ингоревича, а в XV веке в повесть была включена замечательная историческая песнь о Евпатии Коловрате. Сама повесть дошла до нас во многих списках, из которых древнейший — не ранее конца XV века. Но движение повести можно проследить по отражениям ее в различных московских исторических повестях — о нашествии Тохтамыша, в «Слове о Дмитрии Ивановиче Донском», в «Задонщине» и в «Сказании о Мамаевом побоище».

Однако публицистическая нота в «Повести о разорении Рязани Батыем» выражена значительно слабее, чем, скажем, в «Слове о полку Игореве». Автор «Слова» имел возможность обращаться к живым князьям — своим современникам, он звал их к единению перед угрозой грядущей опасности утраты независимости Руси. Автор же «Повести о разорении Рязани» стоял уже перед лицом совершившегося. Он обращался к мертвым князьям, уже испившим общую смертную чашу и тем как бы искупившим свою кровью, пролитой за Русскую землю, преступления усобиц. И это различие особенно отчетливо выступает в «Похвале роду рязанских князей».

С точки зрения литературной отделки, тонкости литературного рисунка — «похвала» эта своего рода образцовое произведение, «шедевр», какой средневековые ремесленники обязаны были выполнить перед вступлением в цех для доказательства своего мастерства. Ее сжатость, отточенность формулировок, ритм синтаксических оборотов, напоминающий повторяемость орнаментальных мотивов, позволяет сравнивать ее с произведениями столь развитого на Рязани ювелирного искусства. Стилистическая выделка этой краткой «похвалы» доведена до медальонной чеканности. Только при внимательном наблюдении можно заметить некоторые швы и сляпки, допущенные в этом поразительном по законченности групповом портрете рязанских князей: «плоти угодие не творяще», но и «на пированье тчивы», «азором грозны», но и «сердцем легкы».

И вместе с тем, несмотря на всю идеализированность и обобщенность этого группового портрета, мы узнаем в нем все же именно рязанских князей. «К бояром ласковы», «до господарских воех охочи», «на пированье тчивы»: так писать нельзя было, скажем, о князьях владимирских, упорно и сурово боровшихся со своим боярством. Напротив, беспокойные, своевольные и «резвые» на походы, потехи и пиры (и скорее на кровопролитие — именно на этих пирах), — рязанские князья как нельзя более подходили к этим чертам их характеристики. Не случайно автор «похвалы» фантастически и неправильно возводит их происхождение к Святославу Ольговичу Черниговскому. «Хороброе Ольгово гнездо» черниговских князей имело много общих черт с гнездом князей рязанских.

Этот идеализированный портрет рязанских князей мог создаваться только в такую эпоху, когда ушла в прошлое и была смыта кровью, пролитой за

родину, память о многих преступлениях одной из самых беспокойных, воинственных и невокоренных ветвей рода Владимира Святославича Киевского.

Вот почему, прочтя эту «похвалу» роду рязанских князей, мы тут только начинаем понимать всю святость для ее автора земли-родины, которая, впитав в себя пролитую за нее кровь храбрых, хотя и безрассудных, рязанских князей, так начисто смогла их освободить от всех возможных укуров за ужасы феодальных раздоров. Мы живо чувствуем в этой «похвале» роду рязанских князей тоску ее автора по былой независимости родины, по ее былой славе и могуществу. Эта «похвала» роду рязанских князей обращена не к Олегу Владимировичу, «сроднику» знаменитого Олега «Гориславича» и братоубийцы Святополка Окаянного, и не к какому-либо другому из рязанских князей — она обращена к рязанским князьям как к представителям родины. Именно о ней — о родине — думает автор, о ее чести и могуществе, когда говорит о рязанских князьях, что они были «к приездим приветливы», «к посолником величавы», «ратным врагам. — Д. Л.» во бранех страшенна являшеся, многие враги, востаящи на них, побежаша, и во всех странах славна имя являша». В этих и во многих других местах похвалы рязанские князья рассматриваются как представители Русской земли, и именно ее чести, славе, силе и независимости и воздаст похвалу автор. С этой точки зрения, «похвала» эта тесно связана — и общим настроением скорби и былой независимости родины, и общей формой ритмически организованной «похвалы» — с другим замечательным произведением того же времени — со «Словом о погибели Русской земли».

«Слово о погибели...» прославляет и оплакивает Русскую землю, какой она была до поражения русских. Это плач и слава одновременно, но в отличие от «Похвалы роду рязанских князей» оно посвящено не только русским князьям, но и всей Русской земле — ее былой красоте и богатству.

В науке существуют две точки зрения на этот поэтический памятник: согласно одной «Слово о погибели» — своеобразное введение к «Житию Александра Невского», согласно другой — это самостоятельное произведение, но, по-видимому, правы обе стороны. Мы видели, что произведения часто строились как своды других, предшествовавших произведений. «Слово о погибели» в обоих сохранившихся списках предшествует одной из редакций «Жития Александра Невского», следовательно, оно фактически служило предисловием, но было ли оно с самого начала написано как предисловие — это сомнительно. Скорее всего оно, как и «Похвала роду рязанских князей», было включено в состав того свода произведений, которым стало обраться «Житие Александра».

Постоянные вставки в предшествующие произведения, соединение различных повестей в единый свод показывает, что историзм русской литературы этого времени вынуждал к открытой форме. Интерес к истории был так силен, что превозмогал потребность в законченности и цельности повествования. Произведение на историческую тему получало про-

должение, росло вместе с развитием самой истории, как бы следовало за событиями по пятам. Как и летописи, исторические повести все время устремлялись к настоящему — настоящему, постоянно отодвигавшемуся и поэтому вынуждавшему переписчиков и разного рода других книжников дополнять своих предшественников собственными продолжениями. Даже самые даты, которые имеются в «Повести о разорении Рязани Батыем» и в предшествующей ей «Повести о перенесении иконы Николы в Рязанские пределы», показывают тяготение литературы XIII века к летописной форме. Летопись стала ведущим жанром. Летопись не только сохраняла память о прошлом, но служила самосознанию настоящего. Историческое повествование становилось общенародным делом, способствуя динамизации стиля монументального историзма, который был так характерен для древней русской литературы особенно в первые века ее существования.

Киевское и владимирское летописание прекратилось, ибо в развалинах лежали и самые города, зато два центра летописания развивались особенно усиленно — это Новгород и Ростов. Первый взял на себя главные трудности в защите северо-западных границ, второй в XIII веке возглавлял внутреннее сопротивление чужеземным захватчикам и стал центром первого против них восстания 1262 года.

Замечательная повесть о взятии Владимира войсками Батыя, читающаяся сейчас в Лаврентьевской летописи, была составлена, по предположениям А. Н. Насонова, именно в Ростове, хотя главным героем ее сделан владимирский князь Юрий Всеволодович.

Повесть не первоначальна, она составлена по различным источникам — один из которых ростовский, а другой, может быть, принадлежит перу спасшегося от гибели владимирца. Вот почему рассказ о взятии Владимира войсками Батыя читается с многочисленными дубайровками: дважды гибнет князь, дважды умирает епископ. Но картина мужественной обороны и жестокого истребления населения дана в этом рассказе с потрясающей силой.

Ростовское летописание было явно связано с ростовской княгиней Марьей — вдовой погибшего в борьбе с татарами ростовского князя Василька Константиновича и дочерью замученного в 1246 году в Орде черниговского князя Михаила Всеволодовича. Вот почему ростовское летописание Марьи не носит только личный характер, связанный с ее семейными интересами, но поднимает большие общественные вопросы своего времени и приветствует восстание против монголо-татар: «Избави богъ от лютаго томления бесурьменскаго люди Ростовския земля: вложи ярость въ сердца крестьяномъ, не терпяще насилыя поганыхъ, изволиша вещь, и выгнаша из городовъ, из Ростова, из Володимеря, ис Суждаля, изъ Ярославля».

Движение против монголо-татар, поднятое и руководимое из Ростова, было подлинно народным. Однако нельзя не видеть, что борьба за независимость находила себе сочувствие и в княжеской среде.

Ростовский свод, составленный после того, как начались восстания, весь проникнут идеей необходимости крепко стоять за веру и независимость

родины. Именно эта идея определяла собой и содержание, и форму летописи. Летопись Марьи соединяет в своем составе ряд рассказов о мученической кончине русских князей, отказавшихся от всяких компромиссов со своими завоевателями. Рассказы эти резко выделяются и своим объемом, и своим стилем в ростовском летописании Марьи. Враги много «нудили» Василька Константиновича стать на их сторону, «быти въ их воле и воевати с ними», но Василько не докорился их «сбезаконью», остался верен родине и был убит. Так же точно остался верен родине великий князь Юрий. Монголо-татары присылали к нему послов, предлагая мир, но Юрий предпочел славную брань постыдному миру. Не поклонился огню и болванам (идолам) и ханской ставке и князь Михаил Черниговский, убитый в Орде в 1246 году. Мученически умер и рязанский князь Роман. Враги заткнули ему рот, резали по суставам; и уже мертвого князя враги содрали кожу на голове, а голову отрубили и воткнули на копьё. Роман — «лювый мученик», описание его кончины сопровождается горячим обращением к русским князьям следовать его примеру: «О възлюблении князи руския, не прелщаетеся пустошною и прелестию славою свѣта сего, еже хужьши пауцины (слабее паутины. — Д. Л.) есть и яко стѣнь (тень. — Д. Л.) мимо идеть; не принесосте бо на свѣтъ сей ничто же, ниже отнести можете» и т. д. Князь Роман ставится в пример русским князьям: мученичеством он приобрел себе царство небесное вместе со «сродникомъ своимъ Михаиломъ (Черниговскимъ)». Литературный образец всех этих некрологов князей-мучеников отыскивается отчасти в «Житии Бориса и Глеба». Культ этих святых братьев-мучеников широко поддерживался княгиней Марьей, назвавшей даже в честь их своих сыновей Борисом и Глебом. «Житие Бориса и Глеба» оказало влияние и на составленное при ней житие ее отца — Михаила Черниговского. Все позднейшие рассказы и князьях, замученных монголо-татарами, в той или иной степени подвергались воздействию «Жития Михаила Черниговского» и других житийно-некрологических статей летописного свода Марьи. Но вместо князя-преступника — Святополка Окаянного — в них выступают в роли мучителей чужеземные враги, и мученичество князей становится мученичеством за независимость родины.

Идея свода княгини Марьи не была идеей чисто политической. Свод был лишен ясной исторической концепции. Он ставил себе по преимуществу нравоучительную цель. Борьба с чужеземным игом воспринималась прежде всего как нравственно-религиозная. Вот почему свод княгини Марьи так легко превращался в собрание некрологов, выдвигая идеалы княжеской жизни в мученичестве за веру. Но и такая задача в условиях, когда все было полно ужасом перед чужеземными захватчиками, когда, по словам летописца, и хлеб не шел в рот от страха, имело большое значение, воспитывая стойкость и непримиримость, вселяя уверенность, что внешней силе завоевателя можно противопоставить силу духа.

Мученичество и смерть мучили народ с теми из князей, которые сопротивлялись завоевателям. Вот почему и владимирский князь Юрий (Геор-

гий)¹ Всеволодович, погибший в битве с монголо-татарами, который далеко не был идеальным князем, подвергся идеализации в народной легенде о невидимом граде Китеже. Об отказе Юрия (Георгия) Всеволодовича прийти на помощь рязанским князьям зло говорит «Повесть о разорении Рязани Батмем»: «Князь великий Георгий Всеволодович Владимерской сам не пошел и на помощь не послал, хотя о себе сам сотворити брань з Батмем». Кроме того, Юрий известен длительной борьбой за наследие его отца Всеволода Большое Гнездо со своими братьями — Константином и Ярославом. Замечательный исследователь русского летописания А. Н. Насонов пишет о переработанном тексте «Повести о взятии Батмем Владимира» в Лаврентьевской летописи: «Переработка делалась с целью показать читателю братское единение князей, дать образцы княжеского согласия и взаимной любви. В редакции Лаврентьевской летописи вражда, длившаяся с 1211 по 1216 г., почти полностью замалчивалась»². При этом всячески идеализировался Юрий. Так, например, Юрий и Ярослав, приехав во Владимир по смерти Константина, будто бы плакали по нем «плачем вельми, аки по отци и по брате любимем, понеже вси имяхуть и <его. — Д. Л.> въ отца место». Имелась и Лаврентьевской летописи и подробная характеристика-некролог Юрию под 1239 годом.

Идеализация князей, павших в борьбе с врагами Русской земли, не была единичной особенностью Лаврентьевской летописи. Мы видели такую же идеализацию и «Повести о разорении Рязани Батмем» и в «Похвале роду рязанских князей». В известной мере она была даже общенародной. ■ это легко показать на той же истории с владимирским великим князем Юрием.

Дело в том, что героем древнейшей основы Китежской легенды сделан именно Юрий. Его гибель в неравном бою послужила основой в разное время возникавших и переделывавшихся и так или иначе отражавшихся в письменности рассказов о том, что есть такие места, куда не проникли враги и куда может попасть только чистый сердцем человек, внутренне не причастный злу и не вступивший в союз с врагами. Сделать главным героем такой легенды Юрия могла только всеобщая вера в то, что Юрий не запятнал себя ни в чем своим прежним поведением.

В том, что народные легенды о Юрии возникали очень рано и что какие-то первоначальные версии «Китежской легенды» существовали уже в XIII веке, убеждает один сравнительно короткий текст Новгородской первой летописи, древнейшая рукопись которой относится к XIII веку. Согласно этой летописи Юрий бежал в сторону Ярославля и в смерти его существуют разные рассказы: «...бог же весть како скончася: много бо глаголють о немъ нини». Не приходится сомневаться, что из этих народ-

¹ «Ю р и я» — сокращение имени «Георгий» через ряд промежуточных форм — «Гюргий», «Гюрий».

² А. Н. Насонов. История русского летописания. XI — начало XVIII века. М., 1969, с. 193.

ных рассказов и выросла знаменитая Китежская легенда, согласно которой, потерпев поражение в битве на Сити, Юрий с остатками своего войска очутился в невидимом граде Китеже, войти в который могут только чистые сердцем люди, не занявшие себя союзом с врагом. Моральное значение этой легенды верно почувствовал в конце XIX века Н. А. Римский-Корсаков, сделав ее сюжетной основой своей оперы «Сказание о невидимом граде Китеже и девице Февронии». Жизнь Февронии относится к совсем иной эпохе, но и в ней есть та моральная основа, которая позволила Н. А. Римскому-Корсакову и либреттисту оперы В. И. Бельскому соединить обе легенды в один музыкальный рассказ: вышедшая из крестьянской среды муромская княгиня Феврония не уступает преследованиям спесивых боярских жен и уходит из Муром, уводя с собой своего князя и оставив в Муроме все земные блага.

Представление о существовании невидимого, избежавшего завоевания, безгрешного града или даже целой страны, существовало во все века народного угнетения и способствовало впоследствии переработкам этих представлений в легендах о счастливом Беловодском царстве¹.

По какому пути могло бы пойти развитие русской литературы в XIII веке, если бы Русь не была захвачена монголо-татарами, отчасти показывает Ипатьевская летопись, — вернее, лежащие в ее основе галицко-волинские произведения XIII века.

Монголо-татарское нашествие мало отразилось на положении юго-западной Руси. Она сохранила некоторую самостоятельность, свободу общения с Византией и западными странами. Литературное развитие продолжалось в Галицко-Волинской Руси по предустановленному пути. Путь этот вел к развитию личностного начала в литературе и к появлению обширного связанного исторического повествования. То и другое нашло свое выражение в создании жизнеописаний галицких и волинских князей, — жизнеописаний лирических, подробных и в той или иной мере светских.

Список Ипатьевской летописи относится к середине XV века. Он был переписан, как предполагал А. Н. Насонов, с летописи, составленной в Турово-Пинском княжестве на основе, с одной стороны, Киевского летописного свода, доведенного до 1200 года, а с другой — своеобразных жизнеописаний галицких и волинских князей.

Первая часть Галицко-Волинского раздела Ипатьевской летописи после 1200 года, на котором кончалась Киевская летопись Рюрика Ростиславича, может быть с полным правом названа «Жизнеописанием Даниила Галицкого». Жизнеописание это носит своеобразную, не привычную для предшествующего периода форму связанного биографического повество-

¹ К. В. Чистов. Русские народные социально-утопические легенды. М., 1967, с. 239—290.

вания. Замечательно, что в нем, как отметил еще Н. М. Карамзин, не было обязательной для большинства летописей хронологической канвы, дат описываемых событий. Указания «в лето 6712» или «в лето 6713» и т. д. были вставлены значительно позднее, по-видимому, самим книжником, писавшим Ипатьевский список, так как в другом списке той же Турово-Пинской летописи — Хлебниковском — даты эти отсутствуют. Сами даты, вставляемые позднейшим летописцем, не заслуживают доверия. Первая же дата Галицко-Волынских известий представляет собой неверный домысел позднейшего летописца.

- самом деле, Галицко-Волынское летописание, первую часть которого составляло «Жизнеописание князя Даниила Галицкого», было механически присоединено к Киевскому своду 1200 года. Последнею датой Киевского свода был 1200 год, поэтому в качестве первой даты для следующего за Киевским сводом изложения составитель Ипатьевского списка взял 1201 год, обозначив им смерть Романа Галицкого. Между тем польские источники называют иную, и при этом совершенно точную дату смерти Романа — 11 июня 1205 года. Как можно думать на основании внимательного анализа текста, первоначальная последовательность рассказа устанавливалась исключительно связующими фразами вроде следующих: «времени же минуши», «по тех же летех» и т. д. Жизнеописатель то забегал в своем рассказе вперед, то упоминал о событиях более ранних, не разбивая свое повествование никакими хронологическими рамками.

Автор называет свое произведение «хронографом», и действительно литературная манера автора теснее всего примыкает к типу византийских хронографов, связно описывавших историю царствований византийских императоров.

- «Жизнеописание Даниила Романовича Галицкого», как литературное произведение, целиком посвящено прославлению его и его дела. Отец Даниила — Роман — был храбрым воином. Его выразительная характеристика помещена в начале жизнеописания Даниила. Сам Даниил был «дерзъ и храборъ, от главы и до погу его не бѣ на немъ порока». Даниил, «спешаше и тосцяшеся на войну», стремился углубиться в землю врага и обогатиться поلوном и добычей. Его деяния сравниваются с деяниями Святослава Храброго и Владимира Святого. Даниил был первым русским князем, половевавшим «землю Чешскую»; никто, кроме Владимира Святого, не входил «толь глубоко» в Польскую землю. Он «на-млада» не давал себе покоя в борьбе с внешними врагами Руси. Его войско одним своим видом вызывало удивление иноземцев. Стоит в этом отношении обратить внимание на парад русских войск, описание которого попало в Ипатьевский список под 1251 годом. Здесь описывается сбруя лошадей, светлые латы и оружие воинов, а главное — удивительный наряд самого Даниила: сапоги зеленой кожи и золотые плоские кружева, которыми был ошит его кожан из греческой кожи.

Автор жизнеописания подробно следит за деятельностью своего князя, дает развернутые картины его городского строительства, всюду подчеркивая любовь к нему населения. Жители Галича устремляются к нему, как

дети к отцу, как пчелы к матке, как жаждущие воды к источнику. Подробно приводит автор жизнеописания речи Даниила, полные высокого рыцарского представления о чести воина и чести родины, многие из которых представляют собой образцы высокого ораторского искусства. Автор следит за ратными подвигами Даниила, описывает его участие в боевых схватках. Не раз обнажает меч Даниил, не раз ломает свое копые (т. е. лично начинает битву), не раз оказывается на волосок от смерти. В сражении на Калке Даниил в пылу битвы «не чуял» на себе ран, и только вода, которую он выпил, заставила его почувствовать их боль. Другой раз конь вынес его из смертельной опасности, конец вражеского меча успел отхватить кусок шерсти на «стегне» у коня.

Как в личном летописце (автобиографии) Владимира Мономаха, жизнеописатель Даниила рассказывает не только о его ратных трудах, но ведет счет и его «трудам» на «словех» (охотах). Автор скорбит об унижении Даниила в ханской ставке, радуется его успехам, отмечает его болезни и т. д. В тоне резкого раздражения говорит автор о врагах Даниила — боярах. Одного из них, Жirosлава, он называет «льстивым», он «лукавый льстивец», его язык «льжею питаешся». Устами Даниила автор прокликает Жirosлава в самых патетических выражениях: «Проклят ты буди, стоя и трясся на земли... да не будет ему пристанька во всяхъ земляхъ, и рускихъ и во угорскихъ (венгерских. — Д. Л.), и ни в кихъ же странахъ, да ходитъ шатався во странахъ, желанье брашна (еды) да будетъ ему, вина же и олу воскуду да будетъ ему, и да будетъ двор его пуст и в селе его не будетъ живущаго (...)» Автор сатирически изображает бояр. У льстивого боярина Семьонка лицо было красное, как у лисицы. Боярин Доброслав, когда ехал — коне, то в гордости не смотрел — землю. Малодушные изменники бояре, которые вынуждены были сдать Галич Даниилу, выходят к нему со слезами на глазах, с ослабленными лицами, облизывая губы. Автор описывает, как подлые заговорщики, «сядя в думе» и совещаясь, как бы убить Даниила, были испуганы его братом Васильком. Молодой Василек вышел к ним и обнажил на одного из слуг «мечь свой играя», а у другого, играя же, вырвал щит. Заговорщики, решив, что они открыты, бежали подобно Святополку Окаянному. Автор описывает, как бояре оскорбляли Даниила, как один из них на пиру выплеснул чашу вина ему в лицо и т. д.

Таким образом, автор жизнеописания Даниила ставил себе задачи не только прославления Даниила, но и пропаганды сильной княжеской власти и необходимости борьбы с боярством.

В отличие от Владимирско-Суздальского летописания стиль жизнеописания Даниила в основном светский, в нем мало церковного. Автор жизнеописания — начитанный дружинник, скорее всего — это печатник князя Кирилл, ставший затем митрополитом, или кто-то из его окружения. Он пользуется песнями об отце Даниила — Романе, упоминает «песнь славу», которую пели Даниилу и Васильку при возвращении из похода на ятвягов. Отзвуки какой-то половецкой песни на тему о любви к родине

содержит самое начало жизнеописания. Поэтической темой этой песни пленялись впоследствии не раз русские поэты: это песнь о степной траве «евшан» (полыни), запах которой заставил хана Отрока вернуться на родину. ■ фольклору, а также, отчасти, ■ византийской хронографии восходит в жизнеописании широкое использование эпитетов: «борзый конь», «острый меч», «светлое оружие» и т. д.

Установленное академиком А. С. Орловым¹ влияние компилятивного хронографа на Галицкую летопись имеет важное принципиальное значение. Княжеская власть стремилась найти опору своему возрастающему значению в византийской культуре. В Галицкой Руси это византийское влияние облегчалось при Даниила еще и тем, что Галиция имела общие с Византией границы по Дунаю и издавна находилась с нею в союзных отношениях. Сильные князья стремятся подражать византийским императорам и вводят у себя придворную хронографию, отчасти сходную с византийской. В Византии был распространен обычай, по которому император назначал при жизни историографа, в обязанность которого входило составлять жизнеописание своего монарха. Император сам следил за работой такого историографа. Этот последний свободно пользовался его архивами, записывал многое с его слов и заканчивал свою работу уже после смерти императора. Но жизнеописание Даниила прервалось до его смерти в 1264 году — где-то около 1255—1256 годов. Поводом к составлению жизнеописания Даниила могло быть получение им в 1255 году от римского папы титула короля. Настойчивость, с какою восхваляется могущество Романа и Даниила, должны были утвердить законность титула «короля», даже в глазах тех, кто не признавал права папы даровать титул «короля» русским князьям.

Можно предполагать, что подобные же жизнеописания были составлены в Галицко-Волынской Руси для Владимира Васильковича, Мстислава Даниловича и Льва Даниловича. Все они читаются в Ипатьевской летописи и показывают, как утвердилась в юго-западной Руси новая манера исторического повествования. Особенно интересно жизнеописание Владимира Васильковича с подробным и красочным рассказом о его смерти и предсмертной политике его, завещание и заключительная похвала, в которой автор использовал слово митрополита Илариона «О Законе и Благодати», стремясь словами Илариона восхвалить его просветительную деятельность среди вновь крещеных народов.

Галицко-Волынская летопись поразительна по энергии повествования. Меньше одной страницы посвящено в ней описанию взятия Киева ордой Батия, но что за слова отобраны, какая монументальная картина разворачивается перед нами! Кратко и ясно, описание все-таки дает яркое представление о грандиозности и трагичности происшедшего. Слова летописи приобретают былинный строй:

«Приде Батый Киеву в силѣ тяжкѣ, многомъ множествомъ силы своеѣ, и окружи град и остоиши сила татарская, и бысть град во обдыржанъ»

¹ А. С. Орлов. ■ вопросу об Ипатьевской летописи. — «Известия Отделения русского языка и словесности АН СССР», т. XXXI, 1926, с. 93 и сл.

велица. ■ бѣ Батый у города и отроци обѣдяху град, и не бѣ слышати от гласа скрипання телегъ его, множества ревення вельблудъ его, и ржання от гласа стадъ конь его. И бѣ исполнена земля руская ратныхъ (...)

Не менее поразителен плач летописца и всех окружающих по поводу унижения Даниила в ставке Батыя (под 1250 г.). Само это унижение описано почти как драматическая сцена ■ диалогом между князем и ханом, с указанием жестов и движений: «...и поклонися по обычаю ихъ, в выиде во вежю его...» Описав, как Даниил выпил «черное молоко» — «кумуз» (кумыс), летописец замечает, что на приеме у ханши Даниил пил уже присланное ему Батыем вино, и пишет: «О злѣ зла честь татарская!» И далее оплакивает унижение своего князя.

Светское «Жизнеописание Даниила Галицкого» послужило образцом для церковного «Жития Александра Невского». И именно это облегчило автору «Жития Александра Невского» задачу создания нового типа церковного жития святого-полководца. «Житие...» было, по-видимому, составлено в том же кругу книжников, ибо «печатники» Даниила — Кирилл — стал митрополитом Кириллом, переехавшим на северо-восток и помогавшим Александру. Он сам, этот Кирилл, или кто-то из его окружения составил оба жизнеописания — и Даниила, и Александра. ■ этом убеждает множество стилизованных и лексических совпадений¹. Среди других образов для «Жития Александра» были «Александрия», «Повесть о разорении Иерусалима» Иосифа Флавия, «Повесть о Троянском пленении», «Летописец вкратце» патриарха Никифора, «Девгениево деяние» и мн. др. Александр Невский сравнивается в житии и Александром Македонским, Ахиллесом, Девгением Акритом, императором Веспасианом, Иосифом Прекрасным, Самсоном, Давидом, Моисеем, Иисусом Навином. Его деяния и он сам вставлены в величественную раму мировой истории. Сам Александр Невский как бы осознает свою мировую роль и, отвечая папе римскому на предложение принять его учение, отвечает: «Отъ Адама до потопа, от потопа до разделения языка, от размышения языка до начала Авраамля, от Авраама до проития Исраеля сквозе море, от исхода сыновъ исраильтъ до умертвия Давыда царя, от начала царства Соломона до Августа и до Христова рождества, от рождества Христова до страсти и воскресения, от възкресения же его и на небеса възшествия и до царства Константина, до первого збора и седьмого — сны вся добръ съвѣдаемъ, а от нас учения не приедемъ».

Как и в «Повести о разорении Рязани Батыем», в «Житии Александра Невского» рассказывается о героизме простых ратников — о шести «храбрых и сильных мужах», которые совершали подвиги в битве на Неве.

¹ См. подробнее: Д. С. Лихачев, Галицкая литературная традиция в «Житии Александра Невского». — Труды Отдела древнерусской литературы, т. V. М. — Л., 1947, с. 36—56.

Заканчивается «Житие...» описанием народного горя при известии о смерти Александра. Люди рыдали так, что и «земли потрястися». Александр сравнивается с зашедшим солнцем.

Перед нами яркая вспышка того исторического и «космического» ментализма, который был так характерен для домонгольской литературы.

* * *

Заключая свой рассказ о нашествии Батия, новгородский летописец замечает: «Усобная же рать бывает от сважения дьяволя». Это не случайно. В период монголо-татарского ига особое значение приобрели церковные проповеди и моральными наставлениями пастве или отдельным лицам — по преимуществу князьям. Вражеские нашествия и стихийные бедствия (землетрясения, неурожай, наводнения и т. д.) всегда считались божьим наказанием — моральные грехи людей. Одним из популярнейших произведений было «Слово о казнях божиих» Феодосия Печерского, часто цитировавшееся в летописях XII — начала XIII века. Однако после установления монголо-татарского ига были еще и особые обстоятельства, которые придали этим церковным наставлениям особое значение. Беспорядке населения и произвол чужеземных властителей вели к мрачному моральному падению многих князей: князья добывали себе благоволение угодливыми, уступчивостью чужеземной власти, доносами друг на друга. Все это стало жесточайшим бедствием в общественной жизни. Авторитет княжеской власти среди народа никогда еще не падал так низко. Церковь стремилась обуздать пороки паствы и отдельных князей, чтобы укрепить власть последних, а литература брала на себя заботы по возрождению павшего, было, общественного сознания. Стремление к моральному возрождению и сплочению охватило всю Русь.

Проповеди владимирского епископа Серапиона — живое свидетельство единства русской литературы на всем пространстве Русской земли от Киева на юге, Галицко-Волинской Руси на юго-западе и Владимиро-Суздальской Руси на северо-востоке. А вместе с тем его проповеди свидетельствуют об общем всей русской литературе отношении к страшным событиям иноземного нашествия и ига.

Серапион был до 1274 года архимандритом Киево-Печерского монастыря — монастыря, сыгравшего значительную роль в укреплении общерусского самосознания, самый патерик которого был составлен на основе переписки из двух крайних концов Русской земли — Поликарпа, жившего в самом Киево-Печерском монастыре, и Симона, жившего во Владимире. Серапиона взял с собой из Киева во Владимир митрополит Кирилл — бывший «печатник» галицкого князя Даниила. Самим Кириллом непосредственно или кем-то из его окружения, сопровождавшего его в переезде на север, как мы уже говорили, было составлено «Жизнеописание Даниила Галицкого», включенное впоследствии в состав Ипатьевской летописи, и написано «Житие Александра Невского» — одно из самых

популярных произведений древнерусской литературы на всем протяжении ее существования. Кириллу принадлежит «Правильо Кирияла, митрополита русского», представляющее собой литературное объединение постановлений церковного собора, происходившего во Владимире в 1274 году. Можно установить непосредственную близость по содержанию, по форме и языку между этим произведением и пятью сохранившимися проповедями Серапиона. Больше того, мы можем заметить живую связь между всеми произведениями русской литературы XIII века как и оценке событий и их причин, так и в правилах того, как следует держаться в новых условиях «томления и муки» чужеземной тираннии.

Первое из поучений Серапиона написано им около 1230 года, то есть до катастрофы Руси, связанной с Батыевым нашествием. Оно, как и все другие произведения первой трети XIII века, полно предчувствий надвигающегося. Этим подтверждается тот неоспоримый для нас факт, что внешнее поражение Руси воспринималось как следствие ее внутреннего неблагополучия. И характерно, что самое мрачное из его поучений именно это первое, написанное им еще до того, как он увидел и испытал на себе все последствия длительного ига. Четыре других поучения с удивительной образностью и художественной энергией и лаконизмом говорят о иге и нашествии: гнев божий застиг людей «аки дождь съ небеси», пролитая кровь «аки вода многа землю напои», но тем не менее он уверен, что, сохранив моральную чистоту и стойкость, не идя ни на какие сделки с совестью, «гневъ божий престанетъ (...) мы же в радости поживем и земли нашей».

Иго чужеземцев — это прямое следствие «вражды» князей между собой и безудержного использования труда простого населения — «несытства именья», «резонства» (ростовщичества), отсутствия патриотизма и гражданской солидарности.

В отличие от знаменитого проповедника XII века Кирилла Туровского поучения Серапиона Владимирского просты по форме, доступны не только «прензлнх насытешейся» «сладоу книжности» аудитории и читательской среды, которая была у киевского митрополита Илариона XI века, но самым широким слоям читателей и слушателей. Простота проповедей Серапиона не была, однако, следствием его собственной простоты и необразованности. Он знает сочинения Иоанна Златоуста, Григория Богослова, Василия Великого и «инѣхъ святителъ святыхъ, ими же въра утвержена бысть». Он осведомлен в событиях на Далматинском побережье Адриатики, Польши и Литвы. Он выступает против самых грубых суеверий: против расправы с теми «жонками», которым молва приписывала порчу урожая, засуху, падеж скота, мор. Он выступает против испытания водой, которое особенно упорно было принято в Новгороде и часто вело к гибели многих ни в чем не повинных людей. Он убеждает не подвергать самосуду тех, кого толпа считала виновными в чародействе, не считать, что погребение утопавших людей или самоубийц ведет к неурожаям, и многое другое.

Его проповеди отличаются ясностью мысли, ритмической организацией речи, особой лиричностью. В них чувствуется уже приближение той эпохи, когда эмоциональность широко овладеет литературой и обращение к человеческой психологии станет характернейшим явлением не только литературы, но и изобразительного искусства.

К 1281 году относится и «Послание Иакова-черноризца к ростовскому князю Дмитрию Борисовичу». Необходимо отметить, что духовники (т. е. священники, которые исповедовали мирян и отпускали им грехи) обладали известной долей независимости. Это позволяло им не только обращаться к своим «духовным детям» с поучениями, но и разоблачать дурное поведение самих высокопоставленных лиц, а если они обнаруживали свое непослушание, то и выступать с публичными к ним упреками.

Год, в который было написано послание Иакова, был годом начавшейся борьбы между ростовскими князьями. Князь Андрей испросил себе в Орде ярлык на великое княжение и с разными «хоромольниками» пошел в татарскую ратью — Дмитрия Борисовича. К татарской рати Андрея присоединились Константин Ростовский и другие. Вся земля от Муромы и до Торжка подверглась страшному опустошению: «...множество бесчисленно христианъ колоוניша, во селомъ скоть и кони и жита пограбиша, высъкающе двери у хоромъвъ; и бяше великъ страхъ и трепеть на христианскомъ родѣ» (Симеоновская летопись).

Черноризец Иаков уговаривает Дмитрия Борисовича проявлять любовь к ближнему, причем указывает, что сейчас «год ратей». И действительно, ссора с братьями угрожала перейти в огромное военное столкновение: Дмитрий Борисович стал в Ростове «наряжать полки» и «город весь замяте», но вскоре «замирялся».

* * *

Воздействие литературы на общественную и политическую жизнь всегда трудноучитываемое. Но можно все-таки предполагать, что оно было немалым и в Древней Руси вообще, и особенно в тяжелейшие годы монголо-татарского ига. Осуждения в письменных произведениях страшились, похвал добивались. Значение литературы в исторической жизни русского народа становилось все выше, а ее отрезвляющий моральный голос звучал все увереннее.

Если можно говорить об идеологической направленности литературного стиля, то теперь эта направленность приобретает все более четкие очертания. Сталь монументального историзма, который раньше заставлял читателей подниматься над суетностью повседневной жизни, видеть жизнь — высот общечеловеческой истории и как бы с птичьего полета, теперь в эпоху нашествия и начавшегося ига направлен прежде всего на моральное оздоровление русского общества.

Литература этого периода как бы слиялась с действительностью. Она может быть понята только в органической связи с трагическими событиями монголо-татарского нашествия. Рассказы об ужасах нашествия удеся-

терялись в силе своего воздействия на читателей именно потому, что в них не было вымысла. Читатели знали: это все было, и не только было, но продолжало существовать в своих последствиях. Погибли родные, погибли отцы и деды, погибли их односельчане и жители их города, продолжала гибнуть вся Русская земля. ■ читая, каждый думал ■ своем, близком, родном ему. Историзм русской литературы, запрещающий рассказывать заведомый вымысел, стал в повествованиях о нашествиях больше, чем историзмом, — он стал требованием писать только о том, что есть, что еще не ушло целиком в прошлое, что существует в своих последствиях и объясняет настоящее. Повести о монголо-татарском нашествии воспринимались не как рассказы о прошедшем, а как сообщения ■ только что случившемся. Легенда о невидимом граде Китеже была рассказом о том, что теперь, сейчас, существует где-то заветный град, не покорившийся врагу, в который могут войти те, кто чист сердцем, не прикинул к неправде. Повесть о разорении Рязани Батыем была не только простым рассказом о том, как погибла старая Рязань, как она запустела, но и объяснением этого запустения, а вместе с тем и воздаянием должного памяти ее защитников... Именно поэтому она заканчивалась «Похвалой роду рязанских князей» — как бы светской им «вечной памятью». Писатели «пели» в своих произведениях мученические венки погибшим в сражениях на поле брани ■ при защите городов, уведенным в плен, убитым в Орде, скрывшимся ■ невидимом Китеже.

Стиль литературы середины XIII — первой половины XIV веков не имел резко выраженных особых черт в своей словесной форме, но все же, если бы потребовалось его особое определение по своему содержанию, то монументализм древней русской литературы этого времени мог бы быть условно назван монументализмом нравственным.

Литература этого периода решала вопросы, касавшиеся всех и каждого. События были огромны, и моральные проблемы выступали на первый план, при этом в громадных охватах: как вести себя всем князьям, всему войску, всему населению города или сельских местностей. Нравственные проблемы охватывали не только отдельных людей, а всех и целом, в совокупности. И хотя жизнь заставляла прибегать к компромиссам, литература учила только бескомпромиссности, и только в решительном отказе склонить голову перед врагом видела правый пример для остальных.

Вот почему именно в это время, в XIII и XIV веках получили особенное распространение сочинения по всемирной истории, описания вселенной, животного и растительного царств. Судьба народа — своего собственного и всех народов мира, всей вселенной — интересовала читателей в этот период ■ особенной остротой.

Нравственный монументализм был содержанием произведений середины XIII — первой половины XIV века, но в известной мере он коснулся и их формы. Экспрессивность сжатого ■ лаконичного изложения, столь типичная для многих произведений древнерусской литературы, достигла в это время исключительной силы.

Лучшие произведения этой поры очень невелики по объему, точно их авторам нет времени заниматься многописанием, но они огромны по охватываемому ими пространству. Все они своеобразные реквиемы, за которыми, однако, стоит величайшая жизнеутверждающая сила, вера в жизнь, не страшаясь смерти, убежденность в бессмертии правды и неизбежности победы над врагами.

Учительный и патриотический характер русской литературы, ее нравственная бескомпромиссность определялись в XIII—XIV веках и полной отчетливостью и сохранились в русской литературе до нового времени включительно, став одной из важнейших национальных черт русской литературы в ее целом.

Д. С. Лихачев

**ПАМЯТНИКИ
ЛИТЕРАТУРЫ
ДРЕВНЕЙ
РУСИ**



XIII век

ДЕВГЕНИЕВО ДЕЯНИЕ

ДЕЯНИЕ ПРЕЖНИХЪ ВРЕМЕНЪ И ХРАБРЫХЪ ЧЕЛОВѢКЪ. О ДЕРЗОСТИ И О ХРАБРОСТИ И О БОДРОСТИ ПРЕКРАСНОГО ДЕВГЕНИЯ

Бѣ нѣкая вдова царска роду и предала себя ко спасенню, от церкви николиже отхождаше. И бысть у нея три сыны велелѣпны ꙗ велеозарны, молитвою же матери своея дѣюще храбрость о дѣлах своих. У той же вдовы бысть дщерь велелѣпна и велеозарна красотою лица своего. И услыша ꙗ красотѣ дѣвицы тоя Амир, царь Аравитские земли, и собра войска своего множество много и поиде пакости творити ꙗ Греческой землѣ, для ради красоты дѣвицы тоя. И прииде ꙗ домъ вдовы тоя и восхитив прекрасную дѣвицу Амир царь мудростию своею и невидимъ бысть никимже въ Греческой землѣ, но токмо видѣ единая жена стара дому того; а мати ея в то время бысть у церкви божии, а сынове во иной странѣ на ловле.

И прииде же вдова та от церкви божии, и не обрѣте прекрасной своей дщери, и нача вопрошати в дому своем от раб своих ꙗ рабынь о прекрасной своей дщери, и рекоша ей вси рабы дому ея: «Не вѣдаем, госпожа, дщери твоей прекрасной». Но токмо единая жена стара дому того видѣла и сказала госпоже своей вдовѣ: «Прииде, госпожа, Аравитские земли Амир царь, и *исхитив* дщерь твою, а нашу госпожу, мудростию своею, и невидимъ бысть въ земли нашей».

И слышав же то вдова от рабы своея ꙗ нача терзати власы главы своея и лице, и нача плакати ꙗ прекрасной своей дщери и рече: «Увы мнѣ, окаянной вдовице, аще бы были чада моя дома, да, шедъ бы, угонили Амира царя и отняли бы сестру свою». По малѣ же времени приидоша в домъ чада ея ꙗ видѣвше плачь матери своея, и начаша вопрошати матери своея: «Скажи намъ, мати наша, кто тя обидил, царь ли или князь града сего? Токмо нас не будетъ в животь, то же ты обидима будешь».

ДЕВГЕННЕВО ДЕЯНИЕ

О ПОДВИГАХ ХРАБРЫХ ЛЮДЕЙ МИНУВШИХ ЛЕТ, О ДЕРЗКОЙ ХРАБРОСТИ И О ДОБЛЕСТИ ПРЕКРАСНОГО ДЕВГЕНИЯ

Жила некая вдова царского рода, предалась она спасению души своей и никогда не покидала церкви. И были у нее три сына необычайной красоты, по молитвам матери своей отличавшиеся храбростью во всех деяниях своих. И была у той вдовы дочь, и сияла она прелестью и красотой лица своего. Услышал о красоте той девицы Амир, царь земли Аравийской, и собрал великое множество войска, и пришел разорять Греческую землю, а все из-за красоты той девицы. И, придя в дом той вдовы, похитил царь Амир прекрасную девицу так хитро, что никто его не увидел в Греческой земле, но видела лишь одна старая женщина из дома того; мать же сама в то время была в церкви божьей, а сыновья — в дальней стране на охоте.

И вернулась вдова та из божьей церкви, и не нашла прекрасной своей дочери, и стала спрашивать в доме своем рабов и рабынь о прекрасной своей дочери, и отвечали все рабы дома ее: «Не знаем, госпожа, где твоя прекрасная дочь». Но только одна старая женщина из дома того все видела и сказала госпоже своей вдове: «Пришел, госпожа, Амир, царь Аравийской земли, и хитростью своей похитил дочь твою, а нашу госпожу, и простыл след его в земле нашей».

Услышав об этом от рабыни своей, стала вдова рвать на себе волосы, и царапать лицо, и оплакивать прекрасную свою дочь, приговаривая: «Увы мне, несчастной вдовице, если бы были сыновья мои дома, пустились бы вслед царю Амиру, и нагнали бы его, и отняли бы сестру свою». В скором времени вернулись домой сыновья ее и, увидев, что плачет мать их, стали вопрошать мать свою: «Скажи нам, мать наша, кто тебя обидел: уж не царь ли или властитель города нашего? Только не быть нам живым, если кто посмеет тебя обидеть».

Рече жь имъ мати их: «Чада моя милая, никимже не обижена града сего, развѣ имѣли есте у ся вы едину сестру, ■ та нынѣ исхищена руками Амира, царя Аравитцкие земли; и урва ми сердечное коренне и унзе мя, яко бездушную трость. А нынѣ заклинаю вы, чада моя возлюбленная, да не преслушати вамъ заповѣди моея: идите вы, и угоните Амира царя и отоймите сестрицу свою прекрасную. Аще сестры своя не возмете, и вы и сами тамо главы своя положите за сестрицу свою, и я оплачу *всех* вас, яко *безчадна есмь*». ■ рекоша же сынове ея: «Мати наша милая, не скорби ты ■ томъ, дай намъ благословение свое и молитву; вскорѣ скроемъ путь свой».

И препоясаша на себя оружия своя ■ вседоша на кони своя, и поѣхаша, яко *златокрылатые* ястребы, кони же подъ ними яко летаху. И доѣхаша сумежья срацынския земли и срѣтоша нѣкоего срацынина, стража блуша, ■ начаша братаничи вопрошати его: «Повѣждь намъ, *братиш*, колко до жилища вашего Амира царя?» Срацыненин же изовлече мечь свой и течаше на них дерзостно, а чаюше, яко беглецы суть, а не вѣдая их дерзости. Скочив же ихъ меньшей братъ и ухватив же срацынина за горло, и примча его ко братии своей, и хотяше его убить. Рече же болший братъ: «Братия моя милая, чѣмъ намъ о срацыненина мечь свой сквернить, и мы осквернимъ о самого Амира царя, той бо есть намъ *виненъ*». А сего срацыненина привезаша на горѣ у древа, а сами поѣхаша путемъ тѣмъ, и срѣтоша нинхъ многихъ стражей Амира царя от великия *рѣки*, рекомыя Багрянницы; баше же ихъ числомъ 3000. Видѣша же братия великую стражу Амира царя, и рече же имъ болший братъ: «Братия моя милая! Во единомъ ли мѣсте намъ вхаты на стражу Амира царя?» И рече середний братъ: «Братия моя милая! То есть стража великая Амира царя, и мы разделимъся *натрое*». Болший братъ поѣде съ правыя руки, середний в болший полкъ, а меньший съ лѣвую руку, и поскочиша на Амировыхъ стражей, ■ начаша ихъ бити, яко добрые косцы траву косити: овнихъ *изсекоша*, а овнихъ связаша и приведоша ихъ на гору высокую, и гнаша ихъ передъ собою, яко добрый пастухъ овца, и пригнаша ихъ на гору и побииша. Токмо тремъ мужемъ животъ даша провожения ради ко Амиру царю. ■ начаша ихъ вопрошати: «Повѣждьте намъ, срацыняне, во градъ ли вашъ Амир царь пребываетъ или внѣ града?» Отвѣшав же имъ срацыняне: «Господие три братие! Амир царь нашъ внѣ града пребываетъ, за семь поприщъ от града, и подъ тѣмъ градомъ многне шатры у него стоятъ, а въ шатеръ во единъ многия тысячи вмещаются *сильных* и *храбрыхъ* кметей: един на сто напустить». И рекоша же братаничи: «Братия срацыняне! Аще ли бы мы не

Отвечала им мать их: «Дети мои милые, никто из горожан меня не обидел, но вот имели вы одну сестру, и та теперь оказалась в руках Амира, царя Аравийской земли, и оборвалось сердце мое, и пронзило меня, словно копьем. А теперь закликаю вас, дети мои возлюбленные, да не нарушите вы заповеди моей: отправляйтесь, и догоните Амира-царя, и отнимите у него свою красавицу сестрицу. Если же сестры своей не добудете ■ сами там головы сложите за сестрицу свою, то я оплачу всех вас, ибо останусь бездетной». И отвечали ей сыновья ее: «Мать наша милая, не печалься ты об этом, благослови нас и помолись за нас, ■ тотчас же пустимся в путь».

И препоясались оружием своим, и сели на коней своих, ■ помчались, как златокрылые ястребы, а кони под ними словно летели. И достигли рубежа Сарацинской земли, и встретили некоего сарацина, несшего стражу, и начали братья его расспрашивать: «Поведай нам, братьям, далеко ли до стана вашего царя Амира?» Сарацин же обнажил меч свой и смело поскакал на них, думая, что они трусливы, и не ведая ■ их смелости. Поскакал навстречу ему младший брат, ■ схватил сарацина за горло, ■ привез его к братьям своим, и хотел его убить. Но сказал старший из братьев: «Братья моя милая, зачем нам о сарацина меч свой осквернять, мы оскверним его о самого Амира-царя — ведь тот перед нами виноват». А того сарацина привязали к дереву на горе, а сами поехали той же дорогой и повстречали множество других стражей царя Амира у большой реки, называемой Багрянца; было же их всего числом три тысячи. Увидели братья многочисленную стражу Амира-царя, и сказал им старший брат: «Братья моя милая! Всем ли вместе ехать нам против стражей Амира-царя?» И отвечал средний брат: «Братья моя милая! Это многочисленная стража Амира-царя, и мы разведемся по-одному». Старший брат поехал с правого края, средний — на передовой отряд, а меньший заехал слева, и поскакали на Амировых стражей, и начали их избивать, словно добрые косцы траву косить: каких изрубили, а каких связали, и привели их на высокую гору, ■ погнали перед собой, как хороший пастух овец, ■ пригнали их на гору, и перебили. Только трем мужам оставили жизнь, с тем чтобы они проводили их к Амиру-царю. ■ стали их расспрашивать: «Скажите нам, сарацины, в городе ли пребывает ваш царь Амир или вне его?» Отвечали им сарацины: «Господа наши, трое братьев! Амир, царь наш, за городом стоит, в семи поприщах от него, и там возле города стоит у него множество шатров, а в каждом из шатров вмещается по несколько тысяч сильных и храбрых витязей: любой из них против ста выезжает». И сказали им братья: «Братья сарацины! Если бы мы не

боялися бога, давно бы вас смерти предали, но вопрошаемъ вас: повѣждьте намъ, каков шатер Амира царя вашего?» Рекоша же им срацня: «Амира царя шатеръ черлен, а по подолу зелен, а по шатру златомъ и серебромъ и жемчюгомъ укаченъ и драгимъ каменнемъ украшенъ; а у брата его шатер синь, а по подолу зеленъ, а по шатру такоже златомъ и серебромъ украшен, а иные разные многия шатры стоятъ, а в них пребываютъ многия кмети, а емлютъ у царя прибытку на годъ по 1000 и по 2000, силнии и храбрии суть: един на сто челоуѣкъ наѣдеть». Братаничи же отпустиша тѣхъ срацын трехъ ко Амиру царю своему. ■ рекоша им: «Отнесите словомъ вести ко Амиру царю, да не рекъ бы онъ такъ Амир царь, что мы придоша к нему татемъ». ■ рече срацняномъ братаничи: «Поидите вы восвояси». Срацняне же ради бысть отпушценію ихъ, сказаша царю своему.

Слышавъ же то Амир царь и ужастенъ бысть, и призвавъ кметевъ своихъ и рече имъ: «Братия моя, силнии кмети! Видѣхъ я ночесъ сонъ, яко ястребы три биюще мя крылы своими и едва не предложиша на тѣлѣ моемъ ранъ; занеже братаничи сии придуть, а начнутъ прю творити». В то жь время приѣхаша братаничи к шатру Амира царя и начаша кликати Амира царя: «Царю, поиди вон из шатра, повѣждь намъ, Амиръ царь, что еси не умѣешь на пути стражей ставити; мы же ■ шатру твоему приѣхаша безо всякия обороны, ■ нынѣ повѣждь намъ ... пришедъ и исхитилъ еси сестру нашу татьбою. Аще бы мы в тѣ поры были дома, то не могъ бы ты убѣжати с сестрою нашею, но злою бы ты смертию умер, но и вся бы земля твоя от насъ в работѣ была. А нынѣ повѣждь намъ, гдѣ сестрица наша?»

Отвѣшавъ же Амир царь: «Братия моя милая! Видите гору ону велику и прекрасну: тамо бо посѣчены многия жены и прекрасныя дѣвицы. Тамо же и сестра ваша посѣчена, занеже она не сотворила воли моея». И рекоша же царю братаничи: «Зло ти от насъ будетъ!» ■ пондоша она на тое гору искати сестры своея, мертвого тѣла ея, и видѣша на горѣ многия жены и прекрасныя дѣвицы посѣчены. И начаша же сестры своея тѣла искати, и обрѣтше едину дѣвицу прекрасну зѣло, и начаша по ней слезы испущати, чающе, яко сестра ихъ. Рече же имъ менший братъ: «Братие! Нѣсть сестры нашей, то есть не наша». И съѣдша братаничи на кони своя, и вопияше пѣснь ангелскую велегласно ко господу: «Благословенъ господь богъ нашъ, научая руцѣ мои на ополчение и ■ бранъ». И рече они между собою: «Попомнимъ, братие, слово и приказъ матери своея: днемъ ся родили, днемъ ся мы и скончаемъ по повелѣнію матери своея и главы своя положимъ за сестрицу свою». ■ прискочиша к шатру Амира царя, и шатеръ его на копыя своя подняша.

боялись бога, давно бы вас смерти предали; но спрашиваем вас: скажите, каков шатер Амира, царя вашего?» Отвечали же сарацины: «У Амира-царя шатер червлёный, а по низу кайма зеленая, а весь шатер расшит золотом и серебром и жемчугом и драгоценными камнями украшен, а у брата его шатер синий, а по низу кайма зеленая, и также шатер золотом и серебром украшен, и многие другие шатры стоят, а в них находятся многие витязи, у царя в год получают они жалования по тысяче и по две тысячи, сильны и храбры: один против ста врагов выезжает». Братья отпустили тех трех сарацин к Амиру, царю их. ■ сказали им: «Передайте весть ■ нас Амиру-царю, чтобы не сказал потом царь Амир, что мы пришли к нему тайно». ■ сказали братья сарацинам: «Отправляйтесь вы восвояси». Сарацины же обрадовались своему освобождению и рассказали обо всем царю своему.

Услышав об этом, царь Амир ужаснулся и, призвав витязей своих, сказал им: «Братья мои, могучие витязи! Видел я ночью сон, будто бы три ястреба быют меня крыльями своими и едва не изранили мое тело; это значит, что те братья придут ■ начнут с нами воевать». В это время приехали братья к шатру Амира-царя и начали звать царя Амира: «Царь, выйди вон из шатра, Расскажи нам, Амир-царь, почему же ты не умеешь по дорогам заставы расставлять, мы ведь приехали ■ шатру твоему беспрепятственно; а теперь поведай нам, как пришел ■ похитил сестру нашу тайно? Если бы мы в ту пору были дома, то не смог бы ты ускользнуть с сестрой нашей, а умер бы смертию злою, да и вся земля твоя была бы нами покорена. А теперь отвечай нам, где сестра наша?»

Отвечал же царь Амир: «Братья мои милые! Видите эту высокую и красивую гору: вот там зарублено множество женщин и прекрасных девиц. Там же ■ сестра ваша зарублена, так как не исполнила она моей воли». И отвечали царю братья: «Зло тебе от нас будет!» И пошли они на ту гору искать сестру свою, мертвое тело ее, и видели на горе множество женщин ■ прекрасных девиц посеченных. ■ начали искать тело сестры своей, ■ увидели одну девицу необычайной красоты, и начали проливать над ней слезы, думая, что это сестра их. Но сказал им младший брат: «Братья! Нет здесь сестры нашей, не она это». ■ сели братья на своих коней, и громко запели песнь ангельскую господу: «Благословен господь бог наш, дающий крепость рукам нашим на битву и на брань». ■ решили они между собой: «Вспомним, братья, слово и приказ матери своей: днем родились мы, днем же и погибнем по велению матери своей, ■ головы свои сложим за сестрицу свою». И подскакали к шатру Амира-царя, и поднимали шатер его на копьях.

И рече же им Амир царь: «Братия моя милая! Отъѣдите вы прочь от шатра сего ■ измечите вы меж собою жребий, кому от вас со мною выиметца жребий битися; аще мя преодолеете, то и сестру свою возьмете; аще азъ вас преодолею, и мнѣ годно вас всѣхъ посыщы». Братаничи же отъѣхаша от шатра его и начаша метати жребия, и вергоша жребия впервыя, и выняся жребий меншему брату на брань ѣхати. Братия жь въвергоша въ другой рядъ жребия, што не меншему ѣхати битися противъ Амира царя, понеже силен есть; и ■ другой рядъ выняся жребий меншему жь брату битися. Они же вергоша жребий и въ третей рядъ: выняся меншему жь брату на брань ѣхати битися со царемъ Амиромъ, занежь они съ сестрою из единыя матерни утробы вмѣсте шли ■ во единъ день роження ихъ.

И начаша братаничи меншово брата крутити; а гдѣ стоятъ братаничи, и на томъ мѣсте аки солнце сияетъ; а гдѣ Амира царя крутятъ, и тамъ нѣсть свѣта, аки тма темно. Братия же анггелскую пѣснь ко богу возсылающе: «Владыко, не поддай создания своего в поругание поганымъ, да не возрадууютца погании, оскверняя крестьянскую дѣвицу». И сѣдшы же они на кони своя и съѣхася они вмѣсте со Амиромъ царемъ, и начаша ся свѣщи саблями и ударишася межъ собою копьями. Видиша же то срацыняне и многия кмети дерзость меншого брата ■ рекоша Амиру царю своему: «Великий господине, Амире царю! Отдай имъ сестру ихъ и прими миръ от нихъ, се бо единъ менший братъ ихъ крѣпость твою побѣждает; аще совокупятца вси три во едице мѣсто, то вся земля наша от нихъ в работъ будетъ». Меншы ихъ братъ заѣде создади Амира царя и удари его межъ плечъ ■ долу его с коня сверже, и ухвативъ же его за власы и примча его ко братии своей. И рекоша ... вси срацыняне велегласно Амиру царю: «Отдай, Амире царю, сестру ихъ имъ, да ты не погубятъ до остатку». Рече же имъ Амир царь: «Помилуйте мя, братия милая, днесъ крещуся во святое крещение, любве ради дѣвицы тоя, да буду язъ вамъ зять».

Рекоша же братаничи: «Брате Амире царю! Власть имамъ посыщы ты и власть имамъ пустити ты. Какъ намъ за холопа выдать сестру свою? А нынѣ повѣждъ намъ: гдѣ сестра наша?». Рече же имъ Амир царь слезно: «Братия! Видите оно ... полъ прекрасно: тамо стоятъ многия шатры, а ■ нихъ сѣдит сестра ваша; а гдѣ сестра ваша ходитъ, и тут изослапо поволоками златыми, а лице ея покрыто драгимъ магнитомъ, а стражне ея стражаху далече от шатровъ». Слышавъ же то, братия радостны быша и поскочиша к шатру ея и прискочиша; стражне же не рекоша имъ ничегоже, а чающе, яко приходцы суть, а не чающе, яко братия ея. И приидоша же братия к шатру, ■ внидоша в шатер ■ сестрѣ своей, и обрѣтше

■ сказал им Амир-царь: «Братия моя милая! Отъедьте немного от шатра моего ■ бросьте меж собой жребий, кому из вас выпадет со мной биться; если меня одолеете, то ■ сестру свою возьмете; если же я вас одолею, то угодно будет мне всех вас изрубить». Отъехали братья от шатра и начали метать жребий, и когда бросили жребий в первый раз, то выпало младшему брату идти на бой. Братья же бросили жребий во второй раз, чтобы не младшему брату ехать биться с царем Амиром, так как могуч тот был; но и в другой раз выпал жребий биться младшему из братьев. Бросили они жребий и в третий раз, и снова младшему брату выпал жребий идти на бой с царем Амиром; ибо брат тот с сестрой из одной материнской утробы родились в один и тот же день.

И начали братья снаряжать младшего брата; а где стоят братья, на том месте словно солнце сияет, а где снаряжают Амира-царя, там нет света, темно, как ночью. Братья же воспели к богу ангельскую песнь: «Владыка, не выдай создания своего на поругание язычникам, да не возрадуются язычники, осквернив христианскую девуцу». И сели братья на своих коней, и поехали они вместе навстречу Амиру-царю; и, встретившись, начали рубиться Амир с младшим братом на саблях и ударились с ним на копьях. Увидели сарацины и многие витязи удаль младшего брата и сказали Амиру, царю своему: «Великий господни, царь Амир! Отдай им сестру их ■ докорись им, ибо и младший из братьев крепость твою побеждает, если же соберутся все три вместе, то вся земля наша окажется у них в рабстве». А младший из братьев, заехав Амиру-царю со спины, ударил его промеж плеч, свалил с коня на землю, схватил за волосы и приволок к своим братьям. И закричали все сарацины царю Амиру: «Отдай им, царь Амир, сестру их, не то они тебя совсем погубят». И сказал братьям Амир-царь: «Пощадите меня, братья мои милые, ныне же крещусь я святым крещением, во имя любви к этой девнице, и стану вам зятем».

Сказали же братья: «Брат наш, царь Амир! В нашей воле зарубить тебя и в нашей воле — отпустить. Но как нам за раба отдать сестру нашу? А сейчас скажи нам: где наша сестра?» И отвечал им царь Амир со слезами: «Братья мои! Видите это поле прекрасное, а там стоит множество шатров, в них и пребывает сестра ваша, а где сестра ваша ходит, там разостланы дорогие шелка, расшитые золотом, и лицо ее прикрыто драгоценным покрывалом, а стражи охраняют ее, не приближаясь к шатрам». Услышав об этом, обрадовались братья и устремились к ее шатру и подскакали к нему, а стража им ничего не сказала, думая, что это иноземцы, а не догадываясь, что это ее братья. И приблизились братья к шатру, и вошли в шатер к сестре своей, и застали

же сестру свою на *златѣ* стуле сѣдѣшу, и лице ея покровенно драгимъ магнитомъ. Начаша же братаничи вопрошати слезно: «Повѣждь намъ, сестрица, дерзость Амира царя, аще к тебѣ прикоснулся единомъ словомъ, то *отынемъ* же главу его ■ отвеземъ въ Греческую землю, да потомъ не будетъ похвалятися, осквернивъ крестьянскую дѣву». ... Рече же дѣвица ко братии: «Никакоже, братия, не имѣйте никакова о мнѣ во умѣ своемъ. Коли я исхищена Амиромъ царемъ, и тогда было при мнѣ ■ кормилицъ, а нынѣ боюсь поношения отъ людей и от своихъ сродницъ, занеже бысть полоненица. ■ азъ повѣдала Амиру царю дерзость вашу, и Амир царь всегда ко мнѣ приѣзжѣхаше единою мѣсяцомъ и издаля на меня смотряше; лице мое повелѣ сродичемъ своимъ скрывать, а въ шатеръ никто николиже вхождаше; а нынѣ, братия моя милая, хочу ■ вамъ глаголати, да прежь хочу васъ заклѣпнати молитвою матери нашея — да не преслушати вамъ заповѣди моея. Аще только отвержетца Амир царь *правдою* вѣры своея, ■ днесь крестница во святое крещение, и иного вамъ зятя такового не обрѣсти, занеже славою славен и силою силен ■ мудростию мудръ и богатствомъ богатъ». Рекоша же братия къ сестрѣ своей: «Совокупить васъ матерня молитва со Амиромъ царемъ».

В то жь время Амир царь собра триста верблюдъ и наполни на нихъ драгатаго злата аравитцаго и далъ братаничамъ в даровѣхъ, любви ради дѣвицы тоя, и рече ... Амир царь ко братаничемъ: «Помилуйте мя, братия моя, отвергусь я вѣры своея и днесь крещусь во святое крещение, любве ради дѣвицы тоя, да буду вамъ зять». ■ рекоша братаничи Амиру царю: «Аще хочешь быти намъ зять, и ты отвергнися вѣры своея поганя, любве ради сестры нашея; днесь крестися во святое крещение и повѣди к намъ в Греческую землю, по любимой своей дѣвицы». ■ рече же имъ Амиръ царь: «Братия моя милая! Не дамъ азъ *в срамѣ*, да не *рекутъ* греченя, яко, полонивъ зятя, в домъ свой ведутъ. Нарекуся азъ вамъ зять съ великою честью. Хочу прежь ѣхать ■ избрать велблуды со всей земли и наполнити на нихъ богатства, и хочу избрати сильные кмети, а хто хоцетъ со мною итти во святое крещение; и прииду къ вамъ въ Греческую землю и нарекуся вамъ зять и буду славенъ и богатъ. А вы коней своихъ не томите, подождите мя на дороге». Братия же взявше сестру свою и поѣхаша путемъ своимъ.

А Амир царь, приѣхавъ к матери своей и к брату своему, ■ началъ прелестно глаголати, да чтобы его не уняли. И рече матери своей: «Мати моя милая! Что ходихъ в Греческую землю ■ полонихъ себѣ любимую дѣвицу, ■ приидоша во слѣдъ ко мнѣ братия ея ■ начаша со мною битися. ■ единъ отъ нихъ, меншы

ее сидящей на золоченом стуле, а лицо ее покрыто драгоценным покрывалом. И начали братья расспрашивать ее со слезами: «Расскажи нам, сестрица, о дерзости Амира-царя, если он тебя оскорбил хотя бы единым словом, то отрубим ему голову и отвезем в Греческую землю, чтобы не стал потом похваляться, что осквернил христианскую девицу». Отвечала же девица братьям: «Ничего подобного, братья мои, не подумайте обо мне. Когда была я похищена царем Амиром, то было представлено ко мне двенадцать кормилиц, а теперь боюсь лишь поношения от чужих людей и своих родственников, знающих, что я была пленницей. Это я и рассказала Амиру-царю о храбрости вашей, и царь Амир всегда приезжал ко мне один раз в месяц и только издали мной любовался, лицо же мое приказал и близким его не открывать, а в шатер мой никто никогда не входил; ныне же, братья мои милые, хочу вас просить, но прежде заклинаю вас молитвою матери нашей, чтобы выслушали вы просьбу мою. Если только царь Амир действительно отречется от своей веры и тотчас же крестится святым крещением, то другого такого зятя вам и не найти, так как славой он славен, и силой силен, и мудростью мудр, и богатством богат». Отвечали же братья сестре своей: «Да соединит вас молитва материнская с царем Амиром!»

А тем временем царь Амир собрал триста верблюдов и нагрузил их дорогим золотом аравийским и прислал братьям в дар, в знак любви своей к той девице, и сказал царь Амир братьям: «Пощадите меня, братья мои, отрекись я от веры своей, и тотчас же крещусь святым крещением во имя любви к этой девице, и буду вам зятем». ■ ответили братья царю Амиру: «Если хочешь стать нашим зятем, то отрекись ты от своей языческой веры ради любви к сестре нашей; крестись скорее святым крещением и приезжай ■ нам в Греческую землю вслед за любимой своей девицей». И сказал им Амир-царь: «Братья мои милые! Не хочу сдаться вам на свой позор, чтобы не сказали обо мне греки, что, полонив зятя, в дом свой ведут. А назовусь я зятем вашим с великой славой. Хочу прежде всего поехать ■ собрать верблюдов со всей земли и нагрузить на них богатые дары, хочу собрать ■ собой сильных витязей, кто захочет перейти со мной вместе в христианскую веру; ■ приду к вам в Греческую землю, и нарекусь вашим зятем, и буду славен и богат. А вы не томите своих коней — подождите меня по дороге». Братья же, взяв сестру свою, отправились в путь.

А Амир-царь, приехав к матери своей ■ к брату своему, повел ■ ними хитрую речь, чтобы они его не удерживали. И сказал он матери своей: «Милая моя маты! Вот ходил я в Греческую землю и пленил там милую девицу, и пришли вслед за ней братья ее, ■ стали со мной биться. ■ один из них — младший

братъ, крѣпость мою побѣдилъ. Аще бы совокупилъся всѣ три брата во единое мѣсто, то и вся бы земля наша отъ нихъ въ работѣ была». Рече же мати ко Амиру царю, сыну своему, гнѣвно и власы главы своея нача терзати ■ лице свое, и рече ему: «На што нарекаешься царемъ и сильный кметъ у себя имѣеши, *прибытку* емлютъ по 1000 и по 2; и ты иди нынѣ и совокупи войска своего, и иди въ Греческую землю и побѣди братию, и любимую дѣвицу приведи ко мнѣ». Амир же рече к матери своей прелестно: «Мати моя, азъ хошу то жъ сотворить, собрати воя своя много и иди пакости творить в Греческую землю». И рече братъ Амиру царю: «Поидемъ, брате, вскоре, собравъ войско свое, да не допустимъ братию с любимой дѣвицею во градъ». И рече Амир царь ко брату своему: «Сяди ты, брате, на престолъ моемъ, а язъ единъ хошу ѣхати пакости творити въ Греческой земле». ■ то же время Амиръ царь посади брата своего на престолъ своемъ, и самъ собра войска много, и собра богатства и верблюды со всей земли и наполни на них драгаго злата аравитцкаго и камня драгаго многоцѣннаго. Видѣвъ же то срацыняне, яко на рать не ходять тако, а не глаголаше ему ничего.

Донде же Амир царь до сумежия Греческия земли, и рече Амир царь ко *аравитяномъ*: «Братия моя милая, силнии и храбрии аравитяне! Кто хошетъ со мною дерзость творити, той поди со мною в Греческую землю пакости творити». И рече от них един аравитянин, во устѣхъ имѣя у себя дванадесять замковъ, и рече велегласно ко Амиру царю: «Великий государь, Амире царю! *Приидоша* отъ Греческия земли въ нашу Срацынскую землю три юноши, и один от них крѣпость твою побѣди; аще бы всѣ были три совокупилъся во едино мѣсто, то бы и земля наша от нихъ вся въ работе была; а нынѣ ты хочешь ѣхать въ Греческую землю, то они нас и до остатку всѣхъ погубять». Амир же царь, отпустивъ богатство, наполненныя казны верблюды вперед в Греческую землю, и взявъ немного кметей своихъ и поиде в Греческую землю.

Братаннча же не дондоша Греческаго града за пятьдесятъ поприщъ и стаща на поле; сестра же ихъ начатъ имъ молитися: «Братия моя милая! Не введите мя в срамъ великий от чловѣкъ и от своихъ сродникъ, занеже азъ исхищена была рукама Амира царя; подождите зятя своего нареченного Амира царя». По мале же времени приидоша къ нимъ Амиръ царь со всѣмъ богатствомъ и съ верблюдами, наполненными златомъ и сребромъ. ■ рече Амир царь: «Слава богу, благодарюшему мнѣ, яко сподобилъ мя богъ братию в очи видѣти». И рекоша братия ко Амиру царю: «Рабе Христове, буди ты намъ зять». Два же брата, болшій и середней, ■ сестрою своею поѣхаша во градъ ношню, народа ради, и внидоша в домъ матери своея

брат — силу мою превозмог. Если же собрались бы все три брата вместе, то и вся земля наша оказалась бы у них в рабстве». Отвечала мать Амиру-царю, сыну своему, в гнев, и при этом рвала она на себе волосы, и царапала свое лицо, и кричала: «Зачем же ты именуешься царем, и сильных витязей у себя держишь, и платишь им по тысяче и по две? — так иди же, и немедленно собери войско свое, и отправляйся в Греческую землю, ■ победи братьев, а любимую свою девицу приведи ко мне». Амир же, лукавя, отвечал своей матери: «Мать моя, я это и хочу сделать, собрать побольше воинов своих ■ пойти разорять Греческую землю». ■ сказал брат Амиру-царю: «Пойдем, брат, скорее, собрав войско свое, и не пустим братьев с любимой твоей девицей войти в город». И отвечал Амир-царь брату своему: «Сядь ты, брат, на моем престоле, а я один хочу поехать и разорить Греческую землю». ■ тогда посадил царь Амир брата своего на престоле своем, а сам собрал огромное войско, и собрал богатства и верблюдов со всей земли, и нагрузил на них бесценное золото аравийское ■ драгоценные камни. Видели сарацины, что так в поход не ходят, но не сказали ему ничего.

Дошел же царь Амир до рубежа Греческой земли и обратился царь Амир к аравитянам: «Братья мои милые, сильные и храбрые аравитяне! Кто хочет со мной показать свою доблесть, тот пусть пойдет со мной разорять Греческую землю». И ответил один из них — аравитянин, на губах у которого было двенадцать замков, и возгласил царю Амиру: «Великий государь, царь Амир! Пришли из земли Греческой в нашу землю Сарацинскую трое юношей, ■ один из них силу твою превозмог, а если бы все три собрались вместе, то и земля наша оказалась бы вся у них в рабстве; а ты теперь хочешь идти на Греческую землю: так они нас всех до единого погубят!» Царь же Амир, отправив в Греческую землю верблюдов, нагруженных богатыми дарами, ■ взяв ■ собой немного витязей своих, также отправился следом в Греческую землю.

Братья же, не дойдя до Греческого города пятьдесят поприщ, остановились в поле; и стала их умолять сестра: «Братья мои милые! Избавьте меня от великого позора перед людьми и моими родичами, что была похищена Амиром-царем; пождите зятя своего нареченного — царя Амира». В скором времени пришел к ним царь Амир со всем богатством и с верблюдами, нагруженными золотом и серебром. И сказал царь Амир: «Слава богу, благоволящему мне, за то что сподобил меня лицезреть братьев моих». И сказали братья Амиру-царю: «Раб Христов, будь же нам зятем». Два брата — старший и средний — с сестрой своей поехали в город ночью, чтобы не увидел их народ, и пришли в дом матери своей;

и видѣвъ же мать два сына и дщерь свою и рече имъ слезно: «Сестрицу вы свою добыли, а брата изгубили есте!». И рече ей сынове ея: «Радуйся, мати, и веселися, братъ нашъ меншій пребываетъ зъ зятемъ нашимъ нареченнымъ, со Амиромъ царемъ, а нынѣ ты, мати, доспевай бракъ великъ, занежъ есми добыли зятя — славою славенъ ■ силою силенъ и богатствомъ богатъ, а нынѣ намъ ево въвести во святое крещение».

- взявше патриарха града того со всѣмъ соборомъ и приидоша на Ефрантъ реку и сотвориша купѣль. И выидоша изъ града множество народа. Видѣвши же то братанничи истомна Амира царя отъ народа, братанничи же повелѣ Амира царя вскоре крестити во имя святаго духа, и крести его самъ патриархъ, а отецъ былъ крестной царь града того. И пондоша в домъ матери своея и сотвориша бракъ великъ, преславенъ зело, и сотвориша свадьбу по 3 мѣсяцы. И потомъ Амир царь сотвори себѣ особый дворъ и полаты и жити нача с своею любимою дѣвицею.

По том же времени услыша мати Амира царя, что он крестися и отвергся вѣры своея, любве ради девицы тоя, и нача терзати власы главы своея, и собра войска своего много множество и рече имъ: «Кто имѣетъ дерзость внити в Греческую землю къ господину своему Амиру царю и извести его изъ Греческия земли с любимою дѣвицею его?» И рекоша жъ ей три срацыняне: «Мы, госпоже, идемъ въ Греческую землю и отнесемъ ... какъ книги ко господину своему, царю Амиру». И она же имъ даша много златницъ и даша имъ три коня: конь, рекомый Вѣтреница, второй — Громъ, третий — Молния: «Аще *внидете* в Греческую землю и увидите господина своего Амира царя, и изведите его из Греческия земли, и сядете на Вѣтреницу, и вы невидими будете никимъже. Аще *внидите* в Срачинскую землю с господиномъ своимъ Амиромъ царемъ в со девицею его любимою, и сядите вы на Громъ-конь, и тогда услышат все аравитини Срацынские земли. Аще сядете на Молнию, и невидими будете въ Греческой землѣ».

Срацыняне же взяша три коня и книги ко Амиру царю, и поѣхаша путемъ своимъ, и приѣхаша под градъ Греческий, и сташа вне града въ сокровенномъ мѣсте, и вседоша на Молнию, и невидимъ бысть въ Греческой землѣ.

Тоя же ношъ царица Амира царя, прекрасная царица дѣвица, видѣша сонъ и ужасна бысть и повѣдаша братиямъ своимъ: «Братия моя милая, видѣла я сонъ: въ нѣкое время влетѣша в полату мою златокрылатый соколъ и ять мя за руку ■ изнесе из полаты моея, ■ потомъ прилетѣша три враны и напустиша на сокола, ■ сокол мя опусти».

увидев же двух сыновей и дочь свою, воскликнула мать со слезами: «Сестрицу свою вы выручили, а братца своего погубили!» И сказали ей сыновья ее: «Радуйся, мать наша, и веселись, так как брат наш младший находится сейчас с зятем нашим нареченным, с царем Амиром, а сейчас ты, мать, готовь богатый брачный пир, ибо добыли мы зятя — славой он славен, и силой силен, и богатством богат, а теперь нам надо привести его к святому крещению».

И взяли они патриарха города того со всем причтом, и пришли на реку Евфрат, и приготовили там купель. И вышло из города множество народа. Братья же, увидев, что смущен царь Амир множеством народа, попросили скорее крестить Амира-царя во имя святого духа, и крестил его сам патриарх, а отцом крестным стал ему царь города того. И отправились они в дом матери своей, и начался пышный свадебный пир во славу их, а продолжались те торжества три месяца. И потом царь Амир построил для себя особые хоромы и поселился там со своей любимой девицей.

Через некоторое время услышала мать Амира-царя, что он крестился и отвергся от веры своей из-за любви к той девушке, и начала рвать на себе волосы, и собрала великое множество воинов, и обратилась к ним: «У кого хватит храбрости отправиться в Греческую землю к господину моему Амиру-царю и вывести его из Греческой земли вместе с любимой его девицей?» И отвечали ей три сарацина: «Мы, госпожа, пойдем в Греческую землю и отнесем послание твое к господину моему, царю Амиру». Она же дала им много золотых монет и дала им трех коней: один конь по кличке Ветер, второй — Гром и третий — Молния. «Когда придете, — сказала, — в Греческую землю, и увидите господина моего, Амира-царя, и увезете его из Греческой земли, сядьте на коня по имени Ветер, и никто вас не увидит. А когда войдете в Сарацинскую землю с господином своим Амиром-царем и с девицей его любимой, то сядьте вы на Гром-коня, и тогда услышат вас все аравитяне в Сарацинской земле. А если сядете на коня Молнию, то невидимы будете в Греческой земле».

Сарацины же взяли трех коней и послание к Амиру-царю, и отправились своей дорогой, и, приехав к граду Греческому, остановились подле города в сокровенном месте, и сели на коня Молнию, и стали невидимы в Греческой земле.

■ ту же ночь царица, прекрасная жена Амира-царя, увидела сон; и охватил ее страх, и поведала она братьям своим: «Братья мои милые, видела я сон: неожиданно влетел в покой мой златокрылый сокол, и схватил меня за руку, и унес меня из покоев моих, и потом прилетели три ворона, и набросились на сокола, и сокол меня отпустил».

Братия же собравше во граде вся волхвы и книжницы ■ фарисей, и повѣдаша *сонъ* сестры своея, и волхвы же рекоша братиямъ: «Госпожу нашу, прекрасную дѣвицу, зять вашъ новокрещенный Амир царь, по повелѣнню матери своея, хошетъ исхититъ ис полаты и бежати въ Срацынскую землю ■ с любимою сестрицею вашею; а три врана — то суть три срацынянина, стоять за градомъ в сокровенномъ мѣсте, прислани суть ко Амиру царю от матери з грамотами».

Братия жь пришед ко Амиру царю и начаша его вопрошати ■ обличать. Он же кленяся имъ живымъ богомъ, ■ возьмъ же они Амира царя ■ повѣдаша с нимъ за город ■ книжниками и с фарисеями, ■ обрѣтоша за градомъ три срацынянина, и они же изымаша их и начаша вопрошати. И они же им сказаша всю тайну, и взяв ихъ во градъ ■ крестиша их во святое крещение, и начаша жить у Амира царя, а кони их возьмъ Амир царь и роздалъ братаничемъ, шурьямъ своимъ.

И потомъ книжници начаша проповѣдывати о рождении Девгеніевѣ, и потомъ царица Амира царя прия плодъ во утробѣ своей, мужеска полу, и родить сына, и нарекоша имя ему Акрит. И въвергоша его въ божественное крещение и нарекоша имя ему «Прекрасный Девгеней», а крестиша его самъ патриархъ, а мати крестная — царица града того. ■ бысть во градъ томъ два царя да четыре царевича. ■ потомъ воспиташе Девгенія царевича до 10 лѣтъ.

ЖИТИЕ ДЕВГЕНІЯ

Преславный Дѣвгеній на 12 лѣто мечемъ играше, а на 13 лѣто копиемъ, а на 14 лето покушашеся вся звѣри побѣдити и начать прилежно нудити отца своего и стрывевъ: «Пойдите со мною на ловы». И рече ему отецъ: «Еще еси, сыну мой, младъ, ■ ловехъ не молви, понеже жалъ ми тебѣ, млада, нудити». И рече Девгеній отцу своему: «Тем, отче, не *нуди* менѣ, понеже ямамъ упование на сотворшаго бога, яко нѣсть ми нуды в томъ, но великое утѣшение».

И то слово слышавъ отецъ юноши, яко такъ глаголетъ юноша, и совокупи вся вои ■ град весь и рад бысть ■ нимъ ехать на ловъ. И мнози идяху из града того на ловы за нимъ, зане слышаху Девгеніеву дерзность. И вышедше из града на ловы, отецъ его ловить зайцы и лисицы, и стры его ловят, а Девгени имъ смеяшеся, и в пустыню вниде, и сниде с коня, яко соколъ млада, на божію силу надеясь.

■ два медведя по тростню хождаше, ■ ■ ними дети ихъ бысть. ■ очюти медведица юношу, противъ ему поскочи и хотяше его пожрети. Юноша же еще не ученъ, како звѣри бити, и поскочи вборзе переди ея, похвати и согну ея локтями, ■ все, еже бѣ во чреве ея, выде из нея, борзо мертва бысть в руку. Други медведь бежаше во глубину тростня того.

Братья же собрали всех волхвов, и книжников, и мудрецов ■ поведали им сон сестры своей, и волхвы ответили братьям: «Госпожу нашу, прекрасную девицу, зять ваш новокрещенный, Амир-царь, по повелению матери своей, хочет похитить из дворца и бежать ■ ней в Сарацинскую землю, с любимой сестрицей вашей; а три ворона — это три сарацина, стоят под городом в потаенном месте, присланы они с письмом от матери ■ царю Амиру».

Братья же пошли к царю Амиру и стали его расспрашивать и укорять. Он же поклялся им именем бога живого, и тогда они, взяв царя Амира, поехали с ним за город с книжниками ■ мудрецами, ■ разыскали под городом трех сарацин, и захватили их, ■ начали допрашивать. Те же открыли им весь свой тайный замысел и, взяв их в город, крестили их святым крещением, и начали они жить у Амира-царя, а коней их Амир-царь роздал братьям, шуринам своим.

И потом мудрецы начали предвещать рождение Девгения, и затем жена Амира-царя приняла плод в утробе, мужского пола, и родила сына, и нарекли его Акритом. А крестив его божественным крещением, нарекли ему имя «Прекрасный Девгений», а крестил его сам патриарх, а крестной матерью была царица того города. ■ было в городе том два царя и четыре царевича. И потом растили Девгения-царевича до десяти лет.

ЖИЗНЬ ДЕВГЕНИЕВА

Преславный Девгений двенадцати лет отроду стал мечом играть, а в тринадцать — копьем, а в четырнадцать лет захотел всех зверей одолеть ■ начал изо дня в день упрашивать отца своего и дядей: «Пойдите со мной на охоту». И сказал ему отец: «Еще молод ты, сын мой, не говори об охоте, ибо боюсь тебя, юного, утомить». И отвечал Девгений отцу своему: «Этим, отец, не пугай меня, так как надеюсь я на бога-творца, что будет мне охота не труд, а великая утеха».

Услышал отец юноши эти слова, и собрал всех воинов и весь город, и рад был поехать с ним на охоту. И многие из того города собрались поохотиться, так как слышали об удали Девгения. И, выехав из города на охоту, отец Девгения ловит зайцев и лисиц, с ним и дядья Девгения охотятся, а он посмеялся над ними, ■ заехал в места нехоженные, и соскочил ■ коня, точно молодой сокол, надеясь на божью силу.

И бродили ■ камыше два медведя и медвежата ■ ними. ■ почувала медведица юношу, выскочила ему навстречу и хотела его сожрать. А юноша, не научен еще, как зверей бить, бросился быстро ей навстречу, обхватил ее ■ так сдавил локтями, что все потроха ее вышли наружу, и она тут же издохла в его руках. А другой медведь убежал в камышовые заросли.

И кликну его *стрый* к нему: «Чадѡ, стерегись, доколе не ско-
чить на тебѣ медведь». И Девгеній радостенъ бысть и по-
верже свою рогвицу на месте, на немже стояше, яко скоры
соколь медведя наскочи. И медведь к нему возвратись, раз-
верзъ *уста* своя, хотя его пожреги. *Юноша* же борзо скочи,
и ухвати его за главу, и оторва ему главу, и вборзе умре
в руку его. От рыканія жъ медведя того и от *гласа* *юноши*
голкъ великъ побѣже.

И Амира царь к сыну кликну: «Девгеній, сыну мой, стерегись,
понеже лось бѣжитъ велии великъ, тебе же *укрытися* негде». *То*
слышавъ, Девгеній поскочи, яко левъ, и догнавъ лосѣ,
похвати его за задние ноги, надвое раздра.

«О чюдѡ преславно божинъ дарованиемъ! Кто сему не див-
вится? Какова дерзность явись млада отрочатѣ, кто лосѣ
догна быстрее лва? От бога ему надо всемъ силу имѣти. Како
побѣди медведи безъ оружія! О чюдѡ преславно! Видимъ
юноши 14 лѣтъ возрастомъ суша, но не от простыхъ людей,
но от бога есть созданъ». Но глаголаше межъ собою, и абие
зверь, лють зѣло, из болота вынде, из того же тростія.
■ узреста юношу, и часто глядаху, дабы не вредилъ юноши.
Девгеній же влечаше лосову главу в правой руке ■ два мед-
ведя убитіе, на левой руке — раздраны лосѣ. И стрый рече
ему: «Приди, чадѡ, сѣмо и мертвая та поверги. Зде суть ины
живы звер, понеже то есть не лосѣ раздрати надвое, то люты
левъ, с великою обороною итти к нему». Отвѣщаша юноша:
«Господине стрый! *Надеюсь* на творца ■ на его величіе божіе
и молитву матерню, яжъ мя породѣ». И то слово Девгеній
рече ко *стрыю*, прииде и восхити мечъ свой вборзе и противу
звери понде. Звер же обрелъ юношу к себѣ идущу и начатъ
рыкати, и хвостомъ своя ребра бити, и челюсти своя разнемъ
на юношу, и поскочи. Девгеніи жъ удари его мечемъ во главу
и пресече его на полы.

И начатъ отецъ его ко стрыю глаголати: «Видждь, стрый, вели-
чія божія, како рассеченъ бысть левъ, якоже и прежни
лосѣ». ■ борзо поскочиста отецъ со стрыями и начаста цело-
вати его во усто, и очи, и руце, и глаголаху к нему всѣ:
«Видеще, господине, твоего велегласнаго *возраста*, и красо-
ты, и храбрѣства, кто не подивится?» Бе бо юноша возра-
стомъ велии лепъ паче меры, а власы имуще кудрявы и очи
вели гораздны. На нѣзрети — лице же его, яко снегъ, и румя-
но, яко червецъ, брови же черны нмѣше, перси жъ его сажени
шире. Видев же отецъ юношу велии красна, радовашесь и гла-
гола к нему: «Чадѡ мое милое, преславни Девгеній, зной золь
и великъ в полудни бысть. Всяки зверь сохранялся бѣше в
пустолесне. Пойдемъ, чадѡ, к студеному источнику, измыеши
бо лице свое от многого пота ■ во *ины* порты *облечешися*, а
рудныя с себѣ снимеши, понеже от зверинаго пота, ■ медвежи

Тут окликнул Девгения дядя его: «Берегись, чадо, как бы не бросился на тебя медведь!» Обрадовался Девгений и, оставив палицу свою там, где стоял, словно быстрый сокол, налетел на медведя. Повернул медведь ему навстречу, оскалил пасть свою, норовя его сожрать. Но юноша стремглав подскочил, схватил его за голову и оторвал голову, и тотчас издох медведь в его руках. А от рева медвежьего и от крика юноши гул по лесу раскатился.

И Амир-царь крикнул сыну: «Девгений, сын мой, берегись: бежит на тебя огромный лось, а тебе негде укрыться». Услышав это, Девгений бросился, точно лев, догнал лося и, схватив за задние ноги, разорвал надвое.

«О чудо преславное, ниспосланное богом! Кто этому не дивится? Какую удасть проявил молодой отрок, догнав лося, быстрее, чем лев! От бога дана ему сила над всеми. А как победил медведя без оружия! О, чудо преславное! Видим юношу четырнадцати лет, но не обычный это человек, а самим богом создан». Так говорили между собой, и внезапно свирепый зверь выскочил из болота, из того же камыша. И увидели они юношу, и стали следить, как бы не напал на него зверь. А Девгений в правой руке нес голову лося и двух убитых медведей, а в левой — разодранного лося. И крикнул ему дядя: «Иди, чадо, сюда и брось этих мертвых. Здесь иной зверь, живой, это не то что лося разорвать надвое: это свирепый лев, с великой осторожностью подходи к нему». Отвечал ему юноша: «Господин мой, дядя! Надеюсь на творца, и на могущество божье, и на молитву родившей меня матери». И, ответив такими словами дяде, подбежал Девгений, быстро выхватил свой меч и пошел навстречу зверю. Зверь же, увидев идущего к нему юношу, зарычал, и стал бить себя хвостом по бокам, и, разинув пасть свою, прыгнул на юношу. Но Девгений ударил его мечом по голове и рассек на две половины.

И начал отец его говорить дяде: «Видишь, каково могущество божье: рассечен и лев, как перед этим лось». И быстро подбежали к Девгению отец и дядя, и начали целовать его в губы и в глаза, и целовать ему руки, и говорили ему все: «Кто не подивится, господин, видя стать твою, красоту твою и храбрость!» Был же юноша, как никто другой, статен, волосы у него кудрявые, глаза большие. Любо на него посмотреть: лицо у него, как снег, и румяно, как маков цвет, брови же у него черные, а в плечах — косая сажень. Видя же прекрасного юношу, радовался отец и говорил ему: «Чадо мое милое, славный Девгений, нестерпим зной полуденный. Всякий зверь прячется в чаше. Пойдем же, чадо, к студеному ручью, омоешь лицо свое потное и оденешь на себя другие одежды, а окровавленные и себя снимешь, ибо от звериного пота, и медвежьих

- капани, и лютаго зверя крови порты на тебе орудишась. *Из-мью твои руце и нозѣ и самъ азъ*».
- Во источникъ бо томъ свети, а вода яко свеща светится. И не смеяше бо к воде той от храбрыхъ приняти никто, понеже бяху мнози чудеса: в воде той змей великъ живяше.
- И пришедши имъ ко источнику, и седоша *около* Девгенія, и начаша мыти лице его ■ руце. Онъ же рече: «Руце мои умываете, а еще имъ *калатися*». ■ того слова юноша не скончавъ, абие змей великъ прилете ко источнику, яко челоувѣкъ явись троеглавой, и хотяше людей пожрети. ■ узре Девгеній, ■ вборзе мечъ свой похвати, и противу змия поиде, и 3 главы ему отсече, и начать руки умывать. ■ вси предстоящи почудишася такой дерзости, *юже* юноша показа на лютомъ звери, и *начаша* хвалу богу воздавати: «О чудо велие! О вседержителю владыко, создавы челоувѣка и велику силу давъ ему надо всеми сильными и дивно храбрыми, показалъ челоувѣки сильнее ихъ».
- И начаша юношу прилежно целовати и ризы с него совлекоша. Исподни жъ быша хлада *ради*, и верхни бяху *червленны*, сухимъ златомъ ткани, и предрукавие драгимъ жемчюгомъ сажены, а наколенники его бяху драгая паволока, а салюги его вси златы, сажены драгимъ жемчюгомъ и каменнемъ *магнитомъ*. Острози его виты златомъ со измарагдомъ каменнемъ.
- повеле юноша борзо ко граду погнати, да мати его не печалуетъ по немъ. И приидоша в дома своя вси и начаша веселитись, и радостно пребываша. Паче всехъ Девгеніева мати веселяшеся, занеже породил сына славнаго ■ велегласнаго и краснаго.
- Бысть же Девгеніевъ конь бѣлъ, яко голубь, грива же у него плетена драгимъ каменнемъ, и среди каменія звонцы златы. И от умножения звонцовъ и от каменей драгихъ *велелюбезны* гласъ исхождаше на издивление всѣмъ. На лядвняхъ коневыхъ драгою паволокою покрыто летняго ради праха, а узда его бысть златомъ кована со измарагдомъ и каменнемъ. Кон же его бысть борзъ и гораздъ играти, а юноша храбръ бысть и хитръ на немъ сидети. И то видя, чюдидшася, како фарь под нимъ скакаше, а онъ велики на немъ крепко сѣдяще и всяческимъ оружиемъ играше и храбро скакаше.
- Богу нашему слава, ныне и присно и во вѣки вѣковъ. Аминь.

О СВАДЬБЕ ДЕВГЕЕВЕ И О ВСЪХЫЩЕНИИ СТРАТИГОВНЫ

- Преславны же Девгени взя молитву у отца своего и у матери своей, и совокупи воя немного, и взя с собою драгоценные порты и звончатые гусли, и всяде на конь свой борзый фарь, и поиде ко Стратигу.

потрохов, ■ крови лютого зверя обагрилось платье твое. А я сам омою руки твои и ноги».

А в ручье том сияние было и светилась вода, как свеча. ■ не смел никто из храбрецов подойти к той воде, ибо было там много чудесного: в той воде жил огромный змей.

Придя к ручью, сели все вокруг Девгенния и начали омыwać лицо его и руки. Он же сказал: «Моете руки мои, а им еще суждено быть грязными». ■ не успел юноша договорить, как к ручью прилетел огромный змей, точно человек трехглавый, и хотел пожрать людей. Увидев его, Девгенний быстро схватил свой меч, и вышел навстречу змею, и отсек три головы его, и стал мыть руки. И все спутники удивились той удаче, что проявил юноша в борьбе с лютым зверем, и вознесли хвалу богу: «О чудо великое! О владыка-вседержитель, создавший человека и даровавший ему силу великую над всеми сильными и безмерно храбрыми, показал человека, что сильнее их».

И начали юношу наперебой целовать, и сняли с него одежды. Нижние же одежды одеты были для тепла, а верхние были багряные ■ расшитые сухим золотом, а наплечники украшены драгоценным жемчугом, а наколенники его из дорогих паволок, а сапоги его золотые и украшены дорогим жемчугом и камнем магнитом. Шпоры его были из витого золота и украшены изумрудами.

И велел юноша тотчас скакать к городу, чтобы не тревожилась о нем мать. И вернулись все по домам своим, и стали веселиться, ■ пребывали в радости великой. И больше всех радовалась мать Девгенния, что родила сына такого славного, звонкоголосого и красивого.

А конь у Девгенния был бел, словно голубь, а в гриву вплетены были драгоценные камни, и среди камней — золотые колокольчики. И от множества колокольчиков и камней драгоценных раздавались всем на удивление чудесные звуки. Круп коня от летней пыли покрыт дорогим шелком, а уздечка окована золотом с камнем изумрудом и нными самоцветами. Конь же его быстроногий и гарцует под ним славно, а юноша сидит на нем ловко и смело. И, видя то, удивлялись все, как скачет под ним конь, а он крепко сидит на нем, и разным оружием играет, ■ скачет без страха.

Богу нашему слава ныне, и присно, ■ во веки веков. Аминь.

О СВАДЬБЕ ДЕВГЕННИЯ И О ПОХИЩЕНИИ СТРАТИГОВНЫ

Преславный Девгенний, получив благословение у отца своего и у матери своей, собрал небольшое войско, и, взяв ■ собой дорогие одежды и звонкие гусли, сел на своего быстрого коня и поехал к Стратигу.

И доиде сумежня Стратиговы земли. И не доиде до града за пять поприщ, и устави войско свое, и повеле им около себя стражу поставити и крепко имети, а сам поеде ко граду Стратигову. И приеде во грат, во врата града Стратигова, и встрете юношу Стратигова двора, ■ вопроша его о Стратиге и о сынех его и самой Стратиговне.

Отвещав же ему юноша: «Нет господина нашего Стратига царя дома, но в ъной стране ловы деюша и с четырьмя сыны своими. И ■ Стратиговне вопрошаеши, ино, господине, несть таковыя прекрасныя на свете сем. Мнози суть приехали, а никто в очи ея не видал, занеже Стратиг храбер и силен, и сынове и прочие войско ево, один на сто иандет, а сама Стратиговна мужескую дерзость имеет, иному некому подобна суть, разве тебе».

Слышав же Девгени радости бысть, занеже суть указана ему и написано: прикоснется Стратиговне ■ жития сего 36 лет. И поеде же Девгений градом Стратиговым и приеде ко твору Стратигову, и нача взирати на твор Стратигов.

Видев же Стратиговна и приниче ко окну, а сама не показася, Девгени же и вспять возвратися, взирающе на дворъ. И тогда девая видевше и подивися.

Бе бо время преминуло на ночь, а Девгени поиде во своя шатры, взя с собою юношу того, любовь велику до него имея, совлѣщи повеле с него порты худыя и облещи в драгия, и сотвори *радость* велику в ту ночь со своими милостивники. А за утра воста рано и повеле своей дружине имети у себѣ сторожу и рече имъ: «Разделитесь на многия пути и другъ друга стерегите. Аще к вамъ принидеть Стратигъ, азъ же не приготовлюсь, и начнетъ вамъ пакости творити со многих странъ, и бѣйтеся с нимъ не ужасно, донележе азъ не приспею».

То слово изрекъ, и облещеся во многоценныя ризы, и повеле взяти гусли со златыми струнами, ■ повеле принять юношу новоприятаго, и поехал самъ четвертъ ко двору Стратигову, и взя гусли, начать играти и пети, понеже дана ему божия помощь, иже имеетъ всегда на *себе*. Всегда ему доспеется, ■ прекрасной дѣвице Стратиговне *исхищенной* быти от Девгения, сына Амиро царя.

■ слышавши того гласа дѣва ■ прекраснаго игrania, бысть ужасна ■ трепетна, к *оконъцу* приниче ■ узре Девгения самого *четверта* мимо двор едуща. И вселися в ню любовь. И начать звати кормилицу и рече ей: «Какъ юноша мимо дворъ еха и умъ ми исхити! ■ ныне молю ти съ всемъ сердцемъ прилежно: Иди и глаголи к нему предвари-ти». И когда *возвратися* юноша, и виде кормилица и рече ■ нему: «Кою дерзость ямаши и что есть тѣбѣ орудие к сему дому? Но не смеетъ птица *пролетети* мимо двора сего:

И достиг рубежа владений Стратига. И, не доехав до города его пяти поприщ, остановил он войско свое и велел вокруг расставить стражу крепкую, а сам поехал в город Стратига. И приехал в город, въехал в ворота городские, ■ повстречал юношу — слугу Стратига, и стал расспрашивать его ■ Стратиге, ■ о сыновьях его, и о дочери, Стратиговне.

Отвечал ему юноша: «Нет господина нашего царя Стратига дома, охотится он ■ дальней стране ■ четырьмя сыновьями своими. А о Стратиговне спрашиваешь, — так нет, господин, подобной красавицы во всем свете. Многие приезжали, но никто не видел ее, потому что Стратиг храбр и могуч, и сыновья его, и все его вонны: один против сотни выходит, а сама Стратиговна отважна, как мужчина, и никто, кроме тебя, не может ■ ней сравниться».

Услышав это, обрадовался Девгений, потому что было ему предсказано и записано: если женится на Стратиговне, то проживет тридцать шесть лет. ■ поехал Девгений по городу Стратига, и приехал ко двору Стратига, и стал смотреть на двор его.

Увидев его, Стратиговна прильнула к окну, но сама не показала, Девгений же вновь возвратился, заглядывая во двор. Смотрела на него девица и дивилась.

Но время шло к ночи, и вернулся Девгений в свои шатры, взяв с собою полюбившегося ему юношу, и велел снять с него простые одежды, и одеть его во все дорогое, и пировал всю ночь со своими любимыми слугами. А наутро, встав рано, велел своей дружине выставить дозоры и сказал: «Разойдитесь по разным дорогам, но друг друга из вида не теряйте. Если нападет на вас Стратиг и начнет досаждать вам со всех сторон, а я еще не готов буду к бою, то бейтесь с ним в полсилы, пока я не подоспею».

И, сказав так, оделся в дорогие одежды, и велел захватить с собою златострунные гусли, и велел взять юношу, нового слугу своего, поехал сам-четверт ко двору Стратигову и, взяв гусли, стал играть и петь, ибо дана ему была божья помощь, которая всегда была с ним. Всегда все удается ему, а прекрасной девице Стратиговне суждено быть похищенной Девгением, сыном Амира-царя.

И, услышав голос его ■ звуки прекрасные, испугалась девица, затрепетала и, прильнув к оконцу, увидела, как Девгений сам-четверт проезжает мимо двора. ■ вселилась в сердце ее любовь. И, позвав кормилицу, сказала она ей: «Как это юноша мимо двора проехал, а разум мой смутил! ■ прошу тебя от всего сердца: иди и удержи его своей беседой». И когда снова проезжал юноша мимо двора, увидела его кормилица и обратилась к нему: «Откуда столько дерзости в тебе и что нужно тебе в доме этом? Мимо двора нашего птица пролететь не смеет:

от моей госпожи мнози главы своя положиша». И отвеща Девгений: «Кто тя посла глаголати мнѣ?» ■ рече ему: «Мене посла госпожа моя, прекрасная Стратиговна, жалуючи юность твою, да быша тебѣ не вредили». Глагола к ней: «Молви госпоже своей: тако рек Девгений—вборзе приклони лице свое ко оконцу и покажи образа своего *велелепного*, и тогда уведаетъ, чего ради ... Аще ли того не сотворишь, не ямаши живота имети себѣ и въси твои родители». И услышавъ, дѣвица Стратиговна ко оконцу скоро припаде и начать глаголати к Девгению: «Свете светозарны, о прекрасное солнце! Жаль мнѣ тѣбѣ, господине, аще моей ради любви хочещи ся *погубити*, зане ни мнози мене ради главы своя положиша, а не видевъ, ни глаголавъ со мною. А ты кто еси, показавъ *велию* дерзость? Отецъ мой велии храбръ, и братия моя силни суть, а у отца моего мужие—единъ от нихъ на 100 наедеть. А ты имаша мало с собою вой». Глагола Девгений къ дѣвице: «Аще бы я бога не боялся, смерти бы предал тя. Дажь ми ответъ вскоре, что имаша на уме: хочещи ли *слыти* Девгениева Акрита жена или требуеши ему быти раба полоненна?»

Слышав же то, дѣва слезно отвеща ему: «Аще имаша любовь ко мнѣ велию, то ныне мя исхити, яко отца моего дома нет, ни сильной моей братии. Или чему ти исхититъ менѣ: аз сама еду с тобою, токмо в мужескую одежду облеку мя, зане имамъ мужескую дерзость. Аще путем мя нагонять, то сама оборонюсь. Мнози бо предо мною не успеютъ ничтоже сотворити».

■ то слышав, Девгений радостен бысть ■ рече к дѣвице: «Нестъ на сердце тако, якоже ты глаголеши, понеже ми есть ■ томъ срамъ от отца твоего и от братии твоей. Начнут глаголати: татѣбою прихавъ, Девгений дѣвицу от нас исхити. Но сие ты глаголю: повеленное мое сотвори. Когда придетъ отецъ твой ■ братия твоя, скажи имъ исхищенне свое». И рече ей: «Въиди пред врата».

■ поклонися Девгению, и приять Девгений единою рукою, и посади ю на гриве у коня, и начат ю любезно целовати, и ссади ю с коня своего. Дѣвица же не хотяше отлучитися от него, и рече Девгений: «Возвратися и сотвори, якоже ти рекохъ: до отца твоего пришествия ожидай ■ менѣ к себѣ, пристроившись, стани виѣ храма пред сенями».

И тако рекъ, поцелова ю и поиде от нея. И пусти во градъ юношу, егоже взять пред градомъ, ■ приказа ему с вестью быти, какъ придетъ Стратигъ. То слово рекъ, а самъ поиде ■ шатру своему ■ сотвори радость велию з дружиною своею.

И абие Стратигъ слову прихавъ, а юноша к Девгению с вестью приспе, и рече Девгению: «Стратигъ приеха». И повеле Девгений фара своего борзого седлати, а самъ облечеть во многоценныя ризы и поеха на полубице инаходомъ, а фара борзого

- из-за моей госпожи многие головы свои сложили». И спросил Девгений: «Кто послал тебя говорить со мною?» Отвечала она ему: «Послала меня моя госпожа, прекрасная Стратиговна, жалея юность твою, как бы ни причинили тебе зла». Он же сказал ей: «Молви госпоже своей: вот что сказал Девгений — выгляни скорее в окно, покажи лицо свое прекрасное и тогда узнаешь, зачем... Если же этого не сделаешь, то не быть живой ни тебе, ни всему твоему роду». Услышав это, прильнула девица Стратиговна к оконцу и начала говорить Девгению: «Свет светлый, солнце прекрасное! Жаль мне тебя, господин, что хочешь погубить себя из-за любви ко мне, ибо многие за меня свои головы сложили, даже не видя меня и словом со мной не перемолвясь. А ты кто таков, решившийся на такую неслыханную дерзость? Ведь отец мой безмерно храбр и братья мои могучи, а воины у отца моего — каждый из них может и сотней сражаться. А у тебя и собой мало воинов». Отвечал Девгений девице: «Если бы я бога не боялся, то предал бы тебя смерти. Но ответь мне скорее, что и мыслях у тебя: хочешь стать женой Девгения Акрита или хочешь быть его полонянкой — рабыней?»
- Услышав это, отвечала ему девушка со слезами: «Если любишь меня так сильно, то похищай немедленно, пока нет дома ни отца моего, ни могучих моих братьев. Да и зачем тебе меня похищать? — я и сама с тобой поеду, только дай мне мужскую одежду, ибо удали я молодецкой. Если нагонят меня по пути, то не дам я себя и обиду. Многие меня не смогли бы одолеть».
- Услышав эти слова, обрадовался Девгений и сказал девице: «Не лежит у меня сердце к тому, что ты предлагаешь, ибо покрою я себя позором перед отцом твоим и братьями твоими. Станут говорить: Девгений, точно вор, похитил у нас девицу. Но вот что скажу тебе: сделай так, как я повелю. Когда вернется отец твой и братья твои, расскажи им, что тебя похищают». И позвал ее: «Выйди за ворота».
- И поклонилась она Девгению, и, подхватив одной рукой, посадил Девгений ее на холку своего коня и начал ее нежно целовать, а потом снял с коня своего. Девица же не хотела отходить от него, но Девгений сказал: «Возвращайся и сделай так, как я тебе повелею; как вернется отец твой, так жди и меня к себе, и будь готова: стань у дома перед сенями».
- И, сказав так, поцеловал ее и ускакал. И отпустил в город юношу, которого встретил перед воротами, и приказал ему сообщить, когда вернется Стратиг. И, сказав это, направился к шатру своему, и стал пировать весело со своей дружиной.
- Тут возвратился Стратиг с охоты, а юноша поспешил с вестями к Девгению и сказал ему: «Стратиг приехал». И велел Девгений оседлать своего борзого коня, а сам оделся в одежды дорогие и поехал на коне-иноходе, а борзого коня повелел

повеле пред собою вести. И приехавъ во градъ, вседе на фаръ свой, милостивники пусти пред градомъ, а самъ взявъ копие и ко двору Стратигову приеха.

Она жь дѣва начать поведати отцу своему, еже ей *повеле* Девгений. ■ рече Стратигъ: «Ту думу думали мнози храбри, и не збытся». И то слово изрече Стратигъ, а славны Девгений приспе. И услышавъ дѣвица громъ фара ■ глас златыхъ звонцовъ и скочи борзо пред сени, где ей Девгений повеле.

А Девгений ударивъ во врата копиемъ, ■ врата распадошася, и въехавъ на дворъ, и начать велегласно кликати, Стратига вонъ зовы и силныя его сыны, дабы видели сестры своея исхищение. Слуги же Стратига зовяху ■ поведи ему, какову Девгений дерзость показа, на дворе стоя без боязни, Стратига вонъ зовы.

■ слышавъ Стратигъ Девгения, и не ятъ веры, глаголя сице: «Зде в мой дворъ птица не смеетъ влететь, ниже челоуѣку внити». И поиде вонъ из храма. Девгений же стоя три часы, ожидая его, и не бысть ему никаковъ ответъ, а нии предстоящи не смея ничтоже глаголати.

И повеле Девгений дѣвице преклонитися к себѣ, и яко орелъ исхити прекрасную Стратиговну, и посади ю на гриве у борзаго своего фара, и рече Стратигу: «Выеде и отъими дщерь свою прекрасную у Девгения, да не молвиши тако, что пришедъ татьбою украде». И то слово изрекъ, ■ поехавъ з двора, сладкую пѣснь пояху и бога хваля. И ту песнь сконча, и пред градъ выеде к милостивникомъ своимъ, ■ посади дѣвицу на коне иноходомъ, ■ поиде к шатромъ своимъ.

И шедъ на гору борзе обозревся, ест ли по немъ погоня. И рече дѣвице: «Велика есмь срама добылъ, аще не будетъ по мнѣ погоня, *хощу возвратитися* и понось имъ сотворити». Девгений милостивники нарядивъ и повеле воемъ стрещи около дѣвицы, а самъ поеде во градъ ко двору Стратигову. И поеха во дворъ Стратиговъ, ■ удари в сени Стратиговы копиемъ, и сени распадошася, и вси быша во ужаси во дворе. И начать велегласно кликати, вонъ зовы Стратига и рече: «О Стратиге преславны, кою дерзость имаши или сынове твои, иже есмь исхитилъ у тѣбѣ тщерь, ■ не бысть по мнѣ погоня от тѣбѣ, ни от сыновъ твоихъ? И еще возвратихся и понос ти великъ сотворихъ, да не глаголеши последи, что татьбою пришедъ, исхити у мене тщерь. Аще имееши мужескую дерзость у себѣ, и кметы твои, то отъими у мене тщерь свою!» ■ то слово изрече, и поеха з двора, и возвратись вспять, и кликну велегласно: «Азъ еду из града ■ пожду васъ на поле, да не молвите, что пришедъ и обольстивъ, побеже от насъ».

вести перед собою. И, въехав в город, сел на коня своего, а любимых слуг своих оставил у городских стен, сам же взял копьё и поехал ко двору Стратига.

Девница же сказала все отцу своему, как повелел ей Девгений. И ответил Стратиг: «Об этом помышляли многие богатыри, да не вышло». ■ только сказал те слова Стратиг, как подошел славный Девгений. И, услышав топот коня ■ звон золотых колокольчиков, быстро выскочила девица и стала перед сеньями, как Девгений ей повелел.

А Девгений ударил в ворота копьём, и рассыпались ворота, и въехал во двор, и начал звать громогласно, чтобы вышли к нему Стратиг ■ могучие его сыновья и увидели бы похищение сестры своей. Слуги стали Стратига звать и поведали ему, какую дерзость выказал Девгений: на дворе стоит без страха ■ Стратига к себе вызывает.

■ услышал Стратиг голос Девгения, но не поверил, говоря: «Сюда, в мой двор, птица не смеет влететь, не то что человек войти». И вышел из дома своего. А Девгений три часа стоял, ожидая его, и не дождался ответа, а слуги и сказать ничего не посмели.

И приказал Девгений девице подойти к нему, и, как орел, подхватил прекрасную Стратиговну, посадил ее на холку своего борзого коня и крикнул Стратигу: «Выйди, отними дочь свою прекрасную у Девгения, чтобы не говорил, будто я, словно вор, украл ее». И с этими словами поехал со двора, распевая звонкую песню и слава бога. ■ окончил песню, ■ выехал за город к любимым слугам своим, и, посадив девицу на коня-иноходца, поехал ■ шатрам своим.

И, взойдя на гору, тотчас обернулся посмотреть: нет ли за ним погони? И сказал девице: «Покрою я себя великим позором, если не будет за мной погони; хочу вернуться ■ им самим бесчестье нанести». И отрядил Девгений своих верных слуг, и повелел воинам стражу нести вокруг девицы, а сам вернулся в город ко двору Стратига. И въехал на двор Стратигов, и ударил копьём в сени дома его, ■ рассыпались сени, и ужас охватил всех, кто был во дворе. И кликнул Девгений громогласно, вызывая к себе Стратига, и сказал: «О Стратиг преславный, где же отвага твоя и сыновей твоих, если я похитил твою дочь, но не помчались за мной в погоню ни ты сам, ни сыновья твои? ■ опять я вернулся, и великое бесчестье тебе нанес, чтобы не стал ты потом говорить, что я, словно вор, пришел и дочь твою похитил. Если же есть мужская отвага в тебе и в воинах твоих, то отними же у меня дочь свою!» И, сказав так, выехал со двора, и опять возвратился, а снова воскликнул громогласно: «Я выеду из города и буду ждать вас в поле, чтобы не сказали потом, что пришел, обманул и бежал от вас».

Услыша Стратигъ ■ зело вострепета ■ начат кликати сыны своя: «Где суть мои кметы, иже 1000 емлютъ, а нын ■ по две и по 5000 и по десяти тысящъ? И ныне борзо совокупите ихъ и протъчи сильни вои!»

Девгени же приде к дѣвице и ссади с коня своего и рече дѣвице: «Сяди, обыщи мя, главу мою, дондеже отецъ твой ■ братия твоя придуть с вои своими. Аще азъ усну, то не мози будити мя ужасно, но возбуди мя тихо». И сяде дѣвица, начать ему искати главу, и Дивгенний усне, а дѣвица имеа у себя стражу.

Стратиг же собра множество вой своихъ и кметы своя, и тысящники, и поиде отымати тищерь свою у Девгенія. И *выехаша* из града со многими вои своими, и узре дѣвица, и бысть ужасна, и начать будити Девгенія тихо, со слезами рекуще такъ: «Востани! Воссия солнце и месяцъ *просветися*. Стратиг бо уже приспе на тя со многими вои своими, а ты еще не собра своихъ вой! Какъ ему даешь надежду тверду».

Девгени жъ восставъ рече: «Не требую азъ челоуѣческия помощи, но надеюсь на силу божию». И вѣскочи, ■ сяде на борземъ своемъ фаре, и *препоясая мечемъ*, и рогвицу свою вземъ, и начать дѣвицы вопрошати: «Хощеши ли отцу своему и братии живота, или вскоре смерти предамъ?» ■ начать дѣвица прилежно молитись: «Господине, богомъ зданы силою, не предай отца моего смерти, да греха не имаши и поношения от людей, да не глаголють тѣбѣ, что тѣстя убилъ». И начать ея вопрошати: «Скажи ми отца своего и братию, каковы суть». И начать ему дѣвица глаголати: «На отце моемъ брони златы и шеломъ златъ з драгимъ каменiemъ и жемчюгомъ сажень, а конь его покрытъ паволокою зеленою; а братия мои суть в серебряныхъ бронехъ, токмо шеломы на нихъ златы, а кони ихъ покрыты паволоками червлеными».

■ то слышавъ, Девгеній поцеловавъ ю, и противъ ихъ поеха, издалече стрети ихъ, и яко дюжи соколъ ударися посреди ихъ, и якоже добры косецъ траву положи: первое скочи — уби 7000, ■ абие возвратися — уби 20 000; третии ударися — и Стратига нагна, ударил его рогвицею тихо сверхъ шелома, ■ с коня сверже. ■ начать Стратигъ молитись Девгению: «Буди тебе радоватись с восхищеною дѣвицею, прекрасною моею дщерью! Подаждь ми животъ!» И тутъ пусти его Девгеній, а сыновъ его превяза, нагнавъ, ■ приведе ихъ; а Стратига не вяза. А нныхъ превяза, яко пастухъ овецъ пред собою погна, где дѣвица стояще. ■ узре дѣвица отца и рече: «Азъ, отче, прежде ти глаголахъ, ты же мне не ят веры». И повеле

Услышав эти слова, Стратиг затрясся в гнев и начал звать сыновей своих: «Где же воины мои отборные, из которых каждый тысячу полонит, а иные и по две тысячи, и по пяти, и по десяти тысяч! Так немедленно же соберите их и других могучих воинов!»

А Девгений, приехав к девице и сойдя с коня своего, сказал ей: «Сядь и пожди у меня в голове, пока не придут отец твой и братья твои со своим войском. Если же я усну, то не буди меня, пугая, и буди осторожно». И села девица, и стала искать у него в голове, и уснул Девгений, а девица сон его стерегла.

Стратиг же собрал множество воинов своих и богатырей своих, и воевод, и отправился отнимать дочь свою у Девгения. И выехал из города с бесчисленными своими воинами, и увидела их девица, и пришла в ужас, и стала осторожно будить Девгения, со слезами говоря ему: «Вставай! Солнце засияло, и месяц засветил. То Стратиг уже пришел на тебя и бесчисленным войском своим, а ты еще своих воинов не собрал! Зачем же вселяешь в него надежду?»

Отвечал Девгений, вставая: «Не прошу я помощи от людей, но надеюсь на силу божью». И вскочил, и сел на своего борзого коня, и опоясался мечом, и палицу свою взял, и стал спрашивать у девицы: «Хочешь ли ты, чтобы остались живы отец твой и братья, или я их тотчас смерти предаю?» И начала девица его умолять: «Господни, получивший силу от бога, не предай отца моего смерти, не соверши греха, не покрой себя позором в глазах людей, пусть никто не скажет тебе, что ты тестя убил». И начал расспрашивать Девгений: «Скажи мне, каковы отец твой и братья?» И стала ему девица объяснять: «На отце моем золотые доспехи и шлем золотой, драгоценными камнями и жемчугом осыпан, и конь его под зеленой паволокой; а братья мои в серебряных доспехах, только шлемы у них золотые, а кони под паволоками красными».

Выслушав все это, поцеловал ее Девгений, и выехал против них, и встретил их далеко в поле, и как сильный сокол ударил в середину войска, и как хороший косец траву косит: раз проскакал — убил семь тысяч, назад возвратился — убил двадцать тысяч, третий раз поскакал — Стратига нагнал, ударил его слегка дубинкой по верху шлема и сбросил с коня. И начал Стратиг молить Девгения: «Будь ты счастлив с похищенною девицею, прекрасной моей дочерью! Оставь мне жизнь!» И отпустил его Девгений, а сыновей его, догнав, связал и повел с собой; а Стратига не связывал. А воинов, связав, как пастух стадо овечье, погнал перед собою туда, где стояла девица. И увидела девица отца, и сказала: «Вот говорила же я тебе, отец, а ты мне не поверил». И велел

Девгений своимъ милостивником *Стратиговы* вон гнать свя-
заны, а самага Стратига и сыновъ его с собою поняти.

И бысть Стратигъ прискорбенъ и начать молитися прилежно с
сыны своими, глаголюще ему сице: «Якоже еси насъ смерти
не предаль, но животь намъ еси дароваль, такоже насъ и с
собою не вози, дай намъ свободу». И услышавъ дѣвица мо-
ление отца своего и братни, и начать сама молитися Девге-
нию, глаголюще: «Азъ есми дана богомъ в руде твои. И по
мнѣ паки и над родителями моими имаши власть. Уже бо еси
многои вон победил, а отцу моему и братни дай свободу, и не
опечали матере моея, воскормивши тѣбѣ жену». ■ то изрече
дѣвица, и послуша ея Девгений и рече Стратигу: «Азъ ста-
рость твою пощажу, дам ти свободу и сыном своимъ; токмо
знамение свое возложу на васъ». ■ рече Стратиг: «Такую
намъ свободу даеши, аще знамение возложиши?» Дѣвица же
и от знаменія умоли ихъ у Девгенія. И бысть на Стратиге
крестъ златъ прадеда его многоцененъ ■ у сынов его жуко-
вины многоценны с драгимъ каменнемъ и жемчугом, и то
взять у них за знаменія протчаго ради времеи.

Девгений жъ начать ихъ на сватьбу ■ себе *звати*. И рече
Стратигъ: «Нестъ подобно нам пленникомъ ехати к тебѣ на
сватьбу. Но молю ти ся прилежно и чада моя, не введи нас
в срамъ и чад моихъ: будуще единой ■ тщеря у матери, яко
пленицу хоцещи вести. И возвратиса в дом мой, ■ радость
ти велию сотворю и свадьбу преславную, дары примещи,
с великою честию возвратишися». Услышав же Девгений
мольбы Стратиговы, возвратиса в дом Стратигов с своею
обручницею, и три мѣсяца свадьбу деяша, и сотвориша ра-
дость велию. И приять дары многои Девгений, и все имение,
еже было невестьего, приять, и кормилица, и слуги, и с
великою честию поеха восвоясы.

Егда же прииде во свою власть, и посла милостивники своя с ве-
ликою честию с вестью ко отцу своему ■ матери, повеле при-
строить преславную свадьбу. ■ рече ко отцу своему: «Ты,
отче, прежде силен прослылъ еси силою ■ славою, и нынѣ
азъ — божнею помощію и твоимъ благословениемъ и матер-
нею молитвою — что есмь здумалъ, то ми и збыстся. И несть
миѣ противника. Только бысть Стратиг, во всехъ храбрыхъ
силенъ бысть, во, божнею силою, при мнѣ не успе ничтоже,
и восхитихъ бо у него тщерь. А ныне, отче, выеди с великою
честию противо менѣ на стретение Стратиговны». ■ пришед,
предстатели отцу его поведаша повеленая Девгениемъ.

И слышавъ, отецъ ■ мати его радости наполнишася, и начаша
свадбу готовить, и созваша весь градъ, ■ поидоша противу
Девгенія и Стратиговны, и стретиша ихъ за 8 поприщъ от
града ■ великою честию.

Девгений своим слугам подгонять связанных воинов Стратига, а самого Стратига и сыновей его с собой вести.

И тогда опечалился Стратиг и стал вместе с сыновьями своими умолять Девгения, говоря ему так: «Ты же смерти нас не предал с жизнь нам даровал, так не вози же нас с собою, возврати нам свободу!» И услышала девица мольбы отца своего и братьев, и сама начала просить Девгения: «Я богом отдана в руки твои. Ты властелин не только надо мной, но и над близкими моими. Уже многих воинов ты победил, но отцу моему и братьям моим возврати свободу, не причини горя матери моей, вскормившей тебе жену». И как молвила это девица, послушал ее Девгений и сказал Стратигу: «Я старость твою пощажу и дам свободу тебе и сыновьям твоим, только наложу на вас клеймо свое». И взмолился Стратиг: «Какую же свободу нам даруешь, если хочешь клеймом нас запятнать?» Девица же и от клейма отмолила их у Девгения. Был на Стратиге золотой крест прадеда его, бесценный, а у сыновей его пряжки бесценные с жемчугом и драгоценными камнями — все это взял у них Девгений за клеймо...

И стал Девгений приглашать их на свадьбу. И отвечал Стратиг: «Не пристало нам, пленникам, ехать к тебе на свадьбу. Но прошу тебя я с детьми мои, не покрывай меня и детей позором: единственную дочь у матери, словно пленницу, хочешь увезти. Но возвратись в дом мой, и устроим пир веселый, и сыграем свадьбу преславную, и, дары получив, с великой честью возвратимся». И услышал Девгений мольбы Стратига, и возвратился в дом Стратига со своей невестой, и три месяца свадьбу играли и в великой радости пребывали. И получил Девгений дары бесчисленные и все, что было приданого у невесты, и кормилицу ее, и слуг ее, и в великой чести поехал восвояси.

Когда же вернулся в свою землю, то послал верных слуг своих с великой пышностью к своему отцу и матери с вестью и велел им, чтобы готовили преславную свадьбу. И сказал так отцу своему: «Ты, отец, прежде прославился силой своею и славою, а теперь я — с божьей помощью и твоим благословением и молитвами матери моей — что задумал, то и сбылось. Нет мне противника. Один Стратиг был сильнее всех богатырей, но, с божьей помощью, он против меня не устоял, ибо похитил я у него дочь. А теперь, отец, выезжай с великими почестями навстречу мне с Стратиговне». И пришли посланцы его, и поведали отцу все, что велел им сказать Девгений.

И, услышав их, обрадовались отец и мать, и начали готовиться к свадьбе, и созвали весь город, и вышли, чтобы встретить Девгения и Стратиговну, и встретили их за восемь поприщ от города с великими почестями.

■ падоша ниць всн пред Девгеннемъ, глаголюще ему тако: «О, великое чудо, сотворимое тобою, младым юношемъ, о, дерзость благодатная! Стратига победи и тщерь его исхити!» И рече имъ Девгенний: «Не азъ победихъ Стратигову силу, но божиею силою побежденъ бысть». И Амирать въборзе шурью свою созва, ■ к Стратигу посла на свадьбу звати, глагола ему: «Не ленивъ буди, свату, ■ намъ потрудитися, да купно обрадуемся и видимся, и чада наши обрадуются, понеже ихъ богъ совокупи без нашего повеления».

И слышавъ то, Стратигъ радостенъ бысть, и въборзе скопивъ весь родъ свой и многоценное имение, еже дарити зятя милово; совокупи же жену и детн своя, посла ко Амирату, свату своему. И слышавъ Амирать царь Стратига к себѣ грядуща, и с великою честью и з Девгеннемъ противъ его выехаша, и совокупившася с нимъ на единомъ мѣстѣ и начаша ся дарити и по 3 мѣсяци преславную свадьбу твориша. И дасть Стратигъ зятю своему 30 фаревъ, ■ покрыты драгими поволоками, а седла и узды златомъ кованы; и дасть ему 20 конюховъ, пардусовъ ■ соколовъ 30 с кормилицы своими, и дасть ему 20 кожуховъ, сухимъ златомъ шиты, ■ поволокъ великихъ 100; да шатеръ великъ единъ *шит* весь златомъ; вмещахусь в немъ многия тысящи вой, а ужница у шатра того шелковы, а колца серебряные; и дасть ему икону злату святой Феодоръ; да 4 копья аравитцкихъ, да мечь прадеда своего. А теща дасть 30 драгихъ поволокъ зеленыхъ, 20 кожуховъ, шиты сухимъ златомъ з драгимъ каменнемъ и жемчюгомъ, инья дары многи дасть ему. Первы шуринъ дасть ему 80 поясовъ златокowanych, инья шурья даша ему многия дары, им же несть числа.

Исполнишася 3 месяц, радуящеся свадьбе, и приять Стратигъ велию честь, и жена его, и сынове его, и Амирать царь. А Девгенний поезде с нимъ провожения ради, и зря на нь Стратигъ радовавшеся, ■ сынове его славу богу воздаяху, иже сподоби имъ богъ такового зятя.

И возвратися Девгенний восвоясн, *проводив* Стратига, ■ подасть пленникомъ свободу. А самому Филипапе стрюю возложи пятно на лице ■ отпусти его *восвоясн*, а Максиме подасть свободу своимъ предстатели. А самъ начать жити ■ ловы деяти, зане баше охочь единъ храбровать.

■ великое чудо, братие! Кто сему не дивиться? Си есть не от простыхъ людей, ни от Амира созданъ, но посланъ есть от господа. Всемъ храбрымъ христианомъ показася слава его, и явись во всей земли славенъ богъ въ мире о Христѣ Иисусѣ, господѣ нашемъ, емуже слава со отцемъ ■ святымъ духомъ ныне и присно ■ во вѣки вѣковъ. Аминь.

■ пали все ниц перед Девгением, восклицая: «О великое чудо, совершенное тобой, молодым юношей, о смелость твоя благодатная! Стратига победил и дочь его похитил!» Отвечал им Девгений: «Не я победил силу Стратигу, но божьей силой он побежден». И тотчас созвал Амир шуринов своих, и к Стратигу послал, приглашая его на свадьбу, ■ так ему говорил: «Не ленись, сват, потрудись приехать, повидаемся мы и порадуемся вместе, и дети наши порадуются, ибо соединил их бог без нашего повеления».

Слышав это, обрадовался Стратиг, и ■ тот же час собрал всю свою семью, ■ богатства свои взял, чтобы было чем одарить зятя милого; взял с собой жену ■ детей своих и поехал ■ свату своему Амиру. Царь Амир, узнав о приближении Стратига, выехал с Девгением, чтобы встретить его с великими почестями, и, собравшись все в одном месте, начали друг друга одаривать, и три месяца праздновали славную свадьбу. ■ подарил Стратиг своему зятю тридцать коней, а покрыты они дорогими паволоками, а седла ■ уздечки золотом окованы; и подарил ему двадцать конюхов, и пардусов, и тридцать соколов с сокольничими, и двадцать кожухов, сухим золотом шитых, ■ сто больших паволок, и шатер огромный, весь шитый золотом, а вмещались в тот шатер многие тысячи воинов, а тяжи у шатра тоже шелковые, а кольца серебряные; и подарил ему икону святого Федора, в золотом окладе, да четыре копыя арабских, да меч прадеда своего. А теща подарила ему тридцать дорогих зеленых паволок, двадцать кожухов, сухим золотом шитых, с драгоценными камнями ■ жемчугом, и много других даров. Первый шурик подарил ему восемьдесят поясов, окованных золотом, и другие шурины принесли ему множество даров, которым и числа нет.

Три месяца веселились на свадьбе ■ воздали великие почести и Стратигу, и жене его, и сыновьям, и царю Амиру. А Девгений поехал проводить Стратига, и, глядя на него, радовался Стратиг, а сыновья его богу хвалу возносили, что послал им бог такого зятя.

И возвратился Девгений домой, проводив Стратига, ■ всех пленников освободил. А самому Филиппе, дяде своему, возложил клеймо на лице и отпустил его восояси, а Максиму свободу объявил через слуг своих. А сам начал жить-поживать и охотиться, ибо любил он богатырские забавы.

О великое чудо, братья! Кто этому не дивится? Не обычный он человек и не от Амира стал таковым, а ниспослан от бога. Все храбрые христиане узнали ■ славе его, и на весь мир прославился он с помощью господ нашего Иисуса Христа, ему и слава с отцом, и святым духом, и ныне, ■ присно, и во веки веков. Аминь.

СКАЗАНИЕ, КАКО ПОБЕДИ ДЕВГЕНИИ ВАСИЛИЯ ЦАРЯ

Некто бысть царь, именовъ Василий. Слышавъ ■ дерзости ■ ■ храбрости Девгениеве, бысть яростенъ зело, и желание имея велие, како бы его добыти, зане бо Василий царь всю страну Каппадокейскую стерегъ...

Вборзе нарядивъ послы своя, посла грамоту, написавъ с ласканиемъ, прелестю сице глагола ему: «Девгений славны! Велие желание имам видетися с тобою. А ныне не ленись *проидити* к моему царству, зане дерзость ■ храбрость твоя прослыла по всей вселеней. И любовь вниде в мя велия, видети хошу юность твою». И принесоша от царя *Девгению* грамоту, и прочеть Девгений и разуме, яко прелесно бысть писание к нему.

■ глагола Девгени к нему: «Азъ есмь от простых людей. Не имать царство твое до мене николиже вины, но аще хочешь видетися со мною, помни с собою мало вой и приди на реку Ефрантъ». Царевн жь своему рцыте: «Что какъ удумалъ еси удобу мою видети, немного же помни воинъ с собою, да не разгневаеши мене, зане юность человеческая на много безумие приводить. Аще азъ разгневаюсь, сокрушу вой твои, а самъ не возвратишисъ!»

И приеха посол, глаголаше царю вся рекомая Девгениемъ, и услыша царь яростенъ бысть, вборзе нарядивъ и посла к Девгению, глагола ему: «Чадо, не имамъ понять много вой с собою, толко имамъ юность твою видети, царство мое. Иного помышления не имамъ на сердцахъ».

Пришедъ посолъ царевъ, глагола Девгению реченая царемъ, и отвеща Девгений: «Рцы царю своему такъ: аз не боюсь царства твоего, ни многих твоихъ вой, зане упование имея на бога. Не боюсь твоего помысла, но глаголю ти: прииди на реку, глаголемую Ефрантъ, ■ тамъ видишисъ со мною. Или со *многими* вой приидеши, да не обрадуешися царству своему, а воинства твоя вся сокрушатся». И пришедъ посолъ к Василию царю, сказа ему вся реченая Девгениемъ.

И слышав царь вборзе повеле собрати вой своя, и совокупися, поиде на место, где Девгений рече. И приеха ко Ефранту реке и постави шатры своя далече от реки. А царевъ шатерь велии великъ бысть, червленъ, а верхъ его шить сухимъ златомъ; а нутри шатра многи тысящи вмещахусь вой. А вся воинства сохранена бысть, ови в шатрахъ, а они в сокровенномъ месте. ■ пребысть царь на реке 6 дней ■ рече воеводамъ своимъ: «Нечто Девгений уведаль ■ удумалъ над нами, либо хочетъ со многими вой бытъ». То слово изрече Василий царь ужасеся.

СКАЗАНИЕ О ТОМ, КАК ПОБЕДИЛ ДЕВГЕНИЙ ЦАРЯ ВАСИЛИЯ

Был некий царь, по имени Василий. ■ пришел он в безмерную ярость, услышав о дерзости и храбрости Девгенния, и загорелся желанием пленить его, ибо сторожил царь Василий всю страну Каппадокийскую.

И тотчас снарядил он послов своих, ■ отправил Девгеннию грамоту, а в ней ■ притворным радушием написал так: «Славный Девгенний! Очень хочу повидать тебя. Не поленись же теперь посетить мое царство, ведь удаль и храбрость твоя прогремели по всей земле. ■ я полюбил тебя всей душой, хочу посмотреть на юность твою». Принесли царскую грамоту Девгеннию, прочел ее Девгенний и понял, что лживо послание к нему.

■ ответил Девгенний царю: «Я простой человек. Нет твоему царскому величеству никакой нужды во мне, но если хочешь повидать меня, то, взяв с собой немного воинов, приходи на реку Евфрат». А послам велел сказать царю их: «Если ты хочешь меня, недостойного, видеть, то возьми с собою воинов немного, чтобы не разгневать меня, ибо долго ли в юные годы до безрассудных поступков. А если разгневаюсь я, то и войско твое разобью, и сам живым не вернешься!»

И, приехав, передал посол царю все сказанное Девгеннием, и, услышав это, пришел в ярость царь, и тотчас же вернул посла к Девгеннию со словами: «Чадол! Не хочу я брать ■ собой много воинов, только хочу я, царь, на юность твою любоваться. Ничего другого нет у меня на сердце».

Пришел царский посол и передал Девгеннию сказанное царем, и ответил ему Девгенний: «Скажи царю своему так: не боюсь я ни тебя, царь, ни твоих бесчисленных войск, ибо надеюсь на бога. Не боюсь я твоего злого умысла, но говорю тебе: приходи на реку, называемую Евфрат, и там увидишься со мной. Если же придешь с большим войском, то не обрадуешься тому, что царствуешь, а войско твое все разбито будет».

Посол, придя к царю Василию, передал ему слова Девгенния.

Услышав это, царь тотчас же повелел созвать своих воинов и, собрав их, двинулся с войском на место, указанное Девгеннием. И, приехав к реке Евфрат, расставил шатры вдалеке от реки. А царский шатер был огромен, цветом красный, а верх у него был расшит сухим златом; а внутри шатра размещалось несколько тысяч воинов. ■ все войско царя было скрыто: одни по шатрам, другие в местах укромных. И стоял царь на реке шесть дней, и сказал воеводам своим: «Узнал что-то Девгенний ■ задумал что-то против нас, либо сам хочет прийти с большим войском». И, сказав это, затрепетал от страха царь Василий.

Посла Девгений своего предстателя цареви, глаголя: «Дивлюся, како потрудися царь твой к моей худости. Но обычей ти рекохъ: аще хощеша видетися со мною, то прииди с малым вой. А се собралъ много вой, хотя меня *победить*, в томъ *есть* срамъ, ... зане идетъ слава моя по всей земли ■ по странамъ. А ныне какъ намыслилъ еси, такъ и сотвори».

Рече же Василии царь: «Да кою дерзость имаши, аще противу моего царству не дась ми покорення!» И нарядивъ посла своего, и посла за реку, а Девгениева приять. ■ пришедъ царевъ посолъ глагола Девгению вся повеленая царем. ■ отвеща Девгений: «Глаголи царю своему: аще ты надеешися на свою великою силу, азъ же имамъ упование на создавашаго бога. Не имать уподобитися сила твоя противъ божии силы. А уже время дни *преминуло*, а завтра рано исполчевайся и встани со своею силою великою, да узриши худаго мужа дерзость, како пред тобою восходит, занеже ми есть срам в неисполненныхъ». И пришедъ Василиевъ посолъ, от Девгения глаголы поведи царю.

Царь же вборзе созва бояры своя, начать думати. И *отвещаша* ему многими: «Во что вменяется царство твое, царю, аще тебъ единого мужа ужаснутись: не видим ■ ним вой ничтоже». И Девгениевъ посолъ скочивъ у нихъ за реку и поведи Девгению вся бывшая у царя.

И завтра рано исполчися царь Василий и думаше чрезъ реку ехати, хотяще, яко зайца в тянате, яти Девгения. Увидевъ Девгений множество вой исполчено у царя Василия и разуме, яко *хотят* приехать чрез реку и *обойти* его. И Девгений ярости исполчися ■ рече своимъ предстателемъ: «Приидите по мне, мало помедливше, азъ же прежде васъ потруждаюся и послужу царю».

И то слово изрекъ, и подприся копиемъ, ■ скочи чрезъ реку, яко дюжи соколъ, велегласно кликнувъ: «Где есть Василий царь, иже имея желание видетися со мною?» И то слово изрекъ, ■ воины ■ нему ударишася, и онъ копие воткнувъ, ■ вынявъ мечъ противу вои. ■ поскочи, яко добры жнецъ траву сечетъ: перво скочи — 1000 ихъ победы, и возвратись вспять, и поскочи — 1000 победы.

Царь же Василий, видевъ дерзость Девгениеву, вскоре поемъ ■ собою мало вой и побеже. ■ протчих вой Девгений побил, а ниня связа, ■ кликну за реку предстателемъ своимъ: «Приведите ми борзы мой фарь, рекомы Ветръ». Они же примчаша ему фарь, и вседъ на нь, борзо погна Василия, нагна блиско града его, а что было ■ нимъ вой, всехъ победы, а царя самого четверта взять.

А Девгений прислал слугу своего к царю со словами: «Дивлюсь я, что так потрудился ты, царь, ради меня, ничтожного. Но сказал уже ■ своем обычае: если хочешь увидеть меня, то приходи ■ небольшим войском. А ты вот собрал огромное войско, задумав меня победить, но позорно это, так как слава моя разнеслась по всей земле и по всем странам. А сейчас уже делай так, как задумал».

Отвечал на это царь Василий: «Как же дерзок ты, если не хочешь мне, царю, покориться!» И, отрядив посла своего, отправил его за реку, а Девгениева посла принял. И пришел царский посол передать Девгению царские слова. И ответил Девгений: «Скажи царю своему: если ты надеешься на свою силу великую, то я уповаю на бога-создателя. И не может сравниться сила твоя с могуществом божьим. День уже на исходе, а завтра с утра изготovyсь ■ бою, и выступай со своими силами несметными, и увидишь, какова удаль ничтожного мужа, который явится перед тобой, а иначе мне стыдно будет за неисполненное». И пришел посол царя Василия от Девгения, и передал его слова царю.

Царь же спешно созвал бояр своих и стал с ними думу думать. И отвечали ему вельможи: «Чего же стоит власть твоя, царь, если ты одного воина испугался, ведь не видно с ним войск». А Девгениев посол поспешил из-за реки ■ рассказал Девгению обо всем, что происходило у царя.

И на другой день с рассветом построил царь Василий войска и собрался переправляться через реку, чтобы изловить Девгения, словно зайца в силки. Увидел Девгений, что изготovyл царь Василий бесчисленные войска, ■ догадался, что хочет он, перейдя реку, его окружить. И, охваченный яростью, сказал Девгений слугам своим: «Подоспеете ко мне немного погода, а прежде я сам потружусь и услужу царю».

И, сказав эти слова, подперся копьем, и перескочил через реку, словно сильный сокол, и крикнул громогласно: «Где тут царь Василий, что хотел видеться со мною?» Только крикнул он, как бросились на него воины, он же, вонзив копье в землю, с обнаженным мечом бросился на воинов. И поскакал, и как хороший косарь траву косит: в первый раз проскакал — тысячу победил, возвратился назад, еще раз проскакал — еще тысячу победил.

Царь Василий, видя отвагу Девгения, с горсткой воинов обратился в бегство. Девгений же оставшихся воинов перебил, а нных связал ■ крикнул за реку слугам своим: «Приведите ко мне коня моего борзого по кличке Ветер». Они же пригнали к нему коня, и, вскочив на него, помчался Девгений, и скоро нагнал царя Василия у степ его города, ■ всех воинов, что были ■ ним, перебил, а царя и трех спутников его ■ плен взял.

И ... единого посла от нихъ во градъ ■ вестью. Глаголи гражданиомъ: «Выдите противъ Девгенія, днесь подай ми богъ царствовать в вашей области». Они же, слышавъ его, вси совокупишась, изыдоша пред градъ битися, чающе, яко с простымъ челоувкомъ битись. Он же посла, глаголя: «Пожалуйте оружия и не разгневайте мене». Они же отвещавъ ему: «Не имаши противенъ быти всему граду ты единъ». И слышавъ то Девгеній, разгневася и поскочи на нихъ: овыхъ изби, а иныхъ превяза ■ дасть предстателемъ своимъ, и вниде во градъ и начатъ царствовати. А пленыхъ ... свободи по мале времени, по писанию, яко «нести рабъ боле господина своего, ни сынъ больше отца своего».

«А еще ми пребысть 12 летъ в животъ, а ныне хощу *опочинути*, многи победы и брани во юности своей сотворихъ», — та вся изглаголавъ отцу своему, посадивъ на престоле царскомъ, ■ призва пленныя своя, давъ имъ свободу. А на Канама со Иаакимомъ возложи имъ знамение на лице ихъ и отпусти ихъ в родъ свой. ■ родъ свой призва и сотвори радость велию, и по многи дни пребысть.

Богу нашему слава ныне и присно и во веки вѣковъ. Аминь.

И послал одного из них в город ■ вестью. И сказал горожанам: «Выходите навстречу Девгению, ■ этого дня даровал ему бог царствовать в стране вашей». Они же, услышав это, собрались ■ вышли сразиться с ним перед городом, думая, что бьются с простым человеком. А он послал к ним сказать: «Сложите ваше оружие и не гневите меня». Они же отвечали: «Не можешь же ты один против целого города стать». Услышав их ответ, разгневался Девгений ■ бросился на них: одних перебил, других связал и передал слугам своим, и в город вошел, и стал там царствовать. А пленных вскоре освободил, как говорится в Писании: «Не может быть раб больше господина своего, а сын больше отца своего».

«А еще мне осталось жить двенадцать лет и хочу теперь отдохнуть, много уже повидал войн ■ побед за юность свою», — так сказал Девгений отцу своему и посадил его на царском престоле, а пленных своих призвал и даровал им свободу. А Канаму ■ Иоакиму клеймо на лицо поставил и отпустил их на родину. И призвал к себе всех родичей своих, и пребывали все в радости великой, и продолжалось так много дней. Богу нашему слава ныне, ■ присно, и во веки веков. Аминь.

ЖИТИЕ АВРААМИЯ СМОЛЕНСКОГО

ЖИТИЕ ■ ТЕРПѢНІЕ ПРЕПОДОБНАГО ОТЦА НАШЕГО АВРАМЬЯ, ПРОСВѢТИВШАГОСЯ ВЪ ТЕРПѢНЬИ МНОЗЕ, НОВАГО ЧЮДОТВОРЦА ВЪ СВЯТЫХЪ ГРАДА СМОЛЕНЬСКА

Господи благослови.

О пресвятыи царю, отче и сыне и святыи душе, слово божие, искони сый во вѣки, сътворивый небо и землю, видимая и невидимая, отъ небытия насъ въ бытие приведи; и не въскотъ насъ презрѣти въ мнозѣи прелести мира сего, но посла на избавление наше сынъ свой единочадый. Глаголетъ бо про рокомъ духъ святыи: «Не ходатай, ни аггелъ осия ны, но самъ сый преклонъ небеса и сниде»; ■ родися отъ святыи и пречистыи ■ неискусобрачныи приснодѣвныи Марна безъ сѣмене отъ святаго духа, и поживъ яко человекъ на земли, и страсть претерпѣ отъ твари своеи, и смерть вкуси на крестѣ, безстрастенъ сый и бесмертенъ божествомъ, и въ гробъ положенъ, ■ въскресе третий день, явился ученикомъ своимъ и увѣривъ я, и многа знаменна и чюдеса показа предъ ученики, я възиде на небо къ отцю, и сѣде одесную, ■ посла святыи свой духъ на святыи апостолы, и тѣми вся языки просвѣти и научи истиннѣ вѣровати и славити бога, и се, заповѣдаа, глаголаше: «Се азъ с вами есмь по вся дни до скончания вѣка».

И се преже написанна молю ти ся, господи Иисусе Христе сыне божий, молитвами пресвятыи и пречистыи дѣвы матере и всѣхъ небесныхъ силъ, и всѣхъ святыхъ молбами, ■ дай же ми разумъ, просвѣщенъ божиею благодатью, подаждь миъ худому и грѣшнѣишу паче всѣхъ свѣтлый подвигъ житна и терпѣнна начати, еже ■ житиѣ блаженнаго Авраамия, бывшаго игумена монастыря сего святыи владычица нашея богородица, его же день успенна нынѣ празднующи память чтемъ.

ЖИТИЕ АВРААМИЯ СМОЛЕНСКОГО

ЖИТИЕ ■ ТЕРПЕНИЕ ПРЕПОДОБНОГО ОТЦА НАШЕГО АВРААМИЯ, ПРОСВЕТИВШЕГОСЯ ВО МНОГОМ ТЕРПЕНИИ, НОВОГО ЧУДОТВОРЦА СРЕДИ СВЯТЫХ ГОРОДА СМОЛЕНСКА

Господи, благослови.

О пресвятой царь, отец и сын и святой дух, слово божье, царь, который всегда был, сотворивший небо и землю, видимое и невидимое, приведший нас из небытия в бытие; не захотел он нас оставить во многих соблазнах этого мира, но послал для нашего избавления своего единственного сына. Ибо святой дух говорит устами пророка: «Не ходатай, не ангел нас освятил, но сам преклонил небеса, и снизошел»; и родился без семени от святой, пречистой и невинной приснодевы Марии от святого духа, и пожил на земле как человек, и претерпел мучения от тех, кого сам сотворил, и познал смерть на кресте, будучи бесстрастным и бессмертным божеством, и положен был в гроб, и воскрес в третий день, явился своим ученикам и утвердил их, и показал ученикам многие знамения и чудеса, и взошел на небо к отцу, и сел справа от него, и послал свой святой дух святым апостолам, и через них просветил все народы и научил их истинно веровать и славить бога, и, наставляя, вот что сказал: «Се, я с вами во все дни до скончания века».

И вот, прежде, чем я начал писать, молю тебя, господи Иисусе Христе, сыне божий, молитвами пресвятой и пречистой девы-матери и всех небесных сил, и мольбами всех святых, — дай мне разум, просвещенный божественной благодатью, дай мне, человеку дурному и великому грешнику, начать рассказ о светлом подвиге жизни и терпения, рассказ о житии блаженного Авраамия, бывшего игуменом этого монастыря нашей святой владычицы Богородицы, память которого мы отмечаем, празднуя день его успения.

Се же, братия, въспоминаюшу житие преподобнаго и не сушу написану, печалью по вся дни обдержимъ быхъ и моляхся богу: «Господи, сподоби мя вся по ряду писати ■ житиѣ богоноснаго отца нашего Авраамна»,— да ■ по насъ сущинъ черноризци, приемше наказаніе и почитающе, ти, *видяще* мужа доблѣсть, въсхвалять бога и, угодника его прославляющии, на прочій подвигъ укрѣпляться, паче же въ странѣ сей, яко такъ мужъ явися, угодникъ божій. О семъ бо рече господь пророкомъ, яко «отъ утробы материя възвахъ тя». Хотяшу же ми начати исповѣдати, преже молюся богови, глаголя сице: «Владыко мой вседержителю, благимъ подателю, отче господя нашего Исуса Христа, прииди на помощь мнѣ и просвѣти сердце мое на разумѣніе заповѣдей твоихъ, отврзи устнѣ мои на исповѣдание устенъ твоихъ ■ чудесь, и на похваление святаго твоего угодника, ■ да прославится имя твое, яко ты еси помощникъ всѣмъ уповающимъ на тя въ вѣкы».

Бѣ бо сей блаженный Авраамей отъ вѣрну родителяю рождѣся, бѣста и та въ законѣ господни добръ живуща благочестно. Бѣ же отецъ его всѣми чтимъ и любимъ, отъ князя честь приемля, бѣ бо вонстину отъ всѣхъ опознанъ, яко и правдою украшенъ, и многымъ въ бѣдахъ помагая, милостивъ и тихъ къ всѣмъ, къ молитвѣ и ко церквамъ прилежа. Тако же и мати его всѣмъ благочестіемъ украшена. Та же не яко неплоды бѣста: двѣма на десять дщеремъ отъ нею рождышимся, и не бѣ има отрочатѣ. И се бысть има отъ божия строенія. Многимъ желаніемъ моляста бога подати има отроча, многы же обѣты и милостыня церквамъ ■ монастыремъ даюша,—и послуша ею богъ и дасть има отроча. Еще бо ему носиму въ утробѣ матрѣни, обави и Христова благодати и възва, освяти, и яко преже Самонла Аниѣ подасть. Бысть бо она нѣкая дѣва ■ блаженная черноризница. Отъ божия промысла нѣкогда, недѣли сущи, бысть ей у заутренни годъ опочивающий, ■ удариша въ двери и възваша ю: «Скоро встани и поиди, яко Марья отроча роди, имаша ■ ты крешати». «И се бысть,—глаголаше,—ми, яко на явѣ. И вшедшу ми в домъ къ матери его, яко отроча мыяху мнози же святители священнолѣпно, яко крещеніемъ благодати освящаючи, и нѣкая жена вельми пресвѣтла сияючи, предстоящи и одежу бѣлу, яко подобну снѣгу бѣлѣнши, дрѣжащи. И слугамъ прашающимъ: «Кому, госпоже, дати отроча се?»—и повелѣ имъ к собѣ принести. Она же свѣтлою оною ризою яко свѣтомъ одеже и дасть матери его. Се же сказаючи ми матери его, и она глаголаше: «В тотъ часъ отроча оживе въ утробѣ моей».

И свершившим же ся днемъ рожденію, родиста блаженаго дѣтища, таче въ осмый день принесоста къ святителю божью,

Так вот, братья, вспоминая жизнь преподобного и то, что она еще не описана, я был всегда одержим печалью и молился богу: «Господи, сподобь меня написать все по порядку о жизни нашего богоносного отца Авраамия»,— чтобы будущие иноки, получив наставление и читая его, видя доблесть мужа, восхвалили бога и, прославляя его угодника, укрепились на дальнейшие подвиги, особенно же в этой стране, ибо здесь появился такой муж, угодник божий. Ведь в таких, как он, господь через пророка сказал: «Я призвал тебя из утробы матери». Собираясь начать рассказ, прежде всего молюсь богу, говоря так: «Владыка мой вседержитель, подай тебе благ, отец господи нашего Иисуса Христа, приди ко мне на помощь и просвети мое сердце для разумения заповедей твоих, открой уста мои для изречения слов твоих и чудес и для похвалы твоего святого угодника, и пусть прославится имя твое, так как ты помощник всем, уповающим на тебя всегда».

Родился же блаженный Авраамий от правоверных родителей, и они хорошо и благочестиво жили по божьим законам. Отец его был всеми почитаем и любим, в чести у князя, и поистине все его знали, и был он украшен правдой, и многим помогал в бедах, был милостив и спокоен со всеми, и молитвам и службам церковным прилежание имел. Мать его также была украшена всяким благочестием. И хотя была она не бесплодна — родилось у нее двенадцать дочерей, — но не было у них сына. И это было им по божьему промыслу. Они усердно молили бога даровать им сына, принося многие обеты и милостыню в церкви и монастыри, — и бог услышал их, и даровал им сына. И еще когда он находился в материнской утробе, благодать Христа его прославила и призвала его, освятила и даровала его матери, как прежде Самуила Анне. Жила в то время некая дева и блаженная инокня. По божьему промыслу однажды в воскресенье, когда она сладко спала поутру, к ней ударили в дверь и позвали ее: «Быстро вставай и иди, так как Мария родила сына, а ты будешь его крестить». «И было это со мной, — рассказывала она, — как будто наяву. Когда же я вошла в дом его матери, многие святители благоговейно омывали отрока, как бы крещением благодати освящали его, и некая женщина, сияющая ярким светом, стояла рядом и держала одежду белую, как самый белый снег. А когда слуги спросили: «Кому, госпожа, дать этого ребенка?» — то повелела принести его себе. И, как будто в свет, одела она его в светлую ризу, и отдала матери. Когда же я рассказала об этом видении его матери, она ответила: «В этот час ребенок ожил в моей утробе».

Когда наступил день рождения, родила она блаженного ребенка, а затем в восьмой день принесли его к священнику, чтобы,

яко же обычай есть христіаномъ, ния дѣтишу нареши. Прозвѣтеръ же, видѣвъ дѣтища, сердечныма очима и благодатью божіею прозряше о немъ, яко хошетъ измлада богу датися. Таче минуша 40 дни дѣтишу, крещениемъ освятиша и. Отроча же растяше и кормимо родителема своими, и благодать божіа бѣ с нимъ, ꙗко духъ божій измлада в онъ вселися. И егда же бѣ отрочатемъ Христовою благодатью въ возрастъ смысла пришедшу, родителя же его даста и книгамъ учити. Не бо унывааше, яко ꙗко прочая дѣти, но скорымъ прилежаніемъ извыче, к сему же на игры съ нѣми не исхожааше, но на божественое и на церковное пѣніе и почитаніе преже нѣхъ притекая, яко о семъ родителема радоватися, а нѣмъ чюдитися таковому дѣтищу разуму. Господня бо бѣ благодать на немъ, просвѣщающа разум его ꙗко наставляюща на путь заповѣдей Христовыхъ. Егда же въ болший возрастъ прииде, всею телесною красотою и добротою яко свѣтъ сияше. Родителема же его къ браку принуждающимъ, но тѣмъ самъ не въскотѣ, но паче поучивъ ею ꙗко наказавъ презрѣти и възненавидѣти житейскую сню славу, прелесть мира сего, и въсприяти мнишескый чинъ.

Тѣмъ же отшедшима житиа сего къ богу, онъ же повелику обрадовася ꙗко дасть богу славу, тако изволшему, богатство же, ꙗже остависта родителя его, убогымъ раздаде, вдовцамъ и сиротамъ, и черноризцемъ все, бояся, ꙗко како бы печали всѣхъ земныхъ отъяти и наставити мысль свою къ богу, и утвержая, и уча ся господню словеса, глаголющему: «И аще кто не възметъ креста своего, не поидетъ въ слѣдъ мене, нѣсть мнѣ подобенъ». Богодухновенныя же книги и святыхъ житиа почитая, и како бы нѣхъ житиа ꙗко труды, ꙗко подвигъ въсприяти, измѣнися свѣтлыхъ ризъ ꙗко в худыя ся облече, и хожааше яко единъ отъ нищихъ, ꙗко на уродство ся преложъ, и расмотря, и прося, и моляся богу, како бы спастися и в кое мѣсто принити. ꙗко утѣнвся всѣхъ, богу наставляющу, отшедъ отъ града дале 5 попришь, острижеся, яко же мнози вѣдять святыя Богородици монастырь, къ востоку, Селища нарицають. И бысть отгомъ по благодати Христовѣ болий на подвигъ, ꙗко на вся труды подвижаяся, ꙗко мыслью въспоминая святаго града Иерусалима и гробъ господень, ꙗко вся честная мѣста иже избавитель богъ и спасъ всего мира иде же страсть приять нашего ради спасенна, и вся честная мѣста, и преподобныхъ отецъ пустыни, иде же суть подвигъ и трудъ свершивше; дивнаго начальника всѣмъ и воснявшаго, ангеломъ равна, великаго меню Антоніа, бывшаго крѣпка, храбра и побѣдившаго силою крестною духы неприязненныя Илариона, бывшаго ученика его; по немъ свѣтлаго в постыжѣхъ чудотворца Еуфимья; иже по нѣхъ Саву и Феодосья архимандрита ...

как принято у христиан, имя ребенку дать. А пресвитер, увидев ребенка, глазами сердца по божьей благодати прозрел, что хочет он смолоду посвятить себя богу. Затем, когда ребенку исполнилось сорок дней, пресвитер его окрестил. Мальчик же рос и вскармливался своими родителями, и была с ним благодать божья, и божий дух уже в молодости вселился в него. ■ когда по благодати Христа мальчик достиг разумного возраста, родители отдали его учиться по книгам. Он же не унывал, как прочие дети, но, благодаря большому прилежанию, быстро обучился; ■ тому же он не играл с другими детьми, но спешил впереди других на божественное и церковное пение и чтение, так что его родители радовались этому, а другие удивлялись такому разуму ребенка. Ведь на нем была господня благодать, которая просвещала его разум и наставляла на путь Христовых заповедей. Когда же он вырос, он как свет сиял красотой телесною ■ своими добродетелями. Хотя родители принуждали его вступить в брак, он сам не захотел этого, и, более того, сам наставлял и учил их презирать ■ ненавидеть славу здешней жизни, прелесть этого мира, ■ советовал постричься в монахи.

Когда же его родители отошли к богу, он весьма обрадовался и воздал хвалу богу, который так устроил, а все богатство, которое оставили родители его, раздал нищим, вдовам и сиротам, и инокам, помышляя о том, как бы ему без печали отказаться от земных благ и обратить свою мысль к богу, ■ утверждая себя в этом, и учась господнему слову, гласящему: «И кто не берет креста своего и не следует за мною, тот не похож на меня». Читая же боговдохновенные книги и жития святых, желая последовать их жизни, и трудам, и подвигам, он сменил богатые одежды на бедные, и ходил как нищий, и стал юродивым, ■ раздумывал, прося ■ молясь богу, ■ том, как бы ему спастись и в какое бы уйти место. Следуя наставлениям бога, он отошел далее пяти поприщ от города, скрыв это от всех, и постригся, как известно многим, в монастыре святой Богородицы, в месте, называемом Селище, к востоку от города. ■ был он с тех пор по благодати Христа еще более склонен ■ подвигу, готовый на все труды, и мысленно представляя себе святой город Иерусалим и гроб господень, ■ все священные места, где избавитель бог и спаситель всего мира претерпел мучения ради нашего спасения, и все святые места, и пустыни преподобных отцов, где они подвиг ■ труд совершили: и я говорю о дивном основателе пустынножительства и воссиявшем, равном ангелам великом Антонии, который был крепок и храбр и победил крестной силой духов враждебного ему Илариона, его бывшего ученика; затем о прославленном среди постников Евфимии-чудотворце; затем о Савве и Феодосии-архимандрите,

старейша всѣхъ наставника черноризцемъ, сущимъ окрестъ Иерусалима.

Изъ всѣхъ любя часто почитати учение преподобнаго Ефрѣма и великаго вселеннаго учителя Иоанна Златоустаго, и Феодосия Печерскаго, бывшаго архимандрита всеа Руси. И вся же святыхъ богодухновенныхъ книгъ житна ихъ и словеса проходя и внимая, почиташе день и ночь, непрестани богу моляся и поклоняся, и просвѣщая свою душу ꙗко помыслъ. И кормимъ словомъ божиимъ, яко дѣлолюбивая пчела, вся цвѣты облѣтаючи и сладкую собѣ пишу приносящи и готовящи, тако же ꙗко всѣхъ избирая и списая ово своею рукою, ово многими писци, да яко же пастухъ добрый, вся свѣдый паствы и когда на коей пажити ему пасти стадо, а не яко же невѣжа, невѣдый паствы, да овогда голодомъ, иногда же по горамъ разыдуться, блудяще, а нини отъ звѣрей снѣдени будутъ. Тако всѣмъ есть вѣдомо невѣжамъ, взимающимъ санъ священства. Тако же и корабленикъ, ꙗко хитрии кормици, вѣдуше путь ꙗко пристанище ихъ, милости ожидающе отъ бога ꙗко подобна вѣтра, а не противу бури и волнамъ морскимъ, но съ божиею помощію како ити нареченнаго града бес пакости ꙗко потопления. Аще ли в градъ дальній хотяше поити, тѣ вѣдушихъ просимъ, егда суть пути различни ꙗко мѣста сущихъ разбойникъ, и того всего боимся и молимъ бога, дабы безъ всякоя бѣды дойти.

Но на прежереченная вѣзвратимся, отнеле же начахомъ, о дарехъ слова божия, данное отъ бога преподобному Авраамію. Яко же кто хотя нареченъ быти воеводы отъ царя, то не вся ли събираетъ храбрыя оруженныи и тако стати крѣпко, урядившеся на противныя, съ божиею помощію наступити и побѣдити? Тако и сей такому дару и труду божественныхъ писаний и прилежа, и почитая, и како бы свой корабль своя душа съ божиею помощію съблюсти многихъ бурь и волнъ, реку напастей отъ бѣсовъ и отъ чловѣкъ, съ упованиемъ непогружену отъ сихъ бѣдъ оноу пристанища спасенаго дойти ꙗко в тишину небеснаго Иерусалима бога нашего прийти. Пишетъ бо смерть, искушенна и брань по святымъ книгамъ наше же житіе се есть, яко неудобъ есть без напасти прѣйти никому же. Аще бо самъ владыко спасъ, господь и творецъ всѣмъ, и създавый вся, и пришедъ на спасение наше отъ пречистыя дѣвицы богородицы, толику страсть пріять отъ своей твари, кромѣ бывъ всякого грѣха, всехъ святыхъ колко не то же ли претерпѣша ꙗко тако улучиша царство небесное, его же получитьи и мы молимся.

Пребысть же блаженный Авраамій въ прежереченнѣмъ монастыри въ трудѣ и въ бдѣнии, и въ алкании день и ночь,

самом старом наставнике всех иноков, живущих вокруг Иерусалима.

Из всех книг более всего любил он часто читать учение преподобного Ефрема и великого учителя вселенной Иоанна Златоуста, и Феодосия Печерского, который был архимандритом всей Руси. Изучая и вдумываясь в святые боговдохновенные книги и их житиями и поучениями, он читал днем и ночью, непрерывно молясь богу, и совершая поклоны, и просвещая свою душу и помыслы. ■ он кормился словом божьим, как трудолюбивая пчела, облетающая все цветы и приносящая и готовящая себе сладкую пищу; так и он выбирал все из всех книг и переписывал кое-что своей рукой, кое-что поручал многочисленным писцам, как добрый пастух, знающий и паству свою, и когда на какой пажити ему пастбища, а не так, как невежда, который не знает стада, так что оно иногда от голода по горам разбредется, блуждая, а некоторых звери съедят. Да будет известно это всем невеждам, которые облачаются в сан священника. Так и моряки, и искусные кормщики, зная путь и пристани, ожидают милости от бога и попутного ветра, а не плывут навстречу буре и волнам морским, но знают, как с божьей помощью достигнуть необходимого города без несчастья и потопления. Или если же и далекий город захотим пойти, то сведущих людей спрашиваем, нет ли разных дорог и нет ли мест, опасных из-за разбойников, и остерегаемся всего этого, и молимся богу, чтобы без всякой беды дойти.

Но вернемся и прежнему, с чего мы начали, говоря о даре божьего слова, который был дан богом преподобному Авраамью. Если кто-нибудь хочет стать воеводой у царя, не собирает ли он всех храбрых воинов, чтобы твердо противостоять врагу, исполнившись, наступать и побеждать с божьей помощью? Так и Авраамий, и заботясь, и почитая такой дар и труд божественных писаний, думал, как бы корабль своей души уберечь с божьей помощью от многих бурь и волн, то есть напастей от бесов и людей, с надеждой не погибнуть в этих бедах, и достичь пристанища спасения, и в тишину небесного Иерусалима нашего бога прийти. Ибо в святых книгах пишется, что наша здешняя жизнь — это смерть, искушение и война, так что трудно кому-либо пройти ее без напастей. Ведь и сам владыка и спаситель, господь и сотворитель всех, и создавший все, и пришедший на наше спасение от пречистой девы богородицы, не претерпел ли такие страдания от своей твари, будучи безгрешен, — и сколько святых не претерпели ли то же и так достигли небесного царства, которое и мы молимся получить.

Пребывал же блаженный Авраамий в прежде названном монастыре в труде, и в бодрствовании, и в голоде днем и ночью,

яко же я самому игумену, зрящу добраго житъя, радоватися, и всей братьи славити бога, и мноземъ отъ мира притекати отъ него утѣшенне принмати отъ святыхъ книгъ. И бѣ въ всемъ повинуюся игумену, и послушание имѣа къ всей братии, и любовь, и смиренне имый, и бога ради покоряся всѣмъ. Искусивъ же его игумень, яко въ всемъ повинуется ему и послушаетъ ѱ,—бѣ бо и самъ игумень хитръ божественнымъ книгамъ ꙗко всѣ свѣдѣй ꙗко проходя, яко же мнози свѣдѣтъ, и никто же смѣя предъ нимъ отъ книгъ глаголати,—и прииди же блаженаго Авраамна прияти священнический санъ; и поставлену ему бывшу дьякономъ, ꙗко потомъ иерѣемъ при княженъ великого и христолюбиваго князя Мѣстислава Смоленскаго ꙗко всея Рускыа. Приемъ же блаженный священный санъ, болшее смиренне приять, яко таку благодать Христоу ему дарова.

Божественую же литургию съ всяцѣмъ тѣшаннемъ, иже за всего мира Христоу повелѣ приносити, не единого же дне не остави, яко же и мнози вѣдѣтъ его бывша и до самое смерти, и не оставившаго церковная правила и божественая литургия, и своего подвига. Нишету же и наготу, и укорения же отъ диявола, ꙗко тугу, и искушение отъ игумена и отъ всея братьи, и отъ рабъ—кто можетъ исповѣдати? Яко же ему самому глаголати: «Быхъ 5 лѣтъ искушенна терпя, поносимъ, бесчестуемъ, яко злодѣй». Яко же не терпя его ꙗко видя себе дияволъ побежена отъ святого, и воздвиже на нь сию крамолу своимъ совѣтъ, хотя и оттоле прогнати; яко же и бысть. Видя бо дияволъ, яко мнози отъ града приходятъ и ученикъ духовнымъ его мложатся, отъ многихъ грѣхъ на покаяние приходятъ, аще ли ꙗко сице рѣчемъ: богу хотящу, яко «нѣсть лѣпо свѣтилнику во тмѣ сняти и укрытиса граду, выше горы сушу». Пишетъ бо о великомъ свѣтитѣли и учителѣ всего мира, о Златаустѣмъ Иоанѣ, яко егда отънде в пустыню ꙗко пребысть нѣколко врѣмя въ пустыни, яко многымъ трудомъ и въздержаннемъ, и алканьемъ приять врѣдъ и нужу отъ тѣла, яко же бысть и се ему отъ божна промысла, да не учитель далече града будетъ. Оттоль выйде въ градъ, уча и наказуя на страхъ господень.

И сице же и сему бысть отъ дияволя наученна, ибо нѣции отъ ерѣи, друзни же отъ черноризецъ како бы на нь вѣстати, овни же отъ града лютязати и укорити исходяще, друзни спѣру творяще, яко ничто же свѣдуща противу насъ глаголааху, и тако посрамленн съ студомъ отхожааху. ꙗко пакы не преставааху, крамолы на нь въздвизающе въ градъ и вездѣ, глаголюще: «Се уже весь градъ к собѣ обратилъ есть». Есть бо, о братне, о семъ приложити слово на утѣшенне вамъ: тако бо бѣ благодатью Христовою утѣшая приходящая, и плѣняя

так что и сам игумен радовался, видя его славную жизнь, и вся братия славилла бога, и многие миряне приходили, чтобы он их утешил чтением святых книг. И он во всем повиновался игумену, и слушался всех братьев, и был полон любви и смирения, и покорялся всем бога ради. И игумен его испытал, во всем ли он ему повинуется и слушается (ибо и сам игумен был начитан в божественных книгах, и зная все, и проникал во все, как известно многим, и никто не смел с ним спорить о книжной премудрости), и принудил он блаженного Авраамия принять священнический сан; и тогда он был поставлен дьяконом, а потом священником при княжении великого и христоролюбивого князя Мстислава Смоленского и всей Руси. Когда же блаженный принял священный сан, он еще более смирился, поскольку Христос даровал ему такую благодать.

А божественную литургию, которую Христос велел творить за весь мир, он с большим усердием совершал, и ни единого дня не пропускал, и делал это, как известно многим, до самой смерти, и не оставил церковных правил, и божественной литургии, и своего подвига. Кто может рассказать о его нищете и нагоде, и о поношениях от дьявола, и о болезни, и об испытании его игуменом и всеми братьями и рабами? Он и сам говорил: «Я терпел испытание пять лет, поносили меня, бесчестили как злодея». Так вот, дьявол, не терпя его и видя, что побежден святым, воздвиг на него крамолу своими злоумышлениями, желая его оттуда прогнать; что и сбылось. Ведь дьявол видел, что многие из города приходят и умножаются сторонники его учения духовного, приходят и покаянию от многих грехов, хотя мы можем думать и иначе — бог так хотел, «потому что не подобает светильнику сиять во тьме и не может укрыться город, стоящий на верху горы». Ибо пишется и великом просветителе и учителе всего мира, об Иоанне Златоусте, что когда он ушел в пустыню и пробыл в пустыне некоторое время, то из-за большого труда, и воздержания, и голода слабость и недуг охватили его тело, и это было по божьему промыслу, чтобы учитель не был далеко от города. И после этого он возвратился в город, поучая людей и призывая их к страху перед господом.

И по наущению дьявола и с Авраамием то же произошло, ибо некоторые из священников, а другие из числа иноков помышляли, как бы восстать на него, и некоторые приходили из города, чтобы оскорбить и обидеть его, другие же лиходействовали и утверждали, что он ничего не знает по сравнению с ними, но уходили со стыдом, посрамленные. И снова не переставали они воздвигать на него крамолу в городе и повсюду, говоря: «Вот уже он обратил к себе весь город». К этому можно добавить, братья, одно слово вам для утешения: он так по благодати Христовой утешал приходящих и пленял

ихъ душа ■ смыслъ ихъ, дабы възможно и неотходящу быти, яко же и сему мнози суть послушн. Яко же и самому игумену не стерпѣти, многыя к нему видя притекающаа, и не хотя того, его отлучи и глаголаше: «Азъ за тя отвѣщаю у бога, ты же престани уча»; и много озлобленна на нь возложи.

И оттолъ вниде въ градъ, и пребысть въ единомъ монастыри у Честнаго Креста. ■ ту начаша болѣ приходити, и учение его множайшее быти, а врагъ сѣтоваашеся, а господь богъ раба своего прославляаше и съблюдааше на всяко время, благодать ■ силу подавая рабу своему. ■ пребысть мало время, и отъ многъ приема утѣшение: подавааху ему на потребу ■ лише потребы, ■ потомъ скоро раздаваше вдовцамъ и нищимъ, а самъ еже на потрѣбу собѣ принимаше. Украси же церковь иконами и завѣсами, ■ свѣщами, и мнози начаша отъ града приходити и послушати церковнаго пѣния ■ почитанна божественныхъ книгъ. Бѣ бо блаженный хитръ почитати, дасть бо ■ ему благодать божна не токмо почитати, но протолковати, яже мнозѣмъ несвѣдущимъ и отъ него сказаная всѣмъ разумѣти и слышашимъ; ■ сему изъ устъ и памятью сказая, яко же ничто же ся его не утаитъ божественныхъ писаний, яко же николи же умлѣкнуша уста его къ всѣмъ, к малымъ же и к великимъ, рабомъ же и свободнымъ, и руководнымъ. Тѣм же ово на молитву, ово на церковное пѣние, ово на утѣшение притекающихъ, яко ■ в нощи мало сна приимати, но колѣнное поклоняние и слезы многы отъ очю безъ шука изливавъ, и въ перси биа и кричаннемъ богу припадая помиловати люди своя, отвратити гнѣвъ свой ■ послати милость свою, и належащимъ бѣдѣ избавити ны, и миръ и тишину подати молитвами пречистыя дѣвы богородица и всѣхъ святыхъ. Написа же двѣ иконѣ: едину Страшный судъ втораго пришествиа, а другую испытание въздушныхъ мытарствъ, их же всѣмъ нѣсть избѣжати, яко же великий Иоанъ Златаустъ учить, чемерить день поминаеть, и самъ господь, и вси святии его се проповѣдають, его же избѣжати нѣгде, ни скрытися, и рѣка огнена предъ судищемъ течеть, ■ кнѣги разгыбаются, и судии сѣде, и дѣла открыются всѣхъ. Тогда слава и честь, ■ радость всѣмъ праведнымъ, грѣшным же мука вѣчная, ея же ■ самъ сотона боится и трепещеть. Да аще страшно есть, братье, слышати, страшнѣе будетъ самому видѣти. Се же оставльше, на се лаки обратимся, яже ■ блаженѣмъ Аврамы.

И сего убо не престааше Страшнаго поминая суда, испытанна бояся, и не прѣстая прилѣжно бога моля ■ в нощь, и въ день, и къ всѣмъ приходящимъ оного страшнаго дне не прѣстая о томъ глаголя и почитая великаго оного ■ свѣтлаго учителя

их душу и разум, что, если бы возможно было, они уже не уходили, чему также есть многие свидетели. Так что не мог стерпеть этого даже сам игумен, видя, что к нему многие приходят, ■ не желая этого, он отлучил Авраамия и сказал ему: «Я за тебя отвечаю перед богом, а ты перестань поучать»; и возвел на него многие обвинения.

И оттуда он вернулся в город и находился в одном монастыре Честного Креста. ■ сюда стали приходить люди еще больше, ■ учение его еще больше распространилось, и враг сетовал, а господь бог прославлял своего раба и соблюдал его все время, подавая благодать и силу рабу своему. И был он там недолго, и от многих получал подношения: ему давали необходимое и сверх потребностей, а он тотчас раздавал все вдовам и нищим, а себе оставлял только необходимое. Украсил же он церковь иконами, и завесами, и свечами, и многие из города начали приходить и слушать церковное пение и чтение божественных книг. Ибо блаженный был искусным чтецом, так как по божьей благодати он мог не только читать, но также толковать книги, так что многие несведущие люди, слушая его, понимали все, что он сказал; ■ он говорил наизусть и по памяти, потому что ничто ■ божественных писаниях не утаилось от него, так что его уста никогда не умолкали, обращаясь ко всем, к малым ■ к великим, к рабам и свободным, и ■ ремесленникам. И так как они иногда приходили на молитву, иногда на церковное пение, иногда же для утешения, он даже ночью мало спал, но совершал коленопреклонения ■ тихо проливал из глаз обильные слезы, и бил себя ■ грудь, и обращался к богу, умоляя помиловать своих людей, отвратить гнев свой и послать милость свою, и избавить нас от угрожающих нам бед, и дать мир и покой молитвами пречистой девы богородицы и всех святых. Написал же он две иконы: одну — Страшный суд второго пришествия, а другую — испытание воздушных мытарств, которых никто не избежит, как учит великий Иоанн Златоуст, который напоминает ■ страшном дне, ■ сам господь, и все его святые проповедуют это испытание, которого нигде не избежать, не скрыться от него, и огненная река течет перед судилищем, и раскрываются книги, и восседает судья, и явными становятся дела всех людей. Тогда будет слава, ■ честь, ■ радость всем праведным, грешным же — вечная мука, которой сам сатана бонется и трепещет. Если уж, братья, страшно слышать об этом, то еще страшнее будет самому видеть. Но, оставив это, обратимся снова к нашему рассказу о блаженном Авраамии.

И он не переставал вспоминать Страшный суд, боясь испытания, и не переставал прилежно молиться богу, и ночью, ■ днем, и всем приходящим к нему не переставал говорить об этом страшном дне, читая великого и светлого учителя

вселенныя Иоана Златаустаго и преподобнаго Ефрема, и всѣхъ богогласныхъ святыхъ, святаго духа, глаголаннаго ими, собѣ внимая и всѣмъ проповѣдая. ■ бѣ блаженный съ въздержаніемъ отъ многоаго питія, пьянства же отинудь ненавидя, ризы же по смиренію любя, драгыхъ вельми бѣгая и смиреніе присно имѣа. На трапезы же и на пиры отинудь не исходя многихъ ради зазираний, яже бывають отъ мѣста избирающихъ, и инѣхъ ради многихъ, яже бывають отъ многоаго ради пьянства и бѣды, и того ради сего убѣгааше. Образъ же блаженаго ■ тѣло удручено баше, и кости его, и състави яко мощи исшести, и свѣтлость лица его блѣдъ имуще отъ великаго труда ■ въздержанія, и бѣднія, отъ многоаго глаголь, яже тружашеся, поя и почитая, и молитву принося къ богу. И къ божественному егда приступаше жертвенику на божественное приношение отъ господа прѣданую апостоломъ на вечери, и апостолы намъ оноаго завѣта въ оставленіе грѣховъ, съ благобоязньствомъ и съ вниманіемъ, отинудь запрѣщаше же въ церкви не глаголати, паче же на литургии, и заповѣдая, и уча, всю имѣти веля мысль и съ душею тогда къ богу стройно же, по чину, лѣпо. Егда устрашеша въ священчѣскій санъ, образъ же и подобье на Великаго Василія: черну браду таку имѣа, плешиву развѣ имѣа главу. Но не зазрите ми, братѣе, моея грубости, не лжа бо си глаголю или какою хитростію, или мудростію, но многихъ ради, иже его не видѣша ■ не слышаша. ■ въспоминаю господа, глаголюща: «Рабе лѣнивый ■ лукавый! Подобааше ти дати сребро мое купцемъ, да азъ быхъ на нихъ взялъ с лихвою». Тѣмъ, бояся сего осужденія, сія написаю, да сего послушавше, прославимъ бога, давшаго сию благодать ■ помощь граду Смоленску, блаженаго Авраамья.

Хотяшу же ми и еще глаголати, помозѣте ми в молитвахъ вашихъ, да ми подасть господъ и конецъ свершити — положить хотящимъ почитати и поревновати житію преподобнаго или прѣписати и велику отъ бога милость прияти сде ■ въ будущій и страшный день възданиа Христова. Но на прежереченая поминая възвратимся, отнюду же поидомъ. Видя же себе сотона побѣжена Христовою силою отъ святаго, яко являшеша ему овогда в нощи, овогда въ день, устрашая и прѣтя, яко огнь освѣщаа и в нощи, яко мнозѣмъ еще не спящимъ с нимъ, да овогда стужая, ово являся въ мнозехъ мечтаниихъ, яко и до стропа, ■ паки яко левъ нападаа, яко звѣрне лютии устрашающе, другое яко воини нападающе и съкуще, иногда и съ одра и смещуше. А егда отъ сна вѣстаяше блаженный, по малу сна укусивъ отъ злыхъ окаянныхъ бѣсовскихъ мечтовъ,

вселенной Иоанна Златоуста, и преподобного Ефрема, и всех богогласных святых, внимая святому духу, который говорил их устами, и всем проповедуя. И жил блаженный, воздерживаясь от многого питья, особенно же ненавидел пьянство, и любил он скромную одежду, пренебрегая очень дорогой одеждой и будучи всегда смиренным. А на трапезы и на пиры он никогда не ходил из-за многих ссор, которые бывают там между выбирающими себе места, и из-за многих других бед, которые бывают из-за неумеренного пьянства, поэтому он избегал пиры. Лицо же блаженного и тело были сильно изнурены, так что его кости и суставы можно было сосчитать как моши, и лицо его было бледно из-за великого труда, и воздержания, и бодрствования, и из-за многих проповедей, которыми он изнурял себя, из-за пения и чтения, и молитв, возносимых к богу. И когда он с благочестием и вниманием приближался к божественному жертвеннику для божественного приношения святых даров, которое завещано господом на вечери апостолам, а апостолами Нового завета передано нам во оставление грехов, тогда он не разрешал разговаривать и церкви, особенно и литургии, наставляя и поучая, повелевая тогда ум вместе с душой неколебимо, как подобает, с прилежанием целиком обращать к богу. Когда он облачался в одежды священника, был он образ и подобие Василия Великого: имел такую же черную бороду, только что голова у него была плешива. Но не осудите, братья, мою грубость, ведь не лгу я, не хитрю, не мудрствую, но говорю это для тех многих, что не видели и не слышали его. И вспоминаю господя, говорящего: «Раб ленивый и лукавый! Надлежало тебе отдать серебро мое торгующим, и я получил бы мое с прибылью». Поэтому, боясь такого осуждения, я пишу это, чтобы, выслушав, мы прославили бога, ниспославшего такую благодать и помощь городу Смоленску, как блаженный Авраамий.

Так как я хочу далее рассказывать, помогите мне вашими молитвами, чтобы господь дал мне и закончить работу — написать для тех, кто хочет читать, и последовать житию преподобного, или переписать его и получить великую милость от бога здесь и в будущий и страшный день воздаяния Христова. Но, помня об этом, вернемся и прежнему рассказу, с чего мы начали. Сатана, видя, что силой Христа побежден он святым, являлся ему иногда ночью, иногда днем, устрашая и угрожая ему, освещая его ночью как огонь, так что многие вместе с ним не могли спать, иногда же сатана пугал его, или являясь ему во многих наваждениях ростом вплоть до потолка и снова нападая на него как лев, устрашая его, как лютые звери, или же нападая и избивая его подобно воинам, иногда даже сбрасывал его с постели. Когда же блаженный пробуждался, вкусив мало сна из-за злых окаянных бесовских видений,

и въ день боль ему о семь стужающе, тѣм же ово собою, ово въ жены бестудныя прѣображающеса, то же, яко ■ Великомъ Антонии пишется. Видя господь силу неприязни-ну и его злобу на ны, не попусти вся воли его, но яко же самъ въсть, тако и попускаетъ по силѣ ... примати его брань, яко же господь въ Еуангелїи рече, яко «ни на свинь-яхъ имать власти безъ божїа повелѣнїа»; да искусни божїи раби явятся. К сему же учить Златаустъ, глаголя: «Господи, аще попустиши единого врага, то ни весь миръ ему не удолѣетъ, то како азъ възмогу, калъ ■ бернїе?» Укрѣпивый же Антонїа и явься ему, дрѣзати повелѣвъ: «Не бойся; азъ ти помогу». Той же и сему блаженому свою благодать ■ силу подавааше ■ избавляше.

И сими блаженаго всѣми искусивъ сатана, и не удолѣвъ, богу помагающу, ■ ту крамолу на нь въздвиже, яко же и при господи бысть: и вшедъ сотона въ сердца иудеомъ, и съвѣтъ сътворше на нь, и много поругавшеся, ■ страсти предаша господа славы. Сице же и на сего бысть: яко же бо сотона отъ прѣжняго монастыря отгна, сице и нынѣ сътвори, не могый окаанный терпѣти бывающая ради благодати и помощь вѣр-нымъ и христолюбивымъ христианомъ ■ отъ всѣхъ побѣ-жаемъ силою Христоваго. Но яко есть пасущихъ душа при-имати бѣды, и вшедъ сотона въ сердца бесчинныхъ, въздвиже на нь: и начаша овин клеветати епископу, нини же хулити и досажати, овин еретика нарицати, а нини глаголаху на нь — глубинныя книги почитаетъ, нини же къ женамъ при-кладающе, попове же знающе и глаголюще: «Уже наши дѣти вся обратилъ есть»; друзни же пророкомъ нарицающе и ина же многа на нь вѣщания глаголюще, их же блаженный чюжь. Истинною реку тако, никто же аще бы не глаголя на блаже-наго Авраамїа въ граде, но дїаволь ■ семъ радоваашеся, а блаженный все, радуясь, терпяше о господи. Събраша же ся вси от мала и до велика весь градъ на нь: нини глаголють заточити, а нини къ стѣнѣ ту пригвоздити и зажеши, а друзни потопити и, проводше въсквозе градъ. Всѣм же собрав-шимся на дворъ владычень, игуменомъ же и попомъ, и черньцемъ, княземъ и бояромъ, дїакони ■ вси церьков-ници, внегда послаша по блаженаго, уже всѣмъ собрав-шимся. Посланныя же слугы, емше, яко злодѣа влацияху, овин ругахуся ему, нини же насмѣхавшеся ему и бесчин-ная словеса кыдающе, и весь градъ ■ по торгу, и по ули-цамъ — вездѣ полна народа, и мужи же, глаголю, ■ жены, и дѣти, и бѣ позоръ тяжекъ видѣти. Блаженный же бѣ яко птица ятъ руками, не умѣа, что глаголати или что отвѣ-щати, но едино упование имѣа къ богу и к нему моляся отъ такая избавитися печали, и в собѣ въспоминая страсть

тот ему днем еще более досаждал, являясь ему иногда в собственном виде, иногда преображаясь в бесстыдных женщин, как пишется ■ ■ Великом Антонии. Видя дьявольскую силу и злобу беса на нас, господь не дал ему полной свободы, но допускает по своему усмотрению, чтобы мы соразмерно нашей силе могли вступать с ним в борьбу, ибо господь сказал в Евангелии, что сатана «не имеет власти даже над свиньями без божьего повеления»; пусть так божьи рабы укрепляются. Тому же учит Златоуст, говоря: «Господи, если ты дашь свободу одному врагу, то его не одолеет даже весь мир, а что смогу я, который кал и грязь?» Укрепивший же Антония явился ему, повелевая дерзать: «Не бойся, я тебе помогу». Он же давал благодать ■ силу и этому блаженному ■ избавлял его.

И всем этим сатана искушал блаженного, но не одолел его, ибо бог помогал ему, и тогда воздвиг на него мятеж, как и при господе было: вошел сатана в сердца нудеям, и они учинили суд, и много надругались над ним, и предали мучению господу славы. Так же и с Авраамием было: как сатана его выгнал из прежнего монастыря, так он сделал и теперь, так как не мог окаанный терпеть его вследствие благодати и помощи, которая бывает верным и христолюбивым христианам, и будучи побеждаем всеми силою Христа. Но поскольку душам пасущих предназначено принимать на себя беды, то сатана, войдя в сердца бесчинных, воздвиг их на Авраамия: и начали одни клеветать на него епископу, другие же хулить его и досаждают ему, одни называли его еретиком, другие же говорили ■ нем: он читает глубинные книги, другие же обвиняли его в блуде, а попы с яростью говорили: «Он уже совратил всех наших детей»; другие же называли его пророком и многое другое говорили о нем, в чем блаженный неповинен. Поистине скажу, что не было в городе такого, кто не оговаривал бы блаженного Авраамия, так что дьявол радовался этому, а блаженный, радуясь, терпел все во имя господа. Собрался на него весь город от мала до велика: одни говорят, что его нужно заточить, другие — здесь пригвоздить ■ стене и поджечь, а другие — утопить его, проведя через город. Когда же собрались все на двор владыки, игумены и попы, и чернецы, князья ■ бояре, дьяконы и все церковнослужители, тогда послали за блаженным, когда уже все собрались. Посланные же слуги, схватив Авраамия, волочили его как злодея, одни ругались над ним, другие насмехались над ним, бросая ему оскорбительные слова, и так делал весь город и по торгу, и по улицам — везде много народу, и мужчины, ■ женщины, и дети, и было тяжело видеть это зрелище. Блаженный же был схвачен руками, как птица, не знал, что ему сказать или что отвечать, но уповал на одного только бога, и молился ему, чтобы он избавил его от такого несчастья, и вспоминая страдания

господа нашего Иисуса Христа, яко вся ся претерпѣ нашего ради спасенна, ■ за нихъ моляся: «Господи, не постави имъ грѣха сего и не попусти на раба твоего предатися в руцѣ ихъ, но укроти и задрѣти, яко же предѣ ученики на мори вѣтру повелѣ умолкнути».

Яко же и бысть; князю бо и властелемъ умягъчи богъ сердце; игуменомъ же и ереомъ, аще бы мощно, жива его пожрети. Ведому же ему на снемъ, явился господь в то время преподобному Луцѣ Прусину у церкви честнаго архангела Михаила. Стоящу ему на молитвѣ въ 9 часъ, и гласъ бысть ему, глаголющъ, яко «се возводятъ блаженнаго моего угодника на снемъ съ двѣма ученикома, истязати хотятъ, ты же ■ немъ никако же съблазнися». И глаголаше блаженный Лука на снимающихся на блаженаго Аврамия и на уничижающихъ его: «Много бо бес правды хуляшеи и уничижаютъ; но да быша грѣси его на мѣ были! И вы слышасте, яко хотѣша сътворити преже сего не имуще страха божия ■ тачни же безумнии и епископъ и како хотѣша бес правды убить и. Иже и еще порокъ золь ■ хула, и клятва зла, и гнѣвъ божий и за 30 лѣтъ пребысть, и еще вы прибудеть, аще ся того не покаете». Понеже възвратимся, о немъ же начахъ глаголати. Приведену же бывшу блаженному на судъ, ничьсо же на нь вины не обрѣтающимъ, но бешину попомъ, яко воломъ, рыкающимъ, тако же ■ игуменомъ; князю же и велможамъ не обрѣтающимъ такыя вины, но изискаше все, нѣсть неправды никоея же, но все лжуть, тогда яко единѣми усты: «Неповинны да будемъ, владыко, — рекуше къ всѣмъ, — еже таку на нь крамолу въздвигнули есте, и неповинни есмы, иже на нь глаголетъ или что съвѣщаете како любо безаконно убийство!» И глаголюще: «Благослови, отче, и прости, Аврамие!» — и тако отъидоша въ свояси.

Видѣвше же снѣ тако отъидоша и яко нѣсть имъ конца, в чемъ осудити и, и рѣша отъ епископа на се приготованнымъ крѣпко стрѣши и и блюсти ■ и ина два отъ ученикъ его, иже преподобному служаща добръ. Наутрия же събравшимся игумени и ереи, и вины, яже преже глаголааху, укоровше, озлобивше, възложиша на нь. П отъ того времени паки вниде в монастырь, идѣ же бѣ преже остриглься блаженный, яко не приемшу ему никоего зла. Се же отъ сего времени многа зла пребысть: елико бѣше блаженнымъ научено, вси ти обратишася на своя дѣла злыхъ грѣхъ. И слава богу, терпящему сихъ всѣхъ! ■ еще тогда блаженному Лазарю перѣемъ сушу и по Игнатѣи епископу бывшу, истинною рещи, яко поборникъ и пастухъ Христовы церкви словесныхъ овецъ, сѣи бо бѣаше бога ради оставилъ епискупью свою ■ за многое обидѣние святыхъ церквей, иже обидятъ и властели, отымающе

господа нашего Иисуса Христа, который все это претерпел ради нашего спасения, и молился за них: «Господи, не вмени им сего греха ■ не допусти, чтобы твой раб был предан в их руки, но укроти их и запрети им, как перед учениками ты повелел умолкнуть ветру на море».

Так ■ случилось, ибо властителям бог смягчил сердце; а игумены ■ священники, если бы могли, съели бы его живьем. Когда же его вели на суд, господь явился в это время у церкви честного архангела Михаила преподобному Луке Прусину. В то время когда он стоял на молитве ■ 9 часов, ему слышен был голос, говорящий, что «вот моего блаженного угодника ведут на суд с двумя его учениками, хотят его мучить, ты же ни в коем случае не сомневайся в нем». И сказал блаженный Лука судящим блаженного Авраамия и унижающим его: «Ведь его сильно унижают, несправедливо хуля; но если бы его грехи были на мне! А слышали вы, что хотели в давние времена сделать такие же безумные люди и их епископ, не имеющие страха божьего и как хотели безвинно убить другого святого. Это к тому же злой порок, и хула, и злая клятва, и за это гнев божий продолжался более тридцати лет, а с вами будет хуже, если не покаетесь». Однако возвратимся к тому, ■ ком я начал говорить. Когда блаженный был приведен на суд, не нашли за ним никакой вины, но бесчинно попы, а также игумены ревели на него, как волы; а после того как князь ■ вельможи не нашли за ним никакой вины, проверивши все и убедившись, что нет никакой неправды, но все лгут на него, сказали тогда в один голос: «Да будем неповинны, владыка, — сказали они всем, — в том, что воздвигли такое обвинение на него, а мы неповинны в том, что вы на него наговариваете или замышляете какое-то незаконное убийство!» ■ говоря: «Благослови, отец, и прости нас, Авраамий!» — с тем и ушли восвояси.

Увидев же, что те разошлись и не за что им осудить Авраамия, повелели людям, приготовленным для этого епископом, крепко стеречь ■ блюсти его и еще двух его учеников, которые верно служили преподобному. Когда же утром собрались игумены и священники, они, укорив и оскорбив его, возвели на него прежние обвинения. И с этого времени блаженный снова вошел в монастырь, ■ котором он прежде постригся, когда ему не причиняли еще никакого зла. ■ вот с этого времени много зла совершилось: все, кто были научены блаженным, возвратились к своим злым греховным делам. ■ слава богу, терпящему всех их! И был в то время блаженный Лазарь еще священником (а после Игнатия он стал епископом), воистину был он как бы поборник и пастух словесных овец Христовой церкви, ибо он ради бога оставил свою епархию из-за многих обид святых церквей, которые обижает и властители, отнимающие

чужая бес правды и обидящих вдовица и сироты. Сый бо видѣ и слыша, яко вся бес правды, яже на блаженнаго Авраама ону крамолу въздвигнули, богу убо и семь възложившу, сый пришедъ глагола къ епископу Игнатию: «Великой есть быти опитеми граду сему, аще ся добръ не опечалиши»; яко же и бысть. Блаженный Игнатий сего послуша, скоро посла по вѣсѣмъ нгуменомъ и к вѣсѣмъ попомъ, заповѣдая и запрѣщая вѣсѣмъ отъ всякого реченна зла прѣстати, яже на блаженнаго Авраамия. «Се бо, послушавъ васъ, на ся отъ бога въсприяхъ въ вѣкы опитемью. А вы, чада, покайтесь, а сами вѣсте, что пріяша отъ бога вѣставшен на великаго Иоана Златаустаго; аще же не покаетесь, то то же и вы подымете». Сего же ради блаженный нмя нареклъ себѣ, своего святаца подражая, яко же бо и онъ, подражая, много пострадалъ отъ оной веси и за ня моляся богу, обращая вся къ богу и спасая, блаженный же терпя ихъ запрещение.

Такое же бѣ и сему ихъ запрещение, яко и никому же не приходити к нему, мнози же мечницы на вѣсѣхъ путехъ стрѣжаху, а нѣдци разграблени быша. Богу же хотяшу вѣсѣмъ спастися, овогда же челоуѣколюбие свое и милость являетъ, овогда же казня, бѣда дая: глады, смерть, бездождье, сушу, туча тяжкыя, поганыхъ нахожденна, градъ плѣнение и вся, яже на ны отъ бога приходятъ. И тѣмъ обращая и приводя к собѣ, да не бо есмы безъ грѣха, а терпяще сихъ, рассудимъ, помянемъ, колико злыхъ, яже сътворихомъ и забытыи предахомъ, в нощи же и въ день съгрѣшающе. Овни осужаютъ и хулятъ святителя и ерея, и черноризца, а сами яко безъ грѣха суше; а слышасте господя, глаголюща: «Святителя моя и черноризца, и ерѣя честию имѣйте и не осужайте ихъ»,— да не сами отъ господя примете горький судъ; да не забудете господя, заповѣдающа, рече бо господь: «За весь празднѣ глаголь въздати есть слово въ день судный». А Павелъ апостолъ, вселенныя учитель, глаголетъ: «Что осужаете чужаго раба? Своему господину или стоитъ, или падаетъ, или встанетъ; силенъ же господь поставити и»; и пакы: «Ихъ ради приходитъ гнѣвъ божий на сыны непокоривыя». Тѣмъ же внимай мы кождо себе: кождо за ся въздати имать слово въ день суда.

Достойно же есть и сде помянути слово, яже отъ житья преподобнаго Савы и патриарсѣ Ерусалимьстѣмъ Ильи, его же Анастасый царь бес правды повелѣ изгнати отъ престола, иного в него мѣсто въведе. Яко же се услышаша въ Иерусалимѣ граждане, яко изгнанъ бысть патриархъ, и зело породовашася сему, яко за то прииде на ня гнѣвъ божий и бысть на ня и лѣтъ глада, да накажутся не радоватися и злѣ ни о коемъ же. Яко же принити иконому къ преподобному Савѣ и глаголати: «Уже суть братья не ядше всю недѣлю,

чужое несправедливо и обижающие вдов и сирот. Так вот, этот Лазарь видел и слышал, что несправедливо на блаженного Авраамия воздвигли преследование, и он, поскольку бог вложил ему это, сказал, придя и епископу Игнатию: «Граду сему великая епитимья будет, если ты искренне не расскаешься»; так и случилось. Блаженный Игнатий послушался его — послал быстро ко всем игуменам и ко всем попам, приказывая и запрещая произносить какие-либо злые слова и блаженном Авраамии. «Ведь вот, послушавшись вас, я принял на себя от бога вечную епитимию. А вы, дети мои, покайтесь, ведь вы и сами знаете, как бог наказал восставших на великого Иоанна Златоуста; а если вы не покаетесь, то же произойдет и с вами». А блаженный подражал своему святому, имя которого он носил, как и тот пострадал от селения язычников и молился за них богу, обращая всех к богу и спасая, и терпел блаженный их преследование.

И Авраамию также было запрещено, чтобы кто-либо к нему приходил, и поэтому много стражников было выставлено на всех дорогах, а некоторые люди были ограблены. Но бог хочет, чтобы все спаслись, поэтому иногда он являет свое человеколюбие и милость, иногда же казнит, посылая беды: голод, смерть, бездождие, засуху, грозные тучи, набеги поганых, пленение городов и все, что нам ни посылается богом. И этими бедами он обращает нас и приводит к себе, поскольку мы небезгрешны, а, терпя все это, поймем и вспомним, сколько злых дел мы совершили, а затем предали их забвению, согрешая ночью и днем. Некоторые осуждают и хулят епископа, и священника, и монаха, как будто сами безгрешны; однако вы слышали господя, говорящего: «Епископов моих, и монаха, и священника содержите в чести и не осуждайте их», — чтобы вы сами не были строго осуждены богом; не забывайте господя, наставляющего вас, ибо господь сказал: «За всякое праздное слово дадут люди ответ в день суда». А апостол Павел, учитель вселенной, говорит: «Что вы осуждаете чужого раба? Перед своим господином стоит он, или падает, и будет возвышен; ибо силен господь возвысить его»; и дальше: «За это приходит гнев божий на сынов непокорных». Итак, будем думать каждый про себя: каждому за себя придется дать ответ и день суда.

Можно здесь вспомнить рассказ из жития преподобного Саввы об Илье, патриархе Иерусалимском, которого царь Анастасий повелел несправедливо согнать с престола, а на его место возвел другого. Когда же граждане в Иерусалиме слышали, что патриарх изгнан, они очень обрадовались этому, за что и постиг их божий гнев, и был у них голод пять лет, чтобы они научились не радоваться ничьей беде. А к преподобному Савве пришел эконо и сказал: «Уже братья не ели целую неделю,

да уже есть намъ не ударити в трапезѣ било». И преподобный же Сава, утѣшая, глаголаша, яко «не имать богъ презрѣти рабъ своихъ». По глаголу же преподобнаго бысть: нѣкто христороубецъ 30 велблудъ имѣа, яже къ блаженному посла въ лавру, всякого брашна наполнивъ до изобилія. Яко же призва иконома Сава и глагола ꙗко нему: «Есть ли ударити въ било?» Икономъ же повелику похули себе. А и еже ꙗко цари Анастасѣи рекохомъ, иже патриарха Илью съ престола отгна, ꙗко гнѣвъ за то постиже божий, яко сказаша смерть его: яви бо ся облакъ ꙗко молния развѣ о полатѣ царевѣ, тако гонимъ, убьенъ бысть гнѣвомъ.

Достоинно же есть помянути zde ꙗко великомъ свѣтилъ всего мира. Иже на святаго Иоана Златаустаго вѣставше зли, погнаша; и явистася ему великая апостола Петръ и Павелъ, глаголюща: «Дръзай, страсотерпче божий, господь ꙗко тобою. Миръ буди, мужайся ꙗко крѣпясь, прияти бо имаша вѣзданне, небесное царство и вѣнецъ свѣтелъ отъ бога, а вѣставши на тебе лютою смертию отъ бога казнь приимуть, яже и наскорѣ прияти имуть и седе, и въ будущий судъ». Скончавъшу же ся блаженному, сбысться проповѣдь святую апостолу на крамольствовавшихъ и на отгнавшихъ святаго, да ови отъ епископъ напрасную смерть приимаху, инымъ же прыщые снѣга по ногамъ бывааху, просѣдающеся, иному напрасенъ огонь, свѣше сшедъ, руцѣ и нозѣ усуши, иному же нога обѣтрися и нача гнити, ꙗко претираемъ ей, яко отъ тоя и другой тотъ же врѣдъ прияти, и въ три лѣта едва душу испусти, иному же языкъ яко затыка въ устѣхъ бѣше, и в доску вписавъ, глаголаше свой грѣхъ, яко на святаго Иоана Златаустаго хулу глаголахъ; Евдоксию же лютый недугъ порази, лономъ бо ей кровь грядяше, и потомъ бысть смрадъ, и черви породи, и тако горкою смертию животъ свой злѣ сконча. Ибо видѣти гнѣвъ божий, напрасно на нихъ находяй и многимъ мукамъ и смертемъ предаѣ тяжко. Но на иже глаголанная възвратимся, да уже о блаженѣмъ Авраамѣи помянемъ.

Скоро на сихъ бысть, да ови отъ игуменъ, нини же отъ поповъ напрасную смерть приимаху, яко вѣдуще и бывше въ сонмѣ на блаженнаго тужааху и припадааху ему на ногу, прощения просяще, а не бывше на сонмѣ радоваахуся. Пишетъ бо въ «Златыхъ Ченехъ» всея вселенныя святыхъ отецъ, яко бысть нѣкій отецъ отъ преподобныхъ, многимъ ползу творѣя словомъ и житиемъ. Нѣщия же отъ дѣйства дѣяволя завидѣвши и оклеветавша, много отсѣкоша отъ него ꙗже к нему ползы лишѣша, послѣди же уразумѣвши дѣяволу лествѣ ꙗко покаявъшеся к нему, и прощение отъ него приаша, послѣди ови възбеснѣша, ови въ различныя впадоша бѣды грѣха ради. Рече бо спасъ:

■ уже не ударить нам в било к трапезе». Преподобный же Савва сказал, утешая его, что «бог не оставит своих рабов». И сбылось по слову преподобного: некий христоробец имел тридцать верблюдов, которых он послал ■ блаженному в лавру, нагрузив их в изобилии всякой едой. Тогда Савва призвал эконома и спросил его: «Можно ли ударить в било?» Эконом же весьма осудил себя. А что касается сказанного нами о царе Анастасии, который согнал с престола патриарха Илью, то его за это постиг божий гнев, ■ его смерти так рассказывают: появилось облако и молния только над царской палатой,— так, преследуем, царь был убит божьим гневом.

Здесь же можно напомнить о великом светиле всего мира. Злые люди прогнали святого Иоанна Златоуста, восстав на него; ■ явились ему великие апостолы Петр и Павел, говоря: «Дерзай, божий страстотерпец, господь с тобой. Да будет мир, мужайся и крепись, ибо ты получишь воздаяние, небесное царство и светлый венец от бога, а восставшие на тебя будут казнены богом лютой смертью, которая скоро постигнет их и здесь, и на будущем суде». ■ после того как блаженный скончался, сбылось пророчество святых апостолов ■ преследовавших ■ прогнавших святого, так что одних из епископов постигла внезапная смерть, у других же появились на ногах синие прыщи, которые лопались, а еще одному внезапный огонь, сошедший свыше, иссушил руки ■ ноги, у другого же распухла нога и начала гнить, а посольку она прикасалась к другой, зараза перешла и на ту, ■ он умер лишь через три года, у другого же язык стал как затычка во рту, и, написав на доске, он признал свой грех, что изрек хулу на святого Иоанна Златоуста; а Евдоксию поразила жестокая болезнь, ибо у нее из недр шла кровь, а потом был смрад, и она извергла из себя червей, и так злообразно кончила она свою жизнь горькой смертью. Так можно было видеть, как приходит на них внезапно божий гнев, обрекая их на многие муки ■ тяжкую смерть. Но вернемся к тому, о чем мы говорили, ■ вспомним теперь ■ блаженном Авраамии.

Вскоре случилось так, что некоторых игуменов, а также некоторых попов постигла внезапная смерть; узнав об этом, участвовавшие в суде над блаженным горевали ■ припадали к его ногам, прося прощения, а не присутствовавшие на суде радовались. Ибо в «Златой Цепи» святых отцов всей вселенной написано, что был некий преподобный отец, который приносил многим пользу словом и житием. Но некие люди, побуждаемые дьяволом, завидовали ему и оклеветали его, многих отогнали от него и лишили тем самым пользы, потом же поняли коварство дьявола ■ покаяться перед ним, ■ получили от него прощение, а затем одни обезумели, с другими же приключились различные беды за их прегрешение. Ибо спаситель сказал:

«Смушая васъ, тѣй принять судъ, кто любо буди». ■ се есть подобно помянути повѣсть нѣкоего отца духовна къ сыну духовну: корабль есмы мы, кормникъ же богъ, всего мира направляя ■ спасая своими присными рабы, реку же пророки ■ апостолы, святителя и вся учителя божия, дажде и до скончання вѣку сему. Да аще мы на ся възмемъ инѣхъ осужати, изгонити въ правду или бес правды, то уже отняли есмы отъ бога ■ отдали есмы оному противному, рекше днаволу, божий корабль. Нынѣ же не вѣмы ся, в чемъ есмы, понеже ны взяла есть противная буря, а егда ны принесетъ къ истоплению, тогда ся помянемъ безгода, яко никто же насъ ■ своихъ грѣсѣхъ нудится и плачетъ, но ны осужаемъ и хулимъ, яко же рече господь: «Человѣци взяша судъ мой, уже бо ихъ судиша, азъ имъ не сужду», того ради да не осужени будете от бога. Аще бо кто приметъ благодать отъ бога и даръ поученна, то ни весь миръ такового можетъ оскорбити, имать бо надо всѣмъ бога помощника, яко же рече господь: «Азъ есмь с вами, никто же на вы». Се же отставльше, на се възвратимся.

Бывшу же бездождью велику въ градѣ, яко иссыхати земли и садомъ, и нивамъ, ■ всему плоду земленому, яко нѣ за колко бысть время, всѣмъ тужащимъ и молящимъ бога. И самъ епископъ, блаженный Игнатий, съ честнымъ крѣпосомъ и съ богобоязливимъ игумены, и ерен, и дьяконы, и черноризци, ■ съ всѣмъ градомъ, мужи и женами, и весь младый възрастъ, вкупѣ весь градъ, окрестъ ходяше съ честнымъ крестомъ и съ иконою дръжащею господа, и съ честными святыхъ мощьми, и с великимъ умилениемъ, и съ слезами помиловати люди своя, и послати милость свою на землю, и отвратити гнѣвъ свой: «Пусти, господи, дождь, одожди лице земли, молимся, святыи». И кончавшимъ *отпустъ*, крестомъ и святыхъ мощьми воду освятивше, и отъидоша каждо въ свояси. ■ не бысть дождя на землю, и быша в печали велицѣ. Се же все бысть отъ божия промышления. И хотя богъ блаженнаго Авраама объявити, нѣкому помянути възложи на сердце богъ, сушу нерею, яко, шедъ, помяну христолюбивому епископу Игнатию яже о блаженѣмъ Авраамѣ, глаголя снче: «Вси молихомся, не послуша насъ богъ. Кая вина така, яже на преподобнаго Авраама, яко лишенъ бысть божественныя литургии? Егда и того ради бысть отъ бога казнь си?»

Тогда блаженный Игнатий въскорѣ посла по блаженнаго Авраама, и призвать, ■ испытать, яко все лжа и оглаголаніе по зависти и злобѣ днаволи бысть, и прости и, глаголя: «И благослови,

«Смушающий вас понесет на себе осуждение, кто бы он ни был». А теперь вспомним также наставление некоего духовного отца к духовному сыну: мы подобны кораблю, а кормщик — бог, который направляет весь мир и спасает его своими вечными рабами, то есть пророками и апостолами, святителями и всеми учителями божьими, вплоть до скончания века сего. Если же мы возьмем на себя смелость осуждать других, изгонять их за дело или несправедливо, то, значит, мы отняли кормило у бога ■ отдали божий корабль его противнику, то есть дьяволу. И теперь мы уже не знаем, где находимся, потому что попали во власть враждебной нам бури, а когда она нас принесет к потоплению, тогда с опозданием вспомним, что никто из нас не сдерживает себя в своих грехах и не оплакивает их, но мы осуждаем и хулим других, как говорит об этом господь: «Люди взяли суд мой, уже они их осудили, а я не вершу суда над ними»; поэтому да не будете вы осуждены богом. Ведь если кто-нибудь получит благодать от бога и дар поучения, то с ним не сможет справиться даже весь мир, ибо он имеет против всех помощника — бога, как об этом говорят господь: «Я с вами, я никто против вас». Оставив же это, вернемся вот к чему.

В городе приключилось великое бездождие, так что высыхала земля, ■ сады, ■ нивы, и весь земной плод, чего никогда не бывало, и все горевали и молились богу. И сам епископ, блаженный Игнатий, с честным клиросом ■ ■ богобоязненными игуменами, ■ священниками, и дьяконами, ■ монахами, и со всем городом, с мужчинами и женщинами, ■ со всеми молодыми людьми, — все жители города вместе ходили вокруг с честным крестом, и с иконой господней, и с честными мощами святых ■ просили бога ■ великим умилением и со слезами помиловать людей своих, и послать милость свою на землю, и отворотить гнев свой: «Пусти, господи, дождь, одожди лицо земли, моляйся тебе, святой». И когда они кончили отпуст, каждый ушел восвояси, освятив воду крестом ■ мощами святых. И не было дождя на земле, и были все в великой печали. Все же это было по божьему промыслу. ■ поскольку бог хотел прославить блаженного Авраамия, он вложил в сердце некоему священнику мысль о нем, так что тот, отправившись к христолюбивому епископу Игнатию, напомнил ему ■ блаженном Авраамии, говоря так: «Мы все молились, но бог не услышал нас. Какая такая вина блаженного Авраамия, что он лишен возможности служить божественную литургию? Не из-за этого ли ниспослана от бога казнь сия?» Тогда блаженный Игнатий быстро послал за блаженным Авраамием и, призвав его ■ испытав, выяснил, что все обвинения против него были ложью и клеветой из-за зависти и злобы дьявола, и он простил его, говоря: «Благослови меня,

честный отче, за невѣдѣние мое се ти сътворихъ, и весь градъ благослови, и прости послушавшихъ лживыхъ клеветникъ и оглагольникъ». ■ благослови пакы пречистую и честную литургию съвершати: «И моли бога о градъ и о всѣхъ людехъ, да помилуетъ господь и подастъ богато дождь свой на землю». ■ глагола блаженный къ святителю: «Кто есмь азъ грѣшный, да сие повелѣвае ми выше силы моея?» Но глагола: «Воля божия да будетъ о всѣхъ насъ! И ты прежде ■ насъ помолися, честный о святителю, о своемъ ти богопорученѣмъ избраннѣмъ святемъ стадѣ словесныхъ овецъ». Отшедшу же блаженному и молящуся богу, и глаголющю: «Услыши, боже, и спаси, владыко вседръжителю, молитвами твоего святителя и всѣхъ нерей твоихъ, и всѣхъ людей твоихъ. И отврати гнѣвъ твой отъ рабъ твоихъ, и помилуй градъ сый и вся люди твоя, и прими милостиве всѣхъ въздыхание и съ слезами молящихъ ти ся, и пусты, ■ одожди, напон лице земли, человекы и скоты възвесели. Господи, услыши и помилуй!» — еще преподобному не дошедшу своя кѣлия, одожди богъ на землю дождь, яко славити бога всѣмъ и глаголати: «Слава тебѣ, господи, яко скоро послуша своего раба!» И бысть многа радость въ градъ. И оттолъ начаша притѣкати въ градъ, ■ вси глаголати, яко «помилова богъ, избави ны отъ всѣхъ бѣдъ твоими, господи отче, молитвами». И отсель болѣ просвѣтися по благодати Христовѣ.

Лѣпо же есть помянути и о житѣи преподобнаго отца Феодосѣя Печерскаго всеа Руси. Хотя богъ вѣру раба своего явити и отъ того мѣста на другое преселити, ■ пресвѣтлѣйшу и пространнѣйшу церковь възградити и уже умножившихъ братьи, ■ показа богъ чюдо в нощи, яко сказуютъ, рекуще: бысть яко дуга въ образъ отъ верха церковна, а другой холмъ конецъ ея, и преподобнаго отца Феодосѣя идуша съ иконою пречистыя богородица и братьи въслѣдъ идуша ■ поюща, яко же ■ бысть потомъ. Тако же и нынѣ помянемъ ■ преподобнѣмъ Авраамии и о молитвѣ пресвятыя богородица, и братьи въслѣдъ идуши ■ поюща, яко же и бысть потомъ, и хотящимъ показати мѣсто, на немъ же блаженный ■ божъ хочетъ жити, и инѣмъ мнозѣмъ, иже имуть ■ нимъ спастися. Преподобный и благочестивый Игнатий епископъ мышляше создати церковь камену въ имя святаго Игнатѣя, в память собѣ, ■ есть вѣиъ града и таково суще мѣсто близъ ■ равню, угодно на поставление церкви и вся могуше въсприяти рядъ монастырескъ. И скупя ограды овощныя окрестъ его, и постави церквищу во имя Богоносца, и потомъ ту раздрушивъ и на ино мѣсто пресели, и основа болшу, и нарече во имя святое владычица наша богородица Положеніе честные ризы и пояса. И быша в немъ нѣколько братье, блаженнымъ питаеми епископомъ Игнатиемъ.

честной отец, я сделал это тебе по неведению, и благослови весь город, и прости послушавших лживых клеветников и обвинителей». И благословил его, чтобы он снова совершал пречистую и честную литургию: «И моли бога о городе и ■ всех людях, чтобы господь помиловал их ■ послал свой обильный дождь на землю». И сказал блаженный епископу: «Кто такой я, грешный, что ты повелеваешь мне сделать то, что выше моих сил?» Но сказал: «Да будет над всеми нами воля божья! А ты, о честной святитель, сначала помолись о нас, о своем порученном богом тебе избранном святом стаде словесных овец». После чего блаженный вышел, ■ молился богу, и говорил: «Услышь, боже, и спаси нас, владыка-вседержитель, молитвами твоего святителя, ■ всех твоих священнослужителей, и всех твоих людей. И отврати гнев свой от рабов твоих, и помилуй этот город и всех твоих людей, и прими милостиво воздыхания всех молящих тебя со слезами, и пусти, и пошли дождь, напои лицо земли, возвесели людей и скотов. Господи, услышь и помилуй!» — и не успел еще преподобный дойти до своей кельи, как бог уже послал на землю дождь, так что все славлила бога и говорили: «Слава тебе, господи, что скоро услышал своего раба!» И была в городе большая радость. И с тех пор стали люди приходить в город, и говорили все, что «бог помиловал, избавил нас от всех бед твоими, отец, молитвами». И ■ тех пор еще более прославился он по Христовой благодати.

Подобает здесь вспомнить также о жизни преподобного отца всей Руси Феодосия Печерского. Когда бог хотел показать веру своего раба ■ с одного места переселить его на другое, чтобы он создал более светлую и просторную церковь, поскольку умножилась братия, тогда, как говорят, бог показал ночью чудо: появилась как бы дуга от верха церкви, а другой ее конец был на холме, и видели преподобного отца Феодосия, идущего с иконой пречистой Богородицы, и братия шла за ним вслед и пела, как потом и случилось. Так ■ теперь вспомним о преподобном Авраамии, ■ о молитве пресвятой богородицы, и о братии, идущей за ним ■ поющей, что и было потом, поскольку нужно было показать место, где блаженный и многие другие, что спасутся ■ ним, станут жить в боге. Преподобный ■ благочестивый епископ Игнатий задумал создать каменную церковь во имя святого Игнатия на память ■ себе, а за пределами города имеется недалеко ровное место, подходящее для построения церкви, где могут разместиться все монастырские строения. ■ он скупил вокруг этого места огорода, и поставил церковку во имя Богоносца, а затем, разрушив ее, он перенес ее на другое место, где основал большую церковь, ■ дал ей имя в честь Положения честных риз и пояса святой владычицы нашей богородицы. ■ там было несколько братьев, которых содержал блаженный епископ Игнатий.

Некоторые же буяци несмысленно униждааху, глаголюще: «Аще хочетъ кто, да идетъ на игуменьство», имя нарицающе. Преподобный же епископъ к мнозѣмъ глаголаше ■ благодатию же божиею прозря духовными очима, яко имать прославити богъ мѣсто се ■ молитва пресвятыя богородица, и мнози имуть в немъ спастися о Христовѣ благодати о бозѣ, пребывающе и в немъ притекающе христолюбивии людие. По мнозѣ же времени, богу о семъ промысляюще, *стужаше* же бо в себѣ блаженный Авраамий, яко далече сушу града приходящимъ. Тако же блаженный помянувъ епископъ божію волею тогда, призва единого отъ своего честнаго крылоса перьваго отъ старѣйшихъ протопопу, именовъ Георгій, глагола к нему ■ блаженѣмъ Авраамии, помянувъ, яко далече ему сушу града, скорбь ему велья, да призоветъ и скоро.

Скоро же блаженный прииде по повелѣнію епископа, и вшедъ, сътвори поклонение, глаголя: «Благослови, владыко святыи, раба твоего». Призва блаженаго Авраамна епископъ, утѣшая, глаголаше: «Како, отче, о господи пребываеши?» Оному же рекшу: «Ей, владыко святыи, истинною молитвами твоими добрѣ», — и рече к нему епископъ: «Хощу дати ти благословение, аще е примешь». Отвѣщавъ блаженный, глаголаше: «Честно есть благословение яже нѣ и даръ». ■ глагола к нему епископъ: «Се благословение: поручаю ти и даю пресвятыя богородици дом: поиди, похваля бога ■ славя, и моли ■ всѣхъ». Блаженный же радоваашеся и хваляше бога, таку даровавшаго благодать рабу своему молитвами святыя богородица. И входящу ему въ врата монастырская, *нѣкак*о свѣтъ восия ему въ сердци отъ бога и с радостью просвѣщая душу его ■ помысль, яко же се всѣмъ повѣдааше. Яко же сице *Иаковѣ* во снѣ видѣ лѣствицу, досязающе до небеси, и глаголаше, яко «естъ господь на семь мѣстѣ», то же то и сему открываашеся, уже бо господь искусна и яви. И събысться псаломъ Давидовъ: «Възведе челоуѣки на главы наша, и проидохомъ сквозъ огнь и воду, и изведе ны в покой». Яко же бо царь по многыхъ побѣдахъ ■ трудѣхъ на болший санъ и честь възводитъ своего воинна, да уже ■ сему господь богъ самъ подаетъ рабу своему утѣшение, яко трудившуся, и всѣхъ сердца обращающа своею благостію, далнимъ же и ближнимъ, и просвѣщая всѣхъ душа.

■ оттолѣ нача пребывати в первѣмъ подвизѣ, и всѣмъ же притекающимъ с радостью великою, ибо велиа благодать божна на градъ, вся просвѣщающе и веселящи, и хранящи, избавляюще, тишину же и мир, и всѣхъ благыхъ на многа лѣта подающе, и еще не оскудѣти имать молитвами святыя богородица и преподобнаго ради Авраамия и всѣхъ святыхъ его. ■ оттолѣ прослави и господь болѣ, зане же злѣ блаженаго оскорбивше

Некоторые же глупцы уничижали его, говоря: «Кто хочет, пусть пойдет на игуменство», и называли имя. А преподобный епископ говорил со многими и по божьей благодати увидел духовными очами, что бог и молитва пресвятой богородицы хотят прославить это место, и многие христолюбивые люди, посвятив себя богу и во имя его приходя сюда, спасутся в этом месте по Христовой благодати. Спустя некоторое время (ибо бог об этом заботился) сетовал блаженный Авраамий на то, что он находится далеко от приходящих к нему из города людей. Тогда же вспомнил об этом по божьей воле блаженный епископ, призвал из своего честного клироса самого старшего из протопопов по имени Георгий и завел с ним беседу о блаженном Авраамии, сказав, что Авраамий находится далеко от города, и поэтому он в большой скорби, и повелевал, чтобы протопоп позвал его скорее.

Блаженный вскоре пришел по повелению епископа и, войдя, поклонился, говоря так: «Благослови, святой владыка, твоего раба». Призвал к себе блаженного Авраамия епископ и спросил, утешая его: «Как, отец, живешь о господе?» Когда же тот ответил: «Поистине, святой владыка, хорошо твоими молитвами», — епископ сказал ему: «Хочу дать тебе благословение, если ты примешь его». Блаженный же ответил, сказав: «Не только благословение честию, но и дар». И сказал ему епископ: «Вот благословение: я тебе поручаю и даю дом пресвятой богородицы; иди, хваля и славя бога, и молись за всех». Блаженный же радовался и хвалил бога, который даровал своему рабу такую благодать молитвами святой богородицы. И когда он входил в монастырские ворота, то в сердце у него воссиял некий свет от бога, радостно просвещая его душу и ум, как он рассказывал всем об этом. Так же и Иаков во сне видел лестницу, доходящую до небес, и сказал, что «господь присутствует на сем месте», и поскольку господь счел Авраамия достойным, ему также открылось это. И сбылся псалом Давидов: «Ты посадил людей на головы наши, и мы вошли в огонь и в воду, и ты вывел нас на свободу». Ведь как царь после многих побед и трудов возводит война своего в большой сан и честь, так и господь бог сам уже дает утешение своему рабу, поскольку он трудился, обращая сердца всех, дальних и близких, своей благодатью, и просвещая души всех.

И с тех пор он вернулся к первоначальному подвигу, и все приходили к нему с великой радостью, ибо на городе была великая благодать божья, просвещающая, и веселящая, и хранящая, избавляющая всех, а также подающая тишину и мир, и все благодати на многие лета, и эта благодать не оскудеет молитвами святой богородицы и ради преподобного Авраамия, и всех его святых. И с тех пор еще больше прославил его господь, поскольку те, которые зло оскорбили блаженного,

обращатися начаша и припадати на ногу, просяще прощения. Иже всѣми ненавидимъ бывать, всѣми любимъ бысть, да иже прежде бояхуся приняти, то убо не бояшеся, но радушеся приходяху, не точю гражане едины приходяху, но съ женами и съ дѣтьми, но и отъ князь, и отъ вельможъ работнии же и свободнии притекааху, вси своя грѣхы к нему исповѣдающе, и тако отхожааху в дома своя радушеся. Приемъ же блаженный домъ святыя богородица и украси ю яко невѣсту красну же, яко же и прежде и болѣ, рцѣмъ, иконами и завѣсами, и свѣщами; яко же и нынѣ есть видѣти и всѣмъ притекающимъ в домъ ея милости и заступлению; въ хвалу богу и угодику его. Мнози же хотяху быти черноризцы, но не ту абие постригааше, вѣдый трудъ, искушение велико отъ общаго всего врага, и се братъи числомъ 17. Сие же блаженный искушааше отъ Христовы благодати,—вся бо ему господь откровенно даяше разумѣти,—жити хотящимъ и к нему притекающимъ, тако отвѣщевая: глаголаше къ послушливымъ и смѣреннымъ, веля имъ часто притекати к собѣ, елико бо ихъ отъ златолюбства и злобы, тѣхъ удаляшеся. Сие бо и отъ своихъ напастей много, и отъ черноризецъ принимаше искушение, да того ради скоро не принимаше и. Искушааше же сие, вѣдый по кингамъ, но слыша нѣкоего игумена сие бывша, точю до 12 числомъ имяше мнихъ, два же въ искусе. А егда кто хотяше отъ него постришися, то знаменаше прежде, къ своему брату внидеть: да аще поидяще къ подвижну брату, то стоя славяше бога, руцѣ въздѣвъ и о немъ моляся къ господу, аще ли не къ такому, то печаленъ бываше. То же на собѣ блаженный помышляше, вѣдый, яко нудно есть лѣнящимся сий подвигъ черноризецѣмъ, а подвижающимся рече господь: «Взмѣте иго мое на ся, и научитесь отъ мене: яко кротокъ есмь и смиренъ сердцемъ; и обрящете покой душамъ вашимъ и утѣшение. Ибо яремъ мой благо, и бремя мое легко есть»,—всѣмъ притекающимъ к тобѣ истиннымъ сердцемъ.

Велику же любовь потомъ стяжаша блаженная: епископъ радоваашеся, яко такового дарова ему богъ свята и блаженна мужа, Авраамий же радоваашеся, яко тако дарова ему богъ свята и блаженна епископа; Авраамий же пакы радовашеся, яко такъ даръ благодати приемъ отъ него. Мало же по такой любви поживъ епископъ, и преставися къ богу, по правдѣ рещи, воистинну святу и преподобну и къ богу тако подвижався, отъ уности потрудився и до самой сѣдины великаго священничества. И тако преставися къ богу святитель великий Игнатий града Смоленска, яко же въ преставленъи его мнози повѣдаютъ и немъ, глаголюще, яко великъ свѣтъ сииде на нь съ небесе, яко и страхъ нападе на вся, и тако взиде радуяся

начали расканиваться и припадать к его ногам, прося прощения. Тот, кто был всеми ненавидим, теперь стал любим всеми, ■ те, кто раньше боялись прийти, уже без боязни, но с радостью приходили, ■ горожане приходили не одни, но с женами и с детьми, а также ■ от князя, и от вельмож приходили за-висимые и свободные люди, исповедуя ему все свои грехи, ■ затем, радуясь, расходились по своим домам. А блаженный принял дом святой богородицы и украсил его, как невесту, еще более прежнего, иконами, и завесами, и свечами; так что и теперь могут видеть это все, приходящие в дом для ее милости ■ заступничества, на похвалу бога и его угодника. Многие же хотели стать иноками, но он не сразу постригал желающих, зная тяжесть монашеской жизни, большое искушение от всеобщего врага, и число братьев было семнадцать человек. А блаженный испытывал по Христовой благодати (ибо господь наградил его даром все ясно разуметь) тех, кто хотел с ним жить и приходил к нему, ■ встречал их вот как: он говорил с послушными и смиренными, повелевая им часто приходить к нему, тех же, которые приходили из-за златолюбия и злобы, он избегал. Ведь он имел достаточно искушения ■ от своих напастей, ■ от монахов, поэтому не торопился принимать приходящих. Испытывал же он их так, поскольку был сведущ в книгах, ■ слышал он о некоем игумене, у которого было только до двенадцати монахов, а два — в испытании. А когда кто-нибудь хотел у него постричься, то Авраамий сначала обращал внимание, к какому брату он войдет: если он шел к подвижнику, то Авраамий, стоя, славил бога, воздевая руки и молясь за пришедшего богу, если же он шел к другому брату, то Авраамий печалился. А блаженный думал так про себя, зная, что труден подвиг сей для ленивых иноков, а подвижающимся господь сказал: «Возьмите иго мое на себя и научитесь от меня: ибо я кроток и смирен сердцем; и найдете покой душам вашим и утешение. Ибо иго мое благо и бремя мое легко», — так будет всем, приходящим с открытым сердцем.

И со временем блаженные прониклись друг ■ другу большою любовью: епископ радовался, что бог даровал ему такого святого и блаженного мужа, а Авраамий радовался, что бог даровал ему такого святого и блаженного епископа; Авраамий ■ тому же радовался, что получил от него такой дар благодати. В такой любви с Авраамием епископ жил недолго ■ отошел к богу, а был он, по правде сказать, воистину свят и преподобен и стремился к богу, потрудившись от юности и до седых волос великого священства. Так отошел к богу Игнатий, великий епископ города Смоленска, а многие рассказывают, что когда он умирал, великий свет, как говорят, сошел на него с неба, так что страх объял всех, и так он, радуясь,

на небеса, свершивъ течение добръ о господь бозъ. ■ вси въпросимъ милости отъ бога, да помилует ны по милости своей, яко дарова святителя такового граду сему. И оттолъ болъ начать подвизатися блаженный Авраамий о таковѣмъ разлучении преподобнаго въ смѣрении мнозѣ и въ плачи отъ сердца съ воздыханнемъ и съ стенаньми, поминааше бо ■ собѣ часто о разлучении души от тѣла. Блаженный Авраамий часто собѣ поминая, како истяжутъ душу пришедши аггели, и како испытание на въздусѣ отъ бѣсовскихъ мытаревъ, како есть стати прѣдъ богомъ и отвѣтъ о всемъ въздати, и в кое мѣсто поведуть, и како въ второе пришествие предстати предъ судищемъ страшнаго бога, и какъ будетъ отъ судья отвѣтъ, и како огненная рѣка потечеть, пожагаючи вся, ■ кто помагаа будетъ развѣи покаянниа ■ милостыня, ■ беспрестанныя молитвы, и кто всѣмъ любы, и прочая иная дѣла благая, яже обрѣтаются помагающия души. Мы же сего ни на памяти имамы, но ово ■ семь, а другое о иномъ станемъ, не имуще ни единого слова отвѣщати предъ богомъ.

Пребысть же блаженный в таковѣмъ подвизании вся дии лѣтъ живота своего, о семь бдя и моляся съ въздыханнемъ, многы же научивъ и наказавъ пребывати въ добръмъ трудѣ, въ бдѣнии же и въ молитвѣ, въ терпѣнии же и смиренни, въ милостыни же и въ любви. ■ сице утверди вся съ слезами многими сихъ не забывать николи же и глаголаше: «И мене смиреннаго не забывайте въ молитвахъ вашихъ, молящихся владыцѣ и богу ■ пресвятѣй его матери съ всѣми святыми его». ■ потомъ болѣзни на блаженаго нашедши, и тако преставися, предавъ блаженую и святую свою душу господевн, его же желааше и получи, царство небесное. И пребысть блаженный Авраамий подвизаяся лѣтъ 50, подвизаяся отъ уности до конца живота своего о Христѣ Исусѣ господѣ нашемъ, ему же слава ■ дръжава съ отцемъ ■ святымъ духомъ нынѣ и присно въ вся бесконечныя вѣкы. Аминь.

А се конецъ блаженаго и преподобнаго отца нашего Авраамна и похвала граду сему, и заступление пречистѣй богородици приснодѣвѣ, и похвала. Азъ же грѣшный и недостойный Ефрѣмъ ■ в лѣности мнозѣ пребывая, и в послѣдний всѣхъ, ■ празденъ, и пусть бывъ всѣхъ благыхъ дѣлъ, развѣ въ праздно ния облекохся, въ аггельскый сий савѣ, именемъ черноризецъ нарицаюся, дѣлы же злыми далече его отстою. А како нарекуся, абы послѣдний нарѣшися не могу, дѣла бо злая, яже сдѣяхъ, обличаютъ мя и стужаютъ, тѣмъ же послѣдний въ житии и блаженому, рцѣмъ, быхъ

взошел на небеса, блаженно завершив течение жизни о гос-
поде боге. И будем все просить милости у бога, чтобы он по-
миловал нас по своей милости, по которой он даровал этому
городу такого епископа. И с тех пор блаженный Авраамий
стал еще большим подвижником из-за такой разлуки с пре-
подобным епископом, ■ пребывал он во многом смирении ■
плаче сердечном со вздохами и со стенаниями, ибо вспоминал
он часто о разлучении души от тела. Блаженный Авраамий
часто напоминал себе, как придут ангелы испытывать душу,
и какое будет испытание на воздухе от бесовских мытарей,
как придется предстать перед богом и дать обо всем ответ, и
в какое место нас поведут, и как нужно будет во второе при-
шествие предстать перед судом страшного бога, и какой при-
говор произнесут судьи, и как потечет огненная река, все
сжигая, и кто тогда поможет нам, кроме покаяния и миро-
стыни, и беспрестанных молитв, и любви ко всем, и кроме
других подобных благих дел, которые в силах помочь душе.
У нас же этого нет даже в мыслях, но мы обращаемся то
к одному, то к другому делу и не сможем сказать ни одного
слова, представ перед богом.

В таком подвижничестве блаженный пребывал во все дни своей
жизни, помня об этом, и молился с воздыханием, наставлял
многих и призывал их пребывать в благом труде, в бодрство-
вании ■ в молитве, в терпении и смирении, в милостыни и
■ любви. И так наказывал всем со слезами обильными ни-
когда не забывать об этом и говорил: «Не забывайте и меня,
смиренного, в ваших молитвах, молясь владыке и богу и пре-
святой его матери со всеми его святыми». И потом блажен-
ный был поражен болезнью, от которой и умер, передав свою
блаженную и святую душу господу, и получил то, что желал
получить,—царство небесное. А в подвиге пребывал Авраамий
■ течение пятидесяти лет, трудясь от юности до конца своей
жизни ■ госпде нашем Иисусе Христе, которому слава и дер-
жава с отцом и святым духом ныне и всегда во все бесконеч-
ные веки. Аминь.

А вот конец блаженного и преподобного отца
нашего Авраамия, ■ похвала этому городу,
и защита его пречистой богородицей-присно-
девой, и похвала. А я, грешный ■ недостойный Ефрем,
пребывающий во mnogой лености, и последний среди всех, и
праздный, и чуждый всех благих дел, ■ в пустое только имя об-
лачившийся, в этот ангельский сан, по имени только называюсь
иноком, но далек от этого из-за злых дел. И как назову себя
иноком я, который не может назвать себя и последним, ибо
злые дела, которые я сделал, обличают и пугают меня, и по-
этому, скажу, при жизни блаженного я был его последним

ученикъ, иже ни по малу быхъ послѣдуя житию, терпѣнию, смиренію, любви ■ молитвѣ и всѣхъ его благыхъ нравовъ и обычай, но по вся дни пѣанъ и веселяся, ■ глумяся в неподобныхъ дѣлахъ, иже въ правду быхъ празденъ. Онъ умиленный плачаша, азъ же веселяся ■ глумляся; онъ иже на молитву ■ почитаніа божественныхъ книгъ, на славословіе въ божію церковь тѣшася, азъ же на дреманіе и на сонъ много; онъ еже трудитися ■ бдѣти, азъ празденъ ходити и в лѣности мнозѣ, онъ еже непразденъ ходити, азъ же в лѣности мнозѣ; онъ еже не празднословити и не осуждати, азъ же осуждати ■ празднословити; онъ же страшный судный день божій поминая, азъ же трапезы велна ■ пиры; онъ память смертнѹю и разлученіе души отъ телеси, испытаніе въздушныхъ мытаревъ, азъ же бубны и сопѣли, ■ плясаніа; онъ еже подражати житіе святыхъ отецъ и подобитися благому житію ихъ, ■ почитая святая житія ихъ и словеса, азъ же быхъ подражая ■ любя пустотная и суетная злыхъ обычая; онъ еже *смирити* себе и унижити, азъ же веселитися и гордѣти; онъ нищету любя и безымѣнство и вся раздавая требующимъ и сиротамъ, азъ еже събрати и не подати, побѣженъ отъ многыя скупости ■ немилосердіа; онъ по смѣренію ризы любя, азъ же красны ■ многоцѣнны; онъ рогоже положи и постелю жестоку, азъ же постелю мяхъку и теплу; ■ не могый терпѣти студени и мраза и стерпаше, азъ же баню имѣа утѣшену и теплу; онъ о нищихъ тужа, изволя самъ алченъ быти и не вкуса, азъ же отинудъ ихъ ненавидя и презря; онъ нагихъ видѣвъ плещу ■ неодѣтыхъ, мразомъ измѣрзѣвшихъ, одѣ, азъ же не вѣмъ, яко ти тако же отъ тоя же утробы проныдоша, и еще же мнози, утаившіся, странствуютъ господа ради, яко же рече Павелъ апостолъ, вселенныя учитель: «Ихъ же ни весь миръ имать, яко ходиша въ овчинахъ и в козьяхъ кожахъ, заблуждающе и скрывающеса по вселеннѣй, не имуще ни дому, заблуждающе въ вертепѣхъ и в пещерахъ земныхъ».

Сего ради, господѣ, и отци, и братья, не могу дивнаго ■ божественнаго, и преподобнаго образъ ■ подобіе похвалити, грубъ и неразуменъ сый, оного бо образъ свѣтелъ и радостенъ, и похваленъ, образъ же мой темень и лукавъ, ■ мерзокъ, и безстуденъ, аще хочу, не достигну. Како имамъ похвалити? Прошу милости, помощи отъ господа и все упованіе имѣа, надежу ■ помощь възлагаю на пресвятую ■ пречистую дѣву и богородицю Марію, та бо имать болѣ всѣхъ дръзновение къ сыну и богу нашему Исусу Христу, молящися съ всѣми бесплотными силами и съ всѣми святыми, могущи мя спасти и избавити отъ всѣхъ бѣдъ. И та ми есть помощница и поручница животу ■ спасенію, и zde и въ будущій день, та бо вѣсть избавити и подати помощь своимъ рабомъ, елико и когда требуемъ ея на помощь, в дому и на пути, и на мори,

учеником, который и в малом не следовал его житию, его терпению, смирению, любви и молитве, его благим нравам и обычаям, но во все дни был пьян, и веселился, и развлекался в недостойных делах, воистину я был праздным. Он, умиленный, плакал, я же веселился и развлекался; он спешил на молитву и чтение божественных книг, на славословие в божью церковь, а я предпочитал дремоту и долгий сон; он старался трудиться и бодрствовать, я же в праздности ходить и во многой лени; он не празднословил и не осуждал никого, а я осуждал и празднословил; он вспоминал страшный судный день божий, а я обильные трапезы и пиры; он помнил и смерти и и разлучении души от тела, испытание воздушных мытарей, а я бубны, и свирели, и пляски; он хотел подражать жизни святых отцов, и следовать их благой жизни, и читал их святые жития и сочинения их, а я подражал и любил пустые и суетные обычаи злых людей; он смирял себя и уничижал, а я веселился и возносился; он любил нищету и бедность и все раздавал нуждающимся и сиротам, а я только собирал и не совершал подавания, будучи побежден большой скупостью и немилосердием; он любил скромные одежды, а я красивые и дорогие; он стелил себе рогожу и жесткую постель, а я мягкую и теплую; не будучи в силах терпеть холод и мороз, он все же терпел их, я же имел приятную и теплую баню; он скорбел и нищих, а сам предпочитал быть голодным и не ел, а я ненавидел и презирал нищих; он, видя людей с обнаженными плечами и раздетых, замерзающих от холода, одевал их, я же знать не хочу, что они вышли из той же утробы, что и я, и что многие, и тому же, утаившись, странствуют господради, как говорит Павел-апостол, учитель вселенной: «Те, которых весь мир не был достоин, ходили в овчинах и козьих шкурах, скитались и скрывались по вселенной, не имели дома, блуждали в ущельях и пещерах земных».

Поэтому, господи, и отцы, и братья, не могу воздать хвалы образу дивного, и божественного, и преподобного человека, поскольку я груб и неразумен, ведь его образ светел, и радостен, и похвален, мой же образ темен, и лукав, и мерзок, и бесстыден, даже если захочу, то не достигну желаемого. Как я смогу похвалить его? Прошу милости, помощи у господи и, уповав только на его помощь, возлагаю надежду на пресвятую и пречистую деву и богородицу Марию, ибо она скорее других дерзнет обратиться к сыну и богу нашему Иисусу Христу, молясь со всеми бесплотными силами и со всеми святыми, которые могут спасти меня и избавить от всех бед. И она моя помощница и поручительница за мою жизнь и спасение, и здесь, и в будущий день, так как она умеет избавить своих рабов и подать им помощь, когда бы мы ни призывали ее на помощь, дома, и в пути, и на море,

въ буряхъ ■ волнахъ, и на бранехъ, ■ въ всѣхъ бѣдахъ *скорѣе* молнии обрѣтающися на помощь, в ношь же и во день, и на всякъ часъ избавляющи и хранящи отъ всѣхъ сѣвѣтъ, сотоиннѣ, глаголю, и всѣхъ его дѣмонѣ, ■ отъ всякоя крамолы, ■ поганыхъ нашествія, и всѣхъ сѣвѣтъ и сѣвѣщанна испроверъзи. Святителя ■ чернѣца, и всего церковнаго чина, и сонма, князя же, и вся христианы въ молитвѣ, госпоже, испроси, пресвятая и приснодѣво богородице Маріе, сына своего ■ бога нашего молящи прилежно за порученное тебѣ стадо новыхъ людей, яже избра сынъ твой и богъ нашъ Иисусъ Христосъ, иже прииде на землю, родися отъ пречистыя ти утробы, и бысть богъ и человекъ, и страсть, и смерть приять, яко же изволи, тако и бысть, и отъ гроба въскресъ, ■ царство адово испровергъ, и на небеса къ отцю възыде, и раздруши всю неприязнину силу. И тако раздруши нынѣ измаилтескыя языки, рассыпли ■ расточи, яко прахъ отъ гумна *вѣтру*, молитвами пречистыя ти матере, и възвесели новыя люди избранное стадо, гнѣвъ свой устави, избавление и милость подати, да и еще прибудеть, твоею храними милостью, вседръжителю господи, да не ркутъ языци, гдѣ есть богъ их, но услыши и прими молитву всѣхъ молящихъ ти ся, иного бо упования и помощи не имамъ развѣ тебе.

И мое же худое грѣшнаго и недостойнаго раба твоего Ефрема моление *умиленное*, господи Иисусъ Христѣ, прими ■ помилуй, и не отлучи мене лика преподобныхъ. Аще ти много съгрѣшихъ и тя прогнѣвахъ паче всѣхъ, но не вѣмъ иного бога развѣ тебе, иже словомъ всяческая яко въсхотѣ и быша, ты бо повелѣ ■ създашася, всяко дыхание хвалить тебе, владыку ■ господа, сътворшему и създавшему всяческая. Направн же ■ научи мя, господи, творити волю твою, и послѣ благодать ■ помощь рабу твоему, да всегда, тобою съхранямъ, избавляюся отъ всѣхъ нападений вражыхъ. И подаждь всему граду и рабу твоему руку твоя помощи, всегда ми падающе ■ люте съгрѣшающе, ■ не повели взяти, ■ владыко, отъ мене душа моя непокаянны отъ тѣла грѣшна, но малое покаяние мое прими, яко блуднаго сына ■ блудницу, и разбойника, и въскреси мя, и оживи, въ мнозѣхъ грѣсѣхъ суща, молитвами святыя и пречистыя ти матере дѣвы и всѣхъ небесныхъ силъ, и всѣхъ отъ вѣка святыхъ, послужившихъ ■ много потружъшихся по тебѣ.

Иже ■ нынѣ преподобнаго и блаженнаго Аврама успения память празднуемъ и радуемся ликоствуемъ. Радуйся граде твердѣ, набдимъ ■ хранимъ десницею бога вседръжителя! Радуйся пречистая дѣво, мати божія, иже градъ Смоленскъ всегда свѣтло радуется о тебѣ, хвалится тобою, избавляемъ отъ всякыя бѣды! Радуйся, граде Смоленскъ, отъ всѣхъ

в бурях и волнах, ■ в сражениях, и во всех бедах — она скорее молнии приходит на помощь — как ночью, так и днем, и она ниспровергла все злые советы и умыслы, во всякий час избавляя нас и храня от всех злоумышлений сатаны, и всех его демонов, и от всякого раздора, ■ от нашествия поганых. За епископа же, и за монаха, и за весь церковный чин, и весь народ, и за князя, и за всех молящихся христиан упроси своего сына, ■ госпожа, пресвятая и приснодева богородица Мария, молясь прилежно своему сыну и нашему богу за порученное тебе стадо новых людей, которых избрал твой сын и наш бог Иисус Христос, который пришел на землю, родился из твоей пречистой утробы, и был богом и человеком, ■ претерпел мучения и смерть по своей воле, ■ воскрес от гроба, и ниспроверг царство ада, и взошел на небеса к отцу, ■ разрушил всю вражескую силу. И теперь, господи, так же уничтожь измаилтянские народы; рассей ■ разгони их молитвами пречистой твоей матери, как ветер разносит пыль от гумна, и возвесели избранное стадо новых людей, оставь свой гнев, дай нам милость и избавление, чтобы мы еще пожили, хранимые твоей милостью, о господь-вседержитель, чтобы не могли спросить народы, — где же их бог? — но услышь и прими молитву всех молящихся тебе, ибо у меня нет другой надежды и помощи, кроме тебя.

И мое худое, грешного и недостойного раба твоего Ефрема, умиленное моление прими, господи Иисусе Христе, и помилуй, и не отлучи меня от лика преподобных. Хотя и сильно согрешил перед тобой и прогневал тебя более всех, но я не знаю другого бога, кроме тебя, словом которого, когда ты захотел, все возникло, ведь ты повелел, и все создалось, всякое дыхание хвалит тебя, владыку и господя, все сотворившего ■ создавшего. Исправь же меня и научи, господи, творить твою волю, и пошли благодать на помощь твоему рабу, чтобы я всегда, хранимый тобой, избавлялся от всех вражеских нападений. И подай всему городу и твоему рабу руку помощи, поскольку я всегда падаю ■ сильно согрешаю, ■ не повели, ■ владыка, взять у меня мою непокаявшуюся душу от грешного тела, но прими мое ничтожное покаяние, как принял ты блудного сына, и блудницу, и разбойника, ■ воскреси, и оживи меня, пребывающего во многих грехах, молитвами твоей святой и пречистой матери-девы и всех небесных сил, и молитвами всех искони бывших святых, послуживших и много потрудившихся для тебя.

А теперь мы празднуем память усновения преподобного и блаженного Авраамия и, радуясь, ликуем. Радуйся, твердый град, оберегаемый и хранимый десницей бога-вседержителя! Радуйся, пречистая дева, мать божья, а город Смоленск всегда светло радуется о тебе, хвалится тобой, избавляемый тобой от всякой беды! Радуйся, город Смоленск, избавляемый от

находящихъ золь избавляемъ молитвами пресвятыя богородица и всѣхъ небесныхъ силъ, и всѣхъ святыхъ его! Радуйтесь апостоли ■ пророци, мученици, и святители, преподобнии, праведнии и вси святини въ день и в память святаго успенна преподобнаго Авраама! Радуйтесь пастуси и наставници Христова стада, патриарси, епископи, архимандрити, игумени, иереи, ■ дьякони, и весь черноризъеский чинъ, ■ честныхъ черноризецъ, и преставльшихся о Христѣ, ■ еже ■ еще ■ божъ ■ ■ господи живущей въ христонменитой вѣрѣ, свѣтло радуйтесь ликоствующе въ память успѣнна преподобнаго Авраама! Радуйтесь, о христолюбимии и богохранимии цари и князи, о судьи, богати и славнии, и нищии ■ божъ, уже преставльшиися о Христѣ и еще о господѣ здравствующе, и всякъ, реку, възраст мужескъ ■ женескъ, уноша и старци, въ честное успѣние богоноснаго отца Авраама! Радуйтесь о господи множество вездѣ нищии, убозии, слѣпнии же, и хромии, трудовати и вси просители, не имуть же гдѣ главы подъяклонити, иже претерпѣша гладъ, наготу, зиму, иже претерпѣша, рцѣмъ, многыя сугубыя напасти и скорби и на мори, и ■ суши, озлобленни и прогнани, и разграблени бес правды отъ велможъ и отъ судѣй неправедныхъ, иже си вся приаша и претерпѣша с похвалениемъ и благодарениемъ о Христѣ Исусъ господѣ нашемъ! ■ нынѣ радуйтесь и вы, отшедшии и преставльшеся отъ сего свѣта, и паки и еще живущи съ трпѣниемъ о божъ, веселитесь и радуйтесь, и ликоствуйте въ святое успение богоноснаго отца Авраама! Радуйтесь, граде Снонь и Ерусалимъ, и Христова господа нашего Исуса Христа церкви, ты мати господи всѣмъ церквамъ, в нем же господъ волное распятие приять и претерпѣ крестъ ■ смерть, и въскресе за наше спасение и избавление! Радуйтесь святая и честная сущая вся мѣста окрестъ Иерусалима и преподобныхъ пустыня! Се бо суть святыхъ домове, и в нихъ добръ поживше, нынѣ веселятся о господѣ. Радуйтесь по всему миру церкви Христовы ■ домове святыхъ, иже отъ всѣхъ святитель ■ игумень, и ерѣй, и дьяконъ, и черноризецъ, и отъ всѣхъ благовѣрныхъ ■ христолюбивыхъ христіанъ, иже молитвы и моленна, и приношенна приносяще на святой жрѣтвеникъ за оставление грѣховъ Новаго завѣта. ■ да презрѣтъ вся съдержай владыка господъ Саваофъ, и приметь, и посѣтитъ яко благъ и всѣхъ нерѣй, молящихся и приношение приносящихъ ему, и стоящихъ съ страхомъ, и с великимъ вниманиемъ слушающихъ святаго Еуангелиа, и святыхъ всѣхъ учениа сладкаго, и всѣхъ любовь и смѣренне имуще, не въздающе зла и противу злу, тружajúщеся в долѣмъ дѣлѣ день паче отъ дне и злыхъ всѣхъ отбѣгающе, ■ къ добродѣтели правымъ дѣломъ и трудомъ понужающеся, радующеся и веселящеся ■ господи боже помощи по милости его, и дасть благодатьню свою ■ благодать,

всех постигающих тебя зол молитвами пресвятой богородицы, и всех небесных сил, ■ всех святых! Радуйтесь, апостолы и пророки, мученики и святители, преподобные, праведники и все святые в день и в память святого успения преподобного Авраамия! Радуйтесь, пастухи и наставники Христова стада, патриархи, епископы, архимандриты, игумены, священники, и дьяконы, и весь монашеский чин, и честные монахи, и умершие во Христе, и те, которые еще живут о боге ■ ■ госпode в христоименитой вере, светло радуйтесь, ликуя, в память успения преподобного Авраамия! Радуйтесь в честное успение богоносного отца Авраамия, христолюбимые и богохранимые цари и князья, и судьи, богатые и славные, и нищие о боге, уже умершие во Христе и еще здравствующие ■ госпode, и люди, — скажу так, — любого возраста, мужчины и женщины, юноши ■ старцы! Радуйтесь повсюду ■ госпode, многочисленные нищие, убогие, слепые ■ хромые, больные ■ все просители, которые не имеют, где голову преклонить, которые претерпели голод, наготу, зиму, которые претерпели многие страшные напасти и скорби и на море, и на суше, обиженные ■ прогнанные, и ограбленные несправедливо вельможами и неправедными судьями, — которые все это вынесли и претерпели за господа нашего Иисуса Христа с похвалой и благодарностью! Радуйтесь теперь и вы, отошедшие от этого света и представившиеся, а также живущие еще ■ терпением ■ боге, веселитесь, ■ радуйтесь, и ликуйте в святое успение богоносного отца Авраамия! Радуйтесь, города Сион ■ Иерусалим, в котором господь по своей воле был распят, и претерпел крестные муки и смерть, и воскрес за наше спасение и избавление, радуйтесь и Христовы церкви, господа нашего Иисуса Христа, и ты, мать всех церквей! Радуйтесь, все святые и честные места окрест Иерусалима и скиты преподобных! Ведь это дома святых, в которых они славно пожили, а теперь веселятся ■ госпode. Радуйтесь, рассеянные по всему миру церкви Христовы и дома святых, в которых все епископы, и игумены, и священники, и дьяконы, и иноки, и все благоверные и христолюбимые христиане приносят молитвы, и моления, и святые дары на святой жертвенник за оставление грехов Нового завета. Да не оставит нас держащий все в своей власти владыка господь Саваоф, да примет он, милосердный, к себе и посетит ■ всех священников, молящихся и приносящих ему приношение, и всех стоящих со страхом, ■ ■ большим вниманием слушающих святое Евангелие, и сладостное учение всех святых, и всех, имеющих любовь и смирение, не воздающих злом за зло, занятых долгим трудом день за днем и отбегаящих от всех злых дел, но стремящихся к добродетели правым делом и трудом, радующихся и веселящихся ■ помощи господа бога по его милости, и он даст благодать свою и благодать,

избавление отъ всѣхъ золъ и бесконечнаго мучение избавитъ ны. То бо есть благый и великий даръ милости его — входъ въ бесконечное царство господя бога нашего Исуса Христа съ всѣми избранными его, послушающихъ и творящихъ волю его. Тѣмъ же поимъ и молимся славимому отъ всѣхъ небесныхъ силъ ■ отъ чловѣкъ, яко въ вѣки милость его на всѣхъ, творящихъ волю его, яко тому слава и честь, ■ дрѣжава, ■ поклоняние отцю и сыну и святому духу ■ нынѣ и присно и в вѣки вѣкомъ. Аминь.

избавление от всех зол и избавит нас от бесконечного мучения. Ведь это благой и великий дар его милости — вход в бесконечное царство господина нашего Иисуса Христа со всеми его избранными, которые слушают и творят его волю. И вот поем и молимся тому, кто прославляется всеми небесными силами и людьми, ибо его милость во веки на всех, творящих его волю, так что ему слава и честь, и держава, и поклонение отцу и сыну и святому духу ныне, и присно, и во веки веков. Аминь.

ПОВЕСТЬ
■ ВЗЯТИИ ЦАРЬГРАДА
КРЕСТОНОСЦАМИ
■ 1204 ГОДУ

Въ лѣто 6712. Царствующю Ольксе въ Цесариградѣ, въ царствѣ Исаковѣ, брата своего, его же слѣпивъ, а самъ цесаремъ ста. А сына его Олексу затвори въ стѣнахъ высокихъ стражею, яко не выидеть. И временомъ минувшемъ, и дързну Исакъ молитися о сыну своемъ, дабы его испустилъ ис твѣрди прѣдъ ся. И умоли брата Исакъ, ■ приеста извѣщение съ сыномъ, яко не помыслити на царство, испущенъ бысть ис твѣрди ■ хожашеть въ своей воли. Цесарь же Олькса не печашеся о немъ, вѣря брату Исакови и сынови его, зане приеста извѣщение. И потомъ Исакъ помысливъ, и въсхотѣ царства, и учяшеть сына, посылая потай, яко «добро створи хъ брату моему Ольксѣ, отъ поганыхъ выкупихъ его, а онъ противу зло ми възда: слѣпивъ мя, царство мое възя». ■ въсхотѣ сынъ его, якоже учашеть его, ■ мысляшеть, како ему изити изъ града въ дальняя страны и оттолѣ искати царства. И въвѣденъ бысть въ корабль, ■ въсаженъ бысть въ бочку, имущи 3 дна при единѣмъ концѣ, за нимъ же Исаковицъ сѣдѣше, а въ другомъ концѣ вода, идеже гвоздъ: нѣлзѣ бо бѣше инако изити изъ града. ■ тако изиде изъ Грѣчьскѣй земли. И, увѣдавъ, цесарь посла искать его. И начаша искати его въ мнозѣхъ мѣстѣхъ, и внидоша въ тѣ корабль, идеже бѣшеть, и вся мѣста обискаша, а изъ бѣчкѣ гвозды вынимаша, и видеше воду текущую, идоша прочь, и не обрѣтоша его.

■ тако изиде Исаковицъ, ■ приде къ нѣмѣцкому цесарю Филипови, къ зятю и къ сѣстрѣ своей. Цесарь нѣмѣцскѣй посла къ папѣ въ Римъ, ■ тако увѣчаща, яко «нѣ воевати на Цесарьградъ, нѣ якоже рече Исаковицъ: «Всѣ градъ Костянтинъ хотѣть моего царства»,—такоже посадяче его на прѣстолъ, поидете же къ Иерусалиму, въ помощь; не въсхотѣть ли его,

ПОВЕСТЬ О ВЗЯТИИ ЦАРЬГРАДА КРЕСТОНОСЦАМИ В 1204 ГОДУ

В год 6712 (1204). Царствовал Алексей в Царьграде, в царстве Исаака, брата своего, ослепив которого, он сам стал цесарем. А сына его, Алексея, держал под стражей в заточении, за высокими стенами, чтобы не убежал. И прошло некоторое время, и решился Исаак просить за сына своего, чтобы прежде него выпустил сына из темницы. И упросил Исаак брата, и поклялся ему вместе с сыном, что не помыслят они о царстве, и выпущен был сын из темницы, и стал жить на свободе. Цесарь же Алексей не остерегался его, веря брату Исааку и сыну его, ибо те клялись ему. Потом же Исаак, поразмыслив, снова захотел царствовать и стал подстрекать сына своего, посылая к нему тайно: «Я, мол, добро сделал брату своему Алексею, выкупив его у варваров, а он отплатил мне злом: ослепив меня, завладев моим царством». И возжелал сын того, на что подстрекал его отец, и стали размышлять они, как бы бежать Алексею из города в дальние страны и оттуда добиваться престола. И приведен он был на корабль, и посажен в бочку, имевшую с одного конца три дна, там, где сидел Исаакович, а с другого конца, где затычка, была налита вода: ибо нельзя было иначе бежать из города. И так покинул он Греческую землю. И, узнав об этом, цесарь послал искать его. И стали искать его повсюду, и пришли на тот корабль, где он был, и все обыскали, и из бочек повыбывали затычки, но, видя, что течет вода, ушли, так и не найдя его.

■ так бежал Исаакович, и прибыл к немецкому цесарю Филиппу, к зятю своему, и к сестре своей. А цесарь немецкий послал и папе в Рим, и так они повелели: «Не воюйте и Царьградом, но так как говорит Исаакович: «Весь град Константинополь хочет, чтобы я царствовал», то, посадив его на престоле, отправляйтесь дальше, в Иерусалим, на помощь; а если не примут

а ведете ■ опять къ мнѣ, а пакости не дейте Грьчьской земли».

Фрязи же и вси воеводы ихъ възлюбиша злато и сръбро, иже мѣняшеть имъ Исаковиць, а цесарева велѣнна забыша и папина. Първое, пришъдъше въ Судъ, замкы желѣзныя разбиша, и приступивъше къ граду, огонь въвергоша 4-рь мѣстъ въ храмы. Тъгда цесарь Олькса, узревъ пламень, не створи брани противу имъ. Призвавъ брата Исака, егоже слѣпи, посади его на прѣстолъ, и рече: «Даже еси, брат, тако створилъ, прости мене, а се твое царство», — избѣжа из града. И пожъженъ бысть град и церкви несказанны лѣпотою, имъже не можемъ числа съповѣдати. И святое Софіе притворъ погорѣ, идеже патриарси вси написани, и подрумье и до моря, а семо по Цесаревъ затворъ ■ до Суда погорѣ. И тогда погна Исаковиць по цесари Олексъ съ фрягы, и не постиже его и възвратися въ град, и съгна отця съ прѣстола, а самъ цесаремъ ста: «Ты еси слепъ, како можеши царство държати? Азъ есмь цесарь!» Тъгда Исакъ цесарь, много съжаливъси о градѣ и о царствѣ своемъ и о грабленни монастырскихъ, еже даяста фрягомъ злата и сръбро, посуленное имъ, разболѣвъся, и бысть мнихъ, и отъиде свѣта сего.

По Исаковъ же смерти людие на сына его вѣсташа про зажъжение градьное ■ за пограбление монастырское. И събрачеся чернь, и волочаху добрые мужи, думающе с ними, кого цесаря поставятъ. И вси хотяху Радиноса. Онъ же не хотяше царства, нъ крѣяшеся от нихъ, измѣнивъся въ черны ризы. Жену же его, имъше, привелоша въ святую Софію и много нудиша ю: «Повѣжь намъ, где есть муж твой?» И не сказа ■ мужи своемъ. Потомъ же яша челоуѣка, именемъ Николу, воина, ■ на того възложиша вѣнъць бес патрарха, и ту бысть снемъ въ святѣй Софіи 6 дний и 6 ночий.

Цесарь же Исаковиць бяшетъ въ Влахернѣ, и хотяше въвести фрягы отай бояръ въ град. Бояре же, увѣдавъше, утолиша цесаря, не даша ему напустити фрягъ, рекуче: «Мы с тобою есмь». Тъгда бояре, убоявъшеся вѣвѣдения фрягъ, съдумавъше съ Мюрчюфломъ, яша цесаря Исаковиця, а на Мюрчюфла вѣнъць възложиша.

А Мюрчюфла бѣше высадилъ ис тѣмънице Исаковиць, и принялъ извѣщение, яко не искати подъ Исаковицемъ царства, нъ блюсти подъ нимъ. Мюрчюфль же посла къ Николѣ и къ людмъ въ святую Софію: «Язъ ялъ ворога вашего Исаковиця, язъ вашъ цесарь; а Николѣ даю първый въ боярехъ, сложи съ себе вѣнъць». И вси людие не даша ему сложити вѣнъця, нъ боле заклѣшася: кто отступитъ от Николы, да будетъ проклятъ. Того же дне, дождавъше ночи, разбѣгошася вси, а Николу яша, ■ жену его я Мюрчюфль, и вѣсади я въ тѣмницу,

его, то приведите его обратно ко мне, а зла не причиняйте земле Греческой».

Фряги же и все полководцы их помышляли лишь о золоте и серебре, обещанном им Исааковичем, а повеления цесаря и папы забыли. Войдя в Суд, прежде всего разбили железные цепи и, подступив к городу, с четырех концов подожгли строения. Цесарь же Алексей, увидев пожар, не стал сопротивляться врагам. Призвал он к себе брата Исаака, им же ослепленного, возвел его на престол и сказал: «Даже если и ты это сделал, брат,— прости меня, вот твое царство»,— и бежал из города. И пострадали от пожара город и церкви несказанной красоты, которых нам и не перечислить. И сгорел притвор у святой Софии, где изображены все патриархи, и ипподром, и до самого моря, а там и до Цесарева затвора и до Суда все сгорело. И тогда погнался Исаакович с фрягами за цесарем Алексеем, но не догнал его, и возвратился в город, и согнал отца с престола, а сам стал цесарем: «Ты, мол, слепой, как же сможешь управлять государством? Я буду цесарем!» Тогда цесарь Исаак, скорбя о городе, и о царстве своем, и о разграблении монастырей, которые давали золото и серебро, обещанное фрягам, разболелся и постригся в монахи, и покинул этот свет.

После смерти Исаака народ восстал против сына его, возмущенный сожжением города и разграблением монастырей. И собралась чернь, и призвали к себе знатных людей, советуясь с ними, кого царем поставить. И все стояли за Радиноса. Но он не хотел царствовать и, спасаясь от них, постригся в монахи. Жену же его схватили, и привели в святую Софию, и долго требовали у нее: «Скажи нам, где муж твой?» И не сказала она о муже своем. Потом привели человека по имени Никола, воина, и его венчали на царство без патриарха, и шесть дней и шесть ночей совещались в святой Софии.

А цесарь Исаакович был во Влахерне и хотел, втайне от бояр, ввести в город фрягов. Но бояре, узнав об этом, успокоили цесаря, не дали ему впустить фрягов в город, говоря: «Мы за тебя». А потом испугались бояре, что войдут фряги в город, и, посоветовавшись с Мурчуфлом, схватили цесаря Исааковича, а Мурчуфла венчали на царство.

Мурчуфла того Исаакович освободил из темницы, взяв с него клятву, что не будет он добиваться престола у Исааковича, а будет ему помогать. Мурчуфл же послал к Николе и к народу в святую Софию сказать: «Схватил я врага вашего, Исааковича, я ваш царь, а Никола будет у меня первым сановником, но пусть сложит царский венец». И все люди не давали тому отречься от престола и, напротив, заклинали: «Кто отступится от Николы, да будет проклят!» Однако и тот же день, дождавшись ночи, разбежались все, а Николу схватили, и жену его захватил Мурчуфл, и посадил их в темницу,

и Ольксу Исаковиця утвърди въ стѣнехъ, а самъ цесаремъ ста Мюрчюфль феуларя въ 5 день, надѣяся избити фрягы. Фрязи же, уведавъше ята Исаковиця, воеваша волость около города, просяче у Мюрчюфла: «Дай намъ Исаковиця, отъ поидемъ къ нѣмечьскому цесарю, отиеле же есмы послани, а тебе царство его». Мурчюфль же и вси бояре не даша его жива, и уморивъше Исаковиця, и рекоша фрягомъ: «Умърль есть; придете и видите ѿ». Тѣгда же фрязи печальни бывъше за прѣслушание свое: не тако бо бѣ казалъ имъ цесарь нѣмѣцкый и папа римскый, якоже си зло учиниша Цесарю-граду. И рѣша сами къ соби вси: «Оже намъ нѣту Исаковиця, с нимъ же есмы пришли, да лучше ны есть умерети у Цесаряграда, нежели съ срамомъ отѣйти». Оттоль наша строги брань къ граду.

И замыслиша, якоже и прѣже, на кораблехъ раями на шыглахъ, на иныхъ же кораблехъ нѣщиниша пороки и лѣствиця, а на иныхъ замыслиша съвѣшивати бѣчкы чересь градъ, наклады сметины. И лучины зажгыше, пустиша на хоромы, якоже и прѣже, пожыгоша градъ. ■ приступиша къ граду априля въ 9 день, въ пяткъ 5 недѣли поста, и не успѣша ничтоже граду, нѣ фрягъ избиша близъ 100 муж. И стояша ту фрязи 3 дни; и въ понедѣльникъ Вербной недѣли приступиша къ граду, солнцю вѣсходящу, противу святому Спасу, зовемый Вергетисъ, противу Испигасу, стаха же и до Лахерны. Приступиша же на 40 корабльвъ великихъ, бяху же наременани межи ими, в нихъ же людье на конихъ, одени в брѣне и конехъ. Инии же корабли ихъ и галѣ ихъ стояху назаде, бояшеся зажыжения, якоже и прѣже, бяхуть греци пустили на не ■ корабльвъ съ огнемъ, и въ пряхъ извеременивъше погодѣ вѣтра, на Василиевъ день полуноци, и не успеха ничтоже фрязскымъ кораблемъ: вѣсть бо имъ баше далъ Исаковиць, а грѣкомъ повеле пустити на корабли на не; тѣмъже и не погорѣша фрязи.

■ тако бысть взятіе Цесаряграда великого: и привлече корабль къ стѣнѣ градънѣй вѣтрѣ, и быша скалы ихъ великыя чрѣсь градъ, и нижнее скалы равно забороломъ, и бяхуть съ высокыхъ скалъ на градъ грѣкы и варягы каменнемъ и стрѣлами и сулицами, а съ нижнихъ на градъ сълѣзоша; и тако възяха градъ. Цесарь же Мюрчюфль крѣпляше бояры и все люди, хотя ту брань створити с фрягы, и не послушаша его: побѣгоша отъ него вси. Цесарь же побеже отъ нихъ, и угони ѿ Коньнемъ тѣргу, и многа жалова на бояры и на все люди. Тѣгда же цесарь избеже изъ града, и патриархъ и вси бояре.

■ внидоша въ градъ фрязи вси априля въ 12 день, на святого Василия Исповѣдника, въ понедѣльникъ, и стаха на мѣсте, идеже стояша цесарь грѣцкый, у святого Спаса, и ту стаха и на ночь.

- и Алексея Исааковича заточил, а сам Мурчуфл стал царем в пятый день февраля, надеясь расправиться с фрягами.
- Фряги же, узнав, что схвачен Исаакович, стали грабить окрестности города, требуя у Мурчуфла: «Выдай нам Исааковича, ■ пойдем к немецкому цесарю, кем ■ посланы мы, а тебе — царство Исааковича». Мурчуфл же и все бояре не выдали его живым, а умертвили Исааковича и сказали фрягам: «Умер он, приходите и увидите сами». Тогда опечалились фряги, что нарушили заповедь: не велели им цесарь немецкий и папа римский столько зла причинять Царьграду. И пошли среди них разговоры: «Раз уж нет у нас Исааковича, с которым мы пришли, так лучше умрем под Царьградом, чем отступим от него ■ позором». ■ с той поры начали осаду города.
- И пустились на хитрости, как и раньше: приготовили к штурму корабельные рен, а на других кораблях установили тараны и лестницы, а с третьих приготовились метать через городскую стену бочки со смолой. ■ зажгли лучины на бочках, и метали их на дома, и, как прежде, зажгли город. ■ пошли на приступ в девятый день апреля, в пятницу пятой недели поста, но ничего не сделали городу, и было убито около ста фрягов. ■ стояли здесь фряги три дня, и в понедельник вербной недели на восходе солнца приступили к стенам напротив святого Спаса, называемого Вергетис, и против Испигаса и далее до самой Влахерны. Подошли же на сорока больших кораблях, среди которых были и дромоны, а в них — люди на конях, и сами в доспехах, и кони их. Другие же корабли и гален фряги поставили позади, опасаясь, что их подожгут, как в тот раз, когда пустили греки на них десять кораблей с огнем, установив паруса на попутный ветер, ■ ночь на Васильев день, но не смогли причинить вреда фряжским кораблям: Исаакович посоветовал грекам пустить корабли на фрягов, а сам предупредил тех об этом, поэтому и не сгорели фряжские корабли.
- И вот как был взят Царьград великий: подогнало ветром корабль к городской стене, и были огромные лестницы на нем выше стен, а короткие — на уровне заборол, и стреляли фряги с высоких лестниц по грекам и варягам, оборонявшим городские стены, камнями, и стрелами, и сулицами, а ■ коротких перелезли на стену ■ так овладели городом. Цесарь же Мурчуфл воодушевлял бояр и всех людей, надеясь дать отпор фрягам, но не послушали его: разбежались от него все. Тогда бежал цесарь от фрягов, но они настигли его на Конном рынке, и горько сетовал он на своих бояр и народ. И бежал цесарь из города, а с ним патриарх и все бояре.
- И вступили фряги в город в двенадцатый день апреля, на праздник святого Василия Исповедника, в понедельник, и расположились на том месте, где недавно еще стоял греческий цесарь — у святого Спаса, — и тут простояли всю ночь.

Заутра же, солнцю въсходящю, вънидоша въ святую Софию, и одьраша двѣри ■ расѣкоша, а онболъ окованъ бѣше весь сребромъ, ■ столпы сребрьные 12, а 4 кивотъныя, и тѣло исѣкоша, ■ 12 креста, иже надъ олтаремъ бяху, межи ими шишки, яко дрѣва, вышыша муж, и прѣграды олтаръныя межи стѣлпы, и то все сребрьно. И трапезу чюдную одьраша, драгый камень ■ велий жнѣчюг, а саму невѣдомо камо ю дѣша. ■ 40 кубьковъ великихъ, иже бяху прѣдъ олтарем, и понекадѣла ■ свѣтилна сребрьная, яко не можемъ числа повѣдати, съ праздничными съсуды бесцѣнными поимаша. Служебное Еуангеліе ■ хресты честныя, иконы бесцѣныя — все одьраша. ■ подъ трапезою крѣвъ наидоша — 40 кадие чистаго злата, а на полатѣхъ и въ стѣнахъ и въ съсудохранильници не вѣде колико злата и сребра, яко нету числа, и бесцѣнныхъ съсудъ. То же всѣ в единой Софии сказахъ, а святую Богородицю, иже на Влахѣриѣ, идеже святыи духъ съхожаше на вся пятницѣ, и ту одьраша. Ииѣхъ же церквий не можетъ человекъ сказати, яко бещисла. Дигитрию же чюдную, иже по граду хожаше, святую богородицю, съблюде ю богъ добрыми людьми, и ныне есть, на ню же надѣмься. Иныя церкви въ градъ и въѣтъ града, и манастири въ градъ и въѣтъ града пограбиша все, имъ же не можемъ числа, ни красоты ихъ сказати. Черныче же и чернице и попы облупиша и иѣколико ихъ избѣша, грѣкы же и варягы изгнаша изъ града, иже бяхуть остали.

Се же имена воеводамъ ихъ: 1 маркосъ от Рима, въ градъ Бърне, идеже бе жилъ поганый злый Дедрикъ. А 2-й кондофъ Офланѣдръ. А 3 дужь слѣпый от Маркова острова Венедикъ. Сего дужа слѣпилъ Манунлъ цесарь; мнози бо философи моляхуться цесаревн: аше сего дужа отпустиши съдрава, тѣ много зла створитъ твоему царству. Царь же не хотя его убити, повелѣ очн ему слѣпити стѣкломъ, и быста очн ему яко невреженѣ, нѣ не видяше ничегоже. Съ же дужь много браний замышляше на град, и вси его послушаху. ■ корабли его велиции бяхуть, с нихъ же градъ възвѣша. Стоянья же фряжска у Цесаряграда от декабря до априля, доколь городъ възвѣшъ. А мѣсяца мая въ ■ поставиша цесаря своего латина кондо Фларенда своими пискупы, и власть собе раздѣлиша: цесаревн град, и маркосу судъ, а дужевн десятина. ■ тако погыбе царство богохранимаго Костянтинаграда и земля Гречьская въ свадѣ цесаревъ, ею же обладають фрязи.

А наутро, с восходом солнца, ворвались фряги в святую Софию, и ободрали двери и разбили их, и амвон, весь окованный серебром, и двенадцать столпов серебряных и четыре кивотовых; и тябло разрубили, и двенадцать крестов, находившихся над алтарем, а между ними — шишки, словно деревья, выше человеческого роста, и стену алтарную между столпами, и все это было серебряное. И ободрали дивный жертвенник, сорвали с него драгоценные камни и жемчуг, а сам неведомо куда дели. И похитили сорок сосудов больших, что стояли перед алтарем, и паникадила, и светильники серебряные, которых нам и не перечислить, и бесценные праздничные сосуды. И служебное Евангелие, и кресты честные, и иконы бесценные — все ободрали. И под трапезой нашли тайник, а в нем до сорока бочонков чистого золота, а на полатах, и в стенах, и в сосудохранильнице — не счесть сколько золота, и серебра, и драгоценных сосудов. Это все рассказал я об одной лишь святой Софии, но и святую Богородицу, что на Влахерне, куда святой дух нисходил каждую пятницу, и ту всю разграбили. И другие церкви: и не может человек их перечислить, ибо нет им числа. Одигитрию же дивную, которая ходила по городу, святую богородицу, спас бог руками добрых людей, и цела она и ныне, на нее и надежды наши. А прочие церкви в городе и вне города и монастыри в городе и вне города все разграбили, и не можем ли перечислить их, ни рассказать о красоте их. Монахов, и монахинь, и попов обокрали, и некоторых из них поубивали, а оставшихся греков и варягов изгнали из города.

А вот имена полководцев их: первый — маркграф из Рима, из города Вероны, где жил когда-то язычник жестокий Теодорих. А второй — граф Фландрский. А третий — дож слепой с острова Марка, из Венеции. Этого дожа ослепил цесарь Манунл, ибо многие мудрые убеждали цесаря: если отпустишь этого дожа невредимым, то много зла принесет твоему царству. Цесарь же не захотел его убить, но повелел ослепить его стеклом, и были глаза его как бы невредимы, а перестал он видеть. Этот дож постоянно замышлял козни против города, и все слушали советов его, и ему принадлежали огромные корабли, с которых город был взят. А стояли фряги у Царьграда с декабря по апрель, когда и был взят город. А в мае, девятого числа, поставили цесарем своего латинянина — графа Фландрского — решением своих епископов, и власть между собою поделили: цесарю — город, маркграфу — Суд, а дожу — десятина. Вот так и погубило царство богохранимого города Константинова и земля Греческая из-за распрей цесарей, и владеют землей той фряги.

ПОВЕСТЬ О БИТВЕ НА ЛИПИЦЕ

О ПОБОИЩИ НОВОГОРОДЦѢМЪ СЪ ЯРОСЛАВОМ

В лето 6724. Марта 1 въ вторник поиде князь Мстислав с новгородци на зять свой на Ярослава, а в четверток побѣгоша къ Ярославу крестопреступници Володислав Завидович, Гаврила Игоревич, Юрья Олексинич, Гаврилецъ Милятичъ, и с женами, и съ дѣтми. Новгородци же поидоша Серегиром, и быша врѣху Волзѣ, оубѣлъ Святославъ Ржовку, городецъ Мстиславль ■ полкы въ 10000. Мстислав же с Володимеромъ съ псковскимъ поиде вборзѣ въ 500, толико бо всѣх вой бяше, ■ пригони, а они бяху побѣгли проч. А Ярунъ бѣ затворилъ ся въ градъ въ 100 и отбись у них, ■ Мстислав взя Зубцев и быша на Возузѣ. ■ прииде Володимеръ Рюрикович съ смолянны.

■ послаша на Торжокъ Ярославу о миру, а сами сташа на Холохне. Ярослав же отвѣтъ да: «Мира не хочу, пошли естя, поидѣте же, нони сту нас достанется одинъ вас». И ркоша промеж себе князи: «Ты, Ярославе, съ силою, а мы съ крестом».

Ярославли же мужи изчинниша твердь, а пути от Новаграда за-сѣкоша, и рѣку Тферцу. ■ ркоша новгородци князем: «Поидем к Торжку». И князи ркоша: «Аще поидем к Торжку, то попустошимъ Новгородскую власть».

И тако поидоша къ Тфери, начаша имати села и жечи, а на Ярослава не бѣ вѣсти, в Торжку ли или въ Тфери. И Ярославъ же слышав, оже емлют села, еха ис Тръжку въ Тферь, поймав с собою старѣйшая мужи новгородскыя, и молодых избором, а новотръжци вси. ■ посла сто мужъ избранных в сторожу, они же выехавше за 15 верстѣ от града явишася, ту бо стали бяху князи наши, поставивше полкы, творяста рать велику. ■ посла Яруна с молодыми людьми, ■ наехаша на него сторожи

ПОВЕСТЬ О БИТВЕ НА ЛИПИЦЕ

О ПОБОИЩЕ НОВГОРОДЦЕВ С ЯРОСЛАВОМ

■ 6724 (1216) году. 1 марта во вторник пошел Мстислав с новгородцами на своего зятя Ярослава, а в четверг побежали к Ярославу клятвопреступники Владислав Завидович, Гаврила Игоревич, Юрий Олексинич, Гаврилец Милятич с женами и детьми. Новгородцы же пошли через Селигер ■ пришли на верховья Волги, а Святослав осадил Ржевку, городок Мстислава, с десятью тысячами войска. Мстислав же с Владимиром Псковским быстро пришли с пятьюстами человек — всего столько было воинов, и пришли спешно, а те убежали прочь. А Ярун засел в городе с сотней воинов ■ отбилсЯ от них, и Мстислав взял Зубцов и вышел на реку Вазузу. И пришел Владимир Рюрикович со смольнянами.

Послали в Торжок к Ярославу предложить мир, а сами стали на Холохне. Ярослав же дал ответ: «Мира не хочу, пришли, так идите; нынче на сто наших будет один ваш!» И сказали, посоветовавшись между собой, князья: «Ты, Ярослав, ■ силою, а мы с крестом!»

Воины Ярослава построили укрепление и поставили засеки на путях от Новгорода и на реке Тверце. И сказали новгородцы князьям: «Пойдем к Торжку». ■ князья сказали: «Если пойдем к Торжку, то опустошим Новгородскую волость».

И так пошли к Твери, ■ начали захватывать села и жечь, а об Ярославе не было вести — в Торжке ли он или в Твери. А Ярослав, услышав, что занимают села, поехал из Торжка в Тверь, забрав с собой старейших мужей новгородцев и младших по выбору, а новоторжцев взял всех. И послал сто избранных мужей в сторожевой отряд; они же, отъехав пятнадцать верст от города, стали; а тут уже стояли наши князья, расположив полки и ожидая великого сражения. И послали Яруна ■ младшими людьми, и напал на него сторожевой отряд

Ярослави, ꙗ ꙗ пособи богъ Яруну, изымаша сторожов Ярославлихъ 33, а семь ихъ убиша, а нны убѣжаша въ Тферь. То же бысть первая побѣда на нихъ на Благовещенье богородици, 5 неделя поста.

■ бѣ вѣсть у тѣхъ, что Ярославъ въ Тфери, ꙗ тако ездяху в зажитие не боящеся. И оттолѣ послаша Яволода, боярина Володимеря, къ Костянтину Всеволодичю в Ростов, а Володимера Псковского съ псковичи и смолянны на рубежъ послаша проводить ѿ. А сами с новгородци поидоша по Влѣзъ воююще, ꙗ пожгоша Шешу и Дубну. ■ Володимеръ съ псковичи и съ смолянны взяша городъ Коснятинъ ꙗ пожгоша ѿ и все Повольжье. ■ срѣте ѿ воевода Еремий отъ князя Константина из Ростова, нашихъ князей, ꙗ рече: «Константинъ ся вамъ кланяетъ: ѿ радъ, слышавъ вашъ приездъ; се вамъ отъ мене в помощь 500 мужъ рати, да пришлите ко мнѣ съ всѣми рѣчми Всеволода, шюрина моего».

И ту и отрядиста Всеволода с дружиною, и послаша къ Константину, а сами поидоша по Волзѣ внизъ, и ту пометаша возы, а на кони полѣзоша и поедоша к Переяславлю воюючи. И быша на Городищи на рѣцѣ Саррѣ у святѣй Маринны априля 9 в Великъ день, и ту приеха Константинъ князь с ростовци. И възрадовашася видѣвшеся, и крестъ цѣловаша, и отрядиша Володимера Псковского с дружиною в Ростов, а сами, пришедше с полки, сташи противу Переяславлю в Фомину неделю. И ехавше нс плѣковъ подъ градъ, ѿша человека, и испыташа, оже Ярослава в градѣ нѣтъ: пошелъ быше к брату Юрьеву с полки, скопивъ волость свою всю с новгородци и ꙗ новоторъжци.

Юрево княжение Всеволодича в Суждалѣ. А Юрь съ Святославомъ ꙗ с Володимеромъ вышелъ быше из Володимеря съ всею братнею. ■ бяху полци силни велми: муромци, и бродници, ꙗ городчане, и вся сила Суждалской земли; быше бо погнано нс поселий и до пѣшца. Оле страшно чудо и дивно, братье! Поидоша сынове на отцы, а отцы на дѣти, братъ на брата, рабы на господа, а господа на рабы. И ста Ярославъ и Юрь з братьею на рѣцѣ Кзѣ. А Мстиславъ же и Володимеръ с новгородци постависта свои полки близъ Юрьева, и ту стоаста. А Константинъ дале стоаше съ своими полки на рѣцѣ Липицѣ. ■ узрѣша плѣкы стояща Ярослави и Юрьевы, и послаша Лариона соцкого къ Юрю: «Клянѣмъ ти съ, нѣту намъ с тобою обиды; обида намъ съ Ярославомъ». Отвѣшавъ же Юрь: «Одинъ есмы братъ съ Ярославомъ».

■ посласта же Ярославу, ркуше: «Пусти мужи новгородци и новоторъжци, и что зашелъ еси волости новгородскыя, Волокъ вспяти. А миръ с нами възми, а крестъ к намъ цѣлуй, а крови не проливай».

Ярослава, и помог бог Яруну, он захватил тридцать три воина Ярослава, семерых убили, а иные бежали в Тверь. Это была первая победа над ними — в день Благовещения святой богородицы, на пятой неделе поста.

И пришла к ним весть, что Ярослав в Твери, и стали они без опасения ездить за припасами. И оттуда послали Яволода, боярина Владимира, к Константину Всеволодовичу в Ростов, а Владимира Псковского с псковичами и смолянцами послали на рубеж проводить его. А сами с новгородцами пошли по Волге, воюя, и пожгли поселения по Шоше и Дубне. А Владимир с псковичами и смолянами взял город Коснятин ■ пожег его ■ все Поволжье. ■ встретил их, наших князей, воевода Еремей, посланный из Ростова князем Константином, и сказал: «Константин вам говорит с поклоном: я рад услышать ■ вашем походе; вот вам от меня на помощь пятьсот мужей ратников; пришлите ко мне со всеми делами моего шурина Всеволода».

Тогда они снарядили Всеволода с дружиной и отправили к Константину, а сами пошли по Волге вниз; и тогда бросили обозы, сели на коней и пошли в Переяславль, воюя. Когда же они были у Городища на реке Саре у церкви святой Марины на Пасху 9 апреля, тут приехал к ним князь Константин ■ ростовцами. И обрадовались встрече, и целовали крест, и отрядили Владимира Псковского с дружиной в Ростов, а сами, придя на Фоминой неделе с полками, стали напротив Переяславля. ■ выехав из войска под город, захватили человека и узнали, что Ярослава ■ городе нет: он уже ушел к брату Юрию с полками, взяв всех подвластных ему, ■ новгородцами и новоторжцами.

Княжение Юрия Всеволодовича в Суздале. А Юрий со Святославом ■ с Владимиром уже вышел из города Владимира со всей братьей. ■ были полки у них очень сильны: муромцы, бродники, городчане и вся сила Суздальской земли; из сел погнали даже пеших. О, страшное чудо и дивное, братия! Пошли сыновья на отцов, а отцы на детей, брат на брата, рабы на господ, а господа на рабов. И стали Ярослав и Юрий с братьей на реке Кзе. А Мстислав и Владимир с новгородцами поставили свои полки близ Юрьева и там стояли. А Константин со своими полками стоял далее, на реке Липице. И увидели стоящие полки Ярослава ■ Юрия, и послали сотского Лариона к Юрию: «Кланяемся тебе, от тебя нам нет обиды; обида нам от Ярослава!» Юрий ответил: «Мы заодно с братом Ярославом».

■ послали к Ярославу, говоря: «Отпусти мужей новгородских и новоторжских, верни захваченные волости новгородские, Волок верни. А с нами возьми мир, целуй нам крест, а крови не проливай».

Отвѣща ж Ярослав: «Мира не хочу, а мужи у мене, но далече есте шли, а вышли есте как рыба на сухо». И сказа Ларьян ту рѣчь князем и новгородцемъ.

■ паки посласта къ обѣма князема ■ послѣднею рѣчью: «Мы пришли есме, брате Юрьи и Ярославе, не на пролитѣ крови, не дай богъ створить того! Управимся, мы бо есмы племенници собѣ, а дадим старѣйшинство Константину, а посадите его в Володимеръ, а вам земля Суждалская вся».

Юрьи же рече: «Рци брату Мстиславу и Володимеру: пришли есте, да куды хотите отити? А брату Константину молвимъ: перемогай нас, тобѣ вся земля».

И тако Юрьи съ Ярославомъ възнесешь славою, видѣше у себе силу великую, не приѣста мира и начаста пировати в шатрѣ с своими бояры. Молвит Творимиръ-боярин: «Княже Юрьи и Ярославе, а меншаа братья в вашей воли! Оже бы по моему гаданию, лучше было миръ взяти ■ дати старѣйшинство Константину. Чи зримъ иже при нашихъ полцѣхъ тѣхъ мало, Ростиславля племени, да князи мудри суть, и рядни, и хоробри, ■ мужи ихъ, новгородци и смоляне, дерзѣки суть ■ боеви. А Мстислава Мстиславича и сами вѣдаете в томъ племени, иже дана ему от бога храбрость изъ всѣхъ. А господина, гаданта».

И не любя бысть рѣчь си Юрью и Ярославу. Нѣкто же рече боярѣ Юрьевыхъ: «Княже Юрьи и Ярославе, не было того ни ■ прадѣдехъ, ни при дѣдехъ, ни при отци нашемъ, оже бы кто вшедъ ратью в силу ю в Суждалскую землю, оже бы вышелъ цѣль. Хотя бы и вся Руская земля ■ Галичская, и Киевская, и Смоленская, ■ Черниговская, ■ Новгородская, и Рязанская, ни тако противу сей силѣ успѣютъ. Ажъ нынешние полцы, право, наверхемъ ихъ сѣдлы».

И любя бысть рѣчь си Юрьеви и Ярославу, и съзваша бояры и переднии свои люди, начаста глаголати: «Се пришелъ вы товаръ в руки: вамъ же буди кони, брони, порты, а человека, иже кто иметь живаго, то самъ убить будетъ; аще ■ златомъ шито оплечне будетъ, уби ѿ, а вы два надѣлива. Да не оставимъ ни одного живаго. Аще кто с полку утечетъ не убит, а имемъ ѿ, а тѣхъ повелѣваемъ вѣшати, а нѣхъ роспинати. А о князехъ, оже будутъ у насъ в рукахъ, тогда сгадаемъ».

■ отпустивша людии, внидоша в шатеръ з братьею, ■ начаста дѣлити грады, и рече Юрьи: «Мнѣ же, брате Ярославе, Володимерская земля ■ Ростовская, а тобѣ Новградъ, а Смоленскъ брату нашему Святославу, а Киевъ даеъ черниговскимъ княземъ, а Галичъ намъ же».

И цѣловаша крестъ межи собою, и писаша грамоты того не заступити. Ты же грамоты взяша смоляне по побѣдѣ в станехъ Ярославлихъ ■ даша своимъ княземъ. Юрьи же и Ярославъ

Ярослав ответил: «Мира не хочу, мужи ваши у меня; издалека вы пришли, а вышли как рыба на сушу». И передал Ларнон эту речь князьям и новгородцам.

■ снова послали к обоим князьям с последней речью: «Братья, Юрий ■ Ярослав, мы пришли не кровь проливать — не дай бог сотворить такое! Договоримся, ведь мы же родичи: дадим старейшинство Константину — посадите его во Владимире, а вам вся Суздальская земля».

Юрий же сказал: «Скажи брату Мстиславу ■ Владимиру: пришли уже, так куда вам уходить? А брату Константину говорим так: пересиль нас, тогда вся земля твоя будет».

■ так Юрий с Ярославом вознеслись славой, видя у себя силу великую, не приняли мира ■ начали пировать в шатре со своими боярами. И сказал Творимир-боярин: «Князья Юрий и Ярослав и вся меньшая братия, которая в вашей воле! Если бы по моей мысли, лучше бы вам взять мир и дать старейшинство Константину. Хоть и видим, что рядом с нашими полками их мало, Ростиславова племени, да князья их мудры, достойны и храбры, а мужи их, новгородцы и смоляне, дерзки в бою. А Мстислава Мстиславича из этого рода вы сами знаете — дана ему от бога храбрость больше всех. Подумайте, господа».

Не любя была эта речь Юрию и Ярославу. И кто-то из бояр Юрьевых сказал: «Князья Юрий и Ярослав, не было того ни при прадедах, ни при дедах, ни при отце вашем, чтобы кто-нибудь пришел с войной в сильную Суздальскую землю и вышел цел. Хоть бы и вся Русская земля пошла на нас — и Галицкая, ■ Киевская, и Смоленская, и Черниговская, и Новгородская, ■ Рязанская, — но никто против нашей силы не устоит. А эти полки — право, седлами их закидаем».

И любя была эта речь Юрию и Ярославу, и созвали бояр ■ главных своих людей, и начали говорить: «Вот добро само пошло нам в руки: вам будут кони, оружие, платье, а чело века кто возьмет живого, тот сам будет убит; даже если в золотом будет оплечье — убей его, а мы вдвое наградим. Да не оставим ни одного в живых. Если кто ■ убежит из боя не убитый, а мы его захватим, прикажем одних повесить, а других распять. А о князьях, когда будут в наших руках, потом решим».

И, отпустив людей, пошли в шатер с братею и стали делить города, и сказал Юрий: «Мне, брат Ярослав, Владимирская земля и Ростовская, а тебе Новгород; а Смоленск брату нашему Святославу, а Киев дадим черниговским князьям, а Галич — нам же».

И целовали крест между собой, и написали грамоты, чтоб от этого не отступаться. Эти грамоты взяли смоляне в стане Ярослава после победы и отдали своим князьям. Юрий же и Ярослав,

раздѣливше грады вси Русской земли, надѣющеся силѣ своей многой, почаста позывати к Липицам.

Мстислав же и Володимерь призваста Константина и гадавши с ним много, увѣриаста ѿ крестомъ, яко не быти в немъ перевѣту, и поидоша. И тое же нощи пополошишась, стояша за щиты всю нощь, кликоша бо въ всѣхъ полцехъ. ■ вструбиша в Константиновыхъ полцехъ, слышавше Юрьи ■ Ярославъ, хотѣста побѣгнути и уяшась. Заутра же приидоша князи к Липицамъ, где ихъ позывали, а они тое нощь поскочили бяху за дебрь. И есть гора, словесъ Авдова, ту постави Юрьи ■ Ярославъ свои полки, а Мстиславъ и Володимерь и Константин и Всеволодъ поставиша полки свои на другой горѣ, еже словесъ Юрьева гора, а посреди двою гору ручей, имя ему Тунсг. И посласта Мстиславъ и Володимерь 3 мужи къ Юрьеву, мира просяще: «Или не даши мира, да отступите дале на равно мѣсто, а мы на ваши станы поидемъ, или мы отступимъ на Липицы, а вы на наши станы».

Юрьи же рече: «Ни мира емлю, ни отступаю. Пошли есте чресъ землю, то сее ли дебри не перендете?»

Надѣаше бо ся на твердь, бѣаше бо плотомъ оплетено мѣсто и насовано колья, ту бо стояху, глаголюще: егда ударятъ на насъ в нощь. То слышавъ Мстиславъ и Володимерь, посласта молодые люди битися. И бѣишась ти день и до вечера, но бѣхутся не присердно, бѣше бо того дни буря ■ студено велми. Заутра же хотѣша понти к Володимерю, не занимаючи ихъ плѣковъ, почаша дослѣвати в станехъ. Они же видѣвше с горы, начаша сходити, глаголюще: ото бѣжати имъ. Си же текше възбиша ихъ назадъ. А ту пристиже Володимерь Псковскый из Ростова, и начаша думати. Рече Константинъ: «Брате Мстиславе и Володимере, аще поидемъ мимо ихъ, измятутъ ны в тылъ, а другое мои люди к боеви не дерзи, тамо и разидутся по градомъ».

Мстиславъ же рече: «Володимере ■ Константинъ, гора намъ не поможетъ, ни гора насъ побѣдитъ. Позряще на креста и на правду, поидемъ к нимъ».

И почаша ставити плѣкы. Володимиръ же Смоленскый постави плѣкъ свой с краа, а от него ста Мстиславъ, и Всеволодъ с новгородци, ■ Володимерь съ псковичи, а от него Константинъ ■ ростовци. Ярославъ же ста своими полки, и ■ муромскими, ■ ■ городчаны, ■ с бродники противу Володимерю и смолянномъ. А Юрьи ста противу Мстиславу и новгородцемъ съ всею силою Суздальской земли, а меншаа его братья противу Константину.

Нача же Мстиславъ с Володимеромъ укрѣпляти новгородци и смоляны, ркуше: «Братѣ, се вошли есми в землю силу, а позряче на богъ, станемъ крѣпко, не озираимся назадъ:

разделив города всей Русской земли в надежде на свою большую силу, стали звать на бой к Липицам.

Мстислав же и Владимир позвали Константина и долго с ним советовались, взяли у него крестное целование, что не изменит, и выступили. И той же ночью объявили тревогу, всю ночь стояли со щитами и перекликались во всех полках. И когда вострубили в полках Константина, и Юрий и Ярослав услышали, хотели даже побежать, но потом успокоились. Наутро же пришли князья к Липицам, куда их вызывали на бой, а суздальцы за эту ночь отбежали за лесистый пригорок. Есть там гора, зовется Авдова, там Юрий и Ярослав поставили свои полки, а Мстислав, Владимир, Константин и Всеволод поставили свои полки на другой горе, которая зовется Юрьева гора, а между двумя горами ручей, имя ему Тунег. И послали Мстислав и Владимир трех мужей к Юрию, предлагая мир: «Если же не дашь мира, то отступите далее на ровное место, а мы перейдем на ваш стан, или же мы отступим к Липицам, а вы займете наш стан».

Юрий же сказал: «Ни мира не приму, ни отступлю. Пришли через всю землю — так разве этой заросли не перейдете?»

Он надеялся на укрепление, ибо они оплели это место плетнем и наставили колья, и стояли там, говоря: «Могут напасть на нас ночью». Узнали об этом Мстислав и Владимир и послали биться молодых людей, и те бились весь день до вечера, но бились не усердно, ибо была буря в тот день и очень холодно. А утром решили перейти к Владимиру, не завязывая стычек с их полками, и начали собираться в станах. Те же увидели и горы и стали спускаться, говоря: «Вот они и бегут». Но эти их отбили назад. Тут подошел Владимир Псковский из Ростова, и стали совещаться. И сказал Константин: «Братья Мстислав и Владимир, если пойдем на виду у них, то они ударят нам в тыл, а кроме того, мои люди не дерзки в бою и разбредутся по городам».

И сказал Мстислав: «Владимир и Константин, гора нам не поможет, и не гора нас победит. Надеюсь на крест и на правду, пойдемте на них».

И начали устанавливать полки. Владимир же Смоленский поставил свой полк с края, далее стал Мстислав и Всеволод с новгородцами, и Владимир с псковичами, далее Константин с ростовцами. Ярослав же стал со своими полками, и с муромцами, и с городчанами, и с бродниками против Владимира и смолян. А Юрий стал против Мстислава и новгородцев со всеми силами Суздальской земли, а его меньшая братия — против Константина.

Начали Мстислав с Владимиром воодушевлять новгородцев и смолян, говоря: «Братья, мы вступили в эту сильную землю; станем же твердо, надеясь на бога, не озираясь назад:

- побегше, не уйти. А забудем братье, дома, жены ■ дѣти, а коли любо умирати, хто хочеть пѣшь, или кто на конѣ».
- Новгородци же ркоша: «Мы не хотим измрети на коних, но отцы наши бились на Колакиши пѣши».
- Мстислав рад бысть тому. Новгородци же ссѣд ■ коней, и порты и сапоги с себе сметавше, боси поскочиша. А смоляне же молодые полѣзше же с конѣ, тако же пондоша боси, завиваючи ноги.
- А по них отряди Володимиръ Ивора Михайловича ■ полком, а сами князи поехала за ними на коних. ■ егда бѣ плѣкъ Иворъ в дебри, подчесь под Ивором конѣ, пѣшци же, не ожидающе Ивора, удариша на Ярославлих пѣшцев, и кликнуша оны врьгше кии, а оны топоры, ото бѣжати имъ, они же побѣгоша, и тако почаша я бити, подтяша стягъ Ярославль. ■ пристиже Иворъ с смоляны же и доскочася другаго стяга, а князи же не доехали еще. Видѣвъ Мстислав рече: «Не дай богъ выдати, Володимере, добрыхъ люди».
- И удариша на них сквозъ свои пѣшци, Мстиславъ своим полком, а Володимиръ своим, а Всеволод Мстиславич з дружиною, а Володимиръ с псковичи, пристиже и Константинъ с ростовци. Мстислав же проеха 3-жды сквозъ полки Юрьевы и Ярославли, сѣкуще люди, бѣ бо у него топоръ с поворозою на руцѣ и сѣчаше тѣмъ. Тако же и Володимиръ. И створиша брань велику, и доскочася до товаров. Юрьи же и Ярослав, видѣвше, аки на нивѣ класы пожинаху, побѣгоста с меншею братьею и с муромскими князи. Мстислав же рече: «Братье новгородци, не стойте к товару, прилежите боеви: възвергнут ли на нас ■ смятут ны».
- Новгородци же не радячи товаръ бяхуся, а смоляне падша на товаръ и дупяху мертвых, а о бон не правяху. Побѣжени же бывше полки силии суждалстии месяца априля ■ в четверток 2 недели по Пасце.
- О великъ, братье, промыслъ божий! На томъ побонщи толико новгородецъ убиша на сступѣ; Дмитри лѣсковитина, Онтон котелника, Ивана Прибышинича опонника, а в загонѣ Иванка Поповича, терскаго данника, а в смоленском полку один бысть убить Григоръ Водмоль, муж передний. А си вси съхранени быша силою честнаго креста ■ правдою.
- О многи побѣды, братье, безчисленное число, яко не может умъ человеческый достигнути Юрьевых ■ Ярославлих избѣных, а изыманных бѣше в станех въ всѣхъ в новгородскихъ и в смоленскихъ 60 муж. Аще бо быста вѣдала се Юрьи и Ярослав, то мирлася быста: се бо слава ею и хвала погыбе, и полци силнии ни во что же быша. Бѣше бо у Юрья стягов 17, а трубъ 40, толико же и бубнов, а у Ярослава стягов 13, а трубъ и бубнов 60. Молвахут мнози люди о Ярославѣ, яко: «Тобою ся намъ много зла створи. Про твое бо преступление крестное речено бысть:

побежав, не уйдешь. Забудем, братья, дома, жен и детей, а уж коли умирать — то, кто хочет, пеший, кто хочет — на конях». Новгородцы же сказали: «Не хотим погибать на конях, но, как отцы наши на Колокше, будем сражаться пешими».

Мстислав был этому рад. Новгородцы же, сойдя с коней и сбросив одежду и обувь, выскочили босыми. А молодые смоляне тоже спешились и пошли босыми, обвив себе ноги.

А вслед за ними Владимир отрядил Ивора Михайловича и полком, а сами князья поехали за ними на конях. И когда полк Ивора был в зарослях, споткнулся под Ивором конь, а пешие воины, не ожидая Ивора, ударили на пешех воинво Ярослава, и, воскричав, они подняли кии, а те — топоры, они ринулись, а те побежали, и начали их бить, и подсекали стяг Ярослава. И приспел Ивор со смолянами, и пробилсь к другому стягу, а князья еще не доехали. И, увидев это, Мстислав сказал: «Не дай бог, Владимир, выдать добрых людей».

И ударили на них сквозь свои пешие полки, Мстислав своим полком, а Владимир — своим, а Всеволод Мстиславич и дружиной, а Владимир с лсковичами, подошел и Константин с ростовцами. Мстислав же проехал трижды через полки Юрия и Ярослава, посекая людей — был у него топор, прикрепленный петлею к руке, им он и сек. Так сражался и Владимир. Шел великий бой, досеклись и до обоза. Юрий же и Ярослав, увидев, что их косят, как колосья на ниве, обратились в бегство с меньшею братьею и муромскими князьями. Мстислав же сказал: «Братья новгородцы, не обращайтесь к добыче, продолжайте бой; если они вернутся, то сомнут нас».

Новгородцы же не ради добычи бились, а смоляне бросились на добычу и обдирали мертвых, а о бое не думали. Побеждены же были сильные суздальские полки 21 апреля в четверг, на вторую неделю после Пасхи.

О, велик, братья, промысел божий! На том побоище убили из новгородцев и схватке только Дмитра-псковитина, Антона-котельника, Ивана Прибышнинича-ткача, а в отряде Иванка Поповича, терского данника, а в смоленском полку был убит один Григор Водмол, знатный муж. А все остальные были сохранены силою честного креста и правдой.

О, многих победили, братья, бесчисленное число, ибо убитых воинов Юрия и Ярослава не может вообразить человеческий ум, а пленников во всех новгородских и смоленских станах оказалось шестьдесят мужей. Если бы предвидели это Юрий и Ярослав, то пошли бы на мир: ибо слава и хвала их погибли и сильные полки стали ни во что. Было ведь у Юрия семнадцать стягов, а труб сорок, столько же и бубнов, а у Ярослава тринадцать стягов, а труб и бубнов шестьдесят. Говорили многие люди про Ярослава так: «Из-за тебя сотворилось нам много зла. О твоём клятвопреступлении сказано было:

«приидѣте, птици небесныя, напийтесь крови человечьскы; звѣрие, наядитесь мяс человечьскых». Не 10 бо убито, ни 100, но тысяща тысящами, а всех избитых 9233 мужи. Бяше бо слышати крич живых, иже не до смерти убити, и выitie прободеных въ Юрьевъ градъ и около Юрьева. Не бѣ кто погребѣаа, а мнози истопиша бѣжаще в рѣцѣ, а нини забѣгши ранени измоша, а живни побѣгоша, ови к Володимерю, а нини к Переяславлю, а нини въ Юрьев.

Князь же Юрьи, стояв противу Константину, ■ узрѣ Ярославль плѣкъ побѣгшъ, ■ тѣй прибѣжа в Володимерь о полудни на четвертом кони, а трех одушив, въ первой срачицѣ—подкладъ и тѣй вывергль. А сступу был въ обѣд год. В Володимерь же остался непротивный народ: полове, черньци, жены, дѣти, и видѣвше радовахуся, творяху посла от князя, и ти бо благолаху: «Наши одолѣют». И се Юрьи прибѣгль один, начал ездити около града, глаголя: «Твердите град». Они же слышавше, смятошася, и бысть в весельѣ мѣсто плач. К вечеру же прибѣгоша людие, инѣ раненѣ, а инѣ нагѣ, тако же и нощи тоя. И заутра, съзвавъ людий, Юрьи рече: «Братья володимерци, затворимся в городѣ, негли отбѣемся их».

Молвять людие: «Княже Юрьи, с кимъ ся затворим? Братья наша избита, а нини изымани, а прок нашъ прибѣгло без оружиа. То с чимъ станем?».

Юрьи же рече: «То яз все вѣдаю, а не выдайте мя ни брату Константину, ни Володимеру, ни Мстиславу, да бых вышел по своей воли из града». Они же тако обѣшашася ему.

Ярослав же тако же прибѣгль одинъ в Переяславль на 5-м кони, а четырех одушив, и затворися. И не доволѣ ему о первомъ злѣ, не насытись крови человечьскыа, избив ■ Новѣграде людий много, и в Торжку, и на Волоцѣ, но и ту в бѣгъ изыма новгородци и смоляны, иже бѣ зашли гостьбою в землю его, повелѣ в погребы вметати что есть новгородцев, а иных в гридницу, ■ ту издохшеся въ множствѣ, а иных повелѣ затворити в тѣснѣ избѣ и издуши их 150, а смолян 15 муж затвориши кромѣ, ти же быша вси живи.

Князи же, племя Ростиславле, милостиви суть и до хрестьянства добрѣ, той день стоаше на побонищи. Аще была гонились по них, то Юрьев и Ярославу не ути было, а град бы Володимерь изѣхали. Но тихо приидоша к Володимерю и обѣхавше его, сташа в день неделный до обѣда ■ думаху откуда взяти ѿ. ■ тое нощи загорѣся в градѣ княж дворѣ, и хотѣша новгородци полѣсти к граду, и не да им Мстислав, а въ вторник на ношь въ 2 час загорѣся

«Придите, птицы небесные, напейтесь крови человеческой; звери, наешьтесь мяса человеческого». Ибо не десять человек было убито, не сто, а тысячи и тысячи, а всех избитых девять тысяч двести тридцать три человека. Можно было слышать крики живых, раненных не до смерти, и вой проколотых в городе Юрьеве и около Юрьева. Погребать мертвых было некому, а многие, бежавшие к реке, утонули, а другие раненные умерли в пути, а оставшиеся в живых побежали кто к Владимиру, а иные к Переяславлю, а иные в Юрьев.

Князь же Юрий стоял напротив Константина и увидел побежавший полк Ярослава, и он тогда прискакал во Владимир к полудню на четвертом коне, загнав трех коней, в одной сорочке, даже подседельник потерял. А началось сражение в обеденное время. Во Владимире же остался небоеспособный народ: попы, чернецы, женщины, дети, и, увидев всадника, обрадовались, думали, что это послы от князя, а им ведь говорили: «Наши одолеют». И вот Юрий прискакал один и стал ездить вокруг города, говоря: «Укрепляйте город». Они же, услышав, пришли в смятение, и был вместо веселия плач. К вечеру же прибежали сюда люди: кто ранен, кто раздет, то же продолжалось и ночью. А утром, созвав людей, Юрий сказал: «Братья владимирцы, затворимся в городе, авось отобьемся от них». А люди говорят: «Князь Юрий, с кем затворимся? Братия наша избита, иные взяты в плен, а остальные прибежали без оружия. С чем станем обороняться?»

Юрий же сказал: «Все понимаю, но не выдавайте меня ни брату Константину, ни Владимиру, ни Мстиславу, чтобы я сам мог выйти из города по своей воле». Они ему это обещали.

Ярослав тоже прискакал один в Переяславль на пятом коне, четырех загнав, и затворился в городе. И не довольно было ему прежнего злодейства, не насытился крови человеческой, избив множество людей в Новгороде, в Торжке и на Волоке, но и теперь, уже бежав, он велел захватить новгородцев и смолян, которые пришли по торговым делам в его землю, и всех новгородцев заточить в погреба, а других в gridницу, где они задохлись от скопления множества людей, а иных сто пятьдесят человек велел загнать в тесную избу и удушил их там, а отдельно заточили пятнадцать человек смолян — эти остались в живых.

Князя же из Ростиславова племени, милостивые и добрые к христианам, весь день оставались на месте боя. Если бы погнались за ними, то Юрию и Ярославу не уйти бы было и город Владимир бы захватили. Но они осторожно подошли к Владимиру, и, объехав его, остановились в воскресенье до обеда, и решали, откуда взять город. И в ту же ночь загорелся в городе княжий двор, и новгородцы хотели вторгнуться в город, но Мстислав не позволил им этого, а во вторник в два часа ночи загорелся

же град, и горѣ до свѣта. Смоляне же просяхуся: «Ото чина взяти намъ градъ». Володимер же не пусти их. И высла князь Юрьи ꙗко поклономъ къ княземъ: «Не дѣйте мене день, а заутра поиду из града».

Заутра же рано выеха Юрьи съ двѣма браты, и поклонись княземъ, и рече Мстиславу и Володимеру: «Братѣе, вамъ ся кланяю и челомъ бью: вамъ животь дати ꙗко хлѣбомъ накормити. А Костянтинъ, братъ мой, в вашей воли».

И да имъ дары многы, они же даша ему миръ. Мстиславъ же и Володимеръ управиста ихъ: Костянтину Володимеръ, а Юрья Радиловъ Городецъ. ꙗко тако вборзѣ спрятавшеся в лоды, и владыка, и княгини, и людие вси поедоша вниз. Самъ же Юрьи вшедъ в церковь в святую Богородицу, удари челомъ у отня гроба и плачася глаголаше: «Суди богъ брату моему Ярославу, оже мя сего доведе».

И тако поиде из Володимеря в малѣ дружинѣ в Городецъ. Из Володимеря же выидоша съ кресты гражане же вси противу Костянтина. Князи жъ с новгородци посадиста Костянтина в Володимери на столѣ отнѣ. Князь же Костянтинъ одари в той день князи, ꙗко новгородци, ꙗко смоляни дары многими, а володимерцовъ води къ кресту.

А Ярославъ же еще пребываа в злобѣ и дыша гнѣвомъ и не покоряшеся, затворись в Переяславль ꙗко творяшеся тамо избыти. Князи же, сдумавше с новгородци, поидоша къ Переяславлю в пятюк 3 недели по Пасце. Слышавъ се Ярославъ, смѣтеся, нача высылати люди, молясь о мирѣ. И бысть вторникъ 4 недели, выеха Ярославъ самъ из града, удари челомъ Костянтину брату и рече: «Господине, азъ есмь в твоей воли, не выдавай мя тестю моему Мстиславу, ни Володимеру, а самъ, брате, накорми мя хлѣбомъ».

Костянтинъ же управи Мстислава с Ярославомъ сзятъ, и умиришася не доидучи Переяславля. А в среду в Преполовление придоша ꙗко Переяславлю, и ту Ярославъ одари князи ꙗко новгородци дары великими. А Мстиславъ, не идя къ граду, поймавъ дары, посла в градъ ꙗко възмъ дщерь свою, а жену Ярославлю, и что живыхъ новгородцовъ, и что было съ Ярославомъ в полку, и выеха в станы за градъ. Ярославъ же многожды высылашеся ꙗко молбою къ Мстиславу, прося княгини своей къ собѣ, глаголя: «Чи не бываетъ поточи княземъ? А мене по правдѣ крестъ убилъ».

Мстиславъ же не пусти дщери своей къ нему. И ту ношѣ стоявше князи поидоша розно: Костянтинъ къ Володимеру, а Мстиславъ къ Новуграду, Володимеръ къ Смоленску, а другыи Володимеръ къ Пскову, побѣдивше силнии плѣкы ꙗко взявше свою честь и славу.

весь город и горел до рассвета. Смольняне же просили: «Разреши нам сейчас взять город». Но Владимир не пустил их. И обратился Юрий с поклоном к князьям: «Не трогайте меня сегодня, а завтра я выведу из города».

Утром же рано выехал Юрий с двумя братьями, и поклонился князьям, и сказал Мстиславу и Владимиру: «Братия, кланяюсь вам и бью челом: дайте мне жить и накормите хлебом. А Константин, мой брат, в вашей воле».

И дал им многие дары, они же даровали ему мир. Мстислав же и Владимир рассудили их: Константину дали Владимир, а Юрию — Городец Радилон. И так, поспешно забравшись в лады, владыка, княгини и все люди отправились вниз по реке. Сам же Юрий вошел в церковь святой Богородицы, поклонился гробу своего отца и, плача, сказал: «Суди бог брата моего Ярослава — он довел меня до этого».

И так пошел из Владимира с малой дружиной в Городец. Из Владимира же все горожане вышли с крестами навстречу Константину. Князья же совместно с новгородцами посадили Константина во Владимире на отчем столе. Князь же Константин одарил в тот день многими дарами князей, новгородцев и смольнян, а владимирцы целовали крест.

А Ярослав, все еще пребывая в злобе, и дыша гневом, и не покоряясь, затворился в Переяславле и надеялся там остаться. Князья же, посоветовавшись с новгородцами, подошли к Переяславлю в пятницу третьей недели по Пасхе. Услышав это, Ярослав пришел в смятение, стал посылать людей, умоляя о мире. И во вторник четвертой недели выехал сам Ярослав из города, ударил челом брату Константину и сказал: «Господин, я в твоей воле, не выдавай меня ни тестю моему Мстиславу, ни Владимиру, а сам, брат, накорми меня хлебом».

Константин же рассудил Мстислава с Ярославом, зятем его, и, не доходя до Переяславля, они заключили мир. А в среду, в Преполовление, вошли в Переяславль, и тут Ярослав одарил князей и новгородцев великими дарами. А Мстислав, не входя в город, принял дары, послал в город и забрал свою дочь, жену Ярослава, и всех новгородцев, оставшихся в живых, и тех, кто был в войске Ярослава, и расположил свой стан за городом. Ярослав же много раз обращался с мольбой к Мстиславу, прося вернуть ему его княгиню, говоря: «Чего не бывает между князьями? А меня по справедливости крест наказал».

Но Мстислав не пустил к нему своей дочери. И, простояв всю ночь, князья разошлись в разные стороны: Константин к Владимиру, а Мстислав к Новгороду, Владимир к Смоленску, а другой Владимир к Пскову, победив сильные полки и добыв себе честь и славу.

РАССКАЗ ■ ПРЕСТУПЛЕНИИ РЯЗАНСКИХ КНЯЗЕЙ

Томъ же (6726) лѣтъ Глѣбъ, князь Рязаньскыи, Володимиричъ, наученъ сын сотоною на убийство, сдумавъ въ своемъ оканьнѣмъ помыслъ, имѣя поспешника Костянтина, брата своего, и ■ нимъ диявола, юже ѿ прѣлести, помыслъ има въложи, рѣкшема има, яко избѣево сихъ, а сама примѣва власть всю. И не вѣси, оканьнѣ, божия смотрения: даеъ власть ему же хошетъ, поставляеъ цесаря и князя вышнии. Что прія Каннѣ от бога, убивъ Авеля, брата своего: не проклятье ли и трясение; или вашъ сродникъ оканьныи Святоплѣкъ, избивъ братью свою: онема вѣнць царства, а собѣ вѣчную муку. Съ же оканьныи Глѣбъ Святоплѣчу ту же мысль примѣ, и сѣкры ю въ сердци своемъ съ братомъ своимъ.

Сънмѣшемъся вѣмъ на исадѣхъ на порядѣ: Изяслав, кюръ Миханлъ, Ростислав, Святослав, Глѣбъ, Романъ; Ингворъ же не приспѣ приехати к ним: не бе бо приспело врѣмя его. Глѣбъ же Володимицъ съ братомъ позва я к собе, яко на честь пирения, въ свои шатѣрь, они же не вѣдуше злыя его мысли и прѣлести, вси ■ князь, кождо съ своими бояры и дворяны, придоша въ шатѣрь ею. Съ же Глѣбъ прѣже прихода ихъ изнарядивъ свое дворяне и братне, и поганыхъ половчѣ множество въ оружии, и сѣкры я въ полостыници близъ шатра, въ немъ же бе имъ пити, не вѣдушо ихъ никому же, развѣ тою зломысльною князю ■ ихъ проклятых думѣхъ. Яко начаша пити и веселитися, ту абие оканьныи, проклятыи Глѣбъ съ братомъ, изымъша мечя своя, начаста сѣчи прѣже князи, та же бояры и дворянъ множество: одинѣхъ князь 6, а прочихъ бояръ и дворянъ множество, съ своими дворяны и съ половчи. Си же благочѣстивии князи рязаньстии кончашася мѣсяца июля въ 20, на святого пророка Ильи, и приаша вѣнца от господа бога, и съ своею дружиною, акы агньци непорочныи прѣдаша душа своя богови. Съ же оканьныи Глѣбъ и Костянтинъ, брат его, онѣмъ уготова царство небесное, а собе муку вѣчную и съ думьци своими.

РАССКАЗ ■ ПРЕСТУПЛЕНИИ РЯЗАНСКИХ КНЯЗЕЙ

В тот же 6726 (1218) год Глеб Владимирович, князь рязанский, подученный сатаной ■ убийство, задумал дело окаянное, имея помощником брата своего Константина и ■ ним дьявола, который их и соблазнил, вложив в них это намерение. ■ сказали они: «Если перебьем их, то захватим всю власть». И не знали окайнные божьего промысла: дает он власть кому хочет, поставляет всевышний царя и князя. Какую кару принял Каин от бога, убив Авеля, брата своего: не проклятие ли и ужас? или ваш сродник окайнный Святополк, убив братьев своих, тем князьям не принес ли венец царствия небесного, а себе — вечную муку? Этот же окайнный Глеб ту же воспринял мысль Святополчью ■ скрыл ее в сердце своем вместе с братом. Собрались все в прибрежном селе на совет: Изяслав, кир Михаил, Ростислав, Святослав, Глеб, Роман; Ингварь же не смог приехать к ним: не пришел еще час его. Глеб же Владимирович с братом позвали их к себе в свой шатер как бы на честный пир. Они же, не зная его злодейского замысла и обмана, пришли в шатер его — все шестеро князей, каждый со своими боярами и дворянами. Глеб же тот еще до их прихода вооружил своих и братних дворян и множество поганных половцев и спрятав их под пологом около шатра, в котором должен был быть пир, о чем никто не знал, кроме замысливших злодейство князей и их проклятых советников. ■ когда начали пить и веселиться, то внезапно Глеб с братом ■ эти проклятые извлекли мечи свои и стали сечь сперва князей, а затем бояр и дворян множество: одних только князей было шестеро, а бояр и дворян множество, со своими дворянами и половцами. Так скончались благочестивые рязанские князья месяца июля, в двадцатый день на святого пророка Илью, ■ восприняли со своею дружиною венцы царствия небесного от господа бога, предав души свои богу как агнцы непорочные. Так окайнный Глеб и брат его Константин приготовили им царство небесное, а себе со своими советниками — муку вечную.

СЛОВО ■ ПОГИБЕЛИ РУССКОЙ ЗЕМЛИ

СЛОВО О ПОГИБЕЛИ РУССКЯЯ ЗЕМЛИ И ПО СМЕРТИ ВЕЛИКОГО КНЯЗЯ ЯРОСЛАВА

О, свѣтло свѣтлая и украсно украшена, земля Русская! И многими красотами удивлена еси: озера многими удивлена еси, рѣками и кладязьми мѣсточестными, горами, крутыми холми, высокими дубравами, чистыми полями, дивными звѣрьми, *различными* птицами, бесчисленными города великими, селы дивными, винограды обителными, дома церковными, ■ князьми грозными, бояры честными, вельможами многими. Всего еси исполнена земля Руская, о прававѣрная вѣра хрестиянская!

Отсель до угоръ и до ляховъ, до чаховъ, от чахов до ятвязи и от ятвязи до литвы, до немецъ, от нѣмецъ до корѣлы, от корѣлы до Устьяга, гдѣ тамо бяху тоймици поганин, ■ за Дышючимъ моремъ; от моря до болгаръ, от болгаръ до буртасъ, от буртасъ до чермисъ, от чермисъ до моръдвы,—то все покороено было богомъ крестиянскому языку, поганьскыя страны, великому князю Всеволоду, отцю его Юрью, князю киевскому; дѣду его Володимеру ■ *Манамаху*, которымъ то половоци дѣти своя *полошаху* в колыбѣли. А литва из болота на свѣтъ не выныкываху, а угры твердыху каменные города желѣзными вороты, абы на них великий Володимеръ тамо на вѣхалъ, а нѣмци радовахуса, далече будуче за Синимъ моремъ. Буртаси, черемиси, вйда ■ моръдва бортьничаху на князя великого Володимера. ■ жюръ Мануилъ цесарь-городскый оласъ нмѣя, поне и великыя дары посылаша к нему, абы под нимъ великий князь Володимеръ Цесарягорода не взял.

А в ты дни болѣзнь крестияном от великаго Ярослава и до Володимера, и до ныняшняго Ярослава, ■ до брата его Юрья, князя володимерскаго...

СЛОВО ■ ПОГИБЕЛИ РУССКОЙ ЗЕМЛИ

СЛОВО О ПОГИБЕЛИ РУССКОЙ ЗЕМЛИ ПОСЛЕ СМЕРТИ ВЕЛИКОГО КНЯЗЯ ЯРОСЛАВА

О, светло светлая и прекрасно украшенная, земля Русская! Многими красотами прославлена ты: озерами многими славишься, реками и источниками местными, горами, крутыми холмами, высокими дубравами, чистыми полями, дивными зверями, разнообразными птицами, бесчисленными городами великими, селениями славными, садами монастырскими, храмами божьими и князьями грозными, боярами честными, вельможами многими. Всем ты преисполнена, земля Русская, о правоверная вера христианская!

Отсюда до угров и до ляхов, до чехов, от чехов до ятвягов, от ятвягов до литовцев, до немцев, от немцев до карелов, от карелов до Устюга, где обитают поганые тоймичи, и за Дышащее море; от моря до болгар, от болгар до буртасов, от буртасов до черемисов, от черемисов до мордвы — то все с помощью божьею покорено было христианским народом, поганые эти страны повиновались великому князю Всеволоду, отцу его Юрию, князю киевскому, деду его Владимиру Мономаху, которым половцы своих малых детей пугали. А литовцы из болот своих на свет не показывались, а венгры укрепляли каменные стены своих городов железными воротами, чтобы их великий Владимир не покорил, а немцы радовались, что они далеко — за Синим морем. Буртасы, черемисы, вяда и мордва бортничали на великого князя Владимира. А император царьградский Мануйл от страха великие дары посылал к нему, чтобы великий князь Владимир Царьград у него не взял.

В те дни, — от великого Ярослава, и до Владимира, и до нынешнего Ярослава, и до брата его Юрия, князя владимирского, — обрушилась беда на христиан...

ЛЕТОПИСНЫЕ ПОВЕСТИ ■ МОНГОЛО-ТАТАРСКОМ НАШЕСТВИИ

ИЗ ЛАВРЕНТЬЕВСКОЙ ЛЕТОПИСИ

■ лѣто 6731. Всеволодъ Гюргевич иде из Новагорода къ отцю своему в Володимеръ, новгородци же пояша к собѣ Ярославъ Всеволодича ис Переяславля княжить.

Того же лѣта явишася языци, их же никто же добръ ясно не вѣсть, кто суть, и отколѣ изидоша, ■ что языкъ ихъ, и которого племени суть, ■ что вѣра ихъ. И зовуть я татары, а нини глаголють таумены, а друзии печенѣзи. Ини глаголють, яко се суть, о них же Мефодий, Патомьскый епископъ, свѣдѣтельствует, яко си суть ишли ис пустыни Етриевьскы, суще межю востоком и сѣвером. Тако бо Мефодий рече: «Яко къ скончанью времѣнь явитися тѣм, яже загна Гедѣонъ, и поплѣнять вся землю от востока до Ефранта, и от Тигрь до Понетьскаго моря, кромѣ Ефиопья». Богъ же единъ вѣсть ихъ, кто суть и отколѣ изидоша, премудрии мужи вѣдаютъ я добръ, кто книги разумно умѣеть. Мы же их не вѣмы, кто суть, но сдѣ вписахом о них памяти ради русских князей, бѣды, яже бысть от них.

И мы слышахом, яко многы страны поплѣниша: Ясы, Обезы, Касоги, и половець безбожных множество избиша, а инѣхъ загнаша. ■ тако измроша убиваеми гнѣвомъ божьимъ и пречистыя его матере. Много бо зла створиша ти оканнии половци Руской земли. Того ради всемилостивый богъ хотя погубити ■ наказати безбожныхъ сыны Измаиловы, куманы, яко да отмъстятъ кровь христьянскую; еже ■ бысть над ними безаконными. Прондоша бо ти таурмени всю страну Куманьску и придоша близъ Руси, иде же зовется валъ Половечьскый. ■ слышавше я русстии князи Мстиславъ Киевскый, и Мстиславъ Торопичскый и Черниговскый, и прочии князи здумаша ити на ня, мняще яко ти пойдут ■ ним. И послашася в Володимеръ ■ великому

ЛЕТОПИСНЫЕ ПОВЕСТИ ■ МОНГОЛО-ТАТАРСКОМ НАШЕСТВИИ

ИЗ ЛАВРЕНТЬЕВСКОЙ ЛЕТОПИСИ

В год 6731 (1223). Всеволод Юрьевич ушел из Новгорода к отцу своему во Владимир, а новгородцы призвали к себе на княжение Ярослава Всеволодовича из Переяславля.

В тот же год пришли народы, о которых никто точно не знает, кто они, и откуда появились, и каков их язык, и какого они племени, ■ какой веры. И называют их татары, а иные говорят — таурмены, а другие — печенеги. Некоторые говорят, что это те народы, о которых Мефодий, епископ Патарский, сообщает, что они вышли из пустыни Етриевской, находящейся между востоком ■ севером. Ибо Мефодий говорит так: «К скончанию времен появятся те, которых загнал Гедеон, и пленят всю землю от востока до Евфрата, ■ от Тигра до Понтийского моря, кроме Эфиопии». Один бог знает, кто они и откуда пришли, о них хорошо известно премудрым людям, которые разбираются в книгах. Мы же не знаем, кто они такие, а написали здесь о них на память ■ русских князьях и ■ бедах, которые были от этих народов.

И мы слышали, что татары многие народы пленили: ясов, обзов, касогов, и избили множество безбожных половцев, а других прогнали. И так погибли половцы, убиваемые гневом бога и пречистой его матери. Ведь эти окаянные половцы сотворили много зла Русской земле. Поэтому всемилостивый бог хотел погубить ■ наказать безбожных сыновей Измаила, куманов, чтобы отомстить за христианскую кровь; что и случилось ■ ними, беззаконными. Эти таурмены прошли всю страну куманов и подошли близко к Руси на место, которое называется Половецкий вал. Узнав об этом, русские князья Мстислав Киевский, и Мстислав Торопецкий, и Мстислав Черниговский, и прочие князья решили идти против татар, полагая, что татары нападут на них. ■ послали князья во Владимир ■ великому

князю Юргю, сыну Всеволожу, прося помощи у него. Он же посла к ним *благочестиваго* князя Василька, сыновца своего, Костянтиновича с ростовци, и не утяну Василко при-ти к ним в Русь. А князи русстии идоша, и бышася ■ ними, и побѣдени быша от них, и мало ихъ избы от смер-ти; их же остави судъ жити, то ти убѣжаша, а прочии избѣени быша. Мъстиславъ старый добрый князь ту убьенъ бысть, и другой Мстиславъ, ■ нѣхъ князей 7 избѣено бысть; а боярь и прочих вой много множество. Гла-голют бо тако, яко кыякъ одинѣхъ изгыбло на полку том 10 тысячъ.

И бысть плачь ■ туга в Руси ■ по всей земли слышавшим сию бѣду. Се же ся зло сключи месяца мая въ 30, на память свя-таго мученика Еремиа. Се же слышавъ Василко приключы-шееся в Русь, възвратися от Чернигова, схраненъ богомъ, и силою креста честнаго, и молитвою отца своего Костянтина, и стрья своего Георгия. ■ вииде в свой Ростовъ слава бога и святую богородицю. <...>

В лѣто 6745. Благовѣрный епископъ Митрофанъ постави кивотъ в святѣй Богородицѣ зборнѣй над трапезою и украси его зла-томъ и серебромъ при благовѣрнѣмъ князи величѣмъ Георгии. Того же лѣта исписа притворъ святое Богородици.

Того же лѣта на зиму придоша от восточныхъ страны на Рязань-скую землю лѣсом безбожнии татари, и почаша воевати Рязаньскую землю, и плѣноваху и до Проньска, поплѣнивше Рязань весь, и пожгоша, ■ князя ихъ убиша. Их же емше овы растинахуть, другыя же стрѣлами растрѣляху в ня, а ини опаки руцѣ связывахуть. Много же святыхъ церкви огневи предаша, ■ монастырь, ■ села пожгоша, имѣнья не мало обою страну взяша; потом поидоша на Коломну. Тое же зимы поиде Всеволодъ, сынъ Юрьевъ, внук Всеволожъ, противу татаром. ■ сступишася у Коломны, ■ бысть съча велика. И убиша у Всеволода воеводу Еремѣя Глѣбовича ■ иныхъ мужий много убиша у Всеволода, и прибѣжа Всеволодъ в Володимерь в малъ дружинѣ. А татарове идоша ■ Москвѣ. Тое же зимы взяша Москву татарове, ■ воеводу убиша Фи-липа Нянка за правовѣрную христьянскую вѣру, а князя Володимера яша руками, сына Юрьева. А люди избиша от старьца и до сущаго младенца, а град и церкви святыхъ огне-ви предаша, и монастыри вси и села пожгоша, ■ много имѣ-нья въземше, отидоша.

Тое же зимы выѣха Юрьи из Володимеря в малъ дружи-нѣ, урядивъ сыны своя в собе мѣсто Всеволода и Мсти-слава. ■ ѣха на Волгу с сыновци своими ■ Васильком, и со Всеволодом, и с Володимером, ■ ста на Сити ста-ном, а ждучи к собѣ брата своего Ярослава с полкы ■ Свя-тослава ■ дружиною своею. ■ нача Юрьи князь великий

князю Юрию, сыну Всеволода, прося у него помощи. ■ он послал к ним племянника своего, благочестивого князя Василька Константиновича, с ростовцами, но Василек не успел прийти к ним на Русь. А русские князья выступили ■ поход, и сражались ■ татарами, и были побеждены ими, и многие только избегли смерти; кому выпал жребий остаться в живых, те убежали, а прочие перебиты были. Тут убит был старый добрый князь Мстислав, и другой Мстислав, ■ еще семь князей погибло, а бояр и простых воинов многое множество. Говорят, что только одних киевлян в этой битве погибло десять тысяч.

Плакали и горевали на Руси и по всей земле слышавшие ■ той беде. А случилось это зло месяца мая в тридцатый день, на память святого мученика Ермия. Услышав ■ том, что случилось на Руси, Василько повернул назад от Чернигова, сохраненный богом, ■ силой креста честного, и молитвой отца своего Константина, и дяди своего Георгия. И вернулся он в город Ростов, слава бога ■ святую богородицу. <...>

В год 6745 (1237). При благоверном великом князе Георгии благоверный епископ Митрофан поставил над трапезой в святом соборном храме Богородицы киот и украсил его золотом ■ серебром. В тот же год был расписан придел церкви святой Богородицы.

В тот же год зимой пришли из восточных стран на Рязанскую землю лесом безбожные татары, и начали завоевывать Рязанскую землю, ■ пленили ее до Пронска, и взяли все Рязанское княжество, ■ сожгли город, и князя их убили. А пленников одних распинали, других — расстреливали стрелами, а иным связывали сзади руки. Много святых церквей предали они огню, и монастыри сожгли, и села, ■ взяв отовсюду немалую добычу; потом татары пошли к Коломне. В ту же зиму выступил Всеволод, сын Юрия, внук Всеволода, против татар. И встретились они у Коломны, ■ была битва великая. ■ убили воеводу Всеволодова Еремея Глебовича, и многих других мужей Всеволода убили, а Всеволод прибежал во Владимир с малой дружиной. А татары пошли к Москве. ■ ту же зиму взяли татары Москву, и воеводу убили Филиппа Няньку за правоверную христианскую веру, а князя Владимира, сына Юрия, взяли в плен. А людей избили от старца до грудного младенца, а город и церкви святые огню предали, и все монастыри ■ села сожгли, и, захватив много добра, ушли. ту же зиму выехал Юрий из Владимира ■ небольшой дружиной, оставив своих сыновей, Всеволода и Мстислава, вместо себя. ■ поехал он на Волгу с племянниками своими, с Васильком, и со Всеволодом, ■ с Владимиром, и расположился на реке Сити лагерем, поджидая братьев своих Ярослава с полками и Святослава с дружиной. И начал князь великий Юрий

совкупляти воѣ противу татаром, а Жирославу Михайловичю приказа воеводство в дружинѣ своей.

Тое же зимы придоша татарове к Володимерю, месяца февраля въ 3, на память святаго Семеона, во вторник прежде мясопуста за неделю. Володимерци затворишася в градѣ, Всеволод же и Мстиславъ бѣста, а воевода Петръ Ослядюковичъ. Володимерцем не отворящимся, приѣхаша татары к Золотым воротом, вода ꙗко собою Володимера Юрьевича, брата Всеволожа и Мстиславля. ꙗко начаша просити татарове князя великого Юрья, ест ли в градѣ. Володимерци пустиша по стрѣлѣ на татары, ꙗко татарове тако же пустиша по стрѣлѣ на Золотая ворота, ꙗко по сем рекоша татарове володимерцем: «Не стрѣляйте!» Они же умолчаша. ꙗко приѣхаша близъ к воротом, и начаша татарове молвити: «Знаете ли княжича вашего Володимера?» Бѣ бо уныль лицом. Всеволодъ же и Мстиславъ стояста на Золотых воротѣх ꙗко познаста брата своего Володимера. О умиленное видѣнїе и слезъ достойно! Всеволодъ и Мстиславъ с дружиною своею и вси гражане плачуща, зряще Володимера.

А татарове отшедше от Золотых воротъ, и объѣхаша весь градъ, и стаща станом пред Золотыми враты на зрѣмъ — множество вои бе-щислено около всего града. Всеволод же и Мстиславъ скалистася брата своего дѣля Володимера ꙗко рекоста дружинѣ своей и Петру воеводѣ: «Братѣя, луче ны естъ умерети перед Золотыми враты за святую Богородицю и за правовѣрную вѣру христьянскую»; и не да воли ихъ быти Петръ Ослядюковичъ. И рекоста оба князя: «Си вся наведе на ны богъ грѣх ради наших»; яко же пророкъ глаголет: «Нѣсть человеку мудрости, ни е мужства, ни е думы противу господеву. Яко господев годъ бысть, тако ꙗко бысть. Буди имя господне благословено в вѣки». Створися велико зло в Суждальской земли, яко же зло не было ни от крещенья, яко же бысть нынѣ; но то оставим.

Татарове станы своѣ урядивъ у города Володимеря, а сами идоша взяша Суждаль, и святу Богородицю разграбиша, и дворъ княжъ огнемъ пожгоша, и монастырь святаго Дмитрия пожгоша, а прочии разграбиша. А чернѣи и черници старыя, и попы, и слѣпыя, и хромыя, ꙗко слукыя, и трудоватыя, и люди всѣ иссѣкоша, а что чернець уных, ꙗко черницъ, и поповъ, ꙗко попадий, и дѣяконы, и жены ихъ, ꙗко дчери, ꙗко сыны ихъ, то все ведоша в станы своѣ, а сами идоша к Володимерю. ꙗко субботу мясопустную почаша наряжати лѣсы, и пороки ставиша до вечера, а на ночь огородиша тыном около всего города Володимеря. В неделю мясопустную по заутренїи приступиша к городу, месяца февраля въ 7, на память святаго мученика Феодора Стратилата.

собирать воинов против татар, а Жирослава Михайловича назначил воеводой в своей дружине.

В ту же зиму пришли татары к Владимиру, месяца февраля в третий день, на память святого Симеона, во вторник, за неделю до мясопуста. Владимирцы затворились в городе, Всеволод ■ Мстислав были в нем, а воеводой был Петр Ослядюкович. Увидев, что владимирцы не открывают ворот, подъехали татары к Золотым воротам, ведя с собой Владимира Юрьевича, брата Всеволода ■ Мстислава. ■ начали спрашивать татары, есть ли в городе великий князь Юрий. Владимирцы пустили в татар по стреле, ■ татары также пустили по стреле на Золотые ворота, ■ затем сказали татары владимирцам: «Не стреляйте!» Те перестали. ■ подъехали татары близко к воротам, ■ начали спрашивать: «Узнаете ли княжича вашего Владимира?» И был Владимир печален лицом. Всеволод же и Мстислав стояли на Золотых воротах и узнали брата своего Владимира. О горестное ■ достойное слез зрелище! Всеволод и Мстислав с дружиной своей и все горожане плакали, глядя на Владимира.

А татары отошли от Золотых ворот, и объехали весь город, и расположились лагерем на видимом расстоянии перед Золотыми воротами — бесчисленное множество воинов вокруг всего города. Всеволод же и Мстислав пожалели брата своего Владимира и сказали дружине своей и Петру-воеводе: «Братья, лучше нам умереть перед Золотыми воротами за святую богородицу и за правверную веру христианскую»; но не разрешил им этого Петр Ослядюкович. И сказали оба князя: «Это все навел на нас бог за грехи наши»; ведь говорит пророк: «Нет у человека мудрости, и нет мужества, и нет разума, чтобы противиться господу. Как угодно господу, так и будет. Да будет имя господа благословенно в веках». Свершилось великое зло в Суздальской земле, и не было такого зла от крещения, какое сейчас произошло; но оставим это.

Татары станы свои разбили у города Владимира, а сами пошли и взяли Суздаль, ■ разграбили церковь святой Богородицы, и двор княжеский огнем сожгли, и монастырь святого Дмитрия сожгли, а другие разграбили. Старых монахов, ■ монахинь, и попов, и слепых, и хромых, и горбатых, и больных, и всех людей убили, а юных монахов, и монахинь, ■ попов, и попадей, ■ дьяконов, ■ жен их, и дочерей, ■ сыновей — всех увели в станы свои, а сами пошли к Владимиру. В субботу мясопустную начали татары готовить леса, и пороки устанавливали до вечера, а на ночь поставили ограду вокруг всего города Владимира. В воскресенье мясопустное после заутрени пошли они на приступ к городу, месяца февраля в седьмой день, на память святого мученика Федора Стратилата.

■ бысть плачь велик в градѣ, а не радость, грѣх ради наших и неправды. За умноженѣ безаконий наших попусти богъ поганья не акы милуя ихъ, но нас кажа, да быхом встягнулися от злыхъ дѣлъ. ■ сими казньми казнить нас богъ, нахоженѣмъ поганыхъ; се бо есть батогъ его, да негли встягнувшеся от пути своего злаго. Сего ради в праздники нам наводитъ богъ сѣтованье, яко же пророкъ глаголаше: «Преложю праздники ваша в плачь ■ пѣсни ваша в рыданье». ■ взяша град до объѣда от Золотыхъ воротъ, у святаго Спаса внидоша по примету чересь городъ, а сюдѣ от сѣверныя страны от Лыбеди ко Орининимъ воротомъ ■ ■ Мѣдянымъ, а сюдѣ от Клязмы к Волжьскимъ воротомъ, и тако вскорѣ взяша Новый град. ■ бѣжа Всеволодъ ■ Мстиславъ, и вси людье бѣжаша в Печерный городъ.

А епископъ Митрофанъ, и княгини Юрьева съ дчерью, и с снохами, и со внучаты ■ прочіѣ, княгини Володимеря с дѣтми, и множество много бояръ, и всего народа людей затворишася в церкви святыя Богородица. И тако огнемъ безъ милости запалени быша. И помолися боголюбивый епископъ Митрофанъ, глаголя: «Господи боже силъ, свѣтодавецъ, сѣдая на хърувимѣхъ, ■ научивъ Осифа, и окрѣпивъ пророка своего Давида на Гольяда, и въздвигнувъ Лазаря четверодневнаго из мертвыхъ, прости руку свою невидимо и прими в миръ душа рабъ своихъ»; и тако скончашася. Татарове же силою отвориша двери церковныя и видѣша овы огнемъ скончавшася, овы же оружьемъ до конца смерти предаша.

Святую Богородицу разграбиша, чюдную икону одраша украшену златомъ, и серебромъ, и каменьемъ драгимъ, ■ монастырь всѣ и иконы одраша, а нныѣ исѣкоша, а ны поимаша, и кресты честныя, и ссуды свящєнныя, ■ книги одраша, ■ порты блаженныхъ первыхъ князий, еже бяху повѣшали в церквахъ святыхъ на память собѣ. То же все положиша собѣ в полонъ, яко же пророкъ глаголетъ: «Боже, придоша языци ■ достоянїе твое, оскверниша церковь святую твою, положиша Иерусалима яко овощное хранилище, положиша трупья рабъ твоихъ брашно птицамъ небеснымъ, плоть преподобныхъ твоихъ звѣремъ земнымъ, пролягаша кровь ихъ акы воду». ■ убєенъ бысть Пахоми, архимандритъ монастыря Рожества святыя богородица, да игумень Успеньскый, Феодосий Спасьскый, ■ прочии игумени, и черньци, ■ черниці, и попы, ■ дьяконы от уного и до старца и сущаго младенца. ■ та вся исѣкоша, овы убивающе, овы же ведуще босы ■ безъ покровенъ въ станы своѣ, издыхающа мразомъ.

И бѣ видѣти страхъ и трепетъ, яко на христьянскѣ родѣ страхъ, и колъбанье, и бѣда упрєстранїя. Согрешихомъ казнями

И стоял в городе из-за наших грехов и несправедливости великий плач, а не радость. За умножение беззаконий наших привел на нас бог поганных, не им покровительствуя, но нас наказывая, чтобы мы воздержались от злых дел. Такими карами казнит нас бог — нашествием поганных; ведь это бич его, чтобы мы свернули с нашего дурного пути. Поэтому ■ ■ праздники бог насылает на нас печаль, как говорит пророк: «Обращу праздники ваши в плач и песни ваши ■ рыдание». Взяли татары город до обеда от Золотых ворот; у церкви святого Спаса они перешли по примету через стену, а ■ севера от Лыбеди подошли ■ Иринным воротам ■ Медным, а от Клязьмы подступили к Волжским воротам ■ так вскоре взяли Новый город. Всеволод ■ Мстислав ■ все люди бежали ■ Печерный город.

А епископ Митрофан, и княгиня Юрия с дочерью, ■ со снохами, и с внучатами, и другие, княгиня Владимира с детьми, и многое множество бояр и простых людей заперлись в церкви святой Богородицы. И были они здесь без милости сожжены. И помолился боголюбивый епископ Митрофан, говоря так: «Господи боже сил, податель света, сидящий на херувимах, и научивший Иосифа, и укрепивший своего пророка Давида на Голиафа, и воскресивший на четвертый день из мертвых Лазаря, протяни руку свою невидимо и прими ■ миром души рабов твоих»; и так он скончался. Татары же силой выбили двери церковные и увидели, что одни в огне скончались, а других они оружием добила.

Церковь святой Богородицы татары разграбили, сорвали оклад с чудотворной иконы, украшенный золотом, и серебром, ■ камнями драгоценными, разграбили все монастыри ■ иконы ободрали, а другие разрубили, а некоторые взяли себе вместе ■ честными крестами и сосудами священными, и книги ободрали, и разграбили одежды блаженных первых князей, которые те повесили в святых церквах на память о себе. Все это татары взяли с собой, а пророк так говорит: «Боже, пришли язычники в наследие твое, осквернили церковь святую твою, Иерусалим превратили в хранилище овощей, трупы рабов твоих отдали на съедение птицам небесным, тела преподобных твоих — зверям земным, пролили кровь их, как воду». Убит был Пахомий, архимандрит монастыря Рождества святой богородицы, и игумен Успенский, Феодосий Спасский, и другие игумены, и монахи, и монахини, и попы, и дьяконы, начиная с юных и кончая старцами и грудными младенцами. Расправились татары со всеми, убивая одних, а других уводя босых и раздетых, умирающих от холода, в станы свои.

И было видеть страшно и трепетно, как в христианском роде страх, и сомнение, и несчастье распространялись. Мы согрешили —

есмы, яко же ны видѣти бѣдно пребываюша. И се нам сущюю радость скорбь, да ■ не хотяще всякъ ■ будущий вѣкъ обрящем милость. Душа бо сдѣ казнима всяко в будущий суд милость обрящет ■ лгнню от муки. О неиздреченному ти человеколюбыю! ■ тако подобаетъ благому владыцѣ казати. И се бо и азъ грѣшный много ■ часто бога прогнѣваю и часто согрѣшаю по вся дни; но нынѣ на предреченая взидем.

Татарове поплѣниша Володимерь, и поидоша на великого князя Георгия оканнии ти кровопийци. ■ ови идоша к Ростову, а нии к Ярославлю, а нии на Волгу на Городецъ, ■ ти плѣниша все по Волзѣ доже ■ до Галича Мерьскаго; а нии идоша на Переяславль, и тѣ взяша, и оттолѣ всю ту страну и грады многы все то плѣниша доже и до Торжку. И нѣсть мѣста, ни вси ни сель тацѣхъ рѣдко, иде же не воеваша на Суждальской земли. И взяша городовъ 14 опричь свободъ и погостовъ во одинъ мѣсяць февраль, кончевающюся 45-тому лѣту; но мы на предняя взидем.

Яко приде вѣсть к великому князю Юрю: «Володимерь взять, и церкы зборѣная, и епископъ, ■ княгини з дѣтми, и со снохами, и со внучаты огнемъ скончашася, а старѣйшая сына Всеволодъ с братомъ внѣ града убита, люди избиты, а к тобѣ идутъ». Он же, се слышавъ, възни гласомъ великимъ со слезами, плача по правотѣрнѣй вѣрѣ христьянстѣй, преже и наипаче о церкви, и епископа ради, и о людехъ (бѣаше бо милостивъ), нежели себе, и жены, и дѣтнѣй. И въздохнувъ из глубины сердца, рекъ: «Господи, се ли бы годъ твоему милосердью?» Новый Иовъ бысть терпѣньемъ и вѣрою яже к богу. ■ нача молитися, глаголя: «Увы мнѣ, господи, лучше бы ми умерети, нежели жити на свѣтѣ семь. Нынѣ же что ради остахъ азъ единъ?» ■ сице ему молящюся со слезами, и се ввезапу поидоша татарове. Он же, отложивъ всю печаль, глаголя: «Господи, услыши молитву мою и не вниди в судъ с рабомъ своимъ, яко не оправдится предъ тобою всякъ живой, яко погна врагъ душу мою». ■ пакы второе помолися: «Господи боже мой, на тя уповахъ, и спас мя и от всѣхъ гонящихъ избави мя». И поидоша безбожнии татарове на Сить противу великому князю Юргю.

Слышавъ же князь Юргъ с братомъ своимъ Святославомъ, и с сыновци своими Василкомъ, и Всеволодомъ, и Володимеромъ, и с мужи своими, поидоша противу поганымъ. И сступишася обои, и бысть съча зла, и побѣгоша наши предъ иноплеменики. И ту убьенъ бысть князь Юргъ, а Василка яша руками безбожнии и поведоша в станы своѣ. Се же зло здѣяся мѣсяца

и наказаны, так что жалко было видеть нас ■ такой беде. ■ вот радость наша превратилась в скорбь, так что ■ помимо своей воли мы будем помилованы в будущей жизни. Ведь душа, всячески наказанная в этом мире, на будущем суде обретет помилование ■ облегчение от муки. О сколь неизреченно, боже, твое человеколюбие! Именно так должен наказывать добрый владыка. И я, грешный, также многократно и часто бога гневаю и часто грешу каждодневно; но теперь вернемся ■ нашему рассказу.

Пленив Владимир, пошли татары, эти окаянные кровопийцы, на великого князя Георгия. Часть татар пошла ■ Ростову, а другая часть к Ярославлю, а иные пошли на Волгу на Городец, и пленили они все земли по Волге до самого Галича Мерьского; а другие татары пошли на Переяславль, и взяли его, а оттуда пленили все окрестные земли и многие города вплоть до Торжка. И нет ни одного места, и мало таких деревень и сел, где бы ни воевали они на Суздальской земле. Взяли они, в один месяц февраль, четырнадцать городов, не считая слобод и погостов, к концу сорок пятого года; но мы вернемся к нашему рассказу.

Пришла весть к великому князю Юрию: «Владимир взят, и церковь соборная, а епископ, и княгини с детьми, ■ со снохами, и с внучатами скончались в огне, а старшие твои сыновья, Всеволод с братом, вне города убиты, люди перебиты, а теперь татары идут на тебя». Князь же, услышав это, в слезах закричал громким голосом, оплакивая правверную христианскую веру, и особенно сокрушаясь о гибели церкви, епископа и всех людей (ведь он был милостив), нежели о себе, о жене и о детях. И, вздохнув из глубины сердца, он сказал: «Господи, это ли нужно было тебе, милосердному?» ■ был он как новый Иов терпением ■ верой в бога. Начал он молиться, говоря так: «Увы мне, господи, лучше бы мне умереть, чем жить на этом свете. Чего же ради теперь остался я один?» И когда он так молился со слезами, внезапно подошли татары. Он же, отбросив всякую печаль, сказал: «Господи, услышь молитву мою ■ не судись с рабом своим, ведь не оправдается перед тобой ни один из живущих, потому что поработил враг душу мою». И вторично помолился: «Господи, боже мой, я на тебя уповал, ■ ты спас меня, ■ избавь меня теперь от всех преследующих». И пришли безбожные татары на Сить против великого князя Юрия.

Услышав об этом, князь Юрий с братом своим Святославом, и ■ племянниками своими Васильком, и Всеволодом, ■ Владимиром, и с воинами своими пошел против поганых. И встретились оба войска, и была битва жестокой, и побежали наши перед иноплемениками. И тут убит был князь Юрий, ■ Василька взяли в плен безбожные и повели в станы свои. А случилось это

марта въ 4 день, на память святою мученику Павла и Ульяны. И ту убьенъ бысть князь великий Юрьи на Сити на рѣцѣ, и дружины его много убиша. Блаженный же епископъ Кирилъ взя князя мертва, иды из Бѣлоозера, и принесе и в Ростовъ. И пѣвъ надъ нимъ обычныя пѣснь, со игумены, и с клирошаны, ■ с попы со многими слезами вложиша и ■ гробъ у святое Богородици.

А Василка Костянтиновича ведоша с многою нужею до Шерньского лѣса, ■ яко стаща станом, нудиша ■ много проклятии безбожнии татарове обычаю поганьскому, быти въ их воли и воевати с ними. Но никако же не покорнишася ихъ безаконью и много сваряше я, глаголя: «О глухое цесарство оскверненное! Никако же мене не отведете христьянское вѣры, аще и велми в велицѣ бѣдѣ есмь. Богу же какъ отвѣтъ дасте, ему же многы душа погубили есте бес правды, их же ради мучити вы имать богъ в бесконечныя вѣки; истяжет бо господь душъ тѣ, их же есте погубили». Они же въскрежташа зубы на нь, желающе насытитися крове его. Блаженный же князь Василко помолися, глаголя: «Господи Исусе Христе, помагавый ми многажды, избави мя от сих плотоядецъ». И паки помоливъся, рече: «Господи вседержителю и нерукотворенный цесарю, спаси любящихъ тя, и прошенья, его же азъ прошю, дажь ми, помози христьяномъ ■ спаси рабы твоя: чада моя Бориса и Глѣба и отца моего епископа Кирила». И паки 3-ее помолися: «Благодарю тя, господи боже мой, кую похвалную память мою вижю, яко младая моя память желѣзомъ погыбает, и тонкое мое тѣло увядает». И прочее помолися: «Господи Исус Христе вседержителю, прими духъ мой, да и азъ почию в славу твою»; ■ се рекъ абѣ безъ милости убьенъ бысть.

И повержену на лѣсѣ, видѣ и етера жена вѣрна, повѣда мужю богобоязливу, поповичю Андрияну. И взя тѣло князя Василка, и понявицею обить, реку саваномъ, и положи его в скровнѣ мѣстѣ. Увѣдѣвъ же боголюбивый епископъ Кирилъ и княгыни Василкова, послаша по князя, принесоша ■ в Ростовъ. ■ яко понесоша и в градъ, ■ множество народа изидоша противу ему, жалостныя слезы испущающе, оставше такого утѣшения. Рыдаху же народа множество правовѣрныхъ, зряще отца сирымъ ■ кормителя отходящимъ, печальнымъ утѣшенъе великое, омрачимъ звѣзду свѣтоносну зашедшую. На весь бо церковный чинъ отверзлъ бѣшеть ему богъ очи сердечныи, и всѣмъ церковникомъ, ■ нищимъ, и печальнымъ яко възлюбленный бѣше отецъ; паче же и на милостыню, помяная слово господне глаголющее: «Блаженни милостивии, яко ти помилувани будутъ».

несчастье месяца марта в четвертый день, на память святых мучеников Павла и Ульяны. Так был убит великий князь Юрий на реке Сити, и многие из его дружины погибли здесь. Блаженный же епископ Кирилл пришел с Белоозера, взял тело князя, и принес его в Ростов. И совершив над ним погребальные песнопения и игуменами, и с клирошанами, и с попами, со многими слезами положили его в гробницу в церкви святой Богородицы.

А Василька Константиновича вели насильно до Шернского леса, и когда стали станом, проклятые безбожные татары упорно принуждали его принять их поганные обычаи, быть вместе с ними и воевать на их стороне. Но он не покорился их беззаконию и, не переставая, обличал их, говоря так: «О глухое царство скверное! Ничем не заставите вы меня отречься от христианской веры, хотя я и в великой беде пребываю. Какой вы ответ дадите богу, погубив несправедно многие души, за которые бог вас будет мучить в бесконечные веки; ведь бог будет судить души тех, кого вы погубили». Татары же заскрежетали на него зубами, желая насытиться его кровью. Тогда блаженный князь Василек, помолившись, сказал: «Господи Иисусе Христе, многократно мне помогавший, избавь меня от этих плотоядцев». И, еще раз помолившись, сказал: «Господи, вседержитель и нерукотворный царь, спаси любящих тебя, и выполни просьбу, с которой я обращаюсь, — помоги христианам и спаси рабов твоих: детей моих Бориса и Глеба и отца моего духовного епископа Кирилла». И в третий раз он снова помолился: «Благодарю тебя, господи боже мой, предвижу, что обо мне останется славная память, потому что молодая моя жизнь от железа погибает, и мое юное тело увядает». И вновь помолился он: «Господи вседержитель Иисусе Христе, прими дух мой, чтобы и я почил и славе твоей»; и после того как сказал это, без милости убит был.

Когда тело Василька было брошено в лесу, увидела его некая благочестивая женщина и рассказала об этом своему богобоязненному мужу, поповичу Адриану. Взял он тело князя Василька, и завернул его в понывицу, то есть в саван, и положил его в тайном месте. Узнав об этом, боголюбивый епископ Кирилл и княгиня Василька послали за телом князя, и принесли его в Ростов. И когда понесли его в город, навстречу ему вышло множество людей, проливая слезы жалостные, горюя, что остались без такого утешителя. Многие правочерные люди рыдали, глядя на погребение отца и кормителя сиротам, великого утешителя печальным, закатившуюся светоносную звезду во мраке пребывающим. Ведь бог открыл ему глаза сердца на всех служителей божьих, и он был как бы возлюбленным отцом для всех церковнослужителей, и нищих, и печальных; щедр он был на милостыню, помня слово господина, глаголющее: «Блаженны милостивые, ибо они будут помилованы».

И Соломонъ глаголетъ: «Милостынями и вѣрою очищаются грѣси». Тѣмъ же ■ не погрѣши надежи, его же просяще у бога: «Господи, спаси любящихъ тя». Сего бо блаженнаго князя Василка спричте богъ смерти подобно Андрѣевъ; кровью мученичскою омывъся прегрѣшений своихъ с братомъ и отцомъ Георгиемъ с великимъ княземъ. Се бо и чудно бысть, ибо и по смерти совокупи богъ телеси ею; принесоша Василка ■ положиша и в церкви святыя Богородица в Ростовѣ, иде же ■ мати его лежить. Тогда же принесоша голову великаго князя Георгия и вложиша ю в гробъ к своему тѣлу.

Бѣ же Василко лицомъ красенъ, очима свѣтелъ и грозенъ, хоборѣ паче мѣры на ловѣхъ, сердцемъ легокъ, до боярѣ ласковъ. Никто же бо от боярѣ, кто ему служилъ, и хлѣбъ его ѣлъ, и чашю пилъ, и дары ималъ, тотъ никакъ же у иного князя можаше быти за любовь его. Излише же слугы свои любляше, мужество же и умъ в немъ живяше, правда же и истина с нимъ ходяста. Бѣ бо всему хитръ и гораздо умѣя, и посядѣ в добродѣтели на отни столѣ и дѣднѣ; и тако скончася, яко же слышасте.

В лѣто 6746. Ярославъ, сынъ Всеволода великаго, сѣде на столѣ в Володимери. И бысть радость велика христіяномъ, яхъ же избави богъ рукою своею крѣпкою отъ безбожныхъ татаръ. И поча ряды рядити, яко же пророкъ глаголетъ: «Боже, судъ твой цареви даждь, и правду твою сынови цесареви — судити людемъ твоимъ в правду и нищимъ твоимъ в судъ». И потомъ утвердися в своемъ честнѣмъ княженіи. Того же лѣта князь Ярославъ великій отда Суждаль брату своему Святославу. Того же лѣта отда Ярославъ Ивану Стародубѣ. Того же лѣта было мирно.

В лѣто 6747. Посла Ярославъ князь великий по брата своего Георгия в Ростовъ, и привезоша и к Володимерю, и не дошедше ста. Изидоша из града противу ему епископъ Кирилъ и Дионисій архимандритъ; понесоша и в градъ с епископомъ, и игумени, ■ попове, ■ черноризци. И не бѣ слышати пѣнья в плачи и велици вопли, плака бо ся весь градъ Володимеръ по немъ. Ярославъ же, и Святославъ, ■ князи русьстии плакахуся по немъ ■ дружиною своею, и множество боярѣ и слугъ плакахуся лишенія своего князя, убозин кормителя. Пѣвше обычныя пѣсни ■ положиша и в гробъ камень в святой Богородици ■ гробниці, иде же лежить Всеволодъ, отецъ его. Бѣ Юрьи, сынъ благовѣрнаго отца Всеволода, украшенъ добрыми нравы, ихъ же имена вмаѣ повѣмы.

Се бо чудный князь Юрьи потшася божья заповѣди хранити ■ божий страхъ присно имѣти в сердци, помяная слово господне, еже рече: «О семъ познаютъ вы вси человеци, яко мои ученици есте, аще любите друг друга. Не токмо же друга,

И Соломон говорит: «Милостынями и верой очищаются грехи». И так не обманули его надежды, то, ■ чем он просил бога: «Господи, спаси любящих тебя». Этому блаженному князю Васильку послал бог смерть, как Андрею; смыл он мученической кровью свои прегрешения со своим братом и отцом, великим князем Георгием. И удивительно было, что даже после смерти бог соединил тела их; принесли тело Василька ■ положили его в церкви святой Богородицы в Ростове, где и мать его похоронена. Тогда же принесли голову великого князя Георгия и положили ее в гробницу, где уже лежало тело его.

Был же Василек лицом красив, очами светел и грозен, храбр безмерно на охоте, сердцем легок, с боярами ласков. Кто из бояр ему служил, и хлеб его ел, и пил из его чаши, и дары получал, тот из-за преданности Васильку никакому другому князю уже не мог служить. Крепко любил Василек слуг своих, мужество и ум в нем жили, правда и истина ■ ним ходили. Был он сведущ во всем и искусен, и княжил он мудро на отцовском и дедовском столе; а скончался он так, как вы слышали.

В год 6746 (1238). Ярослав, сын великого Всеволода, занял стол во Владимире. И была радость великая среди христиан, которых бог избавил рукой своей крепкой от безбожных татар. И начал князь творить суд, как говорит пророк: «Боже, даруй царю твой суд, ■ сыну царя твою правду — да судит праведно людей твоих и нищих твоих на суде». И потом он утвердился на своем честном княжении. В тот же год великий князь Ярослав отдал Суздаль брату своему Святославу. В тот же год отдал Ярослав Ивану Стародуб. В тот же год было мирно.

В год 6747 (1239). Великий князь Ярослав послал за телом брата своего Георгия в Ростов, и привезли его к Владимиру, и остановились, не доехав. Навстречу телу вышли из города епископ Кирилл и Днионисий архимандрит; понесли его в город с епископом, ■ игуменами, ■ попами, и монахами. И не слышно было пения из-за великого плача и вопля, ибо весь город Владимир оплакивал князя. А Ярослав, и Святослав, и князья русские оплакивали его с дружиной своею, и множество бояр ■ слуг оплакивало смерть своего князя, кормителя убогих. После заупокойной службы положили его тело в гробницу каменную в церкви святой Богородицы в усыпальнице, где погребен и Всеволод, отец его. Был Юрий, сын благоверного отца Всеволода, украшен добродетелями, ■ которых расскажем вкратце.

Этот дивный князь Юрий старался божественные заповеди соблюдать и всегда имел страх божий в сердце, помня слово господя, которое так звучит: «Все люди узнают, что вы мои ученики, если будете любить друг друга. Любите не только друзей,

но и врагы ваша любите и добро творите ненавидящим вас». Всякъ зломысль его прежеимъненныя безбожныя татары отпушаше одарены. Бяхуть бо преже прислали послы своѣ зли ти кровопийцы, рекуще: «Мирися с нами». Он же того не хотяше, яко же пророкъ глаголет: «Бранѣ славна луче есть мира студна». Си бо безбожнии со лживым миром живуще велику пакость землям творять, еже ꙗко здѣ многа зла створиша. Богъ бо казнить напасти различными, да явятся яко злато искушено в горниль — христьяном бо многими напасти внити ꙗко царство небесное. Сам бо Христосъ богъ: «Нужно ꙗко царство небесное, и нужници въсхытают е». Георгие, мужество тезоимените, кровью омывъся страданья твѣ! Аще бо не напасть, то не вънець, аще не мука, ни дарове. Всякий бо держася добродѣтели, не может безъ многих враг быти.

Милостивъ же бѣше паче мѣры, помняая слово господне: «Блаженнии милостиви, яко ти помиловани будут». Тѣмъ ꙗко не щадяше имѣния своего, раздавая требующим; и церкви зижа и украшая иконами безцѣнными и кингами, и грады многы постави, паче же Новѣгородъ второй постави на Волзѣ усть Оки, и церкы многы созда и манастирь святыя Богородица Новѣгородъ. Чтѣшет же излиха чернечскыи чинъ и поповскыи, подая имъ еже на потребу. Тѣмъ и богъ прошения его свершаше, исполни лѣтъ его в доброденствани. И посѣдъ в Володимерь на отни столѣ лѣтъ 20 и 4, а на 5-е убенъ бысть от безбожных и поганых татаръ. Се же все сдѣяся грѣх ради наших.

Но не предай же нас до конца имени твоего ради святаго ꙗко не остави милости твоя от нас молитвою святыя Богородица и блаженнаго епископа Кирила. Не презрѣ господь молитвы его ꙗко слезъ, иже приношаше господеву, моляся день ꙗко ночь, абы не оскудѣла правовѣрная вѣра христьянская. Еже и бысть: сдѣя господь спасенье велико князем нашим, избавиль есть от враг наших; «очи бо господни на боящася его, а уши его в молитву ихъ». Гониша по них татарове ꙗко не обрѣтоша. Яко же ꙗко Саулъ гоняше Давида, но богъ избави от руку его, тако и сих богъ избави от руки иноплеменник, благочестиваго ꙗко правовѣрнаго великого князя Ярослава ꙗко благородными своими сыны. Бѣ же ихъ 6: Олександръ, Андрѣй, Костянтинъ, Офонасий, Данило, Михайло, а Святославъ с сыномъ с Дмитрнем, Иванъ Всеволодичъ, Володимерь Костянтинович, Василковича 2 — Борисъ и Глѣбъ, Всеволодичъ Василлий. И си вси сохранени быша божьею благодатью; но мы на предреченая взидем.

но и ваших врагов ■ делайте добро ненавидящим вас». Всякого его недруга эти безбожные татары отпускали, наградив. Ведь сначала злые эти кровопийцы прислали к нему послов своих, призывая: «Мирись с нами». Он же не хотел этого, как говорит пророк: «Славная война лучше постыдного мира». Ведь эти безбожники, лживый мир предлагая, великое зло землям творят, и нам они сотворили много зла. Бог наказывает людей различными несчастьями, чтобы они стали как золото, очищенное в горниле — ведь христиане, преодолев много напастей, войдут в царство небесное. Ведь сам Христос бог говорит: «Усилием берется царство небесное, и употребляющие усилие получают его». Георгий, воплощенное мужество, — кровью омылись страдания твои! Если не будет испытания, не будет и венца, если нет мук, нет и воздаяния. Всякий, кто привержен добродетели, не может прожить без многих врагов.

Был Юрий милостив безмерно, помня слово господя: «Блаженны милостивые, ибо они помилованы будут». Поэтому он не дорожил своим имуществом, раздавая его нуждающимся; он строил церкви, украшая их иконами бесценными ■ книгами, и много городов основал, прежде всего Новгород второй на Волге в устье Оки, и многие церкви воздвиг ■ монастырь святой Богородицы ■ Новгороде. Особенно же почитал он иноков и священников, наделяя их всем необходимым. Поэтому и бог выполнял его просьбы, и было мудро правление его. И сидел Юрий во Владимире на отеческом престоле двадцать четыре года, а на двадцать пятый год был убит безбожными и погаными татарами. И все это произошло из-за наших грехов.

Но не погуби нас, господи, до конца ради твоего святого имени и не лишай нас своей милости ради молитвы святой богородицы и блаженного епископа Кирилла. Не презрел господь молитвы ■ слезы князя Юрия, что приносил он господу, молясь днем и ночью, чтобы не оскудела правоверная вера христианская. Так и случилось: господь послал нам великое спасение ради нашего князя, избавил нас бог от врагов наших; «ведь очи господя обращены к боящимся его, а уши его к их молитве». За князьями гнались татары, но не настигли их. Как ■ Саул преследовал Давида, но бог спас Давида от его руки, так и этих князей бог спас от руки иноплеменников, благочестивого ■ правоверного великого князя Ярослава и его благородных сыновей. А было их шесть: Александр, Андрей, Константин, Афанасий, Даниил, Михаил, а Святослав ■ сыном Дмитрием, Иван Всеволодович, Владимир Константинович, два сына Василька — Борис и Глеб, Василий Всеволодович. И все они были сохранены божьей благодатью; но мы вернемся к прежнему рассказу.

Того же лѣта татарове взяша Переяславль Рускый, и епископа убиша, и люди избиша, ■ град пожгоша огнем, и люди, и полона много вземше, отидоша. Того же лѣта Ярославъ иде г Каменьцю; град взя Каменецъ, а княгыню Михайлову со множеством полона приведе в своя си. Того же лѣта священа бысть церкви Бориса и Глѣба в Кидекшини великим священъем на праздник Бориса и Глѣба священнымъ епископомъ Кириломъ. Того же лѣта взяша татарове Черниговъ, князи ихъ выѣхаша въ Угры; а град пожегше, и люди избише, и манастирь пограбиша, а епископа Перфурья пустиша в Глуховъ; а сами идоша в станы своѣ. Того же лѣта Ярославъ иде Смолинську на Литву, ■ Литву побѣди, ■ князя ихъ ялъ; а смольняны урядивъ князя Всеволода посади на столъ, а сам со множеством полона с великою честию отиде в своя си. Того же лѣта на зиму взяша татарове Мордовскую землю, и Муром пожгоша, и по Клязмѣ воеваша, и град святыя Богородица Гороховецъ пожгоша, а сами идоша в станы своя. Тогда же бѣ пополоухъ золь по всей земли, ■ сами не вѣдяху и гдѣ кто бѣжить.

В лѣто 6748. Родися Ярославу дщи и наречена бысть ■ святомъ крещении Марья. Того же лѣта взяша Кыевъ татарове и святую Софью разграбиша и монастыри всѣ. И иконы, и кресты честныя, и вся узорочья церковная взяша, а люди от мала и до велика вся убиша мечем. Си же злоба приключися до Рожества господня на Николинъ день.

В лѣто 6749. Родися Ярославу сынъ ■ нареченъ бысть въ святомъ крещении Василий. Того же лѣта татарове побѣдиша угры. Того же лѣта татарове убиша Мстислава Рыльского.

ИЗ ТВЕРСКОЙ ЛЕТОПИСИ

Повѣсть ■ Калкацкомъ побонщѣ, и ■ князехъ рускыхъ, и ■ храбрыхъ 70. Въ лѣто 6732. По грѣхомъ нашимъ придоша языци незнаеми, безбожнии мовитяне, их же никто же добръ не вѣсть ясно, кто суть, и отколѣ изыдоша, и что языкъ ихъ, и которого племени суть, и что вѣра ихъ. И зовуть я татары, а нини глаголють таурмени, а дружини печенѣзи. Нини же глаголють, яко сии суть, ■ нихъ же Мефодий, епископъ Паторомскій, свѣдѣтельствуеъ, яко сии суть вышли изъ пустыни Ефровския, сущи межи вѣстока и сѣвера. Тако бо глаголетъ Мефодий: «Яко въ скончаніе времени явится имъ, их же загна тамо Геденъ, и изшедше оттуду, поплѣняютъ всю землю отъ востока до Ефранта, ■ отъ Тигра до Понетскаго моря, кромѣ Ефиопіа». Богъ же вѣсть единъ, кто суть и отколѣ изыдоша, премудринъ мужи вѣдять я добръ

- В тот же год татары взяли Переяславль Русский, и епископа убили, и людей перебили, а город сожгли огнем, и, захватив много пленников ■ добычи, отступили. В тот же год Ярослав пошел к Каменцу; он захватил город Каменец, а княгиню Михаила ■ большую добычу забрал с собой. ■ тот же год освящена была великим освящением церковь Бориса и Глеба ■ Кидекше в праздник Бориса и Глеба священным епископом Кириллом. В том же году татары взяли Чернигов, князя же оттуда выехали в Венгрию; а город сожгли, ■ людей перебили, ■ монастыри разграбили, а епископа Порфирия отпустили в Глухове; а сами татары вернулись в станы свои. ■ тот же год Ярослав выступил в поход из Смоленска против литвы, и победил литву, а князя их взял ■ плен, уладив дела со смолянскими, он посадил у них князем Всеволода, а сам с большой добычей и с великой славой вернулся в свои земли. В тот же год зимой захватили татары Мордовскую землю, и Муром сожгли, и воевали по берегу Клязьмы, и город святой богородицы Гороховец сожгли, а затем вернулись в станы свои. Тогда было смятение большое по всей земле, ■ сами люди не знали, кто куда бежит.
- В год 6748 (1240). У Ярослава родилась дочь и была названа при святом крещении Марией. В тот же год взяли татары Киев и храм святой Софии разграбили и монастыри все. А иконы, ■ честные кресты, и все церковные украшения забрали и избили мечом всех людей от мала до велика. А случилось это несчастье в Николин день до Рождества господина.
- В год 6749 (1241). У Ярослава родился сын ■ был назван при святом крещении Василием. В тот же год татары победили венгров. В тот же год татары убили Мстислава Рыльского.

ИЗ ТВЕРСКОЙ ЛЕТОПИСИ

- Повесть о битве на Калке, и о князьях русских, и о семидесяти богатырях. В год 6732 (1223). Из-за грехов наших пришли народы неизвестные, безбожные моавитяне, о которых никто точно не знает, кто они, и откуда пришли, ■ каков их язык, и какого они племени, ■ какой веры. ■ называют их татарами, а иные говорят — таурмены, а другие — печенег. Некоторые говорят, что это те народы, о которых Мефодий, епископ Патарский, сообщает, что они вышли из пустыни Етриевской, находящейся между востоком и севером. Ибо Мефодий говорит так: «К скончанию времен появятся те, которых загнал Гедеон, и, выйдя оттуда, пленят всю землю от востока до Евфрата и от Тигра до Понтийского моря, кроме Эфиопии». Один бог знает, кто они ■ откуда пришли, о них хорошо известно премудрым людям,

кто книги разумѣть. Мы же ихъ не вѣмы, кто суть, но и здѣ написахомъ ■ нихъ памяти ради русскихъ князь и бѣды, яже бысть отъ нихъ.

Но не сихъ же ради сие случися, но гордости ради и величання русскихъ князь попусти богъ сему быти. Бѣша бо князи храбры мнози, и високоумны, и мнящеся своею храбростию съдѣловающе. Имѣяхуть же и дружину многу и храбру, и тою величающеся, отъ нихъ же ■ единомъ въспоманемъ здѣ, описаниа налѣзше.

Бѣ нѣкто отъ ростовскихъ житель Александръ, глаголемый Поповичъ, и слуга бѣ у него именемъ Торопъ; служаше бо той Александръ великому князю Всеволоду Юрьевичу. Повнегда же дасть князь великий Всеволодъ градъ Ростовъ сыну своему князю Костантину, тогда и Александръ начать служити Костантину. Егда же преставися великий князь Всеволодъ, Костантину не восхотѣвшу быти въ Володимери, но у пречистиа Ростовскна и чудотворцевъ излюбы жити. Тѣмъ и прошаше Вѣлодимера къ Ростову, а не Ростова къ Володимерю, ту бо омышляше столу быти великому княжению; но не въсхотѣ сего пречистая Богородица. И дасть князь великий Всеволодъ столь свой меншему отъ Костантина сыну своему Юрию. Тѣмъ Костантинъ гнѣвашеся на брата ■ княженни, а князь великий Юрий многы браны на Костантина въздвиже, хотя съ Ростова съгнати его; и не попусти ему господь.

Пришедшу бо ему на нѣ ратию, Костантинъ отѣиде къ Костромѣ и тоа съжже. Князь великий Юрий стоаше подѣ Ростовомъ, въ Пужбалѣ, а войско стояше за двѣ версты отъ Ростова, по рѣцѣ Ишнѣ, бнахуть бо ся вмѣсто острога обѣ рѣку Ишню. Александръ же выходя многы люди великого князя Юриа избиваше. Ихъ же костей накладены могыли великы и донынѣ на рѣцѣ Ишнѣ, а инни по ону страну рѣки Усини: много бо людей бѣше съ великимъ княземъ Юриемъ. А инни побииени отъ Александра же подѣ Угодичами, на Узѣ, тѣ бо храбри выскочивше на кою либо страну обороняху градъ Ростовъ молитвами пречистиа. Многожды бо князь великий Юрий на братне достоание приходдаше, но съ срамомъ възвращашеся.

Единою выѣде на него изъ Ростова Костантинъ, и бысть имъ бой за Юриевымъ на рѣцѣ Гзѣ, и тамо побѣди Костантинъ, молитвами пречистиа, своею правдою и тѣми же храбрыми Александромъ съ слугою Торопомъ; ту же бѣ и Тимоня Золотой поясъ. ■ ту убиша у великого князя храбраго Юриу, ■ семь велми опечался князь великий Юрий; побѣжденъ же смирился съ братомъ. Потомъ прииде на Ярослава Переяславского Мѣстиславъ Мѣстиславичъ, тѣсть его,

которые разбираются в книгах. Мы же не знаем, кто они такие, а написали здесь ■ них на память о бедах, которые они принесли, и русских князьях.

Но все это случилось не из-за татар, а из-за гордости и высокомерия русских князей допустил бог такое. Ведь много было князей храбрых, и надменных, и похваляющихся своей храбростью. И была у них многочисленная и храбрая дружина, и они хвалялись ею; из дружины вспомним здесь об одном, найдя рассказ о нем.

Среди жителей Ростова был некто Александр по прозвищу Попович, и был у него слуга по имени Тороп; а служил этот Александр великому князю Всеволоду Юрьевичу. А когда великий князь Всеволод отдал город Ростов сыну своему князю Константину, тогда и Александр начал служить Константину. После смерти великого князя Всеволода Константин не захотел княжить во Владимире, но пожелал жить близ чудотворцев и церкви пречистой Богородицы в Ростове. Поэтому и захотел присоединить он Владимир к Ростову, а не Ростов к Владимиру, и замыслил, чтоб здесь был стол великокняжеский; но не допустила этого пречистая богородица. И завещал великий князь Всеволод престол свой младшему после Константина сыну своему Юрию. Тогда Константин разгневался на брата из-за его княжества, а великий князь Юрий начал войну против Константина, желая выгнать его из Ростова; но не допустил этого господь.

Когда Юрий пришел на брата с войском, Константин ушел в Кострому ■ сжег ее. Князь великий Юрий стоял в Пужбале под Ростовом, а войско его находилось в двух верстах от Ростова на реке Ишне, и была для них река Ишна как крепкая стена. Тогда Александр вышел из города и перебил многих людей великого князя Юрия. А кости их собраны в большие могилы, которые и ныне есть на реке Ишне, а также по другую сторону реки Усин: ведь с князем Юрием много пришло людей. А другие перебиты были Александром под Угодичами, на реке Узе, потому что богатыря Александра, делая вылазки с различных сторон, обороняли молитвами пречистой богородицы город Ростов. Так великий князь Юрий многократно приходил во владения брата, но возвращался посрамленный.

Однажды вышел против него Константин из Ростова и вступил в бой с Юрием на реке Гзе, и здесь Константин победил молитвами пречистой богородицы, своей правдою и с богатырями Александром ■ его слугой Торопом; здесь же был и Тимоня Золотой пояс. А у великого князя убили тут храброго Юрату, о чем сильно горевал великий князь Юрий; но, побежденный братом, помирился с ним. А затем на Ярослава Переяславского пришел Мстислав Мстиславич, тесть его,

и инии князи, съ собою же и Костантина подвигоша, а за Ярослава сталъ князь великий Юрій за брата. И бысть имъ бой на Липицахъ и на Юриевъ горѣ, а ту всѣ полки великого князя Юриа изыти. Въ нихъ же убиенъ бысть храбрый и безумный бояринъ Ратиборъ, иже похвалися съдлы наметати супротивныхъ. Князя же Юриа побѣдивше, ■ на столъ въ Володимирѣ Костантина посадиша. Два же лѣта Костантинъ бывъ князь великий, пакы столъ дасть брату Георгию, а дѣтемъ Ростовъ и Ярославль, а самъ къ господу отходитъ.

Видѣвъ же Александръ князя своего умрыша, а Юриа съдша на столъ, размышляше о животѣ, еда како отдасть мщеніе князь великий, Юрѣ ради, ■ Ратибора, и инѣхъ мнозѣхъ отъ дружины его, ихъ же изби Александръ. Вскорѣ смысливъ посылаетъ своего слугу, ихъ же знаше храбрыхъ, прилучившихся въ то время, и съзываетъ ихъ къ собѣ въ городъ, обрѣтъ подѣ Гремячимъ колодяземъ на рѣцѣ Гдѣ, иже и нынѣ той сопъ стоитъ пустъ. Ту бо събравшеся съвѣтъ сътвориша, аще служити начнутъ княземъ по разнымъ княжениямъ, то и не хотя имутъ перебитися, понеже княземъ въ Руси велико неустроение и части боеве. Тогда же рядъ положивше, яко служити имъ единому великому князю въ матери градомъ Киевѣ. Бѣ же тогда въ Киевѣ князь великий Мъстиславъ храбрый Романовичъ Смоленского ■ Володимиръ Руриковичъ Ростиславича, въ то же время Мъстиславъ Мъстиславичъ въ Галичи. И быша челомъ вси тыи храбрыи великому князю Мъстиславу Романовичу, о нихъ же князь великий велми гордящеся ■ хвалящеся, донеле же сна злоба съключися, о ней же повѣсть предлежитъ.

Начать бо слухъ проходити, яко сии безбожнии многы страны полѣзѣниша: Ясы, Обезы, Касоги, и половецъ безбожныхъ множество избыша, ■ приидоша на землю Половеческую. Половци же не могуще противися бѣжаша, и многихъ избыша, а инѣхъ погнаша по Дону въ лукоморя, и тамо изымаеми гнѣвомъ божиимъ и пречистыа его матери. Много бо зла сътвориша тѣ окаанни половци Руской земли. Того ради всемилостивый богъ хотя погубити безбожныа сына Измаиловы, куманы, яко да отъмстятъ кровь христьянскую; еже ■ бысть надѣ ними. Приидоша бо ти таурмени на всю страну Куманьскую ■ гониша ихъ до рѣки Днѣпра близъ Руси.

■ прибѣгоша окаянии половци, иде же зовется валъ Половеческий, остатокъ избытыхъ: Котягъ, князь половеческий, съ инѣми князи; а Данило Кобяковичъ съ нимъ и Юрій Кончаковичъ убѣна быста. Сей же Котянъ тестъ бѣ князю Мъстиславу Мъстиславичу Галичскому, и прииде съ поклономъ съ князи

и другие князья, и привлекли они на свою сторону Константина, а на стороне Ярослава, своего брата, выступил великий князь Юрий. ■ был у них бой на Липицах и на Юрьевой горе, и здесь все полки великого князя Юрия погибли. В числе их был убит храбрый и безрассудный боярин Ратибор, который хвастался, что закидает противников седлами. Победив князя Юрия, посадили на престол во Владимире Константина. Константин был великим князем два года и затем вновь отдал престол брату Георгию, детям отдал Ростов и Ярославль, а сам скончался.

Когда Александр увидел, что его князь умер, а на престол взошел Юрий, он стал бояться за свою жизнь, как бы великий князь не отомстил ему за Юрята, и Ратибора, и многих других из его дружины, которых перебил Александр. Быстро сообразив все это, посылает он своего слугу к богатырям, которых он знал ■ которые были в то время поблизости, и призывает их к себе в город, устроенный под Гремячим колодцем на реке Гзе,— а теперь это укрепление запустело. Собравшись здесь, богатыри решили, что если они будут служить князьям в разных княжествах, то они поневоле перебудут друг друга, поскольку между князьями на Руси постоянные раздоры и частые сражения. И приняли они решение служить одному великому князю в матери всех городов Киеве. А был тогда великим князем в Киеве храбрый Мстислав, сын Романа Смоленского, а в Смоленске Владимир Рюрикович (оба внуки князя Ростислава), а Мстислав Мстиславич в это время был в Галиче. Били челом все эти богатыри великому князю Мстиславу Романовичу, и князь великий очень гордился ■ хвалился ими, пока не приключилось то несчастье, ■ котором пойдет речь.

Начали приходить слухи, что эти безбожные татары пленили многие страны: Ясов, Обезов, Касогов, избили множество безбожных половцев и пришли в Половецкую землю. Половцы же, не в силах сопротивляться, бежали, и татары многих избили, а других преследовали вдоль Дона до залива, и там они убиты были гневом божьим и его пречистой матери. Ведь эти окаянные половцы сотворили много зла Русской земле. Поэтому всемилощивый бог хотел погубить безбожных сынов Измаила, куманов, чтобы отомстить за кровь христианскую; что и случилось с ними. Ведь эти таурмены прошли всю землю Куманскую ■ преследовали половцев до реки Днепра около Руси.

■ прибежали окаянные половцы к месту, которое называется Половецкий вал, остаток их: Котян, князь половецкий, ■ другими князьями; а Даниил Кобякович вместе ■ Юрием Кончаковичем были убиты. Этот Котян был тесть князя Мстислава Мстиславича Галицкого, и пришел он ■ князьями

половеческими къ зятю Мъстиславу въ Галичъ ■ къ всѣмъ княземъ рускимъ. И принесе дары многы, кони, ■ велбуди, и буйволы, ■ дѣвки, и одариша всѣхъ князей рускыхъ, кланяся, ркуще: «Дньсѣ нашу землю отъяли суть, а вашу пришедше завтра възмутъ, то помозѣте намъ». И възмолися Котянъ зятю своему Мъстиславу; князь же Мъстиславъ посла къ братни своей, княземъ рускимъ, съ молбою, рекъ: «Поможемъ симъ; аще ли же мы симъ не поможемъ, то синимуть предатися къ нимъ, то онимъ болши будетъ сила, а намъ тяготиѣе будетъ отъ нихъ». И тако думавше много ■ себѣ, и поклона для ■ молбы князей половеческихъ яшася Котягу помогати.

Начаша вои пристраивати, кождо свою власть: князь великий Мъстиславъ Романовичъ Ростиславича Киевский, и Мъстиславъ Святославичъ Черниговский Всеволодича Козельский, и Мстиславъ Мъстиславичъ Галичский, сини бо старѣйшини земли Руской; съ ними же и младии князи: Даянло Романовичъ Мъстиславича, ■ князь Михайло Всеволодичъ Черниговский, и князь Всеволодъ Мъстиславичъ Киевского сынъ, и инии князи мнози. Бывшу же съвѣту ихъ въ Киевѣ всѣхъ князей, послаша къ Володимеру къ великому князю Юрию Всеволодичу на помощь; онъ же посла имъ Василка Ростовскаго. Съвѣщаша же князи, яко срѣсти ихъ на чужой земли (тогда же половецкый князь крестися Бастый), и съвкупивше всю землю Рускую, пондоша противу татаромъ. Пришедши же имъ къ Днѣпру на Зарубѣ, къ острову Варяжскому, то же слышавше татарове, оже идуть князи рустии противу имъ, послаша къ нимъ послы свои, глаголюще: «Слышахомъ, оже идете противъ насъ, слушающе половець. А мы ваша земля не заяхомъ, ни городовъ вашихъ, ни селъ вашихъ, ни на васъ приидохомъ. Но приидохомъ, богомъ пушонн, на конюхи и на холопы свои, на поганыхъ половци, а вы възмѣте съ нами миръ. А половци, аще прибѣжатъ къ вамъ, то не принимайте ихъ, ■ бийте ихъ отъ себе, а товаръ ихъ възмите къ собѣ. Зане же слышахомъ, яко ■ вамъ много зла творять, того ради и мы биемъ». Князи же рустии того не послушаша, но послы ихъ избыша, а сами пондоша противу имъ. И не дошедше Олѣшна, ■ стаха на Днѣпрѣ. И прислаша къ нимъ татарове второе послы, ркуще тако: «Аще есте послушали половець, а послы наши избыли, а идѣте противу насъ, то вы пондите. А мы васъ ничимъ не занимали, а всѣмъ намъ богъ». Они же отпустиша послы ихъ.

Ту прииде къ нимъ вся земля Половецкая и съ князи своими. Тогда же Мъстиславъ Мъстиславичъ Галичский, въ тысячи войска, перебродися рѣку Днѣпръ на сторожи татарския, и побѣди ихъ. А останокъ ихъ въбѣже въ курганъ

половецкими в Галич с поклоном к своему зятю Мстиславу и ко всем князьям русским. И принес он многие дары — коней, и верблюдов, и буйволов, и невольниц, и, кланяясь, одарил всех русских князей, говоря: «Сегодня нашу землю татары отняли, а вашу завтра придут и возьмут, и поэтому помогите нам». Умолял Котян зятя своего Мстислава; а князь Мстислав послал к своим братьям, князьям русским, за помощью, говоря так: «Поможем половцам; если мы им не поможем, то они перейдут на сторону татар, и у тех будет больше силы, и нам хуже будет от них». Долго они советовались, и, уступив просьбам и мольбам половецких князей, решили пойти на помощь Котяну.

И начали князья собирать воинов каждый в своей области: великий князь Мстислав Романович Киевский, внук Ростислава, и Мстислав Святославич Козельский, внук Всеволода Черниговского, и Мстислав Мстиславич Галицкий — эти старшие князья в Русской земле; а с ними и младшие князья: Даниил Романович, внук Мстислава, и князь Михаил Всеволодович Черниговский, и князь Всеволод Мстиславич, сын киевского князя, и многие другие князья. Когда все князья собрались на совет в Киеве, они послали во Владимир к великому князю Юрию Всеволодовичу за помощью; а он отправил к ним Василька Ростовского. Посоветовавшись, князья решили встретить врага на чужой земле (тогда же крестился половецкий князь Бастый), и, собрав всех русских воинов, выступили в поход против татар. Когда они пришли к Днепру на Заруб, к острову Варяжскому, услышали татары, что русские князья идут против них, и послали своих послов, говоря: «Слышали мы, что идете вы против нас, послушавшись половцев. А мы вашей земли не занимали, ни городов ваших, ни сел ваших, и пришли не на вас. Но пришли мы, посланные богом, на конюхов и холопов своих, на поганных половцев, а вы заключите с нами мир. И если прибегут половцы к вам, вы не принимайте их, и прогоняйте от себя, а добро их берите себе. Ведь мы слышали, что и вам они много зла приносят, поэтому мы их также бьем». Князья же русские не стали слушать этого, но послов татарских перебили, а сами пошли против татар. Не доходя до Олешья, остановились они на Днепре. И послали татары вторично послов, говоря: «Если вы послушались половцев, послов наших перебили и идете против нас, то идите. А мы вас не трогаем, и пусть рассудит нас бог». Князья отпустили этих послов.

И пришли к Олешью все половцы со своими князьями. Тогда князь Мстислав Мстиславич Галицкий с тысячью воинов перешел Днепр вброд, ударил по татарским сторожевым полкам и победил их. А оставшиеся татары убежали на курган

Половецкий съ своимъ воеводою Гемябъкомъ, и ту имъ не бысть помочи. И погребоша воеводу своего Гемябъка живого въ землю, хотяще его ублюсти. И ту его налѣзоша, испросивше его половци у Мстислава, и убиша его. То же слышавше князи русни, поидоша за Днѣпръ на множество людей: Мъстиславъ князь великий Романовичъ съ кнаны, Володимерь Руриковичъ съ смолянны, черниговъстни князи, галичане, и волынцы, ■ куряне, и трубчане, и путивльци, и вся страны руския, и вси князи и множество вой. Приидоша же выгонцы галичские въ лоднахъ по Днѣстру въ море, бѣ же тысяща людей. Изъ моря выидоша въ Днѣпръ, и възведше пороги, сташа у рѣки Хортици, на бродѣ у Протолчни; воевода же у нихъ Юрий Домарѣвичъ, а другой Держикрай Владиславича.

Приидоша же имъ вѣсти, яко татарове приидоша къ нимъ по-смотриоти рускыхъ полковъ; Данило же Романовичъ и инии князи, всѣдше на коня, погнаша видѣти рати татарския. И видѣвше послаша къ великому князю ко Мстиславу Романовичу, рекуще: «Мъстиславе и Мстиславы! Не стойте, поидемъ противу имъ». И поидоша въ поле, и срѣтоша ихъ татарове, и ту стрѣлци русни погнаша ихъ въ поле далече, ихъ сѣкуще; и взяша скоты ихъ, а съ стады утекоша. И отуду идоша по нихъ осмь дний до рѣки Калка, ■ послаша въ сторожехъ Яруна съ половци, а сами станомъ сташа ту. И ту срѣтошася съ сторожи, ■ убиша Ивана Дмитриевича и ина два съ нимъ; а татарове възвратишася. Князь же Мъстиславъ Мъстиславичъ Галицкий повелъ Данилу Романовичу перейти рѣку Калку съ полки, а самъ по нихъ прииде; перешедъ сташа станомъ. Понха же и самъ на сторожи Мъстиславъ, и видѣвъ полки татарьскне, прииха и повелъ въоружатися воемъ своимъ. А два Мъстислава въ стану бяху, того не вѣдающе: не повѣда бо имъ зависти ради, бѣ бо межи ихъ прѣ велика.

Тако съступишася полки, и напередъ ихъ на татарове ■ Данило Романовичъ, и Семень Олюевичъ, и Василко Гавриловичъ. Ту Василка събодоша, а Данилу убодену бывшу въ перси, но не чюяше, буести ради и мужества; бѣ бо младъ, осминадесяти лѣтъ, но крѣпокъ быше на брань, изиваше татаръ мужественъ полкомъ своимъ. Тако же ■ Мъстиславъ Нѣмый потече на нихъ, и той бѣ крѣпокъ, ■ видѣвъ яко събодоша Данила. Бѣ бо ужика отцу его, любовь имѣа къ нему, ему же и власть по себѣ обща. Тако же и Олгу Курскому крѣпко биющюся; тако же ■ Ярунь съ половци прииде, съступыся съ татары, хотя съ ними бытися. Но пакы половци въскорѣ побѣгоша назадъ, не успѣвше ничто же,

Половецкий ■ воеводой Гемябеком, и не было им здесь помощи. И зарыли они своего воеводу Гемябека живым в землю, желая его уберечь. Но здесь его нашли половцы и, выпросив его у князя Мстислава, убили. Услышав это, князя русские стали переправляться через Днепр на множестве ладей: великий князь Мстислав Романович с киевлянами, Владимир Рюрикович со смолянами, черниговские князья, галичане, ■ волынцы, и куряне, и трубчане, и путивличи, все земли русские, все князья и множество воинов. А выгнанные галичане спустились на ладьях по Днестру в море, и была у них тысяча ладей. Из моря вышли они в Днепр и, пройдя пороги, остановились у реки Хортицы на броду у Протоочи; а воеводой у них был Юрий Домамерич, а другим воеводой Держикрай Володиславич.

Пришла весть русским, что пришли татары осматривать русские полки; тогда Даниил Романович и другие князья сели на коней и погнались, чтобы увидеть татарские войска. И, увидев их, послали к великому князю Мстиславу Романовичу, призывая: «Мстислав и другой Мстислав! Не стойте, пойдем против них». И вышли в поле, и встретились с татарами, ■ тут русские стрелки погнали их далеко в поле, рубя их; взяли они их скот, и вернулись назад со стадами. И оттуда шли русские полки за ними восемь дней до реки Калки, и отправили со сторожевым отрядом Яруна с половцами, а сами разбили здесь лагерь. ■ здесь они встретились с татарскими дозорами, и убили татары Ивана Дмитриевича и с ним еще двоих; а татары поворотили назад. Князь же Мстислав Мстиславич Галицкий повелел Даниилу Романовичу перейти реку Калку с полками, а сам отправился вслед за ними; переправившись, стали они станом. Тогда Мстислав сам поехал в дозор, и, увидев татарские полки, вернулся, и повелел воинам своим вооружаться. А оба Мстислава оставались в стане, не зная об этом: Мстислав Галицкий не сказал ни ничего из зависти, ибо между ними была великая распря.

И так встретились полки, а выехали вперед против татар Даниил Романович, ■ Семен Ольевич, и Василек Гаврилович. Тут Василька поразили копьем, а Даниил был ранен в грудь, но он не ощутил раны из-за смелости и мужества; ведь он был молод, восемнадцати лет, но силен был в сражении и мужественно избивал татар со своим полком. Мстислав Немой также вступил в бой с татарами, и был он также силен, особенно когда увидел, что Даниила ранили копьем. Был ведь Даниил родственником его отца, ■ Мстислав очень любил его ■ завещал ему свои владения. Также и Олег Курский мужественно сражался; также ■ Ярун с половцами подоспел и напал на татар, желая с ними сразиться. Но вскоре половцы обратились в бегство, ничего не достигнув, ■ во

■ потопташа бѣжучи станы рускихъ князей. А князи не успѣша исполчитися противу имъ; ■ тако смятошася полци рустии, и бысть съча зла, грѣхъ ради нашихъ. ■ бысть побѣда на князи рускиа, яко же не бывала отъ начала Рускне земли.

Князь великий же Мьстиславъ Романовичъ Киевський, внукъ Ростиславль Мьстиславича, сына Владимирова Манамахова, и князь Андрѣй, зять его, и Александръ Дубровский, видѣвше се зло, не двнгошася ннкамо же съ мѣста. Стали бо на горѣ надъ рѣкою Калкою, бѣ бо мѣсто то каменню, ■ учиниша себѣ городъ колнемъ. И бишася съ ними изъ города того по 3 дни. Татарове же пондоша по рускихъ князехъ, гониша ихъ биюще до Днѣпра. А у города того ошастася два воеводи, Чегырканы и Тешуканы, на Мьстислава Романовича, ■ на зятя его Андрея, ■ на Александра на Дубровского; тии бо два князя съ Мьстиславомъ. Быша же съ татары и бродницы, а воевода у нихъ Плоскинъ. И той окаянный воевода цѣлова крестъ къ великому князю Мьстиславу, ■ къ обѣма князема, и къ всѣмъ сущимъ съ нимъ, яко не избыти ихъ, но окупъ взяти на нихъ, ■ солгавъ окаянный, предасть ихъ татаромъ, связавъ. А городъ вземъ людей изсѣкоша, и ту костью падоша. А князей издавиша, подкладше подъ доски, а сами на верху сѣдоша обѣдати; и тако издохошася и животъ свой скончаша.

А иныхъ князей, опроче того, до Днѣпра гоняше, избиша б: князя Святослава Каневского, Изяслава Ингваревича, Святослава Шумского, Мьстислава Черниговского съ сыномъ, Юриа Несвѣжского, а вой толко десятый прииде. И Александръ Поповичъ ту убиенъ бысть съ инѣми седмьдесятню храбрыхъ. Князь же Мьстиславъ Мьстиславичъ Галичскій переже всѣхъ пребѣгъ за Днѣпръ, повелъ лодии пережечь, а иныя отъ берега отрѣа, боячися погони; а самъ едва убѣже въ Галичь. А Володимерь Руриковичъ, братаничь Романовъ, внукъ Ростиславль Мьстиславича, сѣде в Киевѣ, мѣсяца июня 16 день. А злоба случилася мѣсяца маа 30, на память святаго мученика Еремеа. Войска же остатокъ десятый прииде кождо во своа, а иныхъ половци избыша ис коня, а иныхъ ис порта. ■ тако за грѣхы наша богъ вложи недоумѣние въ насъ, и погыбе множество бес числа людей. Татарове же гнашася по Руси до Новгорода Святополчего. Христиане же, не вѣдуще лести татарскыа, выидоша противу ихъ съ кресты, и тако избыша ихъ. Глаголаху же, яко единѣхъ же кнани изгыбе тогда 30 тысячъ.

И бысть плачь и вопль по всѣмъ градомъ и по селомъ. Татарове же възвратишася отъ рѣки Днѣпра, и не свѣдаемъ откуду

время бегства потоптали станы русских князей. А князья не успели вооружиться против них; и пришли в смятение русские полки, и было сражение гибельным, грехов наших ради. И были побеждены русские князья, и не бывало такого от начала Русской земли.

Князь же великий Мстислав Романович Киевский, внук Ростислава, правнук Мстислава, который был сыном Владимира Мономаха, и князь Андрей, зять Мстислава, и Александр Дубровский, видя это несчастье, никуда не двинулись с места. Разбили они стан на горе над рекой Калкой, так как место было каменистое, и устроили они ограду из кольев. И сражались из-за этой ограды с татарами три дня. А татары наступали на русских князей, и преследовали их, избивая, до Днепра. А около ограды остались два воеводы, Чегирхан и Тешухан, против Мстислава Романовича, и его зятя Андрея, и Александра Дубровского; с Мстиславом были только эти два князя. Были вместе с татарами и бродники, а воеводой у них Плоский. Этот окаянный воевода целовал крест великому князю Мстиславу, и двум другим князьям, и всем, кто был с ними, что татары не убьют их, а возьмут за них выкуп, но солгал окаянный: передал их, связав, татарам. Татары взяли укрепление и людей перебили, все полегли они здесь костью. А князей придавили, положив их под доски, а татары наверху сели обедать; так задохнулись князья и окончили свою жизнь.

А других князей, которых татары преследовали до Днепра, было убито шесть: князь Святослав Каневский, Изяслав Ингваревич, Святослав Шумский, Мстислав Черниговский с сыном, Юрий Несвижский, а из воинов только десятый вернулся домой. И Александр Попович тут был убит вместе с другими семьюдесятью богатырями. Князь же Мстислав Мстиславич Галицкий раньше всех переправился через Днепр, велел сжечь ладьи, а другие оттолкнуть от берега, боясь погони; а сам он едва убежал в Галич. А Владимир Рюрикович, племянник Романа, внук Ростислава Мстиславича, сел на престоле в Киеве месяца июня в шестнадцатый день. А случилось это несчастье месяца мая в тридцатый день, на память святого мученика Ермия. Только десятая часть войска вернулась домой, а у некоторых половцы отняли коня, а у других одежду. Так за грехи наши бог отнял у нас разум, и погибло бесчисленное множество людей. Татары же гнались за русскими до Новгорода-Святополча. Христиане, не зная коварства татар, выходили им навстречу с крестами, и все были избиты. Говорили, что одних киевлян погубило тогда тридцать тысяч.

И был плач и вопль во всех городах и селах. Татары же повернули назад от реки Днепра, и мы не знаем, откуда

были пришли, и камо ся дѣли. Единъ богъ вѣсть, откуда приведе за грѣхы наша и за похвалу и гордость великого князя Мьстислава Романовича. Глаголють бо, яко прииде слухъ про сихъ татаръ, яко многы земли плѣнують, а приближаются Рускимъ странамъ, и сповѣдаша ему ꙗко нѣхъ; онъ же отрече: «Дондеже есмь на Киевѣ, то по Яко, и по Понтийское море, и по рѣку Дунай саблѣ не махивати». Василка же Костантиновича тогда богъ съблюде, прииде бо съ полки ко Чернигову въ помощь. Слышавъ се зло, случившеся въ Руси, възвратися въ свой Ростовъ, съхранень богомъ. <...>

Въ лѣто 6745. <...> О плѣненнѣ Рускыа земля отъ Батиа. Слышано бысть на восточнѣй странѣ въ родѣ Изманловѣ, сына Агарина, рабыни Авраамовы, яко смири господь богъ Рускую землю нахождениемъ безбожныхъ иноплеменникъ, таурмень. Еже на Калкы и побѣжденне рускыхъ князей прослу, и храбрыхъ онѣхъ 72 избѣженне вѣдомо тамо бысть, и межиусобныа брани Рускыа земля, и глады, и морѣ велицѣи, и оскудѣние рускаго воинства, и разньствие въ братиѣ, и просто все земское неустроение. Наипаче же обнажися грѣховнаа злоба, и вопль грѣховный въ уши господя Саваофа възниде. Тѣмъ и попусти на землю нашу таковую всепагубную рану. Еще бо и сеа крови не отмыхомъ, Калкацкаго бою, ꙗко пакы народися людий по велицѣмъ морю по всей земли, кромѣ Киева. Но киевѣстии людие на Калкахъ съ великимъ княземъ Мьстиславомъ Романовичомъ, и съ нѣмъ 10-ю князи и съ 72-ю храбрыми костью тамо падоша; новгородстии людие отъ гладныа смерти изыроша, а живыи разоидоша по чужимъ землямъ; тако же и смоленскаа, и вси просто гради столнии смерти тоа вкусивше, въскорѣ осиротѣша. Не много бо лѣтъ мину, отъ Калкацкна рати до потрясенна земли 8 лѣтъ, тогда же и гладъ бысть, а отъ потрясенна земли до Батыева приhoжденна 8 лѣтъ. Того ради не исполнися земля наша, но и наипаче всѣмъ животнымъ опустѣ.

Мы же приведемъ слово къ повѣсти, како ублюде богъ великого князя Юрия Всеволодича, и Ярослава, брата его, и братанича ихъ Василка Ростовского Костантиновича отъ Калокъ, тако же и люди оставшая отъ морю, и како не угонѣзнуша своеа смерти, обща бо есть всей Руской земли. Слышавше бо безбожнии татарове таковое смирение руское, а имѣние великое, многими лѣты събраное, двинушася съ восточныа страны, и поплѣниша прѣвое Болгарскую землю. А на третій годъ на Русскую землю приидоша бесчисленное множество, яко пружу траву поядюще, тако и сии сыродѣи христьянскій родъ потребляюще.

они пришли и куда исчезли. Один только бог знает, откуда он привел их за наши грехи, ■ за похвальбу, и высокомерие великого князя Мстислава Романовича. Говорят, что когда распространился слух про этих татар, что завоевывают они многие земли и приближаются к русским пределам, великому князю сказали ■ них; а он ответил: «Пока я нахожусь в Киеве — по эту сторону Яика, ■ Понтийского моря, и реки Дуная татарской сабле не махать». А Василька Константиновича, который пришел на помощь с войсками ■ Чернигову, тогда сохранил бог. ■ услышав о несчастье, случившемся на Руси, он возвратился в свой Ростов, сохраненный богом. <...>

В год 6745 (1237). <...> О пленении Русской земли Батием. Стало известно в восточных странах среди потомков Измаила, сына Агари, рабыни Авраама, что бог смирил Русскую землю нашествием безбожных иноплемеников, таурмен. Распространились слухи о поражении русских князей на Калке, и стало известно о гибели семидесяти двух богатырей, и о междоусобных войнах в Русской земле, и о голоде, и о великом море, и об оскудении русских войск, и о ссорах между братьями, — о всех этих бедах Русской земли. Особенно же обнаружилась греховная злоба, и дошел вопль греховный до ушей господина Саваофа. Поэтому он напустил на нашу землю такое пагубное наказание. Не отмыли мы еще кровь после битвы на Калке, и снова народились люди после великого моря по всей земле, кроме Киева. А киевляне погибли костями на Калке с великим князем Мстиславом Романовичем, и с другими десятью князьями, ■ с семьдесятю двумя богатырями; новгородцы же частью умерли голодной смертью, а живые разошлись по чужим землям; так же ■ Смоленск, и все другие города постигла такая же смерть, ■ вскоре опустели они. От битвы на Калке до землетрясения прошло немного времени — восемь лет, и тогда случился голод, а от землетрясения до нашествия Батия прошло восемь лет. Поэтому не разбогатела наша земля, но, напротив, еще более обезлюдела.

Мы же приложим к повести рассказ о тех, кого бог спас при Калке — о великом князе Юрии Всеволодовиче, и брате его Ярославe, ■ племяннике их Васильке Константиновиче Ростовском, также и о людях, оставшихся после мора, и расскажем, как они не избежали смерти, постигшей всю Русскую землю. Узнали безбожные татары о таких невзгодах русских и о великом богатстве, собранном за многие годы, и двинулись они из восточных стран, и пленили сначала Булгарскую землю. А в третий год пришло их на Русскую землю бесчисленное множество — как саранча, пожирающая траву, так и эти варвары христианский род истребляли.

Въ лѣто 6746. Зимоваша окаяннии татарове подѣ Чернымъ лѣсомъ и оттолѣ приидоша безвѣстно на Рязаньскую землю лѣсомъ съ царемъ ихъ Батиемъ. И прѣвое приидоша и сташа о Нузлѣ, и взяша ю, и сташа ту станомъ. И оттолѣ послаша посломъ жену чародѣицу, а съ нею два татарина, въ Рязань къ княземъ рязаньскимъ, просяще у нихъ десятины: десятого въ князехъ, десятого въ людехъ, и въ конехъ, десятого въ бѣлыхъ, десятого въ воронихъ, десятого въ бурыхъ, десятого въ пѣгыхъ, ■ въ всемъ десятого. Князи же рязаньстии, Юрий Иньгваревичъ и брата его Олегъ и Романъ Иньговоровичи, и муромские князи, ■ проньские хотѣша съ ними брань сѣтворити, не выпустячи въ свою землю. И выидоша противу ихъ въ Вороножъ, и ркоша посломъ Батиевымъ: «Коли насъ не будетъ всѣхъ, то все то ваше будетъ». И оттолѣ послаша ихъ къ великому князю Юрию Всеволодичу въ Володимерь, и оттолѣ пустиша татаре въ Воронажи. Послаша же рязаньстии князи пословъ своихъ въ Володимерь къ великому князю Юрию, просяще помощи, или самому поити и вмѣстѣ постоати за землю Рускую. Князь великий же Юрий не послуша молбы рязаньскихъ князей, самъ не поиде ни посла къ нимъ; но всхотѣ самъ о себѣ съ татары брань сѣтворити. Но уже бѣаше божию гнѣву не възможно противитися, яко же древле речено бысть господемъ Исусу Навгину; егда веде ихъ господь въ землю обѣтованную, тогда рече: «Азъ послю во нихъ прежде въ васъ недоумѣнное, и грозу, ■ страхъ, и трепетъ». Тако же и у насъ отъятъ господь прежде силу, а за грѣхы наша вложи въ насъ грозу, и страхъ, ■ трепетъ, и недоумѣние.

Погани же татарове начаша воевати землю Рязаньскую, и оступиша Рязань, мѣсяца декабря въ 16 день, на память святаго пророка Аггеа, и острогомъ оградилъ его. Князь же Юрий Рязаньский затворися въ градъ съ людьми, а князь Романъ отступи къ Коломнѣ съ своими людьми. И взяша градъ татарове, в 21 день, приступивше, того мѣсяца, на память святаго мученица Иулианы, князя Юриа Иньгваревича убиша ■ княгину его, а люди изсѣкоша, мужа, и жены, и дѣти, и чрънца, ■ чрънорызца, нереа, овыхъ огнемъ, а иныхъ мечемъ; поруганне чръницамъ, и попаднамъ, и добрымъ женамъ, и дѣвицамъ предъ матерями и сестрами. А епископа же ублюде богъ, отъиха въ то время прочь, егда татарове городъ оступиша. И изсѣкше люди, а иныхъ плѣнивше, зажгоша градъ. ■ кто, братие, отъ насъ не поплачется о семъ, кто насъ осталъ живыхъ, како они горкую и нужную смерть подѣяша! Да и мы, то видѣвши, устрашилися быхомъ и плакалися грѣховъ своихъ день и ночь съ въздыханиемъ; мы же творимъ съпротивное, пекущеся о имѣнии ■ о ненависти братни. Мы же на предлежащее възвратимся.

В год 6746 (1237). Окаянные татары зимовали около Черного леса и отсюда пришли тайком лесами на Рязанскую землю во главе ■ царем их Батыем. И сначала пришли и остановились у Нузы, и взяли ее, и стали здесь станом. И оттуда послали своих послов, женщину-чародейку и двух татар с ней, к князьям рязанским в Рязань, требуя у них десятой части: каждого десятого из князей, десятого из людей и из коней: десятого из белых коней, десятого из вороных, десятого из бурых, десятого из пегих, и десятой части от всего. Князья же рязанские, Юрий Ингваревич, ■ братья его Олег и Роман Ингваревичи, и муромские князья, и пронские решились сражаться с ними, не пуская их в свою землю. Вышли они против татар на Воронеж ■ так ответили послам Батыя: «Когда нас всех не будет в живых, то все это ваше будет». Потом они послали к великому князю Юрию Всеволодовичу во Владимир, ■ тогда отпустили татарских послов от Воронежа. А к великому князю Юрию во Владимир послали рязанские князья своих послов, прося помощи, или чтобы сам пришел вместе постоять за землю Русскую. Но великий князь Юрий не внял мольбе рязанских князей, сам не пошел и не прислал помощи; хотел он сам по себе биться с татарами. Но гневу божьему уже невозможно было противиться, как в древности сказано было господом Иисусу Навину; когда господь вел иудеев в землю обетованную, тогда он сказал: «Я пошлю сначала ■ них недомыслие, и грозу, ■ страх, ■ трепет». Так и у нас господь отнял сначала силы, а за наши грехи послал на нас грозу, и страх, и трепет, и недомыслие.

Поганые же татары начали завоевывать землю Рязанскую, и осадили Рязань и огородили ее острогом месяца декабря в шестнадцатый день, на память святого пророка Аггея. Князь же Юрий Рязанский заперся в городе с жителями, а князь Роман отступил ■ Коломне со своими людьми. И взяли татары приступом город двадцать первого декабря, на память святой мученицы Ульяны, убили князя Юрия Ингваревича и его княгиню, а людей умертвили, — одних огнем, а других мечом, мужчин, ■ женщин, и детей, и монахов, и монахинь, и священников; и было бесчестие монахиням, и попадьям, и добрым женам, ■ девицам перед матерями и сестрами. Только епископа сохранил бог, он уехал в то время, когда татары окружили город. И, перебив людей, а иных забрав в плен, татары зажгли город. ■ кто, братья, из оставшихся в живых не оплачет это, — какая горькая и мучительная смерть их постигла! И мы, видя это, должны устрашиться и оплакивать свои грехи с покаянием денно и нощно; а мы поступаем по-другому, заботимся о своем нмушестве и ненавидим братьев. Но вернемся к прежнему рассказу.

Князь же великий Юрий Всеволодич Володимерский посла въ сторожехъ Иеремѣя воеводою, и снѣся съ Романомъ Ингваревичемъ. Татарове же, вземше Рязань, поидоша хъ Коломнѣ, и ту прииде противу ихъ сынъ великого князя Юрия Всеволодича изъ Володимера и Романъ Ингваревичъ съ своими людьми. И оступиша ихъ татарове, ■ ту бысть имъ бой, и бишася крѣпко, ■ пригониша ихъ къ надолобамъ, и ту убиша князя Романа Ингваревича и Еремея Глѣбовича, воеводу Всеволожа, ■ ту паде много людей съ княземъ ■ съ Иеремѣемъ; а москвичи побѣгоша, ничего же не видѣвше. А Всеволодъ Юриевичъ бѣжа в малѣ въ Володимеръ. А татарове пришедше взяша Москву, и князя Володимера, сына великого князя Юрия, поимаша. ■ поидоша къ Володимеру много множество кровопролитецъ крови христіанскыя.

Слышавъ же то князь великий Юрий, уряди въ себе мѣсто въ Володимери сыны своя, Всеволода ■ Мстислава, а самъ поиде къ Ярославлю, и оттолъ за Волгу, а съ нимъ сыновци его Костантиновичи, Василко, и Всеволодъ, ■ Вълодимеръ, ■ пришедъ ста на Сити, жлучи къ себѣ брата Ярослава и Святослава. А въ Володимери затворися сынъ его Всеволодъ съ матерію, и съ владыкою, и съ братомъ, и съ всею областію своею.

Безаконнии же татарове приидоша къ Володимеру, мѣсяца февраля 3 день, на память святаго Симеона богоприемца, въ вторникъ мясопустныя недѣли. Приведоша же со собою Володимера Юриевича къ Золотымъ воротамъ, глаголюще: «Знаете ли княжича вашего?» Братня же его, Ослядьковичъ ■ вси людие видѣвше и, многы слезы излиаша, видяще его въ мнозѣ истомленин. Татарове же отступльше отъ вратъ града, и градъ обыхавше, и потомъ сташа станы противу Золотыхъ воротъ на зрѣниѣ. Юриевичи же, Всеволодъ и Мстиславъ, хотѣша выйти на нихъ, не дасть имъ брати Петръ воевода, глаголя: «Нѣсть мужества, ни думы, ни силы противу божия посѣщенна, за наше сѣгрѣшенна».

Татарове же шедше взяша Суздаль, и приидоша къ Володимеру, въ пятюкъ преже мясопуста. Во утрии же, въ субботу мясопустную, февраля 7, на память святаго отца Парфения, начаша татарове полки рядити, въ нощи той градъ весь тыномъ отыниша. Въ утрѣи же видивше князи Всеволодъ ■ Мстиславъ ■ владыка Митрофанъ, яко уже граду ихъ взяту быти, ни надѣяхуся не откуда же помощи, ■ вниидоша вси въ церковь свята Богородица, и начаша каитися грѣховъ своихъ. И елици отъ нихъ хотяху въ аггелскый образъ, постриже ихъ всѣхъ владыка Митрофанъ: князей, и княгиню Юриеву, ■ дочь, ■ сноху, и добрыя мужи ■ жены. А татарове начаша пороки рядити, ■ къ граду приступиша, и выбывше стѣну градную, наметавше въ ровъ сырого

Великий князь Юрий Всеволодович Владимирский послал передовое войско с воеводой Еремеем, и оно соединилось ■ Романом Ингваревичем. А татары, захватив Рязань, пошли к Коломне, ■ здесь вышел против них сын великого князя Юрия Всеволодовича Владимирского ■ Роман Ингваревич со своими людьми. Окружили их татары, ■ произошло сражение, и бились ожесточенно, и оттеснили русских к городским укреплениям, ■ убили здесь князя Романа Ингваревича и Еремея Глебовича, воеводу Всеволода, и убито было с князем ■ с Еремеем много народа; а москвичи обратились в бегство, ничего не видя кругом. А Всеволод Юрьевич ■ остатками войска убежал во Владимир. А татары пошли и захватили Москву, а князя Владимира, сына великого князя Юрия, взяли в плен. И пошли в несметной силе, проливая кровь христианскую, к Владимиру.

Услышав об этом, великий князь Юрий оставил вместо себя во Владимире сыновей своих Всеволода и Мстислава, а сам пошел к Ярославлю и оттуда за Волгу, а с ним пошли племянники Василек, ■ Всеволод, и Владимир Константинович, и, придя, остановился Юрий на реке Сити, ожидая на помощь братьев Ярослава и Святослава. А во Владимире заперся его сын Всеволод с матерью, и с епископом, и с братом, ■ со всеми жителями.

Беззаконные же татары пришли ■ Владимиру месяца февраля в третий день, на память святого Симеона-богоприимца, во вторник мясопустной недели. Привели они ■ собой Владимира Юрьевича к Золотым воротам, спрашивая: «Узнаете ли княжича вашего?» Братья его, воевода Ослядюкович и все люди проливали обильные слезы, видя горькие мучения князя. Татары же отошли от городских ворот, объехали город, а затем разбили лагерь на видимом расстоянии перед Золотыми воротами. Всеволод и Мстислав Юрьевичи хотели выйти из города против татар, но Петр-воевода запретил им сражаться, сказав: «Нет мужества, ■ разума, и силы против божьего наказания за наши грехи».

А татары пошли, и взяли Суздаль, и вернулись к Владимиру в пятницу перед мясопустом. Утром же в субботу мясопустную, седьмого февраля, на память святого отца Парфения, начали татары готовить войско и ночью окружили тыном весь город. Утром увидели князья Всеволод ■ Мстислав и епископ Митрофан, что город будет взят, и, не надеясь ни на чью помощь, вошли они все в церковь святой Богородицы и начали каяться в своих грехах. А тех из них, кто хотел принять схиму, епископ Митрофан постриг всех: князей, и княгиню Юрия, ■ дочь его, и сноху, и благочестивых мужчин и женщин. А татары начали готовить пороки, и подступили к городу, и проломили городскую стену, заполнили ров свежим

лѣса, ■ тако по примету винидоша въ градъ, тако же и отъ Лебеди винидоша въ Ориныи ворота, и отъ Клязмы въ Мѣдяные ворота и Волжские ворота, и тако взяша градъ и огнемъ запалиша. Увидѣвше же князи, ■ владыка, и княгыни, яко зажженъ бысть градъ, а людие уже огнемъ скончаются, а инии мечемъ, и бѣжаша князи въ Средний градъ. А владыка, и княгыни съ снохами, ■ съ дочерью, княжною Феодорою, и съ внучаты, инии княгыни, и боярыни, ■ люди мнози въбѣгоша въ церковь святыхъ Богородица ■ затворишася на полатехъ. А татарове и тотъ градъ взяша, ■ у церкви двери изсѣкше, и много древна наволочиша, и около церкви обволочивше древнемъ, и тако запалиша. ■ вси сущии тамо издѣхошася, и тако предаша душа своя въ руцѣ господевы; а прочинихъ князей и людей оружиемъ избыша.

И оттоль разсыпашася татарове по всей земли той, къ Ростову, иныи по великомъ князи погнаша на Ярославль, и на Городецъ, и по Волзѣ вся грады поплѣниша и до Галича Мерскаго; а инии къ Юрневу, и къ Переяславлю, и къ Дмитрову, и тѣхъ взяша; а инии Тѣтръ шедше взяша, въ ней же сына Ярославля убиша. И вся грады поимаша по Ростовской земли и по Суздальской въ единъ мѣсяцъ февраль, нѣсть же мѣсто и до Торжкѣ, иде же не быша.

Прииде же си вѣсть къ великому князю Юрию на рѣку Сить, сущу ему тамо, а мѣсяцю февралю уже исходящу, яко «Володимерь взятъ бысть и суцаа въ немъ вся взята, люди вся, и епископы, и княгыни твоя, и сынове, и снохи вся изыти, а къ тебѣ идеть». Онъ же бысть въ велицѣхъ тузѣхъ, яко себе не видѣти, ■ церковномъ разоренію и ■ погыбели христианской. И посла Дорожа въ просоки въ трехъ тысящахъ пытать татаръ. Онъ же прибѣже, глаголя: «Господине, княже, уже обошли суть на насъ татарове». Онъ же съ братомъ Святославомъ, и съ сыновци своими, Василкомъ, и Всеволодомъ, и Володимеромъ, и съ полки исполчившеся, и поидоша противу ихъ, и постави полки около себе, но не успѣша ничто же. А татарове пришедше къ нимъ на Сить, и бысть съча зла, и побѣдиша русскихъ князей. Ту же убиенъ бысть князь великий Юрий Всеволодичъ, внукъ Юрневъ Долгорукого, сына Манамахова, ■ мнози вои его избииени быша.

А Василка Костаитиновича Ростовского руками яша, и того ведоша съ собою до Шеренского лѣса, нудяше его въ своей волѣ жити ■ воевати съ ними. Онъ же не повинуся имъ и ни вкуси ничто же, яже суть въ рукахъ ихъ, но и много хулна изрекъ на царя ихъ и на всѣхъ ихъ. Они же много мучивше его, предаша смерти марта въ 4, въ средохрестіе, повергоша тѣло его на лѣсъ. То же видѣ нѣкая жена, повѣда мужу богобоязливу; взявше тѣло его, обвиша плащеницею и положиша въ скровениѣ мѣстѣ.

хворостом, и так по примету вошли в город; так от Лыбеди вошли они в Иринины ворота, а от Клязьмы в Медные ■ Волжские ворота, ■ так взяли город ■ подожгли его. Увидели князья, и епископ, и княгини, что зажжен город ■ люди умирают в огне, а других рубят мечами, и бежали князья в Средний город. А епископ, ■ княгиня со снохами, и ■ дочерью, княжной Феодорой, и с внучатами, другие княгини, и боярыни, и многие люди вбежали в церковь святой Богородицы ■ заперлись на хорах. А татары взяли и Средний город, и выбили двери церкви, и собрали много дров, обложили церковь дровами и подожгли. ■ все бывшие там задохнулись, и так предали души свои в руки господя; а других князей и людей татары зарубили.

И оттуда рассеялись татары по всей земле Владимирской, одни пошли к Ростову, иные погнались за великим князем в Ярославль и к Городцу, и пленили все города по Волге до самого Галича Мерьского; а иные пошли ■ Юрьеву, и к Переяславлю, и к Дмитрову, и взяли эти города; а еще иные пошли, и взяли Тверь, и убили в ней сына Ярослава. И все города захватили в Ростовской и Суздальской земле за один февраль месяц, ■ нет места вплоть до Торжка, где бы они не были.

На исходе февраля месяца пришла весть к великому князю Юрию, находящемуся на реке Сити: «Владимир взят ■ все, что там было, захвачено, перебиты все люди, и епископ, и княгиня твоя, и сыновья, и снохи, а Батый идет к тебе». И был князь Юрий ■ великом горе, думая не о себе, но о разорении церкви и гибели христиан. И послал он на разведку Дорожа с тремя тысячами воннов узнать о татарах. Он же вскоре прибежал назад и сказал: «Господин князь, уже обошли нас татары». Тогда князь Юрий с братом Святославом ■ со своими племянниками Васильком, и Всеволодом, и Владимиром, исполнив полки, пошли навстречу татарам, ■ каждый расставил полки, но ничего не смогли сделать. Татары пришли ■ им на Сить, и была жестокая битва, и победили русских князей. Здесь был убит великий князь Юрий Всеволодович, внук Юрия Долгорукого, сына Владимира Мономаха, и убиты были многие воины его.

А Василька Константиновича Ростовского татары взяли в плен, ■ вели его до Шерньского леса, принуждая его жить по их обычаю и воевать на их стороне. Но он не покорился им и не принимал пищи из рук их, но много укорял их цари ■ всех их. Они же, жестоко мучив его, умертвили четвертого марта, в середину Великого поста, ■ бросили его тело в лесу. Некая женщина, увидев тело Василька, рассказала своему богобоязненному мужу; и тот взял тело князя, завернул его в плащаницу и положил в тайном месте.

Они же оттолѣ възвращѣшеся, яко же выше рѣхъ, взяша Переяславль, ■ Москву, и Юриевъ, и Дмитровъ, и Волокъ, и Тѣрь, ■ оттолѣ приидоша къ Торжку, въ недѣлю I поста, мѣсяца февраля въ 22 день, на обрѣтение мощей святыхъ мученикъ иже въ Евгении. И отыниша его тыномъ весь около, яко же нини грады имаху, и бишася ту окааннии по 2 недѣли. Изнемогоша же людие въ градъ, а изъ Новгорода не бысть имъ помощи, но уже кто же собѣ сталъ бѣ въ недоумѣнии и въ страсть. И тако поганинъ взяша градъ, изсѣкоша вся отъ мужеска полу ■ до женска, нерейский чинъ весь и чръноризческий. А все изобнажено и поругано, горкою и бѣдною смертию предаша душа своа въ рукъ господени мѣсяца марта въ 5 день, на память святаго Канона, въ среду 4-ю недѣлю поста. Ту же убиенн быша: Иванко, посадникъ новоторжеский, Якимъ Влуньковичъ, Глѣбъ Борисовичъ, Михаилъ Монсевичъ. А за прочими людьми гнашася безбожнии татарове Серегѣрьскимъ путемъ до Игнача креста, а все съкучи люди, яко траву, и толику не дошедше за 100 верстъ до Новгорода. Новъ же городъ заступи богъ, и святая и великаа съборнаа и апостольскаа церковь Софна, и святыи преподобный Кирилъ, и святыхъ правовѣрныхъ архиепископъ молитва, и благовѣрныхъ князей, ■ преподобныхъ чръноризецъ нерейскаго събора. Да кто, братие, ■ отци, и дѣти, видѣвши таковое божие поущение се на всей Рустѣй земли, и не плачется? Грѣхъ ради нашихъ попусти богъ найти на ны поганяя; наводитъ бо богъ, по гнѣву своему, иноплеменики на землю, ■ тако съкрушеномъ имъ въспоманутся къ богу; усобная же рать бываетъ отъ наважденна днавола. Богъ бо не хощетъ зла въ чловѣцѣхъ, но блага; а днаволъ радуется злomu убийству ■ кровопролитию. Земли же коей съгрѣшивши, казнить богъ смертию, или голодомъ, или поганыхъ навиденнемъ, или ведромъ, или дождемъ сильнымъ, или пожаромъ, или иными казнями; аще ли покаемся, въ немъ же ны богъ велитъ жити, глаголетъ бо къ намъ пророкомъ: «Обратитесь къ мнѣ всѣмъ сердцемъ вашимъ, постомъ, и плачемъ, ■ стенаниемъ». Да аще сице сътворимъ, всихъ грѣхъ прощени будемъ. Но мы на злое възвращаемся, яко пси на своа бльвотины и яко свинна валяющеся въ калѣхъ грѣховныхъ присно, и тако пребываемъ. Сего бо ради казни приемлемъ отъ бога,—нахождение поганыхъ, по божию повелѣнию, грѣхъ ради нашихъ. Кирилу же, епископу ростовскому, въ то время бывшу на Бѣлѣозерь и оттуду идущу ему, пришедъ на Сять, иде же сконча животь свой князь великий Юрий, богъ вѣсть како скончася, много бо инде глаголетъ о немъ. Кирилъ же епископъ обрѣтъ тѣло его, главы же его не обрѣте въ мнозѣ трупий мертвыхъ; ■ несе тѣло его въ Ростовъ, и положи въ церкви свята Богородица съ многими слезами. Потомъ же увѣдъ о

Татары, вернувшись от Владимира, взяли, как я сказал уже, Переяславль, и Москву, и Юрьев, и Дмитров, и Волок, и Тверь, а затем подошли к Торжку в первую неделю поста, месяца февраля в двадцать второй день, на обретение мощей святых мучеников в Евгении. ■ окружили они весь город тыном, так же как и другие города брали, и осаждали окаймляющие город две недели. Изнемогли люди в городе, а из Новгорода им не было помощи, потому что все были в недоумении и в страхе. И так поганные взяли город, убив всех — и мужчин и женщин, всех священников ■ монахов. Все разграблено и поругано, ■ в горькой и несчастной смерти предали свои души в руки господи месяца марта в пятый день, на память святого Конона, в среду четвертой недели поста. ■ были здесь убиты: Иванко, посадник новоторжский, Аким Влункович, Глеб Борисович, Михаил Моисеевич. А за прочими людьми гнались безбожные татары Селигерским путем до Игнатьева креста и секли всех людей, как траву, и не дошли до Новгорода всего сто верст. Новгород же сохранил бог, и святая ■ великая соборная и апостольская церковь Софии, и святой преподобный Кирилл, и молитвы святых правверных архиепископов, и благоверных князей, и преподобных монахов нерейского собора.

Кто, братья, и отцы, ■ дети, не восплачет, видя такое божье наказание всей Русской земле? За грехи наши бог напустил на нас поганных; ведь бог, в гнев своем, приводит иноплеменников на землю, чтобы побежденные ими люди обратились к нему; а междоусобные войны бывают из-за наваждения дьявола. Ведь бог хочет не зла, но добра людям; а дьявол радуется жестокому убийству ■ кровопролитию. А если какая-нибудь земля согрешит, бог наказывает ее смертью, или голодом, или нашествием поганных, или засухой, или сильным дождем, или пожаром, или иными наказаниями; и нужно нам покаяться и жить, как велит бог, который говорит нам устами пророка: «Обратитесь ко мне всем вашим сердцем, ■ постом, и плачем, ■ стенанием». Если так сделаем, простятся нам все грехи. Но мы возвращаемся к злодеяниям, как псы на свою блевотину, и как свинья постоянно валяется в греховных нечистотах, так и мы живем. Поэтому и наказание приемлем от бога, — нашествие поганных, по повелению бога, за наши грехи. Кирилл же, епископ ростовский, в то время был на Белоозере, и когда он шел оттуда, то пришел на Сить, где погиб великий князь Юрий, а как он погиб, знает лишь бог — различно рассказывают об этом. Епископ Кирилл нашел тело князя, а головы его не нашел среди множества трупов; и принес он тело Юрия в Ростов, и положил его со многими следами в церкви святой Богородицы. А потом, узнав ■ судьбе

Василкы, шедъ взя тѣло его, и принесе въ Ростовъ съ многымъ плачемъ.

Бѣ бо сей князь лицомъ красенъ, очима свѣтелъ, взоромъ грозенъ, паче мѣры храборъ, сердцемъ же легокъ; но, яко же рече Соломонъ, «въ оскудѣнии людей бываетъ съкрушение силному». Тако и сий храбрый князь и воинство его; много храбрыхъ служаше ему, но что сихъ, яко противу пругомъ. Кто же служилъ ему, и отъ тоа рати кто его остался, и кто его хлѣбъ илъ и чашу пилъ, тотъ, по его животъ, не можаше служити ни единому князю за его любовь. Еще же бысть милостивъ на убогя и на церковный чинъ паче мѣры. По семь же пришедше, нашедше главу князя Юриа, привезше въ Ростовъ, положиша въ гробъ къ тѣлу его.

Батый оттуду поиде къ Козелску. Бѣ же въ немъ князь младъ, именемъ Василий. Козличи же горожане сами и собѣ сътворше съвѣтъ, яко не датися поганымъ, но и главы своя положить за христьянскую вѣру. Татарове же пришедше подъ Козельскъ сташа, яко и подъ прочими грады, и начаша бити пороки, и выбивше стѣну, възиндоша на валъ. И ту бысть брань велика, яко и ножи туто съ ними граждане рѣзахуся; а нини враты изшедше на полкы ихъ много избыша, яко до 4-хъ тысячъ изсѣкоша ихъ. И тако вземъ градъ ихъ, избы и до отрочаты. А про князя ихъ вѣсти не бѣ; глаголаху бо, яко въ крови утопе. И повелъ Батый оттолѣ не зваты Козельскомъ, но злымъ городомъ; убиша бо ту 3 сыны темнични, их же не обрѣтоша въ множествѣ мертвыхъ.

Оттуду иде Батый въ Поле въ землю Половецкую. Избави же тогда богъ отъ нахожденна поганыхъ: князя Ярослава, сына великого князя Всеволода, и сыновъ его: Александра, Андрѣя, Костантина, Афанасна, Данила, Муханла, и братию Ярославлю: Святослава Всеволодича Юриевского съ сыномъ Дмитриемъ, Иоанна Всеволодича, и Володимера Костантинина, и Василковича два — Бориса и Глѣба, и Василя Всеволодича. Ярославъ же по плѣненнии томъ пришедъ съде въ Володимери, очисти церковь отъ группий мертвыхъ и кости мертвыхъ съхрани, а люди оставшаа събра и утѣши; и дасть брату Святославу Суздаль, а Ивану Стародубъ.

Княженне великого князя Ярослава Всеволодича. Въ лѣто 6747. Князь великий Ярославъ Всеволодичь повелъ принести тѣло брата своего, великого князя Юриа, изъ Ростова въ Володимеръ. Того же лѣта князь великий Ярославъ ходи на Литву ратню, смолнянъ бороня; и посади у нихъ на столѣ шурина своего Всеволода Мьстиславича, внука Романа Мьстиславича. Того же лѣта оженися князь

Василька, пошел и взял его тело, и принес в Ростов, горько рыдая.

Был же Василек лицом красив, очами светел, грозен взглядом, необыкновенно храбр, а сердцем легок; но, как говорит Соломон, «когда слабеют люди, побеждается и сильный». Так случилось и с этим храбрым князем и войском его; ведь ему служило много богатырей, но что они могут против саранчи? А из тех, кто служил ему и уцелел в сражении, кто ел его хлеб и пил из его чаши, никто не мог из-за преданности Васильку после его смерти служить другому князю. Василек также щедро наделял убогих и церковнослужителей. А позднее пришли и нашли голову князя Юрия, и привезли ее в Ростов, и положили в гроб вместе с телом.

Батый оттуда пошел в Козельску. Был в Козельске князь юный по имени Василий. Жители Козельска, посоветовавшись между собой, решили сами не сдаваться поганым, но сложить головы свои за христианскую веру. Татары же пришли и осадили Козельск, как и другие города, и начали бить из пороков, и, выбив стену, вошли на вал. И произошло здесь жестокое сражение, так что горожане резались с татарами на ножах; а другие вышли из ворот и напали на татарские полки, так что перебили четыре тысячи татар. Когда Батый взял город, он убил всех, даже детей. А что случилось с князем их Василием — неизвестно; некоторые говорили, что в крови утонул. И повелел Батый с тех пор называть город не Козельском, но злым городом; ведь здесь погнбло три сына темников, и не нашел их среди множества мертвых.

Оттуда пошел Батый в Поле, в Половецкую землю. Бог тогда избавил от нашествия поганых князя Ярослава, сына великого князя Всеволода, и его сыновей: Александра, Андрея, Константина, Афанасия, Даниила, Михаила, а также братьев Ярослава: Святослава Всеволодовича Юрьевского и сыном Дмитрием, Иоанна Всеволодовича, и Владимира Константиновича, и двух сыновей Василька — Бориса и Глеба, и Василия Всеволодовича. А Ярослав после того нашествия пришел и сел на престол во Владимире, очистил церковь от трупов и похоронил останки умерших, а оставшихся в живых собрал и утешил; и отдал брату Святославу Суздаль, а Ивану — Стародуб.

Княжение великого князя Ярослава Всеволодовича. В год 6747 (1239). Великий князь Ярослав Всеволодович велел принести тело своего брата, великого князя Юрия, из Ростова во Владимир. В тот же год великий князь Ярослав ходил в поход на литву, обороняя смолян; и посадил там на престоле своего шурина Всеволода Мстиславича, внука Романа Мстиславича. В тот же

Александръ Ярославичъ, княжа въ Новѣгородѣ, понялъ дочерь у Полоцкого князя у Брячислава. И вѣнчався въ Торопцѣ; и ту свадьбу игра, а въ Новѣгородѣ другую. Того же лѣта Александръ Ярославичъ съ новгородци сруби Городецъ въ Шелонѣ. Того же лѣта посла Батый татарове, и взяша градъ Переяславль Рускый, а епископа Симеона убиша. Сей бысть Семионъ 9 епископъ Переяславлю, то и послѣдний; I бо бысть епископъ Переяславлю Петръ, 2 Ефремъ, 3 Лазарь, 4 Силивестръ, 5 Иоанъ, 6 Маркель, 7 Еуфимий, 8 Павелъ, 9 Семионъ, яже и послѣдний; отъ того донинѣ безъ пяти лѣтъ 300 лѣтъ какъ тамо епископа нѣтъ, а и градъ безъ людей. А иныхъ татаръ посла Батый на Черниговъ. Слышавъ то Мьстиславъ Глѣбовичъ, внуку Святослава Ольговича, и прииде на нихъ съ многими вон къ Чернигову, и бысть брань люта. А изъ града на нихъ камене съ пороковъ метаху за полтора перестрѣла, а камене два челоука възднимаху. Но и тако татарове побѣдиша Мьстислава, ■ многыа воа избыша, а градъ взяша и огнемъ запалиша, а епископа ихъ доведъ Глухова отпустиша. А инни татарове Батыеви Мордву взяша, и Муромъ, и Городецъ Радиловъ на Волзѣ, и градъ святыа Богородица Владимирскыа. ■ бысть пополохъ золь по всей земли, не вѣдаху кто камо бѣжаше.

Княжение великого князя Михаила Киевскаго. Въ лѣто 6748. Посла Батый Менгукана съгладати Киева. Онъ же шедъ, ста у городка Пѣсочнаго, видѣвъ Киевъ, удивися красотѣ его ■ величѣству; посла на ны послы къ князю Михаилу Всеволодичу Черниговскому съ лестию. Князь Михайло же послы избы, а самъ бѣжа ис Киева за сыномъ въ Угорскую землю; а Ростиславъ Мьстиславичъ, внуку Давыда Смоленскаго, пришедъ сѣде въ Киевѣ. Данило же Романовичъ, внуку Мьстислава Изяславича, пришедъ на Ростислава ять его; а Киевъ дасть Дмитрови, своему посаднику, дрѣжати противу безбожныхъ. Тогда же прииде самъ безбожный Батый съ всею своею силою х Киеву. Яша же тогда татарина, именемъ Туврила, и сказа всѣхъ князей, и сущихъ съ Батыемъ, и силу ихъ; бяху же братиа Батыевы, воеводы его: Урду, Бардаръ, Бичюръ, Каиданъ, Бечонъ, Менгуй, Коюкъ (сей же не бѣ отъ рода его, но пръвый воевода его), Себеда боктуръ, Бурандай, Бастыръ, яже поплѣни всю землю Болгарскую ■ Суздалскую, нѣхъ же оъ множество воеводъ, их же не написахомъ. Нача же Батый пороки ставити, и бити безпрестани градъ, день и ночь, и выбы стѣну у Лятскихъ воротъ. ■ ту гражане на избытыхъ стѣнахъ многу брань сѣвориша,

год женился князь Александр Ярославич, княживший в Новгороде, взял дочь полоцкого князя Брячислава. Венчался он в Торопце ■ здесь сыграл свадьбу, а в Новгороде — еще раз. В тот же год Александр Ярославич с новгородцами основал Городец на Шелони. ■ тот же год Батый послал татар, и они взяли город Переяславль Русский, а епископа Симеона убили. Этот Симеон был девятым и последним епископом в Переяславле; а первым епископом в Переяславле был Петр, вторым Ефрем, третьим Лазарь, четвертым Сильвестр, пятым Иоанн, шестым Маркел, седьмым Евфимий, восьмым Павел, девятым Симеон, который и был последним; с тех пор до нынешнего времени без пяти лет триста в Переяславле не было епископа, да и людей нет в городе. А других татар Батый послал к Чернигову. Мстислав Глебович, внук Святослава Ольговича, услышав об этом, пришел на татар ■ большим войском к Чернигову, и произошла жестокая битва. Из города на татар метали пороками камни на полтора выстрела, а камни могли поднять только два человека. Но татары все же победили Мстислава, и многих воинов избили, а город взяли и огнем запалили, но епископа их довели до Глухова и отпустили. А другие татары Батыя пленили Мордовскую землю, и Муром, ■ Городец Радюлов на Волге, ■ город святой Богородицы Владимирской. ■ было большое смятение по всей земле, и сами люди не знали, кто куда бежит.

Княжение великого князя Михаила Киевского. В год 6748 (1240). Батый послал Менгухана осмотреть Киев. Пришел он ■ остановился у городка Песочного и, увидев Киев, был поражен его красотой и величиной; отправил он послов ■ князю Михаилу Всеволодовичу Черниговскому, желая его обмануть. Но князь Михаил послов убил, а сам убежал из Киева вслед за сыном в Венгерскую землю; а в Киеве взошел на престол Ростислав Мстиславич, внук Давыда Смоленского. Но Даниил Романович, внук Мстислава Изяславича, выступил против Ростислава и взял его в плен; а Киев поручил оборонять против безбожных татар своему посаднику Дмитрию. В это время пришел к Киеву сам безбожный Батый со всей своей силой. Киевляне же взяли в плен татарина по имени Товрул, ■ сообщил он обо всех князьях, пришедших с Батыем, и о войске их; и были там братья Батыя, воеводы его: Урдуй, Байдар, Бичур, Кайдан, Бечак, Менгу, Куюк (он не был из рода Батыя, но был у него первым воеводой), Себедяй-богатырь, Бурундай, Бастырь, который пленил всю землю Булгарскую и Суздальскую, и много было других воевод, о которых мы не написали. И начал Батый ставить пороки, и били они в стену безостановочно, днем ■ ночью, и пробили стену у Лядских ворот. ■ проломе горожане ожесточенно сражались,

но побѣжени бывше, а Дмитрови ранену бывшу. И възидоша татарове на стѣну, и отъ многого истомления стѣны падоша, а граждане въ ночь ту иный градъ сътвориша около святыа Богородица. Наутрия же приидоша на ныхъ, и бысть ту съча зла; възбѣгоша людие на комари церковныя съ товары ихъ, и отъ тягосты стѣны повалишася. Взяша градъ декабря 6, на память иже въ святыхъ отца нашего Николы, въ лѣто 6749. А Дмитра не убиша, мужества его ради, язвень бысть велми. Вземше Батый градъ Кieveь, и слыша о великомъ князи Данилѣ Романовичи, яко въ Угрѣхъ, поиде къ Володимеру въ Русь. Тоя же зыми родися великому князю Ярославу сынъ Василей.

Плѣнение Вльиньскыа земли. Въ то же лѣто 6749 пришедъ Батый къ граду къ Лодяжну, ■ би градъ двѣнадцати пороки, и не може взяти его; и пришедъ х Каменцу Изяславлю, и взя его; Кременца же княже Данилова не може взяти. Оттолѣ шедъ взя Володимеръ Руский, на рѣцѣ Бугу; тако же и Галичъ взя и вся грады бес числа пойма. По съвѣту Дмитрову иде на угры, и срѣте его король Велий и Коломанъ у Солоной рѣкы, на ней же грады велиньские: Изборско, Львовъ великий, Велинь. На той рѣцѣ бысть имъ бой, ■ Батый побѣди, и побѣгоша угры, а Батыевы погнавшу до Дунаа. ■ стоа ту 3 лѣта, и воеваша до Володавы, възвратишася въ поле, вся земля полѣнивше. Того же лѣта убиша татарове князя Мьстислава Рылскаго, иже градъ его на Сѣмѣ рѣцѣ.

но были побеждены, а Дмитрий был ранен. И вошли татары на стену, и от большой тяжести стены упали, горожане же в ту же ночь построили другие стены вокруг церкви святой Богородицы. Утром татары пошли на приступ, и была сеча кровопролитной; народ спасался на церковных сводах со своим добром, и от тяжести стены обрушились. Взяли татары город шестого декабря, на память отца нашего святого Николы, в год 6749 (1240). А Дмитрия, который был тяжело ранен, не убили из-за его мужества. Взял Батый город Киев, и, услышав, что великий князь Даниил Романович находится в Венгрии, пошел он к Владимиру на Русь. В ту же зиму родился у великого князя Ярослава сын Василий.

Пленение Волынской земли. В тот же год 6749 (1240) подошел Батый к городу Лодзяну и бил город из двенадцати пороков, но не смог его взять; и пришел к Каменцу Изяслава и взял его; а Кременец князя Даниила не смог взять. Потом пошел он и захватил Владимир-Русский на реке Буг; взял также Галич и пленил бесчисленные города. Затем по совету Дмитрия двинулся он против венгров, и встретил его король Бела и Коломан около Солоной реки, на которой находятся волынские города: Изборско, великий Львов, Велин. На этой реке произошел бой, и Батый победил, и венгры обратились в бегство, а Батый гнал их до Дуная. И оставался здесь Батый три года, и разорял земли до Володавы, а затем возвратился в степь, пленив все земли. В тот же год убили татары князя Мстислава Рыльского, город которого на реке Сейме.

ПОВЕСТЬ О НИКОЛЕ ЗАРАЗСКОМ

Въ лѣто 6730. Приходъ изъ Корсуны чудотворнаго Николы образа Заразскаго, како приде изъ пременитаго града Херсони въ предѣлы рязанскія въ третье лѣто по Калском побонщѣ. Тогда убито много князей русскихъ. И стаха князи русти за половець, а побѣни быша за Днепромъ на речке на Хортицы на Калскомъ полѣ Половецкой земли, на Калкахъ мѣсяца юня въ 16 день.

Въ лѣто 6733. При великомъ князе Георгии Всеволодовичи Владимерскомъ, и при великомъ князе Ярославе Всеволодовичи Ноугородцкомъ, и сыне его князе Александрѣ Ярославичи Невскомъ, и при Рязанскомъ великомъ князе Юрьи Ингореви-че, принесенъ бысть чудотворный образъ великаго чудотворца Николы Корсунскаго Заразскаго изъ пременитаго града Херсони въ предѣлы резаньскыя во область благовѣрна князя Федора Юрьевича Резанскаго. А стоялъ чудотворный образъ во граде Корсунѣ посреди града близъ церкви апостола Иякова брата Богослове. А у сего бо апостола Иякова крестися самодержавный и великий князь Владимиръ Святославичъ Киевской и все Руси. А полата была большая красная у чудотворцева храма сзади олтаря, в ней же гречестини цари веселяшася Василей, Костяктинъ Парфениносъ — православный. Сии бо цари даша сестру свою Анну за великаго князя Володимера Святославича Киевскаго и прислаша ю во градъ Корсунь. Благовѣрная царица Анна не сочтася брака со Владимиромъ Святославичемъ и нача его молити быти крестьяниномъ. Князь велики Владимиръ Святославичъ возлюбилъ советъ православныя царицы нѣвесты своей и призвалъ епископа Анастаса Корсунскаго и повеле себя просвятити святымъ крещениемъ. ■ по божію строению в то время разболѣся Владимиръ очима и ничто

ПОВЕСТЬ О НИКОЛЕ ЗАРАЗСКОМ

В год 6730 (1222). Прибытие из Корсуни чудотворного образа Николы Заразского: как прибыл из преславного города Херсонеса в рязанские пределы на третий год после Калкского побоища. Тогда убито было много князей русских. И встали князья русские за половцев, а побиты были за Днепром на речке на Хортице на Калкском поле Половецкой земли, на Калках, месяца июня в шестнадцатый день.

В год 6733 (1225). При великом князе Георгии Всеволодовиче Владимирском, и при великом князе Ярославе Всеволодовиче Новгородском, и сыне его князе Александре Ярославиче Невском, и при рязанском великом князе Юрии Ингоровиче принесен был чудотворный образ великого чудотворца Николы Корсунского Заразского из преславного города Херсонеса в пределы рязанские, в область благоверного князя Федора Юрьевича Рязанского. А стоял тот чудотворный образ в городе Корсуни посреди града близ церкви апостола Якова, брата Иоанна Богослова. А в этой церкви апостола Якова крестился самодержавный и великий князь Владимир Святославич Киевский и всея Руси. А палата была большая, красивая у чудотворца храма позади алтаря, в ней же греческие цари пировали, Василий и Константин Порфирородный — православные. Эти цари выдали сестру свою Анну за великого князя Владимира Святославича Киевского и прислали ее в город Корсунь. Благоверная царица Анна сперва не захотела сочетаться браком с Владимиром Святославичем и стала его умолять стать христианином. Князь великий Владимир Святославич возлюбил совет православной царицы, невесты своей, и призвал епископа Анастаса Корсунского, и повелед просвятить себя святым крещением. И по божьему промыслу в то время разболелся Владимир глазами и ничего

же не видяше. Епископъ Анастас с попы царьцины внѣ града Херусони крестиша Владимира и погрузиша его въ святѣй купили ■ абне прозрѣ. ■ видѣ Владимиръ, яко во-скорѣ исцелѣ, ■ прослави бога, и рекъ: «Во истину велий богъ христьянскъ и чюдна вѣра ся». Не токма очима про-зрѣ и душевными очима позна творца своего. Тогда бысть радость велия во граде Корсуни о крещении благовѣрнаго великаго князя Владимира Святославича.

Въ лѣто 6732-го. Явился святѣй великий чюдотворецъ Николае Корсунской в преименитом граде Херсунии служителю своему Астафию именем в привидѣнии. И рече ему великий чюдотворецъ Николае: «Астафие, возми мой чюдотворный образ Корсунски, супругу свою Феодосию и сына своего Остафия и гряди в землю Рязанскую. Тамо хошу быти, и чюдеса творити, и мѣсто прославити». Остафей убужся от такова видѣ-ния ■ нача ужасатися. А во вторую ношь чюдотворецъ тако же ему явился. Остафей в боли страх вииде, и нача помыш-ляти: «О великий чюдотворецъ Николае! Камо волиши ити? И аз рабъ твой ни земли Рязанская знах, ни на сердце мое възде. Не вѣм бо та земля, яко на востокъ, или на запад, или на юг, или на северъ»,—в собѣ помышляше. И в третью ношь чюдотворецъ явился Остафию, и утыкая в ребра, ■ веля немедленно ити, яко на восток, и поручаяся его доправити до Рязанския земли. Остафей нача трепетен быти от таковаго видѣния, ■ мысляше в серцы своем—како остати града Корсуни. И мало позамедли, и абне нападе на нь болѣзнь главная. И от толкине болѣзни абне ослепе, и нападоша на очню его яко чешуя. Остафей же нача скорбѣти и плакатися. И по малѣ нача ум свой собирати, и каютися о них же содѣа. И прилѣжно припаде к чюдотворному образу, ■ нача плака-тися: «О великий чюдотворецъ Николае, возвеличенный от гос-пода на небесех ■ прославленный на земли в чюдесех! Сѣгрѣ-ших пред тобою, владыко,—не послушах твоего повѣление. Прости мя грешнаго раба своего. Буди воля твоа, яко же изволи». И в той час прозрѣ и быша глава его бѣз болѣзни, а очи его без мозоля, яко же прежде. Остафей нача молити всеимлостиваго бога ■ пречистую его мать и великаго чю-дотворца Николу, чтобы ему по чюдотворцеву изволенію получитьи желание свое: донти уречена мѣста Рязанския земли. И мыслиша ити вверху по Непру, и паки ити за Днѣпръ в Половецкую землю на возстокъ ■ Рязанския зем-ли, уповаше бо на всеимлостиваго бога и пречистую его ма-теръ, и на великаго чюдотворца Николу, яко той может его съхранити от поганых половецъ. ■ не избылся мысль его: великий чюдотворецъ Николае явился Остафию и рече ему: «Не полезно ти есть ити чрез землю поганых половецъ. Иди во устьѣ Днѣпрское в Понтьнское море и сяди ■ корабль,

не видел. Епископ Анастас ■ попами царицыными крестил Владимира вне города Херсонеса, ■ погрузил его в святой купели, и тот сразу прозрел. И увидел Владимир, что тотчас исцелился, и прославил бога, и сказал: «Воистину велик бог христианский, ■ чудна вера эта». Не только глазами прозрел, но и душевными очами познал творца своего. Тогда была радость великая в городе Корсуни по случаю крещения благоверного великого князя Владимира Святославича.

В год 6732 (1224). Явился ■ видении святой великий чудотворец Никола Корсунский в преславном городе Херсонесе служителю своему, по имени Астафию. ■ сказал ему великий чудотворец Никола: «Астафий, возьми мой чудотворный образ Корсунский, супругу свою Феодосию и сына своего Астафия и иди в землю Рязанскую. Там хочу пребывать, и чудеса творить, ■ место то прославить». Астафий пробудился от этого видения и стал ужасаться. А во вторую ночь чудотворец снова ему явился. Астафий ■ еще больший страх пришел и стал думать: «О великий чудотворец Никола, куда велишь идти? Я, раб твой, ни земли Рязанской не знаю, ни в сердце своем не помышляю. Не знаю той земли, на востоке ли, или на западе, или на юге, или на севере» — так про себя думал. И в третью ночь явился чудотворец Астафию, толкая его под ребра, и веля немедленно идти на восток, и обещая проводить его до Рязанской земли. Астафий стал трепетать от такого видения и помышлять в сердце своем — как ему оставить город Корсунь. И стал медлить, и тотчас напала на него болезнь головы, и покрылись глаза его как чешуей. И стал Астафий скорбеть и плакать. И постепенно стал приходит в разум и каяться в том, что сделал. И прилежно припал ■ чудотворному образу, и заплакал: «О великий чудотворец Никола, возвеличенный господом на небесах ■ прославленный на земле чудесами! Согрешил перед тобою, владыко: не послушал твоего повеления. Прости меня, грешного раба своего. Да будет воля твоя, как изволил». И в то же мгновение прозрел и была голова его здорова, а глаза — без бельма, как прежде. Стал Астафий молить всемилостивого бога, и пречистую его мать, и великого чудотворца Николу, чтобы ему по чудотворцеву повелению достигнуть желаемого: дойти до указанного места Рязанской земли. И замыслил пойти вверх по Днепру, и затем снова от Днепра в Половецкую землю на восток к Рязанской земле, надеясь на всемилостивого бога, и на пречистую его мать, ■ на великого чудотворца Николу, что тот сможет его сохранить от язычников-половцев. ■ не сбывая замысел его: великий чудотворец Никола явился Астафию и сказал ему: «Не удобно тебе идти через землю язычников-половцев. Иди в устье Днепра в Понтийском море, ■ сядь в корабль,

и доиди моря Варяжскаго в Немецкия области. И оттуду ити сухимъ путемъ до великаго Новаграда и пакы ■ до Рязанския земли невозбрано, но ■ чти приемлемо». Остафей вборзе взя чюдотворное образъ великаго чюдотворца Николы Корсунскаго, и жену свою Федосию, ■ сына своего Остафия, и единого от клирикъ представитель своих, ■ забы преименитаго града Херсона, и отрекъся всего именна, и поведе в путь, яко же чюдотворецъ изволи, богу его соблюдающе, а чюдотворецъ ему путь правяще. Прииде во устье Дитпрское и сяди ■ корабль ■ Поньтенское море, — се же словесъ море Руское. И доиде моря Варяжскаго, ■ пакы прииде ■ Немецкия области во град Кесь, и мало пребы в нем. И поиде оттуду сухимъ путем, и прииде в Великий Новград к великому князю Ярославу Всеволодовичю ■ сыну его князю Александру; пребысть ту много дни. Велики чюдотворецъ Николае нача великие чюдеса творити. И жена же Остафиева Феодосия возлюби Великий Новград, ■ не хотя ити во слѣд чюдотворнаго образа, и скрыся от мужа своего. ■ абие разслабъ всѣ уды ■ телеси ея, и быша, яко мертвыя, и недвижима, — едино дыхание в персехъ ея бѣше. ■ нѣдѣи сказаша Остафию, яко жена твоя при смерти. Остафие услыша, яко жена его при кончинѣ живота ея, и припаде ■ чюдотворному образу, и глаголаше со слезами: «Великий чюдотворецъ Николае, прости мя, рабу свою, яже ти согрѣшихъ, яко едина от безумныхъ женъ». И в томъ часѣ исцелена бысть. Остафей вскоре взя чюдотворный Николин образъ, иде в путь свой ■ великою радостию и славою, и хотя донти желаемаго. ■ многими денми доидетъ Рязанския земли, и нача помышляти в себѣ: «О великий чюдотворецъ Николае, се земля Рязанская, камо хошу ити и покой обрести». Остафие согрѣшихъ в мысли своей, забы прежнаго чюдотворцева видѣнна и чюдеса его. Богъ бо творитъ чюдеса угодникомъ своимъ елико хошетъ.

Великий чюдотворецъ Николае явился благовѣрному князю Федору Юрьевичю Рязанскому и повѣда ему приходъ чюдотворнаго своего образа Корсунскаго, и рекъ: «Княже, гряди во стрѣтеніе чюдотворнаго моего образа Корсунскаго. Хошу бо здѣ быти ■ чюдеса творити. И умолю о тебе всемилостиваго ■ человеколюбиваго владыку Христа сына божия — да подаруетъ ти венецъ царствія небеснаго, и женѣ твоей, и сыновѣ твоему». Благовѣрный князь Федоръ Юрьевичъ возбну от сна, и устрашися отъ таковаго видѣнна, и нача помышляти в тайнемъ храмѣ сердца своего, яко страхомъ объятъ бысть. ■ не повѣда ни единому страшнаго видѣнна, ■ нача помышляти: «О великий чюдотворецъ Николае, како умолиши о мнѣ милостиваго бога — да сподобитъ мя венца царствія небеснаго, ■ женѣ моей,

и доплыви до моря Варяжского ■ Немецкой области. И оттуда пойдешь сухим путем до Великого Новгорода и далее в Рязанскую область не только беспрепятственно, но ■ с почетом». Астафий не медля взял чудотворный образ великого чудотворца Николы Корсунского, ■ жену свою Феодосию, ■ сына своего Астафия, и одного из клириков приближенных своих, и забыл о преславном городе Херсонесе, ■ отказался от всего своего имущества, и направился в путь, как чудотворец приказал, охраняемый богом, а чудотворец ему путь указывал. Пришел в устье Днепра и сел в корабль в Понтийском море,—то море называют морем Русским. И доплыл до моря Варяжского, и далее пошел в Немецкую область в город Кесь, и не долго пробыл в нем. И пошел оттуда сухим путем, и пришел в Великий Новгород к великому князю Ярославу Всеволодовичу и к сыну его князю Александру, и пробыл там много дней. Великий чудотворец стал там великие чудеса творить. ■ жена Астафия Феодосия возлюбила Великий Новгород, и не захотела сопровождать чудотворный образ, ■ скрылась от мужа своего. И тотчас ослабли все члены и все тело ее, и стала как мертвая, и неподвижной,—только дыхание в груди ее было. И некие сказали Астафию, что жена его при смерти. Астафий услышал, что жена его при смерти, и припал к чудотворному образу, и говорил со слезами: «Великий чудотворец Никола, прости рабу свою, согрешившую пред тобой, как одна из безумных жен». И тотчас же была исцелена. Астафий немедленно взял чудотворный образ Николы, отправился в путь свой с великою радостью и славою, собираясь дойти до желаемого места. И через много дней дошел до Рязанской земли и стал думать: «О великий чудотворец Никола, вот земля Рязанская, куда хочу добраться и покой обрести!» ■ согрешил Астафий в мыслях своих,—забыл ■ прежнем обещании в видении чудотворца ■ чудеса его. Ибо бог творит чудеса с помощью угодника своего сколько пожелает.

Явился великий чудотворец Никола благоверному князю Федору Юрьевичу Рязанскому, и возвестил ему прибытие чудотворного своего образа Корсунского, и сказал: «Князь, иди встречать чудотворный образ мой Корсунский. Ибо хочу здесь пребывать и чудеса творить. ■ умолю о тебе всемилостивого и человеколюбивого владыку Христа, сына божия — да дарует тебе венец царствия небесного, и жене твоей, и сыну твоему». Благоверный князь Федор Юрьевич восстал от сна, и устрашился от такого видения, и стал помышлять в тайном храме сердца своего, будучи объят страхом. ■ не поведal никому страшного видения, и стал думать: «О великий чудотворец Никола! как же умолишь обо мне милостивого бога, чтобы сподобил меня венца царствия небесного, ■ жену мою,

и сынови моему: аз бо ни браку сочтася, ни плода чреву не имѣхъ». ■ вскоре иде во стрѣтение чюдотворнаго образа, яко же ему чюдотворец повелѣ. ■ прииде предреченое мѣсто, ■ увиде издаличе от чюдотворнаго образа, яко свѣтъ неизреченый блистая. И припаде къ чюдотворному Николину образу любезно сокрушеннымъ сердцемъ, и испущая слезы от очю, яко струю. И прѣи чюдотворный образ, и принесе во область свою. ■ вскоре посла вѣсть ко отцу своему великому князю Юрью Ингоревичю Рязанскому, ■ веля ему поведати приход чюдотворнаго образа Николина изъ Корсуня града. Великий князь Георгій Ингоревичъ услыша приход чюдотворнаго Николина образа, и возблагодари бога ■ угодника его чюдотворца Николу, яко посѣти богъ люди своихъ, и не забы дѣло руку своею.

Князь велики взя собою епископа Ефросима Святогорца, ■ вскоре поиде во область сыну своему князю Федору Юрьевичю. И увидѣ от чюдотворнаго образа великиа ■ преславны чюдеса, и радости наполнися ■ преславныхъ чудесехъ. И создаша храмъ во имя святаго великаго чюдотворца Николы Корсунскаго. И святи ю епископъ Ефросини, и торжествовавъ свѣтло, и отъиде во свой градъ.

Не по мнозе же лѣтехъ князь Федоръ Юрьевичъ сочтася браку, и поятъ супругу отъ царьскаго рода именемъ Еупраксью. И помалѣ и сына роди именемъ Иоана Посника.

Въ лѣто 6745. Убненъ бысть благовѣрный князь Федоръ Юрьевичъ Рязанскій отъ безбожнаго царя Батыа на рекѣ на Воронѣжи. ■ услыша благовѣрная княгиня Еупраксѣя царевна убниение господина своего блаженнаго князя Федора Юрьевича, и абие ринуся ис превысокаго храма своего и сыномъ своимъ со княземъ Иваномъ Федоровичемъ, ■ заразишася до смерти. И принесоша тѣло блаженнаго князя Федора Юрьевича во область его къ великому чюдотворцу Николѣ Корсунскому, и положиша, ■ его благовѣрную княгиню Еупраксью царевну, и сына ихъ князя Ивана Федоровича во единомъ мѣсте, ■ поставиша надъ ними кресты каменны. И отъ сея вины да зовется великий чюдотворецъ Николае Зараскій, яко благовѣрная княгиня Еупраксѣя с сыномъ княземъ Иваномъ сама себе зарази.

и сына моего: я ведь и в браке не состою, и плода чрева не имею». ■ тотчас направился встречать чудотворный образ, как ему чудотворец повелел. ■ пришел в то место, ■ котором говорили, и увидел издалека как бы неизреченный свет, блистающий от чудотворного образа. ■ припал к чудотворному образу Николы любовно с сокрушенным сердцем, испуская слезы из глаз, как струю. ■ принял чудотворный образ, и принес во область свою. ■ тотчас послал весть отцу своему великому князю Юрию Ингоровичу Рязанскому, веля поведать ему о прибытии чудотворного образа Николы из Корсунграда. Великий князь Георгий Ингорович услышал о прибытии чудотворного образа Николы и возблагодарил бога и угодника его чудотворца Николу за то, что посетил бог людей своих и не забыл создание рук своих.

Князь великий взял с собою епископа Ефросина Святогорца ■ тотчас пошел в область к сыну своему князю Федору Юрьевичу. ■ увидел от чудотворного образа великие и преславные чудеса, ■ исполнился радости ■ его преславных чудесах. ■ создал храм во имя святого великого чудотворца Николы Корсунского. И освятил его епископ Ефросин, ■ торжествовал светло, и вернулся в свой город.

Спустя немного лет князь Федор Юрьевич сочетался браком, взяв супругу из царского рода именем Евпраксию. И вскоре и сына родил именем Ивана Постника.

В год 6745 (1237). Убит был благоверный князь Федор Юрьевич Рязанский безбожным царем Батием на реке на Воронеже. И услышала благоверная княгиня Евпраксия-царевна про убийство господина своего блаженного князя Федора Юрьевича, и тотчас ринулась с превысокого дворца своего и ■ сыном своим с князем Иваном Федоровичем, и убилась до смерти. И принесли тело блаженного князя Федора Юрьевича в область его ■ великому чудотворцу Николе Корсунскому, и положили его, и его благоверную княгиню Евпраксию-царевну, в сына их Ивана Федоровича, в едином месте, и поставили над ними кресты каменные. И зовется с тех пор великий чудотворец Николой Заразским по той причине, что благоверная княгиня Евпраксия с сыном князем Иваном сама себя «зарзила» (расшиблась до смерти).

ПОВЕСТЬ О РАЗОРЕНИИ РЯЗАНИ БАТЫЕМ

Въ лѣто 6745. Въ фторое на десят лѣто по принесении чудотворнаго образа Никколина ис Корсуня. Прииде безбожный царь Батый на Русскую землю со множество вой татарскими, и ста на рѣце на Воронеже близ Рязанския земли. И присла на Рязань к великому князю Юрью Ингоровичю Рязанскому послы бездѣльны, просяща десятины въ всем: во князех и во всяких людех, и во всем. ■ услыша великий князь Юрьи Ингорович Рязанский приход безбожнаго царя Батыа, и вскоре посла въ град Владимир к благовѣрному к великому князю Георгию Всеволодовичю Владимирскому, прося помощи у него на безбожнаго царя Батыа, или бы сам пошел. Князь великий Георгий Всеволодович Владимирской сам не пошел и на помощь не послал, хотя особе сам сотворити брань з Батыем. И услыша великий князь Юрьи Ингорович Рязанский, что нѣсть ему помощи от великаго князя Георгия Всеволодовича Владимирскаго, ■ вскоре посла по братью свою по князя Давида Ингоровича Муромскаго, и по князя Глѣба Ингоровича Коломенскаго, и по князя Олга Краснаго, ■ по Слеваде Проньскаго, и по прочии князи. И начаша совешевати, яко нечестиваго подобает утоляти дары. И посла сына своего князя Федора Юрьевича Рязанскаго ■ безбожному царю Батыю з дары и молении великими, чтобы не воевал Рязанския земли. Князь Федоръ Юрьевич прииде на реку на Воронеже к царю Батыю, и принесе ему дары и моли царя, чтобы не воевал Рязанския земли. Безбожный царь Батый, лстив бо и немилосердъ, приа дары, охапися лестию не воевати Рязанския земли. И яряся-хваляся воевати Русскую землю. ■ нача просити у рязанских князей тщери или сестры собѣ на ложе.

ПОВЕСТЬ О РАЗОРЕНИИ РЯЗАНИ БАТЫЕМ

В год 6745 (1237). ■ двенадцатый год по перенесении чудотворного образа Николина из Корсуни. Пришел на Русскую землю безбожный царь Батый со множеством воинов татарских и стал на реке на Воронеже близ земли Рязанской. И прислал послов непутевых на Рязань к великому князю Юрию Ингваревичу Рязанскому, требуя у него десятой доли во всем: во князьях, ■ во всяких людях, и в остальном. И услышал великий князь Юрий Ингваревич Рязанский о нашествии безбожного царя Батыя, и тотчас послал в город Владимир к благоверному великому князю Георгию Всеволодовичу Владимирскому, прося у него помощи против безбожного царя Батыя или чтобы сам на него пошел. Князь великий Георгий Всеволодович Владимирский и сам не пошел, и помощи не послал, задумав один сразиться с Батыем. И услышал великий князь Юрий Ингваревич Рязанский, что нет ему помощи от великого князя Георгия Всеволодовича Владимирского, и тотчас послал за братьями своими: за князем Давыдом Ингваревичем Муромским, и за князем Глебом Ингваревичем Коломенским, и за князем Олегом Красным, и за Всеволодом Пронским, ■ за другими князьями. И стали совет держать — как утолить нечестивца дарами. ■ послал сына своего князя Федора Юрьевича Рязанского к безбожному царю Батыю ■ дарами и мольбами великими, чтобы не ходил войной на Рязанскую землю. ■ пришел князь Федор Юрьевич на реку на Воронеж к царю Батыю, ■ принес ему дары, и молил царя, чтобы не воевал Рязанской земли. Безбожный же, лживый ■ немилосердный царь Батый дары принял и во лжи своей притворно обещал не ходить войной на Рязанскую землю. Но хвалился-грозился повоевать всю Русскую землю. И стал просить у князей рязанских дочерей и сестер ■ себе на ложе.

И нѣкий от велмож резанских завистию насочи безбожному царю Батыю на князя Федора Юрьевича Резанскаго, яко имѣет у собе княгиню от царьска рода, и лѣпотою-тѣлом красна бѣ зело. Царь Батый лукав есть и немилостивъ в не-вѣрїи своем, пореваем в похоти плоти своея, и рече князю Федору Юрьевичу: «Дай мнѣ, княже, вѣдети жены твоей красоту». Благовѣрный князь Федор Юрьевич Резанской и посмѣяся, и рече царю: «Не полезно бо есть нам христіяном тобѣ нечестивому царю водити жены своя на блуд. Аще нас приодолѣши, то ꙗже женами нашими владѣти начнеши». Безбожный царь Батый возярся и огорчися, и повелѣ вскорѣ убити благовѣрнаго князя Федора Юрьевича, а тѣло его повелѣ поврещи зверем и птицам на разтерзание; и инех князей, нарочитых людей воиньских побилъ.

И единъ от пѣстун князя Федора Юрьевича укрыся именем Апоница, зря на блаженное тѣло честнаго своего господина горко плачущися, ꙗже видя его ни ким брегوما, и взя возлюбленнаго своего государя, и тайно сохрани его. ꙗже ускори к благовѣрной княгини Еупраксѣ, и сказа ей, яко нечестивый царь Батый убий благовѣрнаго князя Федора Юрьевича.

Благовѣрная княгиня Еупраксѣа стояше в превысоком храме своемъ и держа любезное чадо свое князя Ивана Федоровича, и услыша таковыя смертноносныя глаголы, и горести исполнены, и абие ринуся из превысокаго храма своего с сыном своим со князем Иваномъ на среду земли, и заразися до смерти. И услыша великий князь Юрьи Ингоревич убийство возлюбленнаго сына своего блаженнаго князя Федора, инѣх князей, нарочитых людей много побито от безбожнаго царя, и нача плакатися, и с великою княгиницею, и со прочими княгиницею, ꙗже з братею. И плакашеся весь град на многъ час. И едва отдохнувъ от великаго того плача и рыдания, и начаша совокупляти воинство свое, и учредиша. Князь великий Юрьи Ингоревич, видя братию свою ꙗже боляръ своих ꙗже воеводе храбрыи мужественны въздыше, и възды руцѣ на небо со слезами и рече: «Изми нас от враг наших, боже. И от встающих на ны избави нас, ꙗже покрый нас от сонма лукавнующих, и от множества творящих беззаконне. Буди путь их тма и ползок». И рече братия своей: «О господня ꙗже братия моа, аще от руки господня благая прияхом, то злая ли не потерпим! Лутче нам смертию живота купити, нежели в поганой воли быти. Се бо я, брат ваш, напред вас изопью чашу смертную за святых божия церкви, и за вѣру христіанскую, и за очину отца нашего великаго князя Ингоря Святославича». ꙗже поидоша в церковь пресвятых владычиц богородиц честнаго ея Успениа. И плакася много пред образом

И некто из вельмож рязанских по зависти донес безбожному царю Батыю, что есть у князя Федора Юрьевича Рязанского княгиня из царского рода и что всех прекраснее она красотой телесною. Царь Батый лукав был ■ немилостив в неверии своем, распалился в похоти своей и сказал князю Федору Юрьевичу: «Дай мне, княже, изведать красоту жены твоей». Благоверный же князь Федор Юрьевич Рязанский посмеялся и ответил царю: «Не годится нам, христианам, водить к тебе, нечестивому царю, жен своих на блуд. Когда нас одолеешь, тогда и женами нашими владеть будешь». Безбожный царь Батый разъярился ■ оскорбился и тотчас повелел убить благоверного князя Федора Юрьевича, а тело его велел бросить на растерзание зверям ■ птицам, и других князей и воинов лучших поубивал.

И один из пестунов князя Федора Юрьевича, по имени Апонница, укрылся и горько плакал, смотря из славное тело честного своего господина; ■ увидев, что никто его не охраняет, взял возлюбленного своего государя и тайно схоронил его. ■ поспешил к благоверной княгине Евпраксии, и рассказал ей, как нечестивый царь Батый убил благоверного князя Федора Юрьевича.

Благоверная же княгиня Евпраксия стояла в то время в превысоком тереме своем ■ держала любимое чадо свое — князя Ивана Федоровича, ■ как услышала она эти смертоносные слова, исполненные горести, бросилась она из превысокого терема своего с сыном своим князем Иваном прямо на землю и разбилась до смерти. И услышал великий князь Юрий Ингваревич об убийстве безбожным царем возлюбленного сына своего, блаженного князя Федора, и других князей, и что перебито много лучших людей, и стал плакать о них с великой княгиней и с другими княгинями и с братней своей. И плакал город весь много времени. ■ едва отдохнул князь от великого того плача и рыдания, стал собирать войнство свое и расставлять полки. ■ увидел князь великий Юрий Ингваревич братию свою, и бояр своих, и воевод, храбро и мужественно скачущих, воздел руки ■ небу и сказал со слезами: «Избавь нас, боже, от врагов наших. ■ от подымающихся на нас освободи нас, и сокрой нас от сборища нечестивых ■ от множества творящих беззаконие. Да будет путь им темен и скользок». ■ сказал братии своей: «О государи мои и братья, если из рук господних благое приняли, то и злое не потерпим ли?! Лучше нам смертью славу вечную добыть, нежели во власти поганных быть. Пусть я, брат ваш, раньше вас выпью чашу смертную за святые божины церкви, и за веру христианскую, и за отчину отца нашего великого князя Ингваря Святославича». И пошел в церковь Успения пресвятой владычицы богородицы. И плакала много перед образом

пречистыа богородици ꙗ великому чюдотворцу Николе и сродником своим Борису и Глѣбу. И дав последнее целование великой княгини Агребѣне Ростиславне, и прием благословение от епископа и от всего священнаго собора. И поидоша против нечестиваго царя Батыя, и стретоша его близ придел резанских. ꙗ нападоша на нь, и начаша битися крепко ꙗ мужественно, и бысть съча зла и ужасна. Мнози бо силнии полки падоша Батыеви. Царь Батый, и видяше, что господство резанское крѣпко и мужественно быашеся, и возбоися. Да противу глѣву божию хто постоит! А Батыеве бо и силе величе и тяжце, един быашеся с тысящей, а два со тмою. Видя князь великий убненне брата своего князя Давида Ингоревича, и воскричаша: «О братие моя милая! князь Давидъ, брат наш, наперед нас чашу испил, а мы ли сея чаши не пьем!» ꙗ преседоша ꙗ коня на кони, и начаша битися прилѣжно. Многнѣ силныя полки Батыевы проеждѣа, храбро и мужественно быашеся, яко всѣм полком татарскимъ подивитися крѣпко и мужеству резанскому господству. И едва одолѣша их силныя полки татарскыа. Ту убиен бысть благовѣрный князь великии Георгий Ингоревич, брата ѣго князь Давидъ Ингоревич Муромской, брат ѣго князь Глѣбъ Ингоревич Коломенской, брат их Всеволод Проньской, и многая князи мѣсныа и воеводы крѣпкыа, и воинство: удалцы и резвѣцы резанскыа. Всѣ равно умроша ꙗ едину чашу смертнѣю пиша. Ни един от них возвратисѣ вспѣть: всѣ вкупе мертвѣи лежаша. Сѣа бо наведе богъ грѣх ради нашихъ.

А князя Олга Ингоревича ѣша елѣ живѣа суша. Царь же, видѣ свои полки мнози падоша, и нача велми скръбѣти и ужасатися, видѣ своея силы татарскыа множество побѣенныхъ. И начаша воевати Резанскую землю, и велѣа бити, ꙗ съчи, и жеши без милости. И град Прѣнескъ, и град Бѣл, и Ижеславецъ розари до основанна, ꙗ всѣ люди побиша без милости. И течаше кровь христьянская, яко река силная, грѣх ради нашихъ.

Царь Батый и видѣ князя Олга Ингоревича велми красна и храбра, ꙗ изнемогающѣ от великихъ ран, ꙗ хотя ѣго извращевати от великихъ ран и на свою прелѣсть возвратити. Князь Олег Ингоревич укори царѣ Батыа, и нарек ѣго безбожна, и врага христьянска. Окаянный Батый ꙗ дохну огнемъ от мерскаго сердца своего, и въскоре повелѣ Олга ножи на части роздробити. Сѣи бо естъ вторѣи страстоположникъ Стефанъ, приа венѣцъ своего страданна от всемилостиваго бога, и испи чашу смертнѣю своею братѣю ровнѣо.

Царь Батыа оказанныи нача воевати Резанскую землю, а поидоша ко граду к Резани. И обѣступѣиша градъ, и начаша битися неотступно пять дней. Батыево бо войско пременишасѣа, а гражанѣ непремѣно быашеся. ꙗ многихъ гражанъ побиша, а нѣхъ уязвиша,

пречистой богородицы, ■ молился великому чудотворцу Николу и сродникам своим Борису и Глебу. И дал последнее целование великой княгине Агриппине Ростиславовне, и принял благословение от епископа и всех священнослужителей. И пошел против нечестивого царя Батые, и встретили его около границ рязанских. И напали на него, и стали биться ■ ним крепко и мужественно, и была сеча зла и ужасна. Много сильных полков Батыевых пало. ■ увидел царь Батый, что сила рязанская бьется крепко и мужественно, ■ испугался. Но против гнева божия кто постоит! Батыевы же силы велики были и непреоборимы; один рязанец бился с тысячей, а два — с десятью тысячами. И увидел князь великий, что убит брат его, князь Давыд Ингваревич, ■ воскликнул: «О братия моя милая! Князь Давыд, брат наш, наперед нас чашу испил, а мы ли сей чаши не изопьем!» ■ пересели с коня на конь и начали биться упорно. Через многие сильные полки Батыевы проезжали насквозь, храбро ■ мужественно сражаясь, так что все полки татарские подивились крепости и мужеству рязанского воинства. И едва одолели их сильные полки татарские. Здесь убит был благоверный великий князь Юрий Ингваревич, брат его князь Давыд Ингваревич Муромский, брат его князь Глеб Ингваревич Коломенский, брат их Всеволод Пронский и многие князья местные, ■ воеводы крепкие, и воинство: удалцы и резвцы рязанские. Все равно умерли ■ единую чашу смертную испили. Ни один из них не повернул назад, но все вместе полегли мертвые. Все это навел бог грехов ради наших.

А князя Олега Ингваревича захватили еле живого. Царь же, увидев многие свои полки побитыми, стал сильно скорбеть и ужасаться, видя множество убитых из своих войск татарских. И стал воевать Рязанскую землю, веля убивать, рубить и жечь без милости. И град Пронск, и град Бел, и Ижеславец разорил до основания и всех людей побил без милосердия. И текла кровь христианская, как река обильная, грехов ради наших.

И увидел царь Батый Олега Ингваревича, столь красивого и храброго, изнемогающего от тяжких ран, ■ хотел утешить его от тяжких ран, и к своей вере склонить. Но князь Олег Ингваревич укорил царя Батые и назвал его безбожным и врагом христианства. Окаянный же Батый дохнул огнем от мерзкого сердца своего и тотчас повелел Олега ножами рассечь на части. ■ был он второй страстотерпец Стефан, принял венец страдания от всемогущего бога и испил чашу смертную вместе со всею своею братьею.

■ стал воевать царь Батый окаянный Рязанскую землю, и пошел ко граду Рязани. ■ осадил град, и бились пять дней неотступно. Батиево войско переменялось, а горожане беспрестанно бились. И многих горожан убили, а иных ранили,

а ниии от великих тродов изнемогша. А въ шестый день рано придоша погани ко граду, ови с огни, а нии ■ пороки, а нѣи со тмочисленными лѣствицами, ■ взяша град Резань мѣсяца декабрия 21 день. ■ придоша ■ церковь соборную пресвятѣя Богородици, и великую княгиню Агрепѣну мать великаго князя, и с снохами и с прочими княгинями мечи исекоша, а епископа и священнический чин огню предаша, во святѣй церкви пожогоша, а нѣи мнози от оружия падоша. А во граде многих людей, ■ жены, ■ дѣти мечи исекоша. И иных в рѣцѣх потопиша, ■ ерѣи черноризца до останка исекоша, и весь град пожгоша, ■ все узорочие нарочитое, богатство резанское и сродник их киевское ■ черниговское поимаша. А храмы божия разориша, ■ во святых олтарех много крови пролиаша. ■ не оста во граде ни едины живых: вси равно умроша и едину чашу смертную пиша. Нѣсть бо ту ни стоюща, ни плачуща — и ни отцу и матери ■ чадех, или чадом о отци и о матери, ни брату ■ брате, ни ближнему роду, но вси вкупѣ мертви лежаща. И сиа вся наиде грех ради наших.

Безбожный царь Батый и видя велие пролитие крови христианския, и возярился зело, ■ огорчился, и поиде на град Суздаль и Владимиръ, ■ желая Рускую землю поплентити, ■ вѣру христианскую искоренити, и церкви божии и до основанія разорити.

И нѣкий от велмож резанских именем Еупатий Коловрат в то время был в Чернигове со князем Ингварем Ингоровичем, и услыша приход зловѣрнаго царя Батыя, и иде из Чернигова с малою дружиною, и гнаша скоро. И прѣѣха в землю Резаньскую, ■ видѣ ея опустѣвшую, грады разорены, церкви пожжены, люди побѣены. ■ пригна во град Резань и видѣ град разоренъ, государи побиты, и множества народа лежаща: ови побѣены и посѣчены, а нии позжены, нии в рецѣх истоплены. Еупатий воскрича в горести душа своея и распалаяся въ сердца своем. ■ собра мало дружины: тысящу семсотъ человекъ, которых богъ соблюде быша вѣи града. И погнаша во след безбожного царя ■ едва угнаша его в земли Суздальстей, ■ внезапно нападоша на станы Батыевы. И начаша сѣчи без милости, и сметоша яко всѣ полки татарския. Татарове же стаща, яко пияны, или неистовы. Еупатию тако их бѣаще нещадно, яко ■ мечи притунишася, ■ смля татарския мечи и сѣчаща их. Татарове мняша, яко мертви востаха. Еупатий силены полки татарския проеждя, бѣаще их нещадно. ■ езда по полком татарским храбро ■ мужественно, яко ■ самому царю возбоитися.

И едва поимаша от полку Еупатиева пять человекъ воиньских, изнемогших от великих ран. И приведоша их къ царю Батыю.

а иные от великих трудов изнемогли. А в шестой день спозаранку пошли поганные на город — одни ■ огнями, другие с пороками, а третьи ■ бесчисленными лестницами — и взяли град Рязань месяца декабря в двадцать первый день. И пришли в церковь соборную пресвятой Богородицы, и великую княгиню Агриппину, мать великого князя, со снохами и прочими княгинями посекали мечами, а епископа и священников огню предали — во святой церкви пожгли, и иные многие от оружия пали. И в городе многих людей, и жен, и детей мечами посекали. А других в реке потопили, а священников и иноков без остатка посекали, ■ весь град пожгли, и всю красоту прославленную, ■ богатство рязанское, ■ сродников их — князей киевских и черниговских — захватили. А храмы божии разорили ■ во святых алтарях много крови пролили. И не осталось в городе ни одного живого: все равно умерли и единую чашу смертную испили. Не было тут ни стонущего, ни плачущего — ни отца и матери о детях, ни детей об отце и матери, ни брата ■ брате, ни сродников о сродниках, но все вместе лежали мертвые. И было все то за грехи наши.

И увидел безбожный царь Батый страшное пролитие крови христианской, и еще больше разъярился ■ ожесточился, и пошел на город Суздаль и на Владимир, собираясь Русскую землю пленить, и веру христианскую искоренить, ■ церкви божии до основания разорить.

И некий из вельмож рязанских по имени Евпатий Коловрат был ■ то время в Чернигове с князем Ингварем Ингваревичем, и услышал ■ нашествии зловерного царя Батыя, и выступил из Чернигова с малою дружиною, и помчался быстро. И приехал в землю Рязанскую, и увидел ее опустевшую, города разорены, церкви пожжены, люди убиты. И помчался в город Рязань, и увидел город разоренный, государей убитых и множество народа полегшего: одни убиты и посечены, другие пожжены, а иные в реке потоплены. И воскричал Евпатий ■ горести души своей, распаяся в сердце своем. И собрал небольшую дружину — тысячу семьсот человек, которых бог сохранил вне города. И погнались вослед безбожного царя, и едва нагнали его в земле Суздальской, ■ внезапно напали на станы Батыевы. И начали сечь без милости, и смешались все полки татарские. И стали татары точно пьяные или безумные. ■ бил их Евпатий так нещадно, что ■ мечи притуплялись, и брал он мечи татарские и сек ими. Почудилось татарам, что мертвые восстали. Евпатий же, насквозь проезжая сильные полки татарские, бил их нещадно. И ездил среди полков татарских так храбро и мужественно, что и сам царь устрасился.

И едва поймали татары из полка Евпатыева пять человек воинских, изнемогших от великих ран. ■ привели их к царю

Царь Батый нача вопрошати: «Коеа вѣры еста вы, и коеа земля, и что мнѣ много зла творите?» Они же рѣша: «Вѣры христьянскыя есве, раби великаго князя Юрья Ингоревича Резанскаго, а от полку Еупатиева Коловрата. Посланы от князя Ингваря Ингоревича Резанскаго тебя силна царя почитити и честна проводитьи, и честь тобѣ воздати. Да не подиви, царю, не успевати наливати чаш на великую силу — рать татарскую». Царь же подивися отвѣту их мудрому. И посла шурича своего Хостоврула на Елупатна, а с ним силныя полкы татарскыя. Хостовруль же похвалися пред царем, хотя Еупатия жива пред царя привести. ■ ступишася силныя полкы татарскыя, хотя Еупатия жива яти. Хостоврул же съехася съ Еупатием. Еупатей же исполни силою и разсѣче Хостоврула на полы до седла. И начаша съчи силу татарскую, ■ многих тут нарочитых багатырей Батмевых побил, ових на полы пресекоша, а иных до седла краяше. Татарове возбоашеся, видя Еупатия крѣпка исполниа. И навадиша на него множество пороков, и нача бити по нем ис тмочисленных пороков, и едва убиша его. ■ принесоша тѣло его пред царя Батыа. Царь Батый посла по мурзы, ■ по князи, и по санчакбѣи, и начаша дивитися храбрости, и крѣпости, и мужеству резанскому господству. Они же рекоша царю: «Мы со многими цари, во многих землях, на многихъ бранех бывали, а таких удалцов ■ резвцов не видали, ни отци наши возвестиша нам. Сии бо люди крылатыи, и не имеюще смерти: тако крѣпко ■ мужественно ездя, быашеся един с тысящею, а два со тмою. Ни един от них может съехати живъ с побоища». Царь Батый и зря на тело Еупатиево, и рече: «О Коловрате Еупатие! гораздо еси меня подшивал малою своею дружиною, да многих багатырей сильной орды побил еси, и многне полкы падоша. Аще бы у меня такой служилъ, — держал бых его против сердца своего». ■ даша тѣло Еупатиево его дружинѣ останочной, которые пойманы на побоище. И веля их царь Батый отпустити, ни чем вредити.

Князь Ингварь Ингоревич в то время был в Чернигове у брата своего князя Михаила Всеволодовича Черниговского богѣмъ соблюден от злаго того отметника врага христьянскаго. И прииде из Чернигова в землю Резанскую во свою отчину, и видя ея пусту, и услыша, что братья его всѣ побиты от нечестиваго законопреступника царя Батыа, и прииде во град Резань ■ видя град разорен, а мать свою, и снохи своа, и сродник своих, и множество много мертвых лежаща, и град разоренъ, церкви позжены и все узорочье в казне черниговской и резанской взято. Видя князь Ингварь Ингоревич великую конечную погибель грѣх ради наших,

Батю. Царь Батый стал их спрашивать: «Какой вы веры, и и какой земли, и зачем мне много зла творите?» Они же отвечали: «Веры мы христианской, рабы великого князя Юрия Ингваревича Рязанского, а от полка мы Евпатия Коловрата. Посланы мы от князя Ингваря Ингваревича Рязанского тебя, сильного царя, почествовать, и с честью проводить, ■ честь тебе воздать. Да не дивись, царь, что не успеваем наливать чаш на великую силу — рать татарскую». Царь же подивился ответу их мудрому. ■ послал шурича своего Хостоврула на Евпатия, а с ним сильные полки татарские. Хостоврул же похвалился перед царем, обещал привести ■ царю Евпатия живого. И обступили Евпатия сильные полки татарские, стремясь его взять живым. И съехался Хостоврул с Евпатием. Евпатий же был исполни силою и рассек Хостоврула на-полю до седла. И стал сечь силу татарскую, ■ многих тут знаменитых богатырей Батыевых побил, одних пополам рассекал, а других до седла разрубал. И возболялись татары, видя, какой Евпатий крепкий исполни. ■ навели на него множество пороков, и стали бить по нему из бесчисленных пороков, и едва убили его. И принесли тело его к царю Батю. Царь же Батый послал за мурзами, и князьями, и санчакбеями, — и стали все дивиться храбрости, и крепости, и мужеству воинства рязанского. И сказали они царю: «Мы со многими царями, во многих землях, на многих битвах бывали, а таких удалцов ■ резвцов не видали, и отцы наши не рассказывали нам. Это люди крылатые, не знают они смерти и так крепко и мужественно, на конях разъезжая, бьются — один с тысячею, а два — с десятью тысячами. Ни один из них не съедет живым с побойща». И сказал царь Батый, глядя на тело Евпатиево: «О Коловрат Евпатий! Хорошо ты меня попотчевал с малою своею дружиною, и многих богатырей сильной орды моей побил, и много полков разбил. Если бы такой вот служил у меня, — держал бы его у самого сердца своего». И отдал тело Евпатия оставшимся людям из его дружины, которых похватили на побойще. ■ велел царь Батый отпустить их ■ ничем не вредить им.

Князь Ингварь Ингваревич был в то время в Чернигове, у брата своего князя Михаила Всеволодовича Черниговского, сохранен богом от злого того отступника и врага христианского. И пришел из Чернигова в землю Рязанскую, в свою отчину, и увидел ее пусту, и услышал, что братья его все убиты нечестивым, законопреступным царем Батыем, и пришел во град Рязань, ■ увидел город разоренным, а мать свою, и снох своих, и сродников своих, и многое множество людей лежащих мертвыми, город разорен и церкви пожжены, и все узорочье из казны черниговской ■ рязанской взято. Увидел князь Ингварь Ингваревич великую последнюю погибель за грехи наши

и жалостно возкричаша, яко труба рати глас подавающе, яко сладкий арган вещающи. ■ от великаго кричанна, и вопля страшнаго лежаща на земли, яко мертвъ. И едва отльеяша его и носяша по вѣтру. ■ едва отдохну душа его в нем.

Кто бо не възплачетца толика погибели, или хто не възрыдает о селице народе людий православных, или хто не пожалит толико побито великих государей, или хто не постонет такового пленения.

Князь Ингварь Ингорович, разбирая трупна мертвых, ■ наиде тѣло матери своей великия княгини Агрепены Ростиставны, и позна снохи своя, ■ призва попы из веси, которых богъ соблюде, ■ погребе мать свою, ■ снохи своа плачем великим во псалмов и пѣсней мѣсто: кричаше велми и рыдаше. И похраняше прочна трупна мертвых, и очисти град, и освяти. И собрашася мало людей, и даша имъ мало утешенна. И плачася безпрестано, поминая мать свою ■ братню свою, и род свой, и все узорочье резанское — вскоре погibe. Сна бо вся наиде грѣх ради наших. Сий бо град Резань и земля Резанская изменися доброта ея, ■ отиде слава ея, и не бе в ней ничто благо видѣти — токмо дым и пепел, а церкви всѣ погорѣша, а великая церковь внутрь погоре и почернѣша. Не един бо сий град плененъ бысть, но ■ нини мнози. Не бѣ бо во граде пѣнна, ни звона, в радости мѣсто всегда плач творяще.

Князь Ингварь Ингорович поиде и гдѣ побѣени быша братья его от нечестиваго царя Батма: великий князь Юрьи Ингорович Резанской, брат его князь Давидъ Ингорович, брат его Всеволод Ингоровичъ и многна князи мѣсныя, и бояре, и воеводы, и все воинство, ■ удалцы и резвцы, узорочие резанское. Лежаша на земли пuste, на травѣ ковыле, снѣгом и ледом померзоша, ни ким брегома. От зверей телеса их снѣдаема, и от множества птиц разѣстерзаемо. Всѣ бо лежаша, купно умроша, едину чашу пиша смертную. ■ видя князь Ингварь Ингорович велня трупна мертвых лежаша, ■ возкрича горько велием гласом, яко труба распалаяся, и в перьси свои руками бнюще, и ударяшеся ■ земля. Слезы же его от очию, яко потокъ, течаше и жалосно вещающи: «О милая моя братья и господие! како успе животе мои драгии! Меня единого оставиша в толице погибели. Про что аз прежде вас не умрох? ■ камо заидесте очию моею, и где отошли есте сокровища живота моего? Про что не промолвите ко мнѣ, брату вашему, цвѣты прекрасныи, винограде мои несозрѣлыи? Уже не подасте сладости души моей! Чему, господине, не зрите ко мнѣ — брату вашему, не промолвите со мною? Уже ли забыли есте мене брата своего, от единого отца роженаго, ■ единые утробы честнаго плода матери нашей — великие княгини Агрепѣны Ростиславне,

и жалостно воскричал, как труба, созывающая на рать, как сладкий орган звучащий. ■ от великого того крика и вопля страшного пал на землю, как мертвый. ■ едва отлили его ■ отходили на ветру. ■ ■ трудом ожила душа его в нем. Кто не восплачется о такой погибели, кто не возрыдает ■ столько людях народа православного, кто не пожалеет столько убитых великих государей, кто не застонет от такого пленения?

Разбирая трупы убитых, князь Ингварь Ингваревич нашел тело матери своей, великой княгини Агриппины Ростиславовны, и узнал снох своих, и призвал попов из сел, которых бог сохранил, и похоронил мать свою и снох своих с плачем великим вместо псалмов и песнопений церковных: сильно кричал и рыдал. И похоронил остальные тела мертвых, ■ очисти́л город, и освятил. И собралось малое число людей, и немного утешил их. И плакал беспрестанно, поминая мать свою, и братию свою, и род свой, и все узорочье рязанское, без времени погибшее. Все то случилось по грехам нашим. Был город Рязань, и земля была Рязанская, и исчезло богатство ее, и отошла слава ее, и нельзя было увидеть в ней никаких благ ее — только дым и пепел; и церкви все погорели, а великая церковь внутри изгорела и почернела. И не только этот город пленен был, но и иные многие. Не стало ■ городе ни пения, ни звона; вместо радости — плач непрестанный.

И пошел князь Ингварь Ингваревич туда, где побиты были нечестивым царем Батыем братья его: великий князь Юрий Ингваревич Рязанский, брат его князь Давыд Ингваревич, брат его Всеволод Ингваревич, ■ многие князья местные, и бояре, и воеводы, и все воинство, и удалыи, ■ резвецы, узорочье рязанское. Лежали они все на земле опустошенной, на траве ковыле, снегом и льдом померзнувшие, никем не блюдомые. Зверн тела их поели, и множество птиц их растерзало. Все лежали, все вместе умерли, единую чашу испили смертную. ■ увидел князь Ингварь Ингваревич великое множество мертвых тел лежащих, ■ воскричал горько громким голосом, как труба звучащая, ■ бил себя в грудь руками, и падал на землю. Слезы его из очей как поток текли, и говорил он жалостно: «О милая моя братия и воинство! Как уснули вы, жизни мои драгоценные? Меня одного оставили в такой погибели! Почему не умер я раньше вас? ■ куда скрылись вы из очей моих, и куда ушли вы, сокровища жизни моей? Почему ничего не промолвите мне, брату вашему, цветы прекрасные, сады мои незрелые? Уже не подарите сладость душе моей! Почему, государи мои, не посмотрите вы на меня, брата вашего, и не поговорите со мною? Ужели забыли меня, брата вашего, от единого отца рожденного и от единой утробы матери нашей — великой княгини Агриппины Ростиславовны,

и единым сосцом воздоеных многоплоднаго винограда? ■ кому приказали есте меня — брата своего? Солнце мое драгое, рано заходящее, месяцы красныи, скоро изгбли есте, звѣзды восточныи, почто рано зашли есте! Лежите на земли пuste, ни ким брегома, чести-славы ни от кого приемлемо! Изменися бо слава ваша. Гдѣ господство ваше? Многим землям государи были есте, а ныне лежите на земли пuste, зрак лица вашего изменися во истлѣнии. О мнлая моя братна и дружина ласкова, уже не повеселюся ■ вами! Свѣте мой драгни, чему помрачилися есте? Не много наradoвахся с вами! Аще услышит богъ молитву вашу, то помолитесь о мнѣ, ■ брате вашем, да вкупе умру ■ вами. Уже бо за веселіе плач и слезы приидоша ми, а за утѣху ■ радость сетованіе и скръбь яви ми ся! Почто аз не преже вас умрох, да бых не видѣл смерти вашей, а своя погибели. Не слышите ли бѣдных моих словес жалостно вѣщающа? О земля, ■ земля, о дубравы поплачите со мною! Како нареку день той, или како возпишу его — в он же погибѣ толико господарей и многіе узорочье резанское храбрых удалцев. Ни один от нихъ возвратися вспять, но вси равно умроша, едину чашу смертнiую пиша. Се бо ■ горести души моя язык мой связается, уста загражаются, зрак опускает, крѣпость изнемогает».

Бысть убо тогда многи туги и скорби, и слез, ■ въздыханіа, и страха, и трепета от всѣх злых, находящих на ны. Великий князь Ингваръ Ингорович въздѣ руцѣ на небо со слезами возва, глаголаша: «Господи, боже мой, на тя уповах, спаси мя, и от всѣх гонящих избави мя. Пречиста владычице богородице Христа бога нашего, не остави мене во время печали моя. Великие страсотерпции сродники наши Борис и Глѣбъ, буди мнѣ помощники, грешному, во бранех. О братіе моа и господіе, помогайте мнѣ во святых своих молитвах на супостаты наши — на агаряне и внуци измательска рода».

Князь Ингваръ Ингорович начаша разбирати трупіе мертвых, и взя тѣло братъи свое, и великаго князя Георгия Ингоровича, и князя Давида Ингоровича Муромского, и князя Глѣба Ингоровича Коломенского, и инех князей мѣсных — своих сродниковъ, и многих бояръ, и воевод, и ближних знаемых, принесѣ их во град Резань, и похраняше их честно, а инех тут на мѣсте на пuste собираше и надгробное пѣша. И похраняше князь Ингваръ Ингорович, ■ поиде ко граду Пронску, ■ собра раздроблены уды брата своего благовѣрнаго и христолюбиваго князя Олга Ингоровича и несоша его во град Резань, а честную его главу сам князь велики Ингваръ Ингорович и до града понеси, и целова ю любезно, положиша его ■ великим князем Юрьем Ингоровичем во единой раце. А братъю свою

и единою грудью многоплодного сада вскормленного? На кого оставили вы меня, брата своего? Солнце мое дорогое, рано заходящее, месяц мой красный! скоро погибли вы, звезды восточные; зачем же закатились вы так рано? Лежите вы на земле пустой, никем не охраняемые; чести-славы ни от кого не получаете вы! Помрачилась слава ваша. Где власть ваша? Над многими землями государями были вы, а ныне лежите на земле пустой, лица ваши потемнели от тления. О милая моя братия и дружина ласковая, уже не повеселюсь с вами! Светочи мои ясные, зачем потускнели вы? Не много порадовался с вами! Если услышит бог молитву вашу, то помолитесь обо мне, брате вашем, чтобы умер я вместе с вами. Уже ведь за веселием плач и слезы пришли ко мне, а за утешой и радостью сетование и скорбь явились мне! Почему не прежде вас умер, чтобы не видеть смерти вашей, а своей погибели? Слышите ли вы горестные слова мои, жалостно звучащие? О земля, о земля! о дубравы! Поплачьте со мною! Как опишу и как назову день тот, в который погибло столько государей и многое узорочье рязанское — удалцы храбрые? Ни один из них не вернулся, но все равно умерли, единую чашу смертную испили. От горести души моей язык мой не слушается, уста закрываются, взор темнеет, сила изнемогает».

Было тогда много тоски, и скорби, и слез, и вздохов, и страха, и трепета от всех тех злых, которые напали на нас. И воздел руки к небу великий князь Ингварь Ингваревич, и воззвал со слезами, говоря: «Господи боже мой, на тебя уповаю, спаси меня и от всех гонящих избавь меня. Пречистая владычица, мать Христа, бога нашего, не оставь меня в годину печали моей. Великие страстотерпцы и сродники наши Борис и Глеб, будьте мне, грешному, помощниками в битвах. О братия мои и воинство, помогите мне во святых ваших молитвах на врагов наших — на агарян и внуков рода Измаила».

И стал разбирать князь Ингварь Ингваревич тела мертвых, и взял тела братьев своих — великого князя Юрия Ингваревича, и князя Давыда Ингваревича Муромского, и князя Глеба Ингваревича Коломенского, и других князей местных — своих сродников, и многих бояр, и воевод, и ближних, знаемых ему, и принес их во град Рязань, и похоронил их с честью, а тела других тут же на пустой земле собрал и надгробное отпевание совершил. И, похоронив так, пошел князь Ингварь Ингваревич ко граду Пронску, и собрал рассеченные части тела брата своего благоверного и христолюбивого князя Олега Ингваревича, и повелел нести их во град Рязань, а честную главу его сам князь великий Ингварь Ингваревич до града понес, и целовал ее любезно, и положил его с великим князем Юрнем Ингваревичем в одном гробу. А братьев своих,

князя Давида Ингоревича, да князя Глѣба Ингоревича положиша у него близ гроба их во единой рацѣ. Поиде же князь Ингвар Ингоревичъ на реку на Воронеж, иде убьен бысть князь Федор Юрьевич Резанской, и взя честное тѣло его, и плакася на дним на долгъ час. ■ принесе во область его к великому чюдотворцу Николе Корсунскому, и его благовѣрную княгиню Еупраксѣю, и сына их князя Ивана Федоровича Посника во едином мѣстѣ. ■ поставиша над ними кресты камены. И от сея вины да зовется великий чюдотворецъ Николае Заразский, яко благовѣрная княгиня Еупраксѣя ■ сыном своим князем Иваном сама себе зарази.

князя Давыда Ингваревича да князя Глеба Ингваревича, положил в одном гробу близ могилы тех. Потом пошел князь Ингварь Ингваревич на реку на Воронеж, где убит был князь Федор Юрьевич Рязанский, и взял тело честное его, и плакал над ним долгое время. И принес в область его ■ иконе великого чудотворца Николы Корсунского, ■ похоронил его вместе с благоверной княгиней Евпраксней и сыном их князем Иваном Федоровичем Постником во едином месте. И поставил над ними кресты каменные. И по той причине зовется великого чудотворца Николы икона Заразской, что благоверная княгиня Евпраксия с сыном своим князем Иваном сама себя на том месте «заразила» (разбила).

ПОХВАЛА РОДУ РЯЗАНСКИХ КНЯЗЕЙ

Сии бо государь рода Владимира Святославича — сродника Борису и Глѣбу, внучата великаго князя Святослава Олговича Черниговскаго. Бяше родом христолюбивыи, братолюбивыи, лицом красны, очима светлы, взором грозны, паче мѣры храбры, сердцем легкы, к бояром ласковы, к приеждим привѣтливы, к церквам прилѣжны, на пированье тщывы, до осподарьских потех охочи, ратному дѣлу велики искусны, к братье своей и ко их посолником величавы. Мужествен умѣ имѣяше, ■ правде-истине пребывае, чистоту душевную и телесную без порока соблюдае. Святаго корени отрасли, и богом насажденнаго сада цвѣты прекрасныи. Воспитани быша въ благочестии со всяцем наказании духовнем. От самых пеленъ бога возлюбили. О церквах божиих велики печашеся, пустошных бесѣд не творяще, срамных человекъ отвращашеся, а со благими всегда бѣсѣдоваша, божественных писаний всегода во умиления послушаше. Ратным во бранех страшениа ивляшеся, многия враги, востающии на них, побежаша, и во всех странах славна имя имѣяща. Ко греческим царем велику любовь имуща, и дары у нихъ многи взимаща. А по браце целомудрено живяща, смотряющи своего спасения. В чистой совести, и крѣпости, ■ разума предержа земное царство и к небесному приближаяся. Плоти угодие не творяще, соблюдающи тѣло свое по браце греху непричасна. Государьскій сан держа, а посту ■ молитве прилежаста; и кресты на рамяхъ своем носяща. И честь и славу от всего мира принимае, а святыхъ дни святого поста честно храняща, а по вся святыхъ посты причащастася святыхъ пречистыхъ бессмертныхъ таин. ■ многи труды и побѣды по правой вѣре показаста. А с погаными половцы часто бѣяшася за святыхъ церкви, и православную вѣру. А отчину свою от супостатъ велики

ПОХВАЛА РОДУ РЯЗАНСКИХ КНЯЗЕЙ

Те государи из рода Владимира Святославича — отца Бориса и Глеба, внуки великого князя Святослава Ольговича Черниговского. Были они родом христолюбивы, братолюбивы, лицом прекрасны, очами светлы, взором грозны, сверх меры храбры, сердцем легки, к боярам ласковы, к приезжим приветливы, к церквам прилежны, на пиrowание скоры, до государских потех охочи, ратному делу искусны, и перед братией своей и перед послами величавы. Мужественный ум имели, в правде-истине пребывали, чистоту душевную и телесную без порока соблюдали. Отрасль они святого корени и богом насажденного сада цветы прекрасные! Воспитаны были в благочестии и во всяческом наставлении духовном. От самых пеленок бога возлюбили. О церквах божиих усердно пеклись, пустых бесед не творили, злонаравных людей отвращались, с добрыми только беседовали, и божественные писания всегда с умнением слушали. Врагам в сражениях страшными являлись, многих супостатов, поднимавшихся на них, побеждали и во всех странах имена свои прославили. К греческим царям великую любовь имели и дары от них многие принимали. А в браке целомудренно жили, помышляя о своем спасении. С чистой совестью, и крепостью, и разумом держали свое земное царство, и к небесному приближаясь. Плоти своей не угождали, соблюдая тело свое после брака непричастным греху. Государев сан держали, а к постам и молитвам были прилежны и кресты на груди своей носили. И честь и славу от всего мира принимали, а святые дни святого поста честно хранили и во все святые посты причащались святых пречистых и бессмертных тайн. ■ многие труды и победы по правой вере показали. А с погаными половцами часто бились за святые церкви и православную веру. А отчину свою от

без лѣности храняща. А милостину неоскудно даяше, и ласкою своею многих от невѣрных царей, детей их и братью к собѣ принимае, и на вѣру истинную обращае.

Благовѣрный во святом крещении Козма сяде на столе отца своего великаго князя Ингоря Святославича. ■ обнови землю Резаньскую, ■ церкви постави, и монастыри согради, и пришелцы утѣши, и люди собра. И бысть радость христіяном, их же избави богъ рукою своею крѣпкою от безбожнаго зловѣрнаго царя Батые. А Кир Михайло Всеволодовича Пронского посади на отца его отчине.

врагов безленостно оберегали. ■ милостыню неоскудную давали и ласкою своею многих из неверных царей, детей их и братьев ■ себе привлекали и ■ вере истинной обращали. Благоверный князь Ингварь Ингваревич, названный во святом крещении Козьмой, сел на столе отца своего великого князя Ингваря Святославича. И обновил землю Рязанскую, и церкви поставил, и монастыри построил, и пришельцев утешил, и людей собрал. И была радость христианам, которых избавил бог рукою своею крепкою от безбожного ■ зловерного царя Батыя. А господина Михаила Всеволодовича Пронского посадил на отца его отчине.

СЛОВО О МЕРКУРИИ СМОЛЕНСКОМ

СЛОВО О МЕРКУРИИ СМОЛЕНСКОМЪ

Бѣ убо нѣкто челоувѣкъ млад верстою именем Меркурий во граде Смоленске, благочестивъ сый в заповѣдехъ господнихъ, поучаясь день и ношь, цвѣтѣй преподобнымъ житиемъ, постомъ и молитвою сияя, бо яко звѣзда богоявленна посредеѣ всего мира. Бѣаше бо умиленъ душею и слезенъ, часто приходяще ко кресту господню молитися за миръ, зовомый Петровскаго ста.

Бѣ бо тогда злочестивый царь Батый пленилъ Рускую землю, безвинную кровь пролия, аки воду силу, и християнъ умучи. И пришедъ той царь с великою ратню на богоспасаемый град Смоленскъ, и ста от града за 30 поприщъ, и мнози свѣтѣи церкви пожже и християнъ поби, ■ твердо вооружашеся на град той. Людие же бѣаху в велицей скорбѣ, неисходно пребывающе в соборной церкви пречистыя Богородицы, умиленно вопиюще с плачемъ великимъ и со многими слезами ко всемогущему богу и пречистей его богоматери и ко всемъ свѣтѣмъ, еже сохранитися граду тому от всякого зла. Се же бысть нѣкое смотрение божие ко гражаномъ, вѣдѣ града бысть близъ за Непрѣ рекою в Печерстемъ монастыри: преславно явися пречистая богородица понамарю тоя церкви ■ рече: «О челоувѣче божий! скоро изыди ко оному кресту, идѣ же молитися угодникъ мой Меркурей, ■ рцы ему: «Зоветъ тя божия мати!» Онъ же шедъ тамо и обрѣте его у креста, молящася богowi, ■ возва его именемъ: «Меркурие!» Онъ же рече: «Что ти есть, господине мой?» И глагола ему: «Иди скоро, брате, зоветъ тя божия мати в Печерскую церковь». Паки же вшедъ богomудрый во свѣтую церковь ■ видѣ пречистую богородицу, на златѣ престолѣ сѣдѣща, Христа ■ нѣдрехъ имуща, обстоима аггелъскими вои. Онъ же паде предъ ногама ея, поклонися с великимъ умилениемъ, ужасенъ бысть. Востави его от земли пречистая мати божия

СЛОВО О МЕРКУРИИ СМОЛЕНСКОМ

СЛОВО О МЕРКУРИИ СМОЛЕНСКОМ

Был в городе Смоленске один человек, молодой годами, по имени Меркурий, благочестивый в наставленьях господних, обучавшийся им день и ночь, славный примерной жизнью, постом и молитвой сияющий, будто звезда богоданная в мире этом. И был он смирен душой и печален, часто ходил к господню кресту помолиться за жителей Петровского конца.

Ибо тогда злочестивый царь Батый пленил Русскую землю, невинную кровь проливая, как воду, обильно и христиан истязая. И, придя с великою ратью под богоспасаемый город Смоленск, стал тот царь от города в тридцати поприщах, и многие святые церкви пожег, и христиан убил, и решил непременно захватить город этот. Жители впали в великую скорбь, неискходно пребывали в соборном храме святой Богородицы, смиренно взывая с плачем великим в обильных слезах к всемогущему богу, и пречистой его богоматери, и ко всем святым, чтобы они сохранили город тот от всякого зла. ■ вот случилось предначертание божие и жителям: за городом, возле Днепра-реки, в Печерском монастыре, достоуважно явилась пречистая богородица пономарю этой церкви, сказав: «О божий человек! Иди скорее к тому кресту, у которого молится угодник мой Меркурий, и скажи ему: «Зовет тебя божия матерь!» Тот же, пойдя туда, нашел его у креста молящимся богу и окликнул по имени: «Меркурий!» Тот же спросил: «Что тебе, господин мой?» И сказал ему: «Скорее иди, брат, зовет тебя божия матерь в Печерскую церковь». Потом же, войдя в святую церковь, богомудрый увидел пречистую богородицу, на золотом престоле сидящую, Христа у груди держащую, окруженную ангельскими силами. Он же упал пред ногами ее, и поклонился и великим благоговением, пораженный. Подняла его с земли пречистая матерь божия

и рече ему: «Чадо Меркурне, избранниче мой! Посылаю тя: иди скоро, сотвори отмщение крови христьянския; шедъ побѣди злочестиваго царя Батыя все войско его! Потом придет ти человекъ, красенъ лицомъ, вдай же ему в руку все оружие свое. ■ усечет ти главу, ты же ■ возми в руку свою и прииди во свой град, и тамо примешь кончину, и положено будетъ твое тѣло в моей церкви». Он же зѣло о том востужи и восплака, ■ глагола: «О пречистая госпоже, мати Христа бога нашего, како азъ окаянный и худый, непотребный раб твой на толикое дѣло твое силен быти? И недостало ли ти небесныя силы, владычице, победити злочестиваго царя?» И взем благословение от нея, и весь вооруженъ бысть и отиде, поклонився до земли, и изыде из церкви. И обрѣте ту прехрабра коня стояща, ■ воссѣдъ на нь, и ишед из града.

И дошед полки злочестиваго царя, божиею помощию ■ пречистыя богородицы побивая враги, собирая христьянъ пленных и отпушая во град свой, прехрабро скакаше по полком, яко орель по воздуху лѣтая. Злочестивый же царь, вѣдѣвъ таково побѣждение людей своих, велиим страхом и ужасом одержимъ бысть ■ скоро отбѣжа града того без успѣха в мале дружине. И пришед во Угры, и тамо злочестивый Стефаном царем убиенъ бысть.

Та же предста Меркурию прекрасенъ воинъ. Он же поклонися ему и вда все оружие свое и, преклонъ главу свою, ■ усеченъ бысть. И тако блаженный, взем главу свою в руку свою, а в другую руку коня своего, и пришед во град свой безглавен. Люди же видѣвши такое, удивляющеся божію строению. И дошед врат Мологинских, ту же вышла по воду нѣкая дѣвица и, зря святаго без главы идуша, и качат святаго нелѣпо бранити. Онъ же в тѣхъ вратех возлеже ■ предасть честне душу свою господеву, конь же той невидимъ бысть от него.

Того же града архиепископъ пришед со кресты, со множеством народа, хотя взяти честное тѣло святаго. И не вдая имъ святой. Тогда бысть велий плачь в людех и рыдание, что не восхотѣ поднятися святой. Таже бысть архиепископъ в велице недоумѣнии моляся богови о том, и се гласъ бысть к нему, глагола: «О слуго господень, о сем не скорби: кто посла на побѣду, той и погребет его».

Святому же ту лежащу 3 дни не погребенну, архиепископъ же той всю ношъ безъ сна пребываше, моляся богови, да явитъ ему богъ тайну сию. ■ зря во оконце свое опасно прямо соборныя церкви, се же видѣть ясно в велицей свѣтлости, аки в солнечной зари ишедши из церкви, пречистая богородице со архистратиги господни Михаилом и Гавриилом. ■ дошедше мѣста

и сказала ему: «Чадю Меркурий, избранник мой! Посылаю тебя: иди скорее, сотвори мщение за кровь христианскую; пойдя и победи злочестивого царя Батыя, все войско его! Потом подойдет к тебе человек, красивый лицом, передай ему в руки все оружие твое. ■ отсечет тебе голову, ты же возьми ее в руки свои ■ ступай в свой город, там примешь кончину, и положено будет тело твое в моей церкви». Он же весьма о том затужил, и заплакал, и сказал: «О, пречистая госпожа, мать Христа, бога нашего, как я, окаянный и слабый недостойный раб твой, на такое великое дело могу быть способен? Неужели, владычица, нет у тебя небесных сил победить злочестивого царя?» И, взяв у нее благословение и весь изготовясь, отступил, поклонясь до земли, и вышел из церкви. ■ нашел удалого коня, ожидавшего тут, и, вскочив на него, отправился из города.

И, достигнув войск злочестивого царя, ■ помощью божьей и пречистой богородицы истребляя врагов, собирая плененных христиан и отпуская их в свой город, отважно скакал по полям, как орел ■ поднебесье летая. Злочестивый же царь, проведая ■ таком истреблении людей своих, великим страхом и ужасом был охвачен и, отчаявшись в успехе, быстро бежал от города с малой дружиной. И, когда он добрался до Угорской земли, то там злочестивый убит был Стефаном царем.

Потом же предстал пред Меркурием прекрасный воин. И Меркурий поклонился ему, отдал все оружие свое и, голову тихо склонив, был убит. И после блаженный, взяв голову в руку свою, а в другую — поводья коня, пришел, обезглавлен, в свой город. Жители же видели это, поражааясь божьему замыслу. И когда дошел он до Мологинских ворот, вышла какая-то девушка по воду и, видя святого, идущего без головы, стала святого грубо бранить. Он же лег возле этих ворот и достойно отдал душу свою господе, конь же в мгновение исчез от него.

Архиепископ этого города, придя с крестами, с толпою народа, хотел унести славное тело святого. Но не дался святой им. Раздался тогда громкий плач средь людей и рыданье оттого, что не возжелал, чтоб его подняли, святой. Архиепископ, также в великом недоумении пребывая, молился богу об этом, и раздался вдруг голос, говорящий ему: «Господень слуга, о том не скорби: кто послал на победу, тот его погребет».

Пока святой лежал так три дня без погребения, архиепископ ночами без сна пребывал, богу молясь, чтоб явил ему бог эту тайну. И, глядя в окошко свое осторожно напротив соборной церкви, вдруг видит ясно, — в ярком сиянии, будто в солнечном свете, выходит из церкви пречистая богородица ■ архангелами господними Михаилом и Гавриилом. И, дойдя до места

того, идѣже лежаше тѣло святаго, взем же пречистая богородица в полу свою честно тѣло святаго, и принесше во свою соборную церковь ꙗ положѣ на мѣсте своем во гробѣ, идѣже есть и до нынѣ, всѣмъ видим бысть, содѣвая чюдеса в славу Христу, богу нашему, благоухая, яко кипарис. Архиепископъ же, ко утренней вшед в церковь, виде чюдо преславно: святаго лежаща, на своемъ мѣсте почивающа. Таже стекшеся людие и видивше чюдо то ꙗ прославиша бога.

того, где лежало тело святого, взяла пречистая богородица в полу свою честное тело святого и, принеся в свою соборную церковь, положила на месте своем в гробнице, что стоит и доныне, всем видимая, чудеса сотворяя во славу Христа, нашего бога, благоухая как кипарис. Архиепископ же, войдя ■ утрени в церковь, увидел преславное чудо: святой лежит, словно спит, на месте своем. И люди, собравшись и видя то чудо, восславили бога.

ЛЕГЕНДА О ГРАДЕ КИТЕЖЕ

КНИГА ГЛАГОЛЕМАЯ ЛѢТОПИСЕЦ, ПИСАНА В ЛѢТО 6646 СЕНТЯБРЯ В 5 ДЕНЬ

Бѣ сей святыи благовѣрный и великий князь Георгий Всеволодович сын святому благовѣрному и великому князю Всеволоду, а во святом крещении наречен бысть Гавриил, псковский чудотворец. Сей святыи благовѣрный и великий князь Всеволод сын бѣ великому князю Мстиславу, внук же святому и равно апостолом великому князю Владимиру Киевскому, самодержцу Россійския земли. Святыи же благовѣрный и великий князь Георгий Всеволодович — правнук же святому благовѣрному и великому князю Владимиру.

Святыи же благовѣрный князь Всеволод первие княжи в Великом Новѣ-градѣ. Егда же бысть время, возропташа новгородцы на нь и рѣша сами собою промежь себе, яко князь наш, не крещен сый, владѣет нами крещеными. Совѣтъ же сотвориша, и придоша к нему, и изгнаша вон. Он же прииде ꙗже Киев к дяде своему Ярополку и сказа ему все, за что изгнан бысть новгородцы. Он же, слышав от него, и вѣда ему Вышград. ꙗже ту молим бысть от псковичь княжити у них, и прииде к ним во град Псков. И по времени восприя благодать сятаго крещения, и наречен бысть во святом крещении Гавриил. И пребысть в великом пощении ꙗже воздержании, и пребысть лѣто единое в вѣчный покой отиде, в лѣта 6671-го, месяца февраля в 11 день. И погребен бысть сыном его благовѣрным и великим князем Георгием. И быша чудеса многа от святых мощей его в славу и хвалу Христу богу нашему и всѣм святым. Аминь.

Сей святыи благовѣрный князь Георгий Всеволодович по преставлении отца своего благовѣрного князя Всеволода, нареченного во святом крещении Гавриила, пребысть на мѣстѣ его по умолении псковичь. Бысть же сие ꙗже лѣта 6671. Изволи святыи благовѣрный и великий князь Георгий Всеволодович

ЛЕГЕНДА О ГРАДЕ КИТЕЖЕ

КНИГА, НАЗЫВАЕМАЯ ЛЕТОПИСЕЦ,
НАПИСАНА В ГОД
6646 (1237) СЕНТЯБРЯ ■ ПЯТЫЙ ДЕНЬ

Был сей святой благоверный и великий князь Георгий Всеволодович сын святому благоверному и великому князю Всеволоду, псковскому чудотворцу, что во святом крещении наречен был Гавриилом. Сей святой благоверный и великий князь Всеволод сын был великому князю Мстиславу, внук же святому ■ равноапостольному великому князю Владимиру Киевскому, самодержцу Русской земли. Святой же благоверный и великий князь Георгий Всеволодович — правнук святому благоверному и великому князю Владимиру.

А святой благоверный князь Всеволод сначала княжил ■ Великом Новгороде. Но в свое время возроптали новгородцы на него ■ решили сами промеж себя: князь наш, некрещеный, владеет нами, крещеными. И сотворили совет, и пришли к нему, и изгнали вон. Он же пришел в Киев ■ дяде своему Ярополку и сказал ему все, за что изгнан был новгородцами. А тот, узнав об этом, дал ему во владение Вышгород. И здесь уже умоляли его псковичи княжить у них, и он пришел ■ ним ■ город Псков. И по некотором времени восприял благодать святого крещения, и наречен был во святом крещении Гавриил. И пребывал в великом пощении и воздержании, а спустя один год в вечный покой отошел, 6671 (1163) года, месяца февраля в одиннадцатый день. И погребен был сыном своим благоверным и великим князем Георгием. И были чудеса многие от святых мощей его во славу и хвалу Христу, богу нашему, и всем святым. Аминь.

Сей святой благоверный князь Георгий Всеволодович по преставлении отца своего благоверного князя Всеволода, нареченного во святом крещении Гавриилом, остался на месте его по мольбе псковичей. Было же это в 6671 (1163) году. Изволил святой благоверный ■ великий князь Георгий Всеволодович

ехать к благовѣрному князю Михайлу Черняговскому. Егда же прииде к благовѣрному князю Михайлу и благовѣрный и великий князь Георгий, и поклонися благовѣрному князю Михайлу, и рече ему: «Здрав буди, благовѣрный и великий княже Михайле, на многая лѣта, сияя благочестием и вѣрою христовою, во всем уподобися прадедом нашим ■ прабабѣ нашей, благовѣрной великой княгинѣ, христолюбивой Олгѣ, иже обрѣте себе избранного и честного бисера Христа, и вѣру его святых пророк же и апостол, и святых отец, и благовѣрному христолюбивому царю и равноапостольному прадеду нашему, царю Константину». И рече ему благовѣрный князь Михаил: «Здрав же буди и ты, благовѣрный и великий княже Георгий Всеволодовичъ, прииде ко мнѣ з благим советом и независтным оком. Что бо приобрѣте от зависти деде наших Святополк, иже восхотѣ владѣти ■ уби братей своих благовѣрных и великих князей. Бориса повелѣ копием пробости, Глѣба же ножем заклати в лѣта княжения их. Обольсти бо их лестью и советом сатаниным, яко мати при смерти есть наша. Они же, яко незлобивые агньцы, уподобишася благому пастырю своему Христу, не сопротив стаща врагу своему брату. Господь же прослави святыя угодники своя, благовѣрных князей и великих чудотворец Бориса и Глѣба».

И даша цѣлование промеж себѣ сами, и праздноваше духовно и веселивъшеся, и рече благовѣрный ■ великий князь Георгий благовѣрному князю Михайлу: «Дажде ми грамоту в Русии нашей по градом церкви божия строити ■ грады». И рече ему благовѣрный и великий князь Михаил: «Якоже хочещи, тако и сотвори церкви божия в славу и хвалу пресвятому имени божию. За сие доброе твое изволение мзду примещи в день пришествия Христова».

И пироваше много дней. ■ егда изволи благовѣрный князь Георгий ехать во свое мѣсто, тогда благовѣрный князь Михаил повеле грамоту написати и свою руку приложи ■ грамотѣ. И егда благовѣрный князь Георгий поеха во свое отечество и град, тогда благовѣрный князь Михаил с великою честью отпускаше его ■ провожаше. И егда бысть оба князи на пути, ■ поклонистася друг другу на пути, и вда ему благовѣрный князь Михаил грамоту. Благовѣрный же князь Георгий взя грамоту у благовѣрнаго князя Михаила, и поклонися ему, тогда и той противу ему.

■ поеха по градом, и егда приеха в Нов-град, повелѣ строити церковь во имя Успения пресвятыя владычицы нашей богородицы и присно девы Марии ■ лѣто 6672. Из Нова-града поехав во Псков, град свой, идѣже престоався отец его, благовѣрный князь Всеволод, а во святом

ехать к благоверному князю Михаилу Черниговскому. И когда пришел к благоверному князю Михаилу благоверный и великий князь Георгий, то поклонился благоверному князю Михаилу и сказал ему: «Здрав будь, о благоверный и великий князь Михаил, на многие лета, сияя благочестием и верою Христовою, во всем уподобился прадедам нашим и прабабке нашей, благоверной великой княгине, христолюбивой Ольге, которая обрела самое дорогое ■ великое сокровище — Христа и веру его святых пророков и апостолов и святых отцов, ■ благоверному христолюбивому царю и равноапостольному прадеду нашему царю Константину». И сказал ему благоверный князь Михаил: «Здрав будь ■ ты, ■ благоверный и великий князь Георгий Всеволодович, пришел ко мне ■ благим советом и независтливым оком. Ведь что приобрел из-за зависти к дедам нашим Святополк, который возжелал власти и убил братьев своих, благоверных и великих князей! Бориса повелел копьём пронзить, Глеба же ножом заковать, в годы княженья их. Ведь обманул он их лъстью по наущению сатаны, будто мать их при смерти. Они же, как незлобивые агнцы, уподобились благому пастырю своему Христу, не стали супротив брата, врага своего. Господь же прославил святых угодников своих, благоверных князей и великих чудотворцев Бориса ■ Глеба».

И князь Георгий с князем Михаилом дали друг другу целование, и праздновали духовно, и веселились; и сказал благоверный и великий князь Георгий благоверному князю Михаилу: «Дай мне грамоту, на Руси нашей по укрепленным местам церкви божии строить и города». И сказал ему благоверный и великий князь Михаил: «Как хочешь, так ■ создай церкви божии во славу ■ хвалу пресвятому имени божью. За такое доброе твое намерение награду примешь в день пришествия Христова».

И пировали они много дней. ■ когда решил благоверный князь Георгий вернуться в свой удел, тогда благоверный князь Михаил повелел грамоту написать и свою руку приложил к грамоте. И когда благоверный князь Георгий поехал во свое отечество в град, тогда благоверный князь Михаил ■ великою честью отпускал его и провожал. И когда были уже оба князя в пути ■ поклонились друг другу на прощание, то благоверный князь Михаил дал грамоту. Благоверный же князь Георгий взял грамоту у благоверного князя Михаила ■ поклонился ему, а тогда ■ тот в ответ ему.

И поехал князь Георгий по городам, и когда приехал ■ Новгород, повелел строить церковь во имя Успения пресвятой владычицы нашей богородицы и приснодевы Марии в год 6672 (1164). Из Новгорода поехал во Псков, город свой, где представился отец его благоверный князь Всеволод, а во святом

крещении Гавриил, новгородский ■ псковский чудотворец. ■ поеха из Пскова града к Москве, и повелъ строити церковь во имя Успения пресвятыя владычицы нашея богородицы ■ присно девы Марии, в лѣто 6672. ■ поеха с Москвы в Переславль Залѣской, а с Переславля града в Ростов град. ■ то же время бысть в Ростовъ градъ великий князь Андрей Боголюбский. И повелъ благовѣрный князь Георгий во градъ том Ростовъ церковь строити во имя Успения пресвятыя владычицы нашея богородицы ■ присно девы Марии в лѣто 6672, месяца мая, в 23 день. Во дни великого князя Георгия начаша рыи копати на основание церкви, обретоша же мощи лежаще святителя Христова Леонтия епископа ростовского, чудотворца, иже обрати в Ростовъ градъ люди ■ вѣру христову и крестити их от мала и до велика. И возрадовашася радостию великою благовѣрный князь Георгий и прослави бога, давшего ему таковое многоцѣнное сокровище, и отпѣ молебн. И повелъ ехати Андрею, князю Боголюбскому, во град Муром и строити во градъ Муромъ церковь во имя Успения пресвятыя владычицы нашея богородицы и присно девы Марии.

Сам же благовѣрный ■ великий князь поеха из града Ростова, и приеха во град Ярославль, что на берегу Волги рѣки стоит. И сѣде в струг, и поеха на низ по Волгѣ, и приста ■ берегу в Малый Китежъ, что на берегу Волги стоит, и построй его, и начаша его молити вси людие града того, благовѣрнаго князя Георгия, чтобы образ чудотворный иконы пресвятыя Богородицы Феодоровския внес во град к ним. Он же по прошению исполни. Начат пѣти молебн пресвятыи богородицѣ. Егда сконча, восхотѣ образ той нести во град, образ же не поиде с мѣста того, нимало не поступи. Видѣвъ же благовѣрный князь Георгий изволение пресвятыя богородицы, гдѣ сама изволила мѣсто себѣ, повелъ построи на том мѣстѣ монастырь во имя пресвятыя Богородицы Феодоровския.

Сам же благовѣрный князь Георгий поеха с мѣста того сухим путем, а не по водѣ. И перееха рѣку Узолу, и вторую рѣку перееха именем Санду, и третью рѣку перееха именем Саногту, и четвертую перееха именем Керженец, и приеха к езеру именем Свѣтлояру. ■ видѣ мѣсто то велми прекрасно и многолюдно. И по умоленію их повелъ благовѣрный князь Георгий Всеволодович строити на берегу езера того Свѣтлояра град именем Большой Китеж, бѣ бо мѣсто то велми прекрасно, и на другом же брезѣ езера того роща дубовая.

Совѣтом же ■ велѣннем благовѣрнаго и великаго князя Георгия Всеволодовича начаша рыи копати на утверждение мѣста. ■ начаша класти церковь во имя Воздвижения честнаго креста господня, вторую же церковь — во имя Успения

крещении Гавриил, новгородский и псковский чудотворец. ■ поехал из Пскова-града к Москве, и повелел строить церковь во имя Успения пресвятой владычицы нашей богородицы и приснодевы Марии в год 6672 (1164). ■ поехал из Москвы в Переславль-Залесский, а из Переславля-града в Ростов-град. В то самое время был в городе Ростове великий князь Андрей Боголюбский. ■ повелел благоверный князь Георгий в городе том Ростове церковь строить во имя Успения пресвятой владычицы нашей богородицы ■ приснодевы Марии в год 6672 (1164), месяца мая в двадцать третий день. Во дни великого князя Георгия начали рвы копать под основание церкви и обрели погребенные мощи святителя Христова Леонтия, епископа ростовского, чудотворца, который обратил в Ростове-граде людей в веру Христову ■ крестил их от мала и до велика. И возрадовался радостью великою благоверный князь Георгий, и прославил бога, давшего ему такое драгоценное сокровище, и отпел молебен. ■ повелел ехать Андрею, князю боголюбскому, в город Муром ■ строить в городе Муроме церковь во имя Успения пресвятой владычицы нашей богородицы и приснодевы Марии.

Сам же благоверный и великий князь поехал из города Ростова и приехал в город Ярославль, что на берегу Волги-реки стоит. И сел в струг, и поехал вниз по Волге, ■ пристал к берегу у Малого Китежа, что на берегу Волги стоит, ■ отстроил его, и начали молить все люди города того благоверного князя Георгия, чтобы образ чудотворный иконы пресвятой богородицы Федоровской перенес в город к ним. Он же прошение исполнил. Начали петь молебен пресвятой богородице. И когда кончили и хотели образ тот нести ■ город, то образ не сошел с места того, нисколько не сдвинулся. Благоверный же князь Георгий, увидав произволение пресвятой богородицы, избравшей здесь место себе, повелел построить на том месте монастырь во имя пресвятой богородицы Федоровской.

Сам же благоверный князь Георгий поехал ■ места того сухим путем, а не по воде. И переехал реку Узолу, и вторую реку, именем Санду, ■ третью реку переехал, именем Саногту, и четвертую переехал, именем Керженец, и приехал к озеру, именем Светлояру. ■ увидел место то, необычайно прекрасное и многолюдное; ■ по умолению его жителей повелел благоверный князь Георгий Всеволодович строить на берегу озера того Светлояра город, именем Большой Китеж, ибо место то было необычайно красиво, а на другом берегу озера того была дубовая роща.

советом и повелением благоверного и великого князя Георгия Всеволодовича начали рвы копать для укрепления места того. ■ начали строить церковь во имя Воздвижения честного креста господня, а вторую церковь — во имя Успения

пресвятѣя владычицы нашея богородицы и присно дѣвы Марии и третію церковь — во имя Благовѣщення пресвятѣя владычицы нашея богородицы и присно дѣвы Марии. ■ тѣх же церквах повелѣ предѣлы дѣлати иных праздником господским и богородичным. Тако же и образы всѣм святым написати повелѣ.

И град той Большой Китежъ на сто сажен в длину ■ в ширину, ■ бысть первая мера мало мѣсто. Повелѣ же благовѣрный князь Георгій еще на другое сто сажен прибавити в длину, и бысть мѣра граду тому в длину — два ста сажен, а в ширину — на сто сажен. ■ начаша же град той каменный строити в лѣто 6673, месяца мая в 1 день, на память святаго пророка Иеремія ■ ниже с ним. ■ строитца град той три лѣта, и постройша его в лѣто 6676, месяца сентября в 30 день, на память святаго священномученика Григорія Великаго Арменіи.

И ниже поехала в Малый Китежъ, что на берегу Волги стоит, благовѣрный князь Георгій Всеволодович. И по строении градов тѣх, Малаго и Большаго, повелѣ перемеряти поприща, коль много межъ собою расстоянія имѣют. И повелѣнием благовѣрнаго князя Георгія намѣрша сто поприщъ. Благовѣрный же князь Георгій Всеволодовичъ, слышав сѣя, воздаде славу богу ■ пресвятѣй богородице, повелѣ же и лѣтописец книгу написати. Сам же благовѣрный и великій князь Георгій Всеволодовичъ повелѣ всю службу отслужити. И молебен пропѣвъ пресвятѣй Богородицѣ Феодоровской, и по совершении службы тоя поеха, всѣд в струг свой, и отплы в путь свой в прежде реченный свой Псков град. Людие проводяща его с великою честію, и цѣловаша его, отпустиша.

Благовѣрный же князь Георгій Всеволодовичъ егда приеха во град свой, прежереченный Псков, и мнози дни пребысть в молятвѣ, в постѣ же и во бдѣніи, и много милостыни раздава нищим, и вдовицам и сиротам. По построении же градов тѣх поживе лѣтъ 75.

Быст в лѣто 6747. Попущением божіим грѣх ради наших прииде на Русь воевати нечестивый и безбожный царь Батый. И разоряше грады и огнем пожигаше, церкви божія тако же разоряше ■ огнем пожигаше же. Людей же мечю предаваше, а младых дѣтей ножом закалалаше, младых дѣв блудом оскверняше. И бысть плач велий.

Благовѣрный же князь Георгій Всеволодовичъ, сѣя слышав, плакаше горко. ■ помолился ко господу и пресвятѣй божіей матери, собрав вой своя, поиде противу нечестиваго царя Батыя ■ вои своими. И егда сразишася вои обои вкупѣ, бысть съча велія и кровопролитіе. Тогда у благовѣрнаго князя Георгія и бысть мало вой, побѣже благовѣрный князь Георгій

пресвятой владычицы нашей богородицы ■ приснодевы Марии, и третью церковь — во имя Благовещения пресвятой владычицы нашей богородицы и приснодевы Марии. В тех же церквях повелел князь Георгий приделы сделать ■ в честь других праздников господних и богородичных. Так же и образы всех святых написать повелел.

И город тот, Большой Китеж, на сто сажен ■ длину и ширину был, и была эта первая мера мала. И повелел благоверный князь Георгий еще сто сажен прибавить ■ длину, и стала мера граду тому в длину — двести сажен, а в ширину — сто сажен. А начали город тот каменный строить в год 6673 (1165), месяца мая в первый день, на память святого пророка Иеремии и иже ■ ним. ■ строился город тот три года, и построили его в год 6676 (1167), месяца сентября ■ тридцатый день, на память святого священномученика Григория, епископа Великой Армении.

■ поехал в Малый Китеж, что на берегу Волги стоит, благоверный князь Георгий Всеволодович. ■ по построении городов тех, Малого и Большого, повелел он измерить в поприщах, сколь много они расстояния меж собою имеют. ■ по повелению благоверного князя Георгия намерили сто поприщ. И благоверный князь Георгий Всеволодович, узнав сие, воздал славу богу и пресвятой богородице ■ повелел также и книгу летописец написать. А сам благоверный и великий князь Георгий повелел всю службу отслужить. И молебен пропев пресвятой богородице Федоровской, по совершении службы той, отплыл в струге своем в путь свой в прежде упомянутый город свой Псков. Народ провожал его с великой честью; и, попрощавшись с ним, отпустили.

Благоверный же князь Георгий Всеволодович, приехав в город свой, прежде названный Псков, много дней пребывал в молитве, и в посте, и в бдении, и раздал много милостыни нищим, и вдовицам, ■ сиротам. А по построении городов тех прожил семьдесят пять лет.

Было же в год 6747 (1239). Попущением божиим, грехов ради наших, пришел на Русь войной нечестивый ■ безбожный царь Батый. И разорял он города, и огнем пожигал их, и церкви божии тоже разорял, ■ огнем пожигал. Людей же мечу предавал, а малых детей ножом закалывал, младых дев блудом осквернял. ■ был плач великий.

Благоверный же князь Георгий Всеволодович, слышав обо всем этом, плакал горько. И, помолвившись ко господу и пресвятой божией матери, собрал свое воинство, и пошел против нечестивого царя Батыя с воинами своими. ■ когда вступили в сражение оба воинства, была сеча великая и кровопролитие. В ту пору у благоверного князя Георгия было мало воинов, и побежал благоверный князь Георгий

от нечестиваго царя Батия вниз по Волге в Малый Китеж. И много брася благовѣрный князь Георгий с нечестивым царем Батием, непушая его во град свой.

Егда же бысть ночь, тогда благовѣрный князь Георгий изыде тайно из града того въ Большой град Китеж. На утрие же воста той нечестивый царь на град той с вои своими, приступом приступи и взя его. И всѣх побѣи и прирубѣ людей во градѣ том. ■ не обрѣте благовѣрнаго князя во градѣ том, нача мучити человека, и немогий мук терпѣти повѣда ему путь. Той же нечестивый гнаше вслѣд его. ■ егда прииде ко граду тому, нападе на град той со множеством своих, и взя той град Большой Китеж, что на берегу озера Свѣтлояра, и уби благовѣрнаго князя Георгия мѣсяца февраля в 4 день. И поеха из града того нечестивый той царь Батий. И послѣ его взяша мощи благовѣрнаго князя Георгия Всеволодовича. И послѣ разорення того запустѣша грады тѣ, Малый Китежъ, что на берегу Волги стоит, Большой же, что на берегу озера Свѣтлояра.

И не видим будет Болшой Китежъ даже и до пришествия Христова, яко же и в прежнія времена бысть сѣя, яко же свидѣтельствуют житія святых отец, патерик Монасийскій, и патерик Скитскій, ■ патерик Азбучный, и патерик Иеросалимскій, и патерик Святыхъ горы, яко сѣя святыя книги согласны, в них писаны житія святых отец, ■ сокровенныя обители не едина, но много монастырей, и въ тѣх монастырех много множество бысть святых отец, яко звѣзд небесныхъ просиявъ житием своим. Яко пѣска морскаго невозможно исцѣсти, тако и сихъ невозможно писанию предати и вся списати. О нихъ же, провидя духомъ святымъ, блаженный и пророкъ Давидъ царь, удивляясь, вопиетъ духомъ святымъ, ■ богодухновенной книгѣ своей Псалтыри глаголетъ: «Праведникъ яко финикъ процвѣтетъ и яко кедръ иже въ Ливанѣ умножится, насаждени въ дому во дворѣхъ бога нашего процвѣтутъ». ■ еще той же пророкъ царь Давидъ: «Мнѣ же зѣло честнии быша друзи твои, боже, зѣло утвердишася владычества ихъ, изочту ихъ ■ паче песка умножатся». О сихъ, провидя духомъ святымъ, блаженный апостолъ Павелъ въ посланнии книги своея глаголетъ, провидя, сие слово къ намъ глаголетъ: «Прондохомъ во овчинахъ и козяхъ кожахъ, лишени, скорбящѣи, озлоблени, имъ же не бѣ достоинъ миръ». То же слово ■ святыи Иоаннъ Златоустъ рече, въ поучении своемъ глаголетъ въ неделю 3-ю поста. То же слово, провидя, ■ намъ святыи Анастасій горы Синайския глаголетъ. Сие же слово апостольское, провидя, намъ глаголетъ и преподобный отецъ нашъ Иларионъ Великий, о святыхъ пишетъ: «И такоже убо въ послѣднее время будетъ сие: грады и монастыри сокровенныя будутъ, яко же антихристъ царствовать начнетъ въ мирѣ.

от нечестивого царя Батия вниз по Волге в Малый Китеж. ■ долго сражался благоверный князь Георгий ■ нечестивым царем Батием, не пуская его в город свой.

Когда же наступила ночь, тогда благоверный князь Георгий вышел тайно из этого города в Большой град Китеж. Наутро же, когда проснулся тот нечестивый царь, то приступил приступом с воинами своими к городу и захватил его. И всех людей в городе этом побил и порубил. И, не найдя благоверного князя в городе том, начал мучить одного из жителей, а тот, не вытерпев мук, открыл ему путь. Тот же нечестивый погнался вослед князю. И когда пришел ■ городу, напал на него со множеством своих воинов и взял тот город Большой Китеж, что на берегу озера Светлояра, и убил благоверного князя Георгия, месяца февраля в четвертый день. И ушел из города того нечестивый тот царь Батый. И после него взяли мощи благоверного князя Георгия Всеволодовича. И после того разорения запустили города те, Малый Китеж, что на берегу Волги стоит, и Большой, что на берегу озера Светлояра.

И невидим будет Большой Китеж вплоть до пришествия Христова, что и в прежние времена бывало, как свидетельствуют жития святых отцов, патерик Монасийский, и патерик Скитский, и патерик Азбучный, и патерик Иерусалимский, и патерик Святой Горы, а эти святые книги, ■ которых писаны жития святых отцов, согласны в том, что сокровенная обитель не едина, но есть много монастырей, и в тех монастырях многое множество святых отцов, точно звезд небесных, просиявших житием своим. Как песка морского невозможно исцесть, так и невозможно все описать. Именно о них, провидя духом святым, блаженный пророк Давид-царь, удивляясь, вопиет духом святым, в богодухновенной книге своей Псалтыри говорит: «Праведник, как пальма, цветет и, как кедр ливанский, возвышается; насажденные в доме господнем, они цветут во дворах бога нашего». ■ еще тот же пророк царь Давид: «Возвышенны для меня помышления твои, боже, как велико число их; стану ли исчислять их, но они многочисленнее песка». О них, провидя духом святым, блаженный апостол Павел ■ своем послании говорит, провидя; такое слово к нам обращает: «Скитались в овчинных и козьих кожах, терпя лишения, скорби, озлобления, те, которых не был достоин весь мир». То же слово изрек и святой Иоанн Златоуст, в поучении своем говорит в неделю третью поста. То же слово обращает к нам, провидя, святой Анастасий с горы Синайской. Это же слово апостольское обращает к нам, провидя, и преподобный отец наш Иларий Великий, о святых он пишет: «И так же в последние времена будет: грады и монастыри сокровенные будут, потому что антихрист царствовать начнет в мире,

Тогда побѣгут в горы и в вертепы, и ꙗко пропасти земныя». Человеколюбивый же бог не оставит тогда хотящаго спастися. От усердия, ꙗко умиления, ꙗко слез, все человеку бог строит. Самого спасителя божественная уста глаголаше в пресвятом Евангелии, рече, ꙗко вся ищущему и хотящему спастися дасться.

- по убиению святаго ꙗко благовѣрнаго и великаго князя Георгия Всеволодовича и по погребенію честныхъ мощей его, в лѣто 6-е прииде той царь Батый воевати в русское царство. Пойде же противу Батыя царя благовѣрный князь Михаил Черниговский з бояриномъ своимъ Феодоромъ. И егда сразишася вонъ обои в купѣ, ꙗко бысть кровопролитіе велие. ■ уби той нечестивый царь Батый благовѣрнаго и великаго князя Михаила Черниговскаго з бояриномъ Феодоромъ в лѣто 6750, мѣсяца сѣнтября в 20 день. ■ послѣ убиения благовѣрнаго князя Михаила Черниговскаго во 2-е лѣто уби благовѣрнаго князя Меркурия Смоленскаго той нечестивый царь Батый в лѣто 6755, мѣсяца ноября в 24 день. И бысть запустѣніе московскаго царства ꙗко прочихъ монастырей ꙗко того града Большаго Китежа в лѣто 6756.

ПОВЕСТЬ И ВЗЫСКАНИЕ О ГРАДЕ СОКРОВЕННОМЪ КИТЕЖЕ

Аще ли же который человекъ общается истинно итти в него, а не ложно и от усердія своего постытисѣ начнетъ, и мнози слезы пролетитъ, и поидетъ в него, и общается тако, аще и гладомъ умрети, а изъ него не изыти, аще ни мнози скорби претерпѣти, еще и смертию умрети, вѣждь, ꙗко спасетъ богъ таковаго, ꙗко стопы его вся изочтены и записаны будутъ аггеломъ. ꙗко на путь спасенія поиде, ꙗко же свидѣтельствуютъ о семъ книги, патерикъ Скитскій. Бысть иъкоторый отецъ, обрати иъкую блудницу от блуда. Блудница же поиде с нимъ в монастырь. ■ прииде предъ враты монастыря того и умре. ■ бысть спасена. ■ вторая такоже изыде в пустыню со отцемъ и умре. И приша аггели душу ея и возведоша по лѣстницѣ на небо. Тако ꙗко той человекъ. Аще случитисѣ и умрети, по божественному писанию рассудитсѣ. Бѣжа бо той подобенъ сему духовно бежа от блудницы вавилонския темныя и скверныя мира сего, ꙗко же свѣтлый Іоаннъ Богословъ во Откровеніи, книги своея, написа о послѣднемъ времени. Глаголетъ, ꙗко жена сѣдя на звѣри седмьглавномъ нага и безстудна, в рукахъ же своихъ держитъ чашу, полъну всякия скверны, и смрада исполнена, и подаетъ в мирѣ сущимъ, любящимъ сея, первые патриархомъ,

Тогда побегут в горы, ■ в вертепы, и в пропасти земные. ■ человеколюбивый бог не оставит тогда хотящего спастись. Усердием, и умилением, и слезами все получает человек у бога. Самого спасителя божественные уста возвестили в пресвятом Евангелии, что «все имущему ■ хотящему спастись дастся».

И по убиении святого и благоверного и великого князя Георгия Всеволодовича, и по погребении честных мощей его, в год шестой пришел тот царь Батый воевать в русское царство. Пошел же против Батыя-царя благоверный князь Михаил Черниговский с боярином своим Феодором. И когда сразились оба воинства, было кровопролитие великое. ■ убил тот нечестивый царь Батый благоверного и великого князя Михаила Черниговского с боярином Феодором в год 6750 (1241), месяца сентября в двадцатый день. ■ после убиения благоверного князя Михаила Черниговского через два года убил благоверного князя Меркурия Смоленского тот нечестивый царь Батый в год 6755 (1246), месяца ноября в двадцать четвертый день. И было запустение московского царства, и прочих монастырей, и того града Большого Китежа в год 6756 (1248).

ПОВЕСТЬ И ВЗЫСКАНИЕ О ГРАДЕ СОКРОВЕННОМ КИТЕЖЕ

Если какой человек обещается истинно идти в него, а не ложно, и от усердия своего поститься начнет, и многие слезы прольет, и пойдет в него, и обещается лучше голодной смертью умереть, а его не покинуть, и иные многие скорби претерпеть и даже смертию умереть, знай, что спасет бог такового, что каждый шаг его будет известен и записан будет ангелом. Ибо на путь спасения пошел, как свидетельствуют ■ том книги, такие, как патерик Скитский. Был некто отец, и обратил он одну блудницу от блуда. Блудница же пошла с ним в монастырь. И пришла ко вратам монастыря того, и умерла. И была спасена. ■ другая также отошла в пустыню с отцом, и умерла. И приняли ангелы душу ее, и возвели по лестнице на небо. Также и ■ тем человеком. Если случится ■ умереть ему,— по божественному Писанию рассудится. Ибо бегущий тот духовно подобен спасающемуся от блудницы вавилонской, темной и полной скверны мира сего, ■ чем святой Иоанн Богослов написал в «Откровении», книге своей. О последнем времени говорит он как ■ жене, сидящей на звере семиглавом, нагой и бесстыдной. ■ руках же своих она держит чашу, полную всякой скверны и смирада исполненную, и подает ее в мире живущим и любящим это,— в первую очередь патриархам,

- царем, ■ князем, и воеводам, и всяким властем богатым, и всяким людем в мире сем суетиѣмъ, любящим сласти сея.
- А иже хотящаго и желающаго спастися подобаетъ бѣжати мира и сласти его. Еже рече той Иоанн, провидѣ духом святымъ, яко жена побѣжитъ въ пустыню, ■ змий гоняше в слѣд ея иже и совращаетъ с праваго пути хотящаго жити смиреннымъ и духовнымъ путемъ. Той же проклятый змий учитъ широкимъ и пространнымъ путемъ ходити и стезею злобы, ■ запи-наетъ, и возбраняетъ с праваго пути, ■ совращаетъ, и велитъ жити растлѣннымъ житнемъ, ■ възбраняетъ по правому пути ходящимъ.
- А иже хочетъ, и ищетъ, ■ желаетъ спасения, того человека и наипаче вразумляетъ и помогаетъ ему благодать божия, и учитъ, и ведетъ его на совершенное духовное смиренное житие. Никто же бо никогда нигдѣ оставленъ бысть отъ господя. Призвахъ когда, услышанъ бысть отъ него. Или когда проситъ, и не приемлетъ ли? И ищетъ, ■ не обрящетъ ли отъ него? Вся убо господь приемлетъ къ нему приходящия с радостию и призываетъ. Но яко же убо силы на небесѣхъ не видятъ лице божие. А егда грѣшникъ на земли покается, тогда ясно зрятъ лице христово силы вся небесныхъ, и открывается слава божества его, и видятъ лице его. Единныя убо души грѣшныя кающияся радость бывають на небесѣхъ всѣмъ силамъ небеснымъ, ■ всѣмъ святымъ его. А силы убо — ангелы ■ архангелы, херувимы и серафимы, начала и власти, и господствія. И святыя убо сия суть: пророки, и апостолы, и святители, и преподобныя ■ праведныя мученики, ■ мученицы, ■ вси святіи. Единого грѣшнаго ради покаяния бываетъ радость всѣмъ силамъ небеснымъ и всѣмъ святымъ его.
- А не хотящаго, ни тщащаго, ни желающаго получения спасения себѣ, не нудитъ господь нуждею ■ неволею. Но по усердию и по произволенію сердца все строитъ господь человеку. Егда кто нераздойнымъ умомъ и върою несумненною общается, и помышляти ничто же суетно ■ себѣ, или возвратится въспять, не повѣда ни отцу ни матери, ■ сестрамъ, и братіямъ и таковому господь открываетъ ■ управитъ его в таковое благоутишное пристанище молитвами преподобныхъ отецъ нашихъ оиѣхъ, иже трудятся день ■ ночь непрестанно. Отъ устъ ихъ молитва, яко кадило благоуханно. Молятъ же ся и о хотящихъ спастися истиннымъ сердцемъ, а не ложнымъ общаніемъ. ■ хотящимъ спастися ■ молитися, который человекъ обратится къ нимъ и аще кто откуду обратился, таковаго приемлетъ ■ радостию, яко отъ бога наставляема.
- И хотящему итти в таковое мѣсто святое никакова помысла не имѣти лукава, ■ развращенна, и мятущего умъ, и отводящаго в мѣста оного мысли человека того хотящаго итти. Но убо велими блюдися опасно мыслей злыхъ, хотящихъ разлучити отъ

царям, и князьям, и воеводам, и всяким властителям богатым, и всем людям в мире сем суетном, любящим сладость его.

Тому же, кто хочет и желает спастись, подобает бежать мира и сладости его. Как сказал тот же Иоанн, провидя духом святым: «Жена побежит в пустыню, и змей будет гнаться по следу ее, тот, что совращает с правого пути хотящего жить смиренно и духовно». ■ тот проклятый змей учит широким и пространным путем ходить, стезею злобы, и сбивает с правого пути, и совращает, и велит жить растленной жизнью, и устрашает по правому пути ходящих.

Но того, кто хочет, и ищет, и желает спасения, того человека наиболее вразумляет благодать божия, и помогает ему, и учит, и ведет его на совершенное духовное смиренное житие. Ибо никто никогда и нигде не оставлен был господом. Когда бы ни призвал, услышан был им. И когда ни попросит, не будет ли принят им? И чего не взыщет, не обрящет ли у него? Ибо всех приемлет господь, к нему приходящих, с радостью и всех призывает. Ведь обычно даже силы на небесах не видят лицо божие. А когда грешник на земле покается, тогда ясно зрят лицо Христова силы все небесные, и открывается слава божества его, и видят лицо его. Ибо единой ради души грешной кающейся радость бывает на небесах всем силам небесным ■ всем святым его. А силы — это ангелы ■ архангелы, херувимы ■ серафимы, начала, и власти, ■ господствия. А святые — это вот кто: пророки, и апостолы, и святители, и преподобные, и праведники, мученики, и мученицы, и другие святые. Ради единого грешника покаяния бывает радость всем силам небесным и всем святым его.

А не хотящего, не тщящегося, не желающего получить спасение себе не понуждает господь нуждою и неволею. Но по усердию и по произволению сердца все творит господь человеку. Когда кто нелицемерным умом и верою непоколебимою даст обет и не будет помышлять ни о чем суетном в себе, тогда, если даже и возвратится вспять, не поведав ни отцу, ни матери, ни сестрам, ни братьям, то и такому открывает господь путь и направляет его в таковое благое и тихое пристанище молитвами преподобных отцов наших, что трудятся день ■ ночь непрестанно. Молитва их уст, как кадило благоуханное. Молятся они и ■ хотящих спастись искренним сердцем, а не ложным обетом. ■ если кто хочет спастись и молится, кто обратится с ним, такового приемлют с радостию как наставляемого богом.

И хотящему идти в таковое место святое никакого помысла не иметь лукавого и развращенного, смущающего ум и уводящего на сторону мысли того человека, хотящего идти. Крепко блюдись мыслей злых, стремящихся отлучить от места

мѣста того. И не помышляти сѣмо и овамо. Таковаго управит человека господь на путь спасения. Или извѣщение придет ему из града того иже или из монастыря того, иже сокровени бяху оба, град же и монастырь. Есть бо и лѣтописец книга о монастырь том. На первое слово возвращуся.

Аще ли же пойдет ■ мыслити начнет, славити вездѣ, и таковому закрыет господь. ■ покажется ему лѣсом и пустым мѣстом. И ничто же таковой получит себѣ, но токмо труд его всеу бысть. И соблази, и укор и понос ему будет за сие от бога. Казнь примет здѣ и будущий вѣкъ, осужденне и тьму кромѣшную, иже таковому святому мѣсту поругася иже на конец вѣка сего чудо явися: невидим град бысть, якоже и в прежняя времена бысть много монастырей, не видими быша, иже писаны в житиях святых отец, пространнѣе узриши.

И сей град Болшой Китежъ невидим бысть и покровен рукою божиею, иже на конец века сего многмятежна и слез достойного покры господь той град дланию своею. И невидим бысть по их молению и прошению, иже достоинъ и праведнѣ тому припадающих, иже не узрит скорби ■ лечали от звѣря антихриста. Токмо о нас печалуют день и ночь, ■ отступлении нашем, всего государства московского, яко антихрист царствует в нем и вся заповѣди его скверная и нечистыя.

Запустѣние града того повѣдают отцы, слышавши от прежде бывших их отец по разорении градском ■ по стѣ лѣтех послѣ нечестиваго и безбожнаго царя Батыя. Разори бо всю ту зауольскую и села и деревни огнем пожже. И лѣсом поростѣ вся та страна зауольская. И с того времени не видим бысть град той и монастырь.

Сию убо мы книгу лѣтописец написали в лѣта 6759 и уложили собором ■ предали святѣй божней церкви на утвержение всѣм православным христианом, хотящим прочитати или слушати, а не поругатися сему божественному писанию. Аще ли же который человек поругается или посмѣется нами преданному сему писанию, да вѣсть таковой: той не нам поругается, но богу и пречистѣй его матери, владычицѣ нашей богородицѣ ■ присно дѣвѣ Марии. В нем же славится и величается и именуется великое имя ея, матери божии, тѣм же и она соблюдает, и хранит, и покрывает дланию своею, и молитву за них к сыну своему глаголющи: «Не презри моего, сыне любезный, прощения. Иже кровь свою излиа на весь мир, тѣм же и сих помнлуй, и сохрани, ■ соблюди призывающих имя мое с вѣрою несумнѣнною и чистым сердцем». Тѣм же господь покры их своею рукою, иже мы написали, и уложили, и предали.

того. И не помышляй о том да о сем. Такого человека направит господь на путь спасения. Или извещение придет ему из града того или из монастыря того, что сокрыты оба, град и монастырь. Есть ведь ■ летописец-книга о монастыре том. К первому слову возвращусь.

Если же пойдет, и сомневаться начнет, и славить везде, то такому закроет господь град. ■ покажется он ему лесом или пустым местом. И ничего таковой не получит, но только труд его все будет. И соблазн, и укор, и поношение ему будет за это от бога. Казнь примет здесь ■ в будущем веке, осуждение ■ тьму кромешную за то, что над таковым святым местом надругался, над чудом, явившимся под конец века нашего: стал невидим град подобно тому, как ■ в прежние времена было много монастырей, сделавшихся невидимыми, об этом было писано в житиях святых отцов, там подробнее прочтешь.

И сей град Большой Китеж невидим стал и оберегаем рукою божиею,— так под конец века нашего многоятежного и слез достойного покрыл господь тот град дланию своею. И стал он невидим по молению ■ прошению тех, кто достойно и праведно к нему припадает, кто не узрит скорби и печали от зверя-антихриста. Только о нас печалуют день и ночь, об отступлении нашем, всего нашего государства московского, ведь антихрист царствует в нем и все его заповеди скверные и нечистые.

О заупустении града того рассказывают отцы, а они слышали от прежних отцов, живших после разорения града и сто лет спустя после нечестивого ■ безбожного царя Батия. Ибо тот разорил всю ту землю заузольскую и села и деревни огнем пожег. И лесом поросла вся та страна заузольская. И с того времени невидим стал град тот ■ монастырь.

Сию книгу-летописец мы написали в год 6759 (1251), ■ утвердили собором, и предали святой божией церкви на укрепление всем православным христианам, хотящим прочитать или послушать, а не похулить сего божественного писания. Если же какой человек надругается или насмеется над сим, нами утвержденным, писанием, да знает таковой, что он не нас похулил, но бога и пречистую его мать, владычицу нашу богородицу и приснодеву Марию. В ком же славится, и величается, и поминается великое ния ее, матери божией, тех ■ она соблюдает, ■ хранит, ■ покрывает дланию своею, молитву за них сыну своему принося: «Не оставь в презрении моего, о сын любезный, прошения. Ты, кто кровью своею омыл весь мир, помилуй и сих и сохрани и соблюди призывающих имя мое с верою несомненною и чистым сердцем». И потому господь покрыл их своею рукою, ■ чем мы и написали, и утвердили, и известили.

И к сему нашему уложению ни прибавити, ни убавити, ниже всяко пременити ни одну точку или запятую. Аще ли кто прибавит, или всяко пременит, да будет по святым отец преданию проклят, иже предавших ся и утвердивших. Аще ли кому невѣрно мнится, то прочти прежде бывших святых жития, ■ увѣсть, яко бысть много в прежняя времена сего. Слава иже в троицы славимому богу и пречистѣй его богоматере, соблюдающей и хранящей мѣсто оно, ■ всѣм святым. Аминь.

И к сему нашему постановлению ни прибавить, ни убавить и никак не изменить, ни единую точку ни запятую. Если же кто прибавит или как-нибудь изменит, да будет, по святым отцов преданию, проклят, по преданию известивших ■ сем и утвердивших. Если же кому это неверным мнится, то прочти прежних святых жития ■ уведай, что было много в прежние времена сего. Слава в троице славимому богу и пречистой его богоматери, соблюдающей ■ хранящей место оно, ■ всем святым. Аминь.

СКАЗАНИЕ ОБ УБИЕНИИ В ОРДЕ КНЯЗЯ МИХАИЛА ЧЕРНИГОВСКОГО И ЕГО БОЯРИНА ФЕОДОРА

СЛОВО НОВОСВЯТОЮ МУЧЕНИКУ, МИХАИЛА
КНЯЗЯ РУССКАГО И ФЕОДОРА ВОЕВОДЫ ПЕРВАГО
ВЪ КНЯЖЕНИИ ЕГО. СЛОЖЕНО ВЪКРАТЦѢ
НА ПОХВАЛУ СВЯТЫМА ОЦЕМЪ АНДРЕЕМ

В лѣто 6746 бысть нахождение поганых татаръ на землю христьянскую гнѣвомъ божинимъ за умножение грѣхъ ради. Овин убо затворяхуся въ градѣхъ, Михаилу же бѣжавшю во Угры, нини же бѣжаша в землю дальнии, нини же кряхуся в пещерахъ и в пропастяхъ земныхъ. А иже въ градѣхъ затворшася, ти исповѣданиемъ и со слезами богу молящеся, тако от поганыхъ немилостивно избѣени быша, а нини же кряхуся в горахъ и в пещерахъ и в пропастяхъ и в лѣсахъ, мало от тѣхъ остася. Тѣхъ же нѣ по колицѣхъ времянѣхъ осадиша въ градѣхъ, изочтоша я в число и начаша на нихъ дань имати татарове.

Слышавше же се иже бяху ся разбѣгли на чюжи земли, и възвратишася князи и вси людие на свои земли, что ихъ избыло ся. Начаша ихъ звати татарове нужею, глаголаше: «Не подобаетъ жити на земля канови и Батыевѣ, не поклонившеся има». Мнози бо ѣхаша и поклонишася канови и Батыеви. Обычай же имаше канъ и Батый: аще убо привѣдетъ кто поклонится ему, не повелѣваше первое привести предъ ся, но приказано бяше волхвомъ вести сквозъ огонь и поклонится кусту и идолу. А иже с собою что приношаху дары цесареви, от всего того взимающе волсви, выѣтахуть первое во огонь, тоже предъ цесаря пуцахуть самѣхъ и дары. Мнози же князи с бояры своими идяху сквозъ огонь и поклоняхуся солнцю и кусту и идолу славы ради свѣта сего и прашаху каждо ихъ власти. Они же безъ избранения даяхуть имъ, кто которыхъ власти хотяше, да прелстятся славою свѣта сего.

Блаженому же князю Михаилу пребывающю в Черниговѣ, видя многи прелщающася славою свѣта сего, посла богъ благодать и даръ святаго духа на нь и вложи ему въ сердце ѣхати предъ цесаря и обличити прелесть его, ею же

СКАЗАНИЕ ОБ УБИЕНИИ В ОРДЕ КНЯЗЯ МИХАИЛА ЧЕРНИГОВСКОГО И ЕГО БОЯРИНА ФЕОДОРА

СЛОВО О НОВОСВЯТЫХ МУЧЕНИКАХ, МИХАИЛЕ,
КНЯЗЕ РУССКОМ, И ФЕОДОРЕ, ПЕРВОМ ВОЕВОДЕ
В КНЯЖЕСТВЕ ЕГО. СЛОЖЕНО ВКРАТЦЕ
НА ПОХВАЛУ ЭТИМ СВЯТЫМ ОЦОМ АНДРЕЕМ

- В** год 6746 (1238), по гневу божиему за умножение грехов наших, было нашествие поганных татар на землю христианскую. Тогда одни затворились в городах своих, другие убежали в дальние земли, а иные спрятались в пещерах и расселинах земных. Михаил же бежал в Венгрию. Те, кто затворился в городах, калялись в своих грехах и со слезами молились богу, и были они погаными безжалостно перебиты; из тех же, кто скрывался в горах, и в пещерах, и в расселинах, и в лесах, мало кто уцелел. И этих через некоторое время татары расселили по городам, переписали их всех и начали с них дань брать.
- У**слышав об этом, те, кто разбежался по чужим землям, возвратились снова в земли свои, кто остался в живых, князья и иные люди. И начали татары насильно призывать их, говоря: «Не годится жить на земле хана и Батыя, не поклонившись им». И многие приезжали на поклон к хану и Батыю.
- И** вот какой обычай был у хана и Батыя: когда придет кто-нибудь на поклон к ним, то не велели сразу приводить такого к себе, но приказано было волхвам, чтобы шел он сначала через огонь и поклонился кусту и идолам. А из всех даров, которые привозили с собой для царя, часть брали волхвы и бросали сначала в огонь, а уже потом к царю допускали и самих пришедших и дары. Многие же князья и боярами своими проходили через огонь и поклонялись солнцу, и кусту, и идолам ради славы мира этого, и просил каждый себе владений. И им невозбранно давались те владения, какие они хотели получить — пусть прельстятся славой мира сего.
- И** вот в то время, когда блаженный князь Михаил находился в Чернигове, бог, видя, как многие обольщаются славой мира сего, послал на него благодать и дар святого духа, и вложил ему в сердце мысль ехать к царю и обличить лживость его,

лстить крестьяны. Блаженный же князь Михаилъ разгорѣвся благодатию божиею, хотя ѣхати къ Батыеву. И, приѣха къ отцю своему духовному, повѣда ему глаголя: «Хощю ѣхати къ Батыеву». ■ отвѣща ему отецъ: «Мнози ѣхавше и створиша волю поганого, прелстишася славою свѣта сего, идоша сквозъ огонь и поклонишася кусту ■ идоломъ, и погубиша душа своя. Но ты, Михаиле, оже хочеш ѣхати, не створи тако: ни иди сквозъ огонь, ни поклонися кусту, ни идолом ихъ, ни брашна ни пития ихъ не прими во уста своя. Но исповѣжь вѣру христьянскую, яко не достоинъ христьяном ничему же кланятися твари, но токмо господу богу Иисусу Христу». Михаилъ же глагола ему: «Молитвою твоею, отче, яко же богъ дастъ, тако и будет. Азъ быхъ того хотѣлъ кровь свою пролияти за Христа и за вѣру христьянскую». Тако же и Феодоръ глаголаше. ■ глагола отецъ: «Вы будета в нынѣшнѣмъ вѣцѣ новосвятая мученика на утверждение инѣмъ, аще тако створита».

Михаилъ же и Феодоръ общастася ему се створити, и благословистася у отца своего. Тогда отецъ дастъ има причастие на путь и, благославивъ я, отпусти рекъ: «Богъ да утвердитъ ваю и послеть вама помощь, за него же тшнитася пострадати». Тогда Михаилъ ѣха в домъ свой и взя от имѣния своего еже на потребу на путь.

Многи же земли прѣхавшю ему и доѣха Батыя. Повѣдаша Батыеви: «Князь великий русскій Михаилъ приехалъ поклонится тобѣ». Цесарь же повелъ призвати волхвы своя. Волховом же пришедшимъ предъ онъ, глагола имъ цесарь: «Еже есть по обычаю вашему створите Михаилу князю, потомъ приведѣте его предъ мя». Онѣмъ же шедшимъ ■ Михаилу и глаголаша ему: «Батый зоветъ тя». Он же, поемъ Феодора, и идяше с нимъ. ■ дондоша мѣста, иде же бѣ накладенъ огонь со обѣ странѣ. Мнози же поганни идяху сквозъ огонь, и поклоняхуся солнцю и идоломъ. Волсви же хотѣша Михаила вести ■ Феодора сквозъ огонь. Михаилъ же и Феодоръ глаголаша имъ: «Недостойтъ христьяномъ *ходити* сквозъ огонь, ни поклонятися ему, же ся сии кланяють. Тако есть вѣра христьянская, не поклонятися твари, но поклонятися отцю и сыну и святому духу». Михаилъ же глагола Феодорови: «Луче намъ есть не поклонятися, ему же ся сии кланяются».

Они же, оставлеше ю на мѣстѣ, иде же бѣста приведена, идоша и повѣдаша цесареви: «Михаилъ повелѣния твоего, цесарю, не слушаетъ: сквозъ огонь не идетъ а богомъ твоимъ не кланяется, глаголетъ — недостойтъ христьяномъ *ходити* сквозъ огонь, ни поклонятися твари, солнцю и идолом, но токмо кланятися створшему вся си, отцю и сыну ■ святому духу». Цесарь же възъярився велми и посла единого отъ вельможъ своихъ, именемъ Елдегу, и глагола ему:

совращающую христиан. Воспылав благодатью божнею, блаженный князь Михаил решил ехать ■ Батыю. И, прибыв к отцу своему духовному, поведал он ему, так говоря: «Хочу ехать ■ Батыю». ■ отвечал ему духовный отец: «Многие поехавшие исполнили волю поганого, соблазнились славою мира сего,— прошли через огонь, и поклонились кусту и идолам, и погубили души свои. Но ты, Михаил, если хочешь ехать, не поступай так: не иди через огонь, не поклоняйся ни кусту, ни идолам их, ни пищи, ни пития их не бери в уста свои. Твердо стой за веру христианскую, так как не подобает поклоняться христианам ничему сотворенному, а только господу богу Иисусу Христу». Михаил же ответил ему: «По молитве твоей, отче, как бог соизволит, так и будет. Я бы хотел кровь свою пролить за Христа ■ за веру христианскую». Так же и Феодор сказал. И промолвил отец духовный: «Вы будете в нынешнем веке новосвятыми мучениками на укрепление духа иным, если поступите так».

Михаил же и Феодор пообещали ему так поступить и благословились у духовного отца своего. Тогда он дал им с собою причастие и, благословив их, отпустил, сказав: «Бог да укрепит вас и да пошлет вам свою помощь,— ведь за него вы хотите пострадать». После этого Михаил отправился в дом свой и взял из имения своего все необходимое в дорогу.

Проехав многие земли, прибыл Михаил к Батыю. Поводали Батыю: «Великий князь русский Михаил приехал поклониться тебе». Царь Батый велел позвать волхвов своих. И когда волхвы пришли ■ нему, то сказал им царь: «Все, что нужно по вашему обычаю, сотворите и с князем Михаилом, а потом приведите его ко мне». Тогда они, придя к Михаилу, сказали ему: «Батый зовет тебя». Он же, взяв Феодора, пошел вместе с ним. И вот дошли они до того места, где были сложены горящие костры по обеим сторонам пути. И все поганые проходили через огонь и кланялись солнцу и идолам. Волхвы также хотели провести Михаила и Феодора через огонь. Михаил же и Феодор сказали им: «Не подобает христианам проходить через огонь ■ поклоняться ему, как вы поклоняетесь. Такова вера христианская: не велит поклоняться ничему сотворенному, а велит поклоняться только отцу и сыну и святому духу». Михаил же сказал Феодору: «Нельзя нам поклоняться тому, чему они поклоняются».

Тогда волхвы, оставив Михаила и Феодора на том месте, куда привели их, пошли и сказали царю: «Михаил повеления твоего, царь, не слушает: через огонь не идет ■ богам твоим не кланяется, говорит, что не подобает христианам проходить через огонь и поклоняться ничему сотворенному, солнцу ■ идолам, а следует поклоняться только создавшему все это — отцу ■ сыну и святому духу». Царь сильно разъярился, и послал

«Рци Михайлови: «Почто повелѣние мое преобидѣлъ еси — богомъ моимъ не поклонился еси? Но отселе едино от двою избири собѣ: или богомъ моимъ поклонишися и живѣ будеши и княжение примѣши, аще ли не поклонишися богомъ, то злою смертию умрѣши».

Елдега жа приѣхавъ, рече ему: «Тако глаголетъ цесарь: «Почто повеление мое преобидѣлъ еси — богомъ моимъ не поклонился еси? И отселе едино от двою избири собѣ: или богомъ моимъ поклонишися ■ живѣ будеши ■ княжение свое все примѣши, аще ли не поклонишися богомъ, то злою смертию умрѣши». Тогда отвѣща Михайлъ: «Тобѣ, цесарю, кланяюся понеже богъ поручилъ ти естъ царство свѣта сего. А ему же велиши поклонитися не поклонюся». Рече ему Елдега: «Михаиле, вѣдая буди — мертвъ еси!» Михайлъ же отвѣща ему: «Азъ того хошу, еже ми за Христа моего пострадати и за православную вѣру проліяти кровь свою».

Тогда глагола ему вникъ его Борисъ, князь ростовскій, с плачемъ многимъ: «Господине отче, поклонися!» Тако же и бояре глаголаху: «Вси за тя примѣмъ опитѣмъ со всею властію своею». Тогда глагола имъ Михайлъ: «Не хошу токмо именемъ христьянъ зватися, а дѣла поганыхъ творити». Егда же глаголаше к нимъ Михайлъ, Феодоръ глаголаше в собѣ: «Еда како ослабѣтъ Михайлъ молениемъ сихъ, помянувъ женъскую любовь и дѣтей ласканіе, и послушаетъ сихъ». Тогда, помянувъ Феодоръ слово отца своего, и рече: «Михаиле, помниши ли слово отца наю, иже учаше насъ от святаго Еуангелиа? Рече господь: «Иже хощетъ душу свою спасти, погубитъ ю, а иже погубитъ душу свою мене ради, то спасетъ ю». И паки рече: «Кая полза человеку, аще и всего мира царство приметъ, а душу свою погубитъ? ■ что дастъ человекъ измѣну на души своей? Иже постыдиться мене и словесъ моихъ в родѣ семъ исповѣсть мя предъ человеки, исповѣмъ ■ и азъ предъ отцемъ моимъ, иже естъ на небесехъ. Аще ли кто отвержется мене предъ человеки, отвергуся и азъ его предъ отцемъ моимъ небеснымъ».

Се же глаголющу Феодору къ Михайлови, они же начаша прилѣжно молити я, глаголюще да послушаетъ ихъ. Михайлъ же глаголаше к нимъ: «Не слушаю васъ, ни души *своея* погублю». Тогда Михайлъ соима коць свой ■ верже ■ нимъ, глаголя: «Примѣте славу свѣта сего, ея же вы хоуете!» Слышавъ же се Елдега, яко сии не увѣщаша его, тогда ѣха ко цесареву и повѣда ему еже рече Михайлъ.

Бяше же на мѣстѣ томъ множество христьянъ и поганыхъ, ■ слышаша, еже отвѣща Михайлъ ко цесареву. Тогда Михайлъ ■ Феодоръ почасть пѣти собѣ, и по отпѣтїи взяста причастіе, еже има далъ бѣ отецъ ею. ■ се глаголаху предстоящеи:

одного из вельмож своих, по имени Елдега, и сказал ему: «Так передай Михаилу: «Как посмел повелением моим пренебречь — почему богам моим не поклонился? Теперь одно из двух выбирай: или богам моим поклонись и тогда останешься жив и получишь княжение, или же, если не поклонись богам моим, то злой смертью умрешь».

Елдега, приехав к Михаилу, сказал ему: «Так говорит царь: «Как посмел повелением моим пренебречь — почему богам моим не поклонился? Теперь одно из двух выбирай: или богам моим поклонись и тогда останешься жив и получишь княжение, или же, если не поклонись богам моим, то злой смертью умрешь». Тогда ответил Михаил: «Тебе, царь, кланяюсь, потому что бог поручил тебе царствовать на этом свете. А тому, чему велишь поклониться, — не поклонюсь». И сказал ему Елдега: «Михаил, знай — ты мертв!» Михаил же ответил ему: «Я того и хочу, чтобы мне за Христа моего пострадать и за православную веру пролить кровь свою».

Тогда стал говорить ему, горько плача, внук его Борис, князь ростовский: «Господин и отец, поклонись!» Так же и бояре стали говорить: «Все за тебя и со всеми людьми своими примем епитимью». И ответил им Михаил: «Не хочу только по имени христианином называться, а поступать как поганный». И когда говорил с ними Михаил, то Феодор думал про себя: «Ведь может поддаться Михаил мольбам их, вспомнив любовь жены своей и ласки детей своих, и послушается их». Тогда Феодор, вспомнив о наставлении отца своего духовного, сказал: «Михайло, помнишь ли поучение духовного отца нашего, который учил нас от святого Евангелия? Сказал господь: «Тот, кто хочет душу свою спасти, тот погубит ее, а кто погубит душу свою ради меня, тот спасет ее». И еще сказал господь: «Какая польза человеку, если он приобретет царство мира всего, а душу свою погубит? И какой выкуп даст человек за душу свою? Кто будет чтить меня и слова мои в роде сем и признает меня пред людьми, того признаю и я пред отцом моим небесным. От того же, кто отречется от меня пред людьми, отрекусь и я пред отцом моим небесным».

И когда говорил так Феодор Михаилу, то Борис и бояре начали еще настойчивее уговаривать и просить его, чтобы послушался их. Михаил же ответил им: «Не внемлю я вам и душу свою не погублю». После этого Михаил сорвал с себя княжеский плащ свой и швырнул его в ноги к ним, говоря: «Возьмите славу света этого, и которой вы стремитесь!» Когда услышал Елдега, что не уговорили Михаила, то поехал и царю и поведал ему речи Михаила.

И в месте же том было много христиан и поганных, и все слышали, что ответил Михаил царю. После этого Михаил и Феодор стали отпевать себя и, свершив отпевание, приняли причастие,

«Михаиле, се убийци ѣдутъ отъ цесаря убивать ваю, поклонитася ■ жива будета!» Михаилъ же и Феодоръ, яко едиными усты, отвѣщаа: «Не кланяевъся, а васъ не слушаевъ славы ради свѣта сего». ■ почаа пѣти: «Мученици твои, господи, не отвергошася тебе, ■ паки страдаваше тебе ради, Христе» ■ прочая.

Тогда убийци приѣхаша, скочиша с конь и, яша Михаила и растагоша за руцѣ, почаа бити руками по сердцю. По семь повергоша его ницѣ на землю и бияхуть ѣ пятами. Сему же надолзѣ бывшу. Нѣкто, бывъ преже христьянъ и послѣдн же отвержеся вѣры христьянска и бысть поганъ законопреступникъ, именемъ Доманъ, сий, отрѣза главу святому мученику Михаилу и отверже ю проч. Потомъ глаголаша Феодорови: «Ты поклонися богомъ нашимъ ■ примеша все княжение князя своего». И глагола ниъ Феодоръ: «Княжения не хочу а богомъ вашимъ не кланяюся, но хошу пострадати за Христа, яко же и князь мой!» Тогда начаа Феодора мучити, яко же ■ преже Михаила, послѣ же честную его главу урѣзаша.

■ тако, благодаряше бога, пострадала и предаша святѣи свои души в руцѣ божии, новосвятая мученика. Святѣи же телеси ею поверженѣ бысть псомъ на сиѣдь. На многи же дни лежащимъ, божиею благодатию соблюденѣ бысть невреженѣ.

Человеколюбець же господь милосердый богъ нашъ, прославляя святѣи своя угодники, пострадавшая за нь и за православную вѣру, столпъ огненъ отъ земля до небесе явися над телесема ею, сияюще пресвѣтлыми лучами на утверждение христьяномъ а на обличение тѣмъ, иже оставиша бога и покланяются твари, я на устрашение поганымъ. Святѣи же и честнѣи телеси ею нѣкими христьяны богобоязливыми сохранѣнѣ бысть.

Бысть же убиение ею в лѣто 6753, месяца септября, въ 20 день. Ею же молитвами достойнии будемъ вси обрѣсти милость и отпушение грѣховъ отъ господи Иисуса Христа в нынешний вѣкъ и в будущий, славяще вкупѣ отца и сына и святаго духа, нынѣ и присно и в веки вѣкомъ. Аминь.

которое дал им с собою духовный отец их. И вот говорят окружающие: «Михаил, вот уже убийцы едут от царя, чтобы убить вас, поклонитесь и живы останетесь!» Михаил же и Феодор, как одними устами, ответили: «Не поклонимся и вас, думающих только о славе света этого, не послушаем». И начали они петь: «Мученики твои, господи, не отреклись от тебя, и тебя ради, Христос, страдают», и остальную часть псалма пропели.

И тут приехали убийцы, соскочили с коней и, схватив Михаила и растянув ему руки, начали бить его кулаками по сердцу. После этого повергли ниц на землю и стали избивать его ногами. Так продолжалось долго. И вот некто, бывший прежде христианином, а потом отвергшийся христианской веры и ставший поганым законопреступником, по имени Доман, отрезал голову святому мученику Михаилу и отшвырнул ее прочь. После этого сказали Феодору: «Если ты поклонись богам нашим, то получишь все княжество князя своего». И ответил Феодор: «Княжения не хочу и богам вашим не поклонюсь, и хочу пострадать за Христа, как и князь мой!» Тогда начали мучить Феодора, как прежде Михаила, после чего отрезали честную его голову.

И так, восхваляя бога, пострадали и предали святые свои души в руки божии оба новосвятых мученика. Святые же тела их повержены были псам на съедение. И много дней лежали, однако божиею благодатью оставались невредимыми.

Человеколюбивый же господь, милосердный бог наш, прославляя своих святых угодников, пострадавших за него и за православную веру, явил столп огненный от земли до небес над телами их, сияющий пресветлыми лучами на утверждение христиан, и на устрашение поганых, и на обличение тех, кто оставил бога и поклоняется сотворенному человеком. Святые же и честные тела их некими богобоязливými христианами сохранены были.

Случилось же убиеие их в год 6753 (1245), месяца сентября в двадцатый день. Их же молитвами достойны все будем обрести милость и отпущение грехов от господина Иисуса Христа в этой жизни и в будущей, прославляя вкупе отца и сына и святого духа, ныне, и присно, и во веки веков. Аминь.

ГАЛИЦКО-ВОЛЫНСКАЯ ЛЕТОПИСЬ

В лѣто 6709 начало княжения великаго князя Романа, како державего быша всей Руской земли князя галичкого.

По смерти же великаго князя Романа, приснопамятнаго самодержьца всея Руси...

Одолѣвша всимъ поганьскимъ языкомъ ума мудростью, ходяша по заповѣдемъ божимъ: устремилъ бо ся бяше на поганя, яко и левъ, сердить же бысть, яко ■ рысь, и губяше, яко и коркодиль; и прехожаше землю ихъ, яко ■ орелъ, храборъ бо бѣ, яко и туръ. Ревноваше бо дѣду своему Мономаху, погубившему поганя измаилтяны, рекомыя половци, изгнавшю Отрака во обезы, за Желѣзныя врата, Сърчанови же оставшю у Дону, рыбою ожившю. Тогда Володимеръ ■ Мономахъ пилъ золотомъ шоломомъ Донъ, и приемшю землю ихъ всю и загнавшю оканьныя агаряны. По смерти же Володимеръ оставшю у Сыръчана единому гудыцю же Ореви, посла и во обезы, река: «Володимеръ умерлъ есть. А воротися, брате, поиди в землю свою. Молви же ему моя словеса, пой же ему пѣсни половѣцкия. Оже ти не восхочеть, дай ему поухати зелья, именемъ евшанъ». Оному же не восхотѣвшю обратитися, ни послушати, и дасть ему зелье. Оному же обухавшю, и восплакавшю, рче: «Да лучше есть на своей землѣ костью лечи, и не ли на чюже славну быти». ■ приде во свою землю. От него родившюся Кончаку, иже снесе Сулу пѣшь ходя, котель нося на плечеву.

Роману же князю ревновавшю за то, и тщашеся погубити иноплеменикы.

...велику мятежу воставшю в землѣ Руской, оставившими же ся двѣма сынома его: единъ 4 лѣтъ, ■ другии дву лѣтъ.

Въ лѣто 6710. Собравшю же Рурику половци и руси много, и приде на Галичъ, оставивъ мнискый чинъ, бѣ бо приялъ

ГАЛИЦКО-ВОЛЫНСКАЯ ЛЕТОПИСЬ

В год 6709 (1201), начало княжения великого князя Романа, князя галицкого, бывшего самодержцем всей Русской земли.

После смерти великого князя Романа, приснопамятного самодержца всей Руси...

Он победил все языческие народы мудростью своего ума, следуя заповедям Божиим: устремлялся на поганых, как лев, свиреп был, как рысь, истреблял их, как крокодил, проходил их землю, как орел, храбр был, как тур, следовал деду своему Мономаху, который погубил поганых измаильтян, называемых половцами, отогнал Отрока до обезов и за Железные ворота, а Сырчан остался у Дона, питаясь рыбою. Тогда Владимир Мономах пил золотым шоломом Дон, захватил всю их землю и прогнал окайнных агарян. После смерти Владимира у Сырчана остался единственный гудец Орь, ■ послал его Сырчан к обезам, так сказав: «Владимир умер. Воротись, брат, пойди в свою землю! Передай Отроку эти мои слова, пой ему песни половецкие; если же не захочет, дай ему понюхать траву, называемую евшан». Отрок не захотел ни возвращаться, ни слушать песни — и тогда Орь дал ему эту траву. И когда он ее понюхал, то заплакал и сказал: «Лучше в своей земле кости лечь, чем на чужой быть прославленным». И пришел он в свою землю. От него родился Кончак, который вычерпал Сулу, ходя пешком, нося котел на плечах.

Князь Роман следовал в делах своих Владимиру Мономаху ■ старался погубить иноплеменников.

Началась великая смута в Русской земле — остались после него два сына: один четырех лет, а другой — двух.

В год 6710 (1202). Рюрик собрал половцев ■ русских много и пришел на Галич, сняв с себя монашество, которое принял,

боязни ради Романовы. И пришедшю ему на Галичъ, и срѣтша и бояре галичкыи, и володимерьстия, у Микулина на рѣцѣ Серетѣ, и бившимася има всѣ днь о рѣку Серетѣ, и мнози язвени быша, ■ не стерпѣвше, и възвратишася в Галичъ. И пришедшю же Рюрику в Галичъ, и не успѣвши ничтоже. За то бѣ по смерти Романовѣ снимался король со ятровью своею во Саноцѣ. Приялъ бо бѣ Данила, како милога сына своего, оставил бо бѣ у него засаду: Мокъя великаго слепоокого, и Корочюна, Вълпта, и сына его Витомира, ■ Благиню, инны угры многи. И за то не смѣша галичанѣ ничтоже створити, бѣ бо инѣхъ много угорѣ.

Тогда же два князя половѣцкая Сутоевича Котянѣ и Сомогурѣ поткоста на пѣшьцѣ, ■ убьена быста коня под ними, и за мало ихъ не яша.

Рюрикъ же воротися Къеву.

Малу же времени минувшю, и приведоша Кормиличича, иже бѣ загналъ великый князь Романъ невѣры ради: славяху бо Игоревича. Послушав же ихъ галичкыи бояре, и послаша по нихъ, и посадиша и: в Галичѣ Володимера, а Романа во Звенигородѣ.

Княгини же Романова, взявше дѣтятъ своихъ, и бѣжа в Володимеръ. И еще же хотяшю Володимеру искоренити племя Романово, поспѣвающимъ же безбожнымъ галичаномъ. Посла же Володимеръ со свѣтомъ галичкыхъ боярѣ, на рѣчь е попомъ, к Володимерцемъ, реки имъ: «Не имать остатися градъ вашъ, аще ми не выдасте Романовичю, аще не примете брата моего Святослава княжити в Володимерѣ». Володимерцемъ же хотящимъ убити попа, Мьстьбогъ ■ Мончюкъ и Микифоръ и рѣша: «Не подобаетъ намъ убити посла». Имѣяху бо лествю во сердцѣ своемъ, яко предати господу свою и градъ. Спасенъ же ими бысть попъ.

Наутрѣ же увѣдавши княгиня, и свѣтъ створи ■ Мирославомъ и с дядькомъ, и на ночь бѣжаша в Ляхы. Данила ж возмѣ дядька передъ ■ изниде изъ града. Василка же Юри поплъ с кормилицею возмѣ, изниде дырею градною, не вѣдаху бо, камо бѣжаше, бѣ бо Романъ убьенъ на ляхохъ, а Лестько мира не створилъ. Богу же бывшю поспѣшнику: Лестько не помяну вражды, но с великою честью прия ятровъ свою и дѣтятъ, сожаливъ си и рече, яко: «Дѣяволь естъ воверглъ вражду межи нами». Бѣ бо Володиславъ лествя межи има и зазоръ имѣя любви его.

Въ лѣто 6711. Данило посла Лестько во Угры и с нимъ послалъ посолъ свои Вячеслава Лысого, реки королеви: «Язъ не помянухъ свады Романовы. Тобѣ бо другъ бѣ. Клялася бо бѣста, яко оставшю в животѣ племени его, любовь имѣти. Нынѣ же изгнание бысть на них. Нынѣ же идемъ, и взявша предаемъ имъ отчѣство ихъ». Король же си словеса примѣ,

боясь Романа. Когда он пришел в Галич, его встретили галицкие и владимирские бояре у Микулина, на реке Серет, они бились весь день у реки, и многие были ранены, не выдержали и возвратились в Галич. Рюрик же, придя к Галичу, не добился ничего.

Все это случилось потому, что после смерти Романа король заключил союз со своей невесткой в Саноке, ведь принял он Данила как милого сына своего. Дал он ему защитный отряд: Мокея великого Слепоокого, Корочуна, Волпта и его сына Витомира, Благиню и много других угров, отчего галичане и не смели ничего сделать. Было много и других угров. В то же время два князя половецких — Котян и Самогур Сутоевичи — натолкнулись на пеших воинов — под князьями были убиты кони, и их самих едва не захватили.

А Рюрик вернулся в Киев.

Прошло немного времени и привели Кормиличича, которого изгнал великий князь Роман, не доверяя ему. Кормиличичи были известны как сторонники Игоревичей. Послушав их, галицкие бояре послали за Игоревичами и посадили в Галиче Владимира, а Романа — в Звенигороде.

Княгиня же, вдова Романа, взяв своих детей, бежала во Владимир. А еще хотел Владимир истребить род Романа, и в этом ему помогали безбожные галичане. Владимир, по совету галицких бояр, послал с речью к владимирцам попа, говоря им: «Ничего не останется от города вашего, если не выдадите мне Романовичей, и если не примете моего брата Святослава княжить во Владимире». Владимирцы же хотели убить попа, но Мстислав, Мошук и Микифор сказали им: «Не подобает убивать посла». У них был обман на сердце, они хотели предать своих правителей и свой город. И поп был спасен благодаря им.

Назавтра княгиня узнала об этом и, посоветовавшись с Мировиславом — дядькой, ночью бежала к ляхам. Дядька посадил Данила на седло перед собою и выехал из города. А Василька вынесли кормилица и поп Юрий, выйдя через дыру в городской стене, но они не знали, куда бежать: ведь Роман был убит на войне с ляхами, а Лестько не заключил мира. Но бог помог — Лестько не помнил вражды, но и великой честью принял свою невестку и ее детей, сжалился над ними и сказал: «Дьявол посеял вражду между нами». Это Владислав сеял обман между ними, завидуя его любви.

В год 6711 (1203). Лестько послал Данила в Угорскую землю, и с ним послал своего посла Вячеслава Лысого, чтобы сказать королю: «Я забыл ссоры с Романом, — он был другом и тебе. Вы клялись, если останутся живы дети, иметь к ним любовь. Ныне же они в изгнании. Давай теперь пойдем, отвоюем и вернем им их отечество». Король принял эти слова,

- сжались о бывшемъ, остави же Данила у себе, а Лестько княгиню и Василка у себе.
- Володимеръ же многи дары посла королеви и Лестькови. По сем же долгу времени минувшю, мятежъ бысть межи братама и Володимеромъ и Романомъ. Роман же ѣха во Угры и бися с братомъ и побѣди въза Галичъ, а Володимеръ бѣжа во Путивль.
- Въ лѣто 6712. Возведе Олександръ Лестька и Коньдрата. Придоша ляховъ на Володимеръ. И отвориша имъ врата володимерци, рекуще: «Се сыновець Романови». Ляховъ поплъниша городъ весь. Олександру молящюся Лестькови о останцѣ града ■ о церкви святѣй Богородици. Твердымъ же бывшимъ дверемъ, не могоша нѣсти, донележе Лестько приѣха ■ Коньдратъ, и возбиста ляхы своя ти. Тако спасена бысть церкви, и останокъ людни. И жаляхуса володимерци, емше имъ вѣры и присязь ихъ: «Аще не был бы сродникъ ихъ с ними Олександръ, то не перешли быша ни *Буга*».
- Святослава же яша и ведоша и в Ляхы. Олександръ же сѣде ■ Володимеръ. Тогда же яша Володимера Пиньскаго. Бѣ бо Инѣгваръ с ляхы и Мьстиславъ. Потом же сѣде Инѣгваръ ■ Володимеръ. Поя у него Лестько дщерь и пусти, иде же ко Орельску.
- И приѣха берестьяне ко Лестькови ■ просиша Романови княгини и дѣти, бѣаста бо млада сущи. И вдасть имъ, да владѣть ими. Они же с вѣликою радостью срътоша и, яко великаго Романа *жива* видяши.
- Потом же Олександръ живяше въ Бѣлзѣ, а Инѣгваръ в Володимеръ, бояромъ же не любящимъ Инѣгвара. Олександръ же свѣтомъ Лестьковымъ приа Володимеръ. Княгини же Романова послала Мирослава ко Лестькови глаголющи, яко: «Сий всю землю нашу и отчину держить, а сынъ мой во единомъ Берестыи». Олександръ приа Угровескъ, Верещинъ, Столпъ, Комовъ и да Василковъ Белзъ.
- Въ лѣто 6713. Олександру сѣдѣщу в Володимеръ, а брату его Всеволоду в Червынѣ, литва же и ятвѣзъ воеваху, и повоеваша же Турискъ ■ около Комова, оли и до Червена, и бишася у воротъ Червенескихъ, и застава бѣ Уханяхъ. Тогда же убиша Матѣя, Любова зятя, и Доброгостя, выехавша у сторожа. Бѣда бо бѣ в землѣ Володимерьстѣй от воеванья литовьскаго и ятвяжьскаго. Мы же на преднее возвратимся, случившихся в Галичѣ.
- Андрѣй же и король увѣдивъ безаконье галичкое и мятежъ, и посла Бенедикта со воими, и я Романа в бани мыющася и посла и во Угры.
- Бѣ бо Тимофѣй в Галичѣ премудръ книжникъ, отчество имѣя во градъ Киевъ. Притчею рече слово ■ семь томители Бѣнедиктъ, яко: «В послѣдняя времена трема имены наречется анти-

пожалев о случившемся; он оставил Даниила у себя, а Лестько оставил у себя княгиню и Василька.

Князь же Владимир послал много даров королю и Лестьку.

Спустя много времени после этого началась усобица между братьями Владимиром и Романом. Роман поехал в уграм, бился с братом, и, победив, захватил Галич, а Владимир бежал в Путивль.

В год 6712 (1204). Александр привел Лестьку и Кондрата, и пришли ляхи на Владимир, и отворили им ворота владимирицы, говоря: «Это племянник Романа». Ляхи попленили весь город. Александр просил Лестьку пощадить что уцелело и церковь святой Богородицы. Так как двери ее были крепки, ляхи не смогли их расцечь, а тем временем приехали Лестько и Кондрат и удержали своих ляхов. Так спасена была церковь и оставшиеся люди. И жаловались владимирицы, поверившие им и их присяге: «Если бы и ними не был их родственник Александр, то не перешли бы даже Буга».

Святослава же взяли в плен и увели в Ляшскую землю. А Александр сел во Владимире. Тогда же захватили и Владимира Пинского. С ляхами был Ингварь и Мстислав. Потом Ингварь сел во Владимире, а Лестько взял его дочь в жены, но, покинув ее, пошел к Орельску.

Приехали к Лестьку берестыяне и просили, чтобы княжила княгиня Романова вместе с детьми: они были еще малы. И Лестько согласился, чтобы они княжили. Берестыяне встретили их с великой радостью, как будто увидели великого Романа.

Потом Александр жил в Белзе, а Ингварь во Владимире, но бояре Ингваря не любили. Александр, по совету Лестька, захватил Владимир. Княгиня Романова послала Мирослава к Лестьку, говоря: «Этот всю землю нашу и отчину держит, а мой сын — в одном Берестье». Александр взял Угровск, Верещин, Столпье, Комов и дал Васильку Белз.

В год 6713 (1205). Александр княжил во Владимире, а брат его Всеволод — в Червене; литва и ятвяги разоряли землю, они разорили Турийск и окрестности Комова почти до Червена и бились у ворот Червена, а застава была в Уханях. Тогда они убили Матея, Любова зятя, и Доброгостя, выехавших в сторожевом отряде. Бедствовала Владимирская земля от разграбления литовского и ятвяжского! Однако вернемся к прежнему, к тому, что случилось в Галиче.

Король Андрей, узнав о беззаконье и мятеже в Галицкой земле, послал Бенедикта с воинами и, захватив Романа, мывшегося в бане, отправил его в Угорскую землю.

В Галиче был Тимофей, премудрый книжник, родом из города Киева, он сказал об этом тиране Бенедикте иносказательно: «В последние времена наречется антихрист тремя именами».

христь». Бѣгаше бо Тимофей от лица его. Бѣ бо томитель бояромъ и гражданомъ. ■ блудъ творя ■ оскверняху жены же ■ черницы и попады. В правду бѣ антихристь за скверная дѣла его.

Въ лѣто 6714. Приведоша же галичане Мѣстислава на Бенедикта. И прииде к Галичю, ■ не успѣвшю ему ничто же. Щепановичъ Илія возведъ и на галицину могилу, осклабився, рече ему: «Княже, уже еси на галицини могилѣ посѣдѣлъ, тако и ■ Галичѣ княжилъ еси». Смѣяху бо ся ему, воротися в Пересопницю. ■ по семъ скажемъ о галицинѣ могилѣ, и ■ начатѣи Галича, откуда ся почалъ.

Романъ же утече изъ Угоръ. ■ послаша галичанѣ ко брату его Володимеру глаголюще: «Сгрѣшихомъ к вамъ. Избави ны томителя сего Бенедикта». Они же поидоша ратью, а Бенедиктъ бѣжа во Угры. Седе же Володимеръ в Галичѣ, а Романъ во Звенигородѣ, а Святославъ в Перемышли, а сыну своему да Теробовъ Изяславу, а Всеволода сына своего посла во Угры ко королевѣ с дары.

Данилови сущю во Угрѣхъ, король же Андрѣи и бояръ угоръ стѣи ■ вся земля хотяше дати дщерь свою за князя Данила, обѣйма дѣтскома бывшима, зане сына у него не бѣ.

Въ лѣто 6715. Убьенъ бысть царь великыи Филипъ Римскыи совѣтомъ брата королевое. Моляшеся сестрѣ, да бы ему нашла помощника. Она же никако могуши помощи брату своему си, и да дщерь свою за лонокрабовича за Лудовика. Бѣ бо мужъ силенъ и помощникъ брату ее. Юже нынѣ святу нарѣчаютъ именемъ Альжьбнѣ, преднее бо имя ей Кинека, много бо послужилъ богови по мужи своему, и святу нарѣчаютъ. Но мы на преднее возвратимся, якоже прежде почали быхомъ.

Въ лѣто 6716. Съвѣтъ же створиша Игоревичи на бояре галичкыи, да избьютъ. И по прилучаю избьени быша, и убьенъ же бысть Юрьи Витановичъ, Илія Щепановичъ, инии велиции бояре. Убьено же бысть ихъ числомъ 500, а инии разбѣгашася.

Володиславъ же Кормиличичъ бѣжа во Угры, и Судиславъ, и Филипъ. Нандоша Данила во Угорской землѣ дѣтска суща и просиша у короля угорского: «Дай намъ отчича Галичю Данила, атъ с нимъ приемемъ и от Игоричевъ». Король же с великою любовью посла *воевъ* в силѣ тяжцѣ, и великого дворьского Пота, поручивъ ему воеводство надо всеми воими. Имена же бывшии воеводамъ с нимъ: первый Петръ Туровичъ, вторый Банко, трети Мика Брадатый, четвертый Лотохароть, пятый Мокьянъ, шестый Тибрець, седмы Мароцель, и инии мнози, ихже не мощно сказати ■ ни писати.

Скрывался от него Тимофей, потому что Бенедикт притеснял бояр и горожан, и творили блуд, бесчестили женщин, даже монахинь и поповских жен. Вправду был он антихрист по гнусным делам его.

В год 6714 (1206). Галичане привели Мстислава против Бенедикта, и пришел он к Галичу, но ему ничего не удалось. Илья Щепанович возвел его на галицкий холм и и улыбкой сказал ему: «Князь, ты уже посидел на галицком холме, также ты и в Галиче покняжил». Над Мстиславом посмеялись, и он вернулся в Пересопницу (потом расскажем о галицком холме и о начале Галича, откуда он начался).

Роман убежал из Угорской земли. И послали галичане к его брату Владимиру, говоря: «Грешны перед вами. Избавь нас от этого тирана Бенедикта». Роман и Владимир пошли войной на Бенедикта, и тот бежал в Угорскую землю. Сел Владимир в Галиче, а Роман в Звенигороде, а Святослав в Перемышле, сыну же своему Изяславу Владимир дал Теребовль, а Всеволода, сына своего, послал в Угорскую землю и королю с дарами.

Когда Даниил был в Угорской земле, король Андрей, бояре угорские и вся земля хотели отдать королевскую дочь за князя Даниила — они оба были еще детьми, — потому что у короля не было сына.

■ год 6715 (1207). Был убит великий царь Филипп Римский по наущению брата королевы; он просил свою сестру найти ему сообщника. Она ничем не могла помочь своему брату, кроме того, что выдала замуж свою дочь за сына ландграфа Людовика. Был он могуществен и помогал ее брату. Теперь же эту дочь признают святой, с именем Альжбит, а прежнее имя ее было Кинека, — она много послужила богу после смерти своего мужа, за это ее и называют святой. Но мы вернемся к прежнему, и чем уже начали рассказывать.

■ год 6716 (1208). Игоревичи сговорились против галицких бояр, как бы их перебить. При удобном случае бояре были перебиты, и был убит Юрий Витанович и Илья Щепанович, и иные великие бояре, — всего было убито пятьсот человек, а другие разбежались.

Владислав Кормилнич, Судислав и Филипп бежали в Угорскую землю. Они застали малолетнего Даниила в Угорской земле и просили короля угорского: «Дай нам в князья Даниила, уроженца Галича, чтобы мы с ним отняли Галич у Игоревичей». Король с великой охотой послал хорошо вооруженных воинов, великого дворского Пота, поручив ему воеводство над всеми воинами. Имена же бывших с ним воевод следующие: первый — Петр Турович, второй — Банко, третий — Мика Бородатый, четвертый — Лотохарот, пятый — Мокьян, шестой — Тибрец, седьмой — Марцел, и многие другие, о которых ни сказать, ни написать невозможно.

И совокупившися вси. Первое придоша на град Перемышль. И пришедши же Володиславу ко граду и рече имъ: «Братъе, почто смышляетесь? Не сии ли избиша отци ваши и братью вашу? А инѣи имѣние ваше разграбиха, и дщери ваша даша за рабы ваша! А имѣстии вашими владѣша инии пришелци! То за тѣхъ ли хотите душу свою положити?». Они же сжалившиси о бывшихъ, предаша градъ и князя ихъ Святослава яша. Оттуду же придоша ко Звенигороду. Звенигородцемъ же лють борющимся имъ ■ ними и не пушающимъ ко граду, ни ко острожнымъ вратомъ, онем же стоящимъ окрестъ града.

Василку же княжашю во Белзѣ, и придоша же от него великий Вячеславъ Толстый и Мирославъ ■ Дѣмьянъ и Воротилавъ, инии бояре мнози и вон от Белза, а от Лестка из Ляховъ Судиславъ Бернатовичъ со многими поляны, и от Пересопничи приде Мѣстиславъ Немый со многими вои, Олександръ с братомъ от Володимеря со многими воими. Инѣгварь же посла сына своего из Лучька, из Дорогобужа со многими вои и Шюмска.

■ приѣхаша же и половци Романови на помощь, Изяславъ с ними Володимеричъ. Угром же не побѣдившимъ воемъ, и гнаша со становъ своихъ. Мика же убоденъ и Тѣбаша и главу ему стялъ. Половци же узрѣвшимъ ■ крѣпци налегоса на ня. Онем же ѣдущимъ напредъ инии к Лютой рѣцѣ, оже быша не приѣхалъ ляховъ и русь. И сошедше одва препровадиша рѣку Лютую, половцемъ стрѣляющимъ и руси противу имъ. Ту же Марцель хоругве своею отбѣже, и русь взяты, ■ поругъ великъ бысть Марцелови. И возвратишася во колымагы свои, ■ рекше во станы.

Оттудъ же Романъ изиде из града, помощи ница ■ рускихъ князехъ. И бывшую ему Шумьскы на Мосцѣ, ятъ бысть Зернькомъ и Чюхомою ■ приведенъ бысть во станъ ко князю Данилови и ко всемъ княземъ и к воеводамъ угорскимъ. И послаша ко гражаномъ рекуще: «Предайтесь, князь вашъ ятъ бысть». Онѣмо же не имущимъ вѣры, донележе извѣсто бысть имъ, ■ предашася звенигородци.

Оттуду же поидоша ■ Галичю. ■ Володимеръ бѣжа из Галича и сынъ его Изяславъ, и гнаша и до Нѣзды. Изяслав же быся на мѣстѣ Нѣзды рѣкы, и отѣяша от него коня сумняи, потом же возвратишася в Галичъ.

Тогда же приѣха княгини великая Романова видить сына своего присного Данила. Тогда же бояре володимерьстии и галичкыи и Вячеславъ Володимерьский и вси бояре володимерьстии и галичкыи и воеводы угорскыи и посадиша князя Данила на столъ отца своего великаго князя Романа во церкви святѣя Богородица приснодѣвица Марья.

Король же Андрѣи не забы любви своея первыя, иже имѣяше ко брату си великому князю Романови, но посла воя своя

Собрались все. Сперва пошли на город Перемышль. Владислав, подойдя к городу, сказал горожанам: «Братья, о чем вы думаете? Не эти ли перебили ваших отцов и братьев? А другие разграбили ваше имущество, отдали ваших дочерей за ваших рабов! Отечеством вашим владели чужие пришельцы. За них ли хотите положить вашу душу?» Они же пожалели о случившемся и сдали город, и князь их Святослав был захвачен. Оттуда войска прошли к Звенигороду. Звенигородцы жестоко бились с ними и не пускали ни к городу, ни к воротам острога, и они стояли вокруг города.

Василько княжил в Белзе, от него пришел великий Вячеслав Толстый, Мирослав, Демьян и Воротислав и иные бояре многие и воины от Белза; а Лестько послал из Ляшской земли Судислава Бернатовича с многими полянами; а от Пересопницы пришел Мстислав Немой со многими воинами, а Александр с братом — от Владимира, со многими воинами. Ингварь послал сына своего от Луцка, Дорогобужа и Шумска со многими воинами.

А к Роману на помощь пришли половцы и с ними Изяслав Владимирович. Уграм не удалось одолеть воинов, и те прогнали их из их станов. Мика был ранен, и Тобаща отсек ему голову. Половцы, увидев это, крепко налегли на них. Угры поехали вперед к Лютой реке, чтобы не пришли туда ляхи и русские; сойдя с коней, они перешли реку, в то время как половцы и русские стреляли в них. Тут Марцел отделился от знамени, а русские его захватили, и был Марцелу большой позор; и вернулись угры в свои колымаги — иначе говоря, в станы.

После этого Роман вышел из города, чтобы просить помощи у русских князей. Когда он был на Моске в Шумске, его захватили Зернько и Чухома, и приведен он был в стан к князю Даниилу к ко всем князьям и воеводам угорским; тогда они послали к горожанам с речью: «Сдавайтесь, ваш князь захвачен». Они не верили, пока не получили вестей, и тогда сдались звенигородцы.

Оттуда они пошли к Галичу, а Владимир бежал из Галича, и сын его Изяслав, и преследовали их до реки Незды. Изяслав бился у реки Незды, у него отняли вьючных коней; затем он вернулся в Галич.

Тогда великая княгиня Романова приехала повидать своего родного сына Даниила. Тогда бояре владимирские и галицкие, Вячеслав Владимирский, и все бояре владимирские и галицкие, и воеводы угорские посадили Даниила на престол отца его великого князя Романа, в церкви святой Богородицы и приснодевы Марии.

Король Андрей не забыл своей прежней любви, которую имел к брату своему великому князю Роману, но послал своих воинов

и посади сына своего в Галичи. Ятым же бывшим княземъ Роману, Святославу, Ростиславу, угромъ же хотящемъ е вести королеви. Галичаномъ же молящимся имъ, да быша и повѣсили мсты ради. Убѣжени же бывше угре великими дарми, предани быша на повѣшение месяца сентября.

Данилу же княжашю в Галичи, тако младу суцу, яко и матери свои не позна. Минувшю же времени галичанъ же выгнаша Данилову мать изъ Галича. Данилъ же не хотѣ оставити матери своей и плакашеся по ней, младъ сый. И приѣхавъ Олександръ, тивунъ Шюмавиньскый, и я ■ за поводъ. Онъ же измокъ мечъ, тя его, ■ потя конь его подь нимъ. Мати же взявши мечъ изъ руку, умоливше его, остави в Галичи, а сама иде в Белзъ, оставивши и у невѣрныхъ галичанъ, Володиславимъ свѣтомъ — хотяща бо княжити сама. Увѣдавъ король о изгнаньи ея, съжалиси.

Въ лѣто 6717. Приде король в Галичъ и приведе ятровъ свою великую княгиню Романовую и бояре Володимерьскыи, и Инъгваръ приде из Лучска, инни князи. Свѣтъ створи со ятровью своею и с бояры володимерьскыи, рече: «Володиславъ княжится, а ятровъ мою выгналъ». Яту же бывшую Володиславу и Судиславу ■ Филипу и мучену бывшую. И много имъ ния давъ, Судиславъ же во злато пременися, рекше, много злата давъ избавися. Володислава же оковавше, ведоша и во Угры. Володиславу же ведену бывшую во Угры, Яволоду и Ярополку, брату его, бежавшую в Пересопъницу ко Мъстиславу, возведшемъ Мъстислава. И приде Мъстиславъ с ними ко Бозьку. Глѣбъ же Потковичъ избѣже изъ Бозку. И Станиславичъ Иванко и братъ его Збыславъ приѣхаша в Галичъ, повѣдающе рать и оступление галичанъ. Княгини же Романова сыномъ своимъ Даниломъ и с Вячеславомъ Толъстымъ бѣжавша во угры, а Василко с Мирославомъ ехаша во Белзъ. Времени же минувшю, король спѣшетъ рать велику.

Въ лѣто 6718. Приде Лестько к Белзу, убѣженъ Александромъ, Олександръ же не прияше, хотя зла Романовичемъ. И прия Белзъ, и да Олександрови, а бояре не изневѣришася, но идоша вси со княземъ Василкомъ в Каментъцъ.

Король же пусти Володислава, и собра много вои и иде на Галичъ. Ставше же во монастырь Лелесовъ, невѣрнии же бояръ хотѣша его убити.

■ убиша же жену его, а шюринъ его одва утече, патрѣархъ Авлѣскый, и мнози иѣмци избити быша. И потомъ королеви обратившюся, мнозъ избити быша, а другия разбѣгашася. Мятежу же бывшую, королеви не могшю вѣины учинити за безаконие ихъ.

Володиславу же ѣхавшую на передъ со всѣми галичаны. Мъстиславъ убо увѣдавъ королеву рать великую, избѣжа изъ Галича. Володиславъ же воѣха в Галичъ и вокняжися и сѣде на столѣ.

и посадил в Галиче сына своего Даниила. Князья Роман, Святослав и Ростислав были захвачены, и угры хотели отвести их к королю, а галичане просили из мести, чтобы их повесили. Они подкупили угров большими подарками, и были преданы на повешенье князья Игоревичи в месяце сентябре.

Даниил княжил в Галиче: он был так мал, что и матери своей не узнал. Через некоторое время галичане прогнали мать Даниила из Галича. Даниил не хотел расставаться со своей матерью и плакал о ней, еще молод он был. ■ приехал Александр, шумавинский тиун, и взял за повод его коня. Даниил извлек меч и, замахнувшись на него, ударил коня под ним. Мать же, взяв меч из его рук, уговорила его остаться в Галиче, а сама уехала в Белз, оставив его у коварных галичан, по совету Владислава она хотела сама княжить. Король узнал о ее изгнании и огорчился.

В год 6717 (1209). Пришел король в Галич и привел свою невестку, великую княгиню Романову, и бояр владимирских, и Ингварь пришел из Луцка, и другие князья. Король совет держал со своей невесткой и с владимирскими боярами, говоря: «Владислав княжит, а мою невестку выгнал». Схвачены были Владислав, Судислав и Филипп и подверглись пыткам. Дав много добра, Судислав обменял себя на золото, иными словами, дав много золота, откупился. А Владислава оковали и повели в Угорскую землю. А когда Владислава вели к уграм, Явольд и Ярополк, его брат, бежали в Пересопницу к Мстиславу и привели Мстислава Ярославича, и Мстислав пришел с ними к Бужску. А Глеб Поткович убежал из Бужска. Иванко Станиславич и его брат Збислав прибежали в Галич, сообщив о войне и осаде галичанам. А княгиня Романова со своим сыном Даниилом и Вячеславом Толстым бежала в Угорскую землю, а Василько с Мирославом поехали в Белз. По прошествии времени король начал большую войну.

В год 6718 (1210). Пришел Лестько по зову Александра, желающего зла Романовичам, к Белзу, который Александр взять не смог. Лестько занял Белз и отдал его Александру, а бояре, не нарушив верность Романовичам, ушли с князем Васильком в Каменец.

Король отпустил Владислава, собрал много воинов и пошел на Галич. Остановился он в монастыре Лелесове, и здесь изменники-бояре пытались его убить. Желю его убили, а шурина его, патриарха Аквилейский, едва убежал; и многие немцы были перебиты. ■ потом король вернулся, и многие были перебиты, а другие разбежались. Пока длился мятеж, король не мог вести войну из-за их бесчинств.

Владислав ехал впереди со всеми галичанам; Мстислав же, узнав о великом королевском войске, убежал из Галича. Владислав же въехал в Галич и вокняжился, сел на Галицком столе.

Данилъ же отъиде с матерью своею в Ляхи, отпросився от короля. Лестько же прия Данила с великою честью. И оттуда же иде в Каменецъ с матерью си, братъ же его Василко и бояре вси срътоша и с великою радостью.

В лѣто 6719. Княжаше Всеволодъ в Кыевѣ Святославичъ, имѣя велику любовь ■ детемъ Романовое.

Потом же Мьстиславъ Пересопницкый, посадивъ Лестька, поиде в Галичъ. Лестько же поя Данила нс Каменца, а Олександра из Володимера, а Всеволода из Белза, кождо ихъ со своими вои. Бѣ бо вои Даниловъ болши ■ крѣплѣйши, бяху бояре велиция отца его вси у него. Видивъ бо Лестько се, и поча имѣти любовь велику ко князю Данилу и брату его Василку.

Затворившу же ся Ярополку и Яволоду в Галичи, а Володиславъ выеде съ угры ■ чехы своими, и собравъся ■ галичаны, и приде на рѣку Бобръку. Увѣдавъ Лестько и посла на него ляхы, а от Данила же — Мирослава ■ Дьмьяна, а от Мьстислава — Глѣбъ Зеремѣвичъ и Прокопѣичъ Юрья.

Бывши же съчи велницъ, и одолѣша ляховъ и русь. Данилу же тогда дѣтску сушю, якоже можаше на конѣ ѣздити. А Володиславъ бѣжа мнозини избити от вои его. И потом же Лестько не можаше прияти Галича, но шедъ воева около Теревовля и около Моклекова и Збыража. И Быковенъ взятъ бысть ляхи ■ русью. И взя плѣнъ великъ ■ воротися в Ляхы.

Потом же Данило и Василко Лестьковою помощю приаста Тихомль и Перемиль от Олександра ■ княжаста с матерью в немъ. А на Володимеръ зряща: «Се ли, ово ли, Володимеръ будетъ наю, божнею помощю», на Володимеръ призирающа.

Потом же король поиде на Лестька, Данилови же у Лестька сушю. Лестько же посла посла своего Лѣсътича ■ Пакослава воеводу, рекый: «Не есть лѣпо боярину княжити в Галичи, но пойми дщерь мою за сына своего Коломана и посади ■ в Галичи». Улюби же король *Андрѣй* свѣто съ Пакославъ ■ сняся съ Лестькомъ во Зѣпниши, ■ поя дщерь его за сына си. ■ пославъ и я Володислава в Галичи, заточи я; и в томъ заточеньи умре: нашедъ зло племени своему и дѣтемъ своимъ княжения дѣля. Вси бо князи не призряху дѣтин его того ради.

Король посади сына своего в Галичи, а Лестькови да Перемышль, а Пакославу Любачевъ. Пакославъ бо бѣ приятель и *Ромаковой* и дѣтемъ ея. Свѣтом же Пакославимъ Лестько посла ко Александрови, рекый: «Дай Володимеръ Романовичема, Данилови да Василькови. Не даси ли, иду на тя я с Романовичема». Оному же не давшу, Лестько же посади Романовича в Володимери.

Въ лѣто 6720. Король отъя Перемышль от Лестька Любачевъ. Лестько же сжалиси о срамотѣ своей и посла ■ Новугороду

Даниил ушел с матерью своею в Ляшскую землю, отпросившись у короля. Лестько принял Даниила с великой честью. Оттуда он пошел в Каменец со своей матерью, ■ брат его Василько и все бояре встретили его с великой радостью.

В год 6719 (1211). Княжил в Киеве Всеволод Святославич, очень любивший детей княгини Романовой.

Потом Мстислав Пересопницкий, оставив Лестька управлять, пошел ■ Галич. Лестько же взял Даниила из Каменца, и Александра из Владимира, ■ Всеволода из Белза, каждого из них со своим войском. Войско Даниила было больше и сильнее, потому что ■ ним были все великие бояре его отца. Видя это, Лестько возымел большую любовь ■ князю Даниилу и его брату Васильку.

Ярополк же и Явольд затворились в Галиче, а Владислав вышел со своими уграми и чехами, соединившись с галичанами, ■ пришел на реку Боброку. Узнав об этом, Лестько послал против них ляхов, а от Даниила — Мирослава и Демьяна, ■ от Мстислава — Глеба Зеремеевича и Юрия Прокопича.

Была большая битва, и одолели ляхи и русские. Даниил тогда был еще ребенком, но уже мог ездить на коне; Владислав бежал, а многие из его воинов были убиты. Лестько не мог взять Галич, а пошел воевать около Теребовля, Моклекова и Збаража. Быковен был взят ляхами и русскими. Они захватили много пленных ■ возвратились в Ляшскую землю.

Потом Даниил ■ Василько, благодаря помощи Лестька, взяли Тихомль и Перемиль у Александра и стали княжить там со своей матерью, на Владимир поглядывая; ■ говорили они: «Так или иначе, а Владимир будет наш, с божьей помощью».

Потом король пошел на Лестька, в то время как Даниил был у Лестька. Лестько послал посла своего, воеводу Пакослава Лесотича с речью: «Не подобает боярину княжить в Галиче: возьми дочь мою за сына своего Коломана ■ посади его в Галиче». Понравился королю Андрею совет Пакослава, он встретился с Лестьком в Зпиши и взял дочь его за своего сына. Король послал захватить Владислава в Галиче и заточил его; и тот в заточенье умер: он причинил большое зло всему своему роду ■ детям своим ради княжения. Из-за этого все князья не поддерживали его детей.

Король посадил сына своего в Галиче, Лестьку дал Перемышль, а Пакославу — Любачев. Пакослав был сторонником княгини Романовой ■ ее детей. По совету Пакослава Лестько послал сказать Александру: «Отдай Владимир Романовичам, Даниилу и Васильку. А не дашь — пойду на тебя войной, вместе ■ Романовичами». Он не отдал, — Лестько же посадил Романовичей во Владимире.

В год 6720 (1212). Король отнял Перемышль и Любачев у Лестька. Лестько, опечаленный таким позором своим, послал в Новгород

по Мьстислава ■ реки: «Брать ми еси. Понди и сяди в Галичѣ». Мьстислав же понде на Галичѣ со свѣтомъ Лестьковымъ. Галичани же вси и Судиславъ послашася по Данила. Данил же не утяже ѡхати, а Бенедиктъ Лысы бѣжа во угры со Судиславомъ, а Мстиславъ седе в Галичи.

Въ лѣто 6721. Поя у него Данилъ дщерь именемъ Анну ■ родившася от нея сынови ■ дщери. Первѣнцѣ бо бѣ у него Ираклѣй, по нем же Левъ и по немъ Романъ, Мстиславъ, Шеварно и инии, бо млади отъидоша свѣта сего.

Времени же минувшю еха Данилъ ко Мьстиславу в Галич, реки на Лестька, яко: «Отчину мою держить». Оному же вѣщавшю: «Сыну, за первую любовь не могу на нь востати; а налѣзи собѣ други».

Данилу же возвратившуся к домови, и ѡха с братомъ, ■ прия Берестий, и Угровскъ, и Верещинъ, и Столпъ, Комовъ, и всю украину.

Лестько же великъ гнѣвъ имѣя на Данилу. Вѣснѣ же бывши, и ѡхаша ляховѣ воевать, и воеваша по Бугу. И посла по нихъ Данилъ Гаврила Душиловича и Семена Олуевича, Василка Гавриловича, и биша ■ до Сухое Дорогве, и колодники изымаша, и возвратишася в Володимеръ ■ великою славою.

Тогда же Климъ убьенъ бысть Хрѣстиничъ, един от всихъ его воинъ, его же крестъ и донынѣ стоитъ на Сухой Дорогви.

Ляхы же мнози избиша и гнаша по нихъ до рѣкы Вепря.

Льстькови же творяши, Мьстиславнимъ свѣтомъ Данилъ приялъ естъ Берестин, Лестько же посла ко королеви: «Не хочу части в Галичи, но дай его зятю моему». Король же посла вон мнози ■ Лестько, и придоша к Перемышлю. Яронови же тогда тысящю держащю ■ Перемышли, избѣже передъ ними.

Мьстиславъ бо въ со всми князьями рускими и Черниговскими. И посла Дмитра, Мирослава, Михалка Глѣбовича противу им ■ Городку. Городокъ бо бѣ отложился; бяхуть ■ немъ людьє Судиславли. ■ Дмитрови бѣющися подъ городомъ, придоша на нь угре и ляхове, и побѣже Дмитръ. Тогда же и Василь дѣякъ, рекомый Молза, застрѣленъ бысть подъ городомъ. Михалка же Скулу убиша, согонивше на Ширѣцѣ, а главу его сосѣкоша, трон чепи сняше золоты и принесоша главу его ко Коломанови.

Мьстиславу же стоящу на Зубрьи. Дмитръ прибѣже к нему. Мьстиславу же не могшу битися съ угры и просяше зятя своего Данила и Олександра, да быста затвориласта в Галичѣ. Обѣщася ему Данилъ и Лександръ ити в Галичѣ. Данилъ же затворися в Галичѣ, а Олександру не смѣвшю.

Тогда же великая княгини Романовая восприимши мниский чинъ.

Потом же приде рать подъ городъ, Каломан и ляховѣ. И многу бою бывшю на Кровавомъ броду, и паде на ня снѣгъ, не

за Мстиславом и сказал: «Ты мне брат. Приди и сядь в Галиче». Мстислав пошел на Галич по совету Лестька. Все галичане и Судислав послали за Даниилом. Даниил не успел приехать, как Бенедикт Лысый с Судиславом убежали ■ уграм, а Мстислав сел в Галиче.

В год 6721 (1213). Взял Даниил в жены дочь Мстислава Анну, ■ родились от нее сыновья и дочери. Первенец его был Ираклий, за ним — Лев, затем Роман, Мстислав, Швари и другие, которые в младенчестве покинули этот свет.

Через какое-то время приехал Даниил к Мстиславу в Галич, жалуясь на Лестька: «Он мою вотчину держит». Тот же сказал: «Сын, ради прежней любви не могу пойти против него; поищи себе других».

Даниил возвратился домой, поехал вместе ■ братом и захватил Берестье, Угровск, Верешин, Столп, Комов и все окраины. Лестько сильно разгневался на Даниила. Когда наступила весна, ляхи пошли воевать и вели войну по Бугу. Даниил послал на них Гаврила Душиловича, Семена Олуевича, Василия Гавриловича; воевали они до Сухой Дорогвы, отбили своих пленников и возвратились во Владимир с великой славою.

Тогда был убит Клим Христинич, единственный из всех его воинов; его крест ■ доныне стоит на Сухой Дорогве.

Они избили много ляхов ■ гнались за ними до реки Вепря.

Лестьку показалось, что Даниил захватил Берестье по совету Мстислава, ■ послал Лестько сказать королю: «Не хочу ■ части ■ Галиче, отдай его зятю моему». Король послал много воинов и Лестька, и они пришли к Перемышлю. Ярун же, бывший тогда тысяцким в Перемышле, убежал от них. Мстислав тогда соединился со всеми князьями русскими и черниговскими. Он послал Дмитра, Мирослава, Михалка Глебовича навстречу им к Городку. Городок отделился: в нем были люди Судислава. Когда Дмитр бился под городом, пришли против него угры и ляхи, и побежал Дмитр. Тогда же дьяк Васил, по прозвищу Молза, был застрелен под городской стеной. Михаил Скулу убили, нагнав на Ширеце, и отсекли ему голову, сняли три золотые цепи, и принесли его голову ■ Коломану.

Там как Мстислав стоял на Зубрье, Дмитр прибежал к нему. Мстислав же не мог биться с уграми и просил зятя своего Даниила и Александра, чтобы они затворились ■ Галиче. Даниил и Александр обещали ему уйти в Галич. Даниил затворился в Галиче, а Александр не посмел.

В то время великая княгиня Романова приняла монашеский постриг.

Потом пришла рать под город — Коломан ■ ляхи. Большой бой был на Кровавом броду, — выпал снег, ■ они не смогли

могоша стоояти, идоша за Рогожину, идоша на Мьстислава, и прогнаша и земли.

Мьстиславу же повѣдавшю Данилови: «Изиди из града». Даниль же изиде с Дмитромъ тысячнымъ и с Глѣбомъ Зеремъевичемъ и со Мирославомъ. Изидоша из града и быша противу Толмачю, угони и невѣрный Витовичъ Володиславъ. Наворотившеся на нь, и прогнаша и, ■ коня от него отьяша.

Даниль бо младъ бѣ, и видѣвъ Глѣба Зеремъевича и Семьюна Кодыньского мужески ѣздяща, ■ приѣха ■ нима, укрѣпляя и. ■ инии же устрѣмилися бяхуть на бѣгъ.

Того же дни бишася всѣ днь охнѣ до нощи. Тое же нощи увернушася Даниль и Глѣбъ Зеремъевичъ, яста Яньца, младъ сы показа мужество свое. ■ всю нощь бистася. Наутрѣ же угони и Глѣбъ Василевичъ. Уверьнувше же ся Даниль на нь, и гна и дале поприща. Оному же утекши пред нимъ, борзости ради коньское. Данилови же возвратившюся, и единому едущю межи ими, онем же не смѣющимъ наѣхати на нь, донележе взѣха к нему Глѣбъ Судиловичъ, ■ Гаврило Иворовичъ, и Перенѣжко.

Оттуду проидоша в Онутъ и идоша в поле. Бывѣшю же гладу велику. Пондоша вози и къ Плаву на канун святаго Дмитрѣя. Вземше возы накормишася изобилно и похвалиша бога и святаго Дмитрѣя, яко накорми я. Оттуду же придоша ниже Кучелемина, мысляще, кудѣ пренти рѣку Днѣстръ. Божию же милостию придоша лодья из Олешья, ■ приѣхаша в нихъ на Днѣстръ, ■ насытишася рыбъ и вина.

Оттуду же приѣха Даниль ко Мьстиславу. Мьстиславъ же великую похвалу створи Данилови и дары ему дастъ великыи и конь свой борзый сивый, и рече ему: «Понди, княже, в Володимерь, а я понду в половци, мьстивъ сорома своего». Данилови же приехавшю в Володимерь.

Въ лѣто 6722. Бысть тишина.

Въ лѣто 6723. Божиимъ повеленнемъ прислаша князи Литовскыи к великой княгини Романовъ и Данилови и Василкови, мир дающе. Быху же имена литовскихъ князей се: старѣйшей Живиньбудъ, Давьятъ, Довѣспрункъ, брат его Мидогъ, братъ Довѣяловъ Виликаилъ. А жемотьскыи князи: Ерьдивиль, Выкынтъ, а Рушьковичевъ — Кинтибуть, Вонибут, Бутовить, Вижѣнкъ, ■ сынъ его Вишлий, Китений, Пликосова, а се Булевичи — Вишимут его же уби Миндого тѣ, и жену его поятъ, и братью его побилъ, Едивила, Спрудѣика. А се князи из Дяволтвы: Юдьки, Пукѣнкъ, Бикши, Ликникъ. Си же вси миръ даша князю Данилови и Василку, и бѣ земля покойна. Ляхом же не prestaющимъ пакостящимъ, и приведе на ня литву, ■ воеваша ляхы, ■ много убиства створиша в нихъ.

Въ лѣто 6724. Не бысть ничто же.

устоять, и ушли за Рогожину, пошли на Мстислава и выгнали его ■ земли Галицкой.

Мстислав сказал Даниилу: «Уйди из города!» Даниил ушел вместе ■ тысяцким Дмитрием, Глебом Зеремеевичем и Мировиславом. Они ушли из города, а когда были против Толмача, их догнал изменник Володислав Витович. Они напали на него, и прогнали, и отняли у него коня.

Даниил был молод, ■ поэтому, видя, что идут в поход Глеб Зеремеевич ■ Семьон Коднянский, присоединился к ним, умножив их силу. А другие устремились в бегство.

В этот день была битва до самой ночи. В ту ночь Даниил ■ Глеб Зеремеевич повернули назад ■ захватили Янца,— хотя и был молод, Даниил показал свою храбрость. ■ всю ночь бились. А наутро их догнал Глеб Васильевич. Обратился на него Даниил и гнал его больше поприща. Тот убежал от него благодаря резвости своих коней. Когда Даниил возвращался, он ехал один среди врагов, а те не смели на него напасть; потом приехал к нему Глеб Судилович, Гаврило Иворович и Перенежко.

Оттуда они пошли в Онуть и вышли в степь. Был сильный голод. Шли возы к Плаву на канун святого Димитрия. Захватив возы, они наелись досыта, хваля бога ■ святого Димитрия, что накормил их. Оттуда они пошли ниже Кучелемина, обдумывая, где перейти реку Днестр. По божьей милости пришли ладьи из Олешья, и на них доплыли они до Днестра и насытились рыбой ■ вином.

Оттуда Даниил приехал к Мстиславу. Мстислав же великую честь воздал Даниилу, и дары ему преподнес богатые, подарил своего резвого сивого коня, и сказал ему: «Иди, князь, во Владимир, а я пойду ■ половцам,— отомстим за свой позор». И Даниил уехал во Владимир.

В год 6722 (1214). Была тишина.

■ год 6723 (1215). По воле божьей прислали князя литовские ■ великой княгине Романовой и к Даниилу с Васильком, предлагая мир. Вот имена литовских князей: старейший Живинбуд, Давьят, Довспрунк и брат его Миндовг, брат Давьялов Виликиил. А жмудские князья — Ердивил, Выкинт, Рушковичи — Кинтибуд, Вонибуд, Бутовит, Виженк и его сын Виший, Ктений, Пликосова; а вот Булевичи — Вишимут, которого убил Миндовг, и взял жену его, и перебил братьев его, Едивила и Спрудейка; а вот князья из Дяволты — Юдьки, Пукенк, Бикши, Ликинк. Все они заключили мир с князьями Даниилом и Васильком, ■ воцарился мир в их земле. Но ляхи не переставали вредить — и Даниил навел на них литву; те повоевали ляхов и многих среди них перебили.

В год 6724 (1216). Не было ничего.

Въ лѣто 6725. Выиде Филя древле прегордый, надѣяся объяти землю, потребити море, со многими угры. Рекшу ему: «Единъ камень много горнищевъ избиваетъ», а другое слово ему рекшу прегордо: «Острый мечю, борзый коню — многая руси». Богу же того нетъ терпящую, во ино время убьенъ бысть Даниломъ Романовичемъ древле прегордый Филя.

Олександру же отступившу отъ Данила ꙗко отъ Василка ко Лестькову, не бѣ бо има помощи ни отъ кого же, развѣ отъ бога, дондеже приде Мьстиславъ съ половци. Изыиде же Филя со многими угры ꙗко ляхы изъ Галича, поима бояре галичкыя и Судислава цѣтя ꙗко Лозоря, и нынѣ, а нынѣ разбѣгошася, загордѣ бо ся бѣ.

Въ лѣто 6726. Тишина бысть.

Въ лѣто 6727. Приде Лестько на Данила къ Шекареву, бороня ити ему на помощь Мьстиславу, тестеву своему, Кондратови же приѣхавшу мирити Лестька ꙗко Данила, познавшю же ему Лестьку, ꙗко не велѣ князю Данилу ехати къ Лестьку. Филя же строяшеся на брань, мняше же бо, яко никто можетъ стати противу ему на брань. Остави же Каломана въ Галичи и созда градъ на церкви пречистое владычица нашея Богородица, яже не стѣрпѣвшю осквернення храма своего и вдасть ю Мьстиславу.

Бѣ бо ту съ Коломанъ Иванъ Лекинъ и Дмитръ, ꙗко Ботѣ. Половцемъ же приехавшимъ видити рати, угромъ же и ляхомъ гонящимъ я. Увернувся половчинъ, застрѣли Уза во око, и спадшу ему съ фари, взяша тѣло его, ꙗко плакашася по немъ. Наутрѣ же на кануи святой Богородица приде Мьстиславъ рано на гордаго Филю, и на угры съ ляхы, и бысть брань тяжка межю ними, ꙗко одолѣ Мьстиславъ. Бѣгающимъ же угромъ и ляхомъ, избьено бысть ихъ множество, и ятъ бысть величавый Филя паробкомъ Добрыниномъ, его же лживый Жирославъ укралъ бѣ, и обличену ему бывшую, про него же погуби отчину свою.

И побѣдившу же Мьстиславу, поиде къ Галичию, бившимъ же ся имъ ꙗко врата градная. И възбѣгоша же на комары церковныя, и нынѣ же ужю възвладишася, а фаръ ихъ поимаша. Бѣ бо градъ створенъ на церкви. Онѣмъ же стрѣляющимъ ꙗко камение мещущимъ на гражаны, изнемогаху жажею водною, не бѣ бо воды въ нихъ. И приѣхавшу же Мьстиславу и вдашася ему, и сведени быша со церкви. Данилови же приѣхавшу въ малѣ дружинѣ съ Демьяномъ тысячнымъ, не бѣ бо приѣхалъ во время то. Потомъ же приѣха Данилъ ко Мьстиславу, и бысть радость велика: спасъ богъ отъ иноплеменикъ, вси бо угре и ляхове убьени быша, а нынѣ яти быша, а нынѣ бѣгающе по землѣ, истопаша, дружинъ же смерды избьени быша, и никому же отъ нихъ утекли, тако бо милость отъ бога Руской землѣ.

В год 6725 (1217). Вышел Филя, когда-то надменный, со многими уграми — надеялся он охватить землю, осушить море. Когда сказал он: «Один камень много горшков разбивает», то и другое слово произнес он надменно: «Острый меч, борзый конь — много захватим русских!» Бог же этого не потерпел, и в свое время убит был Даниилом Романовичем некогда надменный Филя.

Александр же отступил от Даниила ■ Василька и присоединился к Лестьку, ■ не было им помощи ни от кого, кроме как от бога, пока не пришел Мстислав с половцами. И тогда вышел из Галича Филя со многими уграми ■ ляхами, взял с собою галицких бояр, Судислава, тестя своего, и Лазаря и других, а прочие покинули его, потому что он возгордился.

В год 6726 (1218). Была тишина.

■ год 6727 (1219). Пришел Лестько на Даниила к Шекареву, препятствуя ему пойти на помощь своему тестю Мстиславу. Кондрат приехал мирить Даниила и Лестьку, но узнал про коварство Лестьку ■ не велел князю Даниилу ехать к Лестьку. Филя же готовился к бою, полагая, что никто не может выступить против него на бой. Он оставил Коломана ■ Галичея создал крепость из церкви пречистой владычицы нашей Богородицы, которая не потерпела осквернения своего храма и предала город Мстиславу.

Был тут с Коломаном Иван Лекин, а также Дмитр ■ Бот. Когда приехали половцы смотреть бой, угры ■ ляхи погнались за ними. Один половчанин изловчился и поразил Уза стрелой в глаз; тот упал с коня, тело его взяли ■ оплакали его. На-завтра, в канун святой богородицы, пришел Мстислав рано утром на гордого Филю и на угров и ляхов, ■ была жестокая битва меж ними, и победил Мстислав. Когда угры и ляхи бежали, перебито было множество из них, и захвачен был величавый Филя дружинником Добрыни, тем, которого лживый Жирослав украл и, будучи обличен в этом, из-за него же лишился своей вотчины.

Победив, Мстислав пошел к Галичу, и была битва у городских ворот. Защитники города забрались на церковные своды, и некоторых из них поднялись на веревках, а кони их были захвачены. На церкви было устроено укрепление. Они, стреляя в горожан и бросая на них камни, изнемогали от жажды, ибо там не было воды. А когда приехал Мстислав, они сдались и были сведены ■ церкви. Даниил приехал ■ малой дружиной и с Демьяном тысяцким, но в то время он еще не прибыл. Даниил потом приехал к Мстиславу, и была им большая радость: бог спас их от иноплемеников! все ляхи и угры были перебиты, а некоторые взяты в плен, ■ другие, убегая, утопили или же были убиты смердами, но никто из них не спасся, — такова была милость божия Русской земле.

Потом же приведоша Судислава ко Мьстиславу, оному же не помыслившю о немъ зла, но милость ему показавшю. Он же, обуиная позъ его, общася работъ быти ему. Мьстиславу же вѣровавшю словесемъ его, и честию великою почтивъ его, и Звенигородъ дасть ему.

Въ лѣто 6728. Не бысть ничто же.

Въ лѣто 6729. Отступилъ бѣ Александръ и створи миръ с Лестькомъ и со Каломаномъ и с Филею гордымъ, Романовичема не престаяше хотя зла. По побѣдѣ же Мьстислави и по литовскомъ воеваньи на ляхы створи миръ Лестько с Даниломъ ■ Василкомъ, Держиславомъ Абрамовичем и Творьяномъ Вотиховичемъ, а Романовича створиста миръ Демьяномъ тысяцкымъ. Отступи Лестько от Олександра.

■ субботу же на ночь *попленено* бысть около Белза и около Червена Даниломъ и Василкомъ, и вся земля попленена бысть, бояринъ боярина плѣнившю, смердъ смерда, градъ града, якоже не остатися ни единой вси *не плѣненѣй*. Еже притѣчу глаголють книги: «Не оставлешюся камень на камени». Сию же паричють белжанъ злу ношь, сия бо ношь злу игру имъ сыгра, повоеванъ бо бѣаху преже свѣта.

Мьстиславу же рекшу: «Пожалуй брата Олександра», и Даниль воротися ■ Володимерь, отъиде от Белза.

Въ лѣто 6730. Не бысть ничто же.

Въ лѣто 6731. Данило и Василка Романовичю бѣаху володимьрьскыи пискупъ: бѣ бо Асафъ блаженный преподобный, святитель Святое Горы, и потомъ бѣ Васильи от Святое Горы, и потомъ бѣ Микифоръ, прирокомъ Станило, бѣ бо слуга Василковъ преже, и потомъ Кузма, кроткый преподобный смиренный пискупъ володимерьскый.

Богу же изволившю, Даниль созда градъ именемъ Холмъ. Создание же его иногда скажемъ.

Божиею же волею избранъ бысть и поставленъ бысть Иванъ пискупъ княземъ Даниломъ от клироса великое церкви святой Богородици Володимерьской, бѣ бо преже того пискупъ Асафъ Вугровьскый, иже скочи на столъ митрофоличъ и за то свѣрженъ бысть стола своего, и переведена бысть пискупья во Холмъ.

Въ лѣто 6732. Приде неслыханая рать, безбожнии моавитяне, рекомыи татарьве, придоша на землю половецкую. Половцемъ же ставшимъ, Юрьгий Кончакович бѣ болйше всихъ половець, не може стати противу лицу их, бѣгаючи же ему, и мнози избѣени быша до рѣкы Днепра. Татаром же возвратившимся, идоша в вежа своя. Прибѣгшимъ же половецемъ в Рускую землю, глаголющимъ же имъ рускимъ княземъ: «Аще не поможета намъ, мы нынѣ исѣчени быхомъ, а вы наутрѣ исѣчени будете».

Бывшю же свѣту всих князѣй во градъ Киевъ, створиша свѣтъ сице: «Луче ны бы есть приятн я на чюжей землѣ, нежели на

Потом привели Судислава к Мстиславу, который не припомнил ему зла, а оказал милость. Тот же, обнимая его ноги, обещал быть рабом ему. Мстислав поверил его словам, почтил его великой честью и дал ему Звенигород.

В год 6728 (1220). Не было ничего.

В год 6729 (1221). Александр еще раньше отступил и заключил союз с Лестьком, Коломаном и Филею гордым, по-прежнему желая зла Ромаковичам. Но после победы Мстислава и после войны литовцев с ляхами Лестько заключил мир с Даниилом и Васильком через Держислава Абрамовича и Творьяна Вотиховича, а Романовичи заключили мир через Демьяна тысяцкого, и отступил Лестько от Александра.

И в ту ночь в субботу Даниил и Василько разорили окрестности Белза и Червена, и вся страна была разорена, боярин боярина грабил, смерд смерда, горожанин горожанина, так что не осталось ни одной деревни не разграбленной. Так говорится в Писании: «Не оставляю камня на камне». Эту ночь белжане называют злой ночью, ибо эта ночь сыграла с ними злую игру — они были разорены перед рассветом.

Мстислав же сказал: «Пожалей брата Александра», и Даниил воротился во Владимир, уйдя от Белза.

В год 6730 (1222). Ничего не было.

В год 6731 (1223). При Данииле и Васильке Романовичах епископия была во Владимире: был блаженный преподобный Иоасаф святитель со Святой Горы; потом был Василий со Святой Горы, потом был Никифор по прозвищу Станило, ибо прежде был слугой у Василька, потом Косьма, кроткий, преподобный, смиренный епископ владимирский.

По божественному изволению Даниил создал город Холм. О создании его когда-нибудь расскажем.

По божией воле избран был и поставлен епископом Иоанн — князь Даниил выбрал его из клира великой церкви святой богородицы во Владимире; а до того был епископом Иоасаф Угровский, который самовольно захватил митрополичий престол и за то был свергнут со своего престола, и епископия была переведена в Холм.

В год 6732 (1224). Пришло неслыханное войско, безбожные моавитяне, называемые татарами; пришли они на землю Половецкую. Половцы пытались сопротивляться, но даже самый сильный из них Юрий Кончакович не мог им противостоять и бежал, и многие были перебиты — до реки Днепра. Татары же повернули назад и пошли в свои вежи. И вот, когда половцы прибежали в Русскую землю, то сказали они русским князьям: «Если вы нам не поможете, то сегодня мы были побиты, а вы завтра побиты будете».

Был совет всех князей в городе Киеве, и решили на совете так: «Лучше нам встретить их на чужой земле, чем на

своей». Тогда бо бѣхуть Мьстиславъ Романовичъ в Кыевъ, а Мьстиславъ в Козельскъ ■ Черниговъ, а Мьстиславъ Мьстиславичъ в Галичъ, то бо бѣху старѣйшины в Руской земли. Юрья же князя великого Суждальского не бы в том свѣтъ. Се же пакы млади князи Даниль Романовичъ, Михаиль Всеволодичъ, Всеволодъ Мьстиславичъ Кыевскый, нини мнози князи. Тогда же великий князь половецкый крестися Басты Василка же не бѣ, бѣ бо в Володимеръ млад.

Оттуду же приидоша месяца априля, и придоша ■ рѣцъ Днѣпру, ко острову Варяжскому. И приѣха ту ■ нимъ вся земля Половецкая, и черниговцемъ приѣхавшимъ, ■ княномъ и смолянѣмъ, инѣмъ странамъ всянамъ. По суху же Днѣпръ перешедшимъ, якоже покрыти водѣ быти от множества людин. А галичане и волынцы кждо со своими князьми. А куряне и трубчане ■ путивлицы, ■ кждо со своими князьми придоша коньми. А выгонцы галичкыя придоша по Днѣстру и воидоша в море, бѣ бо людей тысяща, и воидоша во Днѣпръ, и возведоша пороги, и стаха у рѣкы Хорьтицъ на броду у протолчи: Бѣ бо ■ ними Домамѣричъ Юрьги и Держикрай Володиславичъ. Пришедши же вѣсти во станы, яко пришли суть видѣть олядин рускыхъ, слышавъ же Даниль Романовичъ и гна всѣдъ на конь видѣти невиданной рати, и сушии с ними коньници и нини мнози князи с нимъ гнаша видити невидное рати. Онемъ же отшедшимъ, Юрьги же имъ сказываше, яко: «Стрѣлци суть». Инии же молвахуть, яко: «Простии людье суть, пущен половець». Юрьги же Домамиричъ молвяшеть: «Ратници суть, и добрая вои».

Приѣхавъше же сказаха Мьстиславу Юрьги же все сказа. И рекшимъ молодымъ княземъ: «Мьстиславе и другий Мьстиславе, не стоита! Пондемъ противу имъ». Переидоша же вси князи Мьстиславъ и другий Мьстиславъ Черниговскый рѣку Днѣпръ, нини князи предоша и поидоша в поле половецкое. Переидоша же Днѣпръ во день во вторникъ, и усрѣтоша татареве полкы рускыя. Стрѣлци же рускыи побѣдиша и, и гнаша в поле далеце секуще, и взяша скоты ихъ, а со стады утекоша, яко всемъ воемъ наполнитися скота.

Оттуду же идоша 8 дни до рѣкы Калкы. Стрѣтоша и сторожеве татарскыи. Сторожемъ же бившимъся с ними, и убьенъ бысть Иванъ Дмитръевичъ, иная два с нимъ.

Татаромъ же отѣхавшимъ, на прочьне рѣцъ Калкъ устрѣтоша и тотарове половецкыя полкы рускыя. Мьстиславъ же Мьстиславичъ повелъ впередъ перейти рѣку Калку Данилови в полкы, инѣмъ полкомъ с нимъ, а самъ по немъ переиде, еха же самъ во сторожѣ. Видившу же ему полкы татарскыя, приѣхавъ рече: «Воружитесь!» Мьстиславу же и другому Мьстиславу, сѣдѣша во стану не вѣдуша, Мьстиславъ же не повѣда нма зависти ради, бѣ бо котора велика межу има.

своей». На этом совете были Мстислав Романович Киевский, Мстислав Козельский и Черниговский и Мстислав Мстиславич Галицкий — они были старейшими князьями Русской земли. Великого же князя Юрия Суздальского на том совете не было. А младшие князья были Даниил Романович, Михаил Всеволодич, Всеволод Мстиславич Киевский и иных князей много. Тогда же крестился великий князь половецкий Басты. Василька там не было, он по молодости остался во Владимире.

Оттуда пришли они в апреле месяце и подошли к реке Днепру, к острову Варяжскому. ■ съехалось тут с ними все кочевье половецкое, и черниговцы приехали, киевляне ■ смоляне и иных земель жители. И когда переходили Днепр вброд, от множества людей не видно было воды. Галичане и волыны пришли каждый со своим князем. А куряне, трубчане и путыльцы, каждый со своим князем, пришли на конях. Изгнанники галицкие прошли по Днестру ■ вышли ■ море — у них была тысяча лодок, — вошли в Днепр, поднялись до порогов и стали у реки Хортицы на броне у быстрины. С ними был Юрий Домамирич ■ Держикрай Владиславич.

Дошла до стана весть, что пришли татары посмотреть на русские ладьи; услышав об этом, Даниил Романович погнался, вскочив на коня, посмотреть на невиданную рать; и бывшие с ним конники и многие другие князья поскакали смотреть на нее. Татары ушли. Юрий сказал: «Это стрелки». А другие говорили: «Это простые люди, хуже половцев». Юрий Домамирич сказал: «Это ратники и хорошие воины».

Вернувшись же, Юрий все рассказал Мстиславу. Молодые князья сказали: «Мстислав и другой Мстислав, не стойте! Пойдем против них!» Все князья, Мстислав, ■ другой Мстислав, Черниговский, перешли через реку Днепр, к ним перешли ■ другие князья, ■ все они пошли в половецкую степь. Они перешли Днепр во вторник, и встретили татары русские полки. Русские стрелки победили их, и гнали далеко в степь, избивая, и захватили их скот, ■ со стадами ушли, так что все воины обогатились скотом.

Оттуда они шли восемь дней до реки Калки. Встретили их татарские сторожевые отряды. Когда сразились сторожевые отряды, был убит Иван Дмитриевич и еще двое с ним.

Татары отъехали; около самой реки Калки встретились татары ■ русскими и половецкими полками. Мстислав Мстиславич повелел сначала перейти реку Калку Даниилу с полком и другим полкам с ними, а сам после них переехал; сам он ехал в сторожевом отряде. Когда он увидел татарские полки, то приехал сказать: «Вооружайтесь!» Мстислав Романович и другой Мстислав сидели в стане ■ ничего не знали: Мстислав им не сказал о происходящем из-за зависти, потому что между ними была большая вражда.

Съразившимся полкомъ на мѣсто. Данилъ же выѣха на передъ, и Семейонъ Олюевичъ и Василко Гавриловичъ поткоша в полкы Тотарскыя, Василкови же сбодену бывшю. А самому Данилу бодену бывшю в перси, младѣства ради ꙗко буести не чюяше ранъ бывшихъ на телеси его. Бѣ бо возрастомъ ■ лѣтъ, бѣ бо силенъ.

Данилови же крѣпко борющися, избивающы тотары. Видивъ то Мьстиславъ Нѣмьй, мнѣвъ, яко Данилъ сбоденъ бысть, потче ꙗко сам в нѣ, бѣ бо мужъ и тѣ крѣпокъ, понеже ужика сый Роману от племени Володимеря, прирокомъ Маномаха. Бѣ бо велику любовь имѣя ко отцю его: ему же поручивше по смерти свою волость, да я князю Данилови.

Татаромъ же бѣгающимъ, Данилови же избивающы ихъ своимъ полкомъ, и Олгови Курьскому крѣпко бившимся имъ полкомъ сразившимся с ними. Грѣхъ ради нашихъ, рускимъ полкомъ побѣженнымъ бывшимъ.

Данилъ видивъ, яко крѣпчѣйши брань належитъ в ратныхъ, стрѣльцѣмъ ихъ стрѣляющимъ крѣпчѣ, обрати конь свой на бѣгъ, устрѣмления ради противныхъ. Бѣжашю же ему и вжада воды, пивъ почюти рану на телеси своемъ, во брани не позна ея, крѣпости ради мужьства возраста своего. Бѣ бо дерзъ и храборъ, от главы и до ногу его, не бѣ на немъ порока.

Бысть побѣда на вси князи рускыя. Тако же не бывало никогда же. Татаромъ же побѣдившимъ русскыя князя за прегрешение крестьянское, пришедшимъ ꙗко дошедшимъ до Новгорода Святополчьского. Не вѣдающимъ же руси лъсти ихъ, исходяху противу имъ со кресты, они же избиша ихъ всихъ.

Ожидая богъ покаяння крестьянского, и обрати и воспать на землю восточную, и воеваша землю Таногустьску и на ины страны. Тогда же и Чаногизъ кано ихъ таногуты убьенъ бысть. Ихъ же прельстивше и послѣди же лъстию погубиша. Иные же страны ратни, наипаче лѣстью погубиша.

Въ лѣто 6733. Олександръ все вражду имѣяше ко своимъ братьямъ Романовичемъ Данилови и Василкови. Слышавъ, яко Мьстиславъ не имѣеть любви к зятю своему князю Данилови, радости исполнивъ, понужаше Мьстислава на рать. Мьстиславу же пошедшю на рать, приде на Лысую Гору. Данилови жи притѣхавшю в ляхи и возведшю князя Лѣстка и понде противу ему. Мьстиславу же помочь пославшю Олександрови. Срѣтившимъ же имъ, рать вогнаша и в град Белзъ и за мало города не взяша. Наутрею пондоша противу имъ. Мьстиславу же не стерпѣвшю, и возвратися в Галичь.

Данилу же князю воевавшю с ляхи землю галичькую ꙗко около Любачева, ꙗко плѣни всю землю Бельзеськую и Червеньскую, даже и до оставшихъ. Василку же князю многы плены приемшю, стада коньска и кобыля, и бысть зависть ляхомъ.

Сошлись полки вместе. Даниил выехал вперед, и Семен Олюевич и Василько Гаврилович ударили в полки татарские, и Василько был ранен. А сам Даниил, будучи ранен в грудь, по молодости и храбрости не почувствовал ран на теле своем. Ему было восемнадцать лет, и он был силен.

Даниил крепко боролся, избивая татар. Увидел это Мстислав Немой и, подумав, что Даниил ранен, сам бросился на них, ибо был он муж сильный; он был родственником Роману от рода Владимира Мономаха. Он очень любил отца Даниила, а тот поручил ему свою волость после своей смерти, чтобы отдать ее князю Даниилу.

Когда татары обратились в бегство, Даниил избивал их со своим полком, и Олег Курский крепко бился с ними, но новые полки сразились с нами. За грехи наши побеждены были русские полки.

Даниил, увидев, что разгорается сражение и татарские лучники усиленно стреляют, повернул своего коня под напором противника. Пока бежал он, сильно захотел пить, а напившись, почувствовал рану на теле своем, которую не заметил во время боя из-за мужества и силы возраста своего. Ибо был он отважен и храбр, от головы до ног не было у него изъянов.

Побеждены были все русские князья. Такого же никогда не бывало. Татары, победив русских людей из-за прегрешений христиан, пришли и дошли до Новгорода Святополкова. Русские же, не ведая о их лживости, вышли навстречу им с крестами, и были все перебиты.

Ожидая покаяния христиан, бог повернул татар назад на восточную землю, и они завоевали землю Тангутскую и иные страны. Тогда же их Чингисхан был убит тангутами. Татары же обманули тангутов и впоследствии погубили обманом. И другие страны они погубили — ратью, а больше всего обманом.

В год 6733 (1225). Александр все время питал вражду к своим братьям Романовичам, Даниилу и Васильку. Услышав, что Мстислав не любит зятя своего, князя Даниила, обрадовался он и стал подстрекать Мстислава к войне. Мстислав отправился воевать и пришел на Лысую Гору. Даниил же приехал в Ляшскую землю, призвал на помощь князя Лестька и пошел навстречу Мстиславу. Когда Александр послал помощь Мстиславу, Даниил перехватил их, и войско его загнало их в Белз, и едва не взяли города. На другой день утром пошел Даниил против Мстислава. Мстислав не выдержал и вернулся в Галич.

Князь Даниил с ляхами разорил землю Галицкую около Любачева и пленили всех и землях Белзской и Червенской, даже тех, кто оставался дома. А Василько князь захватил много добычи, стада коней и кобыл, так что ляхи позавидовали ему.

И бывшим посломъ от обоихъ и пущень бысть Дзьмянъ ■ Андрѣй.

И бысть по сихъ, привед Мьстиславъ Котяня и половци многы, и Володимера Киевского, творяся на ляхы нда, свѣтомъ Александровымъ. Свѣтъ же Александровъ всегда не преста-яше о братъ своемъ, рекуй, яко: «Зять твой убити тя хочеть». Исправленню же бывъшу около вежи его, самому же Алек-сандру не смѣявшю ѣхати, посла Яна своего. Мьстиславу бо рекшу: «Твою бѣ рѣчь, Яню, яко Данилъ второе всаживаетъ ляхы на мя». Познавшимъ же всѣмъ княземъ Александрову клевету, а Яневу лжю, и рекшим же всимъ княземъ: «При-ими всю власть его за соромъ свой». Онъ же за братолюбие не приа власти его, и вси похвалиша ему.

Мьстислав же приа зятя своего любовью ■ почестивъ его вели-кими дарми, и да ему конь свой борзый актазь, акого же в ■ лѣта не бысть, и дочь свою Анику даривъ великими дарами. ■ с братьею видѣвся ■ Перемили, и утвердиша миръ.

■ лѣто 6734. Лыстивому Жирославу рекшу къ бояромъ галичъ-кимъ, яко: «Идетъ Мьстиславъ в поле и хоцеть вы предати тестеви своему Котяню на избитье», Мьстиславу же праву сущюу о немъ, и не свѣдушу ничто же о нихъ. Они же емше вѣры, отъидоша в землю Перемышлескую, в горы Кавокасъ-кия, рекше, во Угорьскыя, на рѣку Днестръ. Послаша послы своя рекуше, яко: «Жирослав повѣдал ны есть». Мьстиславу же пославшу отца своего Тимофѣя, яко: «Всеу оклеветал мя есть к вамъ Жирославъ». Тимофею же кленшюся имъ ■ сем, яко не свѣдушу Мьстиславу ничто же о семь, и приведе бояре вси к нему.

Князю же обличившу Жирослава изгна и от себе, якоже изгна богъ Канна от лица своего, реку: «Проклять ты! Буди стоя ■ трясыся на земли, якоже раздвиге земля уста своя прияти кровь брата твоего». Якоже ■ Жирославъ раздвиге уста своя на господина своего, да не будетъ ему пристанька во всихъ земляхъ в Рускихъ и во Угорьскихъ, и ни в ких же странахъ, да ходитъ шатайся во странахъ, желание брашна да будетъ ему, вина же и олу, по скуду да будетъ ему, и да будетъ дворъ его пустъ ■ в селъ его не будетъ живущаго.

Оттуду выгнанъ иде ко Изяславу. Бѣ бо лукавый лъстѣцъ наре-ченъ, ■ всихъ стропотливее, и ложъ пламянъ, всеименитый отцемъ добрымъ. Убожество возбраняше злобу его, лъжею питашеся языкъ его, но мудростию возложаше вѣру на лжю, красяшеся лестью паче вѣнна, лжеименѣцъ, зане прелщаше не токмо чюжихъ, но ■ своихъ возлюбленных, имения ради ложъ. Того бо дѣля жадаше быти у Изяслава. Мы же на преднее возвратихомся.

А когда пришли послы от Даниила и Василька, отпущены были Демьян и Андрей.

После этого Мстислав привел Котяна ■ многих половцев ■ Владимира Киевского, притворяясь, что идет против ляхов по совету Александра. Александр же всегда замышлял на брата своего, говоря Мстиславу так: «Зять твой убить тебя хочет». Когда разбирательство состоялось возле его шатра, сам Александр не посмел приехать и послал Яня своего. Мстислав сказал: «Твоих рук это дело, Янь, что Даниил второй раз напускает на меня ляхов». ■ все князья поняли, что Александр клеветает, а Янь лжет, и сказали все князья Даниилу: «Возьми всю волость его за свой позор». А он, любя брата своего, не взял волости его, и все его за это похвалили.

Мстислав принял зятя своего с любовью, почтил его великими дарами, подарил ему своего борзого коня актаза, такого, каких не было в то время; ■ дочь свою Анну одарил богатыми дарами. Он свиделся с братьями в Перемиле, где они утвердили мир.

В год 6734 (1226). Обманщик Жирослав сказал галицким боярам: «Мстислав идет в степь и хочет предать вас тестю своему Котяну на убийство». ■ то время, как Мстислав был в этом неповинен и ничего не знал об этом, бояре поверили Жирославу и ушли ■ землю Перемышльскую, ■ горы Кавокаские, иначе сказать, Угорские, на реку Днестр. Послали своих послов сказать: «Жирослав нам так сказал». Мстислав послал своего духовного отца Тимофея сказать им: «Оклеветал меня Жирослав перед вами напрасно». Тимофей поклялся им, что Мстислав ничего об этом не знал, ■ привел всех бояр к нему.

Князь обличил Жирослава и прогнал его от себя, как бог изгнал Канна от лица своего, сказав: «Проклят ты! Стони и трясись на земле, ибо земля разверзла уста свои, чтобы принять кровь брата твоего». Так и Жирослав оклеветал господина своего, и пусть не будет ему пристанища во всех землях русских и угорских и ни в каких странах, пусть ходит, блуждая по странам, пусть жаждет пищи, пусть будет ему скудость ■ вине и елее, пусть будет двор его пуст, пусть не будет ■ селе его ни единого жителя!

Оттуда изгнанный, он пошел к Изяславу. Он слыл лукавым обманщиком, самым лживым из всех, пламенем лжи, известен был всем из-за знатности отца своего. Бедность препятствовала козням его, ложью питался его язык, но он хитростью придавал достоверность обману ■ радовался лжи больше, чем венцу; лицемер, он обманывал не только чужих, но и своих друзей, лживый ради добычи. Из-за этого он так хотел быть у Изяслава. Мы же на прежнее возвратимся.

Мьстислав же, по совѣтъ льстивыхъ бояръ Галичкихъ, вда дщерь свою меншую за королевича Андрѣя и дасть ему Перемышль. Андрѣй же, послушавъ лестиваго Семьюнка Чермнаго, и бѣжа во угры и нача воздвизати рать. Бывши же зимъ, прииде ко Перемышлю. Юрьеви тогда тысящю держашю, предаа Перемышль и бѣжа самъ ко Мьстиславу. Королеви же ставшю во Звенигородѣ, и посла вон свои к Галичю, самъ бо не смѣ ѣхати к Галичю: повѣдахуть бо ему волѣхвы угорьскыя, яко узрѣвшю Галичъ, не быти ему живу. Он же тоя ради вины не смѣя ити в Галичъ, яко вѣршеть волѣхвомъ. Днѣстру же наводнившюся, не могоша переплыти.

Мьстиславъ же выѣха противу с полки. Онѣмъ же позоровавшимъ на ся, и ехаша угре во станы своя. Бѣ бо и королевемъ Пакославъ с ляхы. Оттуду же поиде король ко Теребовлю и взя Теребовль, и поиде к Тихомлю, и взя Тихомль, оттуду же прииде ко Кремянцю, и бися под Кремянцемъ, и много угорь избиша и раниша.

Тогда же Мьстиславъ Судислава посла и зятю своему князю Данилу, рекый: «Не отступай от мене». Оному же рекшю: «Имамъ правду во сердци своемъ».

Оттуду же приде король ко Звенигороду. Выѣха же Мьстиславъ из Галича. Угре же выѣхаша противу ему со становъ королевыхъ. Мьстиславъ же бися и ними, и побѣди я, и гнаша по нихъ до становъ королевыхъ, секуще и. Тогда же Мартиниша убиша, воеводу королева. Король же смятесе умомъ и поиде и земли борзо.

Данилови же пришедшу ко Мьстиславу с братомъ Василькомъ ко Городьку и Глѣбъ с ними. И молящимъ имъ: «Понди, княже, на короля: по Лохти ходить». Судиславъ же браняшетъ ему. Бѣ бо имѣяшетъ лествъ во сердци своемъ, не хотяше бо пагубы королеви, имѣяше бо в немъ надежу велику.

Бываше бо король изнемогъся. Льстикови же в то время идушу в помощь. Данилови же бранящю ему не помогати королеви, оному наипаче хотящю. Данил же и Василко посласта люди своя къ Бугу, не даста ему прити. Оттуду же возвратився, иде во свою землю, изнемогъ бо ся бѣ, ходивъ на войну.

А король угорьскый иде во Угры. Тогда же угони Изяславъ и лестивымъ Жирославомъ, идоста и нимъ Угры.

Потом же Судиславу льстящю подо Мьстиславомъ, рече ему: «Княже, дай дщерь свою обрученую за королевича, и дай ему Галичъ. Не можешь бо держати самъ, а бояре не хотятъ тебе». Оному же не хотящю дати королевичю, наипаче хотящю дати Данилови. Глѣбови же Зеремѣвичю и Судиславу претяща ему не дати Данилови, рѣста бо ему: «Аже даси королевичю, когда восхоцещи, можеш ли взяти под нимъ».

Мстислав, по совету лукавых бояр галицких, отдал свою младшую дочь за королевича Андрея и дал ему Перемышль. Андрей же, послушав лукавого Семьюнка Черминого, бежал ■ Угорскую землю и начал собирать войско. Когда наступила зима, пришел он ■ Перемышлю; тысяцким тогда был Юрий, он сдал Перемышль, а сам бежал к Мстиславу. Король остановился ■ Звенигороде и послал своих воинов к Галичу, а сам не посмел поехать к Галичу: предсказали ему волхвы угорские, что если он увидит Галич, не быть ему в живых. Из-за этого он не смел идти к Галичу, потому что верил волхвам. Днестр наводнился, и нельзя было его перейти.

Мстислав выехал против них с полками. Так они посмотрели друг на друга, и угры уехали в свои станы. С королем был Пакослав с ляхами. Оттуда пошел король к Теребовлю, ■ взял Теребовль, и пошел к Тихомлю, ■ взял Тихомль, оттуда пошел к Кремянцу, и бился под Кремянцем, и много угров было убито и ранено.

Тогда же Мстислав послал Судислава к своему зятю, князю Даниилу, говоря: «Не отступай от меня!» Тот же сказал: «Имею правду в сердце своем!»

Оттуда пришел король ■ Звенигороду. Выехал и Мстислав из Галича. Угры же выехали против него из королевских станов. Мстислав бился с ними, ■ победил их, и преследовал их до королевских станов, избивая их. Мартиниша тогда же убили, воеводу королевского. Король пришел в смятение ■ ушел без промедления из этой земли.

Даниил пришел к Мстиславу с братом Васильком в Городок, и Глеб вместе с ними. И сказали они: «Пойди, князь, на короля: по Лохти ходит». Судислав же мешал ему. У него был обман на сердце, он не хотел гибели короля, возлагая на него великие надежды.

Король был обессилен. Лестько в это время шел ему на помощь. Хотя Даниил мешал ему помогать королю, Лестько еще сильнее стремился ему помочь. Даниил и Василько послали своих людей к Бугу и не дали ему прийти. Он же, вернувшись оттуда, пошел в свою землю: обессилен он, ходив на войну.

И король угорский ушел в Угорскую землю. Тогда его догнали Изяслав и лживый Жирослав и пошли с ним в Угорскую землю.

Потом Судислав, обманывая Мстислава, сказал ему: «Князь, отдай свою обрученную дочь за королевича и дай ему Галич: ты сам не можешь в нем княжить, бояре тебя не хотят». Мстислав не хотел отдавать Галич королевичу, он больше всего хотел отдать его Даниилу. Но Глеб Зеремеевич и Судислав не позволяли ему отдать Галич Даниилу, говоря ему: «Если отдашь королевичу, то, когда захочешь, сможешь взять у него.

Даси ли Данилови, в вѣки не твой будетъ Галичъ». Галичаномъ бо хотящимъ Данила, оттуду же послаша въ рѣчих. Мьстиславъ дастъ Галичъ королевичю Андрѣви, а самъ взя Понизье. Оттуду иде к Торьцкому.

Мьстиславу же Немоу, давшу отчину свою князю Данилови, и сына своего поручивъ Ивана, Ивану же умершю, и прія Луческъ Ярославъ, а Черторьескъ пиняне.

Въ лѣто 6735. Начнемъ же сказати бещисленныя рати, ■ великия труды и частыя войны, ■ многия крамолы, и частая востания, и многия мятежи. Измлада бо не бы има покоя.

Съдѣшу же Ярославу в Лучьскѣ, еха Данилъ въ Жидичинъ кланятися и молитися святому Николѣ. И зва и Ярославъ къ Лучьску. И рѣша ему бояре его: «Принми Луческъ, zde ими князя ихъ». Оному же отвѣшавшу, яко: «Приходите zde молитву створити святому Николѣ, и не могу того створити». Иде въ Володимерь, оттуду же собравша рать, посласта на нь Андрѣя, Вячеслава, Гаврила, Ивана. Оному же въехавшу, ятъ бысть с женою своею, ятъ же бысть Олексю Орѣшвомъ: бѣ бо борзъ конь подъ нимъ, угонивый ■ я его до города. И затворшася лучане. Наутрѣ же приде Данилъ и Василко, и предашася лучане. Брать же да Василкови Луческъ и Пересопницю, Берестий же ему бѣ прежде далъ.

Повоеваша ятвязи около Берестия, ■ угониста ■ из Володимеря. Наехавшими же двѣма, Монѣдуничю Шутрови и Стегutowи Зѣбровичю, на полкъ. И убьенъ бысть Даниломъ и Вячеславомъ Шютрь, а Стегутъ убьенъ бысть Шелвомъ. Бежащим же ятвеземъ, угони я Данилъ, Небра язви четырьмя ранами, древо же вышибе копье из руку его. Василкови, угонившу его, кликъ бысть великъ: «Брать ти бнеться назади». Оному же оставшу, обратися брату на помощь, оному же симъ утекшу, а и ини разбѣгошася.

Мы же, се оставлеше, на преднее возвратимъся.

Данилъ же посла Дѣмьяна ко тести своему, река ему: «Не подобаетъ пиняномъ держати Черторыйска, яко не могу имъ терпѣти». Дѣмьянови же повѣстѣшу с нимъ. «Сыну, сгрѣшихъ не давъ тобѣ Галича, но давъ иноплеменику, Судислава лъстьця свѣтомъ, обольсти бо мя. Ажъ богъ восхочеть, поидивъ на ня. Язъ всажу половци, а ты своими. Аще богъ дастъ его нама, ты возми Галичъ, а язъ Понизье, а богъ ти поможетъ. А про Черторьескъ — правъ еси». Дѣмьяну же приѣхавшу в Великую субботу. Наутрѣ же на Великъ День приехаста Данилъ и Василко ко Черторыйску, в понедѣльникъ на ночь объѣдоста град. Тогда же и конь Даниловъ застрѣленъ бысть ■ города. Наутрѣ же объѣхаста град Мирославъ и Дѣмьянъ, рекоста, яко: «Предаль богъ

Если отдашь Даниилу, не будет вовек твоим Галич». Галичане хотели Даниила, и оттуда послали для переговоров. Мстислав отдал Галич королевичу Андрею, ■ себе взял Познысье. Оттуда он пошел к Торческу.

Мстислав Немой отдал отчину свою князю Даниилу и сына своего Ивана поручил ему, а Иван умер, ■ взял Луцк Ярослав Ингваревич, а Черторыйск — пиняне.

■ год 6735 (1227). Начнем рассказывать о бесчисленных ратях, и о великих деяниях, ■ о частых войнах, и ■ многих крамолах, и о частых восстаниях, ■ о многих мятежах; с молодую не было покоя Даниилу и Васильку.

Когда Ярослав сидел в Луцке, поехал Даниил в Жидичин поклониться и помолиться святому Николаю. И звал его Ярослав ■ Луцк. И сказали ему бояре его: «Возьми Луцк, здесь захвати князя их». Но он ответил: «Я приехал сюда, чтобы сотворить молитву святому Николаю, и не могу этого сделать». Он пошел во Владимир и оттуда, собрав рать, прислал на Ярослава Андрея, Вячеслава, Гавриила ■ Ивана. Когда Ярослав выехал из города, он был захвачен в плен вместе с женой своей, был схвачен Алексеем Орешком: был быстрый конь под ним, он настиг князя и захватил его около города. И затворились лучане. На другой день пришли Даниил и Василько, и сдались лучане. Брат отдал Васильку Луцк и Пересопницу, а Берестье он ему прежде отдал.

Ятвяги пограбили около Берестья, и их прогнали из Владимира. Двое, Шутр Мондунич и Стегут Зебрович, наткнулись на полк. И был убит Даниилом ■ Вячеславом Шутр, а Стегут был убит Шелвом. Когда ятвяги убегали, погнался за ними Даниил, нанес Небру четыре раны ■ древком выбил копье из руки его. Василько, погнавшись за ним, услышал крик: «Брат твой бьется сзади». Василько повернулся ■ бросился брату на помощь, и благодаря этому ятвяг убежал, и другие разбежались.

Мы же оставим это и вернемся ■ прежнему.

Даниил послал Демьяна ■ тестю своему сказать: «Не подобает пинянам держать Черторыйск, я не могу этого терпеть». Когда Демьян сообщил это Мстиславу, то Мстислав ответил: «Сын, согрешил я, что не дал тебе Галич, а отдал иноплеменнику по совету лживого Судислава; обманул он меня. Но если бог захочет, пойдем на него. Я приведу половцев, а ты — со своими. Если бог даст его нам, ты возьми Галич, а я — Познысье, ■ бог тебе поможет. А о Черторыйске — ты прав». Демьян вернулся в Великую субботу. А на другой день, на Пасху, приехали Даниил и Василько ■ Черторыйску, в ночь на понедельник обложили город. Тогда же конь Даниила был застрелен с городской стены. На другой день окружили Мирослав ■ Демьян город. И сказали они князьям: «Предал бог

врагы наша в руку ваю». Даниль же повелъ приступити ко граду, и взяша градъ ихъ, ■ князя ихъ изымаша.

Потом же Мьстиславъ, великий удатный князь, умре. Жадящю бо ему видити сына своего Данила. Глѣбъ же Зеремъевичъ, убѣженъ бысть завистью, не пустяще его. Оному же хотящю поручити домъ свой ■ дѣти в руцѣ его, бѣ бо имѣя до него любовь велику во сердцѣ своемъ.

И потом же пустиста Ярослава, и даста ему Перемиль, и потомъ Межибожие.

Въ лѣто 6736. Бѣ Куриль митрополитъ преблаженный и святой приѣхалъ мира сотворити и не може.

Потомъ же Ростиславъ Пиньскый не престаяше клевета, бѣша бо дѣти его изыманы.

Володимѣрь же Киевскый собра вон. Миханль Черниговскый — «яко бо бѣ отецъ его постригль отца моего», бѣ бо ему боязнъ велика во сердци его. Володимѣрь же всади Котяня и вси половци. И придоша къ Каменцю. Володимѣрь же сос всеми князи, и куряны, и пиняны, и новгородци, и туровъци обѣсѣдоша Каменѣцъ.

Данило бо творящуся миръ сотворити с ними, перевода ими, и ѣха в ляхы по помощь, а Павла своего посла ко Котяневи, река: «Отче, измати войну сю, прими мя ■ любовь собѣ». Он же ѣхавъ взя землю Галичскую, иде в землю Половецкую, и не обратися к нимъ.

Бѣ бо королевичъ въ Галичѣ и Судиславъ с нимъ, миръ бо имѣяше со Володимѣромъ ■ Миханломъ. Сим же нѣ воспѣвошимъ ничто же, вратишася.

Даниль же ■ Василко собравша ляхы многы, идоста Киеву со Пакославомъ воеводою и Олександромъ с нима. Срѣтоша же послы от Володимера и Михала: и Воротиславъ Петровичъ Юрьи Толгитъвичъ, хотяще мира. Умиришася, и ляховъ возвратишася въспять.

Въ лѣто 6737. Лстько убѣенъ бысть великий князь Лядскый, на сонмъ убѣенъ бысть Святополкомъ, Одовичемъ Володиславомъ, свѣтомъ бояръ невѣрныхъ. По смерти брата своего Кондрать прия Данила и Василка ■ великую любовь и проси ею, а быста шла ему на помощь. И поидоста ему на помощь на Володислава на Старого. Сама же идоста на войну, остависта же в Берестии Володимера Пиньского, и угровчаны и берестяны стеречи землѣ от ятьвязъ. В то же время воеваша литва ляхы, мняще мирни суще, ■ придоша ко Берестью. Володимѣръ же рече: «Оже есте мирни, но мнѣ есте не мирни». ■ изииде на нѣ и берѣстьяне вси избиша ѣ всѣ.

Даниль же и Василко придоша ко Кондратови, и сгадавшимъ имъ, идоста къ Калешю. ■ придоша Вепру вечеръ. Наутрѣ же свѣтающю прѣидоша рѣку Пресну ■ поидоста къ городу. И тое ноци бысть дождь великъ. Видивши же, яко нѣсть кто

врагов наших ■ ваши руки». Даниил велел начать приступ, и они взяли город и князя их захватили в плен.

Потом умер великий князь Мстислав Удалой. Он очень желал видеть сына своего Даниила. Но Глеб Зеремеевич, побуждаемый завистью, не пускал его. Мстислав хотел поручить свой дом и своих детей князю Даниилу, ибо имел он к нему великую любовь ■ своим сердце.

Потом выпустили Ярослава, дали ему Перемиль, а потом Межибожье.

В год 6736 (1228). Митрополит Кирилл, преблаженный святой, приехал помирить всех и не смог.

Потом Ростислав Пинский непрестанно клеветал, ибо дети его были в плену.

Владимир Киевский собрал войско. Михаил Черниговский имел великую боязнь в своем сердце: «Потому что его отец постриг ■ монахи моего отца». Владимир привел Котяна и половцев. И пришли к Каменцу. Владимир со всеми князьями, куряне, пиняне, новгородцы, туровцы обложили Каменец.

Даниил пытался помириться с половцами, стараясь перекупить их, и поехал к ляхам за помощью, а посла своего Павла отправил к Котяну, говоря: «Отец, прекрати эту войну, давай жить в любви». Тот, пововав землю Галицкую, поехал в Половецкую землю, не присоединившись к ним.

Королевич был в Галиче, и Судислав с ним, они были союзниками с Владимиром ■ Михаилом. А эти ничего не добились и вернулись.

Даниил и Василько собрали ляхов много и пошли к Киеву, с воеводой Пакославом, и Александр с ними. Они встретили послов от Владимира и Михаила: Воротислава Петровича и Юрия Толигеновича, хотящих заключить мир. Мир был заключен, и ляхи вернулись обратно.

В год 6737 (1229). Убит был Лестько, великий князь Ляшский, был он убит на сейме Святополком и Владиславом Одоновичем, по совету коварных бояр. После смерти своего брата Кондрат принял Даниила ■ Василька в великую любовь ■ просил их прийти к нему на помощь. Они пришли к нему на помощь против Владислава Старого. Сами пошли воевать и оставили в Берестье Владимира Пинского, угровчан и берестьян — стеречь землю от ятвягов. ■ то время литовцы воевали против ляхов и, считая, что берестьяне с ними в мире, пришли к Берестью. Но Владимир сказал: «Хоть вы и ■ мире, да не со мной». И вышел на них с берестьянами, и перебил всех.

Даниил и Василько пришли ■ Кондрату, устроили совет ■ пошли к Калишу. И пришли к Вепру вечером. Наутро, на рассвете, перешли реку Пресну и пошли к городу. А ■ ту ночь был проливной дождь. Увидев, что некому оказывать

противяся, пустиша воевать и плѣнить. Русь же догнаша Милича и Старогорода и нѣколко сель Володиславскихъ заяша, и прияша плѣнъ велик, и вратишася, и приидоша во станы, гадающимъ, како поити к городу на бой, ляхомъ же не хотящимъ битися.

Наутрее же Даниль ■ Василько поемъ вое свое ■ поидоста ко граду. Кондрату же любящу рускый бой и понужающу ляхы свое, онѣмъ же одинако не хотящимъ. Приступившима же има обѣима ко воротомъ Калѣшскимъ, а Мирослава посласта в задъ града, ■ нини полкы.

Бѣ бо городъ обишла вода, ■ сильная лозина, и вербѣе, ■ не свѣдущимся самѣмъ, идеже кто биаше. Егда же си отступяху от боя, они же належахуть на оны, а коли они отступяху, а они належаху на си. За невидѣние не приять бысть градъ томъ дни. Идущу же каменню со забралъ, яко дождю силну; стоящимъ имъ в водѣ, доидеже сташа на сусѣ на метаномъ каменни. И возводный мость и жеравецъ вожьгоша. Ляхове же врата одва угасиша градская.

Данилови же и Василю ходящиима подлѣ града, стрѣляющимъ на градъ нѣмъ стрѣлцемъ, ■ бысть ранено мужъ, стоящихъ нѣ забралѣхъ, 100 и 60. Бывшу же вечеру, и возвратишася во станы своя.

Станиславъ же Микуличъ рече: «Кде то мы стояли, ту нѣсть воды, ни гребле высокы». Данила же, всѣдъ на конь, еха самъ на згляданне града, и видѣ, яко тако ■ есть. Даниль же приѣхъ ко Кондратови и рече ему: «Аще быхомъ исперва вѣдалъ мѣсто се, то градъ приять бы былъ». Кондратови же молящуся има, да наутрѣ паки приступита ко граду.

Наутрия же Даниль и Василю посласта люди свои. Онемъ же стоящимъ и теребящимъ лѣсы около града, гражаномъ же ни каменія смѣющимъ врещи на нѣ, просяхуся, да бы къ нимъ прислалъ Кондрать Пакослава и Мьстиуя. Пакославъ же рече Данилови: «Измѣнивъ ризы свое, поеди с нами». Данилови же не хотѣвшю, рече ему братъ: «Иди да слыши вѣче ихъ». Не вѣряшетъ бо Мьстиуеви Кондрать.

Даниль же возма на ся шеломъ Пакославъ и ста за нима. Стоящимъ же мужемъ на заборолѣхъ и рекушимъ имъ: «Тако молѣвъта великому князю Кондрату: «Сий градъ не твой ли есть? Мы же, мужи, изнемогошен во градъ семь, ци иного странници есмы, но людѣе твои есмы, а ваша братья есмы. Чему о насъ не сожалитеси? Аще насъ русь плѣнить, то кую славу Кондрать приметъ? Аще руская хоругвь станетъ на забролѣхъ, то кому честь учиниши? Не Романовичема ли? А свою честь уничижиши! Нынѣ брату твоему служимъ, а завтра твои будемъ. Не дай славы руси, не погуби града сего!» И н многа словеса глаголаху.

сопротивление, они пустились грабить и брать в плен. Русские достигли Милича и Старгорода, и несколько сел Владиславовых заняли, захватили большой полон, и возвратились, и пришли в свои станы, обдумывая, как пойти к городу на бой,— а ляхи не хотели биться.

Назавтра Даниил и Василько, взяв своих воинов, подошли к городу. Кондрат, любивший русский бой, подгонял своих воинов, к те не хотели. Оба подошли к воротам Калиша, а Мирослава и другие полки послали в тыл города.

Город был окружен водой, густыми зарослями лозины и вербы, и они сами не знали, кто где бился. Когда одни отступали от битвы, другие наступали, к когда те отступали, эти наступали. Они не взяли город в тот день потому, что не видели друг друга. С городских стен летели камни, как сильный дождь, они стояли в воде, но скоро стали стоять, как на суше, на брошенных камнях. Подожгли подъемный мост и жеравец. Ляхи едва затушили городские ворота.

Даниил и Василько ходили около города; некоторые лучники стреляли на городскую стену, к было ранено сто шестьдесят мужей, стоящих на заборках. Когда наступил вечер, они возвратились в станы свои.

Станислав Микулич сказал: «Там, где мы стояли, нет ни рва к водой, ни высокой насыпи». Даниил, сев на коня, сам поехал осматривать городские укрепления и увидел, что так и есть. Даниил приехал к Кондрату к сказал: «Если бы мы с самого начала знали это место, то город был бы взят». Кондрат просил его утром снова приступить к городу.

Наутро Даниил и Василько послали своих людей. Они стояли и разбирали деревянные постройки около города, а горожане не смели швырять в них камнями со стен и просили, чтобы Кондрат прислал к ним Пакослава и Мстную. Пакослав сказал Даниилу: «Измени свою одежду, к пойдем с нами». Даниил не хотел, но брат сказал ему: «Пойди, послушай их вече». Кондрат не доверял Мстную.

Даниил надел на себя шлем Пакослава и стал сзади него. Стояли мужи на заборках и говорили: «Так и скажите великому князю Кондрату—этот город разве не твой? Мы, воины, изнемогающие в этом городе, не чужеземцы, мы твои люди, ваши братья! Почему вы не пожалеете нас? Если русские нас захватят—какая слава будет Кондрату? Если русское знамя водрузится на городских стенах, кому воздашь честь? Не Романовичам ли? А свою честь умалишь! Теперь мы брату твоему служим, а завтра твоими будем. Не дай славы русским, не погуби этот город!» И много слов они говорили.

Пакаславу же рекшу: «Кондрат радъ милость бы учинилъ вамъ, Данилъ лють зѣло есть нась, не хоцеть отонти прочь, не приемъ града». Росмьявся, рче: «А се стоитъ самъ. Молъвьте ■ нимъ». Князь же тѣче его оскѣпнщемъ ■ соня себе шеломъ. Они же кликнуша с града: «Имѣй службу нашу, молимся, створи миръ». Оному же много смѣявшуся и много вѣстовавшу с ними, и поя от нихъ 2 мужа, и приѣха Кондратови. И створи Кондратъ с ними миръ и поя у нихъ таль. Руси бо бѣаху полонилъ многу челядь и боярыи. Створиша же межн собою клятву русь и ляхове, аще по семь коли будетъ межн ими усобица, не воевати ляхомъ руское челяди, ни руси лядьской.

Потом же возвратистася от Кондрата в домъ свой с честию, богу поспѣвающую нма, створиста ему помощь велику, ■ видоста со славою в землю свою. Иный бо князь не входилъ бѣ в землю Лядьску толь глубоко, проче Володимера Великаго, иже бѣ землю крестилъ.

Потом же времени минувшу ѣха Василко Суждалю на свадьбу шурина своего, ко великому князю Юрью, поемъ Мирослава со собою и ины.

Князю же Данилови будущу во Угровьсцѣ, прислаша галичанъ, рекуще, яко: «Судиславъ шелъ есть во Понизье, а королевичъ ■ Галичи осталъ, а понди борже». Данилови же собравшу вон, воборзѣ посла Дѣмьяна на Судислава, а самъ иде в малѣ дружинѣ к Галичу изо Угровьска, во третій день бывшу ему на ночь во Галичѣ. А Судиславъ не стерпѣ передъ Дѣмьяномъ но побѣже в Галичѣ. Данилови же приѣхавшу ко Галичу, Галичъ бо бѣ ся затворилъ. Данилъ же взя дворъ Судиславль. Якоже вино и воша ■ корма и копий ■ стрѣль, пристраньно видити! Потом же Данилъ, видивъ люди своя, яко испилися, не хотѣ стати въ города, но иде на ину страну Днѣстра.

Судиславу же тое ночи вобѣгшу во городъ, яти бывше от вон его людие, и рекоша, яко Судиславъ уже в Галичи. Данилъ стоаше Угльницѣхъ, на березѣ Днѣстра. Выѣхавшимъ же галичаномъ и угромъ и стрѣляшася на леду. Вечеру же бывшу, и ледомъ воставшимъ, и рѣцѣ наводнившися, зажгоша мость на Днѣстрѣ — безаконный лихый Семьюнко, подобный лисици черьмности ради.

■ приде Дѣмьянъ со всими бояры галичкими, со Милославомъ ■ со Володиславомъ и со многими бояры галичкими. Данилови же о семъ веселу будущу, а о мость печаль имѣюшу, како Днѣстрѣ перенти. Гнавъ же Данилъ ко мосту ■ узрѣвъ, яко конѣч мосту угаслъ есть, ■ бысть радость велика.

Наутрѣя же приде Володимеръ Инѣгваровичъ, и передоша мость, и стаха по берегу Днѣстра.

Наутрѣя же уставоше, ■ объеха Данилъ городъ, и собравъ землю галичскую, ста на четьрѣ части окрестъ его. ■ собра

Пакослав же сказал: «Кондрат рад был бы оказать вам милость, но Даниил весьма зол на вас: не хочет уходить, не взяв города». И, рассмеявшись, промолвил: «А вот он сам стоит. Говорите с ним». Князь же ткнул его древком копья и снял с себя шлем. Они закричали с городской стены: «Прими нашу покорность, молим тебя — заключи мир!» Он много смеялся, беседовал с ними, взял у них двух мужей и поехал ■ Кондрату.

Кондрат заключил с ними мир и взял у них заложников. Русские взяли в плен много челяди ■ боярынь. Поклялись друг другу русские и ляхи: если после этого между ними будет усобица, то не брать ляхам русской челяди, а русским — ляшской.

Потом они вернулись от Кондрата домой ■ честью: бог им помогал, и они оказали великую помощь Кондрату, ■ вернулись со славою в землю свою. Никакой другой князь не входил так далеко в землю Ляшскую, кроме Владимира Великого, который крестил Русскую землю.

Спустя некоторое время Василько поехал на свадьбу своего шурина в Суздаль, к великому князю Юрию, взяв с собой Мирослава ■ других.

Когда Даниил был в Угровске, прислали галичане сказать: «Судислав ушел ■ Понизье, а королевич остался в Галиче, приходи скорее». Даниил собрал войско, быстро послал Демьяна против Судислава, а сам пошел с малой дружиной из Угровска к Галичу, и в третий день к ночи он был в Галиче. Судислав не устоял перед Демьяном и побежал в Галич. Когда Даниил приехал ■ Галич, галичане затворили город. Даниил захватил двор Судислава. Сколько там было вина, овощей, еды, копий, стрел — страшно смотреть! Потом Даниил, увидев, что его люди перепились, не захотел разбить стан около города, а пошел на другую сторону Днестра.

Судислав в эту ночь прибежал в город; схвачены были люди из его войска, которые сказали, что Судислав уже в Галиче. Даниил стоял в Угольницах на берегу Днестра. Галичане и угры выехали на лед и перестреливались; ■ наступлением вечера, когда взломало лед ■ река наводнилась, подожгли мост на Днестре, — это сделал незаконный лихой Семьюнко, рыжий как лисица.

Пришел Демьян со всеми боярами галицкими — с Мирославом, с Володиславом и другими боярами галицкими. Даниил этому очень радовался, но был огорчен из-за моста, недоумевая, как Днестр перейти. Поскакал Даниил к мосту, и увидел, что конец моста погас, и очень обрадовался.

Утром, когда пришел Владимир Ингваревич, они перешли мост и стали на берегу Днестра.

Утром, когда все встали, Даниил объехал город и, собрав все галицкое войско, поставил по четырем сторонам вокруг города.

от Боброки доже и до рѣки Ушицѣ и Прута, и обьѣде в силѣ тяжьсѣ. Онем же изнемогшимъ передаша градъ. Данилови же приемшу градъ, помянувшю любовь короля Андрѣя, и пусти сына его и проводи и до рѣки Днѣстра. Изниде же с нимъ единъ Судиславъ, на нѣм же метяху каменье, рекуще: «Изниде из града, мятежниче земли!»

Андрѣеви же пришедшу ко отцю си и брату, и Судиславу глаголюще непрестанно: «Изъидете на Галичъ, и примете землю Рускую. Аще не поидеши, укрѣплятсѣ на ны».

Изниде же Бѣла риксъ, рекымый король, Угорьскый, в силѣ тяжьсѣ. Рекшу ему, яко: «Не имать остатися градъ Галичъ. Нѣсть кто избавляя и от руку моею». Вшедъшу же ему во горы Угорьскыѣ, посла на ны богъ архангела Михаила отворити хляби небесныя. Конем же потопающимъ и самѣмъ возбѣгающимъ на высокая мѣста, оному же одинако устремившися прияти град и землю. Данилови же молящусѣ богу, избави и богъ от руки сильных.

И обиступи град, и посла посолъ, и воспи посолъ гласомъ, великом и рече: «Слышите словеса великого короля угорьского. Да не уставляеть васъ Дѣмьянъ глаголя: «И земля изиметь ны богъ». Ни да уповаеть ваш Даниль на господа, глаголя: «Не имать предати град сѣхъ королевѣи угорьскому». Толико ходилъ на ны страны, то кто можетъ одержати от руку моею и от силъ полковъ моихъ». Дѣмьянъ же одинако крѣпящесѣ, грозы его не убояся. Богъ поспѣшникъ бысть ему. Даниль же приведе к собѣ ляхы и половцѣ Котяневы. А у короля бѣаху половци Бѣговарьсови.

Богъ попусти на нѣ рану фараонову. Град же крѣпящесѣ, а Бѣла изнемогаше. И поиде от града, оставившю же ему люди за собою, оружники мнози и фаревики. Нападшимъ же на нѣ гражаномъ мнозимъ, впадаху в рѣку, нини же избѣени быша, нини язвени быша, нини же изомани быша. Яко инде глаголетъ: «Скырть рѣка злу игру сыгра гражаномъ», тако и Днѣстръ злу игру сыгра угромъ.

Оттуду же поиде король ко Василеву и переиде Днѣстръ, и поиде ко Пруту, богъ бо попустилъ бѣашеть рану, ангелъ бѣашеть ихъ, сице умирающимъ: нини же изъ подъшевь вѣступяхуть, акы ис чрева, нини же во конѣ влѣзъше, изомроша, нини же, около огня солѣзъшесѣ и мясь ко устомъ придевоше, умираху, многими же ранами разными умираху, хляби бо небесныи одинако топахуть.

■ ушедшу же ему за невѣрьство бояри галичкихъ, Даниль же божьею волею одержа градъ свон Галичъ.

По семь скажем многий мятежъ, великия лѣсти, бещисленныя рати.

Въ лѣто 6738. Крамолъ же бывши во безбожныхъ боярехъ галичкихъ: свѣтъ створше со братучадьемъ его Олександромъ

Он собрал войско от Боброки вплоть до рек Ушицы и Прута, и окружили город большими силами. Галичане были обессилены и сдали город. Даниил же, захватив город, вспомнил ■ дружбе с королем Андреем, и отпустил его сына, и проводил его до реки Днестра. С ним ушел один Судислав, в него бросали камнями ■ кричали: «Уходи из города, мятежник земли!»

Андрей пришел ■ отцу своему и брату, а Судислав непрестанно говорил: «Идите на Галич и захватите землю Русскую. Если не пойдете, они станут сильнее нас».

Вышел Бела-рикс, то есть король угорский, с большим войском. Он сказал: «Не может устоять город Галич. Никто не может избавить его от руки моей». Когда же он взошел на Угорские горы, бог послал нам на помощь архангела Михаила — отворить хляби небесные. Кони тонули, люди спасались на высоких местах, Бела же неуклонно стремился захватить город и землю. А Даниил молился богу, и бог избавил его от руки сильных.

Король окружил город ■ отправил посла, и закричал посол громким голосом, и сказал: «Слушайте слова великого короля угорского. Пусть не утешает вас Демьян, говоря: бог восставит нас из земли. Пусть не надеется ваш Даниил на господа, говоря: не может сдаться этот город королю угорскому. Сколько раз ходил я в чужие страны — кто может спастись от руки моей и от сил полков моих». Демьян, однако, был тверд, не побоялся его угроз. Бог в помощь был ему. Даниил же привел к себе ляхов и половцев Котяна. А у короля были половцы Беговарса.

Бог послал на них казни фараоновы. Силы города росли, а у Белы истощались. И он ушел от города, покинув своих людей, вооруженных воинов ■ всадников. Много горожан напало на них, и одни падали в реку, а другие были перебиты, а иные ранены, иные же были взяты в плен. Как сказано в другом месте: «Река Скирт злую игру сыграла ■ горожанами», так и тут — Днестр злую игру сыграл с уграми.

Оттуда пошел король к Василеву, перешел Днестр и пошел ■ Пруту. Бог попустил на них казнь, ангел избил их, и так они гибли: одни — разуваясь, другие, влезая на коней, скончались, другие, садясь ■ огню и только поднося мясо ко рту, умирали, от разных других болезней умирали — и хляби небесные одинаково всех их топили.

Итак, покинув Галич из-за измены галицких бояр, Даниил, благодаря божьей воле, вернул себе город свой.

После этого расскажем про многие мятежи, великие обманы, многочисленные войны.

В год 6738 (1230). Крамола возникла среди безбожных галицких бояр: они устроили заговор с родичем Даниила —

на убьенье и преднее земль его. Сядящим же имъ в думъ и хотящимъ огнемъ зажещи, милостивому богу вложивашю во сердце Васильку изинити вонъ, и облажившу мѣчь свой играя на слугу королева, иному похвативши щитъ играючи. Невернымъ Молибоговидчымъ узрѣвши се, страхъ имъ бысть от бога, рекъшимъ, яко: «Свѣтъ нашъ раздрушися». И побѣгшимъ имъ, яко оканьны Святополкъ. Онѣмъ бѣгающимъ, ■ еще не увѣдавшу князю Данилу и Васильку.

Василко же поѣхавшю Володимѣру, а Филипъ безбожный зва князя Данила во Вишню. Другий свѣтъ створиша на убьенье его со Александромъ, братучадомъ его. Воехавшу ему во Браневичае рѣли, ■ приде ему посолъ от тысяцкого его Дѣмьяна, рекшу ему, яко: «Пиръ золь есть, яко свѣщано есть безбожнымъ твоимъ боярникомъ Филипомъ и братучадомъ твоимъ Александромъ, яко убьену ти быти. И то слышавъ, поиди назадъ и содержи столъ отца своего».

Коснятину повѣдавшу, оному же обратившюся на рѣцѣ Днѣстрѣ, а бояре безбожнии везяхуся инуда, не хотяще видити, лица его.

Приехавшу же в Галичъ, посла сла ко брату князю си Василкови: «Поиди ты на Олександра». Олександру же выбѣгшу в Перемышль ко свѣтникомъ своимъ, а Василко прия Белзъ. Ивана же посла сѣдѣлничего своего по невѣрныхъ Молибоговичихъ, ■ по Волѣдрисъ; и изимано бысть ихъ 28 Иваномъ Михалковичемъ. И ти смерти не приняша, но милость получиша; и некогда ему в пиру веселяшуся, одинъ от тѣхъ безбожныхъ бояръ лице зали ему чашею, и то ему стерпѣвшу. Иногда же, да богъ имъ возомъздитъ.

Въ лѣто 6739. Самому же Данилу созвавшю вѣче, оставышуся въ ■ отрокъ вѣрнихъ и съ Дѣмьяномъ тысяцкимъ своимъ, и рече имъ: «Хочете ли быти вѣрни мнѣ, да изиду на враги мое?» Онѣмъ же кликнувшимъ: «Вѣрни есмы богу ■ тобѣ, господину нашему, изиди с божиею помощю!» Соцкый же Микула рече: «Господине, не погнетши пчель, меду не ѣдать». Помолившу же ся ему богу и святѣй пречистѣй богородици, Михаилу архангелу божію, устремися изинити со маломъ ратникъ. ■ Мирославу пришедшу ■ нему на помощь с маломъ отрокъ. Невѣрнии же вси на помощь ему ндяху, мняшеся, яко вѣрни суть. ■ с ними же свѣтъ створиша, лють бо бяху на нѣ. Приѣхавшу Данилу Перемышлю, не стерпѣвъ Олександръ, побѣже. В том же гонѣ Шельвъ събоденъ бысть, бѣ бо храбръ и во велицѣ чѣсти умертъ. Невѣрнии же Володиславъ Юрьевичъ с нимъ свѣтъ створи, гоняше и оли и до Санока, воротъ угорьскихъ. ■ гонѣзновѣшуся Олександру, оставившю все имение свое, и тако приде Угры, и приде к Судиславу, Судиславу же тогда будущю Угрѣхъ.

Александром — его убить, а землю его предать. Пока они совещались, замышляя устроить поджог, милостивый бог вложил в сердце Васильку выйти и обнажить меч в шутку против слуги короля, а другому, также играя, подхватить щит. Изменники Молибоговичи увидели это, и бог внушил им страх, и они сказали: «Наш замысел разрушен». И побежали они, как окаянный Святополк. Они уже убежали, а князь Даниил ■ князь Василько еще об этом не знали.

Василько поехал во Владимир, а безбожный Филипп позвал князя Даниила в Вишню. Второй заговор об убийстве его учинили они с племянником его Александром. Когда Даниил доехал до Браневичевой отмели, приехал к нему посол от его тысяцкого Демьяна, который сообщил ему: «Это недобрый пир, потому что задумано безбожным твоим боярином Филиппом и племянником твоим Александром — быть тебе убитым. Услышав об этом, возвратись назад и держи стол отца своего».

После того, как Константин поведал это, Даниил вернулся по реке Днестру, а безбожные бояре отправились иным путем, не желая с ним встретиться.

Когда он приехал в Галич, то послал посла своего к брату своему князю Васильку: «Иди ты на Александра». Александр же убежал в Перемышль ■ своим сообщникам, а Василько захватил Белз. Он послал своего седельничего Ивана захватить неверных Молибоговичей и Волдриса, и взято было их двадцать восемь Иваном Михалковичем. Но не смерть они приняли, а милость получили; а ведь некогда, когда князь веселился на пиру, один из тех безбожных бояр плеснул в лицо ему чашей вина, ■ то он стерпел. Да воздаст им бог отмщение.

В год 6739 (1231). Сам Даниил собрал вече, у него осталось восемнадцать верных дружинников ■ тысяцким его Демьяном, и он сказал им: «Будете ли верны мне, чтобы я мог выйти против моих врагов?» Они же воскликнули: «Верны мы богу и тебе, господни наш! Выходи с божией помощью!» Сотский же Микула сказал: «Господин, не раздавивши пчел, меду не есть». Помолился он богу, святой пречистой богородице и Михаилу, архангелу божию, ■ попытался выйти с небольшим числом воинов. Мирослав пришел к нему на помощь с небольшим количеством дружинников. Изменники тоже на помощь к нему шли, притворяясь верными. ■ заключили ■ ним союз, хотя ■ были злы на него. Когда Даниил приехал к Перемышлю, то Александр не стерпел ■ побежал. Во время погони Шелв был ранен; он был храбр и умер ■ честью великой. Изменник Володислав Юрьевич, заключивший союз ■ ним, преследовал Александра до самого Санока, до угорской границы. Александр ускользнул от них, оставив все свое имение, и так пришел в Угорскую землю и пошел ■ Судиславу. Судислав был тогда в Угорской земле.

Судиславъ же понмаса, прииде королевѣ Андрѣви, и возведе король угорьского Андрѣя. ■ приде же король Андрѣй и со сыномъ Бѣлоу, и со другимъ сыномъ Андрѣемъ ко Ярославу. Боярину же *Давыдови* Вышатичю, затворившюся от князя Данила во Ярославѣ, и Васильевѣ Гавриловичю, и бившимся угромъ, ои ■ солнцю зашедшу, отбившимъ ся городу имъ.

Свѣтъ створиша вечеру. Давыдови уполошивъшюся: теща бо его бѣше вѣрна Судиславу, кормильчя Нездиловаа, матерью бо си нарѣчашеть ю, вѣща ему, яко: «Не можешь удержати града сего». Васильковн же молявшю ему: «Не погубимъ чести князя своего, яко рать си не можеть града сего прияти». Бѣ бо мужъ крѣпокъ и храборъ. Давыду же не слушавшю его одинако хотяше предати град. Чакови же приехавшю изю Угорьскы полковъ, рекъшю ему: «Не могутъ васъ уже прияти, ибо суть велми бѣени». Васильковн же крѣпко борющю не предати града. Оному же ужастн во сердце имущю, самому же чѣлу, вышедшю со всеми вон. И примъ король Ярославъ и понде к Галичю. Климьята же с Голыхъ горъ убѣжа от князя Данила ко королевѣ, и по немъ вси бояре галичѣкѣи предашася.

Оттуда король понде ко Володимѣрю. Пришедшю же ему Володимерю, дивившюся ему, рекъшю, яко: «Така града не изобрѣтохъ ни ■ Нѣмѣчкыхъ странахъ!» Тако сущю, оружьникомъ стоящимъ на немъ, блистахуса щити и оружници подобни солнцю. Мирославъ же бѣ во градѣ; иногда же храбру ему сущю, богъ вѣдате, тогда бо смутися умою, створи миръ с королевѣ, бе свѣта князя Данила и брата его Василка. Рядомъ же дасть Белъзъ и Червенъ Олександрю, королевѣ же посадившю сына своего Андрѣя в Галичи, свѣтомъ невѣрныхъ галичанъ. Мирославу же запревшюся, яко: «Рядомъ Чръвна не предавъ есми». Порокъ же ему имуще великъ от обою брату: «Пошто миръ створи, сущю ти с великими вон!»

Королю стоящю во Володимѣря, князь же Данилъ прия великъ плѣнъ, около Бозку воюя. Король же воротися Угры.

Володимеръ же посла Данилови река: «Идетъ на мя Михаилъ, а помози ми, брате!» Данилови же пришедшю створити миръ межн нма. Данилъ жъ из Руской земля взя собѣ часть Торцький, и паки да и дѣтемъ Мѣстиславимъ, шюрятомъ своимъ. Рекъ имъ: «За отца вашего добродѣанье примете ни держите Торцький городъ».

По тѣхъ же лѣтѣхъ движе рать Андрѣй королевичъ на Данила и иде к Белобережью. Володиславу же вѣхавшю во сторожѣ от Данила ис Кыева, ■ стрѣте рать во Бѣлобережьи. И бившимся имъ о рѣку Солучъ ■ гоннша до рѣки Деревное из лѣса Чертова.

Судислав принялся за дело, пришел к королю Андрею и призвал короля угорского Андрея в поход. И пришел король Андрей ■ сыном своим Белой и с другим сыном Андреем к городу Ярославу. Боярин Давыд Вышатич и Василий Гаврилович, люди князя Даниила, затворились в Ярославе; угры бились до самого захода солнца ■ были отбиты от города.

Вечером собрали совет. Давыд переполошился: его теща, супруга кормильца Нездила, была сторонницей Судислава, который ее своей матерью называл. ■ сказал Давыд Вышатич: «Ты не можешь удержать этот город». Василий же ответил ему: «Не погубим чести своего князя,— не сможет войско захватить этот город». Он был муж сильный и храбрый. Но Давыд не слушал его ■ все-таки хотел отдать город. Чак, приехавший из угорских полков, сказал ему: «Они не могут уже вас захватить, потому что сильно побиты». Василий крепко стоял за то, чтобы не сдавать город. Потом ужас охватил его сердце, хотя сам был невредим, и он вышел со всеми воинами. И король занял Ярослав и пошел к Галичу. Климьята из Голых гор перебежал от Даниила ■ королю, а за ним перебежали все галицкие бояре.

Оттуда король пошел ■ городу Владимиру. Когда он пришел к Владимиру, он изумился и сказал: «Такого города я не встречал даже в Немецких странах». Таким он ■ был! А на городских стенах стояли вонны, блистали щиты и доспехи, подобные солнцу. Мирослав был тогда в городе; когда-то он был храбр, но теперь, бог знает почему, вдруг пришел в смятение и заключил мир с королем без согласия князя Даниила ■ брата его Василька. По договору Мирослав отдавал Белз и Червен Александру, а король сына своего Андрея посадил в Галиче, с согласия коварных галицких бояр. Мирослав отрекался: «Не отдавал я Червена по договору». И было ему большое порицание от обоих братьев: «Зачем ты заключил мир, имея большое войско?»

Когда король стоял во Владимире, князь Даниил захватил много пленников, воюя около Бужска. А король вернулся к себе в Угорскую землю.

Владимир послал к Даниилу, говоря: «Идет против меня Ми-ханл, помоги мне, брат!» Даниил пришел сотворить мир между ними. Из Русской земли он себе взял часть Торческ и отдал его обратно детям Мстислава Удалого, своим шурьям. Сказал им: «За добрые дела вашего отца примите город Торческ ■ владейте им».

В это время королевич Андрей двинул рать на Даниила и пришел ■ Белобережью. Володислав ехал со сторожевым отрядом от Даниила из Киева и встретил рать в Белобережье, бились они около реки Случи и гнали угров до реки Деревное из леса Чертова.

Приде въсть Кневу Володимеру и Данилови от Володислава. Рекшу же Данилу князю Володимеру: «Брате, вѣдающе обѣю наю идуть наю. Пусти мя, да понду имъ взадъ». Они же, увѣдавшие, возвратишася к Галичю.

Данилови же снемшуся с братомъ и постиже ꙗ у Шумьска, ꙗ повѣстоваста с ними о рѣку Вѣлюю. Бѣ бо с королевичемъ Олександръ и Глѣбъ Зеремневич, инии князи Болоховьскіи и угорь множество. Видѣвшу же ся Данилу о рѣку Велью с королевичемъ, ꙗ нѣкое слово похвално рекшу, егоже богъ не любитъ. Наутрѣя же перендесть рѣку Велью на Шумьскъ и поклонився богу ꙗ святому Семеону, исполчивъ полкъ свое, поиде ко Торчеву. Увѣдав же Андрѣй королевичъ, исполчивъ полыкъ свое, иде противу ему, сирѣчь на сѣчу. Идушу ему по ровни, Данилови же ꙗ Василкови съехати бѣ со высокихъ горъ; и инии же браняху, да быхомъ стали на горах, браняху сохода. Данилови же рекшу: «Яко же писаніе глаголетъ: «Мьдлѣй на брань страшливу душу имать». Понудивъ ихъ, ускори снити на нѣ.

Василкови же идушу противу угромъ, а Дъмьяну тысяцькому идущую и инѣмъ полкомъ многимъ ошуюю, Данилъ же идяще полкомъ своимъ посрѣди. Велику же полку бывшую его, устроены бо бѣ храбрыми людьми и свѣтлымъ оружіемъ. Онѣмъ же видящимъ, не хотяхуть сразитися с нимъ, но клоняхуться на Дъмьяна ꙗ на иныя полки. Приехавшимъ же соколомъ стрѣльцемъ ꙗ не стѣрпѣвшимъ же людемъ, избиша ѣ и роздрашася. Дъмьянови же сразившуся со Судиславомъ князю же Данилови заѣхавшю в тылъ имъ, и бодущимъ ѣ, Дъмьянови же мняшу, яко все ратнии и суть и возбегоша пред нимъ. Данилъ же вободе копье свое в ратного, изломившуся же ся копью, и обнажи мечъ свой. Позрѣвъ же семь и сѣмъ и види стягъ Василковъ стояще и добръ борющъ и угры гоняшу, обнаживъ мѣчь свой, идушу ему брату на помощь, многы же язвы, и инии же от меча его умроша. Снемшеся с Мирославомъ и видѣвъ, яко угре собираются, и ехаста на нѣ два. Онем же не стѣрпѣвшимъ оскочиша, другим же приехавшимъ и сразившимся, ꙗ ти на стѣрпѣша. Гонящимъ же има разлучистася. Потом же видивъ брата добръ борющася, и сулицы его кровавъ суши, и оскѣпищу истѣчену от ударенья мечеваго.

Въ лѣто 6740. Глѣбъ Зѣремѣвичъ собравъ угры приѣха на стягъ Василковъ. Данилови жи приѣхавши к нимъ и понужаюшу ихъ, и никого не вѣдъ въ нихъ воинника, но отроки держаща конѣ. Онѣм же познавшимъ и и хотящимъ мечи по сѣчи конь его. Милостивому же богу безъ язвы изнесъшу и из ратныхъ, якоже от конца остроты мечевыи шерстьи претятъ бывши на стегнѣ коня его. Приѣхавъ же к нимъ, понужаше свое ехати на нѣ.

Пришла весть в Киев Владимиру и Даниилу от Володислава. И сказал Даниил князю Владимиру: «Брат, я знаю, что они идут на нас обоих. Пустя меня, я зайду и ним в тыл». Те же, узнав об этом, вернулись в Галич.

Даниил, соединившись с братом, догнал королевича у Шумска и переговаривался с ним около реки Вельи. С королевичем были Александр, Глеб Зеремеевич, другие князья Болоховские и угров множество. Даниил виделся с королевичем около реки Вельи и сказал ему некое хвастливое слово, которого бог не любит. Назавтра Даниил перешел реку Велью у Шумска и, поклонившись богу и святому Симеону, исполнил полки свои и пошел к Торчеву. Узнал об этом королевич Андрей, исполнил свои полки и вышел против него, то есть на битву. Так как королевич шел по равнине, то Даниилу и Васильку нужно было съехать с высоких гор; некоторые советовали остаться на горах и охранять спуски. Но Даниил сказал: «Как говорит Писание — кто медлит идти в битву, у того робкая душа». И, принудив их, скорее спустился вниз.

Василько пошел против угров, Демьян тысяцкий и другие полки шли слева, а Даниил со своим полком шел посередине. Велик был его полк, ибо состоял из одних храбрецов со сверкающим оружием. Угры, увидев его, не захотели с ним сражаться, а повернулись против Демьяна и на другие полки. Приехали стрельцы с тараном, люди не устояли, были перебиты и разбежались. Когда Демьян сразился с Судиславом, князь Даниил заехал к ним в тыл, и они сражались копьями, Демьяну же показалось, что это все враги и они бегут перед ним. Даниил вонзил свое копьё в воина, и копьё сломалось, и он обнажил свой меч. Он посмотрел туда и сюда и увидел, что стяг Василька стоит и тот доблестно борется и гонит угров; обнажив меч свой, пошел Даниил на помощь брату, многих он ранил, а иные от его меча погибли. Съехались они с Мирославом; увидев, что угры собираются, наехали на них вдвоем. Те же не выдержали и отступили; другие приехали и сразились, и те не выдержали. Преследуя врагов, они разъехались. Потом он увидел брата, доблестно борющегося, с окровавленным копьём и изрубленными мечами древком копья.

В год 6740 (1232). Глеб Зеремеевич собрал угров и поехал к стягу Василька. Даниил же приблизился к ним, чтобы вызвать на бой, и не увидел у них воинов, а только отроков, держащих коней. Те же, узнав его, пытались мечами убить его коня. Милостивый бог вынес его из вражьих рядов без ран, только концом острого меча на бедре его коня срезана была шерсть. Он приехал к своим и принудил их выступить против них.

Василковъ полкъ гнаше угры до становъ и стягъ королевича подъяли бѣаху, друзии же мнози угре бѣжаща, оли во Галичъ становишася.

Стоящимъ же симъ на горѣ, ■ симъ на удолю. Данилови же и Василкови понужающимъ людей своихъ собхати на нѣ. Богу же тако извольшу за грѣхы: наворотися дружина Данилова на бѣгъ, онемъ же не смѣвшимъ гонити, и не бысть пакости во полкохъ Даниловыхъ, развѣ тѣхъ убьенныхъ пяти.

Данилови же наутрея собравшуся, не вѣдаше ■ братѣ, с кимъ кдѣ есть. Королевичъ же обратися в Галичъ, зане бѣ уразъ великъ в полкохъ его: нѣтъ же угрѣ бежаша, оли в Галичи становишася.

■ бысть брань велика во день тѣ. Тѣхъ бо падшихъ много угорѣ, а Даниловыхъ мало бояръ, ихъ же имена се быша: Ратиславъ Юрьевичъ, Монси, Степанъ, братъ его, Юрьи Яневичъ.

Потомъ же Данилъ увѣдавъ брата своего во здравьи, не престаешеть строя на нѣ рать.

Бѣ бой Торцьвъскый в субботу великую.

Потомъ присла Олександръ ко брату Данилу и Василку: «Не лѣпо ми есть быти кромѣ ваю!» Она же прияста и с любовью.

Травъ же бывши, Данилъ же поиде со братомъ и со Олександромъ Плѣснѣску, и пришедъ взя и подѣ Арѣбузовичи, ■ великъ плѣнъ прия, обратися во Володимѣръ.

Въ лѣто 6741. Королевичъ же и Судиславъ выведе Дѣяниша на Данила. Данилъ же тѣхъ Кыеву и приведе половцѣ и Изяслава противу нмѣ, и со Изяславомъ водися у божицию и со Володимѣромъ. Придоста противу Данишу. Изяславъ же лѣсть створи ■ вѣлъ воевати землю Данилову, и взяша Тихомль, и возвратишася, оставшуся Володимѣру ■ Даниломъ и Котяневи одному. О лѣсть зла есть, якоже Омиръ пишеть,— до обличеня сладка, обличѣна же зла есть. Кто в нѣй ходитъ, конѣць золь принять. О злѣ зла зло есть!

Оттуда же идоша ко Перемилю. Андрѣй королевичъ, Дѣянишъ ■ угре бишася о мостѣ со Володимѣромъ и Даниломъ, и отбившися нмѣ. Угре же воротишася к Галичю и пороки пометаша. Володимѣръ же и Данилъ поидоста по нихъ. Василко же и Олександръ приде ко брату. И сняшася в Бужьска. Володимѣръ же и Котянь, Изяславъ воротишася. Въ лѣто 6742. Отступи Глѣбъ Зеремѣвичъ от королевича к Данилову.

Данилъ же и Василко и однако идоста к Галичю, стрѣтоша и болшаа половина Галича: Доброславъ ■ Глѣбъ, ннии бояре мнози, ■ пришедъ ста на березѣ Днѣстра. И прия землю Галичскую ■ розда города бояромъ ■ воеводамъ. И бѣаше корма у нихъ много. Королевичъ же и Дѣянишъ и Судиславъ изнемогаху голодомъ в градѣ. Стояше же 9 недѣль воюя, жда

Васильков полк гнал угров до станов их, и стяг королевича подрубили, а другие многие угры бежали, пока не достигли Галича.

Пока они стояли — эти на горе, а те — на равнине, Даниил ■ Василько понуждали своих людей съехать на них. Но бог так пожелал за грехи: дружина Даниила обратилась в бегство, а угры не посмели его преследовать, и не было урона в полках Даниила, кроме пяти убитых.

Даниил утром собрался, но не знал о брате, где он и с кем. Королевич же вернулся в Галич, потому что был большой урон в его полках: много угров бежало, пока не достигли Галича.

Большой был бой в тот день. Угров было убито много, а Даниловых бояр мало, вот их имена: Ратислав Юрьевич, Моисей, Степан и брат его, а также Юрий Яневич.

Потом Даниил узнал, что брат его здоров и не перестает готовиться к бою.

Был бой Торцевский в субботу великую.

Потом прислал Александр к братьям Даниилу и Васильку с речью: «Не хорошо мне быть без вас». Они же приняли его ■ любовью.

Когда выросла трава, Даниил вместе с братом и ■ Александром пошел к Плеснеску, и, придя, захватил Плеснеск у Арбузовичей, и взял много пленных, и вернулся во Владимир.

В год 6741 (1233). Королевич и Судислав привели на Даниила Дьяниша. Даниил съездил в Киев и привел половцев и Изяслава против них; Даниил с Изяславом и Владимиром в церкви присягнули друг другу. Пришли они против Дьяниша. Изяслав нарушил договор, велел грабить землю Даниила; он захватил Тихомль и вернулся к себе, а Владимир с Даниилом и Котян остались одни. «О, обман зол, — как пишет Гомер, — сладок он до обличения, а после обличения горек. Того, кто следует ему, злая кончина постигнет. О, зло это злее зла!»

Оттуда пошли к Перемилю. Королевич Андрей, Дьяниш ■ угры бились с Владимиром и Даниилом за мост, но те от них отбились. Угры воротились в Галич, побросав пороки. Владимир и Даниил пошли за ними. Василько и Александр пришли к брату. ■ встретились они в Бужске. Владимир, Котян и Изяслав вернулись к себе.

■ год 6742 (1234). Глеб Зеремеевич перешел от королевича к Даниилу.

Даниил и Василько однажды пошли к Галичу, и встретила их лучшая половина Галича: Доброслав, Глеб и другие многие бояре, и, придя, Даниил встал на берегу Днестра. ■ принял он землю Галицкую, и роздал города боярам и воеводам. Было у них много корма. А королевич, Дьяниш и Судислав изнемогали от голода ■ городе. Стояли девять недель, продолжая

леду, дондеже перешлѣ на нѣ. Судиславъ же лестью посла ко Александрови, река: «Дамъ тобѣ Галичъ, поиди от брата». Он же поиде прочь. Галичани же думаху яти галичани же выхаша по Данилѣ.

Малу же времени минувшую, королевичъ умре. Послаша галичанѣ по Данила Чермного Семейюнка, а Судиславъ иде Угры.

Всѣхъ же бывши, Олександръ убоявоя злаго своего створення, поиде ко тѣсту своему Киевѣ. Данилѣ же увѣдавъ изиде на нѣ из Галича, угони ■ во Полономъ, и яша и в лузѣ Хоморскомъ. Данилови же не спавъшу три дни и 3 ноши, такоже ■ воемъ его.

Будущю же Володимеру Киевѣ, присла сына своего Ростислава в Галичъ, и прия ■ нимъ братство и любовь велику, Михаилу же Изяславу одинако не престающа на нѣ враждою. Оставилъ у него Глѣба Зеремѣича и Мирослава, нын бояре многы. Посла же Володимеръ рекый: «Помози ми, брате!» Данилѣ же вѣлѣю любовью скоро собравъ полкы поиде.

Михаилъ же не стерпѣвъ отъиде от Києва. Данилѣ же поиде ко Володимеру, и поидоста Чернигову. И приде к нимъ Мъстиславъ Глѣбовичъ. Оттуда же поидоша плѣнячи землю, поимаша грады многы по Деснѣ, ту же взяша и Хороборъ, и Сосницю, и Сновескъ, нын грады многи. ■ придоша же опять Чернигову. Створиша же миръ со Володимеромъ и Даниломъ Мъстиславъ и черниговъчи. Люто бо бѣ бой у Чернигова, оже ■ таранъ на нѣ поставиша, меташа бо каменемъ полтора перестрѣла, а камень, якоже можаху 4 мужи силнии подъяти. Оттуда с миромъ прендоша Киеву.

Изяславъ же одинако не престааше, возвелъ бѣ полвцѣ на Киевѣ.

Данилѣ бо и вон его бѣ иструдилася. Поплѣнилъ бо бѣ всѣ Черниговскыя страны, воевалъ бо бѣ от Крещенна до Вознесения, створи миръ, воротися Киеву.

Половцемъ же пришедшимъ Киеву и плѣнящимъ землю Рускую. Данилѣ бо бѣ изнемоглъся. Данилѣ же хотяше изиди домови лѣсною страню, Володимеру же просяшу, Мирославу же помогающе ему: «Изидемъ на поганыхъ половцевъ!» Срѣтоша же ѣ половцѣ у Звѣнигорода. Володимеру же хотяшу возвратитися, и Мирославу глаголюще на возвращение. Данилови же рекшу: «Не подобаетъ воину, устремившуся на брань,—или побѣду прияти, или пастися от ратных. Азъ бо възбраняхъ вамъ. Нынѣ же вижю, яко страшливу душу имате. Азъ вамъ не рѣхъ ли, яко не подобитъ изиди труднымъ воемъ противу цѣлымъ? Нынѣ же почто смущаетесь? Изидите противу нимъ».

Срѣтѣвшимъ же ся воемъ многимъ половецкимъ у Торчского, бысть съча люта. Данилови же гоняшу по половцехъ, донележе

осаду, ожидая льда, чтобы перейти реку. Судислав же обманом послал к Александру сказать: «Отдам тебе Галич, уйди от брата». Тот ушел прочь. Галичане решили захватить галичан, выехавших к Даниилу.

Прошло немного времени, и королевич умер. Галичане послали за Даниилом Семьюнка Рыжего, а Судислав ушел в Угорскую землю.

С наступлением весны Александр, убоявшись своего злого дела, пошел к своему тестю в Киев. Даниил же, узнав об этом, вышел на него из Галича, догнал его в Полоном ■ захватил в плен на Хоморском Лугу. Даниил не спал три дня и три ночи, так же и воины его.

Когда в Киеве княжил Владимир, прислал он сына своего Ростислава в Галич и вступил с Даниилом в братство и в любовь великую. Михаил и Изяслав, однако, не переставали враждовать ■ Владимиром. Даниил оставил у него Глеба Зеремеевича, и Мирослава, ■ иных бояр много. Прислал Владимир к нему сказать: «Помоги мне, брат!» Даниил, по большой любви, скоро собрав полки, пошел.

Михаил не выдержал и ушел от Киева. Даниил пришел к князю Владимиру, и пошли они к Чернигову. Пошел с ними и Мстислав Глебович. Оттуда они пошли, завоевывая землю, захватили многие города по Десне, и взяли Хоробор, и Сосницу, и Сновск, и многие другие города, и опять пошли ■ Чернигову. Мстислав и черниговцы заключили мир ■ Владимиром и Даниилом. Бой был у Чернигова лют, даже таран против него поставили, метали камни на полтора перестрела, а камень был таков, что поднять его под силу было четырем мужам сильным. Оттуда с миром вернулись ■ Киеву.

Изяслав, однако, не переставал враждовать и навел половцев на Киев.

Даниил и его воины были сильно утомлены. Он попленил все Черниговские земли, воевал от Крещения до Вознесения, и заключил мир, и вернулся ■ Киев.

Половцы же пришли к Киеву ■ захватили Русские земли. Даниил обессилел. Даниил хотел вернуться домой лесной стороной, хотя и Владимир просил его, ■ Мирослав уговаривал: «Пойдем на поганых половцев!» Встретили их половцы у Звенигорода. Владимир захотел вернуться, и Мирослав заговорил ■ возвращении, но Даниил сказал: «Не подобает ли воину, устремившемуся на битву, — или завоевать победу, или погибнуть в бою? Я удерживал вас. Теперь же вижу, что трусливую душу имеете. Не говорил ли я вам, что не следует усталым воинам идти против свежих? А теперь что смущаетесь? Выходите против них!»

Когда же встретились они ■ большим половецким войском у Торческа, была сеча лютая. Даниил преследовал половцев, пока

конь его застрѣленъ бысть гнѣдый. Преже бо нини половци наворотилъ на бѣгъ. Данилъ же, видѣвъ бѣжащій конь свой стрѣлянь, наворотися на бѣгъ. Володимеру же *ятому* бывшу в Торцькомъ, ■ Мирославу, свѣтомъ безбожнаго Григоря Василевича и Молибоговичевъ, нѣмъ боярѣмъ многимъ ятымъ бывшимъ.

Данилу же прибѣгшу к Галичю, Василкови же бывшу в Галичи с полкомъ, и сrete брата си. Борись же Межибожскый свѣтомъ Доброславльмъ и Збыславльмъ посла ■ Данилови, рекый: «Изяславъ и половци идуть к Володимѣру». Лестъ бо бѣ се. Данилъ же посла ко брату си: «Стерези Володимѣра». Узрѣвше же бояре Галичстии Василка отшедша ■ полономъ, воздвигоша крамолу. Судиславу же Ильючю рекшу: «Княже, льстивъ глаголь имѣют галичанѣ, не погуби се, понди прочѣ!» Данилови увѣдавшу крамолу ихъ, изиниде Угры.

Зимъ же приспѣвши, иде Василко Галичю, пойма ляхы. Данилъ же в то время приде ко брату си изо Угорь. И воиваша, не дошедше Галича, воротися домовъ.

Въ лѣто 6743. Придоша Галичане на Каменець и вси Болоховьстии князи с ними, и повоеваша по Хомору, и поидоша ко Каменцю, вземши полонъ великъ, пондоша. В то же время послалъ бѣше Володимиръ Данилови помощь Торцькый Данила Нажировича. Данилови же бояре выехавши ис Каменца, снемъшеся со *торки* ■ постигоша ѣ. И побѣжени быша невѣрнии галичане. И вси князи Болоховьстии изонмани быша, и приведоша е Володимѣръ ко князю Данилови.

Лѣту же наставшу, нача посылати Михаилъ и Изяславъ, грозяча: «Дай нашу братью, или придемъ на тя войною». Данилови же молящюся богу, святому архирѣю Николѣ, иже каза чюдо свое. Возвелъ бо бѣшетъ на Данила Михаилъ и Изяславъ ляхъ ■ русь и половець множество. Кондратови же ставшу, кде нынѣ град Холмъ стоитъ, пославшу ему ко Червнѣ воевать. Василковичемъ же срѣтившимъ ■ ■ бившимся с ними, поимаша Лядские бояре, приведоша ■ *перед* Данила во Городокъ.

Михаилъ же стояшу на Подъгоран, хотящю снятися с Кондратомъ и ожидающю половець со Изяславомъ. Половци же придоша в землю Галичкюю, не восхотѣша ити на Данила, вземшю всю землю Галичкюю, возвратишася. То слышавъ, Михаилъ возвратися в Галичъ, а Кондратъ побѣже до ляховъ чересъ ночь, и топилися бѣшетъ от вои его во Вепрю множество.

Лѣту же наставшу, собравъшася, идоста на Галичъ на Михаила и Ростислава. Затвориша бо ся бѣяста во градъ. И угорь множество бѣшетъ у него. ■ возвративъшися воеваста около Звенигорода, города же хотяща и нѣ возяста, бѣ бо святаа Богородица в немъ, чюдная икона.

Тое же осени умирѣстася.

не был застрелен его гнедой конь. А до этого половцы других обратили в бегство. Увидев, что его конь застрелен, Даниил тоже бросился бежать. Владимир был захвачен в Торческе, а также Мирослав, по совету безбожного Григория Васильевича и Молибоговичей, и многие другие бояре были захвачены.

Даниил прибежал в Галич, Василько был в Галиче с полком, и встретил своего брата. Борис Межибожский, по совету Доброслава и Збыслава, послал к Даниилу сказать: «Изяслав и половцы идут к Владимиру». Это был обман. Даниил велел сказать брату: «Стереги Владимир». Когда галицкие бояре увидели, что Василько с полком ушел, подняли мятеж. Судислав Ильич сказал: «Князь, слова галичан лживы, не погуби себя, уходи отсюда!» Даниил, узнав про их мятеж, ушел в Угорскую землю.

Когда наступила зима, Василько пришел к Галичу, взяв ляхов. Даниил тогда пришел к своему брату из Угорской земли. Повоевали они, не доходя до Галича, и вернулись к себе.

В год 6743 (1235). Пришли галичане на Камень и все болоховские князья с ними, они воевали по Хомору, пришли к Каменцу и, взяв много пленников, ушли. В то время Владимир послал Даниилу на помощь торков и Даниила Нажировича. А Даниилы бояре, выйдя из Каменца, соединились с торками и догнали галичан. И побеждены были коварные галичане. И все князья болоховские были схвачены, и привезли их во Владимир к князю Даниилу.

Когда настало лето, Михаил и Изяслав стали присылать с угрозой: «Отдай наших братьев или пойдем на тебя войной!» Даниил же молился богу и святителю Николаю, чтобы он показал свое чудо. Ибо Михаил и Изяслав навели на Даниила ляхов, и русских, и множество половцев. Кондрат остановился там, где сейчас стоит город Холм, и послал к Червену грабить. Васильковичи встретили ляхских бояр, бились с ними, захватили их и привели к Даниилу в Городок.

Михаил же, стоявший на Подгорье, хотел соединиться с Кондратом и ожидал половцев и Изяслава. Половцы же, придя на Галицкую землю, не захотели идти на Даниила и возвратились, разорив всю Галицкую землю. Услышав об этом, Михаил возвратился в Галич, а Кондрат побегал в Ляхскую землю ночью, и много его воинов утонуло в реке Вепре.

Когда настало лето, собравшись, Даниил с Василько пошли на Галич, на Михаила и Ростислава. Те же затворились в городе. Было много угров у Даниила. Они вернулись, пограбили около Звенигорода, но город, хотя и пытались, не взяли, потому что там была чудотворная икона святой Богородицы.

Этой же осенью заключили мир.

Веснѣ же бывши, поидоста на ятвезѣ, ꙗ приидоста Берестью, рѣкамъ наводнившимся и не возмогоста ити на ятвезѣ.

Данилови рекъшу: «Не лѣпо естъ держати наше отчины крижевникомъ Тепличемъ, рекомымъ Соломоничемъ». ■ поидоста на нѣ в силѣ тяжцѣ. Приоста градъ мѣсяца марта, старѣйшину ихъ Бруна яша, и *вои* изомаша ꙗ возвратиса Володимѣрь.

Данилови же в томъ же лѣтѣ пошедъшу на Михаила на Галичъ. Онемъ же мира просящимъ, даша ему Перемышль. По томъ же лѣтѣ Даниль же возведе на Кондрата литву Миньдога, Изяслава Новгородского.

Даниль же в то время шелъ бѣше со братомъ своимъ Угры ко королевѣ, бѣ бо звалъ его на честь.

■ то время пошелъ бѣше Фридрихъ царь на гърцика войною, и восхотѣста ити Даниль со братомъ Василкомъ гърцикови во помощь. Королеви же возбранившу има, возвратистася во землю свою.

И потомъ приде Ярославъ Суждальский и взя Клевъ подѣ Володимеромъ, не мога его держати, иде пакы Суждалю. И взя подъ нимъ Михаилъ, а Ростислава, сына своего, остави в Галичи. И отѣяша от Данила Перемышль. Бывшую же межу ими овогда миру, овогда рати.

И шедъшу же Ростиславу во поле, богу же поспѣвшу, приде вѣсть Данилу, во Холмѣхъ будущю ему, яко Ростиславъ сошелъ естъ на литву со всеми бояры и снужники. Сему же прилучившуся, изиде Даниль со вои со Холма и бывшу ему третій день у Галичи. Любахуть же и гражане. Подѣхавшу же ему подѣ городъ и рече имъ: «О мужи градъстни, доколѣ хотите терпѣти иноплемьныхъ князий державу?» Они же воскликнувши рѣша, яко: «Се естъ держатель нашъ богомъ даный!», и пустишася, яко дѣти ко отцю, яко пчелы к матцѣ, яко жаждущи воды ко источнику. Пискупу же Артѣмью и дворьскому Григорью возбраняюще ему, узрѣвшима же има, яко не можета удѣржати града, яко малодушна блюдышася ■ преданы града, изидоста слезнами очима и ослабленомъ лицемъ, и лижуща уста своя, яко не имѣюща власти княженья своего, рѣста же ꙗ нужею: «Прииди, княже Данило, прими градъ!» Данило же видѣ во градъ свой ꙗ прииде ко пречистѣ святей Богородици, и прѣя столѣ отца своего, и обличн побѣду, и постави на нѣмѣцкихъ вратѣхъ хоругвь свою.

Наутрѣ же приде к нему вѣсть, яко Ростиславъ пошелъ бѣ к Галичю, слышавъ же прѣятѣ градское, бѣжа во Угры путемъ, имъ же идяше на Борьсуков Дѣль, и прииде к Бани, рекомѣй Родна, и оттуда иде Угры.

Бояре же пришедше падше на ногу его просяще милости, яко: «Согрѣшихом ти, иного князя держомъ». Онъ же отвѣщавъ

С наступлением весны решили пойти на ятвягов и пришли к Берестью, но реки наводнились, и они не смогли пойти на ятвягов.

Даниил сказал: «Нехорошо, что нашу отчину держат крестоносцы тамплиеры, по прозванию Соломоничи». И пошли на них с большим войском. Захватили город в марте месяце, и магистра их Бруна взяли в плен, и воинов забрали, ■ возвратились во Владимир.

■ том же году ходил Даниил против Миханла на Галич. Те просили мира и дали Даниилу Перемышль. В том же году Даниил привел на Кондрата Миндовга с литовцами и Изяслава Новгородского.

■ том же году Даниил ходил со своим братом в Угорскую землю к королю, потому что тот приглашал его на празднество.

В то время пошел Фридрих-царь войной на герцога, а Даниил и его брат Василько захотели пойти герцогу на помощь. Король же отговорил их, и они вернулись в свою землю.

Потом пришел Ярослав Суздальский и взял Киев у Владимира, но не смог его удержать и пошел снова в Суздаль. Михаил взял у него Киев, а Ростислава, сына своего, оставил в Галиче. И отняли у Даниила Перемышль. И были между ними то мир, то война.

Ростислав вышел в степь. С божьей помощью, когда Даниил был в Холме, получил он весть, что Ростислав пошел на литву со всеми боярами и конницей. Когда это случилось, Даниил вышел из Холма с воинами и на третий день был у Галича. Любили его горожане. Подъехал он к городу и сказал им: «О, городские мужи! До каких пор будете терпеть власть чужеземных князей?» Они же воскликнули, говоря так: «Это наш властелин, данный нам богом!» ■ бросились ■ нему, как дети к отцу, как пчелы ■ матке, как жаждущий воды к источнику. Епископ Артемий и дворский Григорий препятствовали ему, но, увидев, что не могут удержать город, трусливо поспешили сдать его, вышли со слезами на глазах и с опечаленными лицами, облизывая пересохшие губы свои, поскольку они не имели княжеской власти, и сказали ■ прискорбнем: «Приходи, князь Даниил, возьми город». Даниил вошел в город свой, пришел в храм пресвятой Богородицы, и принял стол отца своего, и отпраздновал победу, и поставил на Немецких воротах знамя свое.

На другой день он получил весть, что Ростислав пошел было к Галичу, но, узнав, что город взят, побежал в Угорскую землю по дороге, идущей на Барсуков Дел; пришел к Бане, называемой Рудной, а оттуда пошел в Угорскую землю.

Бояре пришли и упали к ногам Даниила, прося милости: «Мы согрешили, потому что держали другого князя». Он отвечал

рче имъ: «Милость получите, паки же сего не створнсте, да не во горьшая впадете».

Данилови же увѣдавшу входъ ихъ, посла на нѣ вое свое, и гнаша по нихъ до Горы и возвратишася.

ПОБОИЩЕ БАТЫЕВО

Въ лѣто 6745. Придоша безбожнии измаилтянѣ, преже бивъшеся со князя рускими на Калкохъ.

Бысть первое приходъ ихъ на землю Рязанскую и взяша град Рязанъ копемъ, изведше на лъсти князя Юрья, и ведоша Прыньску, бѣ бо в то время княгини его Прыньскы. Изведоша княгиню его на лъсти, убиша князя Юрья и княгини его, и всю землю избиша и не пощадыша отрочать до сущихъ млека. Кюръ Михайловичъ же утече со своими людьми до Суждаля и поведя великому князю Юрьеви безбожныхъ агарянъ приходъ, нашествие.

То слышавъ великий князь Юрья посла сына своего Всеволода со всеми людьми и с нимъ кюръ Михайловичъ. Батыеви же устремлешюся на землю Суждальскую, и срѣте и Всеволодъ на Колоднѣ, и бившимся имъ и падъшимъ многимъ от нихъ от обоихъ. Побѣжену бывшу Всеволоду, исповѣда отцю бывшую брань устремленныхъ на землю и грады его. Юрья же князь, оставивъ сынъ свой во Володимеръ и княгиню, изниде изъ града, и совокупляющу ему около себе вои, ꙗко не имѣющу сторожни, извѣханъ бысть безаконнымъ Бурондаема, всѣ городъ изогна и самого князя Юрья убиша. Батыеви же стоящу у града, борющуся крѣпко о градъ, молвящимъ имъ лъстью гражаномъ: «Гдѣ суть князи Рязаньстии, вашъ град, и князь вашъ великий Юрья? Не рука ли наша емши и смерти преда и?»

Услышавъ ꙗко сѣмъ преподобный Митрофанъ епископъ начатъ глаголати со слезами ко всимъ: «Чада, не убоимся ꙗко прельщенны от нечестивыхъ и ни приемемъ си во умъ тленьаго сего и скоро минующаго житѣя, но ономъ не скоро минующимъ житѣи попечемъся, еже со ангелы житѣе. Аще и градъ нашъ пленше копиемъ возмутъ ꙗко смерти ны предасть, азъ о томъ, чада, поручьникъ есмь, яко вѣнца нетлѣнная от Христа бога примете». О семъ же словеси слышавше, вси начаша крѣпко боротися. Тотаромъ же пороки градъ бьющемъ, стрѣлами бещисла стрѣляющимъ. Се увидѣвъ князь Всеволодъ, яко крѣпчѣе брань належитъ, убоися, бѣ бо и самъ младъ, самъ изъ града изниде с маломъ дружины ꙗко несъ со собою дары многы, надѣяше бо ся от него животь прияти. Онъ же, яко свѣршый звѣрь, не пощади унести его, вель предъ собою зарѣзати, и градъ всѣ избѣе. Епископу же преподобному во церковь убѣгшу со княгинею и с дѣтми,

им: «Получите милость ■ не делайте этого опять, чтобы не случилось худшее».

Даниил, узнав об их уходе, послал против них своих воинов, и они гнались за ними до Горы, и возвратились.

ПОБОИЩЕ БАТЫЕВО

■ год 6745 (1237). Пришли безбожные измаильтяне, которые раньше бились с русскими князьями на Калке.

Первое их нашествие было на Рязанскую землю, и взяли они приступом город Рязань, выманили обманом князя Юрия и привели к Пронску, ведь княгиня его была в то время ■ Пронске. Обманом выманили ■ княгиню, ■ убили князя Юрия и его княгиню, и всех жителей его земли перебили, не пощадили и детей, даже грудных. Кир Михайлович убежал со своими людьми в Суздаль и рассказал великому князю Юрию ■ приходе и нашествии безбожных агарян.

Услышав об этом, великий князь Юрий послал сына своего Всеволода со всем войском, и с ним пошел кир Михайлович. Батый устремился на землю Суздальскую, и встретил его Всеволод на Колодне, и они бились, ■ пали многие из них с обеих сторон. Когда Всеволод был побежден, рассказал он отцу своему о происшедшей битве с нападшими на его землю и города. Князь Юрий, оставив сына своего и княгиню во Владимире, вышел из города и стал собирать вокруг себя войско; но у него не было сторожевых отрядов, ■ он был захвачен беззаконным Бурундаем, который напал на город внезапно, и самого князя Юрия убили. Батый стоял у города, город упорно сопротивлялся, и сказал он горожанам насмешливо: «Где князья рязанские, где ваш город, где ваш великий князь Юрий? Не наша ли рука, схватив, предала его смерти?»

Услышав об этом, преподобный епископ Митрофан стал говорить со слезами всем: «Дети, не побоимся соблазна от нечестивых, не будем думать об этой тленной и скоропреходящей жизни, но о той нескоропреходящей жизни позаботимся, чтобы жить с ангелами. Если наш город захватят приступом и нас предадут смерти, то я ручаюсь вам, дети, что вы примете нетленные венцы от Христа бога». Услышав такие слова, все стали крепко сражаться. Татары били городские стены пороками и стреляли бесчисленными стрелами. Увидел князь Всеволод, что предстоит еще более жестокая битва, испугался, он был очень молод, и сам вышел из города с частью дружины, неся с собой богатые дары, надеясь получить от Батыя жизнь. Но тот, как свирепый зверь, не пощадил его юности, велел перед собою зарезать, и весь город перебил. Епископ преподобный с княгиней и ■ детьми убежали в церковь,

■ повѣлъ нечестивый огньмъ зажещи, ти тако душа своя предаша в руцѣ богу.

Град ему избившу Володимѣрь, поплѣни грады Суждальские ■ приде ко граду Козельску. Будущу в немъ князю младу именемъ Василью. Увѣдавъши же нечестивни, яко умъ крѣпкодушный имѣють людье во градѣ, словесы лестными не возможно бѣ града прияти. Козлянѣ жѣ свѣтъ створше не вдатися Батыю, рекше, яко: «Аще князь нашъ младъ есть, но положимъ животъ свой за нь, и сде славу сего свѣта примемъ, ■ тамъ небесныя вѣнца от Христа бога примемъ». Тотаромъ же бьющимся о градъ, прияти хотящимъ градъ, разбившимъ граду стѣну, ■ вознидоша на валъ татаре. Козляне же ножи рѣзахуся с ними. Свѣтъ же створиша изинити на полкы тотарьскыя, и исшедше изъ града, исъкоша праща ихъ, нападе на полкы ихъ, ■ убиша от татаръ 4 тысящи, и самъ же избѣени быша. Батый же взя городъ, избѣи вси, и не пощаде от отрочать до сосущихъ млеко. О князи Васильи невѣдомо есть, и инии глаголаху, яко во крови утонулъ есть, понеже убо младъ бяше есть. Оттуду же ву татарѣхъ не смѣють его нареши градъ Козлескъ, но градъ злый, понеже бишася по семь недѣль. Убиша бо от татаръ сыны теминчи три. Татары же искавше и не могоша ихъ изнати во множество трупъ мертвыхъ.

Батыевъ же вземшю Козлескъ, и поиде в землю *Половецкую*. Оттуда же поча посылати на грады Русьскыя и взять градъ Переяславль копьемъ, избѣи всь, и церковь архангела Михаила скруши, и сосуды церковныя бещисленныя, златыя и драгата каменя взяты, и епископа преподобнаго Семеона убиша.

В то же время посла на Черниговъ, обступивъ градъ в силѣ тяжцѣ. Слышавъ же Мьстиславъ Глѣбовичъ нападение на градъ иноплемьныхъ, приде на ны со всеми вой. Бившимъ имъ, побѣженъ бысть Мьстиславъ, ■ множество от вой его избѣенымъ бысть, ■ градъ взяша ■ запалиша огньмъ. Епископа оставиша жива и ведоша и во Глуховъ.

Меньгукановъ же пришедшу сглядать града Кыева. Ставшу же ему на оной странѣ Днѣпра во градѣ Пѣсочного, видивъ градъ, удивися красотѣ его и величеству его, присла послы свои ■ Михаилу и ко гражаномъ, хотя е прельстити, и не послушаша его.

В лѣто 6746. Михаилъ бѣжа по сыну своему передъ татары Угры, а Ростиславъ Мьстиславичъ Смоленского съѣдъ Кыевъ. Даниль же ѣха на нь, и я его, и остави в немъ Дмитра, и вдасть Кыевъ в руцѣ Дмитрови обдержати противу иноплемьныхъ языкъ, безбожныхъ татаровъ.

...Яко бѣжалъ есть Михаилъ ис Кыева в Угры, ѣхавъ я княгиню его и боярь его поима, и городъ Каменць взя. Слышавъ же се Даниль, посла слы река: «Пусти сестру ко мнѣ, зане яко

■ велел нечестивый церковь зажечь огнем, ■ так они предали свои души в руки божии.

Разрушив город Владимир, захватив Суздальские города, пришел Батый ■ городу Козельску. Там княжил молодой князь по имени Василий. Нечестивые узнали, что люди в городе крепкодушны, что словами хитрыми нельзя захватить город. Козляне же, с общего согласия, порешили не сдаваться Батую, говоря так: «Хоть наш князь молод, но отдадим жизнь свою за него, и здесь славу света сего примем, ■ там получим небесные венцы от Христа бога». Татары упорно бились, хотели взять город, разбили городскую стену ■ вошли на вал. Козляне на ножах резались с ними. Они решили выйти на татарские полки, и, выйдя из города, разбили пороки их, и, напав на полки татарские, перебили четыре тысячи татар, но ■ сами были перебиты. Батый же, взяв город, перебил всех, не пощадил и детей, даже грудных младенцев. О князе Василии ничего не известно; некоторые говорят, что он утонул в крови, так молод был. С тех пор татары не смеют называть этот город Козельском, но — «злым городом», потому что они бились за него семь недель. У татар были убиты три сына темников. Татары искали и не могли найти их среди множества трупов.

Взяв Козельск, Батый пошел в Половецкую землю. Оттуда стал посылать на русские города, и взял приступом город Переяславль, и разрушил весь, и церковь архангела Михаила разрушил, и взял бесценные золотые церковные сосуды, украшенные драгоценными камнями, и преподобного епископа Семюна убил.

В то же время послал он на Чернигов, обступили город большими силами. Мстислав Глебович услышал о нападении иноплемеников на город и пришел на них со всеми своими воинами. Они бились, ■ побежден был Мстислав, и множество его воинов было перебито, ■ город взяли и запалили огнем. Епископа оставили в живых и увели в Глухов.

Меньгу-хан пришел осмотреть город Киев. Он встал на другой стороне Днепра, около городка Песочного; увидев город, удивился его красоте ■ величине, прислал своих послов ■ Михаилу и горожанам, хотел их обольстить, но они не послушали его.

В год 6746 (1238). Михаил бежал вслед за сыном своим от татар в Угорскую землю, а Ростислав Мстиславич, сын князя смоленского, сел ■ Киеве. Даниил же пошел походом против него, и взял его в плен, и оставил в Киеве Дмитра; он поручил Дмитру Киев — оборонять его от иноплемennых язычников, безбожных татар.

Ярослав Всеволодович Суздальский узнал, что Михаил бежал из Киева в Угорскую землю, приехал и захватил в плен его княгиню, и бояр его захватил, и город Каменец взял. Услышав

Михаилъ обѣима нама зло мыслить». ■ Ярославъ услыша словеса Данилова, ■ бысть тако, и приде к нѣма сестра, к Данилу ■ Василку, и держаста ю во велицѣ чести.

Король же не вдасть дѣвки своей Ростиславу ■ погна и прочь. Идоша Михаилъ и Ростиславъ ко уеву своему в ляхы и ко Кондратови. Присла бо Михаилъ слы Данилу и Василку, река: «Многораты согрѣшихо вам и многораты пакости творях ти. Что ти обещахъ и того не створих. Аще коли хотяхъ любовь имѣти с тобою, невѣрнии галичанѣ не вдадяхут ми. Нынѣ же клятвоу клену ти ся, яко николи же вражды ■ тобою не имамъ имѣти».

Данилъ же и Василко не помянуста зла, выдаста ему сестру и приведоста его из Ляховъ. Данилъ же свѣтъ створи со братом си, обща ему Киевъ Михайлови, а сынови его Ростиславу вдасть Луческъ. Михаилъ иже за страхъ татарскый не смѣи Кйеву. Данилъ же и Василко выдаста ему ходити по землѣ своей, и даста ему пшеницѣ много и меду и говядѣ и овцѣ доволѣ. Михаилъ же увѣдѣвъ приятѣ Кйевское и бѣжа со сыномъ своимъ во Ляхы Кондратови. Приблизившимъ же ся татаромъ, то не стерпѣ тутю, иде в землю Воротславску и приде ко мѣсту Немѣцкому именемъ Середа. Узрѣвши же нѣмци, яко товара много естъ, избиша ему люди, и товара много отъяша и унуку его убиша. Михаилу иже не дошедшу и собравшюся, и бысть в печали величѣ: уже бо бяхут татары пришли на бой ко Инѣдриховичю. Михаилъ же воротися назадъ опять Кондратови.

Мы же на преднее возвратимся.

В лѣто 6747.

Въ лѣто 6748. Приде Батый Кйеву в силѣ тяжкѣ, многомъ множествомъ силы своей, и окружи град, ■ остолпи сила татарская, и бысть град в обдержаньи велицѣ. И бѣ Батый у города и отроци его обсыдяху град. ■ не бѣ слышати от гласа скрипання телѣгъ его, множества ревенія вельблудъ его, и рѣзанія от гласа стадѣ конь его, и бѣ исполнена земля Руская ратныхъ.

Яша же в них татарина именемъ Товрулъ, ■ тѣ исповѣда имѣ всю силу ихъ. Се бяху братья его сильнии воеводы: Урдю и Байдаръ, Бирюй, Кайданъ, Бечакъ и Меньгу и Кююкъ,— иже вратися увѣдавъ смерть канову, ■ бысть каномъ, не от роду же его, но бѣ воевода его первъи — Себѣдйй богатуръ и Бурунѣдани багатуръ,— иже взя Болгарскую землю и Суждальскую,— нѣхъ бещисла воеводѣ, их же не исписахомъ zde.

Постави же Баты пороки городу подлѣ вратъ Лядьскыхъ. Ту бо бяху пришли дебри. Порокомъ же бес престани быющимъ день ■ ношъ, выбиша стѣны. И вознидоша горожаны

об этом, Даниил послал послов, говоря: «Отпусти сестру ко мне, потому что Михаил замышляет против нас обоих». Ярослав послушался слов Даниила, так и сделал, и пришла к ним сестра, к Даниилу и Васильку, и они держали ее в великой чести.

Король не дал свою дочь замуж за Ростислава и прогнал его прочь. Пошли тогда Михаил и Ростислав в Ляшскую землю, к дяде своему Кондрату. Прислал Михаил послов к Даниилу и Васильку, говоря: «Я много раз грешил перед вами, много раз делал тебе зло. Что тебе обещал, того не сделал. Если хотел жить в согласии с тобой, коварные галичане мне не давали. Сейчас же клятвой клянусь тебе, что никогда не буду с тобой вражды иметь».

Даниил и Василько не попомнили зла, отдали ему свою сестру и привели его из Ляшской земли. Даниил, посоветовавшись и братом, обещал Михаилу Киев, а сыну его Ростиславу отдал Луцк. Михаил, боясь татар, не смел идти в Киев. Даниил и Василько разрешили ему ходить за данью по своей земле, дали ему много пшеницы, меду, быков и овец вдоволь. Михаил, узнав и взятин Киева, бежал с сыном своим в Ляшскую землю к Кондрату. Когда татары приблизились, он и здесь не стерпел и ушел в землю Вратиславскую, и пришел он к немецкому городу по имени Середя. Когда немцы увидели, что у него большой обоз, они перебили его людей, отняли много добра и убили его влучку. Михаил не дошел и вернулся; он был и большим горе: уже татары пришли воевать к Индриховичу. Михаил же вернулся назад опять к Кондрату.

Мы же на прежнее возвратимся.

В год 6747 (1239).

В год 6748 (1240). Пришел Батый к Киеву и большой силой, и многим множеством воинов своих, и окружили они город, и обступила сила татарская, и был город в великой осаде. Был Батый у города, а воины его окружали город. И нельзя было голоса слышать от скрипения телег его, от рева множества верблюдов его, ржания стад коней его, и была вся земля Русская наполнена воинами.

Захватили у них татарина по имени Товрул, и он рассказал им про всю силу их. Это были его братья, сильные воеводы: Урдю, Байдар, Бирюй, Кайдан, Бечак, Меньгу и Куюк (который вернулся, узнав и смерти хана, и стал ханом; не из рода его, но первый был воевода хана), Себедяй-богатур и Бурундай-богатырь (который взял Болгарскую землю и Суздальскую), и иных бесчисленное множество воевод, их мы не перечислим здесь.

Поставил Батый пороки около города, у Ляшских ворот. Тут вплотную подступали заросшие лесом овраги. Пороки непрестанно били день и ночь и разрушили стены. Вышли горожане

на избыть стѣны, и ту бѣаше видити ломъ копѣйный, щетъ скѣпанье, стрѣлы омрачиша свѣтъ. Побѣженным и Дмитрови ранену бывшу, взидоша татарѣ на стѣны ■ съдоша. Того дне и нощи гражанѣ же создаша пакы другий град около святое Богородицѣ. Наутрѣя же придоша на нѣ, и бысть брань межи ими велика. Людем же узбѣгшимъ и на церковь ■ на комаръ церковныя и с товары своими; от тягости повалишася с ними стѣны церковныя. ■ приять бысть град сице воими. Дмитрѣя же изведоша язвена, и не убиша его мужества ради его.

В то же время ѣхалъ бѣаше Даниль Угры королеви и еще бо бѣашеть не слышалъ приходъ поганыхъ татарѣ на Киевѣ.

Батыю же вземшю град Киевѣ и слышавъшу ему о Даниль, яко Угрѣхъ есть, поиде самъ Володимеру, и приде к городу Колодязьну. И постави порока 12, и не може разбити стѣны, и начать перемольвливати люди. Они же, послушавше злого свѣта его, передашася, и сами избити быша. И приде Каменцю, Изяславию, взять я. Видивъ же Кремянѣцъ и градъ Даниловъ, яко не возможно прияти ему, и отиде от нихъ. И приде к Володимеру, и взя и копѣемъ, и изби и не щадя. Тако же ■ град Галичъ, инны грады многы, имже нѣсть числа.

Дмитрови же, Киевскому тысяцкому Данилову, рекшу Батыеви: «Не мози стряпати в землѣ сей долго, время ти есть на угры уже поити. Аще ли встряпаеши, земля ти есть силна. Сберутся на тя и не пустятъ тебе в землю свою». Про то же рече ему, види бо землю гибнушу Рускую от нечестиваго.

Батый же послуша свѣта Дмитрова, иде Угры. Король жъ Бѣла ■ Каломанъ срътоша ѣ на рѣцъ Солоной. Бившимся имъ полкомъ, бѣжаша угре, и гнаша ѣ татарѣ до рѣкѣ Дуная. Стояша по побѣдѣ три лѣта.

Преже того ѣхалъ бѣ Данило князь ко королеви Угры, хотя имѣти с нимъ любовь сватѣства, и не бы любви межи има. И воротися от короля и приѣха въ Синеволодьско во манастирь святыя Богородица. Наутрѣя же воставъ видѣ множество бѣжащихъ от безбожныхъ татарѣ ■ воротися назадъ Угры. Не може бо проити Руское земли, зане мало бѣ с нимъ дружныи. И оставивъ сына своего Угрѣхъ ■ выдасть и ву рѣцъ галичаномъ, вѣдаа невѣрствие ихъ, про то его не поя ■ собою.

Иде изо Угорѣ во Ляхы на Бардуевъ и приде во Судомиръ. Слыша о братѣ си и о дѣтехъ и о княгини своей, яко вышли суть из Руское землѣ в Ляхы предѣ безбожными татары, и потоснуса вискати ихъ, и обрѣте ихъ на рѣцѣ рекомѣй Полцѣ, и возрадовашася о совокупленьи своемъ, и жалишася о побѣдѣ землѣ Руское и о *взятѣи* град от иноплеменикъ множества.

на остатки стены, ■ было видно, как тут ломались копья, разбивались на куски щиты, стрелы помрачили свет. Горожане были побеждены, и Дмитр ранен, а татары вззошли на стены и там засели. Но в тот же день ■ ночь горожане построили другие стены около церкви святой Богородицы. На другой день татары начали приступ, был большой бой между ними и защитниками. Люди укрылись в церкви, влезли на церковные своды, вместе со своим добром, и от тяжести рухнули вместе ■ ними стены церковные. Так город был захвачен воинами. Дмитра вывели раненым ■ не убили его мужества его ради.

В то время Даниил уехал в Угорскую землю к королю ■ еще не слышал ■ приходе поганных татар на Киев.

Батый же, взяв Киев, узнал, что Даниил в Угорской земле, пошел сам на Владимир и подошел к городу Колодязну. Он поставил двенадцать пороков, но не мог он разбить стены и стал подговаривать людей. Они же, послушав его злого совета, сдались и были перебиты. Затем Батый пошел к Изяславию и Каменцу и взял их. Видел он, что не сможет взять города Кременец и Данилов, и отошел от них. И пришел к Владимиру, ■ взял его приступом, и избил всех, не щадя.

И так же Галич и многие другие города, которым ■ числа нет. Дмитр, киевский тысяцкий Даниила, сказал Батыю: «Не медли так долго на этой земле, пора тебе идти на угров. Если замедлишь, земля та укрепится! Соберутся против тебя и не пустят тебя ■ свою землю». Он так сказал потому, что видел, как гибнет Русская земля от нечестивого.

Батый послушал совета Дмитра и пошел на угров. Король Бела и Коломан встретили его на реке Соломе. Бились их войска, и бежали угры, и татары гнали их до реки Дуная. После победы пробыли они там три года.

Еще до этого ездил Даниил-князь ■ королю в Угорскую землю, хотел породниться с ним, и не было между ними согласия. Он вернулся от короля и приехал в Синеволодский монастырь святой Богородицы. Наутро он встал ■ увидел множество бегущих от безбожных татар и воротился назад в Угорскую землю. Он не мог пройти в Русскую землю, потому что с ним было мало дружины. Он оставил сына своего в Угорской земле, чтобы не отдавать его во власть галичан; зная их коварство, он не взял его ■ собой.

Он прошел из Угорской земли в Ляшскую землю через Бардуев и пришел в Сендомир. Он узнал о своем брате, ■ о детях, и о княгине своей — что ушли они из Русской земли ■ ляхам от безбожных татар, ■ бросился искать их ■ нашел их на реке под названием Полка, — они порадовались ■ своим соединении и горевали о поражении земли Русской и о взятии множества городов иноплемениками.

Данилови же рекшу, яко: «Не добро намъ стояти сде близъ воюющих нас иноплеменьникомъ!» Иде в землю во Омазовскую ко Болеславу Кондратову сынови. И вдасть ему князь Болеславъ град Вышегородъ. И бысть ту, дондеже вѣсть прія, яко сошли суть и земль Руское безбожнии.

И возвратися в землю свою, и приде ко граду Дорогычину, и восхотѣ внити во град, и вѣстью бысть ему, яко «Не внидеши во град!» Оному рекшу, яко: «Се былъ град нашъ, и отецъ наших, вы же не изволисте внити вои». И отънде мысля си.

Иже богъ послѣже отмъстье створи держателю града того, и выдасть и в руцѣ Данилу. И обьновивъ и созда церковь прекрасну святое Богородици, и рече: «Се градъ мой, прежде бо пріяхъ и копьемъ».

Данилови же со братомъ пришедшу ко Берестю и не возмоста ити в поле смрада ради множества избьеных. Не бѣ бо на Володимѣръ не осталъ живый, церкви святой Богородици исполнена трупия, иныа церкви наполнены быша трубя и телесъ мертвых.

Потом же Михаилъ иде от уя своего на Володимѣръ сыномъ своим и оттуда иде Пиньску. Ростислав же Володимѣричъ приде к Данилу во Холмъ, одержалъ бо бѣаше богъ от безбожных татаръ. Ростислав же показа правду свою, яко не есть во свѣтъ с Миханломъ. Михаилъ же не показа правды воз добродѣанье Данилу же и Василку, но проиде землю его и ꙗко пославъ посла иде, въ Кневь, ꙗко живяше подъ Киевомъ во островѣ, а сынъ его иде в Черниговъ Ростиславъ.

Вышедшу же Львови изъ Угорь с бояры галичкими и пріѣха во Водаву ко отцю си, ꙗко радъ бысть ему отецъ.

Бояре же галичстии Данила княземъ собѣ называху, а самъ всю землю держаху. Доброслав же вокняжилъсѣ бѣ и Судычъ, поповъ внука, и грабяше всю землю, ꙗко въшед в Бакоту, все Понизье прія, безъ княжа повеления. Григорьи же Васильевичъ собѣ горную страну Перемышльскую мышляше одержати. И бысть мятежъ великъ в земль и грабежъ от них. Данилъ же, увѣдавъ, посла Якова, столника своего, ꙗко великою жалостью ко Доброславу, глаголя к нимъ: «Князь вашъ азъ есмь. Повеления моего не творите, землю грабите. Черниговскихъ бояръ не велѣхъ ти, Доброславе, примати, нѣ дати волости галичкимъ. А Коломыйскою солъ отлучите на мя». Оному же рекшу: «Да будетъ тако!». Во тѣ же часъ, Якову сѣдѣшу у него, приидоста Лазоръ Домажирецъ и Иворъ Молибожичъ, два безаконьника от племени смердѣ, и поклонистася ему до земль. Якову же удивившусѣ ꙗко прашавшу вины, про что поклонистасѣ. Доброславу же рекшу: «Вдахъ има Коломыю». Якову же рекшу ему: «Како можеши бесповеления княжа отдати ю сима! Яко величии князи держать сию Коломыю на роздавание оружьникомъ, си бо еста

Даниил сказал так: «Нехорошо нам оставаться здесь, близко от воюющих против нас иноплеменников». Он пошел в землю Мазовецкую к Болеславу, сыну Кондрата. И дал ему князь Болеслав город Вышегород. ■ оставался он там до тех пор, пока не пришла весть, что ушли из Русской земли безбожные. Вернулся Даниил в свою землю, и пришел к городу Дорогичину, и захотел войти в город, но ему заявили: «Не войдешь ты в город». Тогда он сказал: «Это был наш город и отцов наших, а вы не позволяете мне войти в него». И ушел он, думая так.

Впоследствии же бог отмишение сотворил властителю города того и предал его в руки Даниила. Даниил же, обновив город, создал прекрасную церковь святой Богородицы и сказал: «Это мой город, давным-давно я взял его в бою».

Даниил с братом пришли к Берестю и не смогли выйти ■ поле из-за сирада от множества убитых. Ни единого живого человека не осталось во Владимире, церковь святой Богородицы была наполнена трупами, другие церкви были полны трупов и мертвых тел.

Потом Михаил пришел от дяди своего во Владимир с сыном своим и оттуда пошел к Пинску. Ростислав же Владимирович пришел к Даниилу в Холи: сохранил бог Холи от безбожных татар. Ростислав доказал свою честность — что он не в союзе с Михаилом. А Михаил не показал правды Даниилу и Васильку за их благодеяния, но ушел из земли Даниила, и, отправив послов, пошел к Киеву, и жил под Киевом на острове, а сын его, Ростислав, пошел в Чернигов.

Лев ушел из Угорской земли с галицкими боярами и приехал в Водаву к своему отцу, и был рад ему отец.

Галицкие бояре называли Даниила своим князем, а сами всю землю держали. Доброслав Судыч, внук попа, вокняжился, и грабил землю, и пришел в Бакоту, ■ все Поиэрье захватил без княжеского повеления. Григорий Васильевич думал удержать за собой всю горную страну Перемышльскую. И был великий мятеж в земле и грабеж от них. Даниил, узнав об этом, послал своего стольника Якова к Доброславу ■ великим укором, говоря им: «Князь ваш — я. Вы не исполняете моего повеления, грабите землю. Я не велел тебе, Доброслав, принимать черниговских бояр, а велел дать волости галицким. А Коломыйскую соль отпишите на меня». Тот сказал: «Пусть будет так». В то время, когда Яков сидел у него, пришли Лазарь Домажирич и Ивор Молибожич, два беззаконника, родом смерды, ■ поклонились ему до земли. Яков удивился и спросил, почему они кланяются. Доброслав сказал: «Я отдал им Коломыю». Яков же сказал: «Как же ты можешь отдать ее им без княжеского повеления? Великие князья держат Коломыю для раздачи воинам, а эти

недостойна ни Вотьнина держати». Он же усмѣявся рече: «То что могу же глаголати». Яковъ же, приехавъ, вся си сказа князю Данилови. Данилъ же скорбяше и молящеся богу ■ отчинѣ своей, яко нечестивымъ симъ держати ю и обладати ею.

И малу же времени минувшу присла Доброславъ на Григоря, река, яко: «Невѣренъ ти естъ». Противлящеся ему, а самъ хотяше всю землю одержати. Сवादившеся самъ ■ приѣхаша ■ великою гордынею. Едучю Доброславу во одной сорочыцѣ, гордящу, ни на землю смотрящу, галичаном же текущимъ у стремени его.

Данилови же видящу ■ Василкови гордость его, большую вражду на нь воздвигуста. Доброславу же и Григорю обоемъ ловящимъ на ся. Слышав же Данилъ рѣчи ихъ, яко полны суть лъсти, и не хотятъ по волн его ходити, и власть его иному предати, сомыслив же се братомъ, понужи же, видя безаконие ихъ, и повелъ его изонмати.

Въ лѣто 6749. Ростиславъ собра князѣ болоховскыи и останокъ галичанъ, приде ко Бакотѣ. Курилови же сущю печатнику тогда въ Бакотѣ, послану Даниломъ княземъ и Василкомъ исписати грабительства нечестивыхъ бояр, *утѣшити* землю. Бившимъ же ся имъ у вратъ, отступився, хотяше премолвити его словесы многими. Курилъ же отвѣща ему: «Се ли твори возмездье уема своимъ воз добродѣанье! Не помниши ли ся, яко король угорьскый изгналъ тя бѣ и землѣ съ отцемъ ти? Како ты воспринаста огосподина моя, уя твоя, отча ти во величии чести держаста, ■ Киевъ обѣчаста тобѣ, Луческѣ вѣдаста, и матеръ твою и сестру свою изъ Ярославлю руку изѣяста и отцю ти вѣдаста». Инемн словесы мудрыми глаголаста ему много. Видѣвъ же, не послуша его, изниде на нь со пѣшцы. Онъ же увѣдѣвъ то, понде прочъ. Онъ же мудростью ■ крѣпостью удержа Бакоту. Ростиславъ же изниде за Днѣпръ.

Слышавъ же Данилъ приходъ Ростиславъ со князи Болоховскими на Бакоту, абѣ устремися на нѣ, грады ихъ огневи предасть, ■ гребля ихъ раскопа. Василько же князь осталъ бѣ стережи землѣ от Литвы, послалъ бѣаше вое свое со братомъ. Данилъ же возмѣ плѣнь многъ вратися и поима грады ихъ: Деревичъ, Губинъ и Кобудъ, Кудинъ, Городѣцъ, Божьскый, Дядьковъ. Приде же Курилъ, печатникъ князя Данила, со трейми тысящами пѣшецъ и трѣими стѣ коньникъ, ■ водасть имъ взяти Дядьковъ град.

Оттуда же плѣнивъ землю Болоховскую ■ пожегъ. Оставили бо ихъ татарове, да имъ орютъ пшеницу и проса. Данилъ же на нѣ болшую вражду, яко от тотаръ болшую надежу имѣаху, князѣ же ихъ изѣя от руку Болеславлю, князя Мазовьского. Рекшу Болеславу: «Почто суть вошли во землю мою,

недостойны держать даже Вотьнини». Он же рассмеялся и сказал: «Что я могу на это сказать?» Яков, приехав, все это рассказал князю Даниилу. Даниил опечалился и молился богу об отчине своей, что эти нечестивые держат ее и владеют ею. Немного времени спустя Доброслав нажаловался на Григория, говоря: «Он тебе не верен». Он действовал против него, потому что хотел сам держать всю землю. Они рассорились и поехали с великой гордостью. Доброслав ехал в одной сорочке, гордясь, на землю не смотря, а галичане шли у его стремени. Даниил и Василько, видя его гордость, большой гнев на него обрушили. Доброслав же и Григорий подстерегали друг друга. Даниил понял, что речи их полны обмана, что они не хотят подчиняться его воле, хотят его власть другому передать, и, посоветовавшись с братом, был вынужден, видя их беззаконие, повелеть их схватить.

В год 6749 (1241). Ростислав, собрав князей болоховских и остаток галичан, пришел в Бакоту. Тогда в Бакоте был Кирилл-печатник, посланный князем Даниилом и Васильком, чтобы описать грабительства нечестивых бояр и успокоить народ. Когда они столкнулись у ворот города, Ростислав отступил, надеясь уговорить Кирилла речами многими. Кирилл же отвечал Ростиславу: «Так-то ты воздаешь своим дядьям за их благодеяния! Разве ты не помнишь, как король угорский изгнал тебя из этой земли вместе с отцом твоим? И как мои господа, твоя дядья, принимали твоего отца, оказывая ему великие почести, и Киев тебе обещали, а Луцк дали, и твою мать, сестру свою, отняли из рук Ярослава и отцу твоему вернули?» И другими мудрыми словами говорил ему много. Убедившись, что Ростислав его не послушает, Кирилл вышел на него с пешими воинами. Узнав об этом, тот пошел прочь. Так Кирилл мудростью и силой удержал Бакоту, Ростислав же ушел за Днепр.

Услышав о приходе Ростислава с болоховскими князьями на Бакоту, Даниил внезапно устремился на них, города их предал огню, срыл их оборонительные валы. Василько же князь остался стеречь землю от литовцев, а свое войско послал с братом. Даниил же, взяв много пленников, возвратился и захватил болоховские города: Деревич, Губин, Кобуд, Кудин, Городец, Бужск, Дядьков. Пришел Кирилл, печатник князя Даниила, с тремя тысячами пехотинцев и тремястами конников, и помог им взять город Дядьков.

После того Даниил, захватив всю землю Болоховскую, пожег ее, ибо те земли сохранили татары, чтобы там для них сеяли пшеницу и просо. Даниил же большую вражду и ним имел, потому что они на татар возлагали надежды, а ведь он избавил их князей из-под власти Болеслава, князя мазовецкого, когда Болеслав сказал: «Зачем вошли в мою землю, которой

яко не влах имъ», — рекый: «Не суть воя твой, но суть особнии князи». ■ хотяше разграбити е. Они же общашася работъ быти. Онемъ же молящимся, Даниль же и Василко за нъ хоти с ними брань створити. Василко же ехавъ убъди и, рекше умоли и, ■ дасть ему дары многи на избавление ихъ. Онѣмъ же одинако не помнящи добродѣанья, богъ возмездье имъ дасть, яко не оста ничтоже во градъ ихъ, еже бысть не пленено. И приде ко брату си мнлостью божнею, обличая побѣду.

Ростислав же одинако не престааше ■ злобъ своей, но воя собравъ и Володислава невѣрнаго, поиде на Галичъ. И пришедъ ко Печеръ Домамири, и прельсти ■ Володиславъ, и вдашася Ростиславу, и оттуда поиде, поиде ко Галичю, рекый, яко: «Твой есть Галичъ». А самъ приа тысячу от него. Слышавъ же Даниль и Василко, собравша воя скоро поидоста на нихъ. Онъ же не стерпѣ выбѣже из Галича до Шекотова, и ■ нимъ бѣжа Артѣмѣй, епископъ галичскый, и нини галичани. Данилови же и Василю, женушу по немъ, вѣсть приде ему, яко тотарове вышанъ суть и землѣ Угорское, идуть в землю Галичскую, и тою вестью спасеся, и нѣколико от бояръ его ято бысть.

Даниль же, хотя уставити землю, и еха до Бакоты и Калиуса, а Василко еха во Володимѣръ. Даниль же дворечкого посла на Перемышль, на Костянтина Рязаньского, посланаго от Ростислава, и владыцъ Перемышльскому, коромолующе ■ нимъ. И слышавъ Костянтинъ Андрѣя, грядуща на нь, избѣже-нощью. Андрѣй же не удоси его, но удоси владыку, и слуги его разграби гордые, и тулы ихъ бобровые раздра, и прилбичѣ ихъ волчѣе и борьсуковые раздраны быша. Словуть-ного пѣвца Митусу, древле за гордость не *восхотѣша* служити князю Данилу, раздраного, *акы* связаного приведоша. Сирѣчь, якоже рече приточникъ: «Буесть дому твоего скрушиться, бобръ и волкъ и язвѣцъ снѣдаться». Си же притчею речена быша.

Въ лѣто 6750. Не бысть ничтоже.

Въ лѣто 6751. Ростислава розгнаша татарове во Борку, и бѣжа угры, и вдасть занъ на ны король угорскый дочѣрь свою.

Данилу же будушу во Холмѣ, прибѣже к нему половчинъ его именовъ Актай, рекый, яко: «Батый воротился есть из Угоръ, и отрядилъ есть на ты два богатыря возискати тебе: Манѣмана и Балаа». Даниль же затворивъ Холмъ, еха ко брату си Василю, поиде с собою Курила митрополита. А татарове воеваша до Володавы и по озерамъ много зла створше.

Въ лѣто 6752. Не бысть ничтоже.

я им не давал?»— Даниил сказал: «Они не твои воины, но самостоятельные князья». Болеслав хотел их пограбить. Они же обещали быть в покорности. По их просьбе Даниил и Василько хотели за них войну учинить. Василько же поехал и убедил, вернее сказать, умолил Болеслава — и дал многие дары за их освобождение. А они, однако, не помнили благодеяний, и за это бог послал им возмездие, так что не осталось ничего в их городах, что бы ни было пленено. И приехал Василько по милости божьей к своему брату, отмечая победу.

Ростислав, однако, не оставил злобы своей, но собрал воинов и вместе с изменником Володиславом пошел на Галич. Когда они пришли к Домажировой Печере, обманул жителей Володислав, и они передались Ростиславу; а оттуда, заняв этот город, пришел он к Галичу, и сказал Володислав: «Твой есть Галич». И сам стал у него тысяцким. Услышав об этом, Даниил и Василько, быстро собрав воинов, пошли на них. Ростислав не выдержал, выбежал из Галича в Шекотов, и с ним бежал Артемий, епископ галицкий, и другие галичане. Даниил и Василько гнались за ним, и тут пришла им весть, что татары ушли из Угорской земли и идут в Галицкую землю, и, благодаря этой вести, спасся Ростислав, но некоторое количество его бояр было захвачено.

Даниил, желая установить порядок в земле, поехал в Бакоту и Калиус, а Василько поехал во Владимир. Даниил послал дворского в Перемышль против Константина Рязанского, посланного от Ростислава, а епископ перемышльский был в заговоре с ним. Когда Константин услышал, что Андрей идет на него, он убежал ночью. Андрей его не застал, но застал епископа и разграбив его гордых слуг, разорвал их бобровые колчаны и прилобья их шлемов из волчьего и барсучьего меха. Знаменитого певца Митусу, когда-то из гордости не захотевшего служить князю Даниилу, ограбленного, привели, как узника. То есть, как сказал приточник: «Тщеславие твоего дома сокрушится; бобр, и волк, и барсук будут съедены». Так в притче было сказано.

В год 6750 (1242). Ничего не было.

В год 6751 (1243). Татары преследовали Ростислава до Борка, и он бежал в Угорскую землю. Король угорский отдал за него свою дочь.

Когда Даниил был в Холме, прибежал к нему половчанин по имени Актай, говоря: «Батый вернулся из Угорской земли, и послал двух богатырей искать тебя — Манымана и Балая». Даниил запер Холм и поехал к брату своему Васильку, взяв с собой митрополита Кирилла. Татары разорили все до Валдавы и по озерам много зла учинили.

В год 6752 (1244). Не было ничего.

Въ лѣто 6753. Слышавъ же короля Миханль вдавъ дочѣрь за сына его ꙗже бѣже Угры. Король же угорьскый и сынъ его Ростиславъ чести ему не створиша. Он же розгнѣвався на сына, возвратися Чернигову.

Оттуда еха Батыевн, прося волости своеѣ от него. Батыевн же рекшу: «Поклонися отецъ нашихъ закону». Миханль же отвѣща: «Аще богъ ны естъ предаль и власть нашу грѣхъ ради нашихъ во рудѣ ваши, тобѣ кланяемся и чести приносимъ ти. А закону отецъ твоихъ ꙗже твоему богонечестивому повелению не кланяемся». Батый же, яко свѣрпый звѣрь возъярися, повелѣ заклати, и закланъ бысть незаконнымъ Доманомъ Путивльцемъ нечестивымъ, и с нимъ закланъ бысть бояринъ его Федоръ, иже *мученически* пострадаша и восприѣша вѣнчъ от Христа бога.

Данилови же со братомъ Василкомъ заратившимся с Болеславомъ, княземъ Лядскимъ, внидоша во землю Лядскую четьрми дорогами: самъ Данило заева около Люблина, а Василко — по Изволн и по Ладѣ, около Бѣлое, дворьскый же Ондръѣ по Сяну, а Вышата воева Подъгорье. Вземше полонъ, возвратишася. И пакын изнидоша ꙗже повоеваша землю Любильскую, доже ꙗже до рѣкы Вислы и Сяну. И прѣхавша подъ Завихвостъ, стрѣли Василко князь чересь рѣку Вислу, не могоша бо переѣхати ей рѣкы, понеже наводнилася бѣше. И возвратишася, взявша полону много.

Малу же времении минувшу, прѣхавъши же ляхове и воеваша около Андрѣва. Услышавъ же Данило князь со братомъ Василкомъ, совокупивша силу свою и повелѣша престроити праша и нныне сосуды на взятѣ града, и придоша на градъ Люблинъ. Одного дне быста под градомъ ис Холма, со всеми вои и прашами. Мечущимъ же прашамъ и стрѣламъ, яко дождю идушу на град ихъ, ꙗже уведевъше ляхове, яко крѣпче брань руская належитъ, начаша просити милость получитьи. Даниль же и Василко створиша завѣтъ, положивъ имъ, *рекоша*: «Не помогайте князю своему». Они же обѣшася то створити. Даниль же со братомъ возвратишася, воеваша страну ту.

Ростиславъ же умоливъ угорь, много просися у тѣста, да выидеть на Перемышль. Вшедшу ему, собравше смерды многы пѣшцы, и собра я в Перемышль. Даниль же и Василко, слышавше, посласта Лва млада суца, и яко ни во бой ему внити, младу суцу, посла сыновца своего Всеволода, Андрѣя и Якова, пнии бояре. Бившимся имъ на рѣцѣ Свѣици, одолѣ Ростиславъ, мнози бо имъ пѣшцы. Бьющу же Андрѣю и Якову, сѣкущимся лють, Всевольдъ не поможе имъ, и навороти конь свой на бѣгъ. Бившим же ся имъ много, и отѣхаша цѣли. Данилови же бывши вѣсти, и поиде, собравъ вои многы и пѣшцы и прогнаше ꙗже землю, и иде Угры.

В год 6753 (1245). Михаил, услышав, что король угорский отдал свою дочь за его сына, бежал в Угорскую землю. Угорский король и сын Михаила Ростислав не оказали ему почестей. Рассердившись на сына, он вернулся в Чернигов.

Оттуда он поехал к Батюю просить от него своей волости. Батый сказал: «Поклонись богам наших отцов». Михаил ответил: «Раз бог предал нас и наши волости за грехи наши в твои руки, тебе кланяемся и честь приносим тебе. А богам твоих отцов и твоему богонечестивому приказанию не кланяемся». Батый, словно дикий зверь, рассвирепел и велел его убить, и убит был князь Михаил незаконным Доманом Путивльцем нечестивым, а с ним был убит его боярин Феодор; они мученически пострадали и получили венец от Христа бога.

Даниил и его брат Василько, начав войну с Болеславом, князем ляшским, вошли в Ляшскую землю четырьмя дорогами: сам Даниил воевал около Люблина, а Василько — по Изволи и по Ладе, около Белой; дворский Андрей — по Сану, а Вышата воевал в Подгорье. Взяв пленных, вернулись. И снова вышли, и повоевали землю Люблинскую до самой реки Вислы и Сана. Приехали они под Завихвост, пустил стрелу Василько-князь через реку Вислу — не могли переехать реку, потому что она наводнилась. И возвратились, взяв много пленных.

Прошло немного времени, приехали ляхи и воевали около Андреева. Услышав об этом, Даниил-князь и его брат Василько соединили свои силы, и велели построить пороки и другие стенобитные орудия для взятия города, и пошли на город Люблин. За один день дошли они до этого города из Холма, со всеми воинами и пороками. Они метали камни и стрелы, как дождь шел на город, и ляхи, поняв, что предстоит еще более крепкий русский бой, стали просить пощады. Даниил и Василько, посовещавшись, предложили им, сказав так: «Не помогайте князю своему». Они обещали это выполнить. Даниил с братом вернулись, пограбив ту страну.

Ростислав умолил угров, уприся тестя своего пойти походом на Перемышль. Ростислав вышел, собрав много пехотинцев-смердов, и привел их в Перемышль. Даниил и Василько, услышав об этом, послали Льва, который был так молод, что ему, по молодости его, в бой было не выйти; послали племянника своего Всеволода, Андрея, Якова и других бояр. Они бились на реке Сечнице, и одолев Ростислав, потому что у него было много пехотинцев. Андрей и Яков сражались храбро, а Всеволод не помог им, а повернул коня своего на бегство. Они же бились много и уехали невредимыми. Когда Даниил получил весть, то пошел сам, собрав много воинов и пехотинцев, и прогнал Ростислава из Русской земли, и тот ушел в Угорскую землю.

Въ лѣто 6754. Придоша литва и воеваша около Пересопницѣ Анишвню Рушкович. Данило же и Василко ехаша во Пинескъ и предъвариста его, дондеже приходъ его. Онемъ же идущимъ по полю Пиньскому, изнидоша на нѣ из града. Поганымъ же одинако гордость имѣющимъ во сердци своемъ, погнаша е. Онемъ же не стѣрпѣвшимъ побѣгоша, бѣжащимъ же имъ падаху ■ коний. Василко же приведе первый сангать ко брату си. Всин же вони его избѣени быша, самому же Рюшковичу у малъ утекишу. И бысть радость велика во градѣ Пиньскѣ о побѣдѣ Данила и Василюка, всѣ бо плѣнъ отъяста, богу помогающе имъ.

Въ лѣто 6755. Воеваша литва около Мѣлиницѣ Лековнин, великъ плѣнъ приаша. Данило же и Василко, гнаста и по нихъ до Пиньска. Во Пиньски бо Миханлъ далъ бѣ имъ вѣсть. Онѣмъ же ставшимъ осѣкшимся в лѣсѣ, далъ бо бѣ имъ и Миханлъ вѣсть, буда в Пиньскѣ. Данилъ же и Василко погнаша на нѣ, и дворьскый Яковъ вое свое. Литвъ же и не емшемъ вѣры Михайлови, изнидоша и становъ своихъ. Милостью божиею побѣгшимъ литвъ, и избити быша, и плѣнъ всѣ отъяша, а самъ Лонькогвени боденъ утече. Иде вѣсть Данилу и Василюку, и бысть радость велика во Пиньскѣ градѣ.

Преже же воинныи Данилови Черниговское сѣдѣшу ему в Галичѣ, а Василюку ■ Володимѣрь.

Въ лѣто 6756. Воеваша ятвязѣ около Охоже и Бусовна, и всю страну и ту поплѣниша, и еще бо Холму не поставлену бывъшу Даниломъ. Гна же по нихъ Василко изъ Володимѣря, утонн е, и бывшу ему третій день изъ Володимѣря в Дорогычинѣ. Онѣмъ же быющимъ у воротъ Дорогычиньскихъ, и приде на нѣ Василко. Онѣмъ же възѣхавшимъ имъ противу и не стѣрпѣвшимъ от лица Василюка, богу помогшу, побѣгоша злии поганин. ■ бысть на нѣ съча люта, и гнаша ■ за много попрещъ, и убито бысть князинъ сорокъ, нини мнозини избѣени быша и не востаяша. Посла и во Галичъ ко брату си. И бысть радость велика во градѣ томъ Галичѣ день той.

Василко бо бѣ возрастомъ середний, умомъ великъ и дерзостью, иже иногда многожды побѣжаше поганые, или иногда многожды посылающимъ има на поганыхъ. Еже Скомондъ ■ Борутъ зла воинника, иже убѣена быста посланиемъ. Скомондъ бо бѣ волѣхвъ ■ кобникъ нарочитъ, борзъ же бѣ, яко и звѣрь, пѣшь бо ходя повоева землю Пиньскую, иныи страны, и убѣенъ бысть нечестивый, и глава его взотъчена бысть на колѣ. ■ во яная времена божиею милостью избѣени быша поганин, ихже не хотѣхомъ писати от множества ради.

Въ лѣто 6757. Ростиславъ молися тѣстевн своему королеви, да пошлетъ ему воеи на Данила. Понимъ воеи идеть ■ Лядскую землю. И молися Лытскойой и убѣди ю, да пошлетъ с нимъ ляхы,

В год 6754 (1246). Пришли литовцы с Айшвино Рушковичем и воевали около Пересопницы. Даниил и Василько поехали в Пинск, чтобы опередить его, пока он не пришел. Когда литовцы шли по полю около Пинска, они вышли против них из города. И хотя поганые кичились в сердце своем, наши прогнали их. И они, не выдержав, побежали; и в поспешном бегстве падали с коней. Василько первый привел сангат к брату своему. Все воины Рушковича были перебиты, а он сам едва спасся. И была великая радость в городке Пинске ■ победе Даниила ■ Василька, ибо они отбили у литовцев всех пленных ■ божьей помощью.

В год 6755 (1247). Литовцы с Лековнием воевали около Мельницы ■ взяли много пленных. Даниил и Василько гнались за ними до Пинска. Михаил Пинский предупредил литовцев. Они сидели в лесу в осеке, а Михаила послал им весть из Пинска. А Даниил и Василько преследовали их, и дворский Яков со своими воинами. Литовцы же не поверили Михаилу и вышли из станов своих. По милости божьей побежали литовцы и были перебиты, и пленные были отбиты, а сам Лонкогвений бежал, раненный. Пришла эта весть Даниилу и Васильку, и была великая радость в Пинске.

А до войны с Черниговом Даниил сидел в Галиче, а Василько — во Владимире.

В год 6756 (1248). Воевали ятвяги около Охоже и Бусовна и всю страну ту покорили, пока еще Холм не был поставлен Даниилом. Василько погнался за ними из Владимира, настиг их у Дорогичина на третий день пути из Владимира. В то время, когда они бились у дорогичинских ворот, и настиг их Василько. Они повернули против Василька, но, не выдержав натиска его, ■ божьей помощью, обратились в бегство злые язычники. И нещадно избивали их, и гнали их много поприщ, и было убито сорок князей, и многие другие были убиты, и не устояли ятвяги. ■ послал Василько весть об этом брату своему в Галич. И была большая радость в Галиче в тот день.

Василько был среднего роста, отличался умом и храбростью; он много раз сам побеждал язычников, и много раз Даниил и Василько посылали войска на них. Так Скомонд и Борут, свирепые воины, были убиты посланными. Скомонд был волхв и знаменитый гадатель по птицам; скорый, как зверь, пешком ходя, он завоевал Пинскую землю и другие области; и был убит нечестивый, и голова его была воткнута на кол. И в другие времена, по божьей милости, перебиты были поганные, о которых не хотим писать, — так много их было.

■ год 6757 (1249). Ростислав просил тестя своего короля, чтобы он дал ему воинов против Даниила. Получив воинов, он пошел в Ляшскую землю. Умоляя он княгиню Лестковую и уговаривая ее, чтобы она послала ■ ним ляхов, и она

и посла ■ нимъ вое. Нарочиты бояры и нини ляховъ избѣгли бяху изъ земли, хотяще ити к Данилови. Увѣдѣвъ же Ростиславль выходъ, хотяще имъ получить милость у Лестковича и у матери его. Идоша к нему на помощь, еже по малъ времени ятъ бысть старѣйши ихъ Творьянъ Даниломъ. Ростиславъ же устремися прииди на град Ярославль, людем же бывшимъ во градъ Даниловымъ и Василковымъ и бояромъ многомъ. Видивъ же крѣпокъ град, поиде к *Перемышлю* и, собравъ тѣзвильщѣ многы, сосуды ратныи и градныи, и пороки, исполчивъ воя своя, и пакы поиде ко Ярославлю, и за собою остави град Перемышль. Мыслящу ему: «Аще сего не прииму, да сего держу». Стоящу же ему у града, и строящу пороки ими примет град, и бысть бой великъ пред градомъ. Оному же велѣвшу своимъ охобитися, да не язвени будутъ вон его от гражданъ, дондеже устронть сосуды *порочныи*. Хвалящу же ся ему предъ вон своими и рекушу: «Аще бых извѣдалъ, кдѣ Данила и Васялко, ѣхалъ бых на ня. Аще бы ми с десятию воинъ, ехалъ бых на ня». Гордящу же ся ему, и *створи* игру предъ градомъ, и сразивъшуся ему со Воршемъ, и падеся под нимъ конь, и вырази собѣ плече, и не на добро случися ему знаменне.

Слышавъ же Данило ■ Васялко ратное пришествие его, помолитася богу, начаста сбирати вое, и посласта Кондратови рекуще, яко: «Тебе дѣля изиндоша на наю ляхове, яко помощника ти есѣ». Пославшу же ему помощь, Данило же и Васялко посласта в литву помощи просяща, ■ послана бысть от Мяндога помощь. Не дотягшимъ же обоямъ, явleshу же богу помощь свою над яими, яко не от помощи чловѣкомъ побѣда, нъ от бога.

Скоро собравше вон, поидоста. Посласта же Андрѣя, да я видить и укрѣпить град, яко уже близъ естъ спасение ихъ. Не дошедшимъ же воемъ рѣкы Сяну, сосѣдшимъ же на поли ворузиться. И бывшу знаменню сиче надъ полкомъ сиче: пришедшимъ орломъ и многимъ ворономъ, яко оболочу велику играющимъ же птицамъ, орломъ же клекъшущимъ и плавающимъ криломъ своими, и воспримѣтающимся на воздухъ, якоже иногда и николи же не бѣ. И се знаменне *на добро* бысть.

Данилъ же воружився, поемъ вое свое, поиде рѣцъ Сяну. Броду же глубокоу сушу, ■ *приѣхаша* половци напередъ, ■ *приѣхавше* видиша стада ихъ. Не бѣ же стражъ ихъ у рѣкы. Половцемъ же не смѣющимъ разыграбити ихъ бес повеления княжа. Онѣмъ же узрѣвшимъ и убѣгшимъ со стады своими во станы свое. Данилови же и Васялко не умедлиста, но скоро придоста рѣку. Исполчивша же коньники ■ пѣшцы, поидоста с тихостью на брань. Сердце же ею крѣпко бѣ на брань, и устремлено на брань. Лвови же дѣтску сушу,

послала с ним воинов. Нарочитые бояре и иные ляхи убежали из своей земли, желая перейти к Даниилу. Услышав же о выступлении Ростислава, они хотели получить милость у Лестьковича и его матери. И пришли они к Ростиславу на помощь, но прошло совсем немного времени, и старший из них, Творьян, был захвачен Даниилом.

Ростислав стремился напасть на город Ярослав, но в городе были люди Даниила и Василька и много бояр. Увидев, что город укреплен, он пошел к Перемышлю, собрал много местных жителей, орудия боевые и осадные и пороки, исполнил своих воинов и опять пришел к городу Ярославу, оставив за собой город Перемышль. Он замыслил так: «Если этот город не захвачу, так тот удержу». Когда он стоял у города и строил стенобитные приспособления, чтобы взять его, произошла сильная битва перед городом. Он велел своим прятаться, чтобы воинов его не ранили горожане, пока они строят стенобитные приспособления. Он хвалился перед воинами своими, говоря: «Если бы я узнал, где Даниил и Василько, я бы поехал на них. Даже если бы я был с десятью воинами, все равно поехал бы на них». Красуясь, он устроил турнир перед городом, и сразился с Воршем, и упал под ним конь, и он вывихнул себе плечо, и не на добро ему получилось знамение.

Когда Даниил и Василько услышали о нашествии рати его, то помолились они богу, и начали собирать войско, и послали к Кондрату, говоря: «Из-за тебя выступили против нас ляхи, потому что мы — твои помощники». Он послал им помощь, а Даниил и Василько послали просить помощи и в Литву, и послана была от Миндовга помощь. Но еще не подоспели они, как уже бог явил свою помощь, ибо не от человеческой помощи бывает победа, а от бога.

Скоро, собрав воинов, Даниил и Василько выступили. Послали вперед Андрея, чтобы он увидел врагов и подбодрил город, что близко спасение. Не доходя до реки Сана, воины сошли с коней в степи, чтобы вооружиться. И было знамение над полком такое: слетелись орлы и множество воронов, подобно огромному облаку, раскричались птицы, клекотали орлы, паря на крыльях своих, носились по воздуху, как никогда и нигде не бывало. Это знамение на добро было.

Даниил вооружился, взял своих воинов и пошел к реке Сану. Брод был глубоким, и первыми пошли половцы, и, переехав, увидели стада. У врагов не было сторожевых отрядов у реки. Половцы не посмели разграбить их без княжеского повеления. А те увидели их и скрылись в свои станы вместе со своими стадами. Даниил и Василько тоже не медлили, но быстро перешли реку. Построив конников и пехотинцев, пошли не торопясь в битву. Сердца же их были тверды в битве и устремлены на битву. Так как Лев был ребенком, он был

поручи и Васильковн, храбру сушу боярину и крѣпку, и да и стрежеть его во брани.

П видив же Ростиславъ приходъ ратных, исполнивъ же вон свое, русь и угры и ляхы, и донде противу имъ, пѣщѣ же остави противу вратом града стрещи вратъ, да не изнидутъ на помощь Данилу и не нѣсѣуть праковъ. Ростислав же исполчився преиде дебрь глубокую. Оному же идущу противу полку Данилову, Андрѣви же дворьскому тоснущюся, да не сразится ■ полкомъ Даниловым, ускоривъ сразися ■ полкомъ Ростиславимъ. Крѣпко копьем же изломившимся, яко от грома трѣсновление бысть, и от обонхъ же мнози, падше ■ коний, умроша, нини уязвени быша от крѣпости ударения копѣйнаго.

Даниль же посла 20 муж избранных на помощь ему. Василькъ же Глѣбовичъ и Всеволодъ Олександрович, Мьстиславъ, не мога Андрѣви, бѣжаста назадъ ко Сянови. Андрѣви же оставшу ■ малой дружиною, возвѣзда крѣпости борящися с ними.

Видѣвъ же Даниль ляхы крѣпко идущимъ на Василка, керѣтъшъ поющимъ, сильнѣнь гласъ ревуще в полку ихъ.

Даниль же видивъ близъ брань Ростиславлю, и Филю в заднемъ полку стояща со хорюговью, рекущую, яко: «Русь тѣхъви суть на брань, да стерпимъ устремления ихъ, не стерпими бо суть на долго время на сѣчу». Богу же не услышавшу славы его, приде на нь Данило со Яковомъ Марковичемъ и со Шельвомъ. Шелвови же сбодену бывшу, Данила же емшу, исторжеса из руку его, и выеха ис полку, и видѣвъ угрина, грядущаго на помощь Фили, копьемъ сътче и, и вогужену бывшу в немъ уломлену, спадесе, изъдше. О того же гордаго Филю Львъ, младъ сы, изломн копье свое. Паки же Данило скоро приде на нь и раздруши полкъ его, и хоругвь его раздра на полы. Видив же се Ростиславъ, побѣже, и наворотитася угре на бѣгъ.

Васильковн же сразившуся ■ ляхы, наворотившимся и не зрящимъ обонимъ ■ ся. Ляхомъ же лающимъ, рекущим: «Поже-немъ на великыи бороды». Васильковн же рекшу, яко: «Ложь глаголѣсть естъ вашъ. Богъ помощникъ нашъ естъ». И тѣкну конь свой и движесе. Ляховъ же не стѣрпѣвше побѣгоша от лица его. Данилови женушу чересь дебрь глубокую на угры и русь, бьющую ѣ, и скорбяще ■ братъ, не вѣдый. Узрѣвъ же хоругвь его, по ляхомъ женушу, и бысть в радости велицѣ.

Ставшу же ему на могилѣ противу городу, и приѣха Василко к нему. Данилови же хотящу гнати по нихъ, Василко же возбранаеше ему. Ростиславу же познавшу, направи конь свой на бѣгъ. Угре же и ляхове мнози избѣсени быша, и яти быша, и от всѣхъ мнози яти быша. Тогда же и Филя гордый ятъ бысть

поручен Васильку, храброму и сильному боярину, чтобы тот стерег его в бою.

Ростислав же, увидев приход ратников, построил своих воинов— русских, угров и ляхов, и пошел против Даниила и Василька, а пехотинцев оставил у города стеречь ворота, чтобы из города не вышли на помощь Даниилу и не изрубили пороки. Исполчившись, Ростислав прошел овраг глубокий. Пока он шел против Даниила, дворский Андрей поспешил сразиться с Ростиславовым полком, потому что хотел предотвратить сражение с полком Даниила. Крепко конья ломались, как от грома треск был, и от обоих полков многие, пав с коней, погибли, а другие были ранены в этом жестоком копейном бою.

Даниил послал двадцать избранных мужей на помощь Андрею. Василий же Глебович, Всеволод Александрович, Мстислав, в то время как Андрей изнемогал, бежали назад к Сану. Андрей же, оставшись с малой дружиной, скача взад и вперед, крепко бился с врагами.

Видел Даниил, что ляхи упорно наступают на Василька и поют «корелеш», а в их полку громко редела труба.

Наблюдал Даниил вблизи битву Ростислава, в то время как Филя в заднем полку стоял со знаменем и говорил: «Русские стремительны в нападении: выдержим их натиск— они не могут выдержать долгого боя». Но бог не услышал его похвалы: и пришел на него Даниил с Яковом Марковичем и с Шелвом. И вот Шелв был ранен, а Даниил захвачен, но вырвался он из рук Филя и оставил сражение. Однако, увидев угрина, скачущего на помощь Филю, пронзил его копьем, так что оно, возвизвшись в него, сломалось, тот упал и умер. А о того гордого Филю сломал свое копье юный Лев. Даниил вскоре снова напал на Филю, разбил его полк и разорвал пополам его знамя. Увидев это, Ростислав побежал, и угры обратились в бегство.

Пока Василько сражался с ляхами, братья разошлись и не видели друг друга. Ляхи ругались, говоря: «Гони долгобородых!» Василько же воскликнул: «Ваши слова лживы! Бог нам помощник». Он пришпорил своего коня и поскакал. Ляхи не устояли и побежали от него. Тем временем Даниил погнался через глубокий овраг за уграми и русскими и избивал их, скорбя о брате, ибо не ведал о нем. Увидев же по его знамени, что он гонит ляхов, он сильно обрадовался.

Когда стал Даниил на холме против города, Василько к нему приехал. Даниил хотел преследовать врагов, Василько же воспрепятствовал этому. А Ростислав, видя свое поражение, оборотил коня своего на бег. Угры и ляхи многие были перебиты и захвачены в плен, и от всех многие были взяты в плен. Тогда же и Филя гордый был взят в плен дворским

Андрѣемъ дворьскимъ, ■ приведенъ бысть к Данилу, и убьенъ бысть Даниломъ. Жирславъ же приведе Володислава, злого мятежника землѣ. Въ тѣ ж день и тотъ убьенъ бысть, и инни угре мнози избьени быша за гнѣвъ. Данило же и Василко не идоста в городъ, и Львъ ста на мѣстѣ вонномъ посрѣдѣ трупья, являюща побѣду свою. Гонящим же и приѣздящимъ *воиномъ* и полунощи, и вѣдущимъ користь многу, яко же всее нощи клику не переста, ищущимъ другъ друга.

Яви же богъ милость свою и дасть побѣду Данилу на канунъ великую мученику Фрора и Лавра. Даниль же город зажже, еже Ростиславъ создалъ, иде же в Холмъ с колодники многими, иже бѣ создалъ самъ. Литвъ же приѣхавшимъ и ляхомъ Кондратовымъ, ■ нему приспѣвшимъ ко брани ■ вороташася во свояси. А Ростиславъ бѣжа в ляхы, и поемъ жену свою, иде угры. Про то бо из угоръ пришелъ бѣшетъ съ женою в Лядскую землю, мысляще во умъ своемъ взяти Галичъ и обладати имъ. Богъ же за высокомыслие его и не створи того, еже онъ мысляше.

Въ лѣто 6758. Приславшу же Могучѣви посолъ свои к Данилови и Василови, будущю има во Дороговьскыи: «Дай Галичъ», бысть в пѣчали велицѣ, зане не утвердилъ бѣ землѣ еѣ города. ■ думавъ с братомъ своимъ и поѣха ко Батыеву река: «Не дамъ полу отчины своей, но ѣду к Батыеву самъ».

Изиде же на праздникъ святаго Дмитрѣя, помолився богу ■ приде Къеву, обдержашу Къевъ Ярославъ бояриномъ своимъ Ейковичемъ Дмитромъ. И пришед в домъ архистратига Михаила, рекомый Выдобичъ, и созва калутеры и минский чинъ и рекъ игумену и всей братии, да створять молитву о немъ. И створиша, да от бога милость получитьъ. И бысть тако, и падъ пред архистратигомъ Михаиломъ, изиде из монастыря въ лодыи, видя бѣду страшну и грозу.

И принде Переяславию, и стрѣгоша татаровѣ. Оттуда же ѣха къ Куремѣсъ и видѣ, яко нѣсть в них добра.

Оттуду же нача болми скорбѣти душею, видя бо обладаемы дьяволомъ: сквѣрная ихъ кудѣшская бляденья, и Чигизаконова мечтанья, сквѣрная его кровопитья, многыя его волѣжбы. Приходящая цари, ■ князи, ■ велможѣ солнцю и лунѣ и земли, дьяволу ■ умершимъ въ адѣ отцемъ ихъ и дѣдомъ ■ матеремъ водяше около *куста* поклонятися имъ. О сквѣрная прелесть ихъ!

Се же слыша, велми нача скорбѣти.

Оттуда же приде к Батыеву на Волгу. Хотяшу ся ему поклонити, пришедшу же Ярославлю челоуѣку. Сънѣгурови, рекшу ему: «Братъ твои Ярославъ кланялся кусту и тобѣ

Андреем, и был приведен к Даниилу, и был убит Даниилом. Жирослав же привел Владислава, злого мятежника земли. В тот же день и он был убит, и многие другие были убиты, в гнев. Даниил и Василько не пошли в город, и Лев стал на месте битвы, среди трупов, являя свою победу. Пока воины, устремившиеся в погоню, возвращались, вплоть до полуночи, привозя много добычи, всю ночь не кончались крики разыскивающих друг друга.

Бог явил милость свою и дал победу Даниилу накануне праздника великих мучеников Фрола и Лавра. Даниил зажег осадные сооружения, созданные Ростиславом, и со многими пленниками ушел в город Холм, который создал он сам. В это время приехали литовцы и ляхи Кондрата, которые не успели приехать к битве, и возвратились восвояси. А Ростислав бежал в Ляшскую землю и, взяв свою жену, ушел в Угорскую землю. Он потому из Угорской земли приходил в Ляшскую землю и женой, что замышлял в уме своем взять Галич и владеть им. Но бог за его высокомыслие не осуществил того, что он замыслил.

В год 6758 (1250). Когда Могучей прислал своего посла к Даниилу и Васильку, бывшим в Дороговске, говоря: «Дай Галич!», Даниил сильно опечалился, потому что не укрепил городов своей земли. И, посоветовавшись с братом своим, сам поехал к Батыю, сказав: «Не отдам половину своей отчины, поеду к Батыю сам».

Помолившись богу, он выехал в день праздника святого Димитрия и приехал в Киев, где княжил Ярослав через своего боярина Дмитра Ейковича. Даниил приехал в дом архангела Михаила в Выдубицкий монастырь, созвал калугеров и монахов и сказал игумену и всей братии, чтобы они молились о нем. И они молились, чтобы он получил милость от бога. ■ так было, что он, поклонившись святому архистратигу Михаилу, выехал из монастыря на лодке, предвидя беду страшную и грозную.

Он пришел в Переяславль, и тут его встретили татары. Оттуда он поехал к Куремсе и увидел, что нет у них хорошего.

После этого он стал еще сильнее болеть душой, видя, что ими обладает дьявол: мерзкие их кудеснические пустословия, Чингисхановы наваждения, его скверное кровопийство, многое волшебство. Приходивших к ним царей, князей и вельмож водили вокруг куста для поклонения солнцу, луне, земле, дьяволу и умершим и находящимся в аду их отцам, дедам и матерям. О, гнусное их обольщение!

Услышав про все это, он очень скорбел.

Оттуда он прибыл к Батыю на Волгу. Когда он хотел идти на поклон к нему, пришел человек Ярослава Соногур и сказал: «Твой брат Ярослав кланялся кусту, и тебе придется

кланяться». ■ рече ему: «Дьяволъ глаголетъ из устъ ваших. Богъ загради уста твоа и не слышано будетъ слово твое». Во тѣ часъ позванъ Батыемъ, избавленъ бысть богомъ и злого ихъ бышениа и кудышства. И поклонися по обычаю ихъ, и вниде во вежю его. Рекшу ему: «Данило, чему еси давно не пришелъ? А нынѣ оже еси пришелъ — а то добро же. Пьеш ли черное молоко, наше питье, кобылий кумузъ?» Оному же рекшу: «Доселѣ есмь не пилъ. Нынѣ же ты велишь — пью». Он же рече: «Ты уже нашъ же тотаринъ. Пий наше питье». Он же испивъ поклонися по обычаю ихъ, възмоля слова своя, рече: «Иду поклониться великой княгини Баракъчинови». Рече: «Иди». Шедъ поклонися по обычаю. И присла вина чюмъ и рече: «Не обыкли пити молока, пий вино».

■ злѣ зла честь татарская! Данилови Романовичю, князю бывшу велику, обладавшу Рускою землею, Киевомъ и Володимеромъ и Галичемъ со братомъ си, нѣмъ странами, нѣмъ сѣдти на колѣну и холопомъ называется! И дани хотѣть живота не чае. И грозы приходятъ. О злая честь татарская! Его же отецъ бѣ царь в Руской земли, нже покори Половецкую землю и воева на нныя страны всѣ. Синъ того не прія чести. То нинѣ кто можетъ пріяти? Злобъ бо ихъ и лъсти нѣсть конца. Ярослава, великого князя Суждальского, и зельнемъ умориша, Михаила, князя Черниговского, не поклонившуся кусту, со своимъ боярникомъ Федоромъ, пожемы заклана быста, еже предъ сказахомъ кланяние ихъ, еже вѣнъцъ пріяста мученицкы. Инии мнози князи избѣени быша и бояре.

Бывшу же князю у нихъ дней 20 и 5, отпушенъ бысть, и поручена бысть земля его ему, нже бѣаху с нимъ. И приде в землю свою, и сrete его братъ и сынови его, и бысть плачь обидѣ его, и болшая же бѣ радость о здравьи его.

Тое же зныи Кондратъ присла посолъ по Василка, река: «Пойдемъ на ятвязъ». Падшу снегу и серену, не могоша ити и воротитася на Нуръ.

Бысть же вѣдомо странамъ приход его всимъ ис татаръ, яко богъ спасъ естъ его.

Въ то ж лѣто присла король угорьскый вицькаго река: «Пойми дщерь ми за сына своего Лва». Бояше бо ся его, яко былъ бѣ в татарѣхъ, побѣдою побѣди Ростислава и угры его. Помысливъ же си с братомъ, глаголу его не уя вѣри, древле бо того измѣнилъ бѣ, обѣщавъ дати дщерь свою.

Курилъ бо митрополитъ нляше посланъ Даниломъ и Василкомъ на поставление митрополю Руской. Бывшу же ему у короля, убѣди и король словеси, многими дары увѣщова, яко: «Проведу тя у грѣкы ■ великою честью, аще створить со мною мѣръ». Онъ же рече: «Клятвою клени ми ся, аще не премѣниши слова своего, азъ шедъ приведу и».

поклониться». Даниил сказал: «Дьявол говорит твоими устами. Пусть бог заградит уста твои, чтобы слово твое не было слышно». В это время его позвали к Батю, и он был избавлен богом от злого их волшебства и кудесничанья. Он поклонился по обычаю их и вошел в шатер Батю. И сказал ему Батю: «Даниил, почему ты раньше не приходил? А сейчас пришел — это хорошо. Пьешь ли черное молоко, наше питье, кобылий кумыс?» Даниил сказал: «До сих пор не пил. Сейчас, раз велешь, выпью». Тот сказал: «Ты уже наш, татарин. Пей наше питье!» Даниил выпил, поклонился по обычаю их, проговорил положенные слова и сказал: «Иду поклониться царице Баракчинове». Батю сказал: «Иди!» Он пришел и поклонился по обычаю. И прислал ему Батю кош вина, говоря: «Не привыкли вы пить кумыс, пей вино!»

О, злее зла честь татарская! Даниил Романович, великий князь, владел вместе со своим братом всею Русскою землею: Киевом, Владимиром и Галичем и другими областями, а ныне стоит на коленях и называет себя холопом! Татары хотят дани, а он на жизнь не надеется. Надвигаются грозы. ■ злая честь татарская! Его отец был царь в Русской земле, он покорял Половецкую землю и поновлял иные области. Сын его не удостоился чести. Кто же иной может принять ее? Их злоба и коварству нет конца. Ярослава, великого князя Суздальского, уморили отравой, Михаил Черниговский и его боярин Федор, не поклонившиеся кусту, были зарезаны ножом, как мы прежде об убийстве их рассказывали, и приняли мученический венец. И иные многие князья и бояре были убиты.

Пробыл князь у них двадцать пять дней, был отпущен, и поручена была ему земля, которая у него была. Он пришел в землю свою, и встретил его брат и сыновья его, и был плач об обиде его и большая радость о здоровье его.

И в ту же зиму Кондрат прислал посла за Васильком, говоря: «Пойдем на ятвягов». Выпал снег и заморозы, и они не смогли идти и вернулись на Нуру.

Всем областям стало известно, что Даниил вернулся от татар и что бог спас его.

В тот же год прислал король угорский вицкого, говоря: «Возьми мою дочь за сына своего Льва». Он боялся Даниила, потому что он был у татар, победил победою Ростислава и угров. Даниил с братом поразмыслили и словам его не поверили, потому что раньше он обманул их, обещав отдать дочь свою.

Кирилл-митрополит был послан Даниилом и Васильком для поставления на русскую митрополию. Когда он был у короля, король словами его убеждал и многими подарками увещевал, говоря: «Проведу тебя к грекам с великою честью, если Даниил заключит со мной мир». Он же сказал: «Поклялись клятвой, что не изменишь своего слова — тогда пойду и приведу его».

Пришедъ же митрополитъ и рече ему: «Хотенне твое у тебе есть». Понми дщерь его сыну си женѣ». Василкови же рекшу: «Иди к нему, яко крестьянѣ есть». Оттуда же Данилъ поиде, поемъ сына своего Лва и митрополита, иде к королеви, и во Изволинѣ, и поя дщерь его сыну си женѣ, и отдасть ему ятия бояры, еже богъ власть в руцѣ его, одолѣвшу ему с братом Ярославля. И створи с нимъ миръ и воротися в землю свою.

Въ лѣто 6759. Умре князь великий лядскый Кондратъ, иже бѣ славенъ и предобръ. Сожались по немъ Данило и Василько. Потом же сынъ его умре Болеславъ Мазовешскый князь, и вдасть Мазовешъ брату своему Сомовитови, послушавъ князя Данила: бѣ бо братучада его и нимъ, дочи Александрова, именемъ Настасья, аже посаже потом за боярина угорьского, именемъ Дмитра.

■ та же лѣта седе Самовитъ во Мазовши. Посла к нему Данило и Василко, рекша ему, яко: «Добро видилъ еси отнаю и изиди с нами на ятвезъ». И у Болеслава помочъ пояста Суда воеводу и Сигитѣва, и сняшася во Дорогичинѣ, и поидоша, и придоша болота, и нандоша на страну ихъ.

Не стерпѣвшимъ же ляхом, зажгоша ихъ первую всь: тѣмъ бо зло створиша и знаменье имъ подаша, гнѣвъ бо имеше на нѣ Данилъ и Василко. ■ воеваша ѣ до вечера, и плѣнъ великъ приимше. Вечеру же бывшу, приѣхаша злиньци, и собрався вся земля Ятвеская, и прислаша Данилу Небяста, рекуще: «Оставь намъ ляхы, а самъ поиди миренъ изъ землѣ нашеѣ». И хотѣния не получиша. Ляхом же осторожившимся, нападоша ношъ на ляхы. А руси не острожившимся. Ляхом же крѣпко борюще и сулицами мечюще и головнями яко молниѣ идяху, и каменье яко дождь с небеси идяше. Ляхом же злѣ стражующимъ, посла Сомовит моляся: «Пришлита ми стрѣльцѣ». Она же держаста гнѣвъ про зажъженье первое, одва посласта, занеже острогъ проломити хотяху, из ручъ бодяхуся. Пришедшимъ же стрѣлчємъ, многы язвиша, и многи умориша стрѣлами, и возразиша ѣ от острога. Тое же нощи не бысть покоя от нихъ.

Наутрѣ же собравшася вси ятвезъ, пѣшци и снузичи мнози зѣло, яко и лѣсомъ ихъ напольнитися. Воставше же, зажгоша колимгогы своя, рекше станы, во день воскресения, рекше, недѣля. Данилови же князю пошедшу напередъ и отшедшу далече и Болеслави ляхы, Василкови же оставшу со Сомовитомъ, Лазореви же назадъ бывшу и половци, нападоша на нѣ крѣпко и хоругвь его отъяша. Прибѣгши же ему к Василкови и Сомовитови, бысть брань люта межи нма. Падающимъ же от обонхъ много. Василкови же и Сомовитови крѣпко держати брань.

Пришел митрополит и сказал Даниилу: «Исполнилось твое желание — возьми его дочь сыну своему в жены». А Василько сказал: «Иди к нему, ведь он христианин». Тогда Даниил пошел, взяв с собой сына своего Льва и митрополита, пришел к королю в Изволии, и взял его дочь в жены сыну своему, и отдал ему взятых в плен вельмож, которых бог предал в его руки, когда он с братом победил короля у города Ярослава. Он заключил с ним мир и вернулся в землю свою.

В год 6759 (1251). Умер великий князь ляхский Кондрат, который был славен и предобр. Горевали о нем Даниил и Василько. Потом же и сын его умер, Болеслав, мазовецкий князь, и оставил Мазовию брату своему Семовиту, послушав князя Даниила: потому что за ним замужем была его племянница, дочь Александра, по имени Настасья, которая потом вышла замуж за угорского боярина Дмитра.

В тот же год Семовит сел в Мазовии. Послал к нему Даниил и Василько, говоря ему: «Ты видел от нас добро, так пойдем с нами на ятвягов». И у Болеслава они получили помощь — воевод Суда и Сигнева, и собрались они в Дорогочине, и пошли, и перешли болота, и пришли в страну их.

Ляхи не утерпели и подожгли первое село ятвягов: и этим сделали зло — подали ятвягам знак, за что Даниил и Василько на них разгневались. Воевали они до вечера и захватили много пленников. Когда наступил вечер, приехали эльцы, собралась вся земля Ятвяжская, и прислали к Даниилу Небьста сказать: «Оставь нам ляхов, а сам иди с миром из нашей земли». Но желаемого они не получили. В то время, когда ляхи построили острог, они ночью напали на ляхов. А русские острога не строили. Ляхи крепко боролись, метали сулицы, и головни как молнии сверкали, и камни швыряли, как дождь ■ небес. Когда ляхам пришлось трудно, то Семовит послал, умоляя: «Пришлите мне лучников». А Даниил и Василько держали гнев за сожженное село, так что неохотно послали лучников, и то потому, что острог собирались уже проломить, сражаясь врукопашную. Когда же пришли лучники, многих ранили и многих убили стрелами и отбили ятвягов от острога. В ту ночь не было покоя от них.

Утром собрались все ятвяги, пешие и конные, очень много, так, что и лес был ими наполнен. Собравшись, они сожгли свои колымаги, иначе говоря, станы, в воскресенье, то есть в первый день недели. Даниил же князь пошел вперед и ушел далеко ■ Болеславовыми ляхами, а Василько остался ■ Семовитом, а Лазарь был сзади с половцами — и напали на него крепко, и знамя его отняли. Прибежал он к Васильку и Семовиту, и была лютая битва с ятвягами. И пало много с обеих сторон. Василько и Семовит стойко держались в битве.

Андрѣевъ же дворьскому, сердце крѣпко вмушо, нездравие же тѣло его обидержаше и руцѣ, потокушу же ему во ротныѣ, копие упусти и за мало не убьенъ бысть.

Посла же Василко ко брату си, глаголя, яко: «Брань си велика есть. Потѣснися к намъ». Данилови же навратившуся, и гнаша ѣ до лѣса. Онѣмъ же одинако належашимъ на нѣ, падшимъ же многимъ межи ними. Федоръ Дмитровицъ крѣпко боря раненъ бысть, еже с тоя раны смерть принять на рѣцѣ Нарѣви. Яшелъту же рекшу: «Лѣпо есть сѣдѣти намъ! Аще ли жалуете насъ, то преже себе жалуйте, и бещестья своего: нашими бо головами сдержати честь свою». И и бысть тако, каза Данило сосѣдати воємъ своимъ. *Сѣдѣше* же пондоша же и пондоша и умякчиша сердца ятвяземъ, узрѣвше крѣпость рускую и лядскую.

Идушимъ же имъ и плѣняшимъ и жгущимъ землю ихъ, прешедшимъ же имъ рѣку Олегъ, хотѣвшимъ имъ стати в тѣсныхъ мѣстѣхъ, узрѣвъ же князь Данилъ, воспринѣ и рече имъ: «О мужи воистини! Не вѣсте ли, яко крестьяномъ пространство есть крѣпость, поганимъ же есть тѣснота, деряждѣе обычай есть на брань». И пронде жаку плѣня и приде на чиста мѣста, стаща станомъ. Ятвяземъ же одинако нападающимъ на нѣ, и гнаша русъ и ляхове по нихъ, и мнози князи ятвязьсци изѣбѣени быша; и гнаша ѣ до рѣки Олга, и преста брань.

Наутрѣя же вожемъ не вѣдушимъ, блудящимъ я, два варва убьена быста, третьего жива яша рукама, и приведенъ бысть ко князю Данилови. Рече же ему: «Изведи мя на путь правый, животъ примешу». И власть ему руку, азде его, и престоша рѣку Лѣкъ.

Наутрѣя же пригнавшимъ к нимъ прусомъ и бортомъ. И воємъ же всимъ сѣсѣдшимъ, и оружьшимъся пѣшцемъ исо стана, щитъ же ихъ, яко заря бѣ, шоломъ же ихъ, яко солнцю восходящу, копнемъ же ихъ дръжашимъ в рукахъ, яко трѣсти мнози, стрѣлчемъ же обоимъ идушимъ и держащимъ в рукахъ рожаницъ своѣхъ и наложившимъ на нѣ стрѣлы своя противу ратнымъ, Данилови же, на конѣ сѣдѣшу и воѣ рядяшу. И рѣша пружн ятвяземъ: «Можете ли древо поддержати древо сулицами и на сию рать дерзнути?» Они же видѣвши и возвратишася восвоеи.

Оттуда же князь Данилъ приде ко Визьмѣ и пренде рѣку Наровъ. И мнози крестьяны от иленения избависта, и пѣснь славу пояху има, богу помогшу има, и придоста со славою на землю свою, наследивши путь отца своего великаго Романа, иже бѣ изострился на поганыхъ, яко левъ, имже ловци дѣти страшаху.

Въ лѣто 6760. Присла король угорьскы к Данилу, прося его на помощь, бѣ бо имъ рать на бой с нѣмци. Иде ему на помощь и приде къ Пожгу. Пришли бо бяху послы

А дворский Андрей, хотя и было у него мужественное сердце, упустил копье и едва не был убит, когда наткнулся на ратников, так как охватила болезнь его тело и руки.

Послал Василько к брату, говоря: «Битва здесь великая, поспеши к нам». Даниил вернулся и отогнал ятвягов к лесу. Другие, однако, тоже ударили на них, и многие из них были убиты. Федор Дмитриевич, мужественно сражаясь, был ранен, и из-за этой раны смерть принял на реке Нареве. Яшелт же сказал: «Сидеть-то хорошо на конях! Но если не жалееете нас, то пожалейте себя и подумайте о своем позоре — ведь вы нашими головами спасаете честь свою». После этого было вот что: Даниил велел своим воинам сойти с коней. Спешнясь и пойдя пешим строем и тем смягчили сердце ятвягов, показав им русскую и ляхскую силу.

И так они шли, разоряя и сжигая землю Ятвяжскую, и когда перешли реку Олег, то хотели остановиться в долине; увидев это, князь Даниил воскликнул, сказав: «О мужи-воины! Разве вы не знаете, что христианская сила в широком пространстве, а поганым — в узком, им привычна битва в лесу». И они прошли теснину, захватывая врагов в плен, и вышли в чистое поле, и астали станом. Ятвяги же, несмотря ни на что, нападали на них, а русские и ляхи гонялись за ними, и многие князья ятвяжские были убиты; и гнали их до реки Олега, и прекратилась битва.

Утром выяснилось, что проводники ничего не знают и блуждают; были убиты два варвара, а третьего взяли живым, и он был приведен к князю Даниилу. Даниил сказал ему: «Выведи нас на правильную дорогу — оставим тебе жизнь». Даниил поклялся, и тот вывел его, и они перешли реку Лук.

На другой день их догнали прусы и борты. Все воины сошли с коней, вооружились пехотинцы из стана, щиты их были как заря, шлемы как восходящее солнце, копья они держали в руках, как многочисленный тростник, а с двух сторон шли лучники, держа в руках самострелы и наложив на них стрелы против ратников, а Даниил сидел на коне и воинов строил в отряды. И сказали прусы ятвягам: «Можно ли дерево подержать сулицами или решиться напасть на такую рать?» И ятвяги, увидев это, вернулись восвояси.

Оттуда князь Даниил пришел к Визне и перешел реку Наровь. И многих христиан Даниил и Василько избавили от плена, и те пели им песню славы, ведь бог им помог, и вернулись они со славой в свою землю, следуя пути своего отца, великого Романа, который некогда устремлялся на поганых, как лев, так что им полowiцы пугали детей.

В год 6760 (1252). Прислал король угорский к Даниилу, прося его помощи, так как в то время у него шла война с немцами. Даниил пошел к нему на помощь и пришел к Пожгу. Пришли

иѣмѣцкыи к нему. Бѣ бо царь обѣдержаетъ в едень землю Ракушьску и Штирьску, герцюкъ бо уже убьенъ бысть. Бѣ бо имена посламъ: воевода царевъ и пискупъ Жалошьпурьскый, рекомый Сольскый, и Гарихъ Поруньскый, и Отагаре теньникъ, Пѣтовьскый. Възѣха же король с ними противу же Данилу князю. Данила же приде к нему, исполни вся люди своѣ. Нѣмцы же дивящеся оружію татарьскому, бѣша бо кони в личинахъ и в коярѣхъ кожаныхъ, и людье во ярыцѣхъ, и бѣ полковъ его свѣтлость велика от оружія блистающася. Самъ же ѣха подлѣ короля, по обычаю руску. Бѣ бо конь под нимъ дивленію подобенъ, и сѣдло от алата жъжена, и стрѣлы и сабля златомъ украшена нѣкими хитростыи, якоже дивитися, кожихъ же оловира грѣцкогo и круживы златыи плоскими ошитъ, и сапозн зеленого хѣза шити золотомъ. Немцемъ же зрящимъ, много дивящимся.

Рече ему король: «Не взялъ быхъ тысяще серебра за то, оже еси пришелъ обычаемъ рускимъ отцевъ своихъ». И просия у него въ станъ, зане зной бѣ великъ дне того. Онъ же я и за руку и веде его в полату свою, и самъ соволочашеть его, и облачашеть и во порты своѣ, и таку честь творяшеть ему.

И прииде в домъ свой.

Въ то же лѣто изгна Миндогъ сыновца своего Тевтевила и Едивида, *пославшю ему на войну со еуже своим на войну со Выконтомъ, на Русь воевать ко Смоленьку*. И рече: «Што хто приемлетъ, собѣ деръжитъ». Вражбою бо за ворожьство с ними литву зая, понмана бѣ вся земля Литовская и беишленное нѣмѣне их, притрано бѣ богатство ихъ. И посла на нѣ вои своѣ, хотя убити и я. Онѣма же увѣдавшима, и бѣжаста ко князю Данилу и Василкови, и прѣхаша во Володимерь. Миндогови же приславшю слы своя, река: «Не чини има милости». Не послушавъшима има Данилови и Василкови, зане сестра бѣ ея за Даниломъ.

Потомъ же Данило сгада с братомъ си и посла в ляхы ко княземъ лядьскимъ, река, яко: «Время естъ христьяномъ на поганѣхъ, яко сами нѣють рать межи собою». Ляхове же обѣщашася, нѣ нѣ исполниша. Данилу же и Василку пославшима Выкынѣта во ятвязѣ и во жемойтѣ ко нѣмцемъ в Ригу, и Викынѣтѣ же убѣди я серебромъ и дарми многими ятвязѣ и полъ жимойти. Немцемъ же отвѣдавшимъ Данилу, яко: «Тебе дѣля мнрѣ створимъ со Выкынтомъ, зане братья нашу многу погуби». Обѣщаша же ся немци братья ити на помощь Тевтивулу. Данило же и Василко пойдоста к Новгороду. Даниль же и Василко, братъ его, розгадавъ со сыномъ, брата си посла на Волковыескъ, а сына на Услонимъ, а самъ иде ко Здитову. И понмаша грады многы и звратишася в дома.

к нему послы немецкие. Был царь, который владел один землями Рагузской и Штирийской, а герцог был уже убит. Имена послов таковы: царский воевода и епископ Жалошпурский, то есть Сольский, Гарих Поруньский и Отто Гарретеник Петовский. Поехал король с ними против князя Даниила. Даниил же пришел к нему, исполнив всех людей своих. Немцы удивлялись татарскому вооружению: кони были в личинах и кожаных коярах, а люди — в кольчугах, и сияние великое исходило от полков, от блеска оружия. Сам Даниил ехал подле короля, по русскому обычаю. Конь под ним был на удивление, седло из жженого золота, стрелы и сабля украшены золотом и другими украшениями, достойными удивления: кожаные из греческого оловяра, обшитый широким золотым кружевом, сапоги из зеленой кожи, шитые золотом. Немцы смотрели и сильно дивились.

■ сказал Даниила король: «Я отказался бы от тысячи серебра, лишь бы ты пришел, — по русскому обычаю своих отцов». Даниил попросился у него в стан, потому что был сильный энгой в тот день. Король взял его за руку, и ввел в свою палатку, и сам его раздел и одел в свои одежды, такую честь оказал он ему.

И возвратился Даниил к себе домой.

В тот же год Миндовг изгнал своих племянников Тевтивила и Едивида, он послал их на войну, вместе с их дядей Выкинтом, на Русь воевать, к Смоленску, и сказал: «Кто что захватит, пусть тем и владеет». Сам же он коварством из-за вражды завладел Литвой, захватил всю землю Литовскую и бесчисленные их имения и прибрал к рукам их богатство. Миндовг послал вслед своих воинов, желая их убить. Они же, узнав об этом, бежали к князю Даниила и Васильку и приехали во Владимир. Миндовг же прислал послов своих, говоря: «Не оказывай им милости». Но Даниил и Василько его не послушали, потому что их сестра была замужем за Даниилом.

Потом Даниил договорился с братом своим и послал в Ляшскую землю к князьям ляшским, говоря: «Сейчас время идти христианам на язычников, потому что у них война между собой». Ляхи обещали, но не сдержали слово. Даниил и Василько послали Выкинта к ятвягам и жмуди и к немцам в Ригу, и Выкинт подкупил серебром и многими дарами ятвягов и половину жмуди. А немцы ответили Даниила: «Ради тебя мы заключим мир с Выкинтом, хотя он много наших братьев погубил». Немецкие рыцари обещали идти на помощь Тевтивилу. А Даниил и Василько пошли к Новогрудку.

Когда Даниил посовещался с Васильком, братом своим, и со своим сыном, то послал Даниил брата своего на Волковыйск, а сына на Услоним, а сам пошел ■ Здитову. Они захватили много городов и возвратились домой.

Потом же присла Выкынтъ, рекый, яко нѣмцѣ хотять востати на помощь Тевтивилу. И посла Данило Тевтивила и помочь собѣ и ■ нимъ русь и половцѣ, и многое воеванне бысть межн ими.

Оттуда же Тевтивилъ иде с полономъ Даниловымъ в Ригу, и приѣхаша рижани с великою честью, и крещенъ бысть.

Увѣдав же се Миндого, яко хотять ему помогати божии дворянѣ и пискупъ и вся вон рижская, и убоявся, посла тайнѣ ко Андрѣви, мастеру рижьску, и убѣди и дарми многими, сирѣчь умоли его, послалъ бо бѣ злата много и серебра, ■ сосуды серебряныи и златыи и красныи, и конѣ многы, рекый: «Ашъ убѣши и женешн Тевтивила, и еще болша сихъ примешн». Оному же рекъшу: «Не можешн избавленъ быти, аще не послешн ■ папѣ и примешн крещення, не одолѣши врагу. Дружбу имѣю к тебе». О злѣ зла! Златомъ ослѣпихъ очи свои, имже нынѣ пакы от нихъ бѣду приемлетъ. Миндогъ же посла к папѣ и приѣхаша крещенне, крещенне же его лъстиво бысть, хряше богомъ своимъ в тайнѣ: первому Нѣвадѣви, и Телявелн, и Диверикъзу заеячему богу, и Мъидвину, — егда выѣхаше на поле, и выбѣгнаше заяць на поле, в лѣсъ рошѣния не вохожаше вону и не сибѣше ни розгы уломити. И богомъ своимъ хряше, и мертвыхъ телеса сожигаше, и поганьство свое явѣ творяше.

Тевтивилу же исповѣдъ пискупъ и пребошъ Вирьжанъ, сожалишася по немъ, вѣдяху бо, аще Тевтивилъ не бы изгнанъ, Литовская земля в руку бѣ ихъ, и крещенне неволею приѣхаша. Си же вся некрестяныхъ литву створи Андрѣй, и изгнанъ бысть сану своего от братья. Тевтевилъ же приѣхаша во Жемойтъ ко воеви своему Выкынтову, пойма ятвязѣ и жемойтъ и помощь Данилову, иже бѣ далъ ему Данилъ древле, иде на Миндогва.

Миндѣвгъ же собрался бѣ и умысливъ же собѣ не битися с ними полкомъ, нѣ видѣ во градъ именемъ Воруа. ■ высла шурина своего ночью, и розгнаша ■ русь и ятвязѣ. Наутрѣ же выѣхаша нѣмцѣ со саможѣлами, и ѣхаша на нѣ русь с половци и стрѣлами и ятвязи со сулицами, и гоняшася на поли подобной нгрѣ. Оттуда же вратишася во жемойтъ.

И приде Миндовгъ, собравъ силу велику, на городъ Выкинтовъ именемъ Твиреметь. Выѣхаша же Тевтевилъ изъ города, русь и половци Даниловы с ними и жемойтъ ■ ними и мнози пѣшцы. Гонящимъ же имъ застрѣли кочъ половчинъ Миндогова въ стегно, и возвратися Миндовгъ в землю свою. Многимъ же ратьнымъ бывшимъ межн ими. Всиномъ подѣ тѣмъ же градомъ убѣенъ бысть.

Въ лѣто 6761. Тевтивилъ присла Ревбу река: «Пойди к Новугороду». Данило же пойде с братомъ Василкомъ и со сыномъ

Потом прислал посла Выкинт, сообщая, что немцы хотят стать на помощь Тевтивилу. И послал Даниил в поход Тевтивила, и в помощь ему дал русских и половцев, и вели они долгую войну.

Оттуда Тевтивил пошел с Данииловыми пленниками в Ригу, и рижане приняли его и великой честью, и он был крещен.

Узнал Миндовг, что хотят помогать Тевтивилу божиин дворяне, и епископ, и все рижские воины, испугался и тайно послал к Андрею, рижскому магистру, и уговорил его с помощью богатых даров, то есть умолил его, послав много золота и серебра, и прекрасных сосудов серебряных и золотых, и коней много, и сказал он: «Если ты убьешь или выгонишь Тевтивила, получишь еще больше». Но тот сказал: «Не избавишься тебе от этого; если не пошлешь к папе и не примешь крещения — не одолеть врага. А я к тебе дружбу имею». О, злее ала! Золотом ослепил глаза свои, а теперь снова от них беду примет. Миндовг послал к папе и принял крещение, но крещение его было ложно, он приносил втайне жертвы своим богам: первому Нонадею, и Телявелю, и Диверкизу, заячьему богу, и Миденну (когда выезжал в поле и выбегал заяц на поле, он не входил в лес и не смел и прута сломить). Он приносил жертвы своим богам, сжигал тела мертвых и открыто держался языческих обычаев.

Тевтивила же поддерживал епископ и пробст Виржан, которые жалели о нем, ибо знали, что, если бы Тевтивил не был изгнан, Литовская земля была бы в их руках и поневоле приняла бы крещение. А что литовцы не крестились, виноват Андрей, за что он был орденом отлучен от своего сана. Тевтивил же прибежал в Жмудскую землю к своему дяде Выкинту, прихватив ятвягов, жмудь и помощь Даниила, которую дал ему Даниил еще прежде, и пошел на Миндовга.

Миндовг же подготовился, но решил не биться с ними полком, а ушел в город под названием Ворута. Он ночью выслал своего шурина, однако того прогнали русские и ятвяги. Утром выехали немцы с самострелами, и поехали против них русские и половцы со стрелами и ятвяги с сулицами, и они гонялись по полю, как будто в игре. И затем вернулись в Жмудскую землю.

И пришел Миндовг, собрав великую силу, в город Выкинты, называемый Тверимет. Выехал Тевтивил из города, а с ним русские и половцы Данииловы, и жмудь с ними, и многие пехотинцы. В погоне за ним половчин попал стрелой в бедро Миндовгова коня, и Миндовг возвратился в свою землю. И много битв было между ними. Висимот под тем городом был убит.

В год 6761 (1253). Тевтивил прислал к Даниилу Ревбу сказать: «Пойди к Новогрудку». И Даниил пошел с братом Васильком,

Лвом и с половици со сватомъ своимъ Тѣгакомъ, и приде к Пиньску. Князи же Пиньскѣи имѣяху лестви и поя ѣ со собою неволею на войну. И послаша сторожѣ лнтва на озерѣ Зытѣ, и гнаша чересъ болота до рѣкы Щарѣ. Совокупившимъ же ся воиємъ всимъ, свѣтъ створиша, рекуще, яко: «Вѣсть уже есть на насъ». Пришмъ же ся имъ, не хотящимъ ити воевать, Даниль же мудростью рѣчь створи, яко: «Срамоту имѣемъ от лнтвы и от всихъ земель, аще не дондемъ и вратимся. Наутрѣ же — рече — свѣтъ створимъ». Тоѣ ноци пославъ по всимъ воиємъ, рекый: «Пондете, да разумно будетъ всимъ не хотящимъ ити на войну». И зрѣвшѣ же воѣ пошедшиѣ, и сами нужею пондоша, нини же вси.

Наутрѣ же плѣниша всю землю Новгородскую. Оттуда же возвратишася в домъ свой. Ятвяземъ же побѣхавшимъ на помощь Данилу, не могоша добхати, зане снѣзи велицѣ быша. Оттуда же возвратишася с помощью божиею, приемше плѣнъ великъ.

Потомъ же посла с братомъ и со сыномъ Романомъ люди своя, ■ взяста Городень, а сама воротистася от Бѣльска. Потомъ же посласта многы своя плѣшцы и коньники на град ихъ и плѣниша всю воотчину ихъ и страны ихъ.

Миндогъ же посла сына си и воева около Турьска.

Того же лѣта присла Миндовгъ к Данилу, прося миру и хотя любви, ■ сватѣствѣ. Тогда же Тевтилъ прибѣже к Данилу и жемойтъ и ятвязь, река, яко: «Миндовгъ убади я серебромъ многимъ». Данилу же гнѣвъ имѣющю на нѣ.

Въ лѣто 6762. В та же лѣта времени минувшу.

Хронографу же нужна есть писати все, ■ вся бывшая, овогда же писати в передняя, овогда же воступати в задняя. Чѣтый мудрый разумѣть. Число же лѣтомъ здѣ не писахомъ, в задняя впишемъ по Антиохыйскимъ соромъ, алумѣпнядамъ грѣцкими же численницами, римьскы же висикостомъ, якоже Евъсѣвий и Памѣфилъво нинни хронографи списаша от Адама до Хрѣстоса. Вся же лѣта спншемъ, рошетъше во задняя.

По убьеньи же герьцюковъ, рекомаго Фридриха, — бився одолѣ королеви угорьскому и убьень бысть от своихъ боярь во брани, — мятѣжу же бывшу между силными людьми о честь и ■ волость герьцюкову убьеного, ■ землю Ракушъску и о землю Штирьску. Королеви же угорьску риксу и королеви чѣшъску бѣющимася о ню.

Король же угорьскый возведе искаше помощи, хотяше прияти землю нѣмѣцкую. ■ посла к Данилови, рекый: «Пошли ми сына Романа, да вдамъ за нѣ сестру герцикову, и вдамъ ему землю Нѣмѣцкую». ■ ѣха во нѣмѣцъ ■ Романомъ, и да сестру герцикову за Романа, и створить обѣтъ, его же за множество весь не списахомъ.

и с сыном Львом, ■ ■ половцами, и со сватом своим Тегаком, и пришел к Пинску. Князья Пинские таили обман, их взяли ■ собою на войну неволею. Литовцы послали сторожевые отряды на озеро Зьяте, и они прошли через болота до реки Шары. Когда все полки соединились, созвали совет и сказали: «О нас уже известно». ■ воины препирались — не хотели идти воевать, Даниил же сказал им мудрое слово: «Стыдно нам перед Литвой и остальными землями, если мы не дойдем и вернемся. Завтра,—сказал он,—устроим совет». Той же ночью он послал ко всем воинам, говоря: «Пойдите,— пусть увидят это все те, кто не хочет идти на войну!» И, видя воинов, которые пошли, и другие воины сами пошли поневоле.

И уже утром они захватили всю землю Новогрудскую. Оттуда же возвратились домой. Ятвяги поехали на помощь Даниилу, но не могли проехать, потому что выпал большой снег. Оттуда они вернулись, ■ божьей помощью захватив много пленных.

Потом послал Даниил с братом своим ■ ■ сыном своим Романом своих людей, и взяли они Городец, а сами воротились от Бельска. Потом Даниил послал много своих пеших воинов и всадников на их города, и они захватили все их вотчины и области.

А Миндовг послал своего сына, и тот воевал около Турийска. В том же году Миндовг прислал к Даниилу со сватовством, прося мира и желая согласия. В то время Тевтивил прибежал ■ Даниилу от жмуди и ятвягов, говоря: «Миндовг их подкупил серебром многим». ■ Даниил разгневался на них.

В год 6762 (1254), в те же годы, по прошествии времени. Хронографу приходится описывать всех и все происходящее, иногда забегать вперед, иногда отступать назад. Мудрый, читая, поймет. Число годов мы здесь не писали, потом впишем — по антиохийскому счету сирийцев, по олимпиадам — греческим исчислениям, по римским високосам, как Евсевий Памфил и другие летописцы написали, от Адама до Христа. А года все напишем после, рассчитав.

После убийства герцога Фридриха — он бился ■ королем угорским и был убит своими боярами в бою — была распря между знатными людьми ■ достоинстве и владениях убитого герцога — о земле Рагузской и земле Штирийской. Король же угорский — рикс — и король чешский боролись за них.

Король угорский стал искать помощи, желая захватить немецкую землю. Он послал сказать Даниилу: «Пошли мне сына своего Романа, и я отдам за него сестру герцога и передам ему немецкую землю». И поехал к немцам ■ Романом, и выдал за Романа герцогову сестру, и выполнил обещание — подробно об этом не пишем, ибо долго рассказывать.

Потом же посла к Даниловн, рекый: «Ужика ми ■ свать еси, помози ми на чехы». И убъди н. ■ понде на Опаву путем своимъ, самъ бо плъняше землю Моравъскую, ■ многы города расыпа, и вси пожъже, и велико убийство створи землѣ той.

Данилъ же снемся ■ Болеславомъ, мысляше, како проити землю Опавъскую. Болеславу же яко не хотящу, жена же его помогаше Даниловн словесы, бѣ бо дщи короля угорьского именемъ Кинька. Даниловн же князю хотящу ово короля ради, ово славы хотя,—не бѣ бо в землѣ Русцѣй первее, иже бѣ воевалъ землю Чышъску; ни Святославъ хоробры, ни Володимѣрь Святый. Богъ хотѣни его исполни. Спѣшаше бо и тосняшеся на войну. Поем же сына своего Лва и помощь от брата Василка тысячкого Юрья, снемъшеся с Болеславомъ и поиде съ Кракова.

Придоша на рѣку Одру къ городу Козлин, и приѣха к нему Володиславъ, сынъ Казимиръ Лѣсконогого Межькы, и поимъ коньники и пѣшцы. И придоша к рѣцѣ Пснѣ, и створи же свѣтъ Данило и Левъ с Володиславом, куда бы воевати. Он же не исповѣдъ правды и дасть вождь на лѣсти. Послѣ же князь Данил Лва, и Тевтивила, и Еднвида, и дворьского, и всѣ вождь, самъ же оста в малѣ со старыми бояры, со Юрьемъ тысяцкимъ. Левъ же иде и воева, и видѣ, яко лжють вожеждь, и не слуша ихъ, иде в горы лесныя и взя полонѣ великъ.

Идущю же Данилу с Болеславомъ ко Опавѣ, пославъ сторожи ляхы своя. Выѣха же Андрей изъ Опавы с чехы. И срѣтшися имъ и сразившися, одолѣ Андрей: мало бѣ ляховъ. Иныѣ изби, а иныѣ изонма. И вииде вели страх в ляхы.

Приѣхав же Данило и рече имъ: «Почто ужасываетесь? Не вѣсте ли, яко война безъ падшихъ мертвыхъ не бываетъ? Не вѣсте ли, яко на мужи на ратныхъ нашли есте, а не на жены? Аще мужъ убьенъ есть на рати, то кое чюдо есть? Инии же и дома умирають безъ славы, си же со славою умроша! Укрѣпите сердца ваша и подвигнете оружье свое на ратиѣ!» Снии же словы укрѣпивъ ѣ, иное много глаголавъ имъ. И понде ко Опавѣ.

Видѣвъ же окрестная села, бѣжашая во град, много же множество, и кѣ бѣ ему кого послати. Рече же Володиславу: «Мнѣ еси учинилъ неправду, а себе еси погубилъ. Аще бы Левъ и людѣ мои сде былъ вси, то уразъ велий быша земли сей учинилъ и град съ аче съ приять бы былъ». И сожалеси, отславъ сына си Лва и вождь. Ляхы же нудяше ѣхати ко граду, одинако же им не хотящимъ. Видивъ се, печаленъ бысть, не вѣдый о сыну своемъ и о вождѣ, кдѣ суть. Ляховъ же не хотѣша ѣхати ко граду, но хотѣша далече стати города.

Потом он послал к Даниилу сказать: «Ты мне родственник и сват, помоги мне против чехов». И убедил его пойти. И пошел в Опаву своим путем, и сам разорил Моравскую землю, разрушил многие города, все пожег и страшную резню устроил в той земле.

А Даниил, соединившись с Болеславом, раздумывал, как пойти в Опавскую землю. Болеслав не хотел идти, но его жена, по имени Кинека, своими уговорами помогала Даниилу, ведь она была дочь угорского короля. А Даниил-князь хотел идти воевать и ради короля, и ради славы — ведь не было прежде в Русской земле никого, кто бы завоевывал Чешскую землю: ни Святослав Храбрый, ни Владимир Святой. Бог исполнил его желание. Он спешил и стремился воевать. Взяв сына своего Льва и в помощь от брата Василька тысяцкого Юрия, соединившись с Болеславом, пошел от Кракова.

Пришли на реку Одру в город Козлий, и приехали к нему Владислав, сын Казимира, внук Мешка Ласкононого, с конными и пешими войсками, и пришли они к реке Псине, и там устроили совет — Даниил и Лев с Владиславом — куда идти воевать. Владислав не сказал правды и дал им неверного проводника. Послал князь Даниил Льва, и Тевтивила, и Едива, и дворского, и всех воинов, а сам остался с небольшим отрядом, и со старыми боярами, и с тысяцким Юрием. Лев пошел воевать, увидел, что проводники обманывают, не стал их слушать, пошел в лесистые горы и взял много пленных.

Когда Даниил и Болеслав вышли к Опаве, ляхи выслали сторожевые отряды. Андрей же выехал из Опавы с чехами. Они встретились и сразились, и победил Андрей, потому что было мало ляхов. Одних он убил, а других взял в плен. И великий страх напал на ляхов.

Приехал Даниил и сказал им: «Что вы ужасаетесь? Разве вы не знаете, что война не бывает без убитых? Разве вы не знаете, что натолкнулись вы на мужей и воинов, а не на баб? Если муж убит на войне, что за диво? Другие дома умирают без славы, а эти со славой умерли! Укрепите ваши сердца и поднимите свое оружие против врагов!» Он укрепил их этими словами и многое другое сказал им. И пошел к Опаве.

Увидел он, что жители окрестных сел бегут в город, многое множество, а ему на город некого послать. И сказал он Владиславу: «Ты мне учинил неправду и себя погубил. Если бы Лев и все мои люди сейчас были бы здесь, то мы причинили бы великий урон этой земле и город так или иначе был бы взят». Он очень жалел, что отослал своего сына Льва и воинов, и принуждал ляхов ехать к городу, но они не хотели. Он видел это и опечалился, не ведая о сыне своем и войске. А ляхи не хотели ехать к городу, хотели стоять подальше от него.

Снемъ бо бѣ рѣченъ всимъ воємъ воевалнымъ приѣхати имъ ко граду.

Данилови же рекше: «Аще вы хотите ити прочь, но азъ хочу ся оставити самъ в малѣ дружинѣ и сожъдати воевъ моихъ». Послушавъ же Болеславъ и ляхове ꙗ стаха ниже града на рѣцѣ Олавѣ, не смѣяху бо ся отлучити ся его.

Того же вечера приде Левъ с вон, имы пять велик со собою. Того же вѣчера створиша свѣтъ, да наутрѣя преидуть рѣку и обидутъ градъ и пожгутъ вся вишня: храмы и ограды и гумна.

Утру же бывшу, створиша тако. Болеславъ же не изиде за рѣку, но ста на горахъ, исполчився. Володиславъ же иде; и пришедъ к первымъ вратомъ, пожгоша, и приидоша на другая врата. И выѣхаша чехове, и неколико ихъ убиша, а другая выгнаша. Бенешъ же стояше предъ враты со хоругвою. И около другихъ вратъ пожгоша окрестная града. Пришедшимъ же ко третимъ вратомъ, каза Данило сосѣдати и жечи окрестная града. Людемъ же внезапно пустившимся ко граду, нѣмцы же видѣвше устремленье руское крѣпко, и побѣгоша, и неколико ихъ убиша во вратѣхъ, и вратъ не затвориша бѣжаше.

Данило бо бѣ очима напрасно боля, и не видѣ бывшего во вратѣхъ. Видѣ бо люди своя текуща и обнажи мечъ свой, возгна ѣ, и тѣмъ не прія град. Потомъ же видѣвше стужиси о неприяти града. Болѣстью же унуженъ и утрудився, рече сынови своему: «Пожжи вся окрестная града. Азъ же пойду во колымагъ свой», рекше во станъ. Бѣ бо всю войну боленъ очима. И мнози нудяхуть вратитися, онъ же не створи того. Наутрѣя же снемшеся, поиде во верхъ Олавы, плѣняя и жгя, и ста близъ града рекомаго Насилья. Слышавъ, яко русь и ляхове яти суть во градъ томъ, наутрѣя же исполчився, поиде к нему. Видѣвше же многое множество полкомъ устремление, не стерпѣша, но предашася. Вземъ град, испусти колодники, и постави хоругвь свою на градъ, и обличи побѣду, а самѣхъ помялова. Отшедъ же ста на вси Нѣмцкой.

Слышавъ же Даниль, яко Бенешъ ѣхалъ есть во Глубичи. Наутрѣя же сполчився с Болеславомъ поиде, плѣняя и жга, во Глубичи. Пославъ же Володиславъ вожже вся окрестная вси, рекомая околняя, и зло створи, тѣмъ бо не взяша града.

Пришедшу же Данилу и Болеславу ко граду, вси вон хотяху взяти града приметомъ. Вѣтру же напрасно вѣющу на градъ, а градъ же елиню створенъ бысть, и греблю малу видяшу. Искахуть бо вон, вѣдѣше сѣмо и сѣмо, дрѣва ꙗ соломы; што бы приврещи граду, не обрѣтоша. Вся бо бѣ пожегль Володиславъ окрестная и ближняя вси, и тѣмъ не зажженъ бѣ градъ.

Был уговор всем воинам, участвующим в войне, прийти к городу. Даниил сказал: «Если вы хотите — уходите прочь, я же хочу остаться один ■ малой дружиной и буду ждать моих воинов». Услышав это, Болеслав ■ ляхи встали ниже города на реке Опаве, не посмев покинуть его.

В тот же вечер пришел Лев с воинами, ведя ■ собой много пленников. И в тот же вечер собрали совет и решили, что утром они перейдут реку, обойдут город и сожгут все, что вне стен его: постройки, ограды, гумна.

И когда наступило утро, они так и сделали. Болеслав же не пошел за реку, но встал на горах, готовый ■ бою. Владислав же пошел, и, придя к первым воротам, они сожгли их, и пришли ко вторым воротам. ■ выехали чехи и нескольких их убили, а других прогнали. Бенеш стоял перед воротами со знаменем. И около других ворот пожгли окрестности города. Когда же пришли ■ третьим воротам, приказал Даниил слезть ■ коней ■ жечь окрестности города. Как только люди внезапно устремились к городу, немцы, увидев сильный натиск русских, побежали, ■ некоторые из них были убиты в воротах, ■ ворот бегущие не закрыли.

У Даниила внезапно заболели глаза, и он не видел того, что происходило ■ воротах. Он видел, что его люди бегут, и, обнажив свой меч, погнал их, ■ из-за этого не взяли города. Потом, увидев, в чем дело, горевал, что не взяли города. Измученный болезнью и усталый, он сказал своему сыну: «Сожги все окрестности города. Я же пойду ■ свои колымаги», иначе говоря в станы. Ведь он всю войну проболел глазами. Многие уговаривали его вернуться, но он этого не сделал.

Назавтра, когда все собрались, Даниил пошел вверх по Опаве, разоряя и сжигая, и остановился у города по названию Насилье. Он слышал, что в том городе есть захваченные русские и ляхи, и на другой день, приготовившись к бою, пошел ■ нему. Горожане, увидев приближение многого множества полков, не выдержали и сдались. Даниил взял город, освободил пленных, поставил знамя свое на городской стене, отметив победу, а жителей помиловал. Отойдя, он остановился в немецком селе.

Даниил узнал, что Бенеш поехал к Глубичичу. На другой день, приготовившись к бою, пошел, вместе с Болеславом, разоряя и сжигая, к Глубичичу. Послал и Владислав сжигать окрестные села, окольные, и тем сделал зло, так как города не взяли.

Когда Даниил и Болеслав пришли к городу, все воины хотели взять город приметом. Ветер сильно дул на город, а город был построен из елового леса, вал же был низким. Воины ездил враз-вперед, искали дров ■ солом, чтобы забросить в город, ■ ничего не нашли. Все пожег Владислав в окрестности ■ поблизости, и поэтому не смогли поджечь город.

Того же вечера думаютъ: «Камъ поидемъ: или ко Особолозъ, или на Гърьборта, или возвратимся в дома свои?» Гърьбортъ же присла Данилови мечъ и покорение свое. Сгадавше Данило и Болеславъ, яко: «Всю землю поплъннлъ есмы». Наутре же возвратився во свояси, и пренде реку Одру, и проиде землю Володиславлю.

Тогда же во Краковъ бѣша послѣ папѣ, носяще благословение отъ папѣ и вѣнцъ и санъ королевства, хотяще видѣти князя Данила. Онъ же рече имъ: «Не подобаетъ ми видѣтися с вами чужей земли, нѣ паки».

Оттуда же проиде землю Судомирскую и приде во град Холмъ съ честию и со слагоу, в домъ Пречистоу, падъ поклонися и прослави бога о бывшемъ, не бѣ бо нѣкоторый князь руский воевалъ землю Чѣшское. И видѣвся со братомъ своимъ, и бысть в радости велицѣ, и прибываше в домъ святого Ивана во городъ Холмъ, с веселениемъ славя бога и пречистую его мать и святого Ивана Златоустаго.

В лѣто 6763. Присла папа послы честны, носяще вѣнцъ и скипетръ и коруну, еже наречеться королевский санъ, рекый: «Сыну, прими отъ насъ вѣнцъ королевства». Древле бо того прислалъ к нему пѣскупа Береньского и Каменецкого, река ему: «И прими вѣнцъ королевства». Онъ же в то время не приялъ бѣ, рѣка: «Рать татарская не престае алы живущи с нами, то како могу прияти вѣнцъ бес помощи твоей». Опиза же приде вѣнцъ нося, обѣщаваяся, яко: «Помощь имѣти ты отъ папы». Оному же однако не хотящу, и убави его мати его, и Болеславъ, и Семовитъ, и бояре Лядскы, рекуше, дабы приялъ бы вѣнцъ. «А мы есмь на помощь противу поганымъ».

Онъ же вѣнцъ отъ бога прия, отъ церкви святыхъ апостолъ, отъ стола святого Петра, и отъ отца своего папы Некѣнтѣ, и отъ всѣхъ епископовъ своихъ. Некентий бо кляняше тѣхъ хулящимъ вѣру грѣцкую правовѣрную, и хотящу ему сборъ творити о правой вѣрѣ, о воединенѣи церкви. Данило же прия отъ бога вѣнцъ в городъ Дорогичинъ.

Идушу ему на войну со сыномъ Львомъ и со Сомовитомъ, княземъ лядскимъ, братъ бо ему воротися, бѣ бо язва ему на нозѣ, и посла воу свои со братомъ всѣ. Королеви же Данилу пришедшу на землю Ятвязьскую и воевавшу. Левъ же увѣдавъ, яко Стѣпикнѣ в лѣсъ осылься есть и с нимъ ятвязь, и гна на нь, поима люди, и приде к осыку. Ятвяземъ вытекшимъ на нь изъ осыка, сущи же с нимъ снузници възбѣгоша. Львови же сосѣдшу с коня одному, и бьющюся с ними крѣпко. Видившимъ же имъ, яко Левъ одинъ бьется с ними, навратившася малии на помощь ему. Львови же убодшему сулицю свою въ шить его, и не могушу ему тулитися, Левъ Стекынѣтъ мечемъ уби

В тот же вечер стали советовать: «Куда пойдем? — к Особологе, или против Герборта, или возвратимся домой?» Герборт прислал Даниила меч, изъявляя покорность. Даниил и Болеслав решили: «Мы уже разорили всю землю». И наутро, вернувшись назад, перешли реку Одру и прошли землю Владислава.

Тогда в Кракове были послы папы, которые принесли благословение от папы, корону и сан королевский, и хотели видеть князя Даниила. Он же сказал им: «Не подобает мне видеться с вами на чужой земле — но потом».

Оттуда он прошел землю Сендомирскую и пришел в город Холм — честью и славою, и в церковь Пречистой, поклонился земным поклоном и прославил бога за все бывшее — ведь никакой русский князь не завоевывал Чешской земли. Он увиделся и братом своим, и был в великой радости, и побывал в церкви святого Иоанна в городе Холме, радостно славя бога, пречистую его мать и святого Иоанна Златоуста.

В год 6763 (1255). Прислал папа почетных послов, принесших венец, скипетр и корону, которыми выражается королевское достоинство, с речью: «Сын, прими от нас королевский венец». Он еще до этого присылал к нему епископа берейнского и каменецкого, говоря: «Прими венец королевский». Но в то время Даниил их не принял, сказав: «Татарское войско не перестает жить с нами во вражде, как же могу я принять от тебя венец, не имея от тебя помощи?» Опизно пришел и принес венец, обещая: «Будет тебе помощь от папы». Он, однако, не желал, и убедили его мать его, Болеслав, Семовит, ляхские бояре, чтобы он принял венец, говоря ему: «А мы будем тебе в помощь против поганых».

Он же венец от бога принял в церкви святых Апостолов, от престола святого Петра, от отца своего папы Иннокентия и от всех епископов своих. Иннокентий предавая проклятию тех, кто хулил православную греческую веру, и хотел собрать собор об истинной вере, о воссоединении церквей. Даниил принял венец от бога в городе Дорогичине.

Когда Даниил пошел на войну с сыном своим Львом и Семовитом, князем ляхским, Василько вернулся, потому что у него была рана на ноге, и послал Даниил всех своих воинов с братом. И когда король Даниила пришел в землю Ятвяжскую, то повоевал ее. Лев, узнав, что Стекинт укрепился в лесу, в осеке, и ним ятвяги, погнался за ними, взяв с собой людей, и пришел к осеке. Ятвяги вышли из осека против него, и бывшие с ним всадники разбежались. Лев же, сойдя с коня, один крепко бился с ними. Увидев, что Лев один бьется с ятвягами, некоторые из его людей вернулись к нему на помощь. Лев вонзил свое копье в щит Стекинты, так что он не смог им прикрываться, и убил Лев Стекинты мечом,

и брата его прободе мечемъ. Они же погибоша. Он же, гоняше я пѣшь, ■ они же на конихъ гоняще, побывахуть я и бодяхуть я.

Данилу же королевн, ставшу в дому Стѣкинтовъ, принесе к нему Левъ оружье Стѣкинтовъ и брата его я обличи побѣду свою. Отцю же его королевн в радости бывши велицѣ ■ мужьствъ и дерзости сына своего. Коматови же приѣхавшу от ятвязь, общавающимся имъ в работѣ быти. Ляхом же исполнившимся зависти и лести, наченшимъ прияти поганимъ. Се же уѣдавъ Данило король, повелѣ воевати землю Ятвяжскую, и домъ Стѣкинтовъ всѣ погубленъ бысть, еже ■ донинѣ пусто стоить. Данилу же королевн, идущу ему по езеру, и видѣ при березѣ гору красну и градъ бывши на ней, прежде именемъ Рай. Оттуда же приде в домъ свой.

■ та же лѣто... приѣхаша татарѣ ко Бакотѣ, и приложися Милѣй к нимъ. Даниловн же пошедшу на войну на литву и на Новъгородокъ, бывшу раскалью, посла сына си Лва на Бакоту. Посла Левъ дворьского перед собою. Изѣхавше яша Милѣя баскака, и приведе Левъ Милѣя отцю си, и бысть паки Бакота королева отца его. Потом же сдумавъ со сыномъ, и отпусти и, а поручникъ бысть Левъ, яко вѣриу ему быти. И паки приѣхавшим татаромъ, и створи лѣсть и предасть ю паки татаромъ Бакоту.

Потом же Куремьса приде ко Кремьянцю и воева около Кремьянца. Андрѣевн же на двое будушу, овогда взывающуся: «Королевъ есмь», овогда же татарьскимъ, держашу неправду во сердци. Богъ предасть в руки их: оному же рекшу: «Ватыева грамота у мене есть», онѣм же болма возъярившимся на нь, и убьенъ бысть, и сердце его вырѣзаша. И не успѣваше ничто у Кремьянца, и възаратишася во страны своя.

Изяслав же проси у нихъ помощи нти на Галичъ. Они же рекоша ему: «Како идеши в Галичъ, а Данило князь лють есть. Оже отъиметь ти животъ, то кто ти избавить?» Онъ же не послуша ихъ, но собравъ около себе, иде в Галичъ. Данило же, слышавъ то, скорбенъ бысть, яко в невидѣнныя се бысть, посла сына своего Романа и бояры свои всѣ на нь. Лва бо прежде отрядилъ бѣ королевн, а самъ ѣха преводить вой своихъ. Вдущу же ему до Грубешева, и уби вопревъ шесть, а самъ же уби ихъ рогатниоу 3, а три отроци его. И вдасть мяса воемъ на путь. А самъ помолився святому Николѣ и рече воемъ своимъ: «Аще сами будутъ татарове, да не видеть ужасъ во сердце ваше». Онем же рекшимъ: «Богъ буди помощникъ ти, створишь повѣльная тоя».

и брата его поразил мечом. И они погибли. Лев пешим गयाлся за ятвягами, а другие преследовали их на конях, били и рубили их.

Король Даниил остановился в доме Стекинта, и Лев принес ему оружие Стекинта и его брата, подтверждая тем свою победу. И его отец король очень радовался мужеству и доблести сына своего. Комат приехал от ятвягов, которые обещали быть покорными. А ляхи, исполнившись зависти и обмана, стали доброжелательствовать поганым. Узнав об этом, король Даниил велел повоевать землю Ятвяжскую, и дом Стекинта был весь разорен, и доныне это место пусто стоит. Когда король Даниил шел по озеру, он увидел на берегу прекрасную гору и на ней город, который раньше назывался Рай. Оттуда он вернулся к себе домой.

В тот же год приехали татары к Бакоте, и к ним присоединился Милей. Даниил отправился воевать против литовцев и на Новогрудек, и была оттепель, и послал он сына своего Льва в Бакоту. Послал Лев дворского впереди себя. Захватили они Милея-баскака, и привел Лев Милея к своему отцу, и снова Бакота сделалась достоянием отца его короля. Потом, посоветовавшись с сыном своим, Даниил отпустил Милея, и Лев был поручителем, что он будет верен Даниилу. И снова приехали татары, и Милей нарушил клятву, и снова отдал Бакоту татарам.

Потом Куремса пришел к Кременцу и воевал в окрестностях Кременца. Наместник Андрей оказался двурушником — иногда он говорил: «Я служу королю», а иногда — что служит татарам; держал он обман на сердце. Бог предал его в руки татар; Милей сказал им: «У меня есть грамота Батыева», и они еще больше разъярились на него, и убили его, и вырезали его сердце. Но они ничего не достигли у Кременца и возвратились в свою страну.

Изяслав просил у татар помощи, чтобы идти на Галич. Они же сказали ему: «Как ты пойдешь на Галич? Князь Даниил лют. Если он захочет отнять у тебя жизнь, то кто тебя спасет?» Он же не послушал их, но, собрав себе войско, пошел на Галич. Даниил, услышав об этом, огорчился, потому что не знал об этом, и послал сына своего Романа и всех своих бояр против Изяслава. Льва еще раньше отправил он к королю, а сам поехал проводить своих воинов. Когда ехал в Грубешев, то убил он шесть вепрей — трех убил рогатиной сам, а трех — его дружинники, и он дал воинам мяса на весь путь. А сам он, помолившись святому Николаю, сказал своим воинам: «Если встретятся сами татары, пусть и тогда не войдет страх в ваши сердца». Они же ответили: «Пусть бог тебе поможет, мы исполним твое повеление».

Поем же Романъ вод, иде день и ночь и внезапно нападшимъ на нѣ. Оному же не возмогу, куда утечи, и възбѣже на комары церковая, идеже безаконьн угрѣ възбѣгн бѣаху. Стоящу же около его князю Роману, жажею водною измирающе нѣмъ, четвертый день сиде, князь же приведе и отцю си.

Слышав же Левъ, яко Федоръ посланъ от него ко Солеми, и поима со собою слуги своя, гна по немъ, самъ же утече, а люде поима.

Потом же Воишелкъ створи миръ с Даниломъ и выда дщерь Миндогдову за Шварна, сестру свою. ■ приде Холмъ к Данилу, оставивъ княжение свое и воспримъ мниский чинъ. И вдасть Романови, сынови королеву, Новгородкъ от Миндога и от себе и Вослонимъ и Волковнескъ и всѣ города, а самъ просися ити во Святую Гору. И нанде ему король путь у короля угорьского. И не може донти Святые Горы и воротися в Болгарѣхъ.

Въ лѣто 6764. Понде Данило на ятвязь с братомъ и сыномъ Лвомъ и ■ Шеварномъ, младу сушу ему, и посла по Романа в Новгородокъ. И приде к нему Романъ со всеми новгородци и с отцемъ своимъ Глѣбомъ и со Изяславомъ со Вислочьскимъ, и со сее стороны приде Сомовитъ со мазовшаны и помочъ от Болеслава со судомирци ■ краковляны. И бысть рать велика, якоже наполнили болота ятвяжская полкомъ.

Створив же свѣтъ вси князи русии и лядьстии, и рѣша мужи браньнии: «Ты еси король, голова всемъ полкомъ. Аще насъ пошли наперед кого, не послушно естъ. Всѣи бо ты воиничий чинъ. На ратехъ обычай ти естъ, и всякий ся тебе усрамить и убоятся. Изинде самъ наперед».

Данилъ же, нзрядивъ полки и кому полкомъ ходити, самъ изинде напередъ... И стрѣльчѣ же пусти наперед, а другия обаполы дороги. Дворьскому же повелъ за собою ходити, самъ же ѣха в малъ отрокъ оружныхъ. Ёдушу же ему, и приѣха к нему сынъ Левъ одинъ и рече ему, яко: «Никого ■ тобою нѣсть. Азъ не ѣду ■ тобою». Рече король ему: «Буди тако». ■ идяше путемъ своимъ. Анкадъ же вождь ему бѣ, и обща ему, да село его не пожжено будетъ.

И приѣха к нему Романъ сынъ одинъ, и приѣхавъ же ко вси рекомѣй Болдикища, посла Лва с братомъ. Левъ же тихо обѣхавъ село, нѣче все, одного же приведе. Король же упроси его. Одному же рекышу, яко во вси рекомѣй Привища собралися суть ятвязи, слышавъ король, посла отрока Андрѣя, рекий дворьскому: «Аще узриши насъ погнавшихъ, скорее по насъ пожени. И роспусти полкъ, якоже кто можетъ гнати». Василкови же князю нѣмъ полкомъ рекшу, да поидутъ тихо на грунахъ, и своему полку тако же.

Роман, взяв воинов, шел день и ночь и внезапно напал на Изяслава. Тому было некуда бежать, и он влез на церковные своды, так же, как когда-то мятежные угры залезли. Князь Роман стерег Изяслава, так что тот и воинами изнемогал от жажды. На четвертый день они опустились, и князь привел их к своему отцу.

А Лев, узнав, что Изяслав послал Федора в Зальцбург, взяв с собой слуг своих, погнался за ним: Федор убежал, а людей его Лев захватил.

Потом Воишелк заключил мир с Даниилом и выдал свою сестру, дочь Миндовга, за Шварна, и приехал он в Холм к Даниилу, оставил свое княжение, и принял монашеский постриг. Он отдал Роману, сыну короля Даниила, Новогрудек от Миндовга, а от себя — Слоним, Волковийск и все города, а сам просился идти в Святую Гору. И сыскал король Даниил ему путь через земли угорские. Но Воишелк не смог дойти до Святой Горы и вернулся через Болгарию.

В год 6764 (1256). Даниил пошел на ятвягов со своим братом и с сыном Львом и со Шварном, который был еще молод, и послал за Романом в Новогрудек. И приехал к нему Роман со всеми новогрудцами и с отцом, с тестем своим Глебом и с Изяславом Свислочским, а с этой стороны пришел Семовит с мазовшанами и помощь от Болеслава с сендомирцами и краковлянами. Было такое большое войско, что можно было болота ятвяжские наполнить этими полками.

Сотворили совет князья русские и ляхские, и сказали военные мужи: «Ты король, голова всем полкам. Если пошлешь впереди кого-то из нас, нас не послушают. Ты знаешь воинский порядок. Ты привык к войне, и всякий тебя устыдится и убоятся. Выйди сам вперед».

Даниил построил полки и, указав, кому с каким полком идти, сам вышел вперед. И лучников пустил вперед, а прочих — с двух сторон дороги. Дворскому же велел идти за собой, а сам ехал и небольшим отрядом вооруженных дружинников. Когда он ехал, приехал к нему сын его Лев один и сказал: «Никого с тобой нет. Я не еду и тобой». И сказал ему король: «Пусть так». И пошел своим путем. Проводником ему был Анкад — Даниил обещал ему, что его село не будет сожжено.

И приехал к нему сын его Роман один, и когда они приехали в село под названием Болдыкиши, послал Даниил Льва и брата. Лев, тихо окружив село, всех перебил, а одного привел. Король допросил его. И когда тот сообщил, что в селе по названию Прывища собрались все ятвяги, король послал дружинника Андрея сказать дворскому: «Если увидишь, что мы преследуем, скорее поспеши к нам: распусти полк, пусть, кто может, догоняет». А князь Василько другим полкам сказал, чтобы они шли тихо рысью, и своему полку также,

Оному же молоду сушу и паки слово рекшу, запрѣти дворьскому не распустити люди и удержати полкъ.

Одиному же ятвяжину гонѣзновшу изъ вѣсцѣ Олыдикинѣ, онѣм же оружившимся. Стрѣтоша стрѣлци конѣцѣ вси, рекомѣи Привица, и возгнаша и. Данило же и Левъ тоснущася к нимъ, и кликоста великомъ гласомъ: «Бѣгъ, бѣгъ, ятвяземъ». Ятвяземъ же видившимъ скорое пришествие, и не стѣрпѣша и увратишася на бѣгъ. Бывшимъ же имъ средѣ вси, паки возвернушася. Данилови же и Львови одинако належащими на нѣ, и вѣргъшим сулицами, и паки навратишася на бѣгъ. Стрѣлцем же стрѣляющимъ, оружником же не бывшимъ с ними. Прибѣгъшимъ же имъ к воротомъ и смятшимся, и прибѣгшимъ же у ворота, дружини же навернушася. Многим же летѣвшим другъ на друга, бѣ бо ледъ ползокъ. Данило же и Левъ вборозѣ скописта на не воротѣ. Они же побѣгоша и паки не вратишася, и бысть милость велика надъ королемъ во день тѣй и надъ воини его, яко в селищѣ дружинѣ побѣдивъ горды ятвязѣ, и злиныи, и крисменѣ, и покѣнѣ. Якоже пишеть во книгахъ: нѣсть в силѣ бранѣ, но в бозѣ стоить побѣда.

Хотящу же королевѣ далече гонѣти по нихъ ити, и возбрани ему Левъ, рекы: «Пошли мене по нихъ». Отецъ же не пусти его. Он же воинъ управи десъницу свою, иземъ роугтицу ис пояса своего, далече вергъ, срази князя ятвяжского с коня своего. И летящу ему до землѣ, изниде душа его со кровью во адъ. Данилови же и Львови онѣхъ вяжуще, ниня же ис хвороста ведущу, съчашуть я.

И приде дворьскый и полком. Данилу же королевѣ рекшу ему: «Злѣ створилъ еси». Дворьскому же отвѣщавшу: «Не язѣ, не хотѣние мое, злое им створилъ посолъ, не изнесъ слова права намъ». Потом же король и Левъ изонма колодники и возвратися к Василкови и Семовитови. И срѣтъшимся имъ, и бысть радость велика о погибели поганьской. И жьжаху дома ихъ, и пленяху села их. Ставши же на Правнищихъ на ночь, и поймавши же имѣния ихъ, пожгоша дома их. Наутрея же поидоша, плѣняяюще землю и жгуще. Зажгоша Таисевиче, и Буряля, и Ранимоче, и Комата, и Дора, и града плѣняхуть, и паче домъ Стекинтовъ зажгоша. И ста на селѣ Корковичихъ. И пристранно бѣ, яко селищемъ воемъ множествомъ насытитися конемъ и самѣмъ на дву двору. Яко не возмогоша поести сами и конѣ ихъ, прокъ же пожгоша.

Наутрѣя же приѣха отъ ятвязѣ Юндилъ. Рекшу ему: «Сиде, Данило, добру дружину держиши, и велици полци твои». Наутрѣя же поидоша плѣняяюще и жгуще землю ихъ. И не бысть пакости воихъ ихъ, якоже иногда храбри бѣаху, воложи богъ страхъ

так как посол был молод, и, передавая слова князя, он приказал дворскому не распускать людей и держать полк.

Один ятвяжин убежал из села Болдыкищи, и ятвяги вооружились. На окраине деревни Привища воины Даниила встретили ятвяжских лучников и погнали их. За ними устремились Даниил и Лев, крича громким голосом: «Гони, гони ятвягов!» Когда ятвяги увидели их быстрое приближение, то не выдержали и обратились в бегство. Но когда они были на середине села, повернули обратно. Даниил и Лев все-таки наступали на них, метали в них копья, и те снова обратились в бегство. Ятвяжские лучники стреляли, а воинов и ними не было, и когда они добежали до ворот, то пришли в смятение, и одни пробежали ворота, а другие повернули назад. Многие летели друг на друга, потому что лед был скользок. Даниил и Лев быстро напали на них в воротах. Ятвяги побежали и больше не возвращались: была в тот день великая удача у короля и его воинов, ибо с такой дружиной он победил гордых ятвягов, и злищев, и крисменцев, и покенцев. Как пишут в книгах: «Не в силе битва, но в боге состоит победа».

Король Даниил хотел преследовать их дальше, но Лев воспротивился ему и сказал: «Пошли меня вслед за ними». Но отец его не пустил. Один воин протянул свою правую руку, взял дротик из-за пояса своего, метнул его далеко и сбил и коня ятвяжского князя. И пока тот летел на землю, вышла воинов душа его с кровью в ад. Даниил и Лев вязали одних пленников, других же из кустов выводили и рубили.

Пришел и дворский с полком. И сказал ему король Даниил: «Ты дурно поступил». Дворский ответил: «Это не я, не мое желание, но зло нам причинил посол, не передал нам правильно твои слова». Потом король и Лев освободили бывших в плену у ятвягов и вернулись к Васильку и Семовиту. Когда они встретились, то была великая радость о победе над язычниками. И жгли дома их, и разоряли села их. Остановившись в Привище на ночь, захватили богатства их, пожгли дома их. Утром пошли, разоряя землю и все сжигая. Сожгли владения Тансевичей, и Бурала, и Раймоче, и Комата, и Дора, и разорили город, и дотла выжгли дом Стекинтов. Остановились в селе Корковичах. И было удивительно, что можно было насытиться такому множеству воинов, и их коням, и им самим, на двух дворах. А что не смогли съесть сами и кони их — все сожгли.

На следующий день приехал от ятвягов их князь Юндил. Он сказал: «Да, Даниил, ты дружину добрую держишь, и полки твои велики». Утром они пошли, разоряя и сжигая землю ятвягов. И не было воинам никакого вреда от ятвягов: хотя они когда-то были храбры, но бог вложил страх

во сердце ихъ. Тоя же ноши ста на болотѣхъ во островихъ. Наутрѣя же приѣхаша ятвязѣ, дающе таль и миръ, молящися, дабы не избилъ колодниковъ. Потомъ же божьею милостью приде в землю свою со честию и славою, одолѣвъ ворогомъ своимъ.

Хотящу же ему пакы изннѣти на нѣ на брань и собирающу вой, увѣдав же ятвязи се, послаша послы своя и дѣти своя, ■ дань даша, и обѣщаваша работѣ быти ему ■ города рубити в землѣ своей.

Въ лѣто 6765. Данило посла Коснятина, рекомаго Положишила, да побереть на нихъ дань. Ехав же Коснятинъ понма на нихъ дань — черныя куны ■ бѣль сребро. И вдасть ему из дани ятвязьской даръ Сигнѣву воеводѣ послушства ради, да увѣсть вся земля Лядская, яко дань платили суть ятвязи же королеви Данилу, сынови великого князя Романа. По великомъ бо князь Романъ никто же не бѣ воевалъ на нѣ в рускихъ князихъ, развѣ сына его Данила. Богомъ же дана ему дань, послушство створи Лядскую землю, сирѣчь во память дѣтемъ своимъ, яко от бога мужество ему показавшу. Якоже премудрый хронографъ списа, якоже: добродѣянъ в вѣки святятъ. Якоже сказахомъ о ратехъ многихъ. Си же написахомъ о Романѣ, древле бо писати си, нынѣ же здѣ вписано бысть в послѣдняя...

Потом же, якоже преже рекохом, створи король обѣтъ великъ и не исправи его к Романови. Остави же у городъ Инепѣрьцъ и отидеть прочь, обѣщався ему и не помогашеть ему. Лестъ бо имашеть, хотя городовъ его. Бѣ бо клятвою клялся о бозѣ великою к Романови и ко княгинѣ его, яко добывшу ему землѣ Немѣцкой, дати ему всю Романови. Княгини же, вѣдущу норовъ его, твердяшеть и крестомъ, и николи же не бысть на помощь ему.

Часто же приходящу ему на нѣ герьцюи. Во едию же время приѣхавшу ему ■ великою силою, и бившимся имъ, и ставъ перед городомъ поприща. И не можетъ взяти ласканиемъ, глаголаше ему: «Остави короля угорьского, яко ужика ми еси и своякъ. Земля Нѣмѣцкая раздѣлена будетъ с тобою. Риксѣ ти угорьскый, рекше король, много обѣщаетъ, но нѣ исправить. Азъ же глаголю правду, и поставлю ти послуха отца си папу и ■ пискупа на *послушство*, и вдамъ ти полъ земли Нѣмѣцкой».

Оному же рекшу: «Правдою обѣщахся отцу си королеви угорьскому, не могу послушати тебе, яко срамъ имамъ и грѣхъ не исполнити обѣта». Посла бо ко королеви угорьскому вся слова, нмн же обѣщавашеться ему герьцюкъ, и прося у него помощи. Он же не посла ему помощи, но городовъ хотящу ему особъ, обѣщавашеть же ему дати нмнѣя города в землѣ угорьской. Княгинѣ же уразумѣвше лестъ его и рече, яко:

в их сердца. В ту же ночь остановились в болотах на островах, а утром пришли к ним ятвяги, предлагая заложников, и мир, и просили не убивать пленников. Потом Даниил, по божьей милости, с честью и славой вернулся в свою землю, одолев врагов своих.

Когда он хотел снова выйти на ятвягов войной и стал собирать войско, узнали об этом ятвяги, послали своих послов и своих детей, и дали дань, и обещали быть покорными ему, и строить города на своей земле.

■ год 6765 (1257). Даниил послал Константина, по прозванию Положишила, чтобы собрать дань с ятвягов. Поехал Константин и собрал с них дань — черные куны и бель серебро. И он дал из дани ятвяжской дар Сигмеву-воеводе, чтобы распространился слух: пусть узнает вся Ляшская земля, что ятвяги заплатили дань королю Даниилу, сыну великого князя Романа. После смерти великого князя Романа никто из русских князей не воевал с ятвягами, кроме сына его Даниила. Богом дана ему эта дань, и слух возник в Ляшской земле в назидание потомкам, что ему дано было богом показать свое мужество. Как писал премудрый хронограф: «Добрые дела святятся в веках». Также и мы написали и многих войнах, также мы написали и о Романи: раньше писали о нем, а здесь написали ныне в последний раз.

Потом, как мы рассказывали уже прежде, король угорский дал обет великий Роману, но не исполнил его. Оставил он его в городе Инепереце и ушел прочь; дал обещание, но не помог ему. Он обманывал Романа, желая приобрести его города. Ведь он великою клятвой клялся перед богом Роману и его княгине, что, если он завоюет немецкие земли, все их отдаст Роману. Княгиня, зная его нрав, укрепляет его крестным целованием, но он никак не был в помощь Роману.

Часто же приходил на Романа герцог. А однажды он пришел с огромным войском, и они бились, и он встал перед городом на расстоянии поприща. Он не мог взять город лстыивыми обещаниями и сказал Роману: «Оставь короля угорского: ты мне родственник и свояк. Немецкая земля будет разделена с тобой. Рикс-король угорский много обещает, но не выполняет. А я говорю правду, и поставлю свидетелем отца моего папу и двенадцать епископов, и отдам тебе половину Немецкой земли».

Но Роман ответил: «Я дал слово, как своему отцу, королю угорскому и не могу послушаться тебя: это будет мне позор и грех — не исполнить обета». Он передал королю угорскому все слова, которыми обольщал его герцог, прося у него помощи. А тот не послал ему помощи; он требовал городов в особое владение, обещая дать взамен другие города в земле Угорской. Княгиня поняла его обман и сказала:

«Сына ми пойма ко дщери, держите и у тали. А нынѣ городовъ нашихъ хоцетѣ. А мы за нѣ терпимъ и голодомъ измираемъ». Бѣ бо баба ходящи и купящи корѣмлю потаи въ градѣ Вяднѣ приносящи: толикъ бо бѣ гладъ, яко и конѣ имѣ хотящимъ ясти уже.

Княгини же рекши: «Княже, поиди ко отцю». Оному же оступленому, не мощно бѣ ему выѣхати. Видѣ же доброту его, вдасть Вереньгѣрь, прирокомъ Просвѣль, бѣ бо с нимъ былъ на войнѣ. Сожаливъси о Романѣ и приѣхавъ со силою, изведе Романа изъ града. Си жи прежде сказахомъ, яко Вышелкъ бѣ далъ Новгородокъ Романови.

По рати же Кремянецкой Куремьсинѣ, Данилъ воздвиже рать противу татаромъ. Сгадавъ с братомъ и со сыномъ, посла Деонисия Павловича, взя Межибожие. Потомъ же воевахуть людѣ Данилови же и Василкови Болоховъ, а Лвови — Побожье и люди татарьскыя. Веситъ же бывши, посла сына своего Шварна на Городокъ и на Сѣмоць и на вси города, и взя Городокъ и Сѣмоць и всѣ города, сѣдящия за татары, Городескъ и по Тетереви до Жедьчевьева. Възвѣгляне же солгаша Шварномъ, поемше тивуна, не вдаша ему тивунити. Шварно же приде, поймавъ города вся. И по немъ придоша Бѣлобережцѣ, и Чарятники, и вси Болоховци к Данилу. Прислаша Миндовгъ к Данилу: «Пришли ко тобѣ Романа и новгородцѣ, а бы пошелъ ко Возвѣглю, оттуда и ꙗзъ Кыеву». ■ сече срокъ во Възвѣглю.

Въ лѣто 6766. Данило же с братомъ идоша ко Возвѣглю в силѣ тяжцѣ, ждѣ вѣсти от Романа и литвы и стоя на *Корецку*: дни-ну ждѣ вѣсти от нихъ, и поиде ко Возвѣглю. Преже посла сына си Шварна, да объедетъ градъ, да никто же не утечетъ от нихъ. Бѣ же вон с нимъ 5 сотѣ. Гражанѣ же видивши ратныхъ мало со княземъ, смѣяхуся, стояще на градѣ. Наутрѣ же приде Данилъ со многымъ множествомъ полкомъ, со братомъ си и со сыномъ Лвомъ. Видивъше же гражанѣ, ꙗзъ ужасъ бысть в нихъ, и не стѣрпѣша, и вдашася. ■ городъ зажьже, люди же изведе и вдасть я на подѣлъ, ово брату си, ово же Лвови, другия Шварнови. ■ поиде в домъ си, приемъ градъ.

Романови же пришедшу ко граду и литвѣ, потокши на градъ литвѣ, ни вѣдѣша нишѣго же, токмо и головнѣ ти, пси течуще по городищу. Тужаху же и плеваху, по свойскы рекуще: «Яида!», взывающе боги своя Андая и Дивирикса, и вся боги своя поминающе, рекомыя бѣси.

Потомъ Романъ ѣха по отци, поемъ со собою мало людей, а прочии пусти домовъ. Данило же и Василко бѣша веселяся, а Левъ ѣхавъ домъвъ си.

«Ты захватил моего сына якобы в зятя и держишь его как заложника. А теперь вы еще хотите наших городов! А мы за это терпим и умираем от голода!» А было так, что баба тайно ходила покупать пищу в городе Вядне и приносила им; таков был голод, что уже хотели есть лошадей.

И сказала княгиня: «Князь, иди к своему отцу». Но Роман не мог выехать: ведь они были в осаде. Убедившись в доброте его и права, его поддержал Веренгер, по прозванию Просвил, он когда-то раньше воевал вместе с ним. Он пожалел Романа и, приехав с войском, вывел Романа из города. А прежде мы уже рассказали, как Воншелк дал Роману Новогрудек.

После войны Куремсы при Кремянце Даниил начал войну против татар. Договорившись с братом и с сыном, послал Дни- нисня Павловича и взял Межибожье. Потом люди Даниила и Василька ходили войной на Болхов, а люди Льва — на Побужье и на войско татарское. Когда наступила весна, Даниил взял сына своего Шварна на Городок, и на Семоц, и на все города, и взял Городок, и Семоц, и все города за пределами татарских земель, Городеск и по Тетереву до Жедьчевьева. Возвягляне же обманули Шварна, взяв тиуна, не дали ему управлять. Шварн же пришел и захватил все города. Вслед за ним пришли белобережцы, и чернятинцы, и все болховцы и Даниилу. Миндовг прислал к Даниилу сказать: «Пришлю к тебе Романа с новогрудцами, чтобы ты пошел к Возвяглю, а оттуда и к Киеву». И назначили встречу в Возвягле.

В год 6766 (1258). Даниил с братом пошли к Возвяглю с большим войском, ожидая вести от Романа и литовцев; и стояли они у Кореска, целый день ожидая вести от них, и пошли к Возвяглю. Сначала он послал сына своего Шварна объехать город, чтобы никто из них не убежал. С ним было пятьсот воинов. Горожане, видя, что с князем мало воинов, смеялись над ним, стоя на городской стене. Наутро пришел Даниил с многим множеством полков, со своим братом и с сыном Львом. Увидели горожане, и охватил их ужас; они не выдержали и сдались. Даниил поджег город, а людей вывел и отдал их на дележ — кого своему брату, кого Льву, кого Шварну. И, захватив город, пошел домой.

Когда пришел Роман с литовцами и забрались литовцы на стены, то не увидели они ничего, кроме пожарища, да бегающих по городищу собак. Они тужили и плевали, говоря по-своему: «Янда!», призывая своих богов Андая и Дивирикса и всех богов своих поминая, то есть бесов.

Потом Роман поехал вслед за своим отцом, взяв с собою немного людей, а остальных он отпустил по домам. Даниил и Василько праздновали победу, а Лев поехал к себе домой.

Литва же роздумавше и воеваша, гнѣвъ держаще, и ехавъше же воеваша около Лучьска, Данилови же не вѣдуще ни Василку. Служащии же князи Данилови и людѣ Василькови: Юрьи, Олекса дворьскый ииѣи, вѣхаша на нѣ. Вѣхавшим же на нѣ, онѣмъ же притекшимъ супротивъ Кострузь. Снузникомъ же сразившимся, не стѣрпѣша, но на бѣгъ обратишася. Они же съкуше, я и бодуше, вогнаша я во озеро. *Имется 10 мужъ* одного коня, мняще, яко: «Конь вынесетъ ны», и тако погрязаху, ангеломъ потопляеми от бога посланымъ. И нагрязе озеро труповъ и щитовъ и шеломовъ, тозѣмъ же велику користъ имаху, волочаще я. И бысть на литву свѣца велика. Одолѣвшимъ, славяху бога и святую госпожу-богородицю, послаша же сайгати Данилови и Василкови, и обрадовастася Данилъ и Василко о помощи божней, иже на поганыхъ. Се бо бѣша людие Миндогови и воевода ихъ Хваль, иже велико убийство творяше землѣ Черниговьской, и Сирьвидъ Рюшковиць. Сирьвидъ же утече, а Хваль убитъ бысть, инии мнози.

Въ лѣто 6767. Куремьса поиде на Данила и на Василка без вѣсти. Приѣха Василко же спрашеться во Володимеръ, а Данило в Холмѣ. Посласта ко Львови, абы поѣхалъ к нимъ.

Куремьсъ же не перешедшу Стыра, посла люди к Володимѣру. Выѣхавшимъ же ратнымъ вон к *городу*, изнидоша на нѣ гражанѣ пѣшцы, и бившимся с ними крѣпко. И выбѣгоша из града, идоша к Курьмьсѣ, исповѣдаша, яко: «Гражанѣ крѣпцѣ борются с нами».

Данило же и Василко одинако собирастася хотяща битися с татари.

Прилучи же ся сице за грѣхы загорѣтися Холмови от оканьныхъ бабы. Си же потомъ сплшемъ о создании града и украшение церкви, и оного погибелю мнозѣ, яко всимъ сжалитися. Сицю же пламени бывшу, якоже со всею земли зарѣ видити, якоже и со Льова зряще, видити по полемъ Белзьскимъ от горения силнаго пламени. Людѣмъ же видящимъ, яко от татаръ зажженъ бѣ град, и вѣбжаша в мѣста лѣсна и тѣмъ не могоша собраться. Данило же снися с братомъ и тѣши и, якоже от бога бывшій бѣдѣ не имѣти желѣ поганьскы, но на бога надѣятися и на нѣ возложити печаль. Якоже и бысть.

Потом же вѣхаста в Володимеръ, и собравша мало дружины, и молящася богу о нашествии татаръ, да богъ избавитъ я. Не могуща же дружины собрати, сласта съмо и онамо. Прилучи же ся Васильковымъ людѣмъ выѣхати и обрѣтше татаръ биша я, и колодники имаша.

Потом же, Куремьсъ стоящю у Лучка, створи богъ чюдо велико. Луческъ бѣ не утверженъ и не уряженъ. И сбѣгшимся во нѣ многимъ людѣмъ, и бѣ бо зимѣ, бывъшии в водѣ велицѣ.

Литва же, посовещавшись, продолжала воевать, сохраняя гнев, и пока ехали, разграбили окрестности Луцка, — а Даниил и Василько об этом не знали. Но слуги князя Даниила и люди Василька Юрий, дворский Алекса и иные стали преследовать литовцев. Преследуя их, они догнали их против Коструги. Всадники сразились, и литовцы не выдержали и обратились в бегство. Коля и рубя литовцев, загнали их в озеро. Десять человек хватались за одного коня, надеялись: «Конь вынесет нас». И так они тошули, потопляемые ангелом, посланным богом. И набралось в озере трупов, и щитов, и шлемов столько, что местные жители имели доход, вытаскивая их. Страшную резню устроили литовцаи! Победив, русские прославили бога и святую госпожу богородицу, послали саягата Даниилу и Васильку, и обрадовались Даниил и Василько о помощи божьей против поганных. Это были люди Миндовга, и воевода их Хвал, тот, который устроил большую резню в Черниговской земле, в Сирвид Рушкович. Сирвид убежал, а Хвал был убит, как и многие другие.

В год 6767 (1259). Куремса пришел на Даниила и Василька внезапно. Приехал Василько — он собирал войско во Владимире, а Даниил — в Холме. Послали за Львом, чтобы ехал с ними. Куремса, не перейдя Стири, послал людей к Владимиру. Когда его вооруженные воины приехали к городу, на них вышли горожане пещие и крепко с ними бились. Татары, прибежавшие от города, пришли к Куремсе и сообщили ему: «Горожане крепко бьются с нами!»

Даниил и Василько, однако, собирались, желая биться с татарами.

Случилось так, за грехи наши, что Холм загорелся от окаянной бабы. Потом расскажем о создании города, и об украшении церкви, и о его гибели страшной, для всех жалостной. Пламя было такое, что по всей земле было видно зарево; даже из Львова глядя, видно было по степям Белэским, как горит сильное пламя. Люди подумали, что город был зажжен татарами, разбежались по лесам и после этого не могли собраться. Даниил свиделся с братом, утешал его, говоря, что нельзя нам горевать, подобно язычникам, о беде, посланной от бога, — надо надеяться на бога и на него возложить свою печаль. Так и было.

Потом они поехали во Владимир, собрали немного дружины и молили бога, чтобы он избавил их от нашествия татар. Они не могли собрать дружины и рассматривали туда и сюда. Случилось же людям Василька выехать и встретить татар, и они побили их, и взяли пленников.

Потом, когда Куремса стоял у Луцка, бог сотворил великое чудо. Луцк был не укреплен и не подготовлен к обороне. Сбежалось в него много людей, и была зима, и была высокая вода.

Оному же пришедшу к Лучьску и не могшу ему преити, хотяше мость прияти. Гражаномъ же отсѣкшимъ мость. Он же пороки постави, отгнати хотя. Богъ же чудо створи, и святы Иванъ, и святыи Никола: вѣтру же таку бывшу, яко порокомъ вѣргшу, вѣтру же обращаше камень на нѣ. Паки же мечущемъ на нѣ крѣпко, изломися божиею силою пракъ ихъ. И не успѣаше ничтоже, вратишася во станы своя, рекше в поле.

Якоже древле писахомъ во Куремьснну рать о зажъженъи города Холмъ. Холмъ бо городъ сиче бысть созданъ божинмъ велееньемъ. Данилови бо княжашу во Володимѣръ, созда градъ Угорескъ и постави во немъ пискупна. Яздяшу же ему по полю и ловы дѣюшу, и видѣ мѣсто красно и лѣсно на горѣ, обходяшу округъ его полю. И вопроша тоземѣцъ: «Какъ именуется мѣсто се?» Они же рекоша: «Холмъ ему ния есть». И возлюбивъ мѣсто то, и помысли, да сожигетъ на немъ градець малъ. Обѣщася богу и святому Ивану Златоусту, да створитъ во ния его церковь. И створи градѣць малъ. И видѣвъ же, яко богъ помощникъ ему, и Иоанъ спѣшникъ ему есть, и созда градъ ниний, егоже татарове не возмогша прияти, егда Батый всю землю Рускую поима. Тогда и церковь святой Троицъ зажъжена бысть, и паки создана бысть.

Видивъ же се князь Данило, яко богу поспѣвающу мѣсту тому, нача призывати приходѣтъ иѣмци и русь, иноязычники и ляхы. Идяху день и во день и уноты и мастерѣ всяци, бѣжаху ис татаръ сѣдѣльници, и лучиници, и туляници, и кузницѣ жельзу, и мѣди, и серебру. И бѣ жизнь, и наполниша двory окрестъ града поле села.

Созда же церковь святаго Ивана, красну и лѣпу. Зданье же еѣ сиче бысть: комары 4, с каждо угла преводъ и стоянье ихъ на четырехъ головахъ челоуѣцкихъ, изваяно отъ иѣкоего хытрѣца. Окъна 3 украшена стеклы римьскими; входящи во олтарь стояста два столпа отъ цѣла каменни и на нею комара и выспрь же, вѣрхъ украшенъ звѣздами златыми на лазурѣ, внутрини же еѣ помость бѣ слить отъ мѣди и отъ олова чиста, яко блестятся, яко зерчалу; двѣри же еѣ двоя украшены каменемъ галичкымъ бѣлымъ и зеленымъ холмьскимъ тесанымъ; узоры тѣ некимъ хытрѣчемъ Авдѣемъ прилѣпы отъ всѣхъ шаровъ и злата, напередъ ихъ же бѣ издѣланъ Спасъ, а на полуощныхъ — святы Иванъ, якоже всимъ зрящимъ дивитися бѣ. Украси же иконы, еже принесе ис Кыева, каменемъ драгимъ и бисеромъ златымъ, и Спаса, и пресвятое Богородицѣ, иже ему сестра Федора и вда изъ монастыря Федора, иконы же принесе изъ Уручего, Устрѣтенье отъ отца его. Диву подобни, яже погорѣша

Когда Куремса пришел к Луцку, то не мог перейти реку и хотел захватить мост. Горожане же разрушили мост. Тогда Куремса поставил пороки, желая их отогнать. Бог сотворил чудо, и святой Иоанн, и святой Николай: ветер был таков, что пороки повалило, и ветер отбрасывал камни на самих татар. А когда они снова стали с силою метать камни, божественной силой сломался порок их. И, не преуспев ни в чем, они вернулись в свои станы, то есть в степь.

Раньше мы писали о войне с Куремсой, о пожаре в городе Холме. Город Холм был создан, по божью повелению, таким образом. Когда Даниил княжил во Владимире, он создал город Угровск и поставил в нем епископа. Однажды, когда он ездил по полю и охотился, он увидел место красивое и лесистое на горе; поле окружало его со всех сторон. Он спросил местных жителей: «Как называется это место?» Они ответили: «Холм имя ему». Полюбилось ему то место, и он задумал построить на нем маленький городок. Он обещал богу и святому Иоанну Златоусту, что поставит во имя его церковь. И построил он маленький городок. И, увидев, что бог помогает ему, а святой Иоанн пособляет, создал он другой город, тот самый, который татары не смогли взять, когда Батый захватил всю Русскую землю. Тогда была сожжена церковь святой Троицы и снова поставлена.

Когда Даниил увидел, что бог покровительствует месту тому, стал призывать туда иноземцев и русских, иноязычников и ляхов. И изо дня в день приходили подмастерья и мастера всякие: бежали от татар седельники, лучники, колчанщики, кузнецы железа, меди и серебра; все ожило, и наполнилось дворами и селами поле вокруг города.

Построил он церковь святого Иоанна, красивую и нарядную. Здание ее было устроено так: четыре свода; с каждого угла арка, стоящая на четырех человеческих головах, изваянных неким мастером. Три окна, украшенные римскими стеклами; при входе в алтарь стояли два столпа из целого камня, а над ними своды и купол, украшенный золотыми звездами на лазури; пол же внутри был отлит из меди и чистого олова, и блестел он, как зеркало; две двери были выложены тесаным камнем: белым галицким и зеленым холмским; а узоры, разноцветные и золотые, сделаны неким художником Авдеем; на западных вратах был изображен Спас, а на северных — святой Иоанн, так что все смотрящие дивились. Он украсил иконы, которые принес из Киева, драгоценными камнями и золотым бисером, — иконы Спаса и пресвятой Богородицы, которые дала ему сестра Феодора из Феодоровского монастыря, иконы принес из Овруча, и икону Сретенья от отца своего. Достойны они были удивления; эти иконы сгорели

во церкви святаго Ивана, одинъ Михаилъ остана, чюдныхъ тѣхъ иконъ! И колоколы *принесе* ис Кыева, другия ту сольє, то все огонь попали.

Вежа же средѣ города висока, якоже бити с неѣ окрест града, подсадана каменеємъ въ высоту 15 лакоть. Создана же сама древомъ тесанымъ и убѣлена, яко сырѣ, свѣтящися на всен стороны. Стюденѣцъ, рекомый кладязь, близъ еѣ бѣ, сажений имущи 35. Храмъ прекрасни, и медь от огня, яко смола ползущѣ.

Посади же садъ красенъ, и созда церковь свѣтымъ Безмѣздника во честь, имать 4 столпы от цѣла каменѣ, истесанаго, держаща вѣрхъ. С тѣхъ же другий и вольтарь пресвѣтаго Дмитрея, стоить же ти предѣ бочинными двѣрми красенъ, принесенъ издалеча.

Стоить же столпъ поприща от города каменъ, а на немъ орелъ каменъ изваянъ, высота же каменѣ десяти лакоть с головами же и с подножьями 12 лакоть.

Увидивъ же сицю пагубу граду, вшедъ во церковь и видѣ пагубу, и сжалиси велии. Помолвисѣ богу, пакѣ обновѣ, и церковь освѣти пѣскупомъ Иваномъ. И пакѣ помолвисѣ богу и созда и твѣржѣша и выша. Вежѣ же такое не возможе создати, бѣ бо грады нѣмѣ жижаи противу безбожнымъ татаромъ, за то не созда еѣ.

Въ лѣто 6768. Созда же церковь привелику во градъ Холмъ во имя пресвѣтѣя приснодѣвѣя Марѣя, величествомъ, красотою не мене сущихъ древнихъ, и украси ю пречюдными иконами. Принесе же чашию от земли Угорьскѣя мрамора багряна, изваяну мудростію чюдну, и змѣевѣ главы бѣша округъ еѣ, и постави ю пре двѣрми церковными, нарѣцаемыми царскими, створи же в ней крестилницю крестити воду на свѣтое Богоявленіе. Створи же в ней блаженъ пѣскупъ Иванъ, от древа красна точенъ и позлащенъ. Днѣ и вѣи дивленію подобенъ.

Времени же минувшу, и приде Буранда безбожный злый со множествомъ полковъ татарскихъ в силѣ тяжѣцѣ и ста на мѣстѣхъ Куремьскѣихъ. Данило же держаше рать с Куремьсою и николи же не бояся Куремьсѣ, не бѣ бо могъ зла ему створити никогда же Куремьса, дондеже приде Буранда со силою великою. Посла же послѣ к Данилови, река: «Иду на Литву. Оже еси миренъ, пойдѣ со мною».

Данилови же сѣдшу с братомъ и со сыномъ, печалинымъ бывше, гадахуть: вѣдахуть бо, аще Данилъ поедеть, и не будетъ с добромъ. Сгадавшѣ вси, и еха Василко за брата. ■ проводи братѣ до Берестѣя, и посла с нимъ люди своя. И помолвисѣ

в церкви святого Иоанна, лишь образ Михаила остался из чудесных тех икон! Колокола он принес из Киева, а другие были отлиты здесь — и их все огонь поглотил.

Посреди города была поставлена высокая башня, чтобы с нее можно было видеть окрестности города, низ ее построен из камня, в высоту на пятнадцать локтей. А сама она построена из тесаного дерева, она была белая, как творог, так что светила во все стороны. Студенец, то есть колодец, был около нее, глубиной в тридцать пять саженей. Постройки были прекрасные, а медь таяла от огня, как смола.

Вокруг он посадил красивый сад и создал церковь в честь святых безмездников, в ней четыре столпа из целого камня тесаного, держащие верх. Из того же камня и другой алтарь — святого Димитрия, и образ его стоит перед боковыми дверьми, очень красивый, принесенный издалека.

В расстоянии поприща от города стоит каменный столп, а на нем изваян орел каменный; высота камня — десять локтей, с головами же и подножием — двенадцать локтей.

Когда Даниил увидел такую гибель города, а войдя в церковь, увидел и там разорение, то очень сильно опечалился он. И, помолившись богу, снова обновил церковь, и освятил церковь епископ Иоанн. И, снова помолвившись богу, построил он ее еще крепче и выше. Но башни той он не смог построить, — он строил другие города против безбожных татар, поэтому и не построил башню.

В год 6768 (1260). Даниил построил большую церковь в городе Холме во имя пресвятой приснодевы Марии, по величине и красоте не меньше бывших древних, и украсил ее пречудными иконами. Он принес из Угорской земли чашу из багряного мрамора, изваянную с удивительным искусством: вокруг нее были змеиные головы, — и поставил ее перед церковными дверьми, называемыми царскими, и сделал из нее крестильницу для освящения воды в святое Богоявление. Было там изображение блаженного епископа, Иоанна Златоуста, выточенное из прекрасного дерева и позолоченное. Снаружи и изнутри храм был достоин удивления.

Спустя некоторое время пришел Бурундай безбожный, злой, со множеством полков татарских, хорошо вооруженных, и остановился на тех местах, где стоял Куремса. Даниил воевал с Куремсой и никогда не боялся Куремсы, потому что Куремса — никогда не мог причинить ему зла, пока не пришел Бурундай с большим войском. Послал он послов к Даниилу, говоря: «Я иду против ливы. Если ты мой союзник, пойди со мной».

Даниил и братом и сыном стали думать в большой печали: знали они, что, если Даниил поедет, не будет добра. Посоветовались они, и поехал Василько вместо брата. Проводил его брат до Берестья и послал с ним своих людей. Помолился

богу, святому Спасу избавнику, яже есть икона яже есть в городѣ Мѣлницѣ во церкви святоѣ Богородицѣ и нынѣ стоитъ в велицѣ чести; обеща ему Данило король украшениемъ украсити я.

Василкови же ѣдушу по Бурундан одному по Литовской землѣ, обрѣтъ негдѣ литву, избивъ ю и приведе сангати Бурундаеви. И похвали Бурандай Василка, «аще братъ твой не ѣхалъ». И воеваше ѣздя с нимъ. Ищющу ему сыновца своего Романа, воеваша землю Литовскую и Нальщанскую. Княгиню бѣ бо оставилъ у брата и сына своего Володимера.

Потом же Данило король, ѣхавъ, взя Волковнескъ и Габба князя пославъ я, и держашеть и во чести, яко болма бо еха ко Волковнеску, ловя яти ворога своего Вышелка ■ *Тевтисила*. И не удуси его в городѣ, искаше ею по стаемъ, посылая люди, и не обрѣтъ ею Бѣста бо велику лествъ учинила: я Вышелгъ сына его Романа. ■ пакы посла Михаила, и воева по Зелеву, ница ею, и не обрѣте ею. Потом же мысля ити на Городень, творя ею тамъ.

Посла же по Лва, сына си, и по люди своя. И приѣхаша в городъ Мѣлникъ. Хотяшу ему ити к Городну, и всмѣ тоснующимся, и бысть вѣсть из ляховъ у короля Данила, яко татаровѣ на ятвязѣхъ суть.

Лвови же рекшу, яко: «Вои твоя голодна есть и кони ихъ». Он же отвѣщавъ ■ рече ему: «Пошлемъ сторожъ ко Визнѣ». Вдасть же Данило король брашна воемъ до досытка и конемъ ихъ.

Послано бо быста прежде два посла во ятвязь увѣдать о братѣ. Татаромъ же приехавшимъ во ятвязь, ята быста посла ■ прашаше: «Гдѣ есть Данило?» Она же отвѣщаста: «В Мѣлницѣ есть». Онѣм же рекшимъ, яко: «То есть мирникъ нашъ, братъ его, воевалъ с нами. Туда идемъ».

Сторожем же изминувшимся с ними, они же проидоша ко Дорогычину. Бысть же вѣсть Данилу, послаша Лва и Шварна воятъ и Володимера, река имъ: «Аще вы будете у мене, вамъ ездѣти в станы к нимъ, аже ли азъ буду».

По сем же минувшему лѣту.

Въ лѣто 6769. Бысть тишина по все землѣ. ■ ты же дни свадба бысть у Василка князя у Володимеръ городъ: нача отдавати дщерь свою Олгу за Андрѣя князя Всеволодича Чернигову. Бяшетъ же тогда братъ Василковъ Данило князь со обѣима сынома своимъ, со Лвомъ и со Шварномъ, и инѣхъ князей много, и бояръ много. И бывшу же веселью не малу в Володимеръ городъ.

И приде вѣсть тогда Данилови князю и к Василкови, оже Бурунда идетъ оканный проклятый, и печална бысть брата ■ томъ велми. Прислалъ бо быше, тако река: «Оже есте мои мирници, срѣтѣя мя. А кто не срѣтитъ мене, тѣмъ ратный мнѣ».

Даниилу богу, святому Спасу избавителю — есть такая икона в городе Мельнике в церкви святой Богородицы, которая и ныне там в чести великой, — обещал король Даниил украсить ее всякими украшениями.

Когда Василько ехал один за Бурундаем по Литовской земле, он в одном месте встретил литовцев, избил их и привел саи-гат к Бурундаю. Похвалил Бурундай Василька, «хотя брат твой и не поехал». Василько ездил и воевал вместе с Бурундаем. Разыскивал он своего племянника Романа и разорял землю Литовскую и Нальчанскую. А княгиню свою и сына Владимира он оставил у брата.

Потом и король Даниил поехал, и захватил Волковскийск и князя Глеба, и отослал его, держа в великой чести, потому что он ехал в Волковскийск больше всего за тем, чтобы захватить своего врага Воишелка и Тевтивила. Он не нашел их в городе, и искал их по станам, посылая людей своих, и не нашел их. Они совершили великий обман: Воишелк захватил сына его Романа. И снова послал Даниил Миханла и воевал по Зелве, ища их, и не нашел их. Потом задумал идти на Городен, думая, что они там.

Он послал за сыном своим Львом и за своими людьми. Они приехали в город Мельник. Он хотел идти на Городен, и все они торопились, но пришла весть от ляхов королю Даниилу, что татары уже в земле Ятвяжской.

Лев сказал: «Твои воины голодны, и кони их тоже». Он же ответил ему, сказав: «Пошлем сторожевой отряд к Визне». Дал король Даниил пищи досыта воинам и их коням.

Еще раньше были посланы два посла в Ятвяжскую землю узнать о брате. Когда татары приехали в Ятвяжскую землю, были схвачены оба посла, и их спросили: «Где Даниил?» Они ответили: «В Мельнике». Татары сказали: «Он наш союзник, брат его воевал вместе с нами. Идем туда!»

Сторожевые отряды разминувшись с татарами, и те прошли к Дорогичину. Была об этом весть Даниилу, и он отослал от себя Льва, Шварна и Владимира, сказав им: «Если будете у меня, придется вам ехать в их стан, а если я и буду...»

После этого миновал год.

В год 6769 (1261). Была тишина по всей земле. В те дни была свадьба у Василька-князя в городе Владимире: отдавал он дочь свою Ольгу за князя Андрея Всеволодича в Чернигов. Там был и брат Василька, князь Даниил, и обоими сыновьями своими, Львом и Шварном, и иных князей много и бояр много. Было немалое веселье в городе Владимире.

■ пришла весть тогда князю Даниилу и Васильку, что идет проклятый окаянный Бурундай, и были очень опечалены этим братья. Бурундай прислал к ним сказать так: «Если вы мои союзники, встретьте меня. А кто меня не встретит, тот мой враг».

- Василко же князь поеха противу Бурандаєви со Лвомъ, синовцемъ своимъ, а Данило князь не вѣхъ ■ братомъ, послалъ бо бѣше себе мѣсто владыку своего Холмовьского Ивана.
- поеха Василко князь со Лвомъ и со владыкою противу Бурандаєви, поймавъ дары многы и питье, и срѣте и у Шумьски. И приде Василко со Лвомъ и со владыкою передо нь с дары; оному же велику опалу створшу на Василя князя и на Лва; владыка стояше в ужастѣ величѣ.
- И потомъ рече Буранда Василкови: «Оже есте мои мирници, розмечете же города свои всѣ». Левъ розмета Даниловъ и Стожекъ, оттолъ же пославъ Лвовъ розмѣта, а Василко пославъ Кремянѣчъ розмета и Луческѣ.
- Василко же князь ишь Шюмьска посла владыку Ивана напередъ ко брату своему Данилови. Владычи же приехавшю к Данилови князю, и нача ему повѣдати о бывшемъ, и опалу Бурандаєву сказа ему. Данилови же убоявшуся, побѣже в Ляхы, а из Ляховъ побѣже во Угры.
- тако поиде Бурандай ко Володимерю, ■ Василко князь ■ нми. И не дошедшу ему города, и ста на Житани на ночь. Бурандай же нача молвити про Володимерь: «Василко, розмечи городъ». Князь же Василко нача думать ■ собѣ про городъ, зане не можно бысть розметати вборзѣ его величествомъ. Повелѣ зажечи и, и тако чересъ ночь изгорѣ всѣ. Завѣтра же приѣхъ Бурандай в Володимерь, и видѣ своимъ очима городъ изгорѣвши всѣ, ■ нача обѣдати у Василя на дворѣ и пити. Обѣдав же и пивъ и леже на ночь у Пятидна. Завѣтра же присла татарина именовъ Банмура. Банмуръ же приѣхавъ ко князю ■ рче: «Василко, прислалъ мя Буранда и велѣлъ ми городъ роскопати». Рче же ему Василко: «Твори повелѣнное тобою». И нача роскопывати городъ, назнаменуя образъ побѣды.
- И по семъ поиде Бурандай к Холмови, а Василко князь с нимъ, ■ с бояры своими и слугами своими. Пришедшимъ же ямъ к Холмови, городъ же затворенъ бысть, и стаща пришедше к нему одалъ его. ■ не успѣша вои его ничтоже. Бяхуть бо в немъ боярѣ ■ людѣ добри и утверждение города крѣпко пороки и самострѣлы.
- Буранда же *рассмотрѣвъ* твердость города, оже не можно взяти его, тѣмъ же и нача молвити Василкови князю: «Василко, се городъ брата твоего. Ъдь молви горожаномъ, а быша передалъ». ■ посла ■ Василкомъ три татаринѣ именовъ Кунция, Ашика, Болюя, ■ к тому толмача, разумѣюща рускый языкъ, што имѣть молвити Василко, приѣхавъ подъ городъ. Василко же, ида подъ городъ, и взя собѣ в руку каменья. Пришедше подъ городъ, ■ нача молвити горожаномъ, а татарове слышать, послании ■ нимъ: «Костянтине холопе, и ты, другой холопе Лука Ивановичю, се городъ брата моего и мой,

Князь Василько поехал навстречу Бурундаю со своим племянником Львом, а князь Даниил не поехал с братом, а послал вместо себя своего холмского епископа Иоанна.

И поехал князь Василько со Львом и с епископом навстречу Бурундаю, взяв дары многие и угощения, ■ встретил его у Шумска. И пришел Василько со Львом и ■ епископом к нему ■ дарами. Бурундай сильно гневался на князя Василька и Льва. Владыка был в великом страхе.

А потом сказал Бурундай Васильку: «Если вы мои союзники, разрушьте все укрепления городов своих». Лев разрушил Данилов и Стожек, а оттуда послал и Львов разрушить, а Василько послал разрушить Кремянец и Луцк.

Князь Василько из Шумска послал епископа Иоанна вперед к брату своему Даниилу. Когда епископ приехал к Даниилу, то поведал ему ■ случившемся ■ рассказал про гнев Бурундая. Даниил испугался, и бежал в Ляшскую землю, и из Ляшской земли побегал в Угорскую.

И так пошел Бурундай к Владимиру, и князь Василько ■ ним. Не дойдя до города, остановился он на ночь на Житани. Бурундай стал говорить о Владимире: «Василько, разрушь укрепления». Князь Василько стал думать про себя о городских укреплениях, ведь нельзя было разрушить их быстро из-за их величины. ■ он велел поджечь их, и за ночь они сгорели. На другой день приехал Бурундай во Владимир ■ увидел своими глазами, что укрепления все сгорели, и стал обедать у Василька на дворе и пить. Пообедал, выпил и лег ночевать у Пятидна. Наутро прислал татарина по имени Банмура. Банмур приехал к князю и сказал: «Василько, прислал меня Бурундай и велел вал сравнять с землей». И сказал Василько: «Делай, что тебе велели». ■ стал тот равнять вал с землей в знак победы.

Затем пошел Бурундай к Холму, и князь Василько с ним, со своими боярами и слугами своими. Когда пришли они к Холму, город оказался затворенным, и они, придя, остановились поодаль от него. И ничего не смогли сделать воины Бурундая. Ведь были ■ городе бояре и хорошие воины, ■ город был вооружен крепко пороками и самострелами.

Бурундай, увидев твердость города и что нельзя его взять, стал говорить князю Васильку: «Василько, это город брата твоего. Поезжай, объяви горожанам, чтобы они сдавались мне». ■ послал с Васильком трех татар: Куичия, Ашика и Болюя, и, кроме того, толмача, знающего русский язык, чтобы знать, что будет говорить Василько, приехав под город. Василько же, идя к городу, взял себе в руки камни. Придя под городскую стену, он стал говорить горожанам, а татары, посланные ■ ним, все слышали: «Константин-холоп и ты, другой холоп, Лука Иванович! Это город моего брата и мой,

передайтесь!» Молвивъ, да камень вержеть доловъ, дая имъ розумъ хитростью, а быша ся билъ, а не передавалися. Си же слова молвивъ ꙗко по трончи, меча каменемъ доловъ. Съ же великий князь Василко, акы от бога посланъ бы на помощь горожаномъ, пода имъ хитростью розумъ. Костянтинъ же, стоя на заборолѣхъ города, усмотри умомъ розумъ, поданы ему от Василка, ꙗко рече князю Василкову: «Поѣдь прочь, аже будетъ ти каменемъ в чело! Ты уже не братъ еси брату своему, но ратьный еси ему». Татарове же, послани со княземъ подъ городъ, слышавше, поѣхаша к Бурандаеву и повѣдаша рѣчь Василкову, како молвилъ горожаномъ, што ли молвили пакъ горожане Василкову.

И по семь поиде Буранда вборзъ к Люблину. От Люблина же поиде ко Завихвосту, ꙗко придоша к рѣцѣ к Вислѣ. И ту изнаидоша собѣ бродъ у Вислѣ, ꙗко поидоша на ону страну рѣкы и начаша воевати землю Лядскую.

Потом же придоша ꙗко Судомірю, ꙗко обступивъ ꙗко со всѣхъ сторонъ, ꙗко огородиша ꙗко около своимъ городомъ, ꙗко пороки поставиша. И порокомъ же бьющимъ не ослабно день ꙗко и ночь, а стрѣламъ ꙗко не дадушимъ выникнути изъ заборолъ, ꙗко бишася ꙗко по четьрѣ дни, ꙗко четвертый же день сбиша заборолъ с города. Татаровъ же начаша лѣстницъ приставляти к городу ꙗко тако полъзоша на городъ. Напередъ же возлѣзоста два татарина на городъ с хоругвою ꙗко поидоста ꙗко городу съкучи ꙗко и бодучи. Одинъ же еѹ поиде ꙗко по одной сторонѣ города, а другой ꙗко по другой сторонѣ. Нѣкто же от ляховъ, ꙗко бояринъ, ꙗко доброго роду, ꙗко простъ сѣи человекъ, ꙗко ни в доспѣхъ, ꙗко за однимъ мятлемъ со сулицею, защитивъ отчаянемъ, акы твердымъ щитомъ, створи дѣло, памяти достойно: потече противу татарину, како стекася ꙗко нимъ, тако уби татарина, оленъ другой татаринъ со заду притече ꙗко потя ляха ту, ꙗко убьенъ бысть ляхъ.

Люде же, видивше татары на городъ, устрѣмишася побѣгнати до дитинца ꙗко не можаху уиѣстити ся во ворота, ꙗко зане мостъ бѣше узокъ воротомъ; ꙗко подавишася сами, а друзи падаху ꙗко мостка в ровъ, акы снопове. Рови же бяху видѣнныя глубокѣ велики, ꙗко исполнишася мертвыми, ꙗко бысть лѣзъ ходити по трупу, акы по мосту. Бяхуть же станове в городъ соломоу чиненъ, ꙗко загорѣшася самѣ от огневъ, ꙗко потомъ же ꙗко городъ почла горѣти. Церкви же бѣше в городѣ томъ камена велика ꙗко и придивна, снѣюще красотою; бѣшеть бо создана бѣлымъ каменемъ тесанымъ, ꙗко та бысть полна людей. Вѣрхъ же в ней, древомъ покрытъ, зажжеся, ꙗко та погорѣ, ꙗко в ней бѣхше множество людей.

Одва ратни выбѣгоша изъ города.

Завѣтра же игумены ꙗко попы ꙗко сѣ дьяконы, ꙗко изрядивше крѣлосъ, ꙗко отпѣвши обѣдную, ꙗко начаша ся причащати ся первое сами, ꙗко потомъ бояре ꙗко ꙗко женами с дѣти, ꙗко таже вси от мала ꙗко до велика.

сдавайтесь!» Сказав, бросил вниз камень — он хитростью дал им понять, чтобы они боролись, а не сдавались. Он сказал эти слова трижды и трижды бросал камни вниз. Этот великий князь Василько словно от бога был послан на помощь горожанам, он подал им знак хитростью. Константин, стоя на заборе города, понял в уме своем знак, поданный ему Васильком, и сказал князю Васильку: «Поезжай прочь, а не то будет тебе камень в лоб! Ты уже не брат брату своему, а враг его». Татары, посланные с князем к городу, услышав это, поехали к Бурундаю и передали ему речь Василька: как он сказал горожанам и что горожане ответили Васильку.

После этого Бурундай быстро пошел к Люблину. От Люблина пошел к Завихвосту и пришел к реке Висле. Тут нашли себе брод на Висле, перешли на другую сторону и начали воевать землю Ляшскую.

Пришли татары к Сендомиру, обступили его со всех сторон, огородили своими ограждениями, поставили пороки. Били пороки, не ослабевая, день и ночь, а стрелки не давали высунуться из заборол, и бились четыре дня, а на четвертый день сбили заборол с городской стены. Татары стали приставлять лестницы к стенам и так влезли на стены. Впереди других на стену влезли два татарина с знаменем и пошли по стене, коя и рубя. Один из них пошел по одной стороне стены, а другой — по другой стороне. Один из ляхов, не боярин, не из высокородных, а простой человек, без доспехов, в одном плаще, с копьем, зашатившись отчаянием, как крепким щитом, совершил дело, достойное памяти: побежал против татарина, и когда они встретились, убил татарина, и только другой татарин подбежал сзади, ударил того ляха, и убит был лях.

Люди, увидев татар на городской стене, бросались бежать в детинец и не могли уместиться в воротах, потому что мост к воротам был узок; одни давили друг друга, а другие падали с мостка в ров, как снопы. Рвы были очень с виду глубоки, но наполнились мертвыми, и можно было ходить по трупам, как по мосту. Были в городе постройки, набитые соломой, — они сами собой загорелись от огня, и тогда город стал гореть. Церковь в городе том была каменная, большая и чудная, сияющая красотой; была выстроена из белого тесаного камня и была полна людей. Верх церкви, покрытый деревом, загорелся, и сгорела церковь, и в ней бесчисленное множество людей.

Воины едва выбежали из города.

Наутро игумены и попомы и дьяконами собрали клир, отпели обедню и начали причащаться — сначала сами, а потом бояре и женами и детьми, все от мала до велика.

И начаша ся исповѣдаться, ово ко игуменемъ, друзни же к попомъ и дьякономъ, зане бѣше людий множество в городѣ. Потом же поидоша со хресты из города, и со свѣчами, и ■ кадѣлы, и поидоша же и бояре и боярынѣ, изрядившеся во брачныя порты и ризы, слугы же боярьскіѣ несяху перед ними и дѣти ихъ. И бысть плачь великъ и рыданіе: мужи плакахуся свѣрьстнищъ своихъ, матери же плакахуся чадъ своихъ, братъ брата, и не бысть кто помилуя ихъ. Гнѣву бо божию скончавшюся на нихъ. Выгнаннымъ же имъ из города, и посадиша ѣ татаровѣ на болонѣхъ возлѣ Вислы, и сѣдоша два дни на болонѣхъ, то же почаша избивати я, всѣ мужескъ полъ и женескъ, ■ не оста отъ нихъ ни одинъ же.

Потом же поидоша ко Лысцю городу. И пришедшемъ же имъ к нему, и обступивша: городъ же бѣше в лѣсѣ, на горѣ, церкви же бѣше в немъ камена святоѣ Троицѣ. Городъ же не твердъ бѣше, взяше же и того, нѣскоша же всѣ от мала и до велика. Потом же возвратися Бурандай на западъ во своя вежи.

И тако бысть конѣцъ Судомирьскому узью.

Въ лѣто 6770. Идоша литва на ляхъ воевать от Миндовга и Остафѣи *Костянтиновича* с ними, оканьный и безаконный, бѣ бо забѣглъ из Рязаня. Литва же изгнаша Ездовѣ на канунѣ и Ивана дни на самая купальѣ. Ту же ■ Сомовита князя убиша, а сына его Комдрата яша, и полона много яша, и тако возвратишася во свояси.

Вспомяну Миндовгъ, оже Василко князь ■ богатыремъ воевалъ землю Литовскую, ■ посла рать на Василка, и воеваша около Каменца. Князь же Василко не ѣха по нихъ, зане надѣяшеться другой рати. Посла по нихъ Желислава же Степана Медушника, ■ гонивша по нихъ, ольно до Ясолны, и не угонивша ихъ, бѣшетъ бо рать мала, полона же взяли бяхуть, тѣмъ же и уйдоша борзо. Другая же рать воеваша то же недѣлѣ около Мѣлиницъ. Бѣше же с ними воевода Тюдиминовичъ Ковдижадъ. Взвѣша же полона много.

Князь же Василко побѣха по нихъ синомъ своимъ Володимѣромъ и с бояры и со слугами, возложивъ упование на бога и на пречистую его матеръ и на силу честнаго хреста, и угонивша я у Небля города. Литва же бѣше стала при озерѣ, и видивше полкъ, изрядившася, и сѣдоша во три ряды за щиты по своему норову. Василко же, изрядивъ свои полкъ, поиде противу имъ, и сразившася обои. Литва же, не стерпѣвше, устремившася на бѣгъ. И не бысть лѣтъ утечи, обидѣло бо бѣшетъ озеро около. ■ тако начаша съчи ѣ, а друзни во озерѣ истопоша. И тако избивша я всѣ, и не оста отъ нихъ ни одинъ.

Се же услышавъше князи Пиньскіи Федоръ, и Демида, и Юрьи, и приѣхаша к Василькови с питьемъ, ■ начаша веселитися, видяще бо ворогы своя избиты, а дружина вся чѣла. Токмо одинъ убить от полка Василькова Прѣиборъ, сынъ Степановъ

И начали исповедоваться — кто у игуменов, кто у попов и дьяконов, потому что было очень много людей в городе. Потом они пошли из города, ■ крестами, со свечами и кадилами, и пошли бояре и боярыни, одевшись в брачные одежды и наряды, а слуги боярские несли перед ними детей. ■ был плач великий и рыдание: мужья оплакивали спутниц жизни, матери оплакивали детей своих, брат — брата, и некому было пожалеть их. Свершился гнев божий на них. Их выгнали из города, и разместили их татары на болонье около Вислы, и были они два дня на болонье, потом их стали убивать всех, мужчин и женщин, и не оставили из них ни одного человека. Потом татары пошли к городу Лысу. Пришли они к нему и обступили: город был в лесу, на горе, и была в нем каменная церковь святой Троицы. Город не был укреплен, татары взяли его и всех зарубили, от мала и до велика. Потом Бурундай вернулся на запад, в свои становища.

Так окончилось Сендомирское взятие.

В год 6770 (1262). Пошли литовцы от Миндовга воевать против ляхов, и Остафий Константинович с ними, окающий и беззаконный; он же когда-то сбежал из Рязани. Литовцы разорили Ездов накануне Иванова дня, на самые купанья. Тут убили и князя Семовита, а сына его Кондрата взяли в плен, и забрали много пленников, и так вернулись ■ себе.

А Миндовг вспомнил, что князь Василько ■ Бурундаем-богатырем воевал против земли Литовской, и послал рать против Василька, и воевали они около Каменца. Князь Василько не поехал на них, ожидая другой рати. Он послал на них Желислава и Степана Медушника, и они гнались за ними до самой Ясолны, и не догнали их, так как их войско было невелико, и они взяли только пленников и потому ушли быстро. Другая рать воевала в ту же неделю около Мельника. Был ■ ними воевода Ковдижад Тюдиминович. Они взяли много пленников.

Князь Василько поехал за ними с сыном своим Владимиром и ■ боярами и слугами, возложив упование на бога, и на пречистую его мать, и на силу честного креста, и нагнал их у города Небля. Литовцы уже стояли при озере и, увидев полки, готовые к бою, сели в три ряда за щитами, по своему обычаю. Василько, построив свои полки, пошел против них, и они сразились. Литовцы не выдержали и обратились в бегство. Но нельзя было убежать, потому что рядом было озеро. И стали их сечь, а другие из них утонули в озере. И так перебили их всех, и ни один из них не спасся.

Услышав об этом, пинские князья Федор, Демир и Юрий приехали к Васильку с питьем и стали веселиться, ибо видели своих врагов разбитых, а всю дружину целой. Только один был убит из полка Василька — Преибор, сын Степана

Родивича. Посем же князи Пиньскци поѣхаша во свояси, а Василко поѣха к Володимѣрю с побѣдою и честию великою, слава и хвала бога, створшаго предивная, покоршаго ворогы под нозѣ Василкови князю.

Посла же сангати брату своему королеви ■ Борисом и со Изъболкомъ. Король же бяшетъ поѣхалъ в Угры. ■ угонн его Борисъ у Телича.

Король же бяше печалуя о братѣ по велику и о сыновцѣ своемъ Володимерѣ, зане молодѣ бяше. Нѣкто от слугъ его вшедъ нача повѣдати сиче: «О господине, людье каѣъ се едутъ за щиты со сулицами, а конѣ с ними поводьнии». Король же, от радости воскочивъ ■ воздѣвъ руцѣ, хвалу воздавъ богу, рече: «Слава тебѣ, господи! Тотъ Василко побѣдилъ лятву». Борисъ же приѣха ■ приведе сангати королеви и конѣи во сѣдлѣхъ, щиты, сулицы, шеломи. Король же нача впрашати ■ здоровьи брата своего и сыновца, Борисъ же повѣда здорovie обою, и вся збывшаяся сказа ему. Бысть радость велика королеви о здоровьи брата своего и сыновца, а ворози избити. Бориса же одаривъ отпусти ко брату своему.

Посем же бысть снемъ рускимъ княземъ с лядскимъ княземъ с Болеславомъ, ■ снимашася в Тернавѣ: Данило князь со обѣима сынома своимъ, со Лвомъ и со Шварномъ, а Василко князь со своимъ сыномъ Володимеромъ. И положиша рядъ межи собою о землю Рускую и Лядскую, утвердивъшеся крестомъ честнымъ, ■ тако розѣѣхашася во свояси.

Посем же соимъ минувшу лѣту одному, и во осень убить бысть великий князь Литовский Миньдовѣгъ, самодержецъ бысть во всей земли Литовской. Убиство же его сиче скажемъ.

Бысть князю ему в земли Литовской, и нача избивати братью свою и сыновцѣ свои, а другия выгна и землѣ, и нача княжити одинъ во всей землѣ Литовской. И нача гордѣти велми, и вознесеса славою и гордостью великою, и не творяше противу себе никогоже. Бяже же у него сынъ Воишелкъ же, дѣчи. Дщерь же отда за Шварна за Даниловича до Холма.

И Воишелкъ же нача княжити в Новѣгородѣ, в поганствѣ буда, и нача проливати крови много. Убивашеть бо на всякъ день по трѣ, по четыри. Которого же дни не убьешеть кого, печаловашеть тогда. Коли же убьешеть кого, тогда весель бяшетъ. Посем же вниде страхъ божий во сердце его, помысли в собѣ, хотя прияти святое крещение. И крестися ту в Новѣгородѣ, ■ нача быти во крѣстьянствѣ. И по семь иде Воишелкъ до Галича к Данилови князю ■ Василкови, хотя прияти мниский чинъ. Тогда же и Вошелкъ хрести Юрья Лвовича. Тоже потомъ иде в Полонину ко Григорьеву в манастырь, и пострижеся во чернѣцѣ, и бысть в манастыри у Григорья 3 лѣта, оттомъ же понде во Святую Гору, приемъ

Родивича. Потом князья пинские поехали к себе, а Василько поехал во Владимир ■ победой и честью великой, славя и хваля бога, сотворившего чудеса, покорившего врагов к ногам князя Василька.

Он послал саигат брату своему, королю, ■ Борисом и с Изеболком. Король же тогда поехал в Угорскую землю. Догнал его Борис у Телича.

Король в то время очень печалился о брате и ■ племяннике своем Владимире, потому что тот был еще молод. Один из слуг, войдя, стал так говорить: «О господин, люди какие-то сюда едут за щитами и с сулицами и коней в поводе ведут». Король же от радости вскочил, и воздел руки, вознося хвалу богу, ■ сказал: «Слава тебе, господи! Это Василько победил литву!» Борис же приехал и привез саигат королю, и коней в седлах, щиты, сулицы, шлемы. Король стал спрашивать о здоровье брата своего и племянника. Борис поведал, что оба здоровы, и рассказал обо всем происшедшем. Была большая радость королю — брат его и племянник здоровы, а враги перебиты. Бориса же он одарил и отослал к своему брату.

Потом был съезд князей русских с ляхским князем Болеславом, и встретились они в Тернаве: князь Даниил с обоими сыновьями Львом и Шварном, и князь Василько с сыном Владимиром. И они заключили договор между собою относительно Русской и Ляхской земли, и утвердили его крестным целованием, и так разъехались к себе.

После этой встречи прошел один год, а осенью был убит князь литовский Миндовг, который был самодержцем всей Литовской земли. О его убийстве так расскажем.

Он княжил в Литовской земле, и начал убивать своих братьев и племянников, а других выгнал из страны, и стал княжить один во всей земле Литовской. ■ стал он весьма гордиться, и вознесся славой и гордостью великой, считая, что нет ему равного. Был у него сын Воишелк и дочь. Дочь он отдал замуж за Шварна Даниловича в Холм.

Воишелк начал княжить в Новогрудке, был он язычником и начал проливать много крови. Он убивал каждый день трех-четырех человек. А если в какой-то день никого не убьет, очень печалится. Если же убьет кого — тогда веселится. Потом вошел страх божий в его сердце, ■ он задумался, желая принять святое крещение. И крестился тут же в Новогрудке, и стал христианином. А затем Воишелк пошел в Галич к князю Даниилу и Васильку, желая принять монашеский постриг. Тогда же Воишелк крестил Юрия Львовича. Потом он пошел в Полонину в монастырь к Григорию, и там постригся в монахи, и был у Григория в монастыре три года, а оттуда пошел в Святую Гору, приняв

благословление от Григорья. Григорій же бышеть человекъ святъ, акого же не будетъ передъ нимъ, и ни по немъ не будетъ. Воншелкъ же не може донти до Святѣй Горѣ, зане мятежъ бысть великъ тогда в тыхъ земляхъ, и приде опять в Новгородокъ, и учини собѣ монастырь на рѣцѣ на Немнѣ межн Литвою и Новымъгородькомъ, и ту живяше.

Отецъ же его Миндовгъ укаривашеться ему по его житю. Онъ же на отца своего нелюбывашеть велики. В то же веремья умре княгини Миндовговая, и поча карити по ней. Бышеть бо сестра ей за Домонтомъ за Нальщанскимъ княземъ. И посла Миндовгъ до Нальщанъ по свою свестъ, тако река: «Се сестра твоя мертва. А поади каритъ по своей сестрѣ». Оной же приѣхавши каритъ, Миндовгъ же восхотѣ пояти свестъ свою за ся. И нача ей молвити: «Сестра твоя умираючи велѣла мѣ ты пояти за ся. Тако рекла — ать иная дѣтий не цѣлать». И поя ю за ся. Довѣмонть же, се услышавъ, печаленъ бысть велики о семъ, мысляшеть бо, аки како убити Миндовга, но не можаше, зане бысть сила его мала, а сего велика. Довѣмонть же искашеть собѣ, абы с кимъ мочи убити ему Миндовга. Изнанде собѣ Треняту, сестричича Миндовгова, и с тѣмъ думашеть убити Миндовга. Тренята же бышеть тогда в Жомоти.

Въ лѣто 6771. Послалъ бышеть Миндовгъ всю свою силу за Дитѣрѣ на Романа на брянскаго князя. Довѣмонть же бышеть с ними пошелъ на войну, и усмотри время подобно собѣ, и воротися назадъ, тако река: «Кобѣ ми не дасть с вами поити». Воротивъ же ся назадъ, и погна зборзѣ, изогна Миндовга, ту же и уби его, и оба сына его с нимъ уби, Рукля же Репекья. И тако бысть конѣцъ Миндовгову убитю.

По Миндовговѣ же убитѣ Воншелкъ убоявсья того же и бѣжа до Пиньска, и ту живяшеть, а Тренята нача княжити во всей землѣ Литовской и в Жомоти. ■ посла по брата своего, по Товтивила, до Полоцьска, река тако: «Брате, приѣди семо, роздѣливъ землю и добытокъ Миндовговъ». Оному же приѣхавшу к нему, и поча думати Товтивилъ, хотя убити Треняту, а Тренята собѣ думашеть на Товтивила пакъ. И пронесе думу Товтивилу бояринъ его Прокопий Полочанинъ. Тренята же поперевивъ и убивъ Товтивила, и нача княжити одинъ. Посем же *начаша* думати конюси Миндовгови, 4 паробѣи, како бы лѣзъ имъ убити Треняту. Оному же идущу до мовнича мытсья, они же усмотрѣше собѣ веремья такова, убиша Треняту. И тако бысть конѣцъ убитѣ Тренятина.

Се же услышавъ Воншелкъ, поиде с пиняны к Новгороду, и оттолъ поя со собою новгородцѣ, и поиде в Литву княжить. Литва же вся приѣша и с радостью, своего господичича.

Въ лѣто 6772. Воншелкъ же нача княжити во всей землѣ Литовской, и поча вороги свои избивати, избивъ ихъ бесчисленное

благословение у Григория. Григорий был святой человек, какого до него не было и после него не будет.

Воншелк не мог дойти до Святой Горы, потому что в тех землях был мятеж великий, и он вернулся снова в Новогрудек, устроил себе монастырь на реке Неман, между литвой и Новогрудком, и там жил.

Отец же его Миндовг укорял его жизнью его. А он отца своего сильно не любил. В то время умерла княгиня Миндовгова, и начал он ее оплакивать. А сестра ее была замужем за князем Нальщанским Довмонтом. Послал Миндовг в Нальщаны за своей невесткой и так сказал: «Это твоя сестра умерла. Приезжай оплакивать сестру свою». Когда та приехала оплакивать, Миндовг захотел жениться на своей невестке. И стал говорить ей: «Сестра твоя, умирая, велела мне взять тебя замуж. Она сказала так — пусть чужая детей не обижает». И взял ее в жены. Довмонт, услышав об этом, очень опечалился и стал думать, как бы ему убить Миндовга, но не смог: его силы были малы, а Миндовговы — велики. Довмонт стал искать, кем бы вместе смог он убить Миндовга. И нашел себе Треняту, племянника Миндовга, и замыслил с ним вместе убить Миндовга. А Тренята был тогда в Жмудской земле.

В год 6771 (1263). Миндовг все войско свое послал за Днепр против Романа, князя Брянского. Довмонт пошел вместе с ними на войну, но, улучив удобное время, вернулся назад, говоря: «Гадание не велит мне идти вместе с вами». Вернувшись назад, он быстро поскакал, догнал Миндовга, и убил его, и двух его сыновей вместе с ним убил, Рукля и Репекья. Так свершилось убийство Миндовга.

После убийства Миндовга Воншелк побоялся того же, и убежал в Пинск, и там жил, а Тренята начал княжить по всей земле Литовской и в Жмудской земле. И послал в Полоцк за братом своим Тевтивилом, сказав так: «Брат, приходи сюда, разделим землю и имущество Миндовга». Когда Тевтивил приехал к нему, то стал думать Тевтивил, как бы убить Треняту, а Тренята стал думать, как бы убить Тевтивила. Замысел Тевтивила раскрыл его боярин Прокопий Полоцкий. Тренята опередил Тевтивила, и убил его, и стал княжить один. Тогда конюшня Миндовга, четверо слуг, стали думать, как бы им убить Треняту. Когда Тренята пошел мыться в баню, они улучили удобное время и убили Треняту. Так совершилось убийство Треняты.

Услышав об этом, Воншелк пошел с князями к Новогрудку, а оттуда, взяв с собой новогрудцев, пошел в Литву княжить. Литовцы приняли его с радостью, сына своего господина.

В год 6772 (1264). Воншелк стал княжить во всей земле Литовской, и начал избивать своих врагов, и перебил их бесчисленное

множество, а дружини разбѣгошася, камо кто видя, ꙗко оного Остафѣя уби, оманьнаго, проклятаго, безаконьнаго, о немже передѣ псахомъ.

Въ прежерченѣмъ же лѣтъ Миндовгова убитьа бысть свадьба у Романа князя у Бряньскаго. И нача отдавати милую свою дочь, именемъ Олгу, за Володимера князя, сына Василкова, внука великаго князя Романа Галичскаго. И в то веремѣ рать приде литовская на Романа. Он же бися с ними и побѣди я, самъ же раненъ бысть, и не мало бо показа мужество свое. И приѣха во Бряньскъ с побѣдою и честию великою. И не мня раненъ на тѣлеси своемъ за радость, и отда дочь свою. Вѣзхуть бо у него нымъ три, а се четвертая — сия же бышеть ему всихъ милѣе. ꙗко посла с нею сына своего старѣйшаго Михаила и бояръ много. Мы же на преднее возвратимся.

Князашу же Воишелькови в Литвѣ, и поча ему помогати Шварно князь, и Василко. Нарекль бо бышеть Василка отца собѣ и господина.

А король бышеть тогда вналъ в болѣсть велику, в ней же и сконча животъ свой. ꙗко положиша во церкви святѣ Богородици в Холмѣ, юже бѣ самъ создалъ.

Се же король Данило князь добрый, хоробрый и мудрый, ꙗже созда города многи, и церкви постави, и украси ѣ разноличными красотами. Бышеть бо братолюбьемъ святыся с братомъ своимъ Василкомъ. Сей же Данило бышетъ вторый по Соломонѣ.

Посемъ же Шварно понде в помощь Воишелкови, а Василко князь от себе посла ему помощь всю свою рать. Воишелкъ же нареклъ и бышеть Василка акы отца собѣ и господина.

И приде же Шварно с помощью в Литву к Воишелкови, и видѣвъ Воишелкъ помощь Шварнову ꙗ Василкову, отца своего, и радъ бысть велики и нача пристраватися, и понде в силѣ тяжьцѣ, и нача города имати во Дявельтвѣ и в Нальщанехъ. Города же поймавъ, а вороги своя избивъ, и тако пондоша восвоеся.

Въ лѣто 6773. Явися звѣзда на востоцѣ хвостатая, образомъ страшнымъ, испущающе от себе лучѣ велики, си же звѣзда наричається власяная. От видѣния же сея звѣзды страхъ объя вся челоувѣки и ужась. Хитрѣчи же смотрѣвше, тако рекоша, оже мятежъ великъ будетъ в земли, но богъ спасеть своею волею. И не бысть ничтоже.

Того же лѣта преставися великая княгинѣ Василковая, именемъ Олена. И положиша тѣло ея во церкви святѣ Богородицѣ во пискупьнѣ Володимерьской.

Въ лѣто 6774. Бысть мятежъ великъ в самѣхъ татарѣхъ, избившася сами промежи собою бесчисленное множество, акы дѣсокъ морьскы.

множество, а другие разбежались куда глаза глядят, и того Остафья, окаянного, проклятого, беззаконного, он убил, о котором мы прежде писали.

В год убийства Миндовга, о чем мы говорили раньше, была свадьба у князя брянского Романа. Он отдавал свою любимую дочь по имени Ольга за князя Владимира, сына Василька, внука великого князя Романа Галицкого. В это время пришла рать литовская на Романа. Он бился с ними и победил их, но сам был ранен и показал немалое мужество. Он приехал в Брянск с победой и честью великою. Он не чувствовал ран на своем теле от радости, выдавая свою дочь замуж. Были у него еще три дочери, а эта четвертая, но она была ему милее всех. ■ послал он с нею своего старшего сына Михаила и бояр много. Мы же вернемся к прежнему.

Когда Воишелк княжил в Литве, стали его поддерживать князь Шварн и Василько. Воишелк назвал Василька своим отцом и господином.

А короля Даниила тогда постигла тяжелая болезнь, от которой он и скончался. Его похоронили в церкви святой Богородицы в городе Холме, которую он сам и построил.

Этот король Даниил был князь добродетельный, храбрый и мудрый, создал много городов, построил церкви и украсил их различными украшениями. ■ еще он прославился братолюбием с братом своим Васильком. Этот Даниил был вторым после Соломона.

После этого Шварн пошел на помощь Воишелку, а князь Василько послал ему в помощь от себя всю свою рать. Воишелк в свое время назвал Василька отцом своим и господином.

И пришел Шварн с помощью в Литву к Воишелку, и увидел Воишелк помощь Шварна и Василька, отца своего, и очень обрадовался, и стал готовиться к войне, и пошел с большим войском, и стал захватывать города в Дявельте и в Нальщанах. Захватив города, перебил врагов и вернулся к себе.

В год 6773 (1265). Явилась на востоке звезда хвостатая, страшная на вид, испускающая от себя большие лучи; из-за этого назвали эту звезду волосатой. При виде этой звезды охватил всех людей страх и ужас. Мудрецы, глядя на звезду, говорили, что будет великий мятеж в земле, но бог спасет нас своею волею. ■ не было ничего.

В этом же году скончалась великая княгиня Василькова по имени Елена. И похоронили ее тело в церкви святой Богородицы в епископии Владимирской.

В год 6774 (1266). Был великий мятеж среди самих татар, они перебили друг друга бесчисленное множество, как песок морской.

Въ лѣто 6775. И бысть тишь.

Въ лѣто 6776. Князашу Воишелкови во Литвѣ и Шварнови, иде литва на ляхы воевать, на Болеслава князя. Идоша мимо Дорогичинѣ. Слуги же Шварнови идоша ꙗзъ ними же ꙗ воеваша около Скаришева и около Визьльжѣ и Торжьку, и взяша полона много.

Тогда же Болеславу князю болну сушу велми. Потом же Болеславъ устобився, посла посолъ свой ко Шварнови, тогда же Шварнови суцѣю в Новѣгородѣ, тако река: «По што мя еси воевал без моеѣ вины, землю еси мою взял?» Шварно же ся запрѣ ему, тако река: «Не воевалъ ѣзъ тебе, но литва тя воевала». Посолъ же рече Шварнови: «Тако ти молвить князь Болеславъ — я на литву не жалуюсь, оже мя воевала — немирникъ мой, а воевал мя тако и гораздо. Но на тя жалую. А бог буди по правомъ, тѣ то расудитъ межи нами». И отселъ заратишася. ■ поча ляховъ воевати около Холма. Воеводы же быша с ними Сигиѣвъ, Воржъ, Сулко, Невѣступъ. И не взяша ничтоже. Избѣгли бо ся бяхуть в городъ, ꙗ зане вѣсть бяхуть подали имъ ляхове украиняиѣ.

Посем же Шварно приѣха из Новагородька вборзѣ и поча совокупливати силу свою. И Василко князь и сынъ его Володимиръ совокупившеся пондоша в ляховъ воевать. Шварно же поча воевати около Люблина, а Володимиръ около Бѣловъ. И взяша полона много и тако пондоша во свояси: Шварно понде к Холмови, а Володимиръ понде к Червѣну — ту бѣше ѣтець ему Василко. И Червѣна же понде ■ Володимирю. Пришедшиѣ же имъ домовъ, и посемъ ляховъ почаша воевати около Червѣна, тое же недѣля, и не вземше ничгоже, и тако пондоша назадъ.

И потомъ Болеславъ князь присла посолъ свой к Василкови, Григоря, пробоша Люблиньского, тако река: «Свояче, сомѣвѣся!» Василко рече: «А я радъ». И порекоша себе снемъ в Тернавѣ.

И по семъ Василко понде к соньмови до Тернави. И бывшу ему у Грабовци, и приде к нему вѣсть, оже ляховъ лѣсть учинилъ, к соньмови не шли, но обидѣше около Наворота, и тако пондоша ꙗ Белзу и почаша воевати, и села жечи. Василко же понде вборзѣ от Грабовца Шварномъ ꙗ сыномъ своимъ Володимиромъ, и придоша ко Червѣну, ꙗ видѣша, оже села горятъ, а ляховъ воюють. Василко же пусти на ня воропъ, иде же бяхуть ляхове розогналися, воюючи по селомъ, и убиша от них многи, а другия изонмаша. Ляхове же убоявъшеся пондоша восвоися.

Василко же посла по нихъ Шварна, сыновца своего, и Володимира, сына своего, указалъ бо бѣше ѣтѣма, тако река: «Не бѣйте же ся с ними близъ, во пустите ѣ во свою землю. Олѣны пондутъ роздѣлившеся, то же бѣйтеся ꙗ ними».

■ год 6775 (1267). Была тишина.

В год 6776 (1268). Когда Воишелк и Шварн княжили в Литве, литовцы пошли воевать против ляхов, против князя Болеслава. И пошли мимо Дорогичина. А слуги Шварна пошли с ними, и воевали около Скарисева и около Визложи и Торжска, и взяли много пленников.

Тогда князь Болеслав был очень болен. Потом он выздоровел и отправил своего посла к Шварну, а Шварн тогда был в Новогрудке, так сказать: «Зачем ты без всякой моей вины воевал со мною и захватил мою землю?» Шварн стал отпираться, говоря так: «Не воевал я с тобой, это литовцы с тобой воевали». Посол же сказал Шварну: «Так тебе говорит князь Болеслав: я на литву не жалуюсь, что они со мной воевали, они мои враги и воевали со мной как положено. Но на тебя жалуюсь. И бог будет за правого, и пусть он нас рассудит». И с этого времени началась война. И стали ляхи воевать около Холма. Были с ними воеводы: Сигнев, Воржъ, Сулко, Невструп. ■ не захватили ничего, — ведь жители убежали в город, а весть им подали ляхи, живущие на границе.

Затем Шварн поспешно приехал из Новогрудка и стал собирать свое войско. И князь Василько и сын его Владимир, соединившись, пошли воевать против ляхов. Шварн стал воевать около Люблина, а Владимир — около Белой. И взяли много пленников, и так пошли к себе: Шварн пошел в Холм, а Владимир пошел к Червену, там был отец его Василько. Из Червена он пошел во Владимир. Когда они пришли домой, ляхи стали воевать около Червена в ту же неделю, и ничего не взяли, и так пошли назад.

Потом князь Болеслав отправил своего посла, Григория, пробста Люблинского, к Васильку, так сказать: «Свояк, давай встретимся!» Василько сказал: «Я рад». И они договорились ■ встрече в Тернаве.

Ватем Василько отправился в Тернаву на съезд. Когда он был у Грабовца, пришла к нему весть, что ляхи обман учинили и не пошли на съезд, но, обойдя около Наворота, пошли к Белзу и начали там грабить и жечь села. Василько быстро пошел от Грабовца вместе со Шварном и с сыном своим Владимиром, и пришли они к Червену, и увидели, что села горят, а ляхи грабят. Василько пошел на них в наступление, туда, где ляхи разошлись, грабя села, и многих из них убил, а других захватил в плен. Ляхи испугались и ушли к себе.

Василько послал за ними Шварна, своего племянника, и сына своего Владимира и дал им указание, сказав: «Не бейтесь ■ ними здесь, а пустите их в свою землю. Как только пойдут разделившись, тогда и бейтесь с ними».

И тако по нихъ Шварно с Володимѣромъ понде во силѣ тяжчѣ. Бяхуть бо полчи виденнемъ, акы боровѣ велицѣи. Шварно же бяшетъ впередѣ, идя своимъ полкомъ, а Володимеръ идяше назадѣ своимъ полкомъ. Ляховѣ же бяху и еще не вошли во свою землю, но токмо и бяшетъ Ворота прошли. Се же бѣашеть мѣсто твердо, зане немощно бысть обонти его никудаже, тѣмъ же нарѣчашуться Ворота тѣснотою своею. Ту же ■ угониша ѣ Шварно, впередѣ идя своимъ полкомъ. И не помня рѣчи строя своего, не дождавъ полка брата своего Володимѣра, и устрѣмися на бой. Сразившима же ся челома, и тако поломивша полкъ Шварновъ, а нѣмъ полкомъ немочно бысть помощи ни откуда же тѣснотою. ■ тако побѣдиша ляховѣ русь и убиша от нихъ многих, от бояръ и от простыхъ людей. Ту же убиша оба сына тысячкого, Лаврентѣя и Андрѣя; немало бо показаста мужьство свое и не побѣгоста братъ от брата, ту же приаста побѣды конѣцъ.

Посемъ же умиришася ляхове с русью, Болеславъ ■ Василкомъ и со Шварномъ, и начаша быти в любви велицѣ.

Посемъ же Воишелкъ да княжение свое зятю своему Шварнови, а самъ опять восхотѣ прияти мнѣшский чинъ. Шварно же моляшетъ ему по велику, абы еще княжилъ с ними в Литвѣ, но Воишелкъ не хотяшетъ, тако река: «Согрѣшилъ есмь много передъ богомъ и человекы. Ты княжи, а земля тѣ опасена». Шварно же не може умолити его и тако нача княжити в Литвѣ, а Воишелкъ иде до Угровьска в монастырь ко святому Данилю, и взя на ся чернѣчькии порты, и поча жити в монастырѣ, тако река: «Се ми здѣ близъ мене сынъ мой Шварно, а другий господинъ мой отецъ князь Василко, ■ тѣма ся иму утѣшивати». Григорѣй же Полониньскый и еще бѣше живъ, наставникъ его. Воишелкъ же, вопрошавъ ■ животъ его, радъ бысть, посла по нь, река: «Господине отче, приѣди семо». Онъ же приѣха к нему и настави его на путь чернѣчький.

И в то веремея присла Левъ к Василкови, тако река: «Хотѣлъ быхъ снятися ■ тобою, абы туто и Воишелкъ былъ». Василко же посла по Воишелка страстноѣ нѣделѣ, тако река: «Прислалъ ко мнѣ Левъ, а быхомъ ся сняли. А не не бойся ничего же». Воишелкъ же бояшетъ Льва и не хотяшетъ ехати, но поѣха по Василкови рукъ. И приѣха на святой недѣлѣ в Володимѣръ и ста в монастырь святого Михаила Великого. Марколтъ же Нѣмѣчинъ зва к собѣ всѣ князь на обѣдъ: Василка, Льва, Воишелка. ■ начаша обѣдати, и пити, и веселитися. Василко же, напився, поѣха домовъ спать. А Воишелкъ поѣха до монастыря, идеже стояшеть. И посемъ Левъ приѣха к нему в монастырь ■ поча молвити Воишелкови: «Куме! Напимся!» ■ начаша пити. Дьяволъ же исконѣй не хотя добра человеческому роду, и вложи во сердце Львови, и уби Воишелка завистью, оже бяшетъ далъ землю Литовскую брату его

■ так пошли Шварн и Владимиром за ляхами с большим войском. И были похожи их полки на могучий бор. Шварн был впереди, идя со своим полком, а Владимир шел со своим полком сзади. Ляхи же еще не вошли в свою землю, но только Ворота прошли. Это было место неприступное, его нельзя было обойти никак, и назвали его Воротами из-за его узости. Тут догнал их Шварн, идя впереди со своим полком. И, не помня наказов дяди своего и не дождавшись полка брата своего Владимира, устремился на бой. Они сразились лицом к лицу, и был сломлен полк Шварна, а другие полки не могли ему помочь из-за тесноты места. И так победили ляхи русских, и убили из них многих, из бояр и из простых людей. Тут были убиты оба сына тысяцкого, Лаврентий и Андрей; оба они показали немалое мужество, и не побежали брат от брата, и приняли славную смерть.

После этого помирились ляхи с русскими, и Болеслав и Васильком и Шварном, и стали жить в великой любви.

Потом Воишелк отдал свое княжение зятю своему Шварну, а сам опять захотел принять монашеский постриг. Шварн очень его упрашивал, чтобы он княжил с ним в Литве, но Воишелк не хотел, так говоря: «Я много согрешил перед богом и людьми. Ты же княжи, и земля будет в безопасности». Шварн не смог его уговорить и стал княжить в Литве, а Воишелк пошел в Угровск в монастырь святого Даниила, и облачился в монашеские ризы, и стал жить в монастыре, и так сказал: «Здесь поблизости от меня сын мой Шварн, а другой — мой господин и отец, князь Василько, и в том мое утешение». Григорий Полонинский, его наставник, был тогда еще жив. Воишелк расспросил, жив ли он, обрадовался и послал к нему сказать: «Господин, отец, приезжай сюда». ■ тот приехал к нему и наставил его на путь монашеский.

А в то время Лев прислал и Васильку сказать: «Я хотел бы с тобой встретиться, но чтобы тут и Воишелк был». Василько послал за Воишелком на страстной неделе, так сказав: «Прислал ко мне Лев, чтобы мы встретились. Но не бойся ничего». А Воишелк боялся Льва и не хотел ехать, но поехал по поручке Василька. Он приехал во Владимир на святой неделе и остановился в монастыре святого Михаила Великого. Немец Маркольт звал к себе всех князей на обед: Василька, Льва, Воишелка. И стали они обедать, пить, веселиться. Василько, напившись, поехал домой спать. А Воишелк поехал в монастырь, где он остановился. Затем Лев приехал к нему в монастырь и стал говорить Воишелку: «Кум, напьемся!» И начали они пить. Дьявол, который всегда не хочет добра человеческому роду, надумал Льва, и убил он Воишелка из зависти, что тот отдал Литовскую землю брату его

- Шварнуви. И такъ бысть конѣцъ убитья его. Спрятавше тело его и положиша во церкви святаго Миханѣла Великаго.
- Княжащу же по Войшелкови Шварнови в Литовской земли, княживъ же лѣтъ немного и тако преставися, и положиша тѣло его во церкви святой Богородицы близъ гроба отня.
- Въ лѣто 6777. Не бысть ничтоже.
- Въ лѣто 6778. Нача княжити в Литвѣ океаный, и безаконный, прокляты, немилостивый Тройдей, егоже безаконья не могохомъ писати срама ради. Такъ бо бѣшеть безаконникъ, яко и Антдохъ Сурьскый, Иродъ Ерусалимскый и Неронъ Римскый. И нѣа многа злѣйша того безаконья чиняше.
- Живъ же лѣтъ 12 и тако преставися. безаконникъ. Бяхуть же в него братья Борза, Сурьпутый, Лѣсий, Свелкеный. Бяхуть же живуще во святемъ крещении. Сии же живяхуть в любви, во кротости и во смиренъи, держаще правую вѣру крестьянскую, презлиха любяще вѣру и нищия. Си же преставишася при животѣ Тройденевъ.
- Въ лѣто 6779. Преставися благовѣрный князь и христолюбивый великий володимѣрскый, именовъ Василко, сынъ великаго князя Романа. ■ положиша тѣло его во церкви святѣй Богородицы во пискупъи Володимѣрской.
- Въ лѣто 6780. Нача княжити во него мѣсто сынъ его Володимѣръ, правдолюбѣмъ святѣся ко всей своей братьи, и к бояромъ, ■ ко простымъ людемъ.
- А Левъ нача княжити в Галичѣ и в Холмѣ по братѣ по своему по Шварнѣ.
- Въ лѣто 6781. Умиришася ■ ляхи с Болеславомъ князем. Болеславъ же ся тогда заратилъ с Воротъславскимъ княземъ. Идоша ему в помощь Левъ, Мѣстиславъ, а Володимѣръ самъ не иде, но посла свою рать со Жилиславомъ. Про то не иде самъ, заратил бо ся бѣше со ятвязи.
- Посем же сдумавше князи поити на ятвязи. Приспѣвши же зимѣ, сами князи не идоша, но послаша воеводы своя ратью. Левъ же посла со своею ратью Андрѣя Путивлича, а Володимѣръ посла со своею ратью Желислава, а Мѣстиславъ посла со своею ратью Володѣслава Ломоносаго. Ходявше же и взяша Злину. Ятвяземъ же собравшимся, и не смѣша битися с ними. И тако придоша с побѣдою и с честию великою ко своимъ княземъ. И посемъ приѣхаша князи ятвяжъсци Миятеля, Шюрпа, Мудѣйко, Пестило ко Львови и Володимѣрови и Мѣстиславу, мира просяче собѣ. Они же одва даша имъ и миръ. И радн быша ятвязѣ о мирѣ и тако поѣхаша во свою землю.
- Въ лѣто 6782. Тройденевъ же еще княжащу в Литовской землѣ, живяше со Львомъ во величѣ любви, шлючи многы дары межн собою. А ■ Володимѣромъ не живяше в любви величѣ про то, оже бѣашъ отецъ Володимѣровъ, князь Василко,

Шварну. И так совершилось убийство Воишелка. Обрядили тело его и похоронили в церкви святого Михаила Великого. После Воишелка в Литовской земле княжил Шварн; княжил он недолго и умер, и похоронили его тело в церкви святой Богородицы около отцова гроба.

В год 6777 (1269). Не было ничего.

В год 6778 (1270). Начал княжить в Литве окаянный, беззаконный, проклятый, немилосердный Тройден; а злодеяния его описать не можем: уж очень позорны. Он был такой же беззаконник, как Антиох Сирийский, Ирод Иерусалимский и Нерон Римский. ■ нных много, худших, чем они, беззаконный учинил.

Прожив так двенадцать лет, умер беззаконник. Были у него братья: Борза, Сирпутый, Лесный, Свелкеный. Они жили в святом крещении, жили в любви, кротости и смирении, держались православной христианской веры, превыше всего любили веру христианскую и милостыню творить. Они умерли еще при жизни Тройдена.

В год 6779 (1271). Умер благоверный христолюбивый великий князь Владимирский по имени Василько, сын великого князя Романа. И похоронили его тело в церкви святой Богородицы во Владимирской епископии.

В год 6780 (1272). Начал после него княжить сын его Владимир, сияя правдолюбием и справедливостью к своим братьям, и к боярам, и к простым людям.

А Лев стал княжить в Галиче и Холме после брата своего Шварна.

В год 6781 (1273). Помирились с ляхами и с Болеславом-князем. Князь Болеслав тогда начал войну с князем воротиславским. Пошли ему на помощь Лев и Мстислав, а Владимир сам не пошел, а послал свою рать с Желиславом. Потому он сам не пошел, что начал войну с ятвягами.

Потом решили князья идти против ятвягов. Наступила зима, сами князья не пошли, а послали своих воевод с войском. Лев послал со своей ратью Андрея Путивлича, а Владимир послал со своей ратью Желислава, а Мстислав послал со своей ратью Володислава Ломоносого. Пошли они и захватили Злину. И хотя ятвяги собрались, но биться с ними не посмели. И так вернулись с победой и честью великой к своим князьям. А затем приехали князья ятвяжские Мнителя, Шюрпа, Мудейко, Пестило-ко Льву, Владимиру и Мстиславу, прося мира себе. Те же едва дали им мир. И были рады ятвяги миру, и поехали в свою землю.

В год 6782 (1274). Тройден еще княжил в Литовской земле и жил со Львом в полном согласии; они посылали друг другу много подарков. А с Владимиром он не жил в полном согласии, потому что отец Владимира, князь Василько,

убилъ на войнахъ 3 брата Троицкеневи, же про то не живяше с нимъ в любви, но воевашеться ■ нимъ, но не великими ратми: Троицкени же, пославъ пѣшцѣ татемъ, воевашеть Володимера, а Володимеръ пославъ тако же воевашеть. И тако воевастася лѣто цѣло.

Посемъ же Троицкений, забывъ любви Лвовы, пославъ городяны, велѣ взяти Дорогичинъ. И Трицъ ■ ними же бяшеть, се же вѣдашеть о городѣ, како мочно взяти. Излѣзъ же и ночью, и тако взяша и на самы Великъ День, избѣша и всѣ от мала и до велика.

Се же слышавъ, Левъ печаленъ бысть о семъ велии, и нача промышляти, и посла в татары ко великому цареву Менгугимереви, прося собѣ помочи у него на литву. Менгугимерь же да ему рать и Ягурчина с ними воеводу, и задѣпрескый князи всѣ да ему в помочь, Романа Дѣбряньскаго и сыномъ Олгомъ, и Глѣба князя смоленскаго, нинихъ князей много. Тогда бо бяху вси князи в воли в тотарской.

Зимъ же приспѣвше, и начаша ся пристранявати князи рускѣи, и Левъ, Мьстиславъ, Володимеръ. Идоша же с ними князи Пиньскѣи и Туровскѣи. И бысть идущимъ имъ мимо Турово къ Случку, ту ся ся с татары у Случка. И тако пондоша вси воборѣхъ к Новугородъку. И не дошедше рѣкы Сырѣвчѣ, ту же сташа на ношъ. А заутра рано воставше пондоша и перешедше рѣку до свѣта, ту же и дождаша свѣта. Восходящю же солнцю, и начаша изряживати полки. Изрядивша же полки, и тако идоша к городу. Татаромъ же идяху по праву своимъ полкомъ, а от няхъ Левъ идяше своимъ полкомъ, а от Лва Володимеръ идяше по лѣву своимъ полкомъ.

Татары же прислаша ко Лвови и к Володимерови, тако рекуче: «Дѣти нашѣ видѣлѣ, оже рать стоитъ за горою. Пара идетъ исконѣи. А пошлете люди добрыи с нашими татары, ать усмотрятъ, что будетъ». Они же послаша с ними добрыи люди, и тако ехавше, осмотрѣвша, оже иѣтуть рати, но паря идяшеть со истоковъ, текущихъ изъ горъ, зане морозъ бяхуть великъ.

И тако придоша к городу, и сташа около его. Мьстиславъ же бяшеть не притягль, пошелъ бяшеть от Копыля, воюя по Полѣсью, ни Романъ, ни Глѣбъ, тии князи Задѣпрѣскѣи, но токмо и одинъ Олегъ, сынъ Романовъ, притягль. Пришелъ бо бяше напередъ с татары. Татарови же велии жадахуть Романа, абы притягль.

Левъ же лествъ учини межн братьею своею, утаився Мьстислава и Володимера, взѣ околннй градъ ■ татары, а дѣтинѣцъ остаея. Завѣтра же по взятѣи города приде Романъ и Глѣбъ ■ великою силою. И гнѣвахуся вси князи на Лва: Мьстиславъ, Володимеръ, и тѣсть ему Романъ Дѣбряньскый, и Глѣбъ Смоленскый, и нини князи мнози, вси гнѣвахотъся на нь про то, оже не потвори ихъ людьми противу себе, самъ взѣ городъ

убил в войнах трех братьев Тройдена — потому он и не жил с ним в согласии, но воевал с ним, хоть и не было больших войн: Тройден, посылая украдкой пехотницев, грабил землю Владимира, а Владимир, также посылая воинов, грабил Тройдена. Так и воевали они целый год.

Затем Тройден, забыв согласие со Львом, послал городяня, велел захватить Дорогичин. С ним был Трид, он знал и городе, как его можно взять. Он выступил в поход ночью, и так они захватили город в самый день Пасхи и перебили всех от мала до велика.

Узнав об этом, Лев очень опечалился и стал готовиться к войне; послал он к татарам, к великому царю Меньгу-Темiru, прося себе помощи у него против литвы. Меньгу-Темир дал ему войско и с ним воеводу Ягурчина, и дал ему в помощь заднепровских князей: Романа Брянского с сыном Олегом, и Глеба, князя Смоленского, и иных князей много. Были тогда все князья в подчинении у татар.

Когда настала зима, стали собираться русские князья — Лев, Мстислав и Владимир. Пошли с ними и князья пясские и туровские. Когда они пошли мимо Турова к Слуцку, то у Слуцка соединились с татарами. И так все вместе быстро пошли к Новогрудку. Не дойдя реки Сырвечи, они остановились на ночь. На другой день, рано встав, пошли и перешли реку до света и там дождались рассвета. И когда стало всходить солнце, начали готовиться полки к бою. Построив полки, пошли к городу. Татары шли справа своим полком, а рядом с ними шел Лев со своим полком, а слева, рядом со Львом, шел Владимир со своим полком.

Татары послали ко Льву и Владимиру сказать: «Наши молодые воины видели, что рать стоит под горой. Пар идет от коней. Пошлите верных людей с нашими татарами, пусть посмотрят, что это такое». И они послали с ним верных людей, те поехали и увидели, что рати нет, а пар идет от источников, текущих с гор, потому что были сильные морозы.

И так они пришли к городу и остановились около него. Мстислав не пришел, ибо он пошел от Коняля, воюя по Полесью, а также не пришли ни Роман, ни Глеб, князья заднепровские, один только Олег, сын Романа, пришел. Он пришел еще раньше, с татарами. Татары очень хотели, чтобы Роман пришел.

Лев обманул своих братьев — тайно от Мстислава и Владимира он вместе с татарами взял внешние укрепления, а крепость осталась. На другой день после взятия города пришли Роман и Глеб с большим войском. Прогневались все князья на Льва: Мстислав, Владимир, и тесть его Роман Брянский, и Глеб Смоленский, и иные многие князья — все они рассердились на него, что он не почел их за людей, равных себе, а сам взял город с татарами

■ татары. Сдумали же бяхуть тако, оже бы имъ всимъ вземше Новъгородокъ, тоже потомъ поити в землю Литовскую. Но не идоша гнѣвомъ про Лва, и тако возвратишася во свояси.

Тако же от Новогородька, приѣха Олегъ въ Володимиръ ко своей сестрѣ. Володимиръ бо зовяше тогда тестя своего по велику, тако река: «Господине отче, поедь, побудеши во своемъ дому, и дщери своей здоровье видиши». Романъ же отопрѣся ему, тако река: «Сыну мой Володимеру, не могу от рати своей ѣхати. Се хожу в земли ратной. А кто ми доправитъ рать мою домовъ? А се в мое мѣсто сынъ мой Олегъ, атъ ѣдѣтъ с тобою». И цѣловашася, и тако поѣхаша во свояси.

Въ лѣто 6783.

Въ лѣто 6784. Придоша пруси ко Тройденеву и своей земли неволею передъ ѣмци. Он же приѣхъ к собѣ и посади часть и в Городицѣ, а часть ихъ посади во Вѣслоуицѣ. Володимиръ же сдумавъ со Львомъ и с братомъ своимъ, пославша рать свою ко Вѣслоуицѣ, взяста ѣ, а быша земля не подѣсѣдалѣ.

Посем же Тройдений пославъ брата своего Сирпутья, и воева около Камене. Володимиръ же противу тому пославъ, взя у него Турійскъ на рѣцѣ на Немѣ и села около него поима. Посем же умиристася и начаста быти во величѣ любви.

И посемъ вложи богъ во сердце мысль благу князю Володимерови, нача собѣ думати, абы кдѣ за Берестьемъ поставити городъ. И азя книги пророческия, да тако собѣ во сердци мысля рче: «Господи боже сильный и всемогнй, своимъ словомъ все созидая и растроя, што ми, господи, проявиши, грѣшному рабу своему, и на томъ стану». Розгнѣвъ же книги, и выняся ему пророчество Исанно: «Духъ господень на мнѣ, егоже ради помаза мя благовѣстити нищимъ, посла мя ицѣлити крушеннымъ сердцемъ, проповѣдати полоненикомъ отпущение и слѣпымъ прозрѣние, призывати лѣто господне пріятно и день воздania богу нашему, утѣшити вся плачущаяся, дати плачущимся Сивоону славу, за попель помазание... веселье, украшение за духъ уныния, и нарекутся роди правды, насаждение господне со славу, и созижють пустыня вѣчная запустѣвшая преже, воздвигнути города пусты, запустѣвшая от рода». Князь же Володимиръ от сего пророчества уразумѣ милость божию до себе, и нача искати мѣста подобна, абы кдѣ поставить городъ. Си же земля опустѣла, по 80 лѣт по Романъ. Нынѣ же богъ воздвигну ю милостью своею.

И посла Володимиръ мужа хитра, именовъ Алексу, иже быше при отцѣ его многы города рубя, и посла ѣ Володимиръ с тозѣмъци в челнохъ возъ верхъ рѣкы Лосны, абы кдѣ изнаити таково мѣсто городъ поставити. Се же изнашедъ мѣсто таково,

Они задумали так, чтобы всем вместе взять Новогрудек, а потом идти в землю Литовскую. Но, рассердившись на Льва, они не пошли и вернулись к себе.

От Новогрудка Олег поехал во Владимир к своей сестре. Ведь князь Владимир тогда очень звал своего тестя, так говоря: «Господи и отец, приезжай, побудешь в своем доме и увидишь, как жива-здорова твоя дочь». Роман же отказался, сказав так: «Сын мой, Владимир, я не могу уехать от войска. Я ведь нахожусь на враждебной земле. Кто доведет мое войско домой? А вот сын мой Олег вместо меня пусть поедет с тобой». И, поцеловавшись, разъехались они по домам.

В год 6783 (1275).

В год 6784 (1276). Пришли прусы к Тройдену, из своей земли гонимые немцами. Он принял их к себе и поселил часть их в Городне, а другую часть поселил в Слониме. Владимир же, посоветовавшись со Львом, своим братом, послал рать свою к Слониму, и они захватили их, чтобы они не поселялись в этой земле.

После этого Тройден послал брата своего Сирпутя и воевал около Камени. А Владимир послал против него войско и взял у него Турийск на реке Немане, и села окольные захватил. После этого они помирились и стали жить в большом согласии.

А потом бог вложил благую мысль в сердце Владимира, и он стал размышлять, где бы за Берестьем поставить ему город. И взял он книги пророческие и, размышляя в сердце своем, сказал: «Господи боже, сильный и всемогущий, словом своим создающий и разрушающий, что ты, господи, мне, грешному рабу своему, укажешь, так я и сделаю». И раскрыл книгу, и вынулось ему пророчество Исайи: «Дух господень на мне, из-за него бог помазал меня благовествовать нищим, послал меня исцелять сокрушенных сердцем, возвестить пленным освобождение и слепым прозрение, возвестить год господень благоприятный и день воздаяния бога нашего, утешить всех плачущих, дать сегоющим на Сионе славу; вместо пепла — умащение; веселье и украшение — вместо духа уныния; их назовут народом праведным, насаждением господним во славу его, и застроят пустыни вечные, прежде запустевшие, возобновят разоренные города, запустевшие с древних родов». Князь Владимир из этого пророчества понял милость божию к себе и стал искать удобное место, где бы поставить город. Эта земля пустовала восемьдесят лет после Романа. А теперь господь поднял ее своею милостью.

И послал Владимир искусного мужа по имени Алекса, который еще при отце его многие города построил, и местными жителями в челоках в верховья реки Лосны, чтобы найти место такое, где бы поставить город. И тогда нашел он такое место,

и приѣха ко князю, и нача повѣдати. Князь же самъ ѣха с бояры и слугами, и улюбѣ мѣсто то надъ берегомъ рѣкы Лысны. И отребѣ е, и потомъ срубѣ на немъ городъ, и нарече имя ему Каменѣцъ, зане бысть земля камена.

Въ лѣто 6785. Присла океанный безаконный Ногай послы своя с грамотами Тегичага, Кутлубугу и Ешимута ко Львови, и Мьстиславу, и Володимѣрю, тако река: «Всегда мѣ жалуете на литву. Осе же вы далѣ есмь рать, и воеводу с ними Мамышѣя, поидете же с ними на вороги своѣ».

Зимѣ же приспѣвше, и тако поидоша князи рускѣ на литву: Мьстиславъ, Володимѣрь, а Левъ не иде, но посла сына своего Юрья. И тако поидоша вси к Новугородъку.

Бысть же пришедшимъ имъ ко Берестю, и вѣсть приде имъ, оже уже татаровѣ попередили к Новугородъку. Князи же начаша думати собѣ Мьстиславъ, Володимѣрь, Юрья, тако рекуце: «Оже поидемъ к Новугородъку, а тамо татарове извоєвали все. Поидемъ къ кѣлому мѣсту». И тако здумавше, поидоша к Городну. ■ бысть минувшимъ имъ Волковьскъ, далече стаха на ночь. Ту Мьстиславъ и Юрья утанвошеся Володимера, посласта лутьшѣя свои боярѣ и слуги воевать со Тюмною. Они же воевавши тамо и легоша на ночь, а ко рати своей не шедше, и бе сторожѣ, и доспѣхы свои сонмавши. Тогда же утече от нихъ бѣгльчѣ единъ до города. И нача повѣдати горожаномъ тако: «Онамо людьє лежать на селѣ безъ ряду». Пруси же и бортеве выѣхавше изъ города, удариша на нѣ ночь, и избѣша ѣ всѣ, а другиѣ изонмаша, и в городъ ведоша, а Тюма на санехъ везоша, бѣ бо раненъ велии.

Завтра же полкомъ пришедшимъ к городу, и прибѣже Ратилавко Мьстиславъ нагъ и босъ, и начать повѣдати о бывшемъ, оже избѣти боярѣ вси Мьстиславъ и Львовѣ, слугы вси избѣты, а друзии поимани. И печална быста о семъ велии Мьстиславъ и Юрья за свое безумье, а Володимеревѣ не любо бысть на нею, оже утанвошеся его тако учинила.

И начаша собѣ промышляти ■ взятѣи города. Столпъ бо бѣ каменъ высокъ, стоя передъ вороты города; и бяху в немъ заперлися пружи, и не бысть имъ мимо нѣ поити к городу, побивахуть бо со столпа того. И тако приступиша к нему и взяша и. Страхъ же великъ и ужастъ паде на городъ, и быша, аки мертвѣ, стояще на заброуѣхъ города, ■ взятѣи столпа, зане то бысть упование ихъ.

И начаша думати о своихъ боярехъ, како бы ихъ мочно добыти, но не могоша никако же. Мьстиславъ же и Володимѣрь и Юрья и докончаша с горожаны, како города имъ не имати, а свои бояры выимати. Бояры свои поимаша, а городу не въспѣша ничегоже. Тако возвратишася восвоея.

и приехал к князю, и стал рассказывать. Князь же сам поехал туда с боярами и слугами, и понравилось ему это место над берегом реки Лосны. И очистил его, и срубил там город, и назвал его Каменец, потому что земля была каменная.

В год 6785 (1277). Прислал окаянный и беззаконный Ногай послов своих Тегичага, Кутлубугу и Ешимута с грамотами ко Льву, Мстиславу и Владимиру, так говоря: «Вы всегда мне жалуетесь на литву. Так вот, я дал вам войско и воеводу с ним Мамшея, идите с ним на своих врагов».

Когда наступила зима, пошли русские князья на литву: Мстислав и Владимир, а Лев не пошел, а послал сына своего Юрия, так пошли они к Новогрудку.

Когда они пришли к Берестью, получили они весть, что татары уже опередили их у Новогрудка. Князья Мстислав, Владимир и Юрий стали советоваться между собой, так говоря: «Если пойдем к Новогрудку — там уже татары все разорили. Пойдем к нетроутому месту». И, так решив, пошли к Городне. И когда миновали они Волковскийск, то в отдаленье стали на ночлег. И здесь Мстислав и Юрий, тайно от Владимира, послали своих лучших бояр и слуг с Тюмной грабить. Они же разграбили там и легли почевать, а к войску не пошли, и не было у них сторожевого охранения, и доспехи они сняли. Тогда от них скрылся один беглец в город. И рассказал горожанам так: «Там люди лежат в селе без порядка». Прусы и борты выехали из города, напали на них ночью и перебили их всех, а других переловили и отвели в город, а Тюмну взяли на санях, потому что был он тяжело ранен.

На другой день, когда полки подошли к городу, прибежал Мстислав Ратиславко, наг и бос, стал рассказывать о случившемся: что избиты все бояре Мстислава и Льва, слуги все перебиты, а другие взяты в плен. Мстислав и Юрий очень горевали из-за своего безумия, а Владимиру нелюбо было, что они тайно от него так поступили.

И стали они думать о взятии города. Перед воротами города стояла высокая каменная башня, и в ней заперлись прусы, и нельзя было подойти к городу мимо нее, потому что побивали всех с этой башни. Приступили к башне и взяли ее. И великий страх и ужас напал на горожан, стояли они, как мертвые, на заборолах после захвата башни — ведь это была их надежда.

Начали думать князья, как бы им спасти своих бояр, и ничего не могли придумать. Мстислав, Владимир и Юрий договорились с горожанами, что они города не возьмут, но получат своих бояр. Они взяли своих бояр, а городу никакого вреда не причинили. И так вернулись к себе.

Въ лѣто 6786. Тройдени же еще княжа в Литовской землѣ. И посла рать велику на ляхы, и брата своего Сирпутя посла, бяху бо и ятвязи тогда, и воеваша около Люблина по 3 дни, и взяша бесчисленное множество полона, и тако придоша со честию великою домовъ.

Въ лѣто 6787. Голодъ бысть по всей землѣ: и в Руси, и в Ляхох, и в Литвѣ, и въ Ятвязехъ. Посем же ятвязѣ прислаша послы своя к Володимирови, тако рекуче: «Господине княже Володимере, приѣхали есмя к тобѣ ото всихъ ятвязѣ, надѣючись на богъ и на твое здорovie. Господине, не помори насъ, но перекорми ны собѣ! Пошли, господине, к намъ жито свое продавать, а мы ради купимъ. Чего восхочешъ: воску ли, бѣлы, бобровъ ли, черныхъ ли кунъ, серебра ль, мы ради дамы».

Володимеръ же из Берестя посла к нимъ жито в лодьяхъ по Бугу с людьми с добрыми, кому вѣря. Идущимъ же имъ по Бугу, и тако вознидоша на Наровъ, и пондоша по Нарови. Идущимъ же имъ, и придоша подъ городъ подъ Полтовескъ, ту же стаха на ношъ опочивать собѣ. И тако избити быша вси подъ городомъ в ночи, жито понмаша, а лодья потопиша. Володимеръ же искашетъ сего, велии хотя увѣдати, кто се учинилъ. А ко Кондратови, брату своему, слашеть, тако река ему: «Подъ твоимъ городомъ избити мое людье, любо твоимъ повелѣниемъ или иного. Ты вѣдаешъ во твоей землѣ, повѣжъ». Кондрать же запряся: «Я не избивалъ, а иного не вѣдаю, кто избилъ». Оны же повѣдъ Володимеру уй его князь Болеславъ на сыновча своего на Кондрата, тако река: «Без лѣпнати ся притъ, а самъ ти избилъ твои люди». Тогда Болеславъ в нелюби живяше со сыновцемъ своимъ Кондратомъ. Болеславъ же рече Володимерови: «Увѣдайся с нимъ, великъ бо соромъ возложилъ на тя, а сложи с себе соромъ твой». Володимеръ же посла на Кондрата рать свою, и повоеваша по сей сторонѣ Вислы, и взяша полона много. Посем же Кондрать присла ко брату своему Володимеру, мѣра хотя с нимъ. Володимеръ же умирися, и начаста быти во велицѣ любви. Володимеръ же и челядь ему вороти, што была рать повоевала.

Того же лѣта преставися великий князь краковскій Болеславъ, добрый, тихий, кроткий, смиренный, незлобивый. Поживъ же лѣта много и тако во старости добръ отиде ко господу. Тѣло же его спрятавши положиша е во церкви святаго Францишка в городѣ Краковѣ.

Въ лѣто 6788. По смерти же великаго князя Болеслава не бысть кто княжа в Лядьской земли, зане не бысть у него сына. И восхотѣ собѣ Левъ землѣ, но бояръ бяхуть силнии, не даша ему землѣ. Бяшетъ бо у Болеслава сыновѣцъ 5 — Сомовитовича ■ Кондрать же Болеславъ, а Казимиричи три: Лестько, Земоыслъ, Володиславъ. Бояръ же Лядьскѣи избраша

В год 6786 (1278). Тройден еще княжил в Литовской земле. Он послал большое войско против ляхов и брата своего Сирпутья послал, были и ятвяги с ними тогда, и воевали около Люблина три дня, и взяли бесчисленное множество пленников, и так вернулись домой с честью великой.

В год 6787 (1279). Был голод по всей земле: у русских, у ляхов, у литовцев и ятвягов. Прислали ятвяги своих послов к Владимиру, так говоря: «Господин наш, князь Владимир! Приехали мы к тебе от всех ятвягов, надеясь на бога и на твое здоровье. Господин, не помори нас, помоги нам прокормиться. Пошли, господин, свой хлеб у нас продавать, а мы охотно купим. Дадим, что хочешь: воску, белож, бобров, черных куниц, серебра ли — мы с радостью дадим!»

Владимир послал им из Берестя хлеб в лодках по Бугу с надежными людьми, которым доверял. Они прошли по Бугу, вышли в Наровь и пошли по Нарови. Они шли, пока не достигли города Полтовеска, и тут остановились на ночь отдыхать. А ночью они все были перебиты под городом, хлеб был захвачен, а лодки потоплены. Владимир доискивался, сильно желая узнать, кто это сделал. Послал он к брату своему Кондрату, так говоря ему: «Под твоим городом перебиты мои люди: либо по твоему распоряжению, либо кого-то другого. Ты ведаешь всю свою землю, скажи». Однако Кондрат отрекся: «Я не избивал и другого не знаю, кто их убил». Однако дядя его, князь Болеслав, сказал Владимиру про своего племянника Кондрата: «Он напрасно отрекается, это он перебил твоих людей». Болеслав тогда жил во вражде со своим племянником Кондратом. Болеслав сказал Владимиру: «Разделайся с ним, большой позор он на тебя возложил, смой и себя позор этот». Владимир послал на Кондрата свою рать, и они воевали на этой стороне Вислы, и взял Владимир много пленников. Потом Кондрат прислал послов к брату своему Владимиру, желая мира с ним. А Владимир с ним заключил мир, и стали они жить в великом согласии. Владимир же и челядь ему вернул, захваченную во время войны.

В тот же год скончался великий князь краковский Болеслав, добрый, тихий, кроткий, смиренный, незлобивый. Много лет он прожил и в старости спокойно отошел к господу. Тело его обрядили и положили в церкви святого Франциска в городе Кракове.

■ год 6788 (1280). После смерти великого князя Болеслава было некому княжить в Ляшской земле, потому что у него не было сына. Захотел Лев взять себе землю, но бояре были сильны и не отдали ему землю. У Болеслава было пять племянников: два Семовитовича — Кондрат и Болеслав, и три Казимирича — Лесько, Земомиш и Владислав. Бояре же ляшские выбрали

собѣ одного от нихъ — Лестька, и посадиша и во Краковѣ на столѣ Болеславлѣ. **И** поча княжити Лестко.

Посем же Левъ восхотѣ собѣ части в землѣ Лядской, города на вѣкраинѣ. Еха к Ногаевѣ оканьному проклятому помочи собѣ прося у него на ляхы. Онъ же да ему помочъ оканьнаго Кончака, и Козьѣ, и Кубатана. Зимъ же приспѣвши, и тако пондоша: Левъ радъ понде с татары и со сыномъ своимъ Юрьемъ, а Мьстиславъ и Володимеръ, сынъ Мьстиславль Данило и пондоша неволею татарьскою. И тако пондоша вси ко Судомири. **И** пришедше к Судомири, и пондоша на ону сторону рѣкы Вислы, ту же и перендоша рѣку по ледови подъ самимъ городомъ. Первое переиде Левъ своимъ полкомъ и сыномъ своимъ Юрьемъ, и по немъ Мьстиславъ и сынъ ему Данило. Таже по нихъ татарове. И тако перешедша стаща около города. Стоявшие же малъ час, не бишася.

Посем же понде Лево своими полки со силою великою ко Кропивници **и** гордостью великою, хотя нти ко Кракову.

Володимеръ же бѣ назадъ стоя у города своимъ полкомъ. И начаша ему повѣдати: «Оськъ во лѣсъ полиъ люди и товара, не взиманъ бо бѣ некоторою же ратью, зане твердъ баше велми». Володимеръ же отряди к нему люди добрыи, и Кафилата с ними же Селезенца. Бысть же пришедшимъ имъ ко оськови, и бишася с ними ляховъ крѣпко, одва могоша и взяти с великимъ потом, и поимаша в немъ множество людей и товара.

Якоже передъ писахом о Левѣ, и бысть же идущу ему полки своими. И начаша расходитися воевати. Богъ учини над нимъ волю свою — убиша бо ляховъ от полку его многи бояры и слуги добръѣ, и татаръ часть убиша. И тако возвратися Левъ назадъ **и** великимъ бешествомъ.

Въ лѣто 6789. Иде Лестько на Лва, и взя у него городъ Переворескъ, и съче и люди в немъ вси от мала и до велика, и городъ зажъже, и понде назадъ во свояси.

Потом же вложи дьяволъ ненависть во два Сомовитовича, во Кондрата **и** во Болеслава, и начаста враждьствовати межъ собою, и воеватися. Кондратови же, живищу со братомъ своимъ **и** Володимеромъ за одно, а Болеславъ живише с Лесткомъ и **и** братомъ его Володиславомъ за одно.

Болеслав же совокупивъ рать свою и поя помочъ собѣ у Володислава, и понде на брата на своего на Кондрата к городу ко Ъздову. Кондратови же не бывшу тогда в городъ, и тако преступлеше взяша городъ. Законъ же баше в ляхохъ таков: челяди нѣ имати, ни бити, но лупяхуть. Городу же взяту, и поимаша в немъ товара много, и людей полупиша; и ятровъ свою облупи, княгиню Кондратовую, и сыновлицу свою облупи, и учини сорому велику брату своему Коньдратови.

себе одного из них — Лестька и посадили его в Кракове на престоле Болеслава. И стал княжить Лестько.

Потом Лев захотел себе части Ляхицкой земли — города в пограничной области. Он поехал к проклятому окаянному Ногаю, прося себе помощи против ляхов. Тот дал ему в помощь окаянного Кончака, Козея и Кубатана. Настала зима, и они пошли так: Лев охотно пошел с татарами вместе и сыном своим Юрием, а Мстислав, Владимир и сын Мстислава Даниил по принуждению татар. И так они все пришли к Сендомиру. Придя к Сендомиру, они переправились на другую сторону Вислы и перешли реку по льду над самым городом. Сперва перешел Лев со своим полком и с сыном своим Юрием, а за ним Мстислав и сын его Даниил. За ним перешли татары. Так они перешли и стали около города. Стояли некоторое время без боя.

Потом Лев пошел со своим хорошо вооруженным полком к Кропивнице, с великою гордостью желая идти на Краков.

Владимир отстал и стоял у города со своим полком. Ему сказали: «В лесу находится осек, полный людей и всякого добра, его не захватило никакое войско, потому что он сильно укреплен». Владимир послал к нему добрых воинов, и в ними Кафилата Селезенца. И так было, что когда они пришли к осеку, бились с ними ляхи крепко, и едва смогли они взять осек, с великим потом, и захватили в нем множество людей и добра.

Как мы прежде писали, Лев шел со своим полком к Кропивнице. Стали они расходиться воевать. И бог совершил над ним свою волю — ляхи перебили многих бояр из его полка и верных слуг и часть татар убили. И так вернулся Лев назад с великим бесчестьем.

В год 6789 (1281). Пошел Лестько на Льва и захватил у него город Перевореск, перерезал там всех людей от мала и до велика, город сжег и пошел назад к себе.

Потом дьявол вложил ненависть в двух Семовитовичей, в Кондрата и Болеслава, и стали они враждовать между собой и воевать друг с другом. Кондрат был заодно с братом своим Владимиром, а Болеслав был заодно с Лестьком и братом его Владиславом.

Болеслав, собрав рать свою, взял в помощь себе Владислава и пошел на брата своего Кондрата к городу Ездову. Кондрата тогда не было в городе, и так, приступив, они взяли город. Закон же у ляхов был такой: челяди не брать и не убивать, а только грабить. Когда город был взят, захватили в нем много добра и людей пограбили; ограбил Болеслав свою невестку, княгиню Кондратову, и племянницу свою ограбил, и учинил великий позор брату своему Кондрату.

Посем же Кондрать посла посолъ свой ко брату своему Володимерови, жалуюся ему о своей соромотѣ. Володимеръ же сжалился и расплакався, рече послу брата своего: «Брате, бог,— рчи,— буди отмѣстникъ твоей соромотѣ, а се я готовъ тобѣ на помочь». И нача наряживати рать на Болеслава. И ко сыновцю своему Юрьеви посла, помочи прося. Сыновець же ему тако рече: «Строю мой, рад быхъ и самъ с тобою шель, но *нѣколи ми*: ѣду, господине, до Суждали жениться. А со собою поймаю не много людей. А се вси мои людье и бояръ богу на руцѣ и тобѣ. А коли ти будетъ любо, тогда ꙗзъ нимъ понди». Володимеръ же нарядивъ рать понде к Берестю. Ту ся и собра. И холмыланѣ придонѣ к нему, бяшетъ бо воевода с нимъ Тюима. И понде Володимеръ ко Мѣлнику со множествомъ вон. Из Мѣлника же отряди воеводу Василка, князя Вослонимъскаго, Володимерови, и Желислава и Дуная, а съ Юрьевомъ ратью бяшетъ воевода Тюима. ■ тако пондоша в ляхы.

Володимеръ же отрядивъ рать и поѣха до Берестя. Послалъ же бяшетъ посолъ напередъ передъ ратью ко брату своему Кондрату. Вяхуть бо у него бояръ невѣрнѣ. А быша не дале вѣсти Болеславу, посолъ же Володимеровъ, приѣхавъ Кондратови, почѣ ему молвити при всѣхъ его боярѣхъ: «Тако ти молвити братъ твой Володимеръ: радъ ти быхъ помогль за твою соромоту, но нѣ лѣзъ мѣ: замаялъ нами татаровѣ». Посем же посолъ емъ князя за руку и сжа ему руку. Князь же, уразумѣвъ, выиде с ними вонъ. И почѣ ему повѣдати: «Братъ ти тако *молвити*: наряжайся самъ, и *люды* наряди возитися на Вислѣ, рать будетъ у тебе завѣтро». Кондрать же радъ бысть по велику ꙗзъ повелѣ въборѣ изрядити людѣ, самъ ся наряди.

Пришедши же рати, извозишася, ꙗзъ почаша изряживати полкы. Изрядивше же ся, ꙗзъ тако пондоша: Василко же понде своимъ полкомъ, а Желиславъ своимъ полкомъ, а Дунай своимъ полкомъ, Кондрать же князь ꙗзъ ляхы своимъ полкомъ, а Тюима своимъ полкомъ. И тако идяху с великою крѣпостью усердно.

Но дошедши же имъ города Сохачева, ꙗзъ думашуть о взятѣи его, абы в землю глубоку не входилъ, но возборони имъ Кондрать князь, ведя ꙗзъ Гостиному, то бо бяшетъ милое мѣсто Болеславу.

Пришедшимъ же полкомъ к городу, ꙗзъ станѣа около города, аки боровъ величѣн, ꙗзъ начаша ся пристраивати на взятѣе города. Князь же Кондрать нача ѣзда молвити: «Братѣя моя милая руси, потягнете за одно сердце!» ꙗзъ тако пользоша подъ заборолѣ, а друзиѣи полчи стояху недвижими, стерегучи внезапнаго наѣзда от ляховъ. Прилѣзшимъ же имъ подъ заборолѣ, ляховъ пушашуть на ꙗзъ камень, аки градъ сильный, но стрѣлы ратьныхъ не дадахуть ни выникнути изъ заборолѣ. И начаша побадыватися копѣи, ꙗзъ мнози язвени быша на городѣ, ово от копѣи, ово от стрѣлъ. И начаша мертви падати изъ заборолѣ,

После этого Кондрат отправил своего посла к брату своему Владимиру, жалуюсь ему на позор свой. Владимир пожалел его, стал плакать и сказал послу брата своего: «Брат,— скажи,— бог отомстит за твой позор, и вот я готов тебе помочь». И стал снаряжать войско против Болеслава. И послал к племяннику своему Юрию, прося помощи. Племянник же ему так ответил: «Мой дядя, я охотно и сам бы с тобой пошел, но мне некогда: еду, господин, в Суздаль жениться. С собой я возьму немного людей. А вот все мои люди и бояре в попечении божьем и твоим. Если тебе будет угодно, то с ними пойдю». Владимир, снарядив рать, пошел к Берестью. Тут он собрал свои силы. И пришли к нему холмяне, и был воевода с ними Тюйма. И пошел Владимир к Мельнику с большим войском. Из Мельника он направил к Владимиру воеводой Василька, князя слонимского, Желислава и Дуная, а с ратью Юрия был воевода Тюйма. И так пошли они в Ляшскую землю.

Владимир же, отправив войско, поехал в Берестье. Он перед войной послал к брату своему Кондрату. Бояре у Кондрата были изменники. Чтобы они не дали вести Болеславу, посол Владимира, придя к Кондрату, стал говорить при всех его боярах: «Так тебе говорит брат твой Владимир: рад был бы я помочь тебе за твой позор, да нельзя мне — нам досаждают татары». После этого посол, взяв князя за руку, сжал ему руку. Князь понял и вышел с ним вон, и посол стал говорить ему: «Брат тебе так говорит: снаряжайся сам и приготовь лодки для перевоза через Вислу, рать будет у тебя завтра». Кондрат очень обрадовался, приказал скорее готовить лодки и сам снарядился.

Пришло войско, переправлялось через реку, полки построились. Построившись, полки пошли таким образом: Василько пошел со своим полком, Желислав со своим полком, Дунай со своим полком, а князь Кондрат с ляхами со своим полком, и Тюйма со своим полком. И так шли уверенно и большой твердостью. Но, дойдя до Сохачева, стали думать его взять, чтобы не входить глубоко в эту землю, однако князь Кондрат им не позволил и повел их к Гостиному: это был любимый город Болеслава.

Пришли полки в город и стали около него, как леса огромные, и стали готовиться к штурму города. А князь Кондрат стал ездить и говорить: «Братья мои милые, русские, подвигнитесь единодушно!» И тогда один полез на заборол, а другие полки стояли неподвижно, охраняя от внезапного наезда ляхов. Когда они подошли под стены, ляхи стали бросать на них камни, как сильный град, но стрелы ратников не давали им высунуться из заборол. Начали колоть их копьями, и многие на городских стенах были ранены копьями или стрелами. ■ стали мертвые падать из заборол,

аки сноповѣ. И тако взяша городъ, и поимаша в немъ товара много, и полона бесчисленное множество, а прокъ нѣскоша, и городъ ижжгоша, и тако возвратишася во свояси с побѣдою и честию великою.

Кондрать же князь поѣха во свой городъ, возьмъ на ся вѣнчъ побѣдный, и сложивъ ■ себе соромоту помощю брата своего Володимера.

А Василько князь понде к Берестю со множествомъ полона, и посла предъ собою вѣсть к осподину своему князю Володимерови. Володимеръ же быше печалуу по велику, зане не бышеть вѣсти от полку его. Посем же приде ему вѣсть от полку его, оже вси добръ сдоровъ идуть с честию великою. Володимеръ же радъ бысть по велику, оже дружина его вся цѣла, а соровови брата своего Кондрата одолѣвъ.

Токмо и два бѣста убита от полку его, не подъ городомъ, но во изгонѣ: он же быше прусинъ родомъ, а другий бѣшеть дворный его слуга любимы, сынъ боярский Михайловичъ именемъ Рахъ. Убийство же ею сиче скажемъ. Бысть идущимъ полкомъ мимо Сохачевъ город, в се же время выѣхалъ бѣшеть князь Болеславъ вѣнъ и Сохачева, ловя того, абы кдѣ ударити на розгонѣ. Володимеръ же князь указалъ бѣшеть своимъ воеводамъ тако: Василькови и Желиславу и Дунаеви не ропущати воевать, но понти всимъ к городу. Си же утаившеся от рати и ѣхаша на село, человекъ со тритьчатъ, и Блусъ с ними же Юрьевъ, и поемше дорогу от села, оже челядь бѣжала к лѣсу. ■ поѣхаша по нихъ. И в то время удари на нихъ Болеславъ с ляхы. Дружина же ею не стѣрпѣваше, устремнишася на бѣгъ вси со Блусомъ. Си же два не побѣгоста, Рахъ су прусиномъ, но створиша дѣло достойно памяти, и начаста ся бити мужескы. Прусинъ съѣхася с Болеславомъ, ту убить бысть от многих, а Рахъ уби боярина добра Болеслава, ту же самъ приа конѣчъ подобный. Сии же умроста мужественнымъ сердцемъ оставлеша по собѣ славу послѣднему вѣку.

Посем же Володимеръ поѣха из Берестя до Володимеря.

Въ лѣто 6790. Пришедшу оканьному и безаконьному Ногаеви и Телебузѣ ■ нимъ на угры в силѣ тяжкѣ во бесчисленномъ множествѣ. Вѣльша же ■ собою понти рускимъ княземъ Львови, Мьстиславу, Володимеру, Юрьи Львовичъ. Володимеръ же быше тогда хромъ ногою и тѣмъ не идяше, зане бысть рана зла на немъ, но посла рать свою съ Юрьемъ, сыновцемъ своимъ. Тогда бо блхуть князи руснии в воли татарской, и тако пондоша вси, токмо и одинъ Володимеръ остася, зане бысть хромъ.

Болеслав же бѣшеть еще гордяся своимъ безумьемъ, усмотрѣвъ верема таково, пришедъ во дву сту, воева около Щекарева, и взя десять селъ. И тако идяшеть назадъ с великою гордостью, творяшеть бо ся, аки всю землю возьмъ.

как снопы. И так взяли город, и захватили в нем много всякого добра, и взяли бесчисленное множество пленников, а остальных убили, и город сожгли, и вернулись к себе с победой и с честью великой.

А князь Кондрат поехал в свой город, возложив на себя венец победный и сняв с себя позор с помощью брата своего Владимира.

А князь Василько пошел к Берестью ■ множеством пленников и послал впереди себя весть господину своему князю Владимиру. Владимир же был в большой печали, ибо не было у него вестей о его войске. ■ вот пришла к нему весть о его войске, что все в добром здоровье идут с великой честью. ■ Владимир очень обрадовался, что дружина его вся цела, а позор ■ брата его Кондрата снят.

Только двое из его полка были убиты, и не под городом, а во время перехода: один был родом пруссия, а другой был придворный слуга Владимира любимый, сын боярский Михайлович, по имени Рах. Об убийстве его так расскажем. Когда полки шли мимо Сохачева города, в то время выехал из Сохачева князь Болеслав, нища случая напасть на отделившихся. **А** князь Владимир еще раньше приказал своим воеводам Васильку, Желиславу и Дунаю не распускать воинов грабить, а всем идти к городу. А эти утаились от войска и поехали в село, с ними было человек тридцать, ■ был с ними человек Юрия Блус; они выбрали дорогу от села, по которой челядь бежала к лесу. И поехали за ними. И в это время ударил по ним Болеслав с ляхами. Дружина их не выдержала, и обратились в бегство все, вместе с Блусом. А эти двое, Рах и пруссия, не побежали, но совершили дело, достойное памяти, и стали мужественно биться. Пруссия схватился ■ Болеславом и был убит множеством воинов, а Рах убил верного боярина Болеслава, и тут сам принял смерть достойную. Они умерли с мужественным сердцем и оставили по себе славу последующим временам.

После этого Владимир поехал из Берестья во Владимир.

В год 6790 (1282). Пришел окаянный и беззаконный Ногай и Телебуга ■ ним против угров с большим войском, с бесчисленным множеством. Велели они пойти с собою русским князьям Льву, Мстиславу, Владимиру, Юрию Львовичу. Владимир тогда хромотой ногой и из-за этого не пошел, у него была тяжелая рана, а послал он свое войско ■ Юрием, племянником своим. Тогда были все князья русские в подчинении у татар, и так пошли все, и только один Владимир остался, потому что был хром.

А Болеслав, все еще гордясь своим безумием, выбрал удобное время, и пришел ■ двумястами воинов, ■ воевал около Щекарева, захватил десять сел. ■ так пошел назад с большой гордостью, думая, будто он всю землю захватил.

Посем же Левъ отпушенъ бысть, вшед во Угорскую землю, и приѣха домовъ, и сжалися о бывшемъ, оже Болеславъ воевалъ его землю, и посла ко брату своему Володимирови, река ему тако: «Брате, сложимъ с себе соромъ сѣй, пошли возведи Литву на Болеслава». Володимиръ же посла Дуная возводить литвы. Литва же обѣщася ему тако створити, и ркуче: «Володимире, добрый княже правдивый, можемъ за ты головы свои сложити! Коли ти любо, о се есмы готовы». Левъ же и Володимиръ нарядиста свою рать. ■ пришедшимъ имъ к Берестю, ожидающимъ литвы, литва же не приспѣ на рокъ. Левъ же и Володимиръ сама не идоста, но посласта воеводы: Левъ посла со своею ратью Тюйма и Василка Белжянина и Рябця, а Володимиръ посла со своею ратью Василка князя, и Желислава, и Оловяница, и Вишту. И тако поидоша на Болеслава, и начаша воевати около Вышегорода, и поимаша чѣляди бешчисленное множество, и скота и коний.

Посем же придоша литва ко Берестю и начаша молвити князю Володимирови: «Ты насъ возвелъ, да поведи ны куда, а се мы готовы, на то есмы пришли». Князь же нача *думати*, абы куда ѣ повести, своя бо рать ушла бяшетъ уже далече на Болеслава, а уже рѣкы ростѣкаются. И воспомяну Володимиръ, оже преже того Лестко, пославъ люблинца, взялъ бяшетъ у него село на въкраиници, именовъ Воннѣ, и напомянася ему Володимиръ о томъ много, абы ему воротилъ челядь. Онъ же не вороти ему челяди его. За се же посла на нь литву, и воеваша около Люблина и поимаша челяди множество и ополонившеся и тако поидоша назадъ и честию.

Посем же приде рать Львова и Володимиrowa с честию великою, вземше полона многое множество.

И тако розидошася кождо во свояси.

Въ прежереченая лѣта, коли Лестко взя Переворескъ, городъ Львовъ, тоже ляховъ воеваша у Берестя по Кроснѣ, и взяша селъ десять, и поидоша назадъ. Берестянини же собрашася и гнаша по нихъ. Бяшетъ бо ляховъ двѣстѣ, а берестянянъ 70, бяшетъ бо у нихъ воевода Титъ, вездѣ словый мужествомъ: на ратѣхъ и на ловѣхъ. ■ тако угонивъше ѣ и бишася ■ ними. Божиею же милостию побѣдиша берестянянъ ляхы, и *убиша* ихъ 50, а другия поимаша. А положъ свой отполонивша. И тако придоша во Берестий со честию, славяще бога и пречистую его матеръ во вся вѣки.

Мы же на прежняя возвратимся.

Бысть идушу оканьному и незаконьному Ногаеви и Телебузѣ ■ нимъ, воевавшимъ землю Угорскую: Ногай поиде на Брашевъ, а Телебуга поиде поперекъ гору, што бяшетъ перелити тренми деньми, и ходи по 30 дний, блудя в горахъ, водимъ гнѣвомъ божиимъ. И бысть в нихъ голодъ великъ, и начаша людие ѣсти, потом же начаша и сами измирати,

После этого, когда они вошли в Угорскую землю, Лев был отпущен и приехал домой; он жалел о происшедшем — что Болеслав разграбил его землю, и послал к брату своему Владимиру, так говоря: «Брат, давай снимем с себя этот позор: пошли и подними литву на Болеслава». Владимир послал Дуная поднимать литву. Литовцы обещали ему прийти на помощь, говоря: «Владимир, добрый и правдивый князь, мы можем за тебя головы свои сложить. Если тебе хочется, мы готовы». Лев и Владимир снарядили свою рать, и пришли войны к Берестью, ожидая литвы, и литовцы пришли по договору. Лев и Владимир сами не пошли, а послали воевод: Лев послал со своим войском Тюнму, Василька Бельжанина и Рябца, а Владимир послал со своим войском князя Василька, Желислава, Оловянца и Вишту. И так они пошли против Болеслава, и стали грабить около Вышегорода, и захватили бесчисленное множество челяди, скота и коней.

После этого пришли литовцы к Берестью и стали говорить князю Владимиру: «Ты нас призвал, и веди нас куда-нибудь, мы готовы, на то мы и пришли». Князь стал думать, куда бы их повести — своя рать уже ушла далеко на Болеслава, и уже разливаются реки. И вспомнил Владимир, что еще прежде того Лестько, послав люблинцев, захватил у него село на окраине, называемое Воинь, и напомнил ему Владимир о том много раз, чтобы тот вернул ему челядь. Он же не вернул ему его челяди. И вот он послал на него литовцев, и воевали они около Люблина, и захватили много челяди, и с большим полоном пошли назад с великой честью.

Потом пришло войско Льва и Владимира с великой честью, взяв пленников многое множество.

И так разошлись все по домам.

В преждеупомянутые годы, когда Лестько взял Перевореск, город Льва, тоже ляхи воевали у Берестья по Кросне, и взяли десять сел, и пошли назад. Берестьяне же собрались и погнались за ними. Было же ляхов двести, а берестьян — семьдесят, и был у них воевода Тит, всюду славящийся своим мужеством: и на войне, и на охоте. И так они догнали их и бились с ними. По божией милости берестьяне победили ляхов, убили пятьдесят из них, а других взяли в плен. А своих пленников отбили. И так пришли в Берестье со славой, слава бога и пречистую его мать во все века.

Мы же вернемся к прежнему.

Вот что случилось, когда пришли окающий и беззаконный Ногай и Телебуга с ним, разграбившие Угорскую землю: Ногай пошел на Брашев, а Телебуга пошел через горы, которые можно перейти за три дня, а он ходил тридцать дней, блуждая в горах, водимый гневом божьим. И был у них большой голод, и начали есть людей, а потом стали сами умирать,

и умре ихъ бещисленное множество. Самовидчи же тако рекоша: умершихъ бысть сто тысячъ. Оканьный же и незаконный Телебуга выиде пѣшь со своею женою, об одной кобылѣ, поспрамень от бога.

Бысть же по сихъ Болеславу князю, вѣще исполнившуся своего безумья, и не престаешеть злое творя Володимѣру князю и Юрьеви. Володимеръ же и Юрьи начаста рать свою наряжати на Болеслава. Володимеръ же пославъ и литву възведе. И тако поидоша вси. И Юрьи князь с ними же идяше на Болеслава. Яко быша в Мѣлницѣ, и присла к нему отецъ его Левъ, река ему тако: «Сыну мой Юрьи, не ходи самъ с литвою, убилъ я князя ихъ Воишелка, любо восхотять мсть створити». Юрьи же не поиде по отнѣ словъ, но посла рать свою. И тако шедше взяша Сохачевъ городъ, и понмаша в немъ товара много, и челяди, а прокъ иссѣкоша и тако ополонишася и поидоша во свояси.

Въ лѣто 6791. Хотящу поити оканьному и незаконному Телебузѣ на ляхы и собравшу ему силу многу, забывшу ему казни божіи, еже сбыхъ над нимъ во угрѣхъ, о немъ же передъ сказахомъ, и приде и Ногаевъ. Бяше же межи нма нелюбовье велико. Телебуга же посла ко Задѣпрѣйскимъ княземъ, и ко Волыньскимъ: ко Львови, и ко Мьстиславу, и к Володимѣру, веля имъ поити с собою на войну. Тогда же бяху вси князи в неволѣ татарской. И тако поиде Телебуга на ляхы, собравъ силу многу.

Пришедшу же ему к Горинѣ, и сrete и Мьстиславъ с питьемъ и с дары. И поиде оттолъ мимо Кремляницъ ко Перемилю. Ту и срѣте Володимеръ князь с питьемъ и с дары на Липѣ. И посемъ угони Левъ князь ко Бужьковичемъ и с питьемъ и с дары. И пришедшимъ же имъ на Бужьковское поле, и ту перерзыша свои полки. Князи же надѣхуться избитья собѣ и городомъ взятыя.

И оттолъ поидоша к Володимѣру и стаха на Житани. Телебуга же еха обзырять города Володимѣра, а друзии молвять, оже бы и в городѣ былъ, но то не вѣдомо. В недѣлю же минуша городъ по Микулини дни, на завтри день. Богъ и избави своею волею, и не взяша города. Но насилье велико творяху в городѣ, и пограбиша товара бещисленное множество, и коний. И тако незаконный Телебуга поиде в ляхы.

Остаха же татаровъ друзии у Володимѣра кормити либывъи конѣ. Ся же учиниша пусту землю Володимерскую, не дадахуть бо из города выльсти в зажитѣ: аще ли кто выѣхашеть, овы избиша, а другия понмаша, а ния лупяхуть и конѣ отымахуть. И во городѣхъ изомре въ остою божіимъ гнѣвомъ бещисленное множество.

и умерло их бесчисленное множество. Очевидцы так сказали: умерших было сто тысяч. Окаянный и беззаконный Телебуга со своей женой вышел пешком, с единственной кобылой, так посрамил его бог.

А вот что было ■ князем Болеславом, который, все еще преисполненный безумия своего, не переставал делать зло князю Владимиру и Юрию. Владимир и Юрий стали готовить рать против Болеслава. А Владимир послал и литву призвал. И так они все пошли. И князь Юрий пошел с ними на Болеслава. Когда они были в Мельнике, прислал к нему отец его Лев, говоря ему так: «Сын мой Юрий, ты не ходи ■ литовцами, я убил их князя Воишелка, как бы не захотели они отомстить», Юрий не пошел, послушавшись отца, а послал свое войско. И так они пошли, и взяли город Сохачев, и захватили в нем много добра и челяди, а остальных убили и так ■ полоном возвратились домой.

В год 6791 (1283). Захотел окаянный и беззаконный Телебуга пойти против ляхов, и собрал он большое войско — забыл он казни божии, которые сбывлись над ним в Угорской земле, как мы прежде рассказывали, и пришел к Ногаю. Между ними было великое несогласие. Телебуга послал к заднепровским князьям и к волынским: ко Льву, к Мстиславу и ■ Владимиру, веля им идти вместе с ним на войну. Все князья были тогда в подчинении у татар. И так пошел Телебуга против ляхов, собрав большое войско.

Когда он пришел к Горине, встретил его Мстислав с питьем и дарами. Оттуда он пошел мимо Кремяница к Перемилю. И тут встретил его князь Владимир с питьем и дарами на Липе. Потом догнал их князь Лев у Бужковичей с питьем и дарами. Когда они вышли в Бужское поле, там они произвели смотр своим полкам. Князья ожидали, что их убьют, а города будут взяты.

Оттуда пошли они к Владимиру и остановились на Житани. Телебуга поехал осмотреть город Владимир, а другие говорят, будто он в городе был, — но это неизвестно. В воскресенье, на другой день после Николина дня, миновали город. Бог их своею волею избавил: город не взяли. Но творили в городе великое насилие и пограбили бесчисленное множество добра и коней. И так беззаконный Телебуга пошел в Ляшскую землю.

Другие татары остались у города Владимира кормить отошавших коней. Они опустошили Владимирскую землю, не давали выехать из города в зажитие: если кто выезжал, одних убивали, а других хватили, а третьих грабили и отнимали коней. И умерло в городе во время осады, по божьему гневу, бесчисленное множество.

Идушу же Телебузъ в ляхы, и с нимъ идоша вси князи неволею татарскою: Левъ князь со сыномъ своимъ Юрьемъ, а Мьстиславъ со своею ратью, а Володимѣрь со своею ратью. И тако пондоша ко Завихвосту и придоша ко рѣцѣ ко Вислѣ. Река же не стала бѣшеть, и не моглоша еѣ перенти. И пондоша во вѣрхъ ей к Судомиру, и перендоша Санъ рѣку по леду. Ту же на Сану Володимѣрь воротися от нихъ назадъ. А Вислу перендоша по ледови выше Судомира и приступиша к городу со всѣхъ сторонъ, но не успѣша ничтоже. И почаша воевати землю Лядскую, и стояша на ней 10 дний.

Телебуга же хотѣше ити ко Кракову, и не дошедъ его, воротися во Торжъку. Вѣсть бо приде к нему, оже Ногай попередилъ его ко Кракову прити. И про се бысть межю има болше нелюбье. И тако не сѣмавшася с Ногаемъ, и понде назадъ на Лвову землю, на городъ на Лвовъ. И стояша на Лвовѣ землѣ 2 недѣли, кормячесь, не воююще, и не дадахуть ни из города вылѣсти в зажитье: кто же выѣхашеть из города, овы избиваша, а друзии поимаша, а иныя излупивше, пушаху нагы, а тѣмъ от мороза изомроша, зане бысть зима люта велика. И учиниша землю пусту всю.

Се же наведе на ны богъ, грѣхъ ради нашихъ казня ны, а быхомъ ся покаялъ злыхъ своихъ безаконныхъ дѣлъ. И еще же и на конѣхъ исполни на насъ гнѣвъ, и *изомре в городѣхъ во остоу* бещисленное множество, друзии же изомроша в селѣхъ, вышедше из городовъ по отшествии безаконныхъ агарянъ. Но мы на на предлежащее возвратимъся.

Ногай же оканый не иде с Телебугою в ляхы одиною дорогою, зане бысть межю има нелюбье велико, но иде своею дорогою на Перемышль. Пришедшу же ему к городу Кракову, и не успѣвъ у него ничтоже, якоже и Телебуга у Судомира, но воеваше землю Лядскую. А с Телебугою не снимася, зане боястася оба: сий сего, а сей сего. И тако пондоша назадъ свое вѣжъ: Телебуга понде своею дорогою опять, а Ногай своею дорогою.

Тое же зимы и в ляхохъ бысть моръ великъ. Изомре ихъ бещисленное множество.

По отшествии же Телебужинъ и Ногаевъ Левъ князь соче, колко погнѣло во его землѣ людей, што поимано, избито, и што ихъ божиею волею изъмерло — полъ трѣтья надесять тысячъ. Въ лѣто 6792. У Юрья князя у Лвовича умре сынъ именемъ Михайло. Младу сушу ему, и плакашеся по немъ вси людье, и спрятавше тѣло его, и положиша ѣ во церкви святыя Богородица в Холмѣ, юже бѣ создалъ прадѣдъ его великий князь Данило, сынъ Романовъ.

Тое же зимы не токмо и во единой Руси бысть гнѣвъ божий моромъ, но и в ляхохъ. Тое же зимы и в татарехъ изомре все кони и скоти, и овицъ, все изомре, не остася ничего же.

Когда Телебуга пошел в Ляшскую землю, с ним пошли все князья по принуждению татар: князь Лев с сыном своим Юрием, Мстислав со своею ратью и Владимир со своей ратью. И так пошли к Завихвосту, и пришли к реке Висле. Река еще не встала, и нельзя было ее перейти. И пошли они вверх по реке к Сендомиру, и перешли реку Сан по льду. Тут, на Сани, Владимир вернулся от них назад. А Вислу они перешли по льду выше Сендомира и приступили к городу со всех сторон, но ничего не смогли сделать. Они стали грабить Ляшскую землю и оставались в ней десять дней.

Телебуга хотел идти на Краков, но, не дойдя до него, вернулся в Торжск. Ибо он получил известие, что Ногай опередил его, придя на Краков. И из-за этого еще больше невзлюбили они друг друга. И так они не соединились с Ногаем, и Телебуга пошел назад в землю Льва, к городу Львову. И стояли они в земле Льва две недели, кормясь, а не воюя, и не давали выйти из города в зажитие: если кто-нибудь выезжал из города, одних убивали, других хватили, а некоторых, ограбив, отпускали нагими, и те умирали от мороза, потому что зима была очень суровая. Так они опустошили всю землю.

Все это бог навел на нас, наказывая нас за грехи наши, чтобы мы покались в своих злых и незаконных делах. И наконец исполнился гнев его на нас, когда умерло в осаде в городах бесчисленное множество, а другие погибли в селах, выйдя из города после ухода безбожных агарян. Но мы вернемся к прежнему.

Окаянный Ногай не пошел с Телебугой в Ляшскую землю по одной дороге, ибо между ними была вражда великая, но пошел своей дорогой на Перемышль. Когда он пришел к городу Кракову, он и около него не преуспел, как Телебуга у Сендомира, но пограбил Ляшскую землю. А с Телебугой они не соединились, потому что боялись оба: этот того, а тот этого. И так пошли назад в свои становища: Телебуга опять пошел одной дорогой, а Ногай — другой.

В ту зиму был и у ляхов великий мор. Умерло их бесчисленное множество.

После ухода Телебуги и Ногай князь Лев сосчитал, сколько людей погибло в его земле, сколько их захвачено в плен, сколько убито, сколько умерло по божьей воле — без полтысячи тринадцать тысяч.

В год 6792 (1284). У князя Юрия Львовича умер сын Михаил. Он был очень молод, и оплакивали его все люди, и, обрядив, тело его похоронили в церкви святой Богородицы в Холме, которую построил прадед его великий князь Даниил, сын Романа.

В ту зиму не в одной только Руси был гнев божий — мор, но и в Ляшской земле. В ту зиму и у татар пали все кони, и скотина, и овцы все померли, не осталось ничего.

Въ лѣто 6793. Начаша повѣдати, оже в нѣмцихъ вышел море и потопило землю гнѣвомъ божиимъ, боле шьстидесять тысячъ душъ потонуло, а церквий каменныхъ одиннадесять и сто проче деревянныхъ.

Того же лѣта. Лестько Казимиричъ, пославъ полкъ свой, воева князя Кондрата Сомовитовича. Князь же Кондрать, собравъ дружину свою, гна по нихъ и бися ꙗ ними, и побѣди я божиимъ пособьемъ, и мнози избѣ от полку Лестькова бояръ и простую чадь, и воеводу его уби Серажскаго Матѣя, а свой полонъ отполони, и тако возвратися во свояси ꙗ честью великою, хвала и слава въ тронци отца и сына и святого духа и нынѣ, и азъ вся вѣки.

Въ лѣто 6794. Ходиша литва вся и жемоть вся на нѣмцѣ к Ризи. Онѣмъ же вѣсть бысть, и збѣгошася в города. Они же пришедше к городу, не воспѣвъ ничегоже, и оттолѣ же идоша на Лотыголу. ꙗ доходивше города Мѣдвѣжьей Головы, и не воспѣвъше у него ничтоже, и тако возвратишася во свояси, добывше мало полона.

Се же услышавше торуньскѣи нѣмцѣ, оже жемоть вся пошла на Ригу, идоша на жемоть, помагающе своимъ нѣмцемъ. И поимаша ихъ бесчисленное множество, а другия избѣиша, и тако придоша во свояси со множествомъ полона.

Того же лѣта преставися великий князь Лестько Казимиричъ Краковскій. Епископъ же, и игумени, и поповѣ, и дѣякони, спрятавше тѣло его, пѣвше обычныя пѣсни, и тако положиша тѣло его во Краковѣ городѣ во церкви святѣи Троицѣ, и плакашася по немъ вси людѣе, бояръ ꙗ простии, плачемъ великомъ.

Въ лѣто 6795. Посла богъ на насъ мѣчь свой, иже послужить гнѣву своему за умноженне грѣховъ нашихъ. Идушу же Телебузъ и Алгуевъ с нимъ в силѣ тяжьцѣ, и ꙗ ними русьскѣи князи Левъ и Мѣстиславъ, и Володимѣръ, ꙗ Юрьъ Львовичъ, инии князи мнози. Тогда бяхуть вси князи русци в воли татарской, покорени гнѣвомъ божиимъ. ꙗ тако поидоша вси вкупѣ.

Володимеру же князю болну сушу, зане бысть рана послана на нь от бога неисцѣлмая.

Идущимъ же имъ в ляхи, и доидоша рѣкы, нарѣцаемаго Сана, Володимѣръ же князь, сотьснувъси немощью тѣла своего, и нача слати ко брату своему Мѣстиславу, тако река: «Брате, видишь мою немощь, оже не могу, а ни у мене дѣтий. А даю тобѣ, брату своему, землю свою всю и города по своему животѣ. А се ти даю при царихъ и при его рядьцахъ». Мѣстиславъ же ударъ челою передъ братомъ своимъ Володимѣромъ.

И посла Володимѣръ ко брату ко Львови, ко сыновцю ко Юрьеву с тѣми словы: «Се вама повѣдаю, даль есмь брату своему Мѣстиславу землю свою и города». Левъ же рече Володимѣру: «Тако и гораздо, оже еси даль мнѣ. Под нимъ мѣ ци искати

В год 6793 (1285). Рассказывают, что в немецких землях море вышло из берегов и потопило землю по божьему гневу, более шестидесяти тысяч душ потонуло, одиннадцать каменных церквей и более ста деревянных.

В тот же год Лестько Казимирич, послав полк свой, воевал против князя Кондрата Семовитовича. Князь же Кондрат, собрав дружину свою, гнался за ним, и бился с ним, и победил его с божией помощью, и многих перебил из полка Лестькова — бояр и простых людей, и убил его воеводу Серажского Матея, и отвоевал своих пленников, и так возвратился к себе с честью великой, хвала и слава в троице отца и сына и святого духа, ныне и вовеки.

В год 6794 (1286). Ходили литовцы все и вся жмудь против немцев к Риге. Те же заранее получили известие и укрылись в городе. Они же, придя к городу и не преуспев нисколько, оттуда пошли на Лотыголу. Дошли они до города Медвежья Голова, но ни в чем не преуспели и вернулись назад, добыв мало пленников.

Но, узнав о том, что вся жмудь пошла на Ригу, торунские немцы пошли на жмудь, помогая своим немцам. И захватили они бесчисленное множество жмудинов, а других перебили, и так пошли к себе со множеством пленников.

В тот год умер великий князь краковский Лестько Казимирич. Епископ же, игумены, попы и диаконы, обрядив его тело, пели по обычаю песнопения, и так положили его тело в церкви святой Троицы в городе Кракове, и оплакивали его все люди — и бояре, и простые люди — великим плачем.

В год 6795 (1287). Бог послал против нас свой меч — служить гневу своему за умножение наших грехов. Пошли Телебуга и Алгуй и ним с огромным войском, а с ними и русские князья Лев, Мстислав, Владимир и Юрий Львович и много других князей. Тогда все князья русские были в подчинении у татар, покорены гневом Божиим. И так пошли все вместе.

А князь Владимир был болен, была послана ему богом неизлечимая болезнь.

Когда они шли в Ляшскую землю и дошли до реки, называемой Сан, князь Владимир, отягощенный болезнью своего тела, начал посылать к брату своему Мстиславу, так говоря: «Брат, ты видишь мою болезнь, я уже без сил, и нет у меня детей. Тебе, моему брату, я даю землю свою всю и все города после моей смерти. ■ даю все это тебе при царе и его советниках». Мстислав поклонился до земли брату своему Владимиру.

И послал Владимир к брату своему Льву и к племяннику Юрию с такими словами: «Вот, сообщаю вам, что я дал брату моему Мстиславу свою землю и города». Лев же сказал Владимиру: «Ты и так мне дал достаточно. Чего мне добиваться у него

по твоемъ животъ? А вси ходимъ подь богомъ. Абы мь далъ богъ и своимъ мочи изволодѣти в се время».

И посемъ посла Мьстиславъ ко брату ко Лвови, и ко сыновцю своему, тако река: «Се же, брате мой, Володимиръ далъ ми землю свою всю и города. А чего восхочешъ? Чего искати по животъ брата моего и своего, осе же ти царева, а се царь, а се азъ. Молви со мною, што восхочешъ». Левъ же *не рече* противу слову ничегоже.

Посем же понде Тельбуга в Ляхы и Алгуй с нимъ, вси князи, а Володимира воротитиша назадъ, зане бысть жалостно зрѣти на нь, видячи его болна суща. И приѣха Володимиръ, и ради быша вси людье, видяче своего господина приѣхавша во здорovia. И перебывъ мало дний у Володимери, и нача молвити княгини своей и бояромъ: «Хотѣлъ быхъ довхати до Любомля, зане дѣла мь *с погаными нет*, а человекъ есмь боленъ, ни я с ними могу повѣстити. А прояли мь уже и на печенехъ. А се мене мѣсто епископъ же Маркъ». И повѣха до Любомля, со княгинею и со слугами своими дворьними. Из Любомля повѣха до Берестья, и перебывъ во Берестѣи 2 дни, повѣха до Каменца. Ту и лежаша во болести своей, во Каменьци, и рече княгини своей и слугамъ: «Олны же минеть погань си изъ земль, то же поедемъ до Любомля».

Минувшим же днемъ нѣколичемъ, приѣхаша слуги его к нему въ Каменъчъ, иже то были в ляхохъ на воннѣ татары. Володимиръ же нача вопрошати ихъ ꙗ Теллебузъ, уже ли пошелъ и земль Лядской. Онѣмъ же повѣдающимъ: «Пошелъ». «А братъ ми Левъ, и Мьстиславъ, и сыновець ми — во здорovia ли?» Онемъ же повѣдающимъ: «Господине, добри вси и здорovia, и бояръ и слуги». Володимиръ же о томъ похвали бога. А Мьстислава повѣдаша, оже пошелъ ꙗ Теллебугаю на Лвовъ. Тогда же повѣдаше: «Братъ ти даеъ городъ Всеволожъ бояромъ, и села роздаваеъ». Володимиру же *нелюбье* бысть велико на брата своего, и нача молвити: «Се лежю въ болести, а братъ мой придаеъ ми и еще большее болести. Мнѣ и еще живу сущу, а онъ роздаваеъ города мое и села моя. Олны могъ по моему животъ роздавати!»

И посла Володимиръ посоль свой со жалобою ко брату своему Мьстиславу, река: «Брате, ты мене ни на полку ялъ, ни копьемъ мя еси добылъ, ни из городовъ моихъ выбил мя есѣ ратью, пришедъ на мя. Оже сяко чиниши надо мною? Ты ми братъ есѣ, а другий ми братъ Левъ, а сыновець ми Юрь, язъ же у васъ трехъ избралъ есмь тебе одного, и далъ ти есмь землю свою всю и города по моему животъ, а при моемъ ти животъ не воступатися ни во что же. Се же есмь учинилъ за гордость брата своего и сыновца своего, далъ есмь тобѣ землю свою».

после твоей смерти? Мы все под богом ходим. Дай бог мне со своим справиться в наше время!»

А затем послал Мстислав к брату Льву и к племяннику своему, так говоря: «Вот брат мой Владимир дал мне всю землю свою и города. А ты чего захочешь? Чего ты станешь добиваться у меня после смерти брата твоего и моего — если тебе нужны цари, вот царь, а вот я. Говори со мной, чего ты захочешь?» Лев же ничего на эти слова не сказал.

Потом Телебуга пошел в Ляшскую землю и Алгуй с ним и все князья, а Владимир вернулся назад, потому что всем было жалко смотреть на него и видеть, как он болен. Приехал Владимир, и обрадовались все люди, видя своего господина, приехавшего в целости и сохранности. Он пробыл немного дней во Владимире и стал говорить княгине своей и боярам: «Хотел бы я уехать в Любомль, потому что нет у меня дел с погаными, я человек больной, не могу я с ними разговаривать. Они меня прояли уже до печени. Вот вместо меня епископ Марк». И поехал он в Любомль с княгиней и со слугами своими придворными. А из Любомля поехал в Берестье и, пробыв в Берестье два дня, поехал в Каменец. И тут, в Каменце, он лежал в болезни своей, и сказал он княгине своей и слугам: «Как только уйдет эта погань из нашей земли, тогда поедем в Любомль».

Через несколько дней приехали к нему в Каменец его слуги, те, которые были с татарами на войне в Ляшской земле. Владимир стал расспрашивать их о Телебуге, ушел ли он из земли Ляшской. Они же сказали: «Ушел». «А брат мой Лев, и Мстислав, и племянник мой — здоровы ли они?» Они же сказали: «Господин, все в добром здравии — и бояре, и слуги». Владимир поблагодарил бога за это. А о Мстиславе сказали, что он пошел с Телебугой на Львов. Тогда же ему сказали: «Брат твой дает город Всеволож боярам и села раздает». Сильно рассердился Владимир на брата своего и стал говорить: «Вот я лежу в болезни, а брат мой прибавил мне болезни еще больше. Я еще жив, а он раздает мои города и села моим. Мог бы раздавать и после моей смерти!»

И послал Владимир посла своего с жалобой к брату своему Мстиславу, говоря: «Брат, ты ведь меня на войне не захватил, и в плен меня не взял, и из городов моих не выбил, придя на меня с войском. Почему же ты так поступаешь со мною? Ты мне брат, а другой мой брат — Лев, а племянник мне — Юрий, я же из вас троих выбрал тебя одного и отдал тебе всю свою землю и все города после моей смерти, а при моей жизни не вмешивайся ни во что. Я так поступил из-за гордости брата своего и племянника своего — отдал тебе землю свою».

Мьстиславъ же рече брату своему: «Господине,—рци,—братна твоѧ, земля божѧ и твоѧ, и городи твоѧ, а я над ними не воленъ. Но язъ есмь по твоей воли, а дай ми тя богъ имѣти, аки отца собѣ, и служити тобѣ со всею правдою, до моего живота, а бы ты, господине, здоровъ был, а болшая мѣ надежа по тобѣ, рци». И прѣхѧ к Володимеру посолъ его в Каменецъ, повѣдая рѣчь Мьстиславу. Володимеру же любѧ бысть рѣчь та.

Посем же поѣхѧ ис Каменца до Раю. Будущу же ему ту, и начѧть молвити княгини своей: «Хочю послати по брата своего по Мьстислава, а быхъ с нимъ рядъ учинилъ ꙗ землю и о городы и о тобѣ, княгини моѧ мила Олго, и о семь дѣяти ꙗ Изяславъ, иже миловахъ ю, аки свою дщерь родимую. Богъ бо не дал ми своихъ родити за мои грѣхы, но си ми бысть, аки от своеѧ княгини рожена, взялъ бо есмь ю от своеѧ матери в пеленахъ и вскормилъ».

И посла ко брату епископа своего Володимерьскаго Евсъѣгна, а с нимъ Борка же Оловяница, и с тѣми словы река ему: «Брате, прѣѣдь ко мнѣ. Хощю с тобою рядъ учинити про все». Мьстислав же прѣхѧ к нему в Рай со своими бояры и со слугами и с ними епископъ Володимерьскій, и Борко, и Оловянецъ. Мьстиславъ же ста на подворьи, и повѣдаша слуги его Володимеру: «Брат ти прѣхѧлъ». Оному же лежащю в болести своей, услышавъ братенъ прѣѣздъ, воставъ и сѣдъ, и посла по брата. Он же приде к нему и поклонися ему. Володимеръ же нача вопрошати его о Телебузѣ, како ся дѣяло в Ляхохъ, и куда и выходъ его из ляховъ. Он же сказа ему все по ряду бывшее, и нынѣ рѣчи многи повѣсти с нимъ.

Мьстислав же понде на подворье. Володимеръ же посла к нему епископа своего с Боркомъ и со Оловянцемъ, тако река: «Брате мой, на то и тя — рци — есмь призвалъ, хочю ꙗ тобою рядъ учинити о землю и о городы и о княгини своей и ꙗ семь дѣяти. Хочю грамоты писати». Мьстиславъ же рече епископу брата своего: «Господине — рци — брате мой, я сего цѧ хотѣлъ, оже бы мнѣ искати твоей землѣ по твоему животу? Сего ня на сердцѣ моемъ не было. Но реклъ ми есъ былъ в ляхохъ, коли есмь былъ ꙗ Телебугю ꙗ Алгумъ, а братъ мой Левъ тутѧ же и сыновецъ ми Юрь. Ты же, господине мой братъ мой, прислалъ ко мнѣ тако река — Мьстиславе, даю ти землю свою всю и городы по своему животу».

Мьстиславъ же рече епископу брата своего: «Господине, рци брату, како богу любѧ и тобѣ. Оже хочещъ грамоты писати, како божья воля и твоѧ». Епископу же пришедшю ото Мьстислава, повѣдаючи рѣчь братнюю, Володимеръ же повелъ писцю своему Федорцю писать грамоты.

А Мстислав через посла ответил брату своему: «Господин,— скажи,— братья твои, а земля божья и твоя, города твои, и я над ними не волен. Но я в твоей воле, и дай мне бог иметь тебя вместо отца себе, и служить тебе со всей правдой, до самой своей смерти,— лишь бы ты был, господин, здоров, большая мне надежда на тебя—так скажи». И приехал к Владимиру посол Мстислава в Каменец, и сказал ему речь Мстислава. ■ была Владимиру любя эта речь.

Потом поехал Владимир из Каменца в Рай. Когда он был там, стал говорить он княгине своей: «Хочу послать за братом моим Мстиславом, и составить с ним договор о земле моей и городах, и тебе, княгиня моя милая Ольга, и об этой девочке Изяславе, которую я любил, как свою родную дочь. Бог не дал мне иметь своих детей за мои грехи, но она для меня—будто рожденная моей женою,—ведь я взял ее в пеленках у ее матери и воспитал».

И послал он к брату епископа своего владимирского Евсигния, а с ним Борка и Оловянца и такими словами сказал ему: «Брат, приезжай ко мне. Хочу с тобой составить договор обо всем». Мстислав приехал к нему в Рай со своими боярами и слугами, и с ним епископ владимирский, и Борко и Оловянец. Мстислав остановился на подворье, и сказали Владимиру его слуги: «Твой брат приехал». А он лежал в болезни своей, и когда услышал о приезде брата, поднялся с постели, сел и послал за братом. Тот пришел к нему и поклонился ему. Владимир стал спрашивать его о Телебуге, как все было в Ляшской земле и куда он оттуда пошел. Он рассказал ему все по порядку и о многом еще рассказал ему.

А потом Мстислав пошел на подворье. Владимир же послал к нему епископа своего с Борком и Оловянцем, чтобы сказать: «Брат мой, я затем призвал тебя, что хочу с тобой заключить договор о земле и городах, и о княгине моей, и об этом ребенке. Хочу написать грамоты». Мстислав же сказал епископу брата своего: «Господин,— скажи,— брат мой, разве я хотел того, чтобы добиваться твоей земли после твоей смерти? Этого в сердце моем не было. Но сказал ты об этом в Ляшской земле, когда мы были с Телебугой и Алгуем, и брат мой Лев тут был, и племянник мой Юрий. Ты же, господин, брат мой, прислал ко мне, говоря так: «Мстислав, даю тебе землю свою всю и города после моей смерти».

Сказал Мстислав епископу брата своего: «Господин,— скажи брату,— как будет угодно богу и тебе. Если хочешь грамоты писать, то божья воля и твоя». Когда епископ пришел от Мстислава и пересказал речь брата, Владимир велел писцу своему Федорку писать грамоты.

КНЯЗЯ ВОЛОДИМИРЯ РУКОПИСАНИЕ

«Во имя отца и сына и святого духа, молитвами святыя богородица и приснодѣвица Марья, и святыхъ ангель. Се язъ, князь Володимѣрь, сынъ Василковъ, внукъ Романовъ, даю землю свою всю и города по своему животъ брату своему Мѣстиславу, и столный свой городъ Володимиръ. Другую же грамоту напсахъ брату своему такую же, хочю и еще и княгинѣ своей псати грамоту такую же.

Въ имя отца и сына и святого духа, молитвами святыя богородица и приснодѣвица Марья, святыхъ ангель. Се язъ, князь Володимѣрь, сынъ Василковъ, внукъ Романовъ, пишу грамоту. Даль есмь княгинѣ своей по своему животъ городъ свой Кобрынъ, и с людьми и з данью. Како при мнѣ даяли, тако и по мнѣ ать дають княгинѣ моей. Иже дал есмь ей село свое Городель и с мытом, а людѣ, како то на мя страдалъ, тако и на княгиню мою по моему животъ. Аже будетъ князю городъ рубити, и они к городу, а поборомъ и тотарщиною ко князю. А Садовое ей Сомяно же далъ есмь, княгинѣ свое, и манастирь свой Апостоля же создах и своею силою, а село есмь купилъ Березовичъ у Юрьевича у Давыдовича Фодорка, а далъ есмь на немъ 50 гривенъ кунъ, а 5 локоть скорлата, да бронѣ дощатые, а тое далъ есмь ко Апостоламъ же. А княгини моя по моему животъ, оже восхочетъ в черничъ понти, поидеть, аже не восхочетъ ити, а како ей любо. Мнѣ не воставши смотритъ, что кто иметъ чинити по моему животъ».

Посем же посла Володимѣрь ко брату, тако река: «Брате мой Мѣстиславе, цѣлуй ко мнѣ хрестъ на томъ, како ти не отъяти ничегоже ото княгини моей по моему животъ, что есмь ей далъ, и от сего дѣтища, от Изяславы же, не отдать еѣ неволю ни за кого же, но кдѣ будетъ княгинѣ моей любо, тутотъ ю дати». Мѣстиславъ же рече: «Господине — рчи — брате, не дай ми богъ того, оже бы мнѣ отъяти что по твою животъ у твоей княгинѣ и у сего дѣтища, но дай ми богъ имѣти свою ятровь, аки достойную мать собѣ и чтити. А про се дѣтя, оже сяко молвишь, абы ю богъ того довелъ, дай ми богъ ю отдать, аки свою дщерь родимую». ■ на томъ крестъ челова.

Се же дѣяшеть Федоровы недели. Взем же рядъ с братомъ, поѣха до Володимира. И приѣха Володимѣрь, ѣха во пископю ко святы Богородици, и созва бояры володимѣрьския брата своего, а мѣстичѣ руски и нѣмцѣ, и повелъ передо всеми чести грамоту братну о даньи землѣ и всѣхъ городовъ, и столного города Володимира, и слышаша вси от мала и до велика.

РУКОПИСАНИЕ КНЯЗЯ ВЛАДИМИРА

«Во имя отца и сына и святого духа, молитвами святой богородицы и приснодевы Марии и святых ангелов. Вот я, князь Владимир, сын Васильков, внук Романов, даю землю свою всю и города после моей смерти брату своему Мстиславу, и стольный город свой Владимир. Другую же грамоту написал я брату своему такую же, хочу еще и княгине своей написать такую грамоту.

Во имя отца и сына и святого духа, молитвами святой богородицы и приснодевы Марии, святых ангелов. Вот я, князь Владимир, сын Васильков, внук Романов, пишу грамоту. Дал я своей княгине после своей смерти город свой Кобрин, с людьми и данью. Как при мне платили дань, пусть так же после меня платят моей княгине. А что я ей дал село свое Городел ■ податью — то пусть люди как на меня работали, так и на мою княгиню после моей смерти. А если будет князь город строить, то они пусть останутся к городу и платят поборы и татарскую дань князю. А еще дал ей, моей княгине, Садовое, и Соминю, ■ монастырь свой Апостолов, который я сам создал, село Березовичи купил у Юрьевича, у Федорка Давыдовича, и дал за него пятьдесят гривен кун, и пять локтей scarлата, и латы пластинчатые — и дал то село монастырю Апостолов. А княгиня моя после моей смерти, если захочет пойти в монахиню, то пойдет, а если не захочет — пусть как ей нравится. Мне не смотреть, встав из гроба, кто что будет делать после моей смерти».

После этого Владимир послал к брату, так говоря: «Брат мой Мстислав, целуй мне крест, что ты не отнимешь у моей княгини ничего из того, что я ей дал, после моей смерти, и у этого ребенка Изяславы, и что не отдашь ее насильно замуж ни за кого, а только туда, куда будет княгине моей угодно, туда ее и отдавай». Мстислав же сказал: «Господин, — скажи, — брат, не дай мне бог того, чтобы мне отнять что-то после твоей смерти у твоей княгини и у этого ребенка, но дай мне бог, чтобы невестка моя была мне как достойная мать и чтобы я почитал ее. А про это дитя, раз ты так говоришь, то, если бог ее к этому приведет, то дай мне бог выдать ее замуж как свою родную дочь». ■ на том целовал крест.

Все это происходило на Федоровой неделе. Заключив договор ■ братом, Мстислав поехал во Владимир. Приехав во Владимир, пошел в епископию, в церковь святой Богородицы, созвал владимирских бояр своего брата и местных жителей, русских и иноземцев, и велел перед всеми читать братову грамоту о том, что он отдает землю и все города, и стольный город Владимир, и слышали все от мала до велика.

Епископъ же володимѣрьскій Евѣсѣгнѣй и благослови Мьсти слава крестомъ воздвизающимъ на княженіе володимѣрьское. Хотяшеть бо уже княжити в Володимѣрь, но братъ ему не да, тако река: «Моглъ ольны по моему животъ княжити». Мьстиславъ же пребывъ неколько дний у Володимѣри, ѣха во свои города: в Луческъ ■ в Дубенъ, и во нины города, их же не псахъ.

Володимѣрь же приѣха из Раю в Любомль, ту же и лежаше всю зиму в болести своей, росылая слуги свои на ловы. Бяшеть бо и самъ ловечъ добр, хороборъ, николи же ко вепреви и ни к медвѣде не ждаше слугъ своих, а быша ему помогли, скоро самъ убиваше всяки звѣрь. Тѣмъ же я прослулъ бяшеть по всей землѣ, понеже далъ бяшеть ему богъ вазнь не токмо и на однихъ ловехъ, но и во всемъ, за его добро и правду. Но мы на предлежащее возвратимся.

Наставшу же лѣту, и услыша Кондрать князь Сомовитовичъ, братъ Володимѣровъ, оже далъ землю свою всю и города, присла к Володимѣрю посолъ свой; тако река: «Господине братъ мой, ты же мнѣ былъ во отца мѣсто. *Како* мя еси держалъ подъ своею *рукою*, своею милостію, тобою есмь, господине, княжилъ ■ города свои держалъ, и братъи своей отъялся есмь и грозенъ былъ. И нынѣ, господине, *слышалъ* есмь, оже еси далъ землю свою всю и города брату своему Мьстиславу, а надѣюся на богъ и на ты, абы ты, господинъ мой, послалъ свой посолъ с моимъ посломъ ко брату своему Мьстиславу, абы мя, господине, со твоею милостію принялъ братъ твой подъ свою руку и стоялъ бы за мя во мою обиду, како ты, господинъ мой, стоялъ за мною во мою обиду».

Володимѣрь же посла ко брату своему Мьстиславу, тако река: «Братъ мой, самъ въдаешъ, како есмь имѣлъ брата своего Кондрата и честилъ и дарилъ, а в обиду его стоялъ есмь за нимъ, како и за собою. Абы ты тако же мене дѣла принялъ и с любовью подъ свою руку и стоялъ за нимъ во его зло». Мьстиславъ же обѣчаея тако *створити* Володимиру, тако река: «Брате мой, радъ тебе дѣла принимаю с любовью подъ свою руку, а в обиду его дай ми богъ голову свою сложити за нь». И по сему присла Мьстиславъ к Володимеру, река ему: «Хотѣл ся быхъ сняти со Кондратомъ, а докладываю бога и тебе, како ми велишь». Володимѣрь же рече: «Сои-мися с нимъ». Мьстиславъ же посла посолъ свой ко Кондратови, река: «Хочю ся сняти с тобою, приедь ко мнѣ». И приѣха посолъ Мьстиславъ, повѣдая речъ Мьстиславу Володимеру. ■ возрадовася о семъ.

Посемъ повѣха Кондрать ко Мьстиславу. ■ приѣха во Берестій, и посемъ приѣха в Любомль. Повѣдаша Володимѣрю слуги его, рекуче: «Братъ ты, господине, приѣхалъ Кондрать». Онъ вѣлъ ему прити к собѣ. Кондрать же приде к Володимеру,

Епископ владимирский Евсигий благословил крестом воздвизальным Мстислава на княжение владимирское. Он хотел уже княжить во Владимире, но брат ему не позволил, так говоря: «Ты бы мог до моей смерти подождать княжить». Мстислав же, пробыв несколько дней во Владимире, поехал в свои города: в Луцк и Дубен и в другие, ■ которых я не писал.

Владимир же переехал из Рая в Любомль и тут лежал всю зиму в своей болезни, рассылая слуг своих на охоту. Сам он был когда-то охотником добрым и храбрым: при охоте на вепря и на медведя он не ждал, чтобы слуги пришли ему на помощь, а сам быстро убивал всякого зверя. Тем и был он известен по всей земле, потому что за его добро и правду бог дал ему удачу не в одной только охоте, но и во всем. Но мы к прежнему вернемся.

Когда настало лето, услышал князь Кондрат Семовитович, брат Владимира, что тот отдал всю землю свою и города, прислал к Владимиру своего посла, говоря так: «Господин, брат мой! Ты же был мне вместо отца. Пока ты держал меня под покровительством по своей милости, я, благодаря тебе, господин, княжил и держал свои города, от братьев отделился и был грозен. А теперь, господин, слышал я, что ты отдал свою землю всю и города брату своему Мстиславу, а я надеюсь на бога и на тебя, чтобы ты послал, господин мой, своего посла вместе с моим послом к брату своему Мстиславу, чтобы, господин, меня по твоей милости принял брат твой под свое покровительство и стоял бы за меня в мою обиду, так же как и ты, господин мой, стоял за меня в моих обидах».

Владимир послал посла к брату своему Мстиславу, так говоря: «Брат мой, ты сам знаешь, как за брата был мне Кондрат, как я его чтил и одаривал и стоял за него в обиде как за себя. Вот бы ты также, ради меня, принял бы его с любовью под свое покровительство и стоял бы за него, когда он в беде». Мстислав обещал Владимиру так сделать, говоря: «Брат мой, ради тебя принимаю его с любовью под свое покровительство, и дай мне бог, если его обидят, сложить свою голову за него». А затем прислал Мстислав к Владимиру, говоря ему так: «Я бы хотел встретиться с Кондратом и жду указания от бога и от тебя, как ты мне велишь». Владимир же сказал: «Встреться с ним». Мстислав послал своего посла к Кондрату, говоря: «Хочу ■ тобой встретиться, приезжай ко мне». И приехал посол Мстислава, передал речь Мстислава Владимиру. И очень он обрадовался этому.

После этого Кондрат поехал к Мстиславу. ■ приехал он в Берестье, а затем — в Любомль. Поведали о том Владимиру его слуги, говоря: «Господин, брат твой приехал, Кондрат». Он велел ему прийти к себе. Кондрат же пришел к Владимиру,

идеже лежаше в болести своей, крѣпко стража. И вшедъ поклонися ему, и плакася по велику, видя болеть его и унынье тѣла его краснаго. Повѣстивъ же со братомъ рѣчи многни, о нѣхже передѣ писахомъ, иде на подворье. Володимѣрь же присла конь свой ему добрый. Обѣдавъ же и поеха до Володимѣра, из Володимѣря же поѣха ко Луцку.

Бывшу же ему в Луцки, Мѣстиславу же не сущу ту, но близъ города нѣкоемъ мѣстѣ, именовѣмъ в Ган. Мѣсто же то красно вѣдѣниемъ и устроено различными хоромы. Церкви же бѣше в немъ предивна, красотою сияющи. Тѣмъ же угодно бысть князю пребывать в немъ. И поѣха Кондрать из Луцка в Гай. Мѣстиславъ же срѣте с бояры своими и со слугами и приѣхъ с честию и ѿ любовью подѣ свою руку, по братню слову по Володимѣрову, тако река: «Како ты имѣлъ братъ мой, и честилъ, и дарилъ, а мнѣ дай богъ тако же имѣти ты, и честити, и дарити, и стояти за тобою во твою обиду». И посемъ начаша веселитися. Мѣстиславъ же одаривъ Кондрата конми красными и в сѣдлѣхъ ѿ дивных, и порты дорогими, нны дары многи вдавъ ему, и тако отпусти со честию.

По отъѣзде же Кондратовъ из Любомля, пригна Ярѣтакъ ляхъ из Люблина. И повѣдаша Володимѣрови: «Ярѣтакъ приехалъ». И не вѣле ему передъ ся, но рече княгини своей, иже: «Роспроси его, с чимъ приѣхалъ». Княгини же посла посла по нѣ. Онъ же приде вборзѣ. И нача вопрошати его: «Князь ти молвити: с чимъ еси приѣхалъ, повѣжь». Онъ же нача повѣдити: «Князь Лѣстко мертвъ». Володимѣрь же сжаливоя и расплакася по немъ. «А прислали мя люблинцы, хотѣть князя Кондрата княжить во Краковѣ. А наборзи хочю найти Кондрата. Кдѣ будетъ?» Княгини же, вшедши, повѣдѣ рѣчь Ярѣтакову. Володимѣрь же велѣ дати... подо нѣ конь, его бо конь пристали бѣхуть. И погна вборзѣ.

И нанде н в Володимѣрь, и нача молвити Кондратови: «Князь Лѣстко мертвъ, а прислали мя люблинцы. Поедѣ княжить к намъ до Кракова». Кондрать же возвеселися сердцемъ и возрадояся душею о княженьи Краковоском. И поѣха вборзѣ, и приѣха во Любомль, хотѣшеть бо *посѣдѣти* со братомъ о томъ, абы ему како погадалъ. Володимѣрь же не вѣлъ ему к собѣ прити, но рече княгини своей: «Иди же повѣсти в нѣмъ, та отряди н, ать повѣдетъ прочь, а у мене ему нѣ что дѣяти». Княгини же вшедши повѣда рѣчь Кондратову: «Братъ ти, господине, молвити: пошли со мною своего Дунаа, ать ми честию».

И поѣха вборзѣ к Люблину.

Приехавшу же ему к Люблину, и запроша ляховъ городъ, а Кондрата не пустиша к собѣ. И ста Кондрать на горѣ у мниховъ. И посла к горожаномъ, тако река: «На что мя есте привели,

когда он лежал в своей болезни, сильно страдая. И, войдя, он поклонился и горько заплакал, видя его болезнь и страдания его прекрасного тела. Поговорив с братом ■ многих вещах, о чем мы раньше писали, он ушел на подворье. Владимир прислал ему своего доброго коня. Пообедав, Кондрат поехал во Владимир, из Владимира поехал в Луцк.

Когда он прибыл в Луцк, Мстислава там не было, он был близ города в некоем месте, называемом Гай. Это место было красиво и застроено различными постройками. Там была удивительная церковь, красотой сияющая. Поэтому князю нравилось там бывать. И поехал Кондрат из Луцка в Гай. Мстислав встретил его со своими боярами ■ слугами и принял с честью и ■ любовью под свое покровительство, по слову брата своего Владимира, так говоря: «Каким ты был моему брату, дай мне бог, чтобы мне был таким же; как он тебе оказывал честь и одарял, так и я буду почитать тебя, одарять и заступаться за тебя в твоей обиде». После этого они стали пировать. Мстислав, одарив Кондрата красивыми конями в дивных седлах, дорогими одеждами и дав много других подарков, отпустил его с честью.

После отъезда Кондрата из Любомля прискакал лях Яртак из Люблина. И сказали Владимиру: «Яртак приехал». Он не велел приводить его к себе, но сказал княгине своей: «Распроси его, с чем он приехал». Княгиня послала за ним. Он скоро пришел. И стала она спрашивать: «Князь говорит тебе — поведай, с чем приехал». Он стал говорить: «Князь Лестько умер». Князь Владимир, жалея о нем, расплакался. «А прислали меня любяницы, они хотят, чтобы князь Кондрат княжил в Кракове. Хочу поскорее найти Кондрата. Где он?» Княгиня, войдя к Владимиру, поведала ему речь Яртака. Владимир велел дать ему коня, потому что его кони устали. И он быстро поскакал.

Найдя Кондрата во Владимире, он начал говорить ему: «Князь Лестько умер, а меня прислали любяницы. Приезжай княжить ■ нам в Краков». Кондрат возвеселился сердцем и возрадовался душой о княжении краковском. ■ быстро поехал, и приехал в Любомль, желая посоветоваться с братом Владимиром об этом, чтобы он ему что-нибудь подсказал. Владимир же не велел ему к себе приходить, а сказал княгине своей: «Пойди, поговори с ним ■ отправь его, пусть едет прочь, у меня нечего ему делать». Княгиня, вернувшись, поведала речь Кондрата: «Господин, брат твой говорит — пошли со мною своего Дуная, чтобы мне была честь».

И он быстро поехал в Люблин.

Когда он приехал в Люблин, ляхи заперли город и не пустили к себе Кондрата. ■ остановился Кондрат на горе у монахов. И послал к горожанам, так говоря: «Зачем вы меня привели,

да нынѣ городъ есть передо мною затворилъ?» Горожане же рекоша: «Мы тебе не привели и ни слалъ по тя, но голова намъ Краковъ, тамо же и воеводы наши и бояри велиции. Оже имешь княжити во Краковѣ, то ты мы готовъ твои».

Посем же повѣдаша Кондратии: «Рать идеть к городу». Творяхуть бо рать литовскую и поволошишася. И выбѣже Кондрать во столпъ ко мнихомъ и бояры своими и слугами, и Дунай Володимировъ с нимъ. Рати же пришедши к городу, познаша, оже руская рать. Кондрать же воспроси ратныхъ: «Кто есть воевода в сей рати?» Они же повѣдаша: «Князь Юрьи Лвовичъ. Хотяшеть бо собѣ Люблина и землѣ Люблинской».

И приѣха Юрьи к городу. Горожане же не подаша ему города, но пристравахуться крѣпко на бой. Юрьи же позна леств ихъ. Онѣмъ же молвящимъ: «Княже, лихъ ѣдзидъ, рать и тобою мала. Приедутъ ляховъ мнози, соромъ ти будетъ великъ». Юрьи же слышавъ си словеса от нихъ, роспусти дружину свою воевать, и взяша полона много, а жита пожгоша и села, и не остана ни в лѣсѣхъ, но все пожжено бысть ратными. И тако возвратися во свояси со множествомъ полона, челяди, и скота, и коней.

А Кондрать повѣха во свояси, вземъ собѣ соромъ великъ, лѣпши бы не живъ былъ.

Посем же мятежъ бысть великъ в землѣ Лядской.

Въ лѣто 6796. Присла Юрьи Лвовичъ посолъ свой ко строюви своему князю Володимеру, река ему: «Господине строю мой, богъ вѣдаетъ и ты, како ти есмь служилъ со всею правдою своею, имѣя ты есмь аки отца собѣ. Абы тобѣ сжалилося мое службы. А нынѣ, господине, отецъ мой прислалъ ко мнѣ, отнимаетъ у мене города, что ми былъ далъ: Белзъ, и Червень, и Холмъ. А велитъ ми быти в Дорогичинѣ и в Мѣлницѣ. А бью челомъ богу и тобѣ, строюви своему, — дай ми, господине, Берестий, то бы мѣ с полу было». Володимеръ же рече послу: «Сыновче, — рчи — не дамъ. Вѣдаешъ самъ, оже я не двою рѣчью, ни я пакъ ложъ былъ, а богъ вѣдаетъ, и вся поднебесная, не могу порушити ряду, что есмь докончалъ с братомъ своимъ Мьстиславомъ. Далъ есмь ему землю свою всю и города, и грамоты есмь написалъ». С тѣми словы отряди посла сыновца своего.

Посем же посла Володимеръ слугу своего доброго вѣрного, именемъ Ратчыю, ко брату своему Мьстиславу, тако река: «Молви брату моему: прислалъ — рчи — ко мнѣ сыновѣчь мой Юрьи проситъ у мене Берестья, азъ же ему не далъ ни града, ни села, а ты — рчи — не давай ничего же». И вземъ соломы в руку от постеля своея, рече: «Хотя быхъ ти — рчи — братъ мой тотъ вѣхоть соломы далъ, того не давай по моему животу».

а теперь город передо мною затворили?» Горожане же сказали: «Мы тебя не приводили и за тобой не посылали, а нам голова — Краков, там наши воеводы и великие бояре. Если будешь княжить в Кракове, тогда мы все готовы быть твоими».

Затем Кондрату сказали: «Рать идет к городу». Они подумали, что это литовская рать, и устрашились. И убежал Кондрат в башню к монахам вместе со своими боярами и слугами, и с ним Дунай, воевода князя Владимира. А когда рать пришла к городу, они узнали, что это русская рать. Кондрат спросил у воинов: «Кто воевода этой рати?» Они сказали: «Князь Юрий Львович. Хочет он добыть себе Люблин и земли люблинские».

И приехал Юрий к городу. Горожане не сдали ему город, но стали готовиться усиленно к бою. Юрий же понял их обман. Они сказали: «Князь, ты лишь едешь, с тобою маленькое войско. Придет много ляхов — будет тебе великий позор». Юрий же, услышав такие слова от них, распустил свою дружину разорять землю, и они взяли много пленников, и пожгли хлеба и села, и ничего не осталось даже в лесах, все было сожжено воинами. И так он вернулся к себе с множеством пленников, с челядью, скотом и конями.

А Кондрат поехал к себе, покрытый великим позором — лучше бы ему не жить.

Потом была великая смута в Ляшской земле.

В год 6796 (1288). Прислал Юрий Львович своего посла к дяде своему князю Владимиру, говоря ему: «Господни, дядя мой, ведает бог и ты, как я служил тебе со всею правдой моею и считал тебя отцом себе. Ты бы пожалел меня за мою службу! А сейчас, господни, мой отец объявил мне, что отнимает у меня города, которые мне дал: Белз, Червен и Холм. А мне велит княжить в Дорогичине и в Мельнике. Бью челом богу и тебе, дяде моему, — дай мне, господни, Берестье, это бы восполнило мои владения». Владимир же сказал послу: «Племянник, — скажи, — не дам. Ведаешь сам, что я не двуличен и никогда не лгал, и знает бог и вся вселенная, что я не могу нарушить договор, который заключил с братом своим Мстиславом. Я дал ему всю землю свою и города и написал грамоты». С такими словами он отправил посла племянника своего.

После этого послал Владимир слугу своего, доброго и верного, по имени Ратьша, к брату своему Мстиславу, так говоря: «Скажи брату моему: прислал ко мне племянник мой Юрий просить у меня Берестье, и я не дал ему ни города, ни села, и ты не давай ничего». И, взяв соломой из постели своей в руку, сказал: «Если бы я тебе, — скажи, — брат мой, дал этот клок соломой, и того не давай после смерти моей».

никому же». Рачьша же изнанде Мьстислава во Стожыць и сказа ему рѣчь братню. Мьстислав же удари челою противу словомъ брата своего, река: «Ты же ми братъ, ты же ми отецъ мой, Данило король, оже мя еси приялъ подъ свои руцѣ. А что ми велишь, а я радъ, господине, тебе слушаю». Рачьшо же одаривъ отпусти. И приехавъ, сказа все по ряду Володимѣру.

Присла же потомъ ко Володимеру Левъ епископа своего перемышлесскаго, именемъ Мемнона. Слуги же его повѣдаша ему: «Владыка, господине, *приѣхалъ*». Онъ же рече: «Который владыка?» Они же повѣдаша: «Перемышлеский. Ѳздитъ от брата ть ото Лва». Володимѣръ же бѣ разумѣа древняя и задняя, на што *приѣхалъ*, посла по него. Он же воиде к нему и поклонився ему до землѣ, река: «Братъ ти ся кланяеть». И велѣ ему състи, и нача посольство правити. «Брат ти, господине, молвить: стрый твой Данило король, а мой отецъ, лежить в Холмѣ у святой Богородици, и сыновѣ его, братья моя и твоя, Романъ и Шварно, и всихъ кости туто лежать. А нынѣ, брате, слышимъ твою немочь великую. Абы ты, брат мой, не изгасилъ свѣтъ надъ гробомъ стрыя своего и братъи своей, абы далъ городъ свой Берестий — то бы твоя свѣща была». Володимѣръ же бѣ разумѣа *притѣчѣ* и темно слово, и повѣстивъ со епископомъ много от книгъ, зане же бысть книжникъ великъ и *философъ*, акого же не бысть во всей земли, и ни по немъ не будетъ. ■ рче епископу: «Брате,— рци,— Лве княже, ци без ума мя творишь, оже быхъ не разумѣлъ сей хитрости? Ци мала ть — рци — своя земля, оже Берестья хочешь? А самъ держа княжения три: Галичкое, Перемышльское, Бельзское. Да нѣту ти сыти! А се пакъ мой — рци — отецъ, а твой стрый лѣжитъ во епископы и у святой Богородици в Володимерѣ, а много ль есь над нимъ свѣчь поставилъ? Что есь далъ который городъ, абы то свѣща была? Оже — рци — просилъ еси живымъ, а уже пакъ мертвымъ просиши. Не дам не — реку — города, но ни села не возмешь у мене. Розумѣю я твою хитрость. Не дамъ». Володимеръ же, одаривъ владыку, отпусти и, зане бысть не бывалъ у него николи же.

Князю же Володимеру Васильковичу великому, лежащу в болести 4 лѣта, болезнь же его сице скажемъ.

Нача ему гнити исподняя ууствна, первого лѣта мало, на другое и на третѣе болма нача гнити, и еще же ему не вельми болну, но ходящъ и ездящъ на конѣ.

■ розда убогимъ имѣние свое: все золото и серебро и каменные дорожное, и поясы золотыи отца своего и серебряные, и свое, иже быше по отци своемъ стяжалъ, все розда. И блюда великаа сребрянаа, и кубьки золотые и серебряные самъ передъ своимъ очима побѣ и поля в гривны.

никому». Ратьша нашел Мстислава в Стожке и сказал ему слова брата его. Мстислав отдал поклон на слова брата своего и сказал: «Ведь ты мне брат, ты мне отец, как король Даниил, потому что ты принял меня под свое покровительство. Что ты мне велишь, господин, я с радостью тебя послушаюсь». Ратьшу он, одарив, отпустил, и тот, приехав, рассказал все по порядку Владимиру.

Прислал потом Лев к Владимиру своего епископа перемышльского по имени Мемнон. Слуги его сказали Владимиру: «Господин, приехал владыка». Он же сказал: «Какой владыка?» Они же сказали: «Перемышльский. Он приехал от твоего брата Льва». Владимир же знал все прежде случившееся и понимал, зачем приехал епископ, и он послал за ним. Тот вошел к нему и поклонился до земли, говоря: «Брат тебе кланяется». Князь велел ему сесть, и тот стал исполнять посольство свое: «Брат твой, господин, говорит: твой дядя король Даниил, мой отец, лежит в Холме в храме святой Богородицы, и сыновья его, твои и мои братья, Роман и Швари; всех их кости там лежат. А сейчас, брат, мы узнали про твою тяжкую болезнь. А чтобы не погасла свеча, брат мой, над гробом твоего дяди и братьев твоих — дать бы тебе город твой Берестье, — то была бы и твоя свеча». Владимир понимал притчу и иносказание, и он говорил с епископом по-книжному, потому что он был многоразумный книжник и философ, какого не было на всей земле и после него не будет. ■ он сказал епископу: «Скажи князю Льву: «Брат! Ты что, думаешь, что я безумец и не пойму твоей хитрости? Неужели тебе мало, — скажи, — своей земли, что ты хочешь Берестье? А сам держишь три княжества: Галицкое, Перемышльское и Белзское! И все ты не сыт! А еще, — скажи, — мой отец и твой дядя лежит в епископии Владимирской в храме святой Богородицы, а много ли ты над ним свечей поставил? Дал ли ты какой-то город, чтобы была свеча? Добро бы, — скажи, — ты для живых просил, так ты уже для мертвых просишь! Не дам тебе, — говорю, — не только города, но и села не возьмешь у меня. ■ понимаю твою хитрость. Не дам». И Владимир, одарив владыку, отпустил его, будто бы никто у него и не был.

Великий князь Владимир Василькович лежал в болезни четыре года, и о его болезни так расскажем.

Стала у него гнить нижняя губа; в первый год немного, а на другой и на третий стала сильно гнить, хотя он еще не был сильно болен, а ходил и ездил на коне.

И раздал он свое имущество нищим: все золото и серебро и драгоценные камни, и золотые и серебряные пояса своего отца, и все свое, что он приобрел после своего отца, все раздал. Большие серебряные блюда, и кубки золотые и серебряные он сам перед своими глазами разбил и перелил на гривны.

И мниста великая золотая бабы своей ■ матери своей все поля и розъсла милостыню по всей земли, и стада роздая убогымъ людямъ, у кого то коний нѣтуть, ■ тѣмъ, иже кто погибли в Телебузину рать.

Къ сему же кто исповѣсть многие твоя и нещаныя милостыня ■ дивныя щедроты, яже ко убогымъ творяше и к сиротамъ, и к болящимъ, и ко вдовичамъ, и къ жаднымъ? И ко всемъ творяше милость требующимъ милости. Слышалъ бо бѣ глас господень ко Навъходъносору царю: «Свѣтъ мой да будет ти вгоденъ и неправды твоя щедротами нищихъ»; еже слышати, о честныячѣ, дѣломъ сконча слышаное: просящимъ подаа, нагымъ одѣвая, жаднымъ и алчнымъ насыщая, болящимъ всяко утѣшение посылая, должнымъ искупая. Твоя бо щедроты и милостыня нынѣ во человецѣхъ поминаемы суть, паче же предъ богомъ и ангелы его. Еяже ради добропрелюбныя богомъ милостыня ■ много дерзновенье выѣши к нему, яко присный рабъ Христовъ. Помогаетъ ми словеси рекы: «милость хвалиться на судѣ, милостини мужю, аки печать ■ нвмъ». Вѣрние же самого господя глаголетъ: «Блаженни милостивни, яко тѣи помиловани *будуть*». Ино же яснѣ и вѣрние послушество приведемъ о тебе от святыхъ писаний, реченое Яковомъ апостоломъ, яко: «Обратны грѣшника от заблуждения путни, его спасетъ, и душу, и покрыетъ множество грѣховъ». Ты же ■ церкви многи Христовы поставль, и служителя его введъ, подобныя великого Костянтина, равноумне и равнохристосолюбче, равночестителю служителемъ его: онъ со святыми отци Никейскаго сбора законъ человекомъ полагаше, ты же со епископы и игумены снмааеа часто со многымъ смиреннемъ, много бѣсѣдоваше от книгъ о житии свѣта сего тлѣннаго. Но мы на подлежащее возвратимся.

Исходящу же четвертому лѣту, и наставши змѣ, ■ нача болми немочи. И опада ему все мясо с бороды, и зуби исподни выгниша вси, и челюсть бороднаа перегни. Се же бысть вторы Иевъ. ■ вниде во церковь святаго ■ великаго мученика Христова Георгія, хотя взяти причастіе у отца своего духовнаго. ■ вниде во олтарь малый, идеже ерѣй совлачаху ризы своя. Ту бо бѣшетъ ему обычай всегда ставати. И сѣде на столцѣ, зане не *можаше* стояти от немочи. И въздѣвъ руцѣ на небо, моляшеся со слезами, глаголя: «Владыко господи боже мой, призри на немощь мою и виждь смирение мое, одержаща мя нынѣ, на тя бо уповаю, терплю о всихъ сихъ. Благодарю тя, господи боже: благая прияхъ от тебе в животѣ моемъ, то злыхъ ли не могу терпѣти? Яко державъ твоей годѣ, тако и бысть. Яко смирилъ еси душу мою, во царствии твоёмъ, причастника мя створи молитвами пречистыя твоея матери, пророкъ и апостолъ, мученикъ,

Большие золотые монета своей бабки и своей матери он все перелил на монеты и разослал милостыню по всей земле, и стада раздал бедным людям, у кого нет коней, и тем, у кого погибли кони в войне с Телебугой.

К тому же кто расскажет о твоих многих и щедрых милостынях и удивительной щедрости, которую проявил ты и убогим, к сиротам, к больным, к вдовам, к голодающим? Он всем оказал милость, нуждающимся в милости. Ведь услышал он глас господень к Навуходоносору-царю: «Совет мой да будет тебе угоден, и пусть неправда твоя исправится щедротами к нищим». Слышав этот глас, ты, достойный почитания, делом выполнял слышанное: просящим давал, нагих одевал, жаждущих и алчущих насыщал, болящим всякое утешение посылал, должников выкупал. Твои щедроты и милостыня и ныне людьми вспоминаются и особенно перед богом и ангелами его. Ради этой угодной богу милостыни ты имеешь многое дерзновение перед богом, как истинный раб Христов. Помогает мне словами сказавший: «Милость хвалится на суде, милостыня мужа как печать с ним». Вернее же этого слова самого господя: «Блаженны милостивые, ибо они помилованы будут». И еще другое верное и ясное свидетельство о тебе из Священного писания, сказанное Иаковом-апостолом: «Отвративший грешника от ложного пути, спасает его, и свою душу, и покрывает множество грехов». А ты многие церкви Христовы поставил, и служителей Христовых ввел, ты, подобный Великому Константину, равный ему умом и любовью к Христу, столь же почитаемый, как и служители Христа: Константин вместе со святыми отцами Никейского собора закон для людей установил, а ты, встречаясь часто с епископами и игуменами, со многими смирением, много беседовал с ними по книгам о бытии этого тленного мира. Но мы на прежнее возвратимся.

Когда проходил четвертый год и настала зима, он стал болеть еще сильнее. И отпало у него мясо от подбородка, и все нижние зубы выгнили, и нижняя челюсть перегнила. Он был вторым Иовом. И вошел он в церковь святого великомученика Христова Георгия, желая принять причастие у своего духовного отца. Он вошел в малый алтарь, где священник снимает свои ризы. Тут он всегда имел обыкновение становиться. Он сел на стул, потому что не мог стоять из-за болезни. И, воздев руки к небу, молился со слезами, говоря: «Владыко, господи, боже мой, взгляни на немощь мою, охватившую меня сейчас, и узри смирение мое; надеюсь на тебя, терплю все это. Благодарю тебя, господи боже,—и при жизни получил от тебя благо, разве не смогу претерпеть зло? Как угодно твоему могуществу, так и случилось. Ты смирил мою душу — так прими меня причастником во царствии твоём, по молитвам пречистой твоей матери, пророков, апостолов, мучеников,

всихъ приподобныхъ святы отецъ, якоже и тии пострадава-
ша и, угожьше тобѣ, искушени быша отъ дьявола, яко зла-
то в горнилѣ, ихъ же молитвами, господи, избранномъ тво-
емъ стадѣ, с десными мя овцами причти». Пришедшую же
ему отъ церкви и леже потомъ, вонъ не вылазя. Но болми
нача изнемогати. ■ опада ему мясо все ■ бороды, и кость
бородная перегибла башет, и бысть видети гортань. ■ не
вокуша по семь недѣль ничегоже, развѣе единое воды, и
то же по скуду. ■ бысть в четвергъ на ночь, поча изне-
могати, ■ яко бысть в куры, и позна в собѣ духъ изнемога-
ющъ ко исходу души, и възрѣвъ на небо и воздавъ хвалу бо-
гу, глаголя: «Бесмертный боже, хвалю тебе о всемъ! Царь бо
еси всим. Ты единъ во истину подая всей твари всебогатыст-
вомъ наслаждение. Ты бо створишь мира сего, ты соблюдаешь,
ожидая душа, яже посла, да добру жизнь жившимъ почтеша,
яко богъ, а еже не покорившуся твоимъ заповѣдемъ, предаши
суду. Всъ бо суд праведный отъ тебе, и бес конца жизнь отъ те-
бе, благодатью своею вся милуешь притѣкающая к тебе». ■
кончавъ молитву, воздѣвъ руцѣ на небо, и предасть душу
свою в руцѣ божии, и приложися ко отцемъ своимъ и дѣдомъ,
отдавъ общій долгъ, егоже нѣсть убѣжати всякому роженному.
Свѣтающе же пятку, и тако преставися благовѣрный христо-
любивый великий князь Володимѣръ, сынъ Василковъ, внукъ
Романовъ, княживъ по отци 20 лѣтъ. Преставление же его
бысть во Любомли городѣ в лѣто 6797, мѣсяца декабря во
10 день, на святаго отца Минны. Княгини же его съ слугами
дворьными, омыше его, и увиша и оксамитомъ со круживомъ,
яко же достонѣ царемъ, и возложиша и на сани, и повезоша
до Володимѣря. Горожаномъ же отъ мала и до велика, мужи,
и жены, и дѣти с плачемъ великимъ проводиша своего гос-
подина.

Привезшимъ же и во Володимѣръ у епископю ко святоѣ Бо-
городици, и тако поставиша и на санѣхъ во церкви, зане
бысть поздно. Того же вечера по всему городу увѣдана бысть
смерть князя.

Наутрѣ же по отпѣтии заутренни приде княгини его, и сестра
ему Олга, и княгини Олена, черницы, с плачемъ великимъ при-
ндоша, и весь городъ соидеся, и бояри вси стари ■ молодии, и
плакахуся надъ нимъ. Епископъ же Володимерьскій Евѣсѣ-
нѣй и вси игумены, и Отапитъ, печерьскій игумень, и вси по-
повѣ всего города, пѣвшие надъ нимъ обычныя пѣсни, и прово-
диша ■ со благопохвалными пѣснями и кадилы добровонными,
и положиша тѣло его во отци гробъ, ■ плакашася по немъ во-
лодимерчн, поминующи его добросердѣе до себе. Паче же
слуги его плакахуся по немъ слезами обливajući лице свое,
и послѣднюю службу створише ему, опрытавше тѣло его,

всех преподобных святых отцов, так как и они пострадали, угождая тебе, были искушены дьяволом, как злато в горниле, и по их молитвам, господи, причисли меня к избранному твоему стаду, к десным овцам». Вернувшись из церкви, слег он и потом больше уже не выходил. И еще больше стал терять силы. И отпало у него все мясо с подбородка, и челюсть перегнила, и была видна гортань. ■ не ел он после этого семь недель ничего, кроме одной воды, и то понемногу. А в четверг ночью он совсем обессилел, и к пению петухов почувствовал в себе, что дух его изнемогает к исходу души, и, посмотрев на небо, он воздал хвалу богу, говоря так: «Бессмертный боже, хвала тебе за все! Ты царь всему! Ты один воистину подаешь всему живущему наслаждение твоим безмерным богатством. Ты, сотворивший мир сей, наблюдаешь, ожидая души, которые ты послал, чтобы проживших добрую жизнь наградить, как бог, а тех, которые не покорились твоим заповедям, предать суду. Весь праведный суд от тебя, и жизнь бесконечная от тебя, благодатью своей ты милуешь всех, кто обращается к тебе». Кончив молитву и воздев руки к небу, он предал душу свою в руки божии и присоединился к своим отцам и дедам, отдав общий долг, которого не избежать никому из рожденных. На рассвете в пятницу так скончался благоверный, христолюбивый великий князь Владимир, сын Василька, внук Романа, прокняжив после отца своего двадцать лет. Смерть его произошла в городе Любомле, в год 6797 (1289), месяца декабря в десятый день, на память святого Мины. Княгиня его и служители придворные омыли его и обвили оксамитом с кружевами, как подобает царям, и положили его на сани, и повезли во Владимир. Горожане от мала до велика, мужчины, женщины и дети, и плачем великим проводили своего господина.

Привезли его во Владимир, в епископию, в храм святой Богородицы, и так поставили его в саях в церкви, потому что было поздно. В тот же вечер по всему городу узнали про смерть князя.

На другой день, после того, как пропели заутреню, пришла княгиня его, и сестра его Ольга, и княгиня Елена, обе монахини, с плачем великим пришли они, и весь город сошелся, бояре, старые и молодые, все плакали над ним. А епископ владимирский Евсигний и все игумены, и игумен нечерский Агапит, и все священники всего города совершили над ним обряд отпевания, и проводили его с благопохвальными песнопениями и ■ кадилами благоухающими, и положили его тело в отцовской гробнице, и плакали по нем владимирцы, вспоминая его добросердие к себе. Больше всех плакали по нем слуги, слезами заливаясь, сослужили ему последнюю службу, обрядив его

тело вложиша и во гробъ, месяца декабря во 11 день, на память святаго Данила Столпника, в субботу.

Княгини же его беспрестани плакашеса, предстоящи у гроба, слезы от себе изливающи, аки воду, сиче вопиюще, глаголюще: «Царю мой благый, кроткий, смиренный, правдивый! Во истину наречено бысть тобѣ имя во крещеньи Иван, всею добродѣтелью подобенъ еси ему. Многѣхъ досады примѣ от своихъ сродникъ. Не видѣхъ тя, господине мой, николи же противу ихъ, злу некоторогоже зла воздающа, но на божѣ вся покладывая».

Провоожаше наипаче же плакахуся по немъ лѣпшии мужи володимерьстии, рекуче: «Добрый ны господине, с тобою умерти, створшему толикую свободу, якоже и дѣдъ твой Романъ свободилъ бѣшетъ отъ всихъ обидъ, ты же бѣше, господине, сему поревновалъ и наслѣдилъ путь дѣда своего. Нынѣ же, господине, уже к тому не можемъ тебе зрѣти, уже бо солнце наше зайде ны, и во обидъ всѣхъ остахомъ».

И тако плакавшеса надъ нимъ все множество володимерчевъ: мужи, и жены, и дѣти, иѣмци, и сурожьцѣ, и новгородци, и жидове плакахуся, аки и во взятѣ Иерусалиму, егда ведяхуть я во полонъ Вавилонскій, и нищии и *убогии*, и чернорищи. Бѣ бо милостивъ на вся нищая.

Сий же благовѣрный князь Володимѣръ возрастомъ бѣ высокъ, плечима великъ, лицемъ красенъ, волосы имѣя желты кудрявы, бороду стригый, руки же имѣя красны и ноги, рѣчь же бѣшетъ в немъ толста, и устна исподняя добела. Глаголаше ясно от книгъ, зане бысть философъ великъ. И ловечъ хитръ хороборъ. Кротокъ, смиренъ, незлобивъ, правдивъ, не мздоимѣцъ, не лживъ, тѣбѣ ненавидаше, питѣя же не пи отъ возраста своего. Любъ же имѣяше ко всимъ, паче же и ко братьямъ своей, во хрестіаномъ же челоуанѣ стояше со всею правдою истинною, нелицемѣрною, страха же божия наполненъ, паче же милостыни предлежае, монастыря набда, чернѣцъ утѣшаа и вси игуменъ любовью принимая. ■ монастыря многи созда, на всѣ церковный чинъ и на церьковники отверзъ ему бѣшетъ богъ сердце и очи, иже не помрачи своего ума пьянствомъ, кормитель бо бѣшетъ чернѣцемъ и черничамъ, и убогимъ, и всякому чину, яко возлюбленный отцемъ бѣшетъ. Паче милостынею бѣше милостивъ, слыша господа, глаголюща: «Аще створите братья моеи меншей, то и мнѣ створите», паки Давидъ *глаголетъ*: «Блаженъ мужъ милуя и дая всѣ день о господѣ не потыкнѣтся». Мужество и умъ в немъ живяше, правда же и истина с нимъ ходяста, много добродѣанъ в немъ много бѣаше, гордости же в немъ не бѣше, зане уничижена естъ гордость предъ богомъ ■ челоуки, но всегда смиряше образъ свой скрушеннымъ сердцемъ, ■ воздыхание от сердца износя, и слезы

и положив его в гроб месяца декабря в одиннадцатый день, на память святого Даниила Столпника, в субботу.

Княгиня его непрестанно плакала, стоя у гроба, изливая слезы, как воду, и так она причитала, говоря: «О царь мой благой, кроткий, смиренный, правдивый! Справедливо было дано тебе при крещении имя Иоанн — ты был добродетелью подобен ему. Много досаждений принял ты от твоих родственников. Но я не видела, чтобы ты, господин мой, им противился — не воздавал ты за зло никаким злом, но все предоставлял богу».

Провожая его, более всего плакали о нем знатные люди владимирские, говоря: «Добрый наш господин, нам бы умереть с тобой, давшим нам такую же свободу, как и дед твой Роман, который освободил нас от всех обид; ты же, господин, ему подражал и последовал по пути деда своего. А сейчас, господин, мы не можем тебя видеть, уже солнце зашло для нас, и мы остались в горе».

И так плакали над ним все множество владимирцев: мужчины, и женщины, и дети, иноземцы, сурожцы, новгородцы, нуден, которые плакали, как во время взятия Иерусалима, когда их вели в Вавилонский плен, нищие, и убогие, и монахи. Он был милостив ко всем немущим.

Сей благоверный князь Владимир был высок ростом, широк плечами, красив лицом, волосы у него были русые, кудрявые, бороду он стриг, руки и ноги у него были красивые, голос низкий, нижняя губа толстая. Он разъяснял книжное писание, потому что был он большой философ. ■ был он искусный и храбрый охотник; кроткий, смиренный, незлобивый, правдивый, не лихонмец, не прибегал он ко лжи и ненавидел воровство, никогда он не пьянствовал в течение всей жизни. С любовью относился ко всем, особенно к своим братьям, в крестном же целовании тверд был по правде истинной, нелицемерной; исполненный страха божия, он более всего усердствовал в доброте, монастыри поддерживал, утешая монахов, и всех игуменов принимал с любовью. Он построил много монастырей, на все церковное устройство и на всех служителей церкви открыл бог ему глаза и сердце; не помрачил он ума своего пьянством, кормильцем был монахам и монахиням, и убогим, и всякому сословию был как возлюбленный отец. Более же всего он проявлял милосердие в милостыне, слыша, что господь говорит: «Что вы сделаете для моей братии меньшей, то и для меня сделаете». И Давид говорит: «Блажен муж, который милует и дает каждый день; надеясь на бога, не споткнется». Мужество и ум в нем жили, правда и истина ■ ним ходили, и много других добродетелей у него было, а гордости у него не было, потому что гордость порицается богом и людьми; лицо его всегда выражало смирение, с сокрушенным сердцем возносил он воздыхания из сердца и слезы

от очью испущаше, покаяние Давидово примѣ, плачася о грѣсехъ своихъ, возлюбивъ нетлѣнная паче тлѣнныхъ, и небесная паче временныхъ, и царство со святыми у вседержителя бога паче притекущаго сего царства земнаго. И чести ты общника господь на небесехъ сподоби благовѣрѣя твоего ради, еже имѣ в животѣ своемъ, добръ послухъ благовѣрью твоему, обителниче святая, церкви святая Богородица Марья, юже созда прадѣдъ твой на правовѣрный основѣ, идеже и мужественное твое тѣло лежитъ, жда трубы архангеловъ. Добръ зѣло послухъ братъ твой Мѣстиславъ, егоже сотвори господь намѣстника по тобѣ твоему владычеству, не рушаща твоихъ уставъ, но утверждающа, ни умаляюща твоему благовѣрью положенія, но паче прилагающа, не казняща, но вчиняюща, иже нескончанаа твоя учиняюща, аки Соломонъ Давида, иже в домъ божій великій и святой его мудростью созда на святость и очищение граду твоему, иже всякою красотою украси, златомъ и серебромъ и каменьемъ драгимъ, и сосуды честными, яже церкви дивна и славна всѣмъ окружимъ сторонамъ, акаже нна не обрѣцеться во всей полунощий земля от востока и до запада. И славный городъ твой Володимѣрь, величествомъ, акы вѣнчемъ, обложенъ! Преда люди твоя и городъ святѣй *славнѣй* и скорѣй на помощь христьяномъ святѣй богородици. Да еже челоуание архангелово дастъ богородици, — будетъ ■ городу сему. Ко оной бо: «Радуйся, обрадованная, господь с тобою!», к городу же «Радуйся, благовѣрный городе, господь с тобою!»

Востани от гроба твоего, о честная главо, востани, отряси сонъ, нѣси бо умерлъ, но спишь до общаго востанія! Востани, нѣси бо вмерлъ! Нѣсть бо ти умерети, лѣпо вѣровавшу во Христа, всему миру живодавча. Отряси сонъ! Возведи очи, да видиши, какая ты чести господь тамо сподобив постави. И на землѣ не бес памяти ты поставилъ братомъ твоимъ Мѣстиславомъ. Востани, видѣ брата твоего, *красящаго* столь земля твоея и зренія сладкаго лице его насыщаася. Моли ■ земли брата своего преданна ему тобою, и о людехъ, в них же благовѣрно владычествова, да съхраниши я въ мирѣ и въ благовѣрии, и да славится в нем правовѣрию и да блюдетъ господь богъ от всякоа рати и преданна, ■ от голода, нашествіа иноплеменникъ, и от усобицы рати. Паче же помолися о братѣ своемъ Мѣстиславѣ добрыми дѣлы, без соблазна богомъ данна ему люди, управившю, стати ■ тобою непостыдно, пред престоломъ вседержителя бога, и за труд паствы людей его приати от него вѣнецъ славы нетленна съ всѣми праведными. Аминь.

изливал из очей, подражая Давиду в покаянии, плакал он о грехах своих, нетленное возлюбил он более, чем тленное, царство небесное больше, чем временное, царство со святыми у бога вседержителя более преходящего царства земного. Зато чести быть участником на небесах тебя господь удостоил за твое благоверие, которое имел ты в своей жизни; добрый свидетель твоего благоверия — обитель святая, церковь святой Богородицы Марии, которую создал прадед твой по православному обычаю, и где лежит мужественное твое тело, ожидая трубы архангела. Верный свидетель — брат твой Мстислав, которого господь сделал после тебя наследником твоей власти, — он не разрушает твоих установлений, но утверждает их; не умаляет того, что было заложено, по твоей доброй вере, но прибавляет к этому; он не казнит, но исправляет, он завершает не законченное тобой, как Соломон завершил не законченное Давидом — построил своей мудростью светлый и великий дом божий, на освящение и очищение твоему городу, и всяким украшением его украсил: золотом, серебром, драгоценными камнями, священными сосудами; этой церковью дивятся и восхищаются, слывет за чудо всем окружающим странам, и другой такой не найдется по всей северной земле от востока до запада. А твой славный город Владимир, величием, как венцом, украшенный! Ты вверил людей твоих и весь город святой преславной богородице, скорой помощнице христианам; да будет городу словно приветствие архангела к богородице. К ней было: «Радуйся, обрадованная, господь с тобою!», а к городу — «Радуйся, благоверный граде, господь с тобою!»

Встань из гроба твоего, честная глава, встань, страхни сон, — ты ведь не умер, ты спишь — до воскресения всех. Встань, ведь ты не умер! Нельзя тебе умереть, тебе, правильно веровавшему во Христа, подателя жизни всему миру. Отряхни сон! Подними глаза, и ты увидишь, какой чести господь тебя удостоил! И на земле он оставил тебя не без памяти — в твоём брате Мстиславе. Встань, посмотри на брата своего, украшающего престол твоей земли, да насытишься созерцанием лица его! Молись ш земле брата твоего, которую ты ему передал, и о людях, над которыми ты благоверно властвовал, чтобы сохраниться им в мире и благоверии, чтобы прославилось в стране твоей православие, ш да сохранит господь бог от всякой войны, захвата врагом, от голода, нашествия иноплемеников ш междоусобной войны. Горячее всего помолись о брате своем Мстиславе, который добрыми делами без соблазна среди вверенных ему богом людей установил порядок — чтобы ему встать вместе с тобой непостыдно перед престолом вседержителя бога, и за то, что он донес тяготы управления людьми, принять ему венец славы ш нетления со всеми праведными. Аминь.

К сему же виждь и благовѣрную свою княгиню, како благовѣрье держить по преданью твоему, како поклоняется имени твоему. Вѣде же, яко аще не тѣломъ, но духомъ показаетъ ти господь вся си, яко твое вѣрное въстанье нѣ исушено бысть зноемъ невѣрья, но дождемъ божия поспѣшания расположено бысть многоподнѣ.

Радуйся, учителю нашъ и наставниче благовѣрья! Ты правдою бѣ оболченъ, крѣпостью препоясанъ, и милостынею, яко гривною, утварью златою, украсуся, истинною обвить, смысломъ вѣнчанъ! Ты бѣ, ■ честная главо, нагнѣмъ одѣние, ты бѣ алчущимъ корѣмля и жажущимъ въ *оутробѣ охлаждение*, вдовцамъ помощникъ, ■ страннымъ покоище, беспокровнымъ покровъ, обидимымъ заступникъ, убогимъ обогативше, странецъпримникъ, имже благимъ дѣломъ инѣмъ возмѣзде приемля на небесѣхъ благая, яже уготова богъ любящимъ отца и сына и святаго духа.

Князь же Володимѣрь въ княженни своемъ многы города зруби по отци своемъ. Зруби Берестий, и за Берестнемъ зруби город на пустомъ мѣстѣ, нарицаемѣмъ Лѣстѣ, и нарече имя ему Каменецъ, зане бысть камена земля. Създа же въ немъ столпъ камень высотой 17 саженой, подобенъ удивлению всѣмъ зрящимъ на нь. И церковь постави Благовѣщенна святыа богородица, ■ украси ■ иконами златыми, ■ съсуды скова служебныа сребрены, и Еуагліе опракос оковано сребромъ, Апостолъ опракосъ, и Парамья, и Съборникъ отца своего тутю же положи, и крестъ въздвизальный положи. Также и у Бѣлску поустрои церковь иконами и книгами. У Володимѣри же списа святаго Дмитрея всего и съсуды служебныа сребряныа скова, и икону пресвятыа Богородица окова сребромъ с каменнемъ дорогымъ, и завѣсы золотомъ шиты, а другыя оксамитныа съ дробницею, и всѣми узорочни украси ю. У епископѣи же у святоа Богородица образъ Спаса велика окова сребромъ, Еуагліе списавъ опракосъ, святой Богородици да, и съсуды служебныа жъженого золота съ каменнемъ драгимъ Богородици же да. Образъ Спасовъ, окованъ золотомъ съ драгимъ каменнемъ, постави у святоа Богородица въ память събѣ. Въ монастырь въ свои Апостолы да Еуагліе опракос и Апостолъ, самъ списавъ, и Съборникъ великий отца своего тутю же положи, и крестъ въздвизальный и молитвеникъ да. Въ епископѣю перемышльскую да Еуагліе опракосъ, окованно сребромъ съ женчюгомъ, самъ же съписалъ быше. А до Чернѣгова пославъ въ епископѣю Еуагліе опракосъ золотомъ писано, а окованно сребромъ съ женчюгомъ, и среди его Спаса ■ финиптомъ. Въ Луцкую епископѣю да крестъ великъ сребрянъ позлотистъ съ честнымъ дровомъ.

Взгляни ■ на благоверную свою княгиню, как хранит она добрую веру по твоему завету, как почитает имя твое. Знает она, что если не телом, то духом показывает тебе господь все это — что твой благочестивый посев не иссушен зноем неверия, но дождем божьей помощи принес добрые плоды.

Радуйся, учитель наш ■ наставник благочестия! Ты облекся в правду, препоясаясь твердостью и милостью, как гривной, золотым украшением украсясь; истиной ты обвит и разумом увенчан! Ты был, о достойный почитания, нагим — одежда, алчущим — пища и жаждущим — утоление; вдовам — помощник, странникам — успокоитель; защита — не имеющим защиты, обиженным — заступник, бедным — обогащение, путешественникам — приют, и по другим твоим добрым делам получаешь ты на небесах все то благо, которое приготовил бог любящим отца и сына и святого духа.

Князь Владимир за годы княжения своего многие города построил после отца своего. Построил он Берестье, а за Берестьем построил город на пустом месте, названном Лестве, и дал ему имя Каменец, потому что земля была каменистая. В нем он построил каменную башню высотой в семнадцать сажень, достойную удивления всех, кто ее видит. И поставил церковь Благовещенья святой богородицы, и украсил ее иконами золотыми, и сковал серебряные сосуды служебные, и положил в ней Евангелие-апракос, окованное серебром, и Апостол-апракос, и паремийник, ■ соборник отца своего, и крест воздвизальный вложил. Также и в Бельске церковь снабдил иконами и книгами. Во Владимире он расписал всю церковь святого Дмитрия, сковал сосуды служебные серебряные и икону пресвятой богородицы оковал серебром с камнем драгим, и завесами, штыми золотом, и другими — оксамитными с дробницею, и всеми украшениями он украсил эту икону. В епископии же, в церкви святой Богородицы, он большой образ Спаса оковал серебром, и Евангелие-апракос, писав, дал ■ церковь святой Богородицы, и сосуды служебные жженого золота ■ драгоценными камнями дал в церковь святой Богородицы, образ Спаса, окованный золотом с драгоценными камнями, поставил в церкви святой Богородицы в память о себе. В монастырь свой святых Апостолов он дал Евангелие-апракос ■ Апостол, им самим переписанные, и соборник великий отца своего тут положил, и крест воздвизальный, и молитвенник дал. В епископию Перемышльскую дал Евангелие-апракос, окованное серебром с жемчугом, которое он сам когда-то переписал. А в Чернигов в епископию он послал Евангелие-апракос, писанное золотом, окованное серебром с жемчугом, посредине же его образ Спаса, в финифти. В Луцкую епископию дал большой серебряный позолоченный крест с частицей животворящего древа.

Създа же и церкви многы. В Любомли же постави церковь каменну святого и великого мученика Христова Георгия, украси ю иконами коваными, и съсуды служебные серебряны скова, и платци оксамитны шиты золотом съ женчюгом, херувими и серафими, и иньдятья золотом шита вся, а другаа паволокы бълчатое, а в малую олтару обѣ иньдятья, бълчатое же паволокы, Еуглие списа опракос, окова ■ все золотом ■ каменнемъ дорогымъ съ женчюгом, ■ денсус на нем скован от злата, цыты великы съ финиптом, чюдно видениемъ, а другое Еуаглие опракос же волочено оловиромъ, ■ цыту възложи на не с финиптомъ, а на ней святаа мученика Глѣбъ и Борисъ. Апостолъ опракос, Прологы списа 12 месяца, изложено житиа святыхъ отецъ, и дѣяния святыхъ мученикъ, како вѣнчашася своею крѣвию за Христа, и мѣнен 12 списа, и триоди, и охтан, и ермолон. Списа же и служебникъ святому Георгию, ■ молитвы вечернии и утринни списа особъ молитвенника, Молитвенникъ же купил в протополниое ■ да на нем 8 гривен кун, и да святому Георгию, кадилници двѣ, одна серебряна, а другаа мѣденаа, и крестъ въздвизалный да святому Георгию, икону же списа на золотъ намѣстную святого Георгия ■ гривну златую възложи на нь съ женчюгомъ, и святую богородицю списа на золотъ же намѣстную, и възложи на ню монисто золото с каменнемъ дорогымъ, и двери сольна мѣдяные, почаль же бяше писати ю и списа всѣ три олтарь, и шия вся съписана бысть, но не скончана, занде бо и болестъ.

Полиа же и колоколы дивны слышаниемъ, такихъ же не бысть въ всей земли. В Берестини же създа стлѣпъ каменъ, выотою, яко ■ Каменецкый. Постави же и церковь святого Петра, и Евангелне да опракос оковано серебромъ, и служебные съсуды скованы серебряны, и кадилница серебряна, и крестъ въздвизалный туто положи. ■ инѣа многаа добродѣяния съдѣа въ животъ своемъ, яже словут по всѣмъ землямъ. Туто же положимъ конецъ Влодимерову княжению.

Сему же благовѣрному князю Володимерю, нареченому въ святомъ крещении Иоанну, сыну Василкову, вложену въ гробъ, и лежа въ гробъ тѣло его незамазано от 11 дне месяца декабря до 6 дне месяца априля. Княгини его не можаше ся втолити, но пришедши съ епископомъ Евсегениемъ и съ всѣмъ крилосомъ, открывши гробъ и видѣша тѣло его цѣло и бѣло, и благоуханне от гроба бысть и воня подобна арапат многоцѣнныхъ, и тако чюдо видѣ, видѣвше же прославиша бога. И замазаша гробъ его месяца априля въ 6 день, в среду Страстное недѣли.

Построил он и многие церкви. В Любомле он поставил церковь каменную святого великомученика Христова Георгия и украсил ее иконами окованными, и сосуды церковные серебряные сковал, ■ воздух оксамитные, шитые золотом ■ жемчугом, и на них херувимы и серафимы ■ индигиты вышиты золотом все, а другие из белой парчи, и на малый алтарь обе индигиты из белой паволоки, Евангелие-апракос написал, оковал его золотом и драгоценными камнями с жемчугом и деисус на нем кованный золотом, украшения большие с финифтью, замечательные на вид, а другое Евангелие-апракос, обтянутое оловиром, и на него возложено украшение ■ финифтью, а на нем изображение святых мучеников Бориса ■ Глеба. Апостол-апракос, Пролог списал на двенадцать месяцев, изложение жития святых отцов и деяния святых мучеников, как они увенчались за свою кровь, пролитую за Христа, и двенадцать миней списал, и триоди, и октоихи, и ирмологи. Слisal он и служебник святому Георгию, и молитвы вечерние и утренние списал помимо молитвенника. Молитвенник же купил у протопопицы, дав за него восемь гривен кун, и дал его в церковь святого Георгия, а еще кадильницы две, одна серебряная, а другая медная, и крест воздвижальный дал в церковь святого Георгия, и икону наместную святого Георгия списал на золоте, и гривну золотую возложил на нее ■ жемчугом, и написал образ святой богородицы наместный, на золоте, и на нее возложил золотое монисто с драгоценными камнями, и двери отлил медные; он начал расписывать храм, и расписал все три алтаря, ■ весь барабан был расписан, но не окончен, потому что помешала болезнь.

Отлил он и колокола удивительного звучания, каких не было по всей земле. А в Берестье он поставил башню каменную, такую же высокую, как в Каменце. Поставил и церковь святого Петра, и Евангелие-апракос, окованное серебром, дал и церковные сосуды кованные серебряные, ■ кадильницы серебряные, и крест воздвижальный тут положил. И иные многие добрые дела совершил он ■ своей жизни, которые известны по всем землям. Тут мы окончим рассказ о княжении Владимира.

Когда этот благоверный князь Владимир, названный во святом крещении Иоанн, сын Василька, был положен в гроб, лежало его тело в гробнице незамурованной от одиннадцатого дня месяца декабря до шестого дня месяца апреля. Княгиня его не смогла успокоиться, но, придя с епископом Евсигнием и со всем клиром и открывши гроб, они увидели тело его цело и бело, и благоухание исходило из гроба, запах, как от драгоценных ароматов, и, такое чудо увидев, прославили они бога. И замазали гроб его месяца апреля в шестой день, в среду на Страстной неделе.

НАЧАЛО КНЯЖЕНИЯ ВЕЛИКАГО КНЯЗЯ МЫСТИСЛАВА ■ ВОЛОДИМЕРЪ

Въ лѣто 6797. Князь же Мьстиславъ не притяже на погребенье тѣла брата своего Володимѣря, но прѣхъ послѣ ■ бояры своими и со слугами, ■ ѣхъ в епископю ко святѣй Богородици, идеже положень бысть братъ его Володимѣрь, и плакася надъ гробомъ его плачемъ великимъ зѣло, аки по отцѣ своемъ по королѣ.

■ утоливъ же ся от плача, и нача росылати засаду по всимъ городомъ. Хотящю же ему послати до Берестья и до Каменьца и до Бѣльска, и приде ему вѣсть, оже уже засада Юрьева в Берестѣи, ■ во Каменци и во Бѣльски. Берестьяни бо учинили бяхуть коромолу и, еще Володимеру князю болну сущю, они же ѣхавъше къ Юрьеву князю, цѣловаша крестъ на томъ, рекуче: «Како не достанеть стрия твоего, ино мы твои и городъ твой, а ты нашъ князь».

Володимеру же преставлешюся, и Юрьи услыша вѣсть ■ стрии своимъ, и въеха въ Берестѣи, и нача княжити в немъ, по свѣту безумных своихъ бояръ молодых ■ коромольниковъ берестѣанъ. Мьстиславу же рекоша бояръ его и братни бояре: «Господине, сыновѣцъ твой велику соромоту возложи на тя. Тебѣ далъ богъ и братъ твой и молитва дѣда твоего и отца твоего. Можемъ, господине, головы свои положить за тя, и дѣти наши. Понди первое, зямы городъ его Белзь и Червень, но тоже поидеши к Берестѣю». Князь же Мьстиславъ бѣшетъ легосердъ и рече бояромъ своимъ: «Не дай ми богъ того учинити, оже бы мнѣ пролити кровь неповинную, но я исправлю богомъ и благословеннемъ брата своего Володимера».

И посла посла ко сыновцю своему, тако река: «Сыновче, оже бы ми ты не былъ на томъ пути ■ не слышалъ ты, но ты самъ слышалъ гораздо и отецъ твой, и вся рать слышала, оже братъ мой Володимѣрь дал ми землю свою всю и города по своему животѣ, при царѣхъ и при его рядцяхъ, а вамъ повѣдалъ, а я повѣдал же. Аже чего еси хотѣлъ, чему еси тогда со мною не молвилъ при царѣхъ? А повѣж ми, то самъ ли еси в Бѣрестѣи сѣлъ своею волею, ци ли велениемъ отца своего, а бы мѣ вѣдомо было. Не на мя же та кровь будетъ, но на виноватомъ, а по правомъ богъ помощник ■ хрестъ честный. Я же хочу правити татары, а ты сѣди. Аже не поедешь добромъ, а зломъ пакъ пойдешь же».

Посемъ посла ко брату своему ко Львови епископа своего володимерьского, река ему: «Жалую,—рци,—богу и тебѣ, зане ми — рци — еси по бозѣ братъ ми еси старѣйший. Повѣжъ ми, брате мой, право, своею ли волею сынъ твой сѣлъ в Берестѣи, ци ли твоимъ повелениемъ? Оже будетъ твоимъ повелениемъ се учинилъ, се же ти повѣдаю, брате мой, не тая: послалъ есмь

НАЧАЛО КНЯЖЕНИЯ ВО ВЛАДИМИРЕ
ВЕЛИКОГО КНЯЗЯ МСТИСЛАВА

■ год 6797 (1289). Князь Мстислав не поспел на погребение тела брата своего Владимира, приехал после, со своими боярами и слугами, ■ он приехал ■ епископию в храм святой Богородицы, где положено было тело брата его Владимира, и плакал над гробом его великим плачем, как по своем отце короле.

И, кончив оплакивать, стал он посылать засады по всем городам. Хотел он послать в Берестье, и в Каменец, и в Бельск, но получил он известие, что уже есть засада князя Юрия и в Берестье, и в Каменце, и в Бельске. Потому что берестьяне учинили крамолу и, еще когда князь Владимир был болен, они поехали к князю Юрию и целовали крест, говоря: «Как только не станет твоего дяди, то мы твои и город твой, а ты наш князь».

Когда Владимир скончался и Юрий услышал это известие о дяде своем, он въехал в Берестье и стал в нем княжить, по совету своих безрассудных бояр молодых и крамольников-берестьян. Сказали Мстиславу бояре его и бояре его брата: «Господин, твой племянник покрыл тебя большим позором. Ведь это дано тебе богом и твоим братом и по молитве деда твоего и отца твоего. Мы же, господин, готовы головы свои сложить за тебя, и дети наши. Пойди сперва займи его города Белз и Червен, а потом пойдешь в Берестье». Но князь Мстислав был мягок сердцем, и он сказал своим боярам: «Не дай мне бог того сделать, чтобы пролить кровь неповинную, но я исполню все по божьей воле и по благословению брата моего Владимира».

■ он отправил послов ■ племяннику своему, так говоря: «Племянник, разве ты не был в том походе и не слышал ничего? Но ведь ты сам все хорошо слышал, и отец твой, и все войско слышало, что брат мой Владимир отдал мне всю свою землю и города после своей смерти, при царях и при их наместниках, и вам сказал, ■ я вам тоже сказал. Если ты чего-то хотел, почему не сказал мне тогда же, при царях? А скажи-ка мне: ты своей волей сел в Берестье или по повелению твоего отца, чтобы мне было известно. Не на мне будет та кровь, что прольется, а на виноватом, а правому бог помощник и честный крест. Я хочу привести татар, а ты сиди. Если не поедешь добром, то злом поедешь оттуда».

Потом он послал епископа своего владимирского к брату своему Льву, говоря ему: «Жалуюсь,— скажи,— богу ■ тебе, потому что ты,— скажи,— мне старший брат перед богом. Скажи мне, брат мой, правду: своей ли волей сын твой сел в Берестье или твоим повелением? Если он так поступил по твоему приказанию, то говорию тебе, брат мой, не тая: я послал призвать

возводить татаръ, а самъ пристраваюся, а како мя богъ расудитъ с вами, а не на мнѣ та кровь будетъ, но на виноватомъ, но на томъ, кто будетъ криво учинилъ».

Левъ же убоися того велии, и еще бо ему не сошла оскомнина Телебужины рати, и рече епископу брата своего: «Сынъ мой — рци — не моимъ вѣданиемъ се учинилъ, то одинъ богъ вѣдаетъ, но своимъ молодымъ умомъ учинилъ, о семъ, — рци — брате мой, не печалуй, шлю я к нему, ать поѣдетъ вонъ из города сынъ мой». Епископъ же приѣха ко Мъстиславу и нача повѣдати рѣчь братну. Мъстиславу же любо бысть то. Посем же Мъстиславъ вборзѣ посла гонцѣ по Юрьи князи Пороскомъ; велѣ воротити ѿ назадъ, послалъ бо бѣшетъ возводить татаръ на сыновця своего. Тогда бо Юрьи Пороский служаше Мъстиславу, а первое служилъ Володимиру.

Се же услышавъ, Левъ князь посла Семена своего дядьковича ко сыновн своему с прочими рѣчми, река ему: «Повѣдъ вонъ из города, не погуби землѣ, братъ мой послалъ возводить татаръ. Не поѣдешъ ли вонъ, я же ти буду помочникъ брату своему на тя. Аже ми будетъ смерть, по своему животу даю землю свою всю брату своему Мъстиславу, а тобѣ не дамъ, оже мене не слушаешь, отца своего».

Семенови же вѣдушю ко Юрьевн, Мъстислав же посла с нимъ Павла Деонисьевича, тѣмъ бо вѣдѣлъ бѣшетъ ко Львови и вѣдаетъ вси рѣчи, посла же с нимъ и отца своего духовнаго, река Павлови: «Оже ти поидеть вонъ сыновѣцъ ми, наряди же до мене кормъ и питье, тако же ѿ Каменци наряди».

Семенови же приѣхавшу ко Юрьевн ѿ повѣдающихъ рѣчь отню, и бысть назавѣтрѣ повѣха Юрьи вонъ из города с великимъ соромомъ, пограбивъ всѣ домы стрѣя своего, и не оставя камень на камени ѿ Берестѣи и в Каменци и в Бѣльскии. Павелъ же Мъстиславу повѣда: «Сыновѣцъ уже повѣхалъ, а ты, господине, повѣдъ во свой городъ».

Мъстислав же повѣха до Берестѣи. Вѣдушю же ему к городу, и срѣтоша его горожанѣ со кресты от мала и до велика, и приѣша и с радостью великою, своего господина. Берестѣяни же началницъ коромоль бѣжаша по Юрьи до Дорогичина, цѣловалъ бо к нимъ крестъ на томъ: «Не выдамъ васъ стрѣевн своему». Мъстиславъ же пребывъ мало дний в Берестѣи, и ѣха до Каменца ѿ до Бѣльска, и ради быша ему вси людье. Утвердивъ люди, ѿ засаду посади в Бѣльскии и в Каменци.

ѿ приѣха въ Берестѣи и рече бояромъ своимъ: «Есть ли ловчин здѣ?» Они же рекоша: «Нетутъ, господине, из вѣка». Мъстиславъ же рече: «Азъ пакъ устанавливаю на нѣ ловчее за нхъ коромолу, абы мѣ не позрѣти на нхъ кровь». ѿ повелъ писцю своему писати грамоту:

«Се азъ князь Мъстиславъ, сынъ королевъ, внукъ Романовъ, устанавливаю ловчее на берестѣяны и в вѣкы за нхъ коромолу: со ста

татар и сам готовлюсь к войне, и пусть меня бог рассудит ■ вами, и не на мне будет та кровь, а на виноватом, на том, кто неправду учинил».

Лев очень этого испугался, потому что не сошла еще оскомина войны с Телебугой, ■ сказал он епископу брата своего: «Сын мой,— скажи,— поступил так без моего ведома, видит бог, а своим молодым умом он так сделал, об этом,— скажи,— брат мой, не печалься,— я пошлю к нему: пусть едет сын мой вон из города». Епископ приехал к Мстиславу ■ поведал речь брата. Мстиславу это очень понравилось.

Потом Мстислав быстро послал гонца за Юрием, князем поросским, велел вернуть его назад, потому что он уже послал его призвать татар против своего племянника. Тогда Юрий Поросский служил Мстиславу, а раньше он служил Владимиру.

Услышав об этом, князь Лев послал своего дядьковича Семена к сыну своему с настойчивыми речами, говоря ему: «Уезжай из города, не погуби нашу землю: мой брат послал призвать татар. Если ты не уедешь прочь, то я буду помогать моему брату против тебя. А если я умру, то после смерти моей отдам всю землю свою брату своему Мстиславу, а тебе не отдам, потому что ты меня, отца своего, не слушаешься».

Когда Семен поехал к Юрию, Мстислав послал одновременно Павла Дионисиевича, потому что тот ездил ко Льву и знал о всех переговорах; послал с ним также своего духовного отца, сказав Павлу: «Если мой племянник поедет прочь, приготовь мне еду и питье, так же и в Каменце сделай».

Семен приехал к Юрию, сообщил ему слова отца, и наутро Юрий поехал из города с великим позором, пограбив все дома дяди своего, и не осталось камня на камне и в Берестье, и в Каменце, и в Бельске. Павел же сообщил Мстиславу: «Племянник твой уехал, и ты, господин, поезжай в свой город».

Мстислав поехал в Берестье. Когда он ехал к городу, встретили его горожане от мала до велика, с крестами, и приняли его ■ великою радостью, своего господина. А берестыяне, зачинщики крамолы, бежали вслед за Юрием в Дорогичин, ибо он им поклялся крестным целованием: «Не выдам вас моему дяде». Мстислав пробыл в Берестье немного времени ■ поехал в Каменец и в Бельск, ■ рады были ему все люди. Он ободрил людей и оставил засаду в Бельске и Каменце.

И приехал он в Берестье, и сказал боярам своим: «Есть ли здесь ловчее?» Они сказали: «Нет, господин, никогда не было». Мстислав сказал: «Я устанавливаю теперь на берестыян ловчее за их крамолу, чтобы мне не видеть пролития их крови». И велел писцу своему написать грамоту:

«Я, князь Мстислав, сын короля, внук Романа, устанавливаю ловчее на берестыян навсегда за их крамолу: с сотни

по двѣ лукиѣ меду, а по двѣ овцѣ, а по пятнадцать десяткѣвъ лну, а по сту хлѣба, а по пяти цебровѣ овса, а по пяти цебровѣ ржи, а по 20 куръ, а по толку со всякаго ста. А на горожанахъ 4 гривны кунъ, а хто мое слово порушитъ, а стаетъ со мною передъ богомъ. А вопсаль есмь в Лѣтописѣцъ коромолу ихъ».

Князь же Мѣстиславъ сѣдѣ на столѣ брата своего Володимѣра на самый Великъ День месяца апрѣля въ 10 день, и нача княжити по братѣ своемъ, правдолюбьемъ свѣтѣся ко всеѣ братьи своей ■ къ бояромъ, къ простымъ людемъ. И бысть радость велика тогда людемъ: се Воскресение господне, а се княже сѣдѣние. Миръ держа с околными сторонами, ■ ляхы и с нѣмци, с литвою, одержа землю свою величествомъ, олны по тотары, а сѣмо по ляхы, по литву.

Тогда же литовскій князь Будикидъ и братъ его Будивидъ даша князю Мѣстиславу городъ свой Волъковескъ, абы с ними миръ держалъ.

И утвердивъ же засаду в Берестѣи, ■ поеха до Володимера. И приѣхавшу ему в Володимеръ, ■ съѣхашася к нему боярѣ его старѣи ■ молодѣи бесчисленное множество. Тогда же приѣхалъ бѣшать Кондратъ князь Сомовитовичъ ко Мѣстиславу, прося собѣ помочи на ляхы, понти хотя на княжение Судомирское. Мѣстиславъ же обща ему, а Кондрата одари и бояры его всѣ, и отпусти рекъ ему: «Ты поѣдь, а я по тобѣ пошлю рать свою». Кондратови же поѣхавшу, Мѣстиславъ же совокупи рать свою, посла ю, нарекъ Чюдѣина воеводу. И тако сѣде Кондратъ князь в Судомиръ княземъ Мѣстиславомъ, сыномъ королевымъ, и его помощю.

Въ лѣто 6798. По Лѣстьцѣ же сѣде во Краковѣ Болеславъ Сомовитовичъ, братъ Кондратовъ. ■ пришедъ Индрихъ князь Воротъславскій, выгна и, хотя самъ княжити. Болеславъ же, совокупивъ рать свою и братью свою Кондрата и Локотка, поидоша на Андриха Кракову. Индрихъ же не стерпѣ прихода ихъ ■ выѣха вѣнъ до Воротъславля, а засаду свою посади во Краковѣ: нѣмцѣ, лутшѣи свои мужѣ, общався имъ дарми великими и волостями, а самѣхъ води ко кресту, какъ бы не передати города Болеславу. Они же цѣловаше, рекуще: «Можемъ головы свои за тя сложити, а не передадимъ города». Индрихъ же ■ кормъ имъ остави до избилѣя. Болеславу же пришедшу с братьею своею, ■ выѣха въ мѣсто, а в городъ нелзѣ бысть въѣхати ратными, зане боряху крѣпко из него пороки и самострѣлы. Тѣмъ же немошно бысть приступити к нему. ■ стаха около города, изѣѣдающе села, и бысть ѣха в зажитѣе единою въздале от города, мѣститъ же не бѣяхуся по Болеславъ с горожаны, но рекоша: «Кто сядетъ княжити во Краковѣ, то нашъ князь». И стояша у города лѣто цѣло, быючеся у города, и не успѣша у него ничтоже.

по два лукошка меду, и по две овцы, и по пятьдесят десятков льна, и по сту хлеба, и по пяти цебров овса, и по пяти цебров ржи, и по двадцати кур — по столько со всякой сотни. А с горожан — четыре гривны кун, а кто мое слово нарушит, тот пусть станет со мной перед богом. Я вписал в летопись их крамолу».

Князь Мстислав сел на столе брата своего Владимира в самый день Пасхи, месяца апреля в десятый день, и начал княжить после брата своего, прославясь справедливостью ко всем своим братьям, к боярам и к простым людям. И была радость великая тогда людям: вот воскресение господне, а вот князь вокняжился. Он держал мир с окрестными странами: с ляхами, с немцами и с литвой, владел всем пространством земли по пределы татарские, ляхские и литовские.

Тогда же литовский князь Будикид и брат его Будивид отдали князю Мстиславу свой город Волковийск, чтобы он с ними сохранял мир.

Оставив отряд в Берестье, князь Мстислав поехал во Владимир.

■ когда он приехал во Владимир, к нему съехались бояре его, старые и молодые, бесчисленное множество. Тогда же приехал и князь Кондрат Семовитович к Мстиславу, прося себе помощи против ляхов, ибо он хотел захватить себе Сендомирское княжение. Мстислав обещал Кондрату помощь и, одарив его и его бояр, отпустил их, сказав: «Ты поезжай, а я пошлю войско вслед за тобой». Когда Кондрат уехал, Мстислав собрал свое войско и послал его, а воеводой назначил Чюдина. И так сел князь Кондрат на княжение в Сендомире, благодаря Мстиславу, сыну короля, и с его помощью.

В год 6798 (1290). После Лестька княжил в Кракове Болеслав Семовитович, брат Кондрата. ■ пришел Индрих, князь Воротиславский, и изгнал его, желая княжить сам. Болеслав же, собрав свою рать, а также Кондрата и Локотка, пошли против Индриха к Кракову. Индрих же не дождался их прихода и поехал прочь в Воротислав, а отряд свой оставил в Кракове: немцев, лучших своих людей, пообещав им богатые дары и земли, и привел их к крестоцелованию, что они не сдадут города Болеславу. Они целовали крест, говоря: «Мы можем головы свои за тебя сложить, а не сдадим город». Индрих оставил им большой запас пищи. Когда Болеслав пришел со своими братьями, он въехал в посад, а в кремль нельзя было ему въехать из-за ратников, потому что они отбивались крепко с помощью пороков и самострелов из города. Поэтому невозможно было приступить к городу. И стали они около города, объедая села, и однажды поехали в зажитые подальше от города, а местные жители не бились за Болеслава. ■ вместе с горожанами, говоря: «Кто сядет княжить в Кракове, тот и будет нашим князем». И так стояли они у города целый год, сражались у города, но ничего не смогли сделать.

Въ лѣто 6799. Левъ князь, братъ Мѣстиславль, сынъ королевъ, внукъ Романовъ, самъ иде в помощь Болеславу. Пришедшу бо ему ко Кракову, и радъ бысть ему Болеславъ, и Кондрать и Локотко, акы отцю своему, зане бысть Левъ князь думень и хороборъ и крѣпокъ на рати, не мало бо показа мужьство свое во многихъ ратѣхъ.

■ нача Левъ ѣздити около города, абы ему куда мочно взяти, горожаномъ грозу подавая, и не бысть мочно никуда же, весь бо бѣше учинень от каменн, и утверждение его немало — пороки и самострѣлы коловоротныи, великими и малыми. Посем же ѣха во станы своя.

■ наутрѣ же воставъ, и въсходящу солнцю, и поиде к Тынцю, и бишася у него крѣпко, одва города не взяша. Мнози горожани от нихъ избити быша, а друзии ранени, а свои вси цѣлы быша. ■ приде Левъ опять ко Кракову, и повелъ во емъ своимъ пристраватися, хотя поити битися к городу, и ляхомъ тако же повелъ. И пондоша вси, и полѣзоша ко забороломъ, и бѣяхуся крѣпко обон. ■ в то веремя приде вѣсть Лвови князю, оже рать идетъ на нь велика. И повелъ перестати от боя. ■ нача наряжати полки своя, а Болеславъ с Кондратомъ свои полки, а сторожъ пославъ на сгляданіе ратныхъ, ■ не бысть ничегоже. Но воеводы лядскыи сами полошахутся и, абы не взяти города. Левъ же усмотрѣвъ лѣсть ихъ и дума много с бояры своимн, посла рать свою к Воротъ-славу воевати Индрихъвы земли. ■ взяша бѣчисленое множество челяди и скота и конни и товара, зане не входила бѣшетъ никакаже рать толь глубоко в землю его, и придоша ко Лвови с чѣстью великою и со множествомъ полона. Лвови же радость бысть велика, оже свои вси добри здорови, а полона много.

Тогда же Левъ ѣха в чехы на снемъ къ королевн, зане любовь держаше ■ нимъ велику, и доконцавъ ■ нимъ миръ до своего живота. Король же одаривъ Лва дарми всякими дорогими, и тако отпусти с великою чѣстью, и приѣха ко своимъ полкомъ. ■ радъ быша ему бояръ его и слугы его, видяще своего господина. У города же у Кракова не успѣша ничтоже. И поиде Левъ во свояси ■ чѣстью великою, возьмъ бѣчисленое множество полона, челядини ■ скота, и конни, и товара, славяще бога и пречистую его мать, помогшу ему.

Того же лѣта. Мѣстиславу князю вложи ему богъ во сердие мьсль благу созда гробницу камену надъ гробомъ бабы своей Романовой в монастырь въ святого. ■ свяща ю во имя правѣднику Акима и Анны, и службу в ней створи.

В год 6799 (1291). Князь Лев, брат Мстислава, сын короля, внук Романа, сам пошел на помощь Болеславу. Когда он пришел к Кракову, очень обрадовались Болеслав, и Кондрат, и Локотко, как отцу своему обрадовались, потому что князь Лев был умен, храбр и силен на войне, и он показал свое немалое мужество во многих войнах.

■ стал Лев ездить около городских стен, нища, откуда можно было бы взять город, **■** наводя страх на горожан, но ниоткуда нельзя было к нему подступить, потому что весь город был построен из камня и сильно укреплен — были там пороки и самострелы коловоротные, великие и малые. После этого Лев поехал в свой стан.

А на другой день, встав, когда всходило солнце, пошел он к Тынцу, и бились они около него крепко, **■** едва города не взяли. Многие горожане были перебиты ими, а другие ранены — а свои все целы были. **■** пришел Лев опять к Кракову, и велел воннам своим готовиться, желая идти сражаться к городу, и ляхам тоже велел. И пошли они все, и полезли под заборолу, и бились те и другие очень крепко. И **■** то время пришла весть князю Льву, что идет против него большое войско. И велел он остановить бой. И стал он готовить свои полки, а Болеслав с Кондратом — свои полки, и послал сторожевой отряд, чтобы разузнать про неприятеля, но ничего не было. Это ляхские воеводы сами его устрашали, чтобы ему не взять города. Лев понял их обман, посоветовался со своими боярами и послал войско к Воротиславу, опустошить Индриховы земли. Они захватили бесчисленное множество челяди, скота, коней и товара, потому что никакая другая рать не входила так глубоко в его землю, и пришли они ко Льву с великой честью и множеством пленных. Лев очень радовался, что они все в добром здоровье **■** что много пленников.

Тогда же Лев поехал в Чешскую землю на встречу **■** королем, потому что было между ними полное согласие, и заключили они мир до самой своей смерти. Король одарил Льва всякими дорогими подарками **■** так отпустил его с большой честью, и поехал Лев к своим полкам. **■** рады были ему его бояре и слуги, увидев своего господина. **А** у города Кракова они ничего не добились. **■** пошел Лев к себе **■** великой честью, захватив бесчисленное множество пленных, челяди, скота, коней и всякого добра, слава бога и его пречистую мать, которые ему помогали.

В тот же год. Вложил бог в сердце князя Мстислава благую мысль, и создал он каменную часовню над могилой своей бабушки княгини Романовой в монастыре святого. Освятил он ее в честь праведных Иоакима и Анны и отслужил в ней службу.

Того же лѣта в Черторыйскы в городѣ заложи столпъ камен.
Въ лѣто 6800. Преставися Пиньскій князь Юрьи, сынъ Воло-
димировъ, кроткій, смиренный, правдивый. И плакася по немъ
княгини его и сынове его и брать его Демидъ князь, и вси
людые плакахуся по немъ плачемъ великимъ.

Тое же зimy преставися Стенаньскій князь Иванъ, сынъ Глѣ-
бовъ. Плакахуся по немъ вси людие от мала и до велика.
И нача княжити в него мѣсто сынъ его Володимиръ.

В том же году он заложил каменную башню в городе Черторыйске.

В год 6800 (1292). Умер ливский князь Юрий, сын Владимира, кроткий, смиренный, справедливый. ■ оплакивали его княгиня его, и сыновья его, и брат его князь Демид, и все люди плакали по нем великим плачем.

В ту же зиму скончался стефанский князь Иван, сын Глеба. Плакали по нем все люди от мала до велика. И стал княжить вместо него сын его, Владимир.

ЖИТИЕ АЛЕКСАНДРА НЕВСКОГО

ПОВѢСТИ О ЖИТИИ И О ХРАБРОСТИ БЛАГОВѢРНАГО И ВЕЛИКАГО КНЯЗЯ АЛЕКСАНДРА

О господѣ нашемъ Иисусе Христѣ, сыне божии.

Азъ худый и многогрѣшный, малосъмысля, покушаюся писати житие святаго князя Александра, сына Ярославля, а внука Всеволожа. Понеже слышахъ отъ отецъ своихъ и самовидецъ есмь възраста его, радъ быхъ исповѣдалъ святое ■ честное и славное житие его. Но яко же Приточникъ рече: «Въ злохытру душу не внидетъ прѣмудрость: на вышнихъ бо краихъ есть, посреди стезь стояше, при вратѣхъ же сильныхъ присѣдитъ». Аще и грубъ есмь умомъ, но молитвою святаго богородица и поспѣшениемъ святаго князя Александра начатокъ положю.

Съи бѣ князь Александръ родися отъ отца милостилюбца и мужелюбца, паче же и кротка, князя великаго Ярослава ■ отъ матере Феодосии. Яко же рече Исайя пророкъ: «Тако глаголетъ господь: «Князя азъ учиняю, священни бо суть, и азъ воюю я». Воистинну бо безъ божия повелѣнія не бѣ княженіе его.

Но и взоръ его паче инѣхъ человекъ, ■ гласъ его — акы труба въ народѣ, лице же его — акы лице Иосифа, иже бѣ поставилъ его египетскій царь втораго царя въ Египтѣ, сила же бѣ его — часть отъ силы Самсона, и далъ бѣ ему богъ премудрость Соломону, храбрость же его — акы царя римскаго Еупеснана, иже бѣ плѣнилъ всю землю Иудейскую. Ииѣгде исполчися къ граду Асафату приступити, и ишедше гражане, побѣдиша плѣкъ его. ■ остана единъ, и възврати къ граду силу ихъ, къ вратомъ граднымъ, и посмѣяся дружинѣ своей, ■ укори я, рекъ: «Оставьте мя единого». Тако же и князь Александръ — побѣжая, а не побѣдимъ.

ЖИТИЕ АЛЕКСАНДРА НЕВСКОГО

ПОВЕСТЬ О ЖИТИИ И О ХРАБРОСТИ БЛАГОВЕРНОГО И ВЕЛИКОГО КНЯЗЯ АЛЕКСАНДРА

Во имя господя нашего Иисуса Христа, сына божия.

Я, жалкий и многогрешный, недалекий умом, осмеливаюсь описать житие святого князя Александра, сына Ярославова, внука Всеволодова. Поскольку слышал я от отцов своих и сам был свидетелем зрелого возраста его, то рад был поведать о святой, и честной, и славной жизни его. Но как сказал Приточник: «В лукавую душу не войдет премудрость: ибо на возвышенных местах пребывает она, посреди дорог стоит, при вратах людей знатных останавливается». Хотя и прост я умом, но все же начну, помолившись святой богородице и уповав на помощь святого князя Александра.

Сей князь Александр родился от отца милосердного и человеколюбивого, и более всего — кроткого, князя великого Ярослава и от матери Феодосии. Как сказал Исайя-пророк: «Так говорит господь: «Князей я ставлю, священны ибо они, и я их веду». ■ воистину — не без божьего повеления было княжение его.

И красив он был, как никто другой, и голос его — как труба в народе, лицо его — как лицо Иосифа, которого египетский царь поставил вторым царем в Египте, сила же его была — частью от силы Самсона, и дал ему бог премудрость Соломона, храбрость же его — как у царя римского Веспасиана, который покорил всю землю Иудейскую. Однажды приготовился тот к осаде города Иоатанаты, и вышли горожане, и разгромили войско его. И остался один Веспасиан, и повернул выступивших против него к городу, к городским воротам, и посмеялся над дружиною своею, и укорил ее, сказав: «Оставили меня одного». Так же и князь Александр — побеждал, но был непобедим.

И сего ради ꙗко силенъ отъ Западныя страны, иже нарицаются слугы божия, отъ тѣхъ прииде, хотя видѣти дивный възрастъ его, яко же древле царица Южичьская приходи къ Соломону, хотяши слышати премудрость его. Тако и сей, именованъ Андрѣяшъ, видѣвъ князя Александра и, възвратився къ своимъ, рече: «Прошедъ страны, языкъ, не видѣхъ такового ни въ царехъ царя, ни въ князехъ князя».

Се же слышавъ король части Римьскыя отъ полунощныя страны таковое мужество князя Александра и помысли в себѣ: «Пойду и плѣню землю Александрову». И събра силу велику ꙗко наполни корабля многы полковъ своихъ, подвижесе в силу тяжцѣ, пылая духомъ ратнымъ. И прииде в Неву, шатався безумнемъ, ꙗко посла слы своя, загордѣвся, в Новѣгородъ къ князю Александру, глаголя: «Аще можеша противитися мнѣ, то се есмь уже зде, плѣняя землю твою».

Александръ же, слышавъ словеса сии, разгорѣся сердцемъ, и видѣ в церковь святыя Софія, и, падъ на колѣну, предъ олтаремъ, нача молитися съ слезами: «Боже хвалный, праведный, боже великий, крѣпкий, боже превѣчный, основавый небо и землю и положивъ предѣлы языкомъ, повелѣ жити не прѣступающе в чужую часть». Въспринимъ же пророческую пѣснь, рече: «Суди, господи, обидѣвшихъ мя и возбрани борющихся со мною, прими оружие и щитъ, стани в помощь мнѣ».

И, скончавъ молитву, вставъ, поклонися архиепископу. Епископъ же бѣ тогда Спиридонъ, благослови его и отпусти. Он же, изшедъ изъ церкви, утеръ слезы, нача крѣпити дружину свою, глаголя: «Не в силахъ богъ, но въ правдѣ. Помянемъ Псыотворца, иже рече: «Сии въ оружьи, а си на конѣхъ, мы же во имя господа бога нашего призовемъ, тии спяти быша и падоша, мы же стахом и прости быхом». Си рѣкъ, поиде на нихъ в малѣ дружину, не съждався съ мною силою своею, но уповая на святую тронцу».

Жалостно же бѣ слышати, яко отецъ его, князь великий Ярославъ, не бѣ вѣдалъ такового встанія на сына своего, милого Александра, ни оному бысть когда послати вѣсть къ отцю своему, уже бо ратнии приближишася. Тѣмъ же и мнози новгородци не совокупились бѣши, понеже ускори князь пойти. И поиде на ня въ день възкресенна, июля въ 15, имѣяше же вѣру велику къ святымъ мученикомъ Борису ꙗко Глѣбу.

■ бѣ ꙗко мужъ старѣйшина в земли Ижерстей, именованъ Пелугий, поручено же бысть ему стража ношная морская. Въсприя же святое крѣщение и живяше посреди рода своего, погана суща, наречено же бысть имя его въ святымъ крѣщении Филипъ, и живяше богоугодно, в среду и в пятокъ пребываше въ алчбѣ, тѣмъ же сподоби его богъ видѣти видѣние страшно в тѣй день. Скажемъ вкратцѣ.

Потому-то одня из именитых мужей Западной страны, из тех, что называют себя слугами божьими, пришел, желая видеть зрелость силы его, как в древности приходила к Соломону царица Савская, желая послушать мудрых речей его. Так и этот, по имени Андреаш, повидав князя Александра, вернулся к своим и сказал: «Прошел я страны, народы и не видел такого ни царя среди царей, ни князя среди князей».

Услышав о такой доблести князя Александра, король страны Римской из северной земли подумал про себя: «Пойду и завоюю землю Александрову». И собрал силу великую, и наполнил многие корабли полками своими, двинулся с огромным войском, пылая духом ратным. И пришел в Неву, опьяненный безумием, и отправил послов своих, возгордившись, в Новгород к князю Александру, говоря: «Если можешь, защищайся, ибо я уже здесь и разорю землю твою».

Александр же, услышав такие слова, разгорелся сердцем, и вошел в церковь святой Софии, и, упав на колени пред алтарем, начал молиться со слезами: «Боже славный, праведный, боже великий, сильный, боже пречестный, сотворивший небо и землю и установивший пределы народам, ты повелел жить, не преступая чужих границ». И, припомнив слова пророка, сказал: «Суди, господи, обидящих меня и огради от борющихся со мною, возьми оружие и щит и встань на помощь мне».

И, окончив молитву, он встал, поклонился архиепископу. Архиепископ же был тогда Спиридон, он благословил его и отпустил. Князь же, выйдя из церкви, осушил слезы и начал ободрять дружину свою, говоря: «Не в силе бог, но в правде. Вспомним Песнотворца, который сказал: «Одни и оружием, а другие на конях, мы же имя господя бога нашего призовем; они, поверженные, пали, мы же устояли и стоим прямо». Сказав это, пошел на врагов с малою дружиною, не дожидаясь своего большого войска, но уповая на святую тропицу.

Скорбно же было слышать, что отец его, князь великий Ярослав не знал о нашествии на сына своего, милого Александра, и ему некогда было послать весть отцу своему, ибо уже приближались враги. Потому и многие новгородцы не успели присоединиться, так как поспешил князь выступить. И выступил против них в воскресенье пятнадцатого июля, имея веру великую к святым мученикам Борису и Глебу.

И был один муж, старейшина земли Ижорской, именем Пелугий, ему поручена была ночная стража на море. Был он крещен и жил среди рода своего, язычников, наречено же имя ему в святом крещении Филипп, и жил он богоугодно, соблюдая пост в среду и пятницу, потому и удостоил его бог видеть видение чудное и тот день. Расскажем вкратце,

Увѣдавъ силу ратныхъ, иде противу князя Александра, да скажетъ ему станы. Стоящу же ему при край моря и стрѣжаше обою пути, и пребысть всю ночь въ бдѣнни. И яко же нача въсходити солнце, слыша шумъ страшень по морю ■ видѣ насадъ единъ гребущъ по морю, ■ посреди насада стояща святая мученика Бориса и Глѣбъ въ одеждахъ чръвленыхъ, и бѣста руки дръжаща на рамяхъ. Гребци же съдяху, аки мглою одѣяни. Рече Борисъ: «Брате Глѣбе, вели грести, да поможемъ сроднику своему князю Александру». Видѣвъ же таковое видѣние ■ слышавъ таковой гласъ отъ мученику, стояше трепетень, донде же насадъ отыде отъ очю его.

Потомъ скоро поеде Александръ, он же, видѣвъ князя Александра радостныма очима, исповѣда ему единому видѣние. Князь же рече ему: «Сего не рци никому же».

Оттолъ потшався наеха на ня въ 6 часъ дне, и бысть съча велика надъ Римляны, и изби ихъ множество бесчислено, и самому королю възложи печать на лице острымъ своимъ копиемъ.

Здѣ же явишася 6 мужъ храбрыхъ с'самымъ с нимъ ис полку его.

Единъ именемъ Гаврило Олексичъ. Се наѣха на шнеку, видѣвъ королевича, мча подъ руку, и възѣхъ по досцѣ и до самогу корабля, по ней же хожаху съ королевичемъ, иже текоша передъ нимъ, а самого, еише, свергоша и с конемъ в воду зъ доски. И божьею мклостью невреженъ бысть, ■ пакы наѣха, и бися с'самымъ воеводою среди полку ихъ.

2 — именемъ Сбыславъ Якуновичъ, новгородецъ. Се наѣха многогажды на полкъ ихъ и бѣяшеся единымъ топоромъ, не имѣя страха въ души своей, и паде нѣколико отъ руку его, и подивишася силѣ и храбрѣству его.

3-и — Яковъ, родомъ полочанинъ, ловчий бѣ у князя. Се наѣха на полкъ ■ мечемъ, ■ похвали его князь.

4 — новгородецъ, именемъ Мѣша. Се пѣшь патече на корабли и погуби 3 корабли зъ дружиною своею.

5-и — отъ молодыхъ его, именемъ Сава. Се въѣха в шатеръ великий королевъ золотоверхий и подѣсьче столпъ шатерный. Полци Олександрови, видѣвши шатра паденье, върадовашася.

6-и — отъ слугъ его, именемъ Ратиѣрь. Се бися пѣшь, и оступиша и мнози. Он же отъ многихъ ранъ паде и тако скончася.

Си же вся слышахъ отъ господина своего великого князя Олександра и отъ нихъ, иже в то время обрѣтошася в той сѣчи.

Бысть же в то время чюдо дивно, яко же во древнѣя дни при Езекии цесари. Еда приде Санахиримъ Асурійскый цесарь на

Узнав ■ силе неприятеля, он вышел навстречу князю Александру, чтобы рассказать ему о станах врагов. Стоял он на берегу моря, наблюдая за обоими путями, и провел всю ночь без сна. Когда же началось восходить солнце, он услышал шум сильный на море ■ увидел один насад, плывущий по морю, и стоящих посреди насада святых мучеников Бориса и Глеба в красных одеждах, держащих руки на плечах друг друга. Гребцы же сидели, словно мглой одетые. Пронзис Борис: «Брат Глеб, вели грести, да поможем сроднику своему князю Александру». Увидев такое видение и услышав эти слова мучеников, Пелугий стоял, трепетел, пока насад не скрылся с глаз его.

Вскоре после этого пришел Александр, и Пелугий, радостно встретив князя Александра, поведал ему одному ■ видении. Князь же сказал ему: «Не рассказывай этого никому».

После того Александр поспешил напасть на врагов в шестом часу дня, и была сеча великая с римлянами, и перебил их князь бесчисленное множество, а на лице самого короля оставил след острого копья своего.

Проявили себя здесь шесть храбрых, как он, мужей из полка Александра.

Первый — по имени Гаврило Олексич. Он напал на шнек и, увидев королевича, влекомого под руки, въехал до самого корабля по сходням, по которым бежали с королевичем; преследуемые им схватили Гаврилу Олексича ■ сбросили его со сходен вместе с конем. Но по божьей милости он вышел из воды невредим, и снова напал на них, и бился с самим воеводою посреди их войска.

Второй, по имени Сбыслав Якунович, новгородец. Этот много раз нападал на войско их и бился одним топором, не имея страха в душе своей; и пали многие от руки его, и дивились силе и храбрости его.

Третий — Яков, родом полочанин, был ловчим у князя. Этот напал на полк ■ мечом, и похвалил его князь.

Четвертый — новгородец, по имени Меша. Этот пеший с дружиною своею напал на корабли и потопил три корабля.

Пятый — из младшей дружины, по имени Сава. Этот ворвался в большой королевский златоверхий шатер и подсек столб шатерный. Полки Александровы, видевши падение шатра, возрадовались.

Шестой — из слуг Александра, по имени Ратмир. Этот бился пешим, ■ обступили его враги многие. Он же от многих ран пал и так скончался.

Все это слышал я от господина своего великого князя Александра и от иных, участвовавших в то время в этой битве.

Было же в то время чудо дивное, как в прежние дни при Езекии-царе. Когда пришел Сенахирим, царь ассирийский, на

Иерусалимъ, хотя плѣнити градъ святой Ерусалимъ, внезапно изиде ангелъ господень, изби и от полка Асурійска 185 тысячъ, и, вставше утро, обрѣтошася трупы мертвы вся. Тако же бысть при побѣдѣ Александровъ, егда побѣди короля, обрѣ онъ полъ рѣки Ижжеры, иде же на бѣ проходно полку Олександрову, здѣ обрѣтоша много множество избѣнныхъ от ангела господня. Останокъ же ихъ побѣже, и трупна мертвыхъ своихъ наметаша корабля и потопиша в мори. Князь же Александръ возвратися с побѣдою, хваля и славя нмя своего творца.

Въ второе лѣто по возвращении с побѣды князя Александра приидоша пакы от Западныя страны и возградиша градъ въ отечествѣ Александровъ. Князь же Александръ воскорѣ иде и изверже градъ ихъ из основанія, а самыхъ избѣша и овѣхъ с собою поведе, а нѣхъ, помиловавъ, отпусти, бѣ бо милостивъ паче мѣры.

По побѣдѣ же Александровъ, яко же побѣди короля, в третій годъ, в зимнее время, поиде на землю немецкую в велицѣ силѣ, да не похвалятся, ркуще: «Укорнимъ Словенскій языкъ ни же себе».

Уже бо бѣше градъ Псковъ взятъ и намѣстники отъ немецъ посажени. Онъ же въскорѣ градъ Псковъ изгна ꙗ немецъ изсѣче, а нѣхъ повяза ꙗ градъ свободи отъ безбожныхъ немецъ, а землю ихъ повоева и пожже и полона взя бесчисла, а овѣхъ иссече. Они же, горди, совокупишася и рекоша: «Поидемъ и побѣдимъ Александра и ниемъ его рукама».

Егда же приближишася, ꙗ очютиша ꙗ стражне. Князь же Александръ оплѣчися, и поидоша противу себе, и покриша озеро Чюдское обои от множества вои. Отецъ же его Ярославъ прислалъ бѣ ему брата меньшаго Андрѣя на помощь въ множество дружинъ. Тако же и у князя Александра множество храбрыхъ, яко же древле у Давыда царя силнии, крѣпци. Тако и мужи Александровы исполнишася духомъ ратнымъ, бяху бо сердца ихъ, акы сердца лвомъ, и рѣша: «О княже нашъ честный! Нынѣ приспѣ время намъ положити главы своя за тя». Князь же Александръ воздѣвъ руцѣ на небо ꙗ рече: «Суди ми, боже, и разсуди прю мою отъ языка непереподобна и помози ми, господи, яко же древле Моисию на Амалика ꙗ прадѣду нашему Ярославу на окааннаго Святополка».

Бѣ же тогда субота, въсходящу солнцу, ꙗ съступишася обои. И бысть съча зла, и трусь отъ коний ломлення, и звукъ отъ сечения мечнаго, яко же и езеру померзѣшу двинути, и не бѣ видѣти леду, покры бо ся кровню.

Иерусалим, желая покорить святой град Иерусалим, внезапно явился ангел господень и перебил сто восемьдесят пять тысяч из войска ассирийского, и, встав утром, нашли только мертвые трупы. Так было и после победы Александровой: когда победил он короля, на противоположной стороне реки Ижоры, где не могли пройти полки Александровы, здесь нашли несметное множество убитых ангелом господним. Оставшиеся же обратились в бегство, и трупы мертвых воинов своих набросали в корабли и потопили их в море. Князь же Александр возвратился и победою, хваля и славя имя своего творца.

На второй же год после возвращения с победой князя Александра вновь пришли из Западной страны и построили город на земле Александровой. Князь же Александр вскоре пошел и разрушил город их до основания, а их самих — одних повесил, других с собою увел, а иных, помиловав, отпустил, ибо был безмерно милостив.

После победы Александровой, когда победил он короля, на третий год, в зимнее время, пошел он с великой силой на землю немецкую, чтобы не хвастались, говоря: «Покорим себе славянский народ».

А был ими уже взят город Псков и наместники немецкие посажены. Он же вскоре изгнал их из Пскова и немцев перебил, а иных связал и город освободил от безбожных немцев, а землю их повоевал и пожег и пленных взял бесчисленное множество, а других перебил. Немцы же, дерзкие, соединились и сказали: «Пойдем, и победим Александра, и захватим его».

Когда же приблизились немцы, то проводали о них стражи. Князь же Александр приготовился к бою, и пошли они друг против друга, и покрылось озеро Чудское множеством тех и других воинов. Отец Александра, Ярослав, прислал ему на помощь младшего брата Андрея с большою дружиною. Да и у князя Александра было много храбрых воинов, как в древности у Давида-царя, сильных и стойких. Так и мужи Александра исполнились духа ратного, ведь были сердца их как сердца львов, и воскликнули: «О княже наш славный! Ныне пришло нам время положить головы свои за тебя». Князь же Александр воздел руки и небу и сказал: «Суди меня, боже, рассуди распрю мою и народом неправедным и помоги мне, господи, как в древности помог Моисею одолеть Амалика и прадеду нашему Ярославу окаянному Святополку».

Была же тогда суббота, и когда взошло солнце, сошлись противники. И была сеча жестокая, и стоял треск от ломающихся копий и звон от ударов мечей, и казалось, что двинулось замерзшее озеро, и не было видно льда, ибо покрылось оно кровью.

- Се же слышах от самовидца, иже рече ми, яко видѣх полкъ божий на въздушѣ, пришедши на помощь Александрови. А тако побѣди я помощию божиею, и даша плеща своя, и съчахуть я, гоняще, аки по наеру, и не бѣ камо утешити. Зде же прослави богъ Александра предъ всѣми полки, яко же Иисуса Наввина у Ерегона. А иже рече, имемъ Александра руками, сего дасть ему богъ в руцѣ его. И не обрѣтется противникъ ему въ брани никогда же. ■ возвратися князь Александръ с побѣдою славною, и бяше множество полоненныхъ в полку его, ■ ведяхут босы подле коний, иже именуютъ себе божин ритори.
- И яко же приближися князь къ граду Пскову, игуменн же и попове и весь народъ срѣтоша и предъ градомъ съ кресты, подающе хвалу богови и славу господину князю Александру, поюще пѣснь: «Пособивый, господи, кроткому Давыду побѣдити иноплеменики и вѣрному князю нашему оружиемъ крестнымъ и свободи градъ Псков от иноязычникъ рукою Александровою».
- И рече Александръ: «О невѣгласи псковичи! Аще сего забудете и до правнучатъ Александровыхъ, и уподобитесь жидомъ, их же препита господь в пустыни манною и крастелми печеными, и сихъ всѣхъ забывша и бога своего, изведшаго я отъ работы изъ Египта».
- И нача слыти имя его по всѣмъ странамъ, и до моря Хонужскаго, и до горъ Араратскихъ, и об ону страну моря Варяжскаго, ■ до великаго Риму.
- В то же время умножися языка литовскаго и начаша пакостити волости Александрове. Он же въездя и избиваше я. Единою ключися ему выехати, и побѣди 7 ратий единымъ выездомъ и множество князей ихъ изби, а овѣхъ руками изыма, слугы же его, ругающеся, вязахуть ихъ къ хвостомъ коней своихъ. И начаша оттолѣ блюсти имени его.
- то же время бѣ царь силенъ на Вѣсточнай странѣ, иже бѣ ему богъ покорилъ языки многы, от вѣстока даже и до запада. Тѣй же царь, слышавъ Александра тако славна и храбра, посла к нему послы и рече: «Александрѣ, вѣси ли, яко богъ покорилъ ми многы языки. Ты ли един не хочещи покорити ми ся? Но аще хочещи съблюсти землю свою, то приеди скоро къ мнѣ ■ видѣши честь царства моего».
- Князь же Александръ прииде в Володимерь по умертви отца своего ■ силъ велицѣ. ■ бысть грозенъ приездъ его, и промчеса вѣсть его и до устья Волги. ■ начаша жены моавитскыя полошати дѣти своя, ркуще: «Александръ едетъ!»
- Съдумав же князь Александръ, и благослови его епископъ Кириль, и поиде къ цареви въ Орду. ■ видѣвъ его царь Батый,

А это слышал я от очевидца, который поведал мне, что видел воинство божие в воздухе, пришедшее на помощь Александру. ■ так победил врагов помощью божьей, ■ обратились они в бегство, Александр же рубил их, гоня, как по воздуху, и некуда было им скрыться. Здесь прославил бог Александра пред всеми полками, как Иисуса Навина у Иерихона. А того, кто сказал: «Захватим Александра», — отдал бог в руки Александра. И никогда не было противника, достойного его в бою. ■ возвратился князь Александр с победою славною, и было много пленных в войске его, и вели босыми подле коней тех, кто называет себя «божьими рыцарями».

И когда приблизился князь к городу Пскову, то игумены, и священники, и весь народ встретили его перед городом с крестами, воздавая хвалу богу и прославляя господина князя Александра, поюще ему песнь: «Ты, господи, помог кроткому Давиду победить иноплемеников и верному князю нашему оружием веры освободить город Псков от иноязычников рукою Александровою».

И сказал Александр: «О невежественные псковичи! Если забудете это до правнуков Александровых, то уподобитесь иудеям, которых питал господь в пустыне манною небесною и перепелами печеными, но забыли все это они и бога своего, избавившего их от плена египетского».

И прославилось имя его во всех странах, от моря Хонужского ■ до гор Араратских, и по ту сторону моря Варяжского и до великого Рима.

В то же время набрал силу народ литовский и начал грабить владения Александровы. Он же выезжал и избивал их. Однажды случилось ему выехать на врагов, и победил он семь полков за один выезд и многих князей их перебил, а иных взял в плен, слуги же его, насмехаясь, привязывали их к хвостам коней своих. И начали они с того времени бояться имени его.

В то же время был в восточной стране сильный царь, которому покорил бог народы многие от востока и до запада. Тот царь, прослышав ■ такой славе ■ храбрости Александра, отправил к нему послов и сказал: «Александр, знаешь ли, что бог покорил мне многие народы. Что же — один ты не хочешь мне покориться? Но если хочешь сохранить землю свою, то приди скорее ко мне и увидишь славу царства моего».

После смерти отца своего пришел князь Александр во Владимир в силе великой. И был грозен приезд его, и промчалась весть ■ нем до устья Волги. ■ жены моавитские начали страшить детей своих, говоря: «Вот идет Александр!»

Решил князь Александр пойти к царю в Орду, и благословил его епископ Кирилл. ■ увидел его царь Батый, и поразился,

и подивися, и рече велможамъ своимъ: «Истинну ми сказасте, яко нѣсть подобна сему князя». Почытивъ же и честно, отпусти и.

По сем же разгнѣвася царь Батый на брата его меньшого Андрѣя и посла воеводу своего Неврюня повоевати землю Суждальскую. По плѣненнѣ же Неврюневъ князь великий Александръ церкви въздвигну, грады исполни, людѣ распуженны събра в дома своя. О таковыхъ бо рече Исая пророкъ: «Князь благу въ странахъ — тихъ, увѣтливъ, кротокъ, сымъренъ, по образу божию естъ». Не внимая богатства и не презря кровъ праведничию, сиротѣ и вдовици въправду судяи, милостилюбецъ, благу домохадцемъ своимъ и вѣнѣшнимъ от странъ приходящимъ кормитель. На таковыя богъ призирает, богъ бо не аггеломъ любит, но человекомъ си щедра ущедряетъ и покажетъ на миръ милость свою.

Распространи же богъ землю его богатствомъ и славою, и удолюжи богъ лѣтъ ему.

Нѣкогда же приидоша къ нему послы от папы из великого Рима, ркуще: «Папа нашъ тако глаголет: «Слышахомъ ты князя честна и дивна, и земля твоя велика. Сего ради прислахомъ к тобѣ от двоюнадесять кординалу два хытреша — Агалдада и Гѣмонта, да послушаеши учения ихъ о законѣ божи». »

Князь же Александръ, здумавъ съ мудреци своими, въсписа к нему и рече: «От Адама до потопа, от потопа до разделения языка, от размыщенна языка до начяла Авраамля, от Авраама до проития Исраиля сквозе море, от исхода сыновъ Исраилевъ до умертвия Давыда царя, от начала царства Соломона до Августа и до Христова рожества, от рожества Христова до страсти и воскресения, от воскресения же его и на небеса възшествова и до царства Константинова, от начала царства Константинова до перваго збора и седмаго — си вся добръ съвѣдаемъ, а от вас учения не приемлемъ». Они же възвратишася въсвойси.

■ умножишася дни живота его в велицѣ славѣ, бѣ бо нерѣлюбецъ и мѣнихолубецъ, ■ нищая любя, митрополита же и епископы чтиаше и послушааше ихъ, аки самого Христа.

Бѣ же тогда нужда велика от иноплеменикъ, и гоняхутъ христианъ, веляще с собою воинствовати. Князь же великий Александръ поиде к цареви, дабы отмолити люди от бѣды тоя.

А сына своего Дмитрия посла на Западныя страны и вся полѣкы своя посла ■ нимъ и ближнихъ своихъ домохадецъ, рекши к нимъ: «Служите сынови моему, аки самому мѣ, всѣмъ животомъ своимъ». Поиде князь Дмитрий в силѣ велицѣ, и плѣни землю нѣмецкую, и взя град Юрьевъ, ■ възвратися к Новугороду съ многымъ полономъ и ■ великою корыстною.

и сказал вельможам своим: «Истину мне сказали, что нет князя, подобного ему». Почтив же его достойно, он отпустил Александра.

После этого разгневался царь Батый на меньшего брата его Андрея и послал воеводу своего Неврюя разорить землю Суздальскую. После разорения Неврюем земли Суздальской князь великий Александр воздвиг церкви, города отстроил, людей разогнанных собрал в дома их. О таких сказал Исайя-пророк: «Князь хороший в странах — тих, приветлив, кроток, смиренен — и тем подобен богу». Не прельщаясь богатством, не забывая и крови праведников, сирот и вдов по правде судит, милостив, добр для домочадцев своих и радушен к приходящим из чужих стран. Таким и бог помогает, ибо бог не ангелов любит, но людей, в щедрости своей щедро одаривает и являет в мире милосердие свое.

Наполнил же бог землю Александра богатством и славою и продлил бог дни его.

Однажды пришли к нему послы от папы из великого Рима с такими словами: «Папа наш так говорит: «Слышали мы, что ты князь достойный и славный и земля твоя велика. Потому и прислали к тебе из двенадцати кардиналов двух умнейших — Агалдада и Гемонта, чтобы послушал ты речи их о законе божьем».

Князь же Александр, подумав с мудрецами своими, написал ему такой ответ: «От Адама до потопа, от потопа до разделения народов, от смешения народов до начала Авраама, от Авраама до прохождения израильтян сквозь море, от исхода сынов Израилевых до смерти Давида-царя, от начала царствования Соломона до Августа и до Христова рождения, от рождения Христова и до распятия его и воскресения, от воскресения же его и вознесения на небеса и до царствования Константина, от начала царствования Константина до первого собора и седьмого — обо всем этом хорошо знаем, а от вас учения не примем». Они же возвратились восвояси.

■ умножились дни жизни его в великой славе, ибо любил священников, и монахов, и нищих, митрополитов же и епископов почитал и внимал им, как самому Христу.

Было в те времена насилие великое от неверных, гнали они христиан, заставляя их воевать на своей стороне. Князь же великий Александр пошел к царю, чтобы отмолить людей своих от этой беды.

А сына своего Дмитрия послал в Западные страны, и все полки свои послал и ним, и близких своих домочадцев, сказав им: «Служите сыну моему, как самому мне, всей жизнью своей». И пошел князь Дмитрий в силе великой, и завоевал землю Немецкую, и взял город Юрьев, и возвратился в Новгород со множеством пленных и с большою добычею.

Отец же его князь великий Александръ възвратися из Орды от царя, ■ доиде Новагорода Нижняго, ■ ту' пребывъ мало здрав, и, дошед Городца, разболѣся. О горѣ тобѣ, бѣдный человече! Како можеша написати кончину господина своего! Како не упадетъ ти зѣбниці вкупѣ съ слезами. Како же не урвется сердце твое от коренія! Отца бо оставити человекъ может, а добра господина не мощно оставити: аще бы лзѣ, и въ гробъ бы лзѣлъ ■ ним!

Пострада же богови крѣпко, остави же земное царство и бысть мних, бѣ бо желание его паче мѣры аггелъскаго образа. Сподоби же его богъ ■ болший чинъ прияти — скиму. И такъ богови духъ свой предасть с миромъ месяца ноября въ 14 день, на память святаго апостола Филиппа.

Митрополитъ же Кирилъ глаголаше: «Чада моя, разумѣйте, яко уже заиде солнце земли Суздальской!» Иерѣи и диаконы, черноризци, нишнии и богатии и вси людие глаголааху: «Уже погыбаемъ!»

Святое же тѣло его понесоша къ граду Володиміерю. Митрополитъ же, князи и бояре и весь народ, малии, велиции, срѣтоша и въ Боголюбивѣмъ съ свѣщами и ■ кандилы. Народи же съгнатахутся, хотяше прикоснутися честнѣмъ одрѣ святаго тѣла его. Бысть же вопль, и кричаніе, и туга, яка же нѣстъ была, яко и земли потрястися. Положено же бысть тѣло его въ Рождестве святаго богородица, въ архимандритѣхъ велицѣхъ месяца ноября, въ 24, на память святаго отца Амфилохія.

Бысть же тогда чудо дивно и памяти достойно. Егда убо положено бысть святое тѣло его в раку, тогда Савастіянъ икономъ и Кирилъ митрополитъ хотя розъяти ему руку, да вложатъ ему грамоту душевную. Он же, акы живъ сущи, распростеръ руку свою ■ взятъ грамоту от руки митрополита. И приять же я ужастъ, и одва отступивша от раки его. Се же бысть слышано всѣмъ от господина митрополита и от иконома его Савастіяна. Кто не удивится о сѣмъ, яко тѣлу, бездушну сущю и везому от далнихъ градъ в зимное время!

■ тако прослави богъ угодника своего.

Отец же его великий князь Александр возвратился из Орды от царя, и дошел до Нижнего Новгорода, и там занемог, и, прибыв в Городец, разболелся. О горе тебе, бедный человек! Как можешь описать кончину господина своего! Как не выпадут зеницы твои вместе со слезами! Как не вырвется сердце твое ■ корнем! Ибо отца оставить человек может, но доброго господина нельзя оставить; если бы можно было, то в гроб бы сошел ■ ним.

Много потрудившись богу, он оставил царство земное ■ стал монахом, ибо имел безмерное желание принять ангельский образ. Сподобил же его бог и большой чин принять — схиму. И так ■ миром богу дух свой предал месяца ноября в четырнадцатый день, на память святого апостола Филиппа.

Митрополит же Кирилл говорил: «Дети мои, знайте, что уже зашло солнце земли Суздальской!» Иереи и диаконы, черноризцы, нищие и богатые и все люди восклицали: «Уже погибаем!»

Святое же тело Александра понесли к городу Владимиру. Митрополит же, князь и бояре и весь народ, малые и большие, встречали его в Боголюбове со свечами и кадилами. Люди же толпились, стремясь прикоснуться к святому телу его на честном одре. Стояли же вопль, и стон, и плач, каких никогда не было, даже земля содрогнулась. Положено же было тело его в церкви Рождества святой Богородицы, в великой архимандритье, месяца ноября в 24 день, на память святого отца Амфилохия.

Было же тогда чудо дивное ■ памяти достойное. Когда было положено святое тело его в гробницу, тогда Севастьян-эконом и Кирилл-митрополит хотели разжать его руку, чтобы вложить грамоту духовную. Он же, будто живой, простер руку свою и принял грамоту из руки митрополита. И смятение охватило их, и едва отступили они от гробницы его. Об этом возвести всем митрополит и эконом Севастьян. Кто не удивится тому чуду, ведь тело его было мертво и везли его из дальних краев в зимнее время.

И так прославил бог угодника своего.

«СЛОВА» СЕРАПИОНА ВЛАДИМИРСКОГО

I

СЛОВО ПРЕПОДОБНАГО ОТЦА НАШЕГО СЕРАПИОНА; ГОСПОДИ, БЛАГОСЛОВИ, ОТЧЕ!

Слышасте, братье, самого господа, глаголяща въ Евангелии: «И въ послѣдняя лѣта будет знаменья въ солнци, и в лунѣ, и въ звѣздахъ, и труси по мѣстомъ, и глади». Тогда реченное господомъ нашимъ нынѣ збыстся — *при насъ*, при послѣднихъ людехъ. *Колико* видѣхомъ солнца погибша и луну померькъшю, и звѣздное премѣненіе! Нынѣ же земли трясенье своимъ очима видѣхомъ; земля, от начала оутвержена и неподвижна, повелѣниемъ Божиимъ нынѣ движется, грѣхи нашими колѣблется, безаконья нашего носить не можетъ. Не послушахомъ Еуангелія, не послушахомъ Апостола, не послушахомъ пророкъ, не послушахомъ свѣтилъ великихъ, рку: Василья и Григорья Богословца, Иоана Златоуста, и ихъ святихъ святыхъ, ими же вѣра оутвержена бысть, еретици отгнани быша, и богъ всѣми языки познанъ бысть, и тѣ оучаше ны беспрестани, а мы — едины безаконья держимся! Се оуже наказаетъ ны богъ знаменья, земли трясеньемъ его повелѣниемъ: не глаголетъ оусты, но дѣлы наказаетъ. Всѣмъ казнивъ ны, богъ не отведеть злаго обычая. Нынѣ землю трясеть и колѣблетъ, безаконья грѣхи многия от земли отрясти хочеть, яко лѣствіе от древа. Аще ли кто речеть: «Преже сего потрясенія быша и рати, и пожары быша же», — рку: «Тако есть, но — что потомъ бысть намъ? Не глад ли? не морови ли? не рати ли многы? Мы же одинако не покаяхомъся, дондеже приде на ны языкъ немилостивъ попустившю богу; и землю нашу пусту створиша, и грады наши плѣниша, и церкви святыя разориша, отца и братью нашу избиша, матери наши и сестры в поруганье быша». Нынѣ же, братье, се вѣдуще, оубоимъся прещенья сего страшнаго и припадемъ господеву своему исповѣдающеся: да не увидемъ в болши гнѣвъ господень,

не наведемъ на ся казни болша первое. Еще мало ждеть нашего покаянья, ждеть нашего обращенья. Аще отступимъ скверныхъ и немилостивыхъ судовъ, аще примѣнимся *криваго* рѣзоимства и всякого грабленья, татбы, разбоя и нечистаго прелюбодѣйства, отлучающа от бога, сквернословья, лжѣ, клеветы, клятвы и поклена, нныхъ дѣлъ сотонинныхъ, — аще сихъ премѣнимся, добръ вѣдѣ: яко благая примуть ны не токмо в сии вѣкъ, в будущи, самъ бо *господь* рече: «Обратитесь ко мнѣ, обращаюся к вамъ, отступите от всѣхъ, аз отступлю, казня вы». Доколѣ не отступимъ от грѣхъ нашихъ? Поощаим себе и чад своихъ: в кое время такы смерти напрасны видѣхомъ? Инии не могоша о дому своемъ ряду створити — въсхыщени быша, инии с вечера здрави легше — на оутрия не всташа: оубонтеся, молю вы, сего напраснаго разлученья! Аще бо поидемъ в воли господни, всѣмъ оутѣшеньемъ оутѣшитъ ны богъ небесный, акы сыны помилует ны, печаль земную отиметь от нас, исходъ миренъ подасть намъ на ону жизнь, идеже радости и веселья бесконечнаго насладимся з добръ оугожьшими богу. Многа же глаголах вы, братье и чада, но вижю: мало приемлють, премѣняются наказаньемъ нашимъ; мнози же не внимають себѣ, акы бесмертны дръмлють. Боюся, дабы не збылося о нихъ слово, реченное господомъ: «Аще не быхъ глаголахъ имъ, грѣха не быша имѣли; нынѣ же извѣта не имуть о грѣсѣ своемъ». Много бо глаголю вамъ: аще бо не *премѣнитесь*, извѣта не *имате* пред богомъ! Аз бо, грѣшныи вашъ пастухъ, повелѣное господомъ створихъ, слово его предаю, вы же вѣсте, како куплю владычию оумножити. Егда бо придетъ судить вселенѣи и въздати комуждо по дѣломъ его, тогда истяжеть от васъ — аще будете оумножили талантъ, и прославит вы, в славѣ отца своего, и пресвятымъ духомъ и нынѣ, присно, вѣки.



ПОУЧЕНИЕ ПРЕПОДОБНАГО СЕРАПИОНА

Многу печаль в сердци своемъ вижю вас ради, чада, понеже никакo же вижю вы премѣнишася от дѣлъ неподобныхъ. Не тако скорбятъ мати, видящи чада своя боляща, яко же аз, грѣшныи отецъ вашъ, видя вы боляща незаконными дѣлы. Многожды глаголахъ вы, хотя отставити от васъ злыи обычаи — никакo же премѣнившася вижю вы. Аще кто васъ разбонникъ, разбоя не отстанеть, аще кто крадеть — татбу не лишиться, аще кто ненависть на друга имать — вражду не почиваетъ, аще кто обидитъ и въсхватаеть грабя — не насытится, аще кто рѣзонмець — рѣзъ емля не престанеть, обаче, по пророку: «Всуге мятется: збираеть, не вѣсть кому збираеть». Окаянныи и помыслить, яко нагъ родися — тако

да не наведет на нас казни больше прежней. Недолго еще будет ждать он нашего покаяния, ждать нашего обращения. Если откажемся от греховных и безжалостных судов, если отстранмся от несправедливого лихоимства и всякого грабежа, воровства, разбоя и грязного прелюбодейства, отлучающих от бога, сквернословия, лжи, клеветы, божбы и доносов и прочих сатанинских деяний, — если в этом переменимся, хорошо знаю: все благие примут нас не только в этой жизни, но и в будущей, ибо сам господь сказал: «Возвратитесь ко мне — вернусь и я к вам, отступитесь от всех — покину и я вас, казня». Когда же отступим мы от грехов наших? Пожалеет себя и своих детей: когда еще столько внезапных смертей видели мы? Иные не успели порядка наладить в доме своем — и похищены были, иные — вечера в здравье легли — но утром не встали: устрашитесь, молю вас, такого внезапного расставанья! Если же предадимся воле господней, утешит нас бог небесный, как сыновей помилует нас, печаль земную снимет — нас, мирный исход в новую жизнь дарует нам, где торжества и праздника вечного сподобимся мы, вместе — достойно послужившими богу. Много я говорил вам, братья и дети мои, однако вижу: мало примете, учением моим исправляясь; многие же не относят его к себе, будто бессмертные дремлют. Боюсь, как бы не сбылось над ними слово, реченное господом: «Если бы я не говорил им, то не имели бы греха; теперь же нет им прощения в грехе их». Ибо часто говорю вам: если не переменитесь — прощения не будет пред богом! Я же, грешный ваш пастырь, завещанное господом совершил, слово его вам передаю, вы же знаете, как господень дар преумножить. Когда он придет судить мир и воздать каждому по делам его, тогда потребует от вас ответа — и если вы преумножите свой талант, то восславит вас в славе отца своего с духом святым, ныне, присно и во веки веков!

II

ПОУЧЕНИЕ ПРЕПОДОВНОГО СЕРАПИОНА

Большую печаль в сердце своем ношу из-за вас, дети мои, потому что нисколько, вижу, не отвратились вы от дел непотребных. Не так скорбит мать, видя страдающих детей своих, как я, грешный отец ваш, видя вас, страдающих от дел беззаконных. Говорил я вам много раз, желая отвратить вас от гнусных нравов — но вижу: нисколько не изменились вы. Если кто из вас разбойник — разбой не бросит, если крадет — воровства не оставит, если другого кого ненавидит — враждует без усталости, если кто обижает и грабит — не насытится, если кто ростовщик — не перестанет проценты взимать, ибо, согласно пророку: «Суетится бесцельно: накапливая, не знает, кому

отходит, ничто же имый, но токмо клятву вѣчну; аще ли кто любодѣй — любодѣйства не отлучиться, сквернословецъ и пьяница своего обычая не останеться. Како оутѣшюся, видя вы от бога отлучишася? Како ли обрадуюсь? Всегда сѣю в ниву сердце вашихъ сѣмя божественное, николи же вижду прозябша и плодъ породивша. Молю вы, братье и сынове, премѣнитесь на лучшее, обновитесь добрымъ обновлениемъ, престаните злая творяще, оубойтесь створшаго ны бога, вострепещете суда его страшнаго! Кому грядемъ, кому приближаемся, отходяще свѣта сего? Что речемъ, что отвѣщаемъ? Страшно есть, чада, впасти въ гнѣвъ божии. Чему не видѣмъ, что приди на ны, в семъ житии еще сущимъ? Чего не приведохомъ на ся? Какія казни от бога не восприяхомъ? Не плѣнена ли бысть земля наша? Не взяти ли быша гради наши? Не вскорѣ ли падоша отци и братья наша трупнемъ на земли? Не ведены ли быша жены и чада наша въ плѣнъ? Не порабошени быхомъ оставшей горкою си работою от иноплеменикъ? Се уже к 40 лѣтъ приближаетъ томление и мука, и дане тяжкыя на ны не престануть, глади, морове животъ нашихъ, и в сласть хлѣба своего извѣсти не можемъ, и въздыхание наше и печаль сушать кости наша. Кто же ны сего доведе? Наше безаконье и наши грѣси, наше неслушанье, наше непокаянье. Молю вы, братье, кождо васъ: внидите в помыслы ваша, оузрите сердечнымъ очима дѣла ваша, — възненавидѣте их и отверзете я, к покаянью притецѣте. Гнѣвъ божии престанеть, и милость господня изльется на ны, мы же и радости поживемъ в земли нашей, по ошестви же свѣта сего придемъ радующеся, аки чада къ отцю, къ богу своему и наслѣдимъ царство небесное, его же ради от господа создани быхом. Велики бо ны господь створи, мы же ослушаниемъ малы створихомся. Не погубимъ, братье, величя нашего: «Не послушници дѣломъ и закону спасаются, но творци». Аще ли чимъ пополземся, на ны и покаянью притецѣмъ, любовь къ богу принесѣмъ, прослезимся, милостыню к нищимъ по силѣ створим, бѣднымъ помощи могуще, от бѣдъ избавляйте. Аще не будемъ таци — гнѣвъ божии будетъ на нас; всегда в любви пребывающе, мирно проживемъ. Слышимъ бо Ниневгю градъ: бывше великии множествомъ людей, полнъ же безаконья. Богу хотящу потребити, аки Содомъ и Гомора, Иону пророка посла, да проповѣдаетъ погыбель града их. Они же, слышавше, не пождаша, но скоро премѣнишася от грѣхъ своихъ, и кождо от пути своего злаго, и потребиша безаконья своя покаяниемъ, постомъ, молитвою и плачемъ, от старецъ и до унотъ, и до сущихъ младенцевъ, и тѣхъ бо млека отлучиша на 3 дни, но и до скота: и конемъ, и всенъ животинъ постъ створиша. И умолиша господа, и томление от него свободишася, ярость божию

собирает». Несчастный и не думает, что как родится нагим — так и отходит, ничего не имея, кроме проклятия вечного; если кто Любодей, — Любодейства не бросит, сквернословец и пьяница, — привычек своих не оставит. Как же я утешусь, видя вас от бога отлученными? Чему я порадуюсь? Всегда сею в ниву ваших сердец семя божественное, но никогда не вижу, чтоб оно проросло и зерно породило. Умоляю вас, братья и дети мои, переменитесь к лучшему, обновитесь благом обновлением, перестаньте зло творить, устрашитесь создавшего вас бога, вострепещите суда его страшного! К кому идем, к кому направляемся, отходя от жизни земной? Что скажем, что ответим? Страшно, дети, подпасть под божий гнев. Почему не думаем, что постигнет нас, в такой жизни пребывающих? Чего не навлекли на себя? Какой казни от бога не восприняли? Не пленена ли земля наша? Не покорены ли города наши? Давно ли пали отцы и братья наши трупем на землю? Не уведены ли женщины наши и дети в полон? Не порабощены ли были оставшиеся горестным рабством неверных? Вот уж к сорока годам приближаются страдания и мучения, и дани тяжкие на нас непрестанны, голод, мор на скот наш, и всласть хлеба своего наестся не можем, и стenanия наши в горе сушат нам кости. Кто же нас до этого довел? Наше безверье и наши грехи, наше непослушанье, нераскаянность наша! Молю вас, братья, каждого из вас: вникните в помыслы ваши, узрите очами сердца дела ваши, — возненавидьте их и отриньте, к покаянью придите. Гнев божий престанет, и милость господня изольется на нас, и все мы в радости пребудем на нашей земле, по уходе от мира сего придем радостно, как дети к отцу, к богу своему и наследуем царство небесное, ради которого господом созданы были. Господь сотворил нас великими, мы же своим ослушаньем себя претворили в ничтожных. Так не утратим же, братья, величия нашего: «Не слышавшие завет праведны перед богом, но — исполнившие его». Если же в чем сокрушимся, опять к покаянью прибежем, любовь к богу проявим, слезы прольем, милость к нищим по силе сотворим, если сможете бедным помочь — от бед избавляйте. Если не станем такими — гнев божий будет на нас; всегда пребывая в любви, спокойно мы проживем! Знаем о граде Ниневии: велик был обильем людей, но и полн беззаконья. Как только бог пожелал истребить его, как Содом и Гоморру, послал Иону-пророка, чтоб предрек он погибель их града. Они же, услышав, не медля, тотчас отошли от грехов своих и каждый — от бесчестной стези своей, поборов свои беззаконья раскаянием, и постом, и молитвой, и плачем, — от стариков и до юных, до самых младенцев, которых на три дня от молока отлучили, да и до скота: и коням, и скотине всей пост сотворили. Так умолили господа, от казни его освободившись, божью ярость

премѣниша на милосердые и погнѣбѣлѣ избыша. Ионинно пророчество вотще бысть, дондеже и потужи къ богу, яко в бѣшестѣ створиша пророчество его: градъ бо не погнѣбѣлѣ Иона же, акы челоувѣкъ, погнѣбѣлѣ и градскыя ожидаше; богъ, видѣвъ ихъ сердца яко вонстину покаявшесѣ, обратишасѣ кождо отъ своего зла дѣломъ и мыслю,—милость къ нишимъ пусти. Мы же что о сихъ речемъ? Чего не видѣхомъ? Чего ли ся надъ нами не створи? Чимъ же ли не кажетъ насъ господь богъ нашъ, хотя ны премѣнити отъ безаконни нашихъ? Ни единого лѣта или зими прииде, коли быхомъ не казнимъ отъ бога — и никакко лишимъ зла нашего обычая: но в немъ же кто грѣсъ вязить — в томъ пребываетъ, на покаяние никто не подвижется, никто общается къ богу истинною зла не створити. Какыя казни не подынемъ в сии вѣкъ и в будущи огнь неугасимый? Отсель престаните бога прогнѣвающе, молю вы! Мнози бо межъ вами богу истинно работаютъ, но на семъ сѣте равно со грѣшникъ отъ бога казнимъ суть, да свѣтлѣвшихъ отъ господѣ вѣнецъ сподобятъ, грѣшникомъ же болшее мучение, яко праведници казнимъ быша за ихъ безаконье.

Се слышаше, оубоитеся, вѣстрепешите, престаните отъ зла, створите добро. Самъ бо господь рече: «Обратитесь ко мнѣ, азъ обращаюся къ вамъ». Ждетъ нашего покаянья, миловати ны хошетъ, бѣды избавити хошетъ, зла хошетъ *спасити!* Мы же съ Давидомъ речемъ: «Господи, виждь смѣрzenie наше, отпусти вся грѣхы наша, обрати ны, боже, спасителю нашъ, възврати ярость свою отъ насъ, да не вѣкъ прогнѣваешися на ны, ни да прострѣши гнѣвъ свой отъ рода в родъ!» Ты бо еси богъ небесный, и тебе прославляемъ зъ безначальнымъ отцемъ и съ пречистымъ духомъ и нынѣ, и присно, вѣкы.

III

Почюдимъ, братье, челоувѣколюбье бога нашего. Како ны приводить къ себе? Кыми ли словесы не наказеть насъ? Кыми ли запрѣщенни не запрѣти намъ? Мы же никакко же къ нему обратимся!

Видѣвъ наша безаконья умножившасѣ, видѣвъ ны заповѣди его отвергъша, много знаменни показавъ, много страха пушаше, много рабы своими учаше — и ничимъ же унише показахомъся! Тогда наведе на ны языкъ немилостивъ, языкъ лють, языкъ, не щадящъ красы уны, немоши старецъ, младости дѣтн; двинухомъ бо на ся ярость бога нашего, по Давиду: «Въскорѣ възгорися ярость его на ны». Разрушены божественныя церкви, осквернены быша ссуди священии и *честныя кресты и святыя книги*, потоптана быша святая *мѣста*, святители мечю во ядь быша, плоти преподобныхъ мнихъ птицамъ на снѣдъ повержени быша, кровь и отецъ, и братья наша,

пременили на милость — и погибель избыли. Предсказанье Ионы было напрасным, отчего он и богу пенял, и роптал за бесчестье пророчеств своих: ведь град не погубил Иону, как человек, погубил города ждал; но бог, увидев в сердцах их истинное покаянье, увидев, что каждый из них отошел от своего зла и делом, и мыслью, — милость несчастным явил. Что же мы скажем об этом? Чего мы не видели? Чего не свершилось над нами? Чем не накажет нас господь бог наш, желая нас отвратить от беззаконий наших? Ни единого лета или зимы не прошло ведь, чтобы бог не наказывал нас, но никак не отрешимся от подлой нашей привычки: кто завяз в каком грехе — в нем пребывает, к покаянию никто не стремится, никто богу не обещает искренне зла не творить. Какие кары не примем в сей жизни и в будущем огне неугасимом? Так теперь же перестаньте бога гневить, молю вас! Многие меж вами богу искренне служат, но на этой земле равно с грешниками наказаны богом — тем светлее венец получают от господя, греховным же — больше мучений за то, что казнимы были и праведники за их беззаконья.

Слушая это, устрашитесь, вострепешите, отстаньте от зла и сотворите добро. Сам господь сказал: «Обратитесь ко мне — обращусь и я к вам». Ждет раскаянья нашего — помиловать нас хочет, и избавить от бед хочет, от зла хочет спасти! Мы ж за Давидом скажем: «Господи, посмотри на смиренье наше и прости все грехи наши, направь нас, боже, спаситель наш, отврати гнев твой от нас, да не вечно прогневаешься на нас, да не прострешь гнев твой от рода в род!» Ибо ты бог небесный, и тебя прославляем вместе с вечным отцом и с пречистым духом и ныне, и присно, и вечно!

III

Подвигмся, братия, человеколюбию бога нашего. Как нас к себе приближает? Какими словами поучает нас? Какими угрозами нам не грозил? Мы же, мы — никак к нему не обратимся! Видев наши прегрешенья умножившимися, видев нас, его заповеди отвергших, предзнаменований много явив, много страха насылал, много рабами своими поучал — и ничем не смог нас наставить! Тогда навел на нас народ безжалостный, народ лютой, народ, не щадящий красоты юных, немощи старых, младенчества детей; воздвигли мы на себя ярость бога нашего, по Давиду: «Быстро распалилась ярость его на нас». Разрушены божьи церкви, осквернены сосуды священные, честные кресты и святые книги, затоптаны священные места, святители стали пищей меча, тела преподобных мучеников птицам брошены на съедение, кровь отцов и братьев наших,

аки вода многа, землю напои, князю нашихъ воеводъ крѣпость ищезе, храбрии наша, страха наполюньшеся, бѣжаша, множайша же братья и чада наша въ плѣнъ ведени быша, *гради мнози опустѣли суть*, села наша лядиною поростоша, и величество наше смѣрися, красота наша погыбе, богатство наше онѣмъ в користь бысть, трудъ нашъ погании наслѣдоваша, земля наша иноплеменикомъ в достояние бысть, в поношение быхомъ живущимъ въскран земля наша, в посмѣхъ быхомъ врагомъ нашимъ, ибо сведохомъ собѣ, аки дождь съ небеси, гнѣвъ господень! Подвигохомъ ярость его на ся и отвратихомъ велию его милость — и не дахомъ призирати на ся милосердыма очима. Не бысть казни, кая бы преминула нас, и нынѣ беспрестанн казними есмы, не обратихомся къ господу, не покаяхомся о безаконии нашихъ, не отступихомъ злыхъ обычай нашихъ, не оцѣстихомся калу грѣховнаго, забыхомъ казни страшныя на всю землю нашу; маля оставши, велицѣ творимся. Тѣмъ же не престають злая мучаше ны: завѣсть оумножилася, злоба преможе ны, величанье възнесе оумъ нашъ, ненависть на другы вселися въ сердца наша, несытовство *имѣния* поработи ны, не дасть миловати ны сиротѣ, не дасть знати челоувѣческаго естества — но, аки звѣрье жадають насытитися плоть, тако и мы жадаемъ и не престанемъ, абы всѣхъ погубити, а горкое то имѣние и кровавое к собѣ пограбити; звѣрье ѣде насыщаются, мы же насытитися не можемъ: того добывше, другаго желаемъ! За праведное богатство богъ не гнѣвается на насъ, но, еже рече пророкомъ: «С небеси призри господь видѣти, аще есть кто разумѣвая или вѣская бога, вси уклонишася вкупѣ», и прочее: «Ни ли разумѣваютъ все творящи безаконье снѣдающе люди моя въ хлѣба мѣсто?» Апостолъ же Павелъ беспрестанн въпнеть, глаголя: «Братья, не прикасайтесь дѣлехъ злыхъ и темныхъ, ибо лихонимци грабители со идолослужители осудятся». Моисѣви что рече богъ: «Аще злобою озлобите вдовицу и сироту, взопьютъ ко мнѣ, слухомъ услышу вопль ихъ, и разгнѣваюся яростью, погублю вы мечемъ». И нынѣ збысться о насъ реченое: не от меча ли падохомъ? не единою ли, ни двояжды? Что же подобаетъ намъ творити, да злая престануть, яже томять ны? Помяните честно написано въ божественныхъ книгахъ, еже самого владыки нашего болшая заповѣдь, еже любити другу друга, еже милость любити ко всякому челоувѣку, еже любити ближняго своего аки себе, еже тѣло чисто зблжсти, а не осквернено будетъ блюдомо; аще ли оскверниши, то очисти е покаяниемъ; еже не высокомыслити, ни вздати зла противу злу ничего же. Тако ненавидитъ господь богъ насъ, яко злу помятива челоувѣка. Како речемъ: «Отче нашъ, остави намъ грѣхи наши», а сами не ставляюще? В ню же бо, рече, мѣру мѣрите, отмѣритъ вы ся. Богу нашему.

будто вода в изобилие, насытила землю, сила наших князей и воевод исчезла, воины наши, страха исполнясь, бежали, множество братий и чад наших в плен увели; многие города опустели, поля наши сорной травой поросли, и величие наше унизилось, великолепие наше стинуло, богатство наше стало добычей врага, труд наш неверным достался в наследство, земля наша попала во власть иноземцам: в позоре мы были живущим окрест земли нашей, в посмеяние — для наших врагов, ибо познали, будто небесный дождь, на себе гнев господень! Мы воздвигли ярость его на себя и отвергли великую милость его — и не дали присматривать за нами милосердным очам. Не было кары, которая бы нас миновала, и теперь непрестанно казнимы: не обратились мы к господу, не раскаялись в наших грехах, не отступились от злых своих нравов, не очистились от скверны греховной, позабыли страшные кары на всю нашу землю; в ничтожестве пребывая, себя почитаем великими. Вот почему не кончается злое мучение наше: зависть умножилась, злоба нас держит в покорстве, тщеславие разум наш вознесло, и ближним вражда вселилась в наши сердца, ненасытная жадность поработила, не дала нам оказывать милость сиротам, не дала познать природу людей — но как звери жаждут насытить плоть, так и мы жаждем и стремимся всех погубить, а горестное их нищество и кровавое к своему присоединить; звери, поев, насыщаются, мы же насытиться не можем: того добыв, другого желаем! За праведное богатство бог не гневается на нас, но, как сказал пророк: «Господь с небес взглянул, чтобы видеть, есть ли кто, разумеющий или ищущий бога, но все уклонились совместно», и далее: «Неужели не вразумятся творящие беззаконие, поедаящие народ мой вместо хлеба?» Апостол же Павел непрестанно восклицает, говоря: «Братья, не участвуйте в злобных деяниях и темных, ибо лихоимцы и грабители совместно с идолослужителями осуждены будут». Моисею вот что сказал бог: «Если обидой обидите вдову и сироту, возопят ко мне, слухом услышу вопль их, и разгневаюсь яростью, и погублю вас мечом». И ныне сбылось о нас сказанное: не от меча ли мы пали? не однажды, не дважды ли? Что же следует делать нам, чтобы грехи исчезли, те, что терзают нас? Вспомните достойно написанное в божественных книгах, что и владыки нашего самая важная заповедь — любите друг друга, милость имейте ко всякому человеку, любите ближнего своего как самого себя, тело свое сохраняйте чистым, не оскверняя его, а коль осквернили, то очистите его покаянием; не возгордитесь, не воздайте злом за зло. Весьма ненавидит господь бог наш злопамятного человека. Как можем сказать: «Отче наш, отпусти нам грехи наши», а сами не прощаем? Какою, сказано, мерою мерите, той и отмерится вам. Богу нашему слава.

IV

ПОУЧЕНИЕ ПРЕПОДОБНАГО СЕРАПИОНА

Малъ час порадовахся ■ васъ, чада, видя вашу любовь и послушание къ нашей худости, и мняхъ, яко уже утвердистесь и ■ радостию приемлете божественое писание,— «на свѣтъ нечистивыхъ не ходите и на сѣдалищи губителей не сѣдите». Аже еще поганьскаго обычая держитесь: волхвованию вѣруете ■ пожигаете огнемъ невинныя челоувѣкы ■ наводите на всъ миръ и градъ убийство; аще кто и не причастися убийству, но, в сонѣхъ бывъ въ единой мысли, убийца же бысть; или могай помощи, а не поможе, аки самъ убити повелѣль есть. Отъ которыхъ книгъ на отъ кихъ писаний се слышасте, яко волхвованнемъ глади бывають на земли и пакы волхвованнемъ жита умножаются? То аже сему вѣруете, то чему пожигаете я? Молитесь и чтете я, дары и приносите имъ — ать строить миръ, дождь пуцають, тепло приводять, земли плодити велятъ! Се нынѣ по три лѣта житиу рода нѣсть не токмо в Русь, но в Латынь: се волхвова ли створиша? Аще не богъ ли строить свою тварь, яко же хошеть, за грѣхы насъ томя? Видѣ азъ отъ божественаго написанья, яко чародѣици и чародѣйца бѣсы дѣйствуютъ на родъ челоувѣкомъ ■ надъ скотомъ и потворити могутъ; надъ тими дѣйствуютъ, и имъ вѣрують. Богу попушъшу, бѣси дѣйствуютъ; попушаетъ богъ, иже кто ихъ боятся, а иже кто вѣру твердо держитъ къ богу, ■ того чародѣйци не могутъ. Печаленъ есмь о вашемъ безумьи, молю вы, отступите дѣль поганьскихъ. Аще хошете градъ оцѣстити отъ безаконныхъ челоувѣкъ, радуюся тому; оцѣшайте, яко Давидъ пророкъ ■ царь потребляше отъ града Ерусалима вся творящая безаконне: оубѣхъ убитнемъ, ннихъ заточеннемъ, ннихъ же темницами; всегда градъ господень чистъ творяше отъ грѣхъ. Кто бо такъ бѣ судия, якоже Давидъ? Страхомъ божнимъ судяше, духомъ святымъ видяше и по правдѣ отвѣтъ даяше. Вы же какъ осужаете на смерть, сами страсти исполни суще? И по правдѣ не судите: нный по враждѣ творить, нный горкаго того прибитка жада, а нный ума не исполненъ; толко жадаеть убити, пограбити, а еже а что убити, а того не вѣсть. Правила божественаго повелѣвають многими послухъ осудити на смерть челоувѣка. Вы же воду послухомъ постависте и глаголете: аще утапати начнетъ, неповинна есть; аще ли поплыветъ — волхвовъ есть. Не можетъ ли диволъ, видя ваше маловѣрье, поддержати, да не погрузится, дабы вѣврещи въ душугубство; яко, оставльше послушество боготворенаго челоувѣка, идосте къ бездушну естеству къ водѣ приять послушество на прогнѣванье божие? Слышасте отъ бога казнь, посылаему на землю отъ первыхъ родъ:

IV

ПОУЧЕНИЕ ПРЕПОДОБНОГО СЕРАПИОНА

Краткое время радовался я за вас, дети мои, видя вашу любовь и послушанье нашей ничтожности, и подумал, что уже утвердились вы и радостью приемлете божественное Писание, «на совет нечестивых не ходите и на собрании развратителей не сидите». Но вы еще языческих обычаев держитесь: в колдовство верите, и огнем пожигаете невинных людей, и тем насылаете на всю общину и город убийство; если же кто и не причастен к убийству, но мысленно с тем согласился, сам стал убийцей; или, если мог помочь и не помог — тот сам убить повелел. Из книг каких или писаний вы слышали, будто от колдовства на земле наступает голод или что колдовством хлеб умножаются? Если же верите в это, зачем тогда пожигаете их? Молитесь вы колдунам, и чтите их, и жертвы приносите им — пусть правят общиной, ниспустят дожди, тепло принесут, земле плодить повелят! Вот нынче три года хлеб не родится не только в Руси, но у католиков тоже — колдуны ль так устроили? А не бог ли правит своим твореньем, как хочет, нас за грехи наказуя? Видел и я в божественных книгах, что чародейки и чароден с помощью бесов влияют на род людской и на скот — могут его уничтожить; над теми вершат, а им — верят! Если бог допустит, то бесы вершат, попускает же бог лишь тем, кто боится их, а кто веру крепкую держит к богу — над тем чароден не властен! В печаль я впал от ваших безумств; молю вас, откажитесь от языческих действий. Если хотите очистить город от неверных людей, я этому рад: очищайте, как Давид, царь и пророк, истребляя в граде Иерусалиме всех творящих беззаконие — тех убийством, других же заточением, иных темницами, но всегда град господень от грехов очищал он. Кто же из вас таким был судьей, как Давид? Тот страхом божьим судил, видел духом святым и по правде ответ свой давал. Вы же, вы, как можете вы осуждать на смерть, если сами страстей преисполнены? И по правде не судите: иной по вражде это делает, другой — желая той горестной прибыли, третий — по недостатку ума; хотел бы убить да ограбить, а что и кого убивать — того и не знает! Божьи законы повелевают лишь при многих свидетелях осудить на смерть человека. Вы же лишь в воде доказательства видите и говорите: «Если начнет утопать — невиновна, коль поплывет — то колдунья!» Не может ли дьявол, видя ваше неверье, ее поддерживать, чтоб не утонула, чтобы и вас вовлечь в душегубство; как же, отрывув свидетельство человека, созданного богом, идете к бездушной стихии, к воде, чтобы принять свидетельства, противные богу? Наверное, слышали и вы, что от бога бедствия посланы на землю и самых древних времен:

до потопа на гыганы огнем, при потопѣ водою, при Содомѣ жупеломъ, при фараонѣ десятью казнями, при хананинхъ шершенми, каменьемъ огненнымъ съ небеси; при судяхъ ратьми, при Давидѣ моромъ, при Титѣ плѣненьемъ, потомъ же трясенемъ земли и паденьемъ града. При нашемъ же языцѣ чего не видѣхомъ? Рати, глади, морове и труси; конечное, еже предани быхомъ иноплеменикомъ не токмо на смерть и на плѣненье, но и на горкую работу. Се же все от бога бываетъ, и симъ намъ спасение здѣваетъ. Нынѣ же, молю вы, за преднее безумье покайтесь и не будьте отсей аки трость, вѣтромъ колѣблема. Но аще услышите что басний чловѣчьскихъ, къ божественному писанию притецѣте, да врагъ нашъ дьяволъ, видѣвъ вашъ разумъ, крѣпкодушье, и не възможеть понудити вы на грѣхъ, но посрамленъ отходит. Вижу вы бо великою любовью текущая въ церковь и стояща зъ говнѣемъ; тѣмъ же, аще бы ми мощно коегождо васъ *наполнити* сердце и утробу разума божественаго! Но не утружюся наказая вы и вразумляя, наставляя. Обида бо ми немала належитъ, аще вы такая жизни не получите и божия свѣта не узрите; не можетъ бо пастухъ утѣшатись, видя овцы от волка расхыщени, то како *азъ утѣшюсь*, аще кому васъ *удѣветъ* злый волкъ дьяволъ? Но поминающе си нашу любовь, о вашемъ спасении потщитесь угодити створшему ны богу, ему же лѣпо всяка слава честь.

V

СЛОВО БЛАЖЕНАГО СЕРАПИОНА О МАЛОВЕРЬЕ

Печаль многу имамъ въ сердци о васъ, чада. Никако же не премѣните от злобы обычая своего, вся злая творите в ненависть богу, на пагубу души своей. Правду есте оставили, любви не имате, зависть и лестъ жируетъ въ васъ, и вознесесь умъ вашъ. Обычай поганьскій имате: *волахвамъ* вѣру имате и пожагаєте огнемъ неповинныя чловѣки. Гдѣ се есть въ Писаньи, еже чловѣкомъ владѣти обильемъ или скудостью? подавати или дождь, или теплоту? О, неразумнии! вся богъ творитъ, якоже хочетъ; бѣды и скудость посылаетъ за грѣхи наша и наказая насъ, приводя на покаянье. О, маловѣрнии, слышасте казни от бога: в первыхъ родѣхъ потопа на гыганы, огнемъ пожжени, а содомляне огнемъ же сожени, а при фараонѣ десять казней на Егупетѣ, при хананинхъ каменею огненнымъ с небесъ пусти, при судяхъ рати наведе, при Давидѣ моръ на люди, при Титѣ плѣнъ на Ерусалимъ, потомъ трясенье земли и паденьемъ града. II в наша лѣта чего не видѣхомъ зла? многи бѣды и скорби, рати, голодъ, от поганыхъ насилье. Но никако же премѣнимъся от злыхъ обычай нашихъ;

еще до потопа — на гигантов огнем, при потопе — водою, в Содоме — серой, во времена фараона — десятью казнями, в Ханаане — шершнями и огненным камнем ■ небес; при судьях — войной, при Давиде — мором, при Тите — пленением, потом сотрясением земли и разрушением града. А в нашем народе чего не видали мы? Войны, голод, и мор, и трясение земли, и, наконец, — то, что отданы мы иноземцам не только на смерть и на плен, но и в печальное рабство. Это же все нисходит от бога, и этим нам спасение творит. А теперь, умоляю вас, покайтесь в прежнем безумье и не будьте больше как тростник, ветром колеблемый. А если услышите некие басни людские, к божественным книгам стремитесь, чтоб враг наш, дьявол, увидев ваш разум и твердую душу, не смог подтолкнуть вас на грех, но, посрамленный, убрался. Ибо вижу я вас, с великим желаньем идущих в церковь и благоговейно стоящих; о, если бы мог я сердце и душу каждого из вас наполнить божественным разумом! Пусть не устану я, вас поучая, и вразумляя, ■ наставляя, ведь безмерная жалость давит меня, что вы такой жизни лишитесь и божьего света не узрите: ибо не может пастух успокоиться, видя овец своих волком расхищенных, — могу ли и я успокоиться, коль многих из вас похищает волк злобный — дьявол? ■ помня об этом желанье моем спасти вас, постарайтесь угодить сотворившему всех нас богу, которого вечно достойна всякая слава и честь.

V

СЛОВО БЛАЖЕННОГО СЕРАПИОНА О МАЛОВЕРЬЕ

Печаль многую пошу в сердце о вас, дети мои. Никак не измените мерзких своих привычек, все злое творите в противность богу на погибель душе своей. Правду отринули, любви не имеете, зависть и лесть процветают в вас — и вознесся ваш разум. Обычай языческий взяли: кудесникам верите и сжигаете на огне неповинных людей. Где вы найдете в Писании, что люди властны над урожаем иль голодом? могут подать или дождь, иль жару? О неразумные! все бог сотворяет как хочет, беды и голод ниспосылает за наши грехи, нас наказав, приводя к покаянию. О малoverные! слышали ■ божьих вы казней: в древние времена до потопа на гигантов — огнем сожжены, и содомляне огнем сожжены, при фараоне — десять египетских казней, при Ханаане раскаленные камни с небес напустил, при судьях войны навел, при Давиде — мор на людей, при Тите — плен на Иерусалим, а затем землетрясение и разрушение града. ■ в наше время какого еще мы не видели зла? Многие беды, ■ скорби, ■ войны, ■ голод, от неверных насилье. Но никак не изменим злых обычаев наших;

нынѣ же гнѣвъ божи видящи и заповѣдаете: хто буде удавленника или утопленника погребѣть, не погубите люди сихъ, выгребите. О, безумье злое! О, маловѣрье! Полни есми зла исполнени, ꙗко томъ не каемься. Потопъ бысть при Нои не про удавленнаго, ни про утопленника, но за людскія неправды, и иныя казни бещисленныя. Драчь град 4 лѣта стоялъ от моря потопленъ бысть и нынѣ в морѣ есть. В лѣсѣхъ от умноженья дождя 600 людей потоплю, а нини в Перемышли градъ 200 потопша, и глад бысть 4 лѣта. Тамо же се все бысть в сѣя лѣта за грѣхи наша. О, человѣци, се ли ваше покаянье? сим ли бога умолите, что утопла или удавленника выгребсти? сим ли божию казнь хотите утишити? Лучши, братья, престанемъ от зла; лишнимъся всѣхъ дѣлъ злыхъ: разбоя, грабленья, пьянства, прелюбодѣйства, скупости, ляхвы, обиды, татбы, лжива послушства, гнѣва, ярости, злопоминанья, лжи, клеветы, рѣзонманья. Азъ бо грѣшный всегда учю вы, чада, велю вамъ каятися. Вы же не престанете от злыхъ дѣлъ. Егда кая на насъ казнь от бога придет, то болѣ прогнѣваем, извѣты кладучи: того ради ведро, сего дѣля дождь, того дѣля жито не родиться; и бываете стронтели божией твари, а о безумьи своемъ почто не скорбите? Погани бо, закона божия не вѣдуше, не убиваютъ единовѣрнихъ своихъ, ни ограбляютъ, ни обадятъ, ни поклепятъ, ни украдутъ, не запрячься чужаго; всякъ поганый брата своего не продастъ; но, кого в нихъ постигнетъ бѣда, то искупать его ꙗко на промыслъ дадутъ ему; а найдена в торгу проявляютъ; а мы творимъся, вѣрнии, во имя божие крещени есмы и, заповѣди его слышаше, всегда неправды есмы исполнени и зависти, немилосердья; братью свою ограбляемъ, убиваемъ, въ погань продаемъ; обадями, завистью, аще бы мощно, снѣли другъ друга, но вся богъ боронитъ. Аще велможа или простой, то весь добытка жалаетъ, како бы обидѣти кого. Оканне, кого снѣдаеши? не таковъ же ли челоуѣкъ, яко же и ты? не звѣрь есть, ни иновѣрецъ. Почто плачь и клятву на ся влечеши? или бесмертенъ еси? не чаеши ли суда божия, ни возданья комуждо по дѣломъ его? От сна бо вставъ не на молбу умъ прилагаеши, но како бы кого озлобити, лжами перемочи кого. Аще ся не останете сихъ, то горшая бѣды почаете по семъ. Но, моляся, вамъ глаголю: приемъ покаянье от сердца, да богъ оставитъ гнѣвъ свой и обратимъся отъ всѣхъ дѣлъ злыхъ, да господь богъ обратится къ намъ. Се вѣдъ азъ, поучаю вы, яко за моя грѣхи бѣды сѣя дѣются. Придѣте же со мною на покаянье, да умолимъ бога; вѣдъ убо, аще ся покаевъ, будемъ помиловани; аще ли не останетесь безумья ꙗко неправды, то узрите горша напоследѣ. Богу же нашему.

ныне же, гнев божий видя, решаете: если кто висельника или утопленника похоронил — чтобы не пострадать самим, вырываете снова. О, безумие злое! о, маловерье! Насколько мы зла преисполнены и в том не раскаемся! Потоп был при Ное не за повешенного, не за утопленного, но за людские неправды, как и прочие кары бесчисленные. Город Дураццо четыре года стоял, морем затоплен, и ныне в море лежит. В Польше от обилия дождя шестьсот человек утонуло, а двести других еще в Перемышле утонуло, и голод был четыре года. И все это было уж в наше время за наши грехи! О люди! это ли ваше раскаянье? тем ли бога умолите, что утопленника или удушенника выроете? Этим ли божью кару хотите ослабить? Лучше, братья, отстанем от злого, прекратим все злодеянья: разбой, грабежи, пьянство, прелюбодеяние, скряжничество, ростовщичество, обиды, воровство, лжесвидетельство, гнев и ярость, злопамятство, ложь, клевету. Я же, грешный, всегда вас учу, дети мои, велю вам покаяться. Вы же не прекращаете злых дел. И если когда на нас кара какая от бога придет, еще больше прогневаем бога, распространяя приметы: из-за этого — засуха, из-за этого — дождь, из-за этого хлеб не родится!.. Распоряжаетесь божьим созданием, но о безумье своем почему не скорбите? Даже язычники, божьего слова не зная, не убивают единоверцев своих, не грабят, не обвиняют, не клеветают, не крадут, не зарятся на чужое; никакой неверный не продаст своего брата, но если кого-то постигнет беда — выкупят его и на жизнь дадут ему, а то, что найдут на торгу, — всем покажут; мы же считаем себя православными, во имя божье крещенными и, заповедь божью зная, неправды всегда преисполнены, и зависти, и немилосердия: братьев своих мы грабим и убиваем, язычникам их продаем; доносами, завистью, если бы можно, так съели б друг друга, — но бог охраняет! Вельможа или простой человек — каждый добычи желает, ищет, как бы обидеть кого. Окаянный, кого поедает? не такого ли человека, как ты сам? Не зверь он и не иноверец. Зачем ты плач и проклятье на себя навлекаешь? или бессмертен ты? или не ждешь ни божьего суда, ни воздаянья каждому по делам его? Ибо — от сна пробудись, не на молитву ты ум направляешь, а как бы кого озлобить и ложью кого пересилить. Если не перестанете, то позже горшие беды вас ждут! Потому вам с мольбой говорю: раскаемся все мы сердечно — и бог оставит свой гнев, отвортимся от всех злодеяний — и господь бог да вернется к нам. Ведь знаю я и вам говорю, что за мои грехи все эти несчастья творятся. Придите ж со мной и покайтесь, и вместе умолим мы бога, ибо я знаю: если покаемся мы — будем помилованы; если же не оставите вы безумья и неправды, то увидите худшее после. Богу же нашему слава.

**ПОСЛАНИЕ
ЯКОВА-ЧЕРНОРИЗЦА
К КНЯЗЮ
ДМИТРИЮ БОРИСОВИЧУ**

**ПОСЛАНИЕ ЯКОВА ЧЕРНОРИЗЦА КО КНЯЗЮ
ДМИТРЕЮ БОРИСОВИЧУ**

Добро бо от бога къ божню служѣ начати, великому князю Дмитрею отъ многогрѣшнаго черноризца Якова.

Написалъ еси покаянье свое, велики смиреню и жалостно слышати, понеже много с подѣпаденьемъ. Да вѣсть умъ твой, иже ты разумомъ кормить, рече господь о покаяньи единого челоуѣка: «Вси ангели радуются на небесехъ», и самъ хошетъ обращенъ, а не смерти, и на землю спиде не праведныхъ дѣла, но грѣшныхъ. Жертва бо богу духъ скрушенъ, сердца смирена николи же не уничижить, жертва бо его подѣ языкомъ ти, и законъ его посреде чрева ти, и что ся съдѣяло про мене, того всего простить ты господь Иисусъ, всего мира грѣхъ вземъ, отъ тайныхъ твоихъ очисти ты.

Молюся ему отъ сердца, что ли же уже минуло то и мы слабѣше будемъ, но буди и всега бѣдръ и стражъ тѣлу своему, блюдеся заповѣства, того бо духъ святой бѣгаетъ, и гордости, сему господь противится, и безаконнаго смѣса: всякъ бо грѣхъ кромѣ насъ есть, а блудяи свое тѣло оскверняетъ. Ни мужъ честенъ не внидетъ в калню храмину, а ли богъ.

Соломонъ бо, се искусомъ примѣ, всѣмъ заповѣда, глаголя: «Не внимай бо любодѣйци, медъ бо каплетъ отъ устъ ея, а послѣже горчае золчи и чемери», «не стрѣтай жены снѣжавы, отвори очи отъ жены красны», любодѣянъ бо жены во высоту очю. Да не удовлеть ти похоть чюжея доброты, и во слѣдъ ока не идетъ сердце твое; видѣ бо любодѣйци — стрѣла есть чемерита: уязви лицемъ и ядъ въ сердце вложи, и мысли аки мухи вязнуть в поставъ лаучий, аки искра медливиши в половахъ, пламенемъ воспалится; неводъ бо сердце ея, и сѣти уды ея, и узы в руку ея, и ловление бесѣды ея, осли устенными заведеть во блудъ, — аки волю поверьстъ послѣдуетъ ей на заколенье, аки песь жажелемъ,

ПОСЛАНИЕ ЯКОВА-ЧЕРНОРИЗЦА К КНЯЗЮ ДМИТРИЮ БОРИСОВИЧУ

ПОСЛАНИЕ ЯКОВА-ЧЕРНОРИЗЦА К КНЯЗЮ ДМИТРИЮ БОРИСОВИЧУ

Ведь хорошо от бога к божьему слуге начать — великому князю Дмитрию от многогрешного монаха Якова.

Прислал ты свое покаянье, такое смиренное — жалостно слышать, так много в нем уничиженья. Пусть знает твой ум, который разумом тебя насыщает, что сказал господь о покаянье одного человека: «Все ангелы радуются на небесах», и сам он хочет спасенья — не смерти, ■ на землю сошел не праведных ради, но грешных. Жертва же богу дух сокрушенный, смиренное сердце никогда он не презрит, жертва его на твоём языке, ■ закон его в душе твоей, ■ все, что случилось со мною, за все то простит тебя господь Иисус, принявший грехи всего мира, от скрытых грехов очистит тебя.

Сердцем молюсь ему, чтоб это минуло уже, нас не ослабив, всегда же будь бодр, храни свое тело, запойства блюдись, его избегает и дух святой, и гордости, которой господь противится, ■ беззаконных связей: ибо всякий грех вне нас, а блудливый тело свое оскверняет. И честный муж не войдет в оскверненный храм, а то ли бог.

Соломон же, искушенья все испытав, всем заповедал, так говоря: «Любодейки не слушай: каплет мед с ее уст, а потом горче желчи и яда», не встречайся с женщиной распутной, отвори очи от женщины красивой, потому что любодеянье женщин в глубине глаз. Пусть не прельстит тебя охота к чужой красоте, и вслед оку пусть сердце твое не идет; взор любодейки, как стрела, ядовит: поранит наружи и яд впустит в сердце, ■ мысли, как мухи, завязнут ■ тканине паучьей, как искра, в соломе затлевши, огнем возгорится; ■ невод — сердце ее, и сети — члены ее, ■ узы в ее руках, и приманка — речи ее, силками губ своих увлечет на блуд — и вот, как связанный вол, пойдет вслед за ней на закланье, как пес на цепи,

а не вѣсть, яко отъ души течеть. ■ добротѣ бо женѣсть мнози заблудившася ■ попользнушася в пагубу, смертию въ адъ, жены бо честныхъ мужъ душа уловляютъ.

Егуптянини не взору ли Иосифову восхотѣ, скорбь и до смерти въведе, и про сестру его Дину, сикимляне погибоша ■ Самсонъ, ■ ним же духъ господень хожаше, и Давидъ, его же богъ обрѣте по сердцу си, и бысть рабъ очному взору и двое зло створи, и Амомонъ сестры ради Фамары злѣ убьенъ, и Соломонъ паче всѣхъ челоувѣкъ имѣя премудрость, женами погибе, ■ старци, судьи Вавилону, похотѣста Сусанъ, побьена отъ людей. ■ господь, провѣдый душегубный вредъ, рече: «Всѣ възрѣвый на жену въ похоти ея, уже прелюбодѣствовавъ во сердци». Гнушаетъ бо ся господь нечестивыхъ мысли, паче же раждающаго ярь сердца и мудрующаго со сластохотѣньемъ, аки Евга съ бесловеснымъ гадомъ бесѣдуя, съ змиемъ: поползни бо суть змиевы мысли, въ дрязгахъ темныхъ вредъ почивая, гнѣздятся и свѣта не любятъ, но, аки нетопыреве, во тму пруть: во тмѣ бо есть учитель ихъ.

Мужества бо не дошелъ ■ ни разума еще имѣя, что соблазнихомся? Абы не попустилъ и нынѣ уности играти собою, варуйся чресъестественныхъ, сверепя бо есть похоть, аки дикая былъ, о себѣ возникши, на недѣланъ нивѣ. Имаши силу и удовлѣти ея страхомъ божинимъ, аки тяжарь оттребляти садъ желѣзомъ чюжа прилогы, аки кормьчии волны минуя, направляемъ благодатью, и не ступи праваго пути. Имаши жену, мать похотемъ, ея же ради остави отца и мать и, по апостолу, не токмо не скверно ложе, ино честно. Не сравниаетъ бо ся сирадъ с воню, ни зла воня со сирадомъ, ни безаконие со закономъ.

Живый въ чистотѣ, аки въ церкви святѣи потыкаемъ свѣстью в горнии Ерусалимъ, ■ тамо в первѣнцѣхъ же вписанъ имаша быти, помня оного, ниже по возлежании чертожнѣмъ изгонима, гнѣвъ и ярость на согрѣшившая удержити и умалиши грѣхы.

Яко молишися богу — остави ми, якоже оставихъ, благорасуденъ буди, да ни единого вреда на многи възидеть; ни мыщай врагу, пожди господя, да ти поможетъ: терпѣние бо не на лицѣ обрѣтается, но въ сердци, не рѣчью издається, но дѣломъ.

И бысть неприпорно ти слышати, чюдно указанье: сѣдя на хѣрувимѣхъ, вседержецъ воины водимъ связанъ, сѣдя одесную отца, на судѣ архирѣю Пилату стоить, воспросим; и, слышавъ отъ него истину, гнѣваются; лице просвѣтивше си паче солнца, безаконьники ударяемъ, плеваху, хрѣюще на лице его; плюновеньемъ отъ рода слѣпаго исцѣливъ, а прочая вѣдома ти.

и не ведает он, что душу теряет. В красоте ведь женской запутались многие и попали в беду, по смерти — в ад, ибо уловляют женщины души честных мужей.

Египтянка не обратила ли взор на Иосифа, а скорбь довела до смерти, также сестра его Дина, и сихемляне погибли, и Самсон, ■ которым ходил дух господень, и Давид, которому бог благоволил, стал рабом одного только взгляда и двойное зло совершил, и Амнон, из-за Фамары-сестры злобно убитый, и Соломон, наимудрейший среди всех людей, из-за женщин погиб, и старцы, вавилонские судьи, пожелавшие Сусанну, побиты людьми. ■ господь, осознав душегубительный вред, сказал: «Всякий, взглянувший на женщину с тайным желаньем, уже прелюбодействовал в сердце своем». Потому что гнушается бог нечестивых помыслов, особенно тех, что рождают жар в сердце и сластолюбие в мысли, как Ева ■ беседе с гадом безмолвным, со змием: ибо змийные мысли ползучи: в темных чашах, вред сотворяя, гнездятся ■ света не любят, но, будто нетопыри, в мраке ныряют, ибо во мраке учитель их.

До зрелости еще не дойдя и разума мало имея, на что соблазняемся мы? Чтобы не дать и теперь юности шутить над собою, остерегайся разврата, ибо похоть свирепа, как дикое зелье, само по себе возникает на непаханой ниве. Имеешь ты силу ее одолеть страхом божьим и, как земледелец, железом очистить от дикой поросли сад, как кормчий, волны минуя, благодатию правит ■ не собьется с верной дороги. Есть и жена у тебя, источник желаний, ради которой оставил мать и отца и, по слову апостола, имеешь не только порочное ложе, но честное также. Ведь не сравняется смрад с благоуханьем, ни зловонье со смрадом, ни беззаконье ■ законом. Живя в чистоте, как в церкви святой, устремленный совестью к горнему Иерусалиму, ■ там среди первых ты будешь записан, помня тех, кто после ложа в чертоге попадает в изгнание, гнев и ярость на согрешивших сдержи ■ грехи тем уменьшишь.

Когда ты молишься богу — прости меня, как и тебя я простил, и будь благоразумен, пусть никакого вреда не будет другим; не мсти врагу, дожидись господя, пусть он поможет: ибо терпенье находится не на виду, но в сердце, не словом оно познается, но делом.

И было приятно слышать тебе объяснение чуда: сидящий на херувимах вседержец — в путях влекомо был охраной, сидящий об руку с богом — на судилище пред архиереем Пилатом стоит на допросе, и, услышав от него истину, впадает Пилат в гнев; лицо, просветленное ярче солнца, ненавистники били, плевали, харкнув в лицо того, кто плевром исцелил от рожденья слепого; ■ прочее известно тебе.

Аще бо божий сынъ и мышца господня се подъятъ отъ чело-
вѣкъ безъ грѣха смъ за насъ, да мы, челоувѣци, отъ челоувѣкъ
тоже стража, не благодать воздаемъ, но искупаемъ
долгу.

Да не в годы мирныя Иисусъ другъ буди, а в годъ ратенъ врагъ.
Малъ квась око смутитъ, мало слово ярость родитъ и малыи
болѣзньми большихъ избыти. Мужъ бо терпѣливъ по терпѣ-
нью знаетъся, Соломонъ рече: «Терпѣливый лучши крѣпкаго».
Обладый душою своею мука есть и мысли тайна симъ. ■ безъ
желѣза можемъ быти мученици, аще бо бы молился за па-
костыники, того и бѣси бояться.

Полюби Христа, послушай глаголюща ко апостоламъ: «Отъ сего
вы разумѣютъ вси, яко мои ученици есте, аще любите друг
друга, а не аще чюдеса творите», и Павелъ рече: «И аще
имѣю вѣру, яко и горы преставаютъ, и раздаю все имѣнье,
любве же не имѣю—ничтоже успѣю». Богословецъ рече:
«Любяй господа прежде и братью возлюби: указъ бо первому
второе». Любы ■ богъ есть снотворенъ челоувѣкомъ, дося-
жено море смиренью, бездна—долготерпѣнью источникъ и
огнь, елико въскипнѣть, толико жажущего душу запалитъ.
Аще и чюдеса подражати апостолы хощеши, и се ти мощно:
они хромымъ ходити створиша и руки сухымъ исцѣлиша, а ты
храмлющая ■ вѣрѣ научи, и нози текущихъ на игры къ церкви
обрати, и рудъ иссохши отъ скупости к нищимъ на подание
простерти створи. И, страстемъ ихъ подражатель хотя быти,
аще борения такового нѣсть, но вънцемъ такимъ не отсту-
пило время—и не отстала бо рать дѣволя, не гонять бо
челоувѣци, но бѣси, не мучитель, но дѣволъ. Они терпѣша
огнь, звѣри и мечи остры, а ты похоть възгарающуюся и мысли
звѣрины изутрь встающая и языки злыхъ челоувѣкъ, по ре-
ченному, обостриша, яко копыя, языки своя. Сего ради Па-
велъ велитъ присно вооруженымъ быти: милостивии помило-
вани будутъ, милость бо на судъ при всѣмъ *лишше* хвалима
есть ■ смерти избавляетъ. «Сѣянъ щадя, щадя и пожнетъ», рече
Павелъ: «Все вашею любовью да бываетъ». И се ти будетъ
указъ: Ефѣфая князя единородная дщи и убогия вдовы двѣ
мѣдницѣ, не вѣдѣ, сровнать ли будетъ? Кому то принесени
быша правила, своего не остави противу силъ, се же бы
добро в тайнѣ: дѣвица бо хранима и любима вѣшними, аще
ли исходитъ, то всѣмъ годъ есть, отъ нихъ прокудима.

Буди, аки пчела, извону нося цвѣты, а внутрь соты дѣлая, да
не дымъ въ солнца мѣсто примеша. И не рцы, что зло творя:
«Аще бы се не годно богу, не попустилъ бы самъ». Власть
далъ есть челоувѣку нераскаяненъ даръ его: не терпѣть идо-
лослужащимъ и отмиѣтающимся его, и еретикомъ, ■ дѣволу.
Или, готову нѣтъ цѣлбу покаянья, и будещи часто огра-
жаяся, еже не любю богу?

Но если сын божий и мышца господня это принял от людей, безгрешный — за нас, то мы, человеки, от таких же людей пострадав, не благодать воздаем, но искупаем свой долг. Пусть не будет Иисус нам в мирные годы другом, а в ратные годы — врагом. Чуть кислоты око сожжет, малое слово ярость родит, малым страданьем — больших избыть. Муж терпеливый в терпенье познается, Соломон ведь сказал: «Терпеливый лучше сильного». Сберегающий душу свою мучится тайною мыслью об этом. ■ без казни можем стать мучениками, ибо если молишься за творящих злое — того и бесы боятся. Возлюби Христа, послушай, что говорит он апостолам: «Потому признают вас все мои учениками, что любите вы друг друга, а не за то, что творите чудеса», и Павел сказал: «Если есть во мне вера — и горы могу своротить, и раздам все имение мое, но не имею любви — ничего не сумею». Богослов же сказал: «Любящий господа, ближних сперва полюбя: ибо символ первого — второе». Любовь ■ бог — мечта человека, доступное море смирения, бездна — источник долготерпения, и огонь, что, вспыхнув, только жаждущего душу зажжет. Коль чудесами подражать апостолам хочешь — и это возможно для тебя: те дали хромым ходить и руки высохшим исцелили, а ты охромевших в вере наставь и ноги бегущим на игры к церкви своей обрати, и руки усохших от скупости к нищим на подаянье направь. Ты и мученьям их хотел бы подражать, но если от страданья нету такого, время венцу не прошло, — еще не отстали приспешники дьявола: не люди преследуют ведь, но бесы, не палач, но дьявол. Те претерпели огонь, и зверей, и острые мечи, а ты воспламененье похоти и мысли звериные, изнутри встающие, и языки злых людей, ■ которых сказано: «Заострили, как копья, языки свои». Поэтому Павел велит всегда вооруженным быть; милосердные будут помилованы, ибо жалость на последнем суде будет славиться и от смерти избавит. «Сеющий скуп, скуп пожнет», — сказал Павел, — «Будьте богаты на всякую щедрость». И вот тебе будет пример: Еффая-князя единственная дочь и убогой вдовы две бедных монеты — не знаю, можно ли их сравнить? ■ кому даны были наставления к службе, своего не оставь и насильно, ибо в сокровении благо: как дева любимая, от чужих взглядов укрытая, но если выходит — не всем это нравится, а иные и осуждают.

Будь как пчела, извне нектар приносящая, внутри же соты творящая, да дым не примешь за солнце. И, делая зло, не говори: «Если бы то не угодно богу, не допустил бы сам». Власть он дал человеку, дар непримиримости: не терпит язычников и его отрицающих, и еретиков, ■ дьявола. Или, имея целебное средство, сможешь часто ты защищаться, коль не угодно то богу?

А без вѣсти ■ утренній день, а, рку, и днешній, и нѣсмѣ тому властели, и никтоже вѣсть отъ себѣ в тайныхъ божнихъ судѣхъ, да всѣ трепещемъ о своемъ дѣлѣ. Позорище бо есмы ангеломъ и человѣкомъ, и ангелы знаменаются на всякъ день, кто что предложить, ■ ты вникъ во сердци си и мыслью, проиди всю тварь и рассмотри н: торгъ житья человѣча какъ ся расходитъ по писаному, все стѣня и немощиѣ. И зри господа с небесъ уже градуша на судъ человѣческимъ тайнамъ и всѣмъ воздати по дѣломъ его. Вѣдомо ти буди: огнь нас ждетъ ■ огньмъ питаю быти, и огньмъ открывается житье же человѣчѣ, и огньмъ искушена будутъ дѣла наша. Буди, аки в геонѣ уже врящи! Се жестоко глаголю, да жестока не искушъ ■ прежде време не стготовимъ ницегома въ время. По пяти дѣвицъ мудрыхъ — се есть цѣла ума дѣло ■ свершенныхъ свершеное свѣршенство. Аше знаемы ти будутъ божия, то во свѣте еси божий свѣтъ мирови, ■ възлюбить доброту сердца ти, и благословить мощь твою, и дѣла руку твоею принять.

Се не ласкаяся тебѣ или явити хотя, что вѣдая, или самъ что добро творя, сердовидецъ есть богъ, но отъ любви и отъ печали и ■ души твоей, абы ты успѣлъ на добрая. Моего ума, ■ самъ вѣси, разумъ несвершенъ и всякого невиднѣя исполнь, крыти немощно. Паулъ кореньфемъ рече: «Аше изумѣхомъся — то богови, аше умудрихомъся — то вамъ». Не уничижаю силы божья всемошныя, ни отмещю дара, туне данаго ми: отъ скверна тѣла и отъ скаредна сердца, отъ нечистый души и груба ума и нестройны мысли, отъ безърасудна языка, ■ отъ нищю устну слово богато силою и разумомъ, святая троица умножено, ни на небеси горѣ, ни на земли долѣ. И ничтоже боле сего, еже знати господа и повиноватися десници его, и шующа его, и творити волю его, и блюсти заповѣди его. Имя бо велико не введеть во царство небесное, ни слово бездѣлю пользуетъ слышашимъ, слово бо, дѣлы утворено, вѣры достойно ся творить. Ему же слава в вѣки вѣкомъ, амѣнь.

Неизвестен и завтрашний день и, добавлю, сегодняшний, и над ними не властны мы, и никто не знает сам и себе в тайных божьих суждениях; так вострепешем же каждый и своим деяньем. Ведь все мы открыты взорам ангелов и людей, а всякий день означен своим ангелом, что ему предстоит, и ты, вникнув в сердце свое, мысленно вспомни творенье и рассмотри торжище жизни людской, как, по завету, все проходит как тень, исчезая. И на бога смотри, с небес грядущего на суд человеческих тайн, всем воздать по делам его. Знай же: ждет нас огонь, огнем нам насытиться, огнем открывается жизнь человека, огнем проверены будут дела наши. Будь как в геенне, уже кипящей. Говорю так сурово, чтоб не знал ты суровее слов, раньше срока изготавимся к неизбежному времени. Пять мудрых дев — это образ чистых умов и совершенных совершенное совершенство. Если известны тебе будут божьи слова, тогда ты — в сияние божьего света для мира, и возлюбит красоту твоего сердца, и благословит силу твою, и деянья рук твоих примет.

Говорю так, не лстя тебе или показывая, что все знаю и творю добро, видит бог, но от любви и в печали о душе твоей, чтобы успел ты добро совершить. Ума моего, и сам ты знаешь, разум нетверд, всякого незнания исполнен, это и скрыть невозможно. Павел коринфянам сказал: «Если обезумеем — то богу, если умудримся — то вам». Не принижая силы божьей всемошной, не отметаю дара, напрасно мне данного: из нечистого тела, из жалкого сердца, из бесчестной души и грубого разума, в беспорядочной мысли с безрассудного языка и и нищих уст слово, силой богатое, приумножено смыслом святой троицы ни на небе вверху, ни на земле внизу. Нет ничего важнее, как сознать господа, и повиноваться деснице его и шуйце его, и творить волю его, и соблюдать заповеди его. Потому что знатное имя не введет в царство небесное, и слово без смысла не на пользу слышавшим, лишь слово, подтвержденное делом, веры достойным становится. Ему же слава во веки веков. Аминь.

НАСТАВЛЕНИЕ ТВЕРСКОГО ЕПИСКОПА СЕМЕНА

СЕМЕНА ЕПИСКОПА ТФЪРЬСКАГО НАКАЗАНИЕ

Костянтин князь полотьскій нарицаемый Безрукий, у собе в пиру хотя укорити тивуна своего иъочемъ, рече епископу пред всѣми: «Владыко, кдѣ быти тивуну на ономъ свѣтъ?» Семен епископ отвѣчалъ: «Кдѣ и князю!» Князь же, не улюбивъ того, молвить епископу: «Тиунъ неправду судить, мзду емлетъ, люди продаетъ, мучитъ, лихое все дѣетъ; а язь что дѣю?» И рече епископ: «Аже будетъ князь добръ, богобоин, жалуетъ людий, правду любитъ,—исбираетъ тиуна или коего волостеля—мужа добра и богобоина, страха божия полна, разумна, праведна, по закону божію все творяща, и суд въдуша. И князь в рай, и тивун в рай. Будетъ ли князь без божия страха, христьян не жалуетъ, сирот не милуетъ, и вдовицами не печалуетъ,—поставляетъ тивуна или коего волостеля—человека зла, бога не боящася и закона божия не въдуше, и суда не разумѣюще, толико того дѣля, абы князю товара добывал, а людий не щадить. Аки бѣшена челоуѣка пустилъ на люди, дав ему мечъ,—такое и князь, дав волость лиху челоуѣку губити люди. Князь во ад и тиун с нимъ во ад!»

НАСТАВЛЕНИЕ ТВЕРСКОГО ЕПИСКОПА СЕМЕНА

НАСТАВЛЕНИЕ ТВЕРСКОГО ЕПИСКОПА СЕМЕНА

Полоцкий князь Константин, прозванный Безруким, собираясь укорить у себя на пиру за что-то своего тиуна, сказал при всех епископу: «Владыко, где будет тиун на том свете?» Епископ Семен отвечал: «Где и князь!» Князь же, рассердившись, говорит епископу: «Тиун несправедливо судит, взятки берет, имущество людей с торгов продает, мучит, злое все делает, а я тут при чем?» И говорит епископ: «Если князь хороший, богобоязненный, людей бережет, правду любит, то выбирает тиуном или иным начальником человека доброго и богобоязненного, исполненного страха божия, разумного, праведного, творящего все по законам Божиим и судить умеющего. Тогда князь — в рай, и тиун — в рай. Если же князь лишен страха божия, христиан не бережет, сирот не милует и вдовиц не жалеет, то ставит тиуном или начальником человека злого, бога не боящегося, закона божия не знающего, судить не умеющего, — только для того, чтобы добывал князю имущество, а людей не щадил. Как взбесившегося человека напустить на людей, вручив ему меч, — так и князь, дав округу злому человеку, губит людей. Тут и князь в ад, и тиун ■ ним в ад!»

СКАЗАНИЕ ОБ ИНДИЙСКОМ ЦАРСТВЕ

Аз есмь Иоани царь и поп, над царя царь, имью под собою 3000 царей и 300. Аз есмь поборник по православнои вѣрѣ Христовѣ. Царство мое таково: итти на едину страну 10 месяць, а на другую немощно доити, занеже тамо соткнуся небо з землею. Есть у мене в единой странѣ люди нѣмы, а в ѣиной земли люди рогаты, а в ѣиной странѣ люди трепяцци, а ѣиные люди 9-ти сажень, иже суть волотове, а ѣиные люди четвероручны, а ѣиные люди о шти рук, а ѣиные у мене земля, в неи же люди пол пса да пол человека, а ѣиные у мене люди в персах очи и рот, а во ѣиной земли у мене люди верху рты велики, а ѣиные у мене люди скотьи ноги имѣюще. Есть у мене люди пол птицы, а пол человека, а ѣиные у мене люди глава песья; а родятся у мене во царствѣи моем звѣрие у мене: слоновѣ, дремедары, и коркодилы и велбуди керно. Коркодил звѣрь лютъ есть, на что ся разгнѣвается, а помочится на древо или на ѣино что, в тои час ся огнем сгорить. Есть в моемъ земли пѣтухы, на них же люди яздятъ. Есть у мене птица ногон, вьет себѣ гнѣздо на 15 дубов. Есть в моемъ царствѣи птица финникс, свиваетъ себѣ гнѣздо на новъ месяць и приносить от огня небеснаго и сама зажигаетъ гнѣздо свое, а сама ту тоже сгараеть; и в том же попелѣ заражается червь, и опернатѣеть, и потом та же птица бываетъ едина, болѣ того плода нѣтъ тои птицы, 500 бо лѣтъ живетъ. А посреди моего царства идетъ рѣка Едемъ из рая, в тои рѣцѣ емлютъ драгинъ камень акинфъ и самфиръ, и памфиръ, и измарагдъ, сардикъ и аспидъ, твердъ же и акъ уголь горящъ. Есть камень кармакаулъ, тои же камень господинъ всемъ каменѣемъ драгимъ, в нощи же свѣтитъ, акъ огонь горить. Есть у мене земля, в неи же трава,

СКАЗАНИЕ ОБ ИНДИЯСКОМ ЦАРСТВЕ

Я — Иоанн, царь и поп, над царями царь; под моей властью три тысячи триста царей. Я поборник православной веры Христовой. Царство же мое таково: в одну сторону нужно идти десять месяцев, а до другой дойти невозможно, потому что там небо с землею встречается. И живут у меня в одной области немые люди, а в другой — люди рогатые, а в иной земле — трехногие люди, а другие люди — девяти сажен, это великаны, а иные люди с четырьмя руками, а иные — с шестью, и есть у меня земля, где у людей половина тела песья, а половина человечья, а у других моих людей очи и рот в груди. В иной же моей земле у людей сверху большие рты, а другие мои люди имеют скотьи ноги. Есть у меня люди — наполовину птица, наполовину человек, а у других людей головы собачьи; рождаются в моем царстве звери: слоны, драмодеры, крокодилы и двугорбые верблюды. Крокодил — лютый зверь: если он, разгневавшись на что-нибудь, помочится — на дерево или на что-либо иное, — тотчас же оно сгорает огнем. Есть в моей земле пегуки, на которых люди ездят. Есть у меня птица ног, она вьет себе гнездо на пятнадцати дубах. Есть в моем царстве птица феникс; в новолуние она свивает себе гнездо, приносит и неба огонь, сама сжигает свое гнездо и сама здесь тоже сгорает, и в этом пепле зарождается червь, покрывается перьями и потом становится единственной, той же самой, птицей, другого плода у этой птицы нет; а живет она пятьсот лет. Посреди же моего царства течет из рая река Эдем, в той же реке добывают драгоценные камни: гиацинт, сапфир, памфир, изумруд, сардоникс и яшму, твердую и, как уголь, сверкающую. Есть камень кармакаул; этот камень — господин всем драгоценным камням, ночью он светится, как огонь горит. Есть у меня земля, а в ней трава,

ея же всяк звѣрь бѣгаетъ, а нѣтъ в моеи земли ни татя, ни разбойника, ни завидлива человека, занеже моя земля полна всякого богатства. А нѣтъ в моеи земли ни ужа, ни жабы, ни змеи, а хотя и вондѣть, ту и умереть. Есть у мене земля, в ней же ражається перещь, вси людие по то ходять. Опроче всѣхъ есть у нас море пѣсочное озеро, да николи же не стоитъ на единомъ мѣстѣ; отколѣ ветер потянетъ, ино поидетъ вал, и восходить тѣ валы на брег за 300 верст. Того же моря не переходить никаковъ человек, ни кораблемъ, ни которымъ промысломъ. И за тѣмъ моремъ не вѣдаетъ никаковъ человек, есть ли тамо люди, нѣтъ ли, и с того моря в нашу землю текутъ реки многи, в нихъ же рыбы сладки, и посторонь того моря за 3 дни суть горы высоки, от нихъ течетъ рѣка каменна, валится каменне великое и малое по себѣ 3 дни. Идетъ же то каменье в нашу землю в то море пѣсочное, и покрываютъ валове моря того ѱ. Близъ тоя рѣки едино динище есть горы пусты высоки, ихъ же верха человеку не мощно дозрѣти, и с тѣхъ гор течетъ река подъ землею не велика; но во едино время разступается земля надъ рѣкою тою, и кто узрѣвъ да борзо воскочить в рѣку ту, того ради да бы ся о немъ земля не сосупи, а что похватить и вынесетъ борзо, оже камень, тои драгьи камень видится, а яже пѣсокъ похватить, то великыи женчюгъ возметъся. Та же рѣка течетъ в великую рѣку, люди же тоя земли ходять на устьѣ рѣки, а емлютъ драгьи камень четъи и женчюгъ, а кормятъ свои дети сырыми рыбами, и понируютъ в рѣку ту иныя на 3 месяци, а нныя на 4-ре месяци, ищутъ каменья драгаго. За тою рѣкою едино динище есть горы высоки и толсты, не лѣзъ на нихъ человеку зрѣти. ■ с тѣхъ гор пылаетъ огонь по многимъ местомъ, и в томъ огни живутъ черви, а безо огня не могутъ жити, аки рыбы безъ воды, и тѣ черви точать ис себе нити аки шиду, и в тѣхъ нитѣхъ наши жены дѣлають намъ порты, и тѣ порты коли ся изрудять, водою ихъ не мьють, вергутъ ихъ в огонь, и како разгорятся, нии чисти будутъ. Есть у мене во нѣмъ странѣ звѣзда именемъ Лувиярь.

А егда пондемъ на рать, кому хошемъ болшии работъ предати, идуть предъ мною и несутъ ту 20 крестовъ и 20 стяговъ. Тѣ же кресты и стязи великии злати с драгymi каменими и с великими женчюгми здѣланы, в ношъ же свѣтятъ аки в день. Тѣ же кресты и стязи идуть на 20-ти колесницахъ и 6-ти, а у которыя же колесница служатъ по 100 тысящъ конникъ, а по 100 тысящъ пѣшие рати опрячь техъ, которыя на насъ брашно везуть. А коли пондемъ к нарочиту мѣсту на бонъ, нии несутъ предъ мною единъ крестъ древянъ, на немъ же изображено господне распятіе, того ради да быхомъ поминали господню страсть и распятіе. Сторонь того креста несутъ блюдо злато велико,

которую всякий зверь избегает, и нет в моей стране ни вора, ни разбойника, ни завистливого человека, потому что земля моя полна всякого богатства. И нет в моей земле ни ужа, ни жабы, ни змеи, а если и появляются, сразу умирают. Есть у меня земля, где родится перец; за ним все люди ходят. Помимо же всего прочего, есть у нас песчаное море, оно никогда не стоит на одном месте: откуда подует ветер, оттуда идет вал; и находят те валы на берег за триста верст. Этого моря не может перейти никакой человек — ни на корабле, ни иным способом. Ни один человек не знает, есть ли за тем морем люди или нет — и из этого моря в нашу землю текут многие реки, в которых водится вкусная рыба; в стороне от этого моря, в трех днях пути, находятся высокие горы, с которых течет каменная река: большие и малые камни валяются сами по себе три дня. Идут же те камни в нашу землю, в то море песчаное, и покрывают их валы этого моря. Вблизи от той реки, на расстоянии одного дня пути, есть пустынные высокие горы, вершины которых невозможно человеку увидеть, и с тех гор течет под землею небольшая река; в определенное время земля расступается над этой рекой, и если кто, увидев это, быстро прыгнет — так, чтобы земля над ним не сомкнулась, — в ту реку, схватит что попало и сразу же вынесет, то камень оказывается драгоценным камнем, а песок схватит — крупный жемчуг возьмет. Эта река течет в большую реку; люди той земли ходят на устье реки и собирают драгоценные камни и отборный жемчуг, а детей своих они кормят сырыми рыбами; в ту реку ныряют некоторые на три месяца, некоторые на четыре, — ищут камни драгоценные. В одном дне пути за той рекой есть горы высокие и мощные, на которые человеку нельзя смотреть. В этих горах по многим местам пылает огонь, и в том огне живут черви, а без огня они не могут жить, как рыбы без воды, и те черви точат из себя нити, как шелк, а из тех нитей наши жены делают нам одежду, и когда та одежда загрязнится, водою ее не моют: бросают в огонь; и как только раскалится, вновь становится чистой. Есть у меня в этой стране звезда именем Лувиярь.

А если идем на войну, когда хотим кого-нибудь покорить, предомною идут и несут двадцать крестов и двадцать стягов. А кресты те и стяги большие, сделаны из золота и драгоценными камнями и крупными жемчужинами, ночью же светятся, как и днем. Кресты эти и стяги везут на двадцати шести колесницах, а у каждой колесницы служат по сто тысяч конников и по сто тысяч пешего войска, не считая тех, кто за нами везет пищу. А когда идем к назначенному месту на бой, другие люди несут предомною один деревянный крест с изображением распятия господня, чтобы мы вспоминали господни страдания и распятие. Рядом с крестом несут большое золотое блюдо,

на нем же едина земля; на землю зряще, поминает, яко от земли есмы создани ꙗки пакы в землю понти имамы. А се с другую страну блюдо несутъ другое злато, на нем же драгги камень и четен женчюг, на нь же зряще величается наше господство. Идутъ же пред мною 3 проповѣдници, возглашаютъ велиимъ гласомъ. Единъ вопиеть: «Се есть царь царемъ, господь господемъ», а другии вопиеть: «Силою крестною а божнею благодатью и помощію». А третии вопиеть умильнымъ гласомъ, яко от земли есмы сѣтворени и в землю пакы понти имамы. И пакы же престанемъ глаголати. О силѣ же не глаголю, яко же бо рекохъ.

Двор у мене имѣю таковъ. 5 денъ нѣтъ около двора моего, в немъ же суть полаты многи златыя и сребренныя и древяныя изнутри украшены, аки небо звѣздами, а покровены златомъ. И в тои полатѣ огонь не горитъ; аще ли внесутъ, в тои часъ огонь погаснетъ. Есть у мене иная полата злата на осмидесятъ столповъ от чистаго злата, а всякии столпы по 3 сажени в толстоту, а 80 сажени в высоту. ■ тои же полатѣ 50 столповъ чистаго злата, на всехъ же столпахъ по драгому камени. Камень самфиръ имать свѣтъ белъ, камень топазъ аки огонь горитъ. ■ тои же полатѣ есть столпа два: на единомъ столпѣ камень, имя ему тропъ, а на другомъ столпѣ камень, имя ему кармакаулъ, в нощи же свѣтитъ камень тои драгынъ, аки день, а в день, аки злато, а оба велики, аки корчаги. ■ тои же у мене полатѣ огонь не горитъ; аще внесутъ, то борзо погаснетъ; развѣ бо тои огонь горитъ, иде же идеть из древа негнѣющаго, имя древу тому шлема. Того мира вливають в паникадила ꙗки зажигаютъ, ино тои огонь горитъ, и тѣмъ миромъ в которую версту помажется человекъ, старъ или молодъ, боля того не старѣется, а очи его не болятъ. Та же полата выше всѣхъ полатъ. Верху тѣхъ полатъ учинена два яблока златы, в нихъ же вковано по великому камени самфиру, того ради, дабы хоробрость наша не оскудѣла. Суть бо 4 камени на столпахъ того ради, дабы потворници не могли чаровъ творити надъ нами. Есть у мене иная полата злата велика, какъ очима видети, на столпахъ златыхъ; два велики камени кармакаулъ в нощи свѣтять в тои же полатѣ у мене.

А обѣдаютъ со мною на трапезѣ по вся дни 12 патриарховъ, 10 царенъ, 11 митрополитовъ, 45 протопоповъ, 300 поповъ, 100 диаконовъ, 50 пѣвцевъ, 900 крылосниковъ, 365 игуменовъ, 300 князенъ; а во зборнои моеи церкви служатъ 300 игуменовъ да 65, да 50 поповъ, да 30 диаконовъ, и обѣдаютъ со мною; а столничаютъ у мене и чаши подаютъ 14 царенъ да 40 короленъ, да 300 бояръ;

а на нем — одна земля: на землю глядя, вспоминаем, что из земли мы созданы ■ в землю же уйдем. А с другой стороны несут другое золотое блюдо, на нем драгоценные камни и отборный жемчуг: и те, кто видят их, прославляют нашу державу. ■ идут предо мною три проповедника, возглаголющая громким голосом. Один восклицает: «Вот — царь царей, господин господ»; другой восклицает: «Силою крестною, божиею благодатью и помощью». А третий восклицает умиленным голосом, что из земли мы сотворены и в землю же уйдем. Впрочем, довольно об этом говорить. О войске же не говорю, так как уже сказал.

Двор у меня вот каков: пять дней надо идти вокруг двора моего; в нем много палат золотых, серебряных и деревянных, изнутри украшенных, как небо звездами, и покрытых золотом. В одной палате огонь не горит; если внесут, сразу же погаснет. Есть у меня другая палата золотая на восьмидесяти столбах из чистого золота; а каждый столб по три сажени в ширину и восемьдесят сажени в высоту. В этой палате пятьдесят столбов чистого золота, и на всех столбах по драгоценному камню. Камень сапфир цвета белого и камень топаз как огонь горят. ■ той же палате есть два столба, на одном из которых камень, называемый троп, а на другом столбе камень, называемый кармакаул, ночью же светит тот драгоценный камень, как день, а днем — как золото, а оба велики, как корчаги. В той палате у меня огонь не горит: если внесут, то быстро погаснет, только тот огонь горит, который от дерева негнущего, ния дереву тому шлема. Мирю из этого дерева вливают в паникадила и зажигают; тот огонь горит; и если тем миром помажется человек какого бы то ни было возраста, старый или молодой, после того не старится и глаза его не болят. Та же палата выше всех палат. Вверху тех палат устроены два золотых яблока, а в них вковано по большому камню сапфиру — для того, чтобы не оскудела наша храбрость. ■ четыре камня находятся на столбах для того, чтобы чародейки не могли чар творить над нами. Есть у меня другая золотая палата на золотых столбах, столь высокая, сколь можно глазами обозреть; два больших камня кармакаула ночью светят у меня в той палате.

А обедают со мною за столом каждый день двенадцать патриархов, десять царей, двенадцать митрополитов, сорок пять протопопов, триста попов, сто дьяконов, пятьдесят певцов, девятьсот клиросников, триста шестьдесят пять игуменов, триста князей, а в соборной моей церкви служат триста шестьдесят пять игуменов, пятьдесят попов и тридцать дьяконов, и все обедают со мною; а столыничают у меня и чаши подают четырнадцать царей, сорок королей и триста бояр;

а поварню мою вѣдаютъ два царя да два короля опроче бояр и слуг. Тѣ же царя и короли быв, да прочь ѣдутъ, а нныя приѣзжаютъ.

А еще у мене лежить апостол Фома.

Есть у мене земля, в ней же суть люди, очи у них в челах. Есть ■ мене полата злата, в ней же есть зеркало праведное, стоитъ на 4-рех столпѣх златых. Кто зрѣть в зеркало, тои видѣть своя грѣхи, яже сѣтворил от юности своея. Близ того и другое зеркало цкляно. Аще мыслить зло на своего господаря, нно в зеркалѣ том зримо лице его блѣдо, аки не живо. А кто мыслить добро о осподарѣ своем, нно лице его в зеркалѣ зримое, аки солнце. А во дворѣ моем церквен 150, нны сѣтворены богом, а нны руками человеческими.

а поварней моей ведают два царя и два короля, помимо бояр и слуг. Одни цари и короли, побыв, прочь едут, а иные приезжают.

А еще у меня лежат мощи апостола Фомы.

Есть у меня земля, а в ней люди, у которых очи во лбу. Есть у меня палата золотая, а в ней — правдивое зеркало; оно стоит на четырех золотых столбах. Кто смотрит в зеркало, тот видит свои грехи, какие сотворил в юности своей. Вблизи того зеркала есть другое зеркало, стеклянное. Если мыслит кто-нибудь зло на своего господина, то лицо его в том зеркале выглядит бледным, как бы неживым. А кто хорошо думает о господине своем, то лицо его в зеркале сияет как солнце. А во дворце моем сто пятьдесят церквей; одни сотворены богом, а другие человеческими руками.

ФИЗИОЛОГ

СЛОВО ■ СКАЗАНИЕ О ЗВЕРЕХ ■ ПТАХАХ

Фисилогъ и о лвъ. Три естества имат левъ. Егда бо раждает лвица мъртво ■ слепо раждает, седит же и блюдет до третьего дъни. По трех же днех придет левъ и дунет в ноздри ему и оживет. Тако и о вѣрныхъ языцѣхъ. Прежде бо крещенна мъртви суть, по крещении же просвѣщаются от святаго духа.

Второе естество лвово. Егда спит, а очи его бдита. Тако и господь наш рече ко иудеомъ, якоже: «Азъ сплю, а очи мои божественны ■ сердце бдита».

А третье естество лвово: егда отбегает лвица, хвостом своим покрывает стопы своя. Да не может ловець осочити слѣда его.

Тако и ты, человѣче. Егда твориши милостыню, да не чюет леваа рука, что творит десница твоя. Да не возбранит дьяволъ дѣло помысла твоего.

О утrophъ. Утропъ иматъ два рога. Живет же близъ рѣкы акиана на крайни земли. Да егда ся вожедает, лѣзет от нея и упивается и борется со землею и чешет роги своими. И есть же тамо древо нарицаемо таянсь, подобно зѣло винный лозѣ добрами вѣтми и густо прутнемъ ■ чеша прутнемъ соплетается в них ■ обрѣтает его ловець и удовлетъ ему.

Тако и человекъ. В рогъ мѣсто далъ ему есть богъ оба завѣта, вѣтхаго и новаго. Роги противныя сили, якоже рече пророкъ Давидъ. О тобѣ враги наша избодем роги. Рѣка акианьска есть богатство. Таянсь же — сласть житейская. Да въплета-яся человекъ не брѣжет о вѣрѣ, но обрѣтъ и дьяволъ и удовлетъ ему.

■ **слонъ.** Слоны живутъ на горахъ. Слоница обрящет былие, нарицаемое мандрагуран и взимает от нея. Тако же и слонъ

СЛОВО И СКАЗАНИЕ О ЗВЕРЯХ И ПТИЦАХ

Физиолог о льве. Три свойства имеет лев. Когда львица родит, то приносит мертвого и слепого детеныша, сидит она ■ сторожит его до трех дней. Через три же дня приходит лев, дунет ему в ноздри, и детеныш оживет. То же и ■ верными народами. До крещения они мертвы, а после крещения очищаются святым духом.

Второе свойство льва. Когда спит, то глаза его бодрствуют. Так и господь наш говорит нудеям: «Я сплю, а глаза мои божественные ■ сердце бодрствуют».

А третье свойство льва,— когда львица бежит, то следы свои замечает своим хвостом, и охотник не может отыскать ее следов.

Так и ты, человек. Когда творишь милостыню, то пусть левая рука не знает, что делает твоя правая. Да не помешает дьявол делам помысла твоего.

Об антилопе. У антилопы два рога. Живет она около реки-океана на краю земли. Когда же захочет пить, то пьет из реки и упивается, упирается в землю и роет ее рогами своими. И есть там дерево, называемое танис, сильно напоминающее виноградную лозу широкими ветвями и густыми прутьями,— и, продираясь сквозь прутья, антилона запутывается в них,— тогда охотник ее ловит и одолевает.

Так и человек. Вместо рогов бог дал ему оба Завета, Ветхий и Новый. Рога — это сопротивление силе; как говорит пророк Давид: «С тобою избодаем рогами врагов наших». Река океанская — это богатство. Танис же — житейские наслаждения. Запутывается в них человек, который не заботится о вере, и находит его дьявол и одолевает его.

■ **слоне.** Слон живет в горах. Слониха находит траву, называемую мандрагорой, и поглощает ее. Так же и слон;

и гиниться ■ нею. И егда раждаетъ, взанит в реку до вымене ■ раждаетъ в воде. Спить же при дровѣ. Да егда падется от него, вопиеть и приидет слонъ великъ и не может возвести его и паки дружини 12. Да ни ти. Да тогда же возопиете оба на десяте. И приидет инъ малъ и подложитъ ротъ свой и возмѣтъ и.

Сиречь первый слонъ Евѣа, второй Адамъ. Былие древо преслушания. А еже вкусн, яко преступн. А еже увн мнѣ, яко съгрѣши. И что озеро? Рожеству рай. И что приклоннаа дресеса? Оплота райскаа. ■ кто сикыроу ... дьяволь. И кто сикира? Языкъ змиевъ. ■ еже паде, яко изгнан бысть. И кто великий слонъ? Моисн. И кто 12 слона не могше извести его и кто изведе его? Христос. То бо возведе того Адама от ада.

О елени. Елень живеть 50 лѣт. ■ по сем ходит по странах и во дрязгахъ горьскихъ пухаетъ змии, да идеже налезет ю, облинавшею трижды, обухает ю и помѣтаетъ ю. ■ шедъ пьетъ воду. Аще ли не пьетъ, то умирает. Аще испьетъ, да живетъ другую 50 лѣт. Да сего дѣла рече пророкъ, якоже желаетъ елень на источники водныя.

Тако и ты, человекъ, три обновленна имашн ■ собѣ: крещение, покоание и неистлѣние. Да егда согрѣшиши, тѣди ко церкви и ко источнику живу книжну и на сказание пророческое и пий воды живы, сиречь святое комканье.

О орлѣ. Орелъ живетъ лѣтъ сто. И ростеть конецъ носа его. И ослепнiete очн его. Да не видитъ и не можетъ ловити. Да возлетитъ на высоту, свержетъ себе на камень и уломиться конецъ носа его и куплеться во златѣ езерѣ. И сядетъ прямо солнцю. Да егда ся согрѣетъ, спадутъ чешуи ■ него и паки птенець будетъ.

Тако и ты, человекъ, егда много согрѣшиши, възиди на высоту, сиречь в вѣру и плачися предложенне грѣха и измыйся слезами своими. Согрѣйся въ церкви и сверзи с себѣ грѣхи.

О финиксѣ. Финиксъ красна птаха естъ паче всѣхъ и павы краснѣй. Пава бо ни златомъ, ни серебромъ образъ имѣта, а финиксъ уакинфовъ и каменна многоцѣнна. Вънець носитъ на главѣ и сапогы на ногу, якоже царь. Естъ же близъ Индѣя, близъ Солнечна града. Лежить же лѣтъ 500 на кедрехъ ливанскихъ безъ брашна. Питаетъ же ся отъ святаго духа. И по пяти сотѣ лѣтъ исполняетъ крыль свои отъ добрыхъ вонь. ■ клепаетъ еренъ Солнечнаго града и идетъ птаха та ко иереви и входитъ во церковь. И сядетъ на степенн олтарномъ нерей со птахомъ. ■ будетъ все попелъ. ■ заутра прииде ерей и обрящетъ птицю птенець младъ бывшъ. И по двою днѣмъ обрящетъ ю совершену, якоже и прежде была. ■ целуетъ ю нерей и паки отиде на свое мѣсто.

и сходится с нею. А когда слониха рождает, то входит в реку до вымени и рождает в воде. Спит же слон стоя около дерева. А если упадет, то вопит, и приходит большой слон, но не может поднять его; и затем приходят другие двенадцать. Но ■ они поднять не могут. И тогда завоняют все двенадцать слонов. И приходит маленький слон, и подставляет хобот свой, ■ поднимает его.

Таким образом, первый слон — это Ева, второй — Адам. Трава — древо послушания. ■ если вкусил, то совершил преступление. А если, увя мне, то согрешил(?). А что такое озеро? — Рождества рай. А что такое склоненные деревья? — Оплот райский. И кто ■ топором, тот дьявол. А что топор? — Это язык змеи. И когда упал, то был изгнан. А кто большой слон? — Моисей. А кто двенадцать слонов, которые не могли поднять его, и кто поднял его? — Христос, который вывел того Адама из ада.

Об олене. Олень живет пятьдесят лет. А затем уходит в долины и горные леса, и учует запах змеи, и где найдет ее, трижды сменяющую кожу, обнюхивает ее и отбрасывает ее. И после этого идет и пьет воду. Если же не пьет, то умирает. Если же выпьет, то живет другие пятьдесят лет. Об этом говорит пророк: как стремится олень к источникам водным.

Так и ты, человек, заключаешь в себе три обновления: крещение, покаяние и нетление. А когда согрешишь, то устремись к церкви, и к живому книжному источнику, и к пророческому сказанию, и испей живой воды, то есть святого причастия.

Об орле. Орел живет лет сто. И растет кончик клюва его. И ослепнут глаза его, так что он не видит и не может охотиться. Тогда он взлетает в высоту, бросается на утес, и отломится кончик клюва его; и искупается в золотом озере. А потом садится на солнцепек. Когда же он согрется, с него сходят чешуя, и он опять становится птенцом.

Так и ты, человек, если много нагресишь, возвысься, то есть обратись к вере, и оплакивай проявление греха, и умойся слезами своими. Отогрейся в церкви и сбрось с себя грехи.

■ фениксе. Феникс самая красивая птица из всех, и красивее павлина. У павлина в обличье ни золота, ни серебра, а у феникса — накинфы и драгоценные камни. Голова его украшена венцом, а на ногах — салоги, как у царя. Обитает же феникс близ Индии, около Солнечного города. Возлежит он лет пятьсот на кедрах ливанских без еды. Питается же от святого духа. И по пятьсот лет наполняет крылья свои благоуханиями. ■ бьет в било нерей Солнечного города, и та птица идет к нерей и входит в церковь. Нерей же садится на солее с птицей. И превращается птица в пепел. А на завтра приходит нерей и находит птицу в виде малого птенца. А через два дня он находит ее зрелой, какой была раньше. И целует ее нерей, а она опять уходит на свое место.

Да како неразумнии жидове не яша въры тридневному воскресению господа нашего Иисус Христа. Яко сию птицу самъ оживляетъ, да какъ самъ себѣ не востави. Сего дѣля пророкъ Давидъ глаголетъ: «Праведникъ яко финикъ процвѣтетъ, яко кедрь ливаньскій умножится насаждение в дому господни».

■ и ряби. Ирябъ много яецъ полагаетъ на гнѣзде своем. Любыва же и чадом своим. Да идетъ на чюжда гнѣзда и крадетъ яйца ихъ. Да ся умножать чада ея.

Тако и ты, человѣче, елико богатство собираеши не имаша сыти, но еси на все несешь.

○ горлицы. Горлица мужелюбца птахъ есть. Да аще бо погибнетъ единъ ею, отходитъ другая в пустыню и сядетъ на усохле дрѣвѣ, плачущися подруга своего. ■ к тому не спряжетсяся съ имъ николиже.

Тако и ты, человѣче, отлучился еси жены своея к тому не прилепися к ней.

○ неясыти. Неяситъ чадолюбива птахъ есть. Проклеваеъ бо жена ребра птенцемъ своимъ. А онъ приходитъ от корми своей. Проклюетъ ребра своя, да исходящи кровь оживляетъ птенца.

Тако и господь наш, от жидовъ копиемъ ребра его прободоша. Изыиде кровь и вода. ■ оживи вселеную, сиречь умершаа. Сего дѣля и рече пророкъ, яко уподобихся неясити пустыни.

○ ластовицы. Ластовица в пустыни гнѣздо иматъ на распутин. Егда же ослепнетъ едино отъ птенецъ ея, идетъ ■ пустыню и принесетъ былье ■ положитъ на очию его. И прозритъ.

Тако и ты, человѣче, егда съгрѣшиши, иди к молитвѣ и прими покаяние ■ единосущныя ради троицы избавишися грѣха того.

○ вдовѣ. Овдовѣ творитъ гнѣздо свое и воспитаетъ птенца своя. ■ посемъ облинаютъ сами и будутъ назн. Да исходитъ единъ отъ птенецъ ихъ и приноситъ пищу родителемъ своимъ, дондеже опернаются и возлетѣта оба.

Тако и ты, человѣче. Егда ся состарееши, не отчай себѣ, но шедъ к церкви помолися и обрящеши милость.

○ дятль. Дятель пестра птица есть, живетъ же в горахъ ■ ходитъ на кедры и клюетъ носомъ своимъ. Да гдѣ налезѣтъ мякко древо, ту творитъ гнѣздо свое.

Тако и дьяволъ борется со человѣкомъ. Да в немъ же налезетъ слабость и небреженне молитвы, внидетъ в оныя ■ вогнѣздятся. ■ немъ же ли обрящетъ бодрость; бежитъ от него.

■ лисицы. Лисица егда будетъ голодна, идетъ на мѣсто солнечно и ляжетъ на присолныи и держитъ душу свою надмѣться. Видѣвши же ея птицы, мняще мѣртву, придутъ да едятъ. Да егда ся приближатъ ■ ней воскочивши ■ иметъ от нихъ и есть. И тако ся кормитъ.

- А** неразумные иудеи не верят в тридневное воскресение господина нашего Иисуса Христа. ■ что эту птицу он сам оживляет и будто сам себя не воскрешает. Сего ради пророк Давид говорит: «Праведник процветает, как финикс, как кедр ливанский, умножится насаждение в доме господнем».
- О** куро п а т к е. Куропатка кладет много яиц в гнезде своем. Она весьма чадолюбива. ■ даже идет к чужим гнездам и таскает оттуда яйца. Только чтобы увеличить число птенцов своих.
- Так** ■ ты, человек: когда собираешь богатство, не можешь насытиться, и все тебе мало.
- О** горлице. Горлица — птица-однолюб. Если погибает одна из четы, то другая улетает в пустыню, садится на сухом дереве ■ оплакивает супруга своего. И уже не сочетается больше ни ■ кем другим никогда.
- Так** и ты, человек, если разлучился с женой своей, то не прилепись к другой.
- О** п е л и к а н е. Пеликан — чадолюбивая птица. Самка проклевывает ребра птенцам своим. А самец прилетает с кормом, раздирает клювом грудь свою и вытекшей кровью оживляет птенца.
- Так** и господь наш. Его ребра прокололи иудеи копьем. Выступили кровь и вода. И оживил он вселенную, то есть умерших. Сего ради и говорят пророк, что уподобился пеликану в пустыне.
- О** л а с т о ч к е. Ласточкино гнездо в пустыне на распутье. Когда ослепнет один из птенцов ее, она отправляется в пустыню, и приносит травы, и кладет их на очи его. И он прозревает.
- Так** и ты, человек, когда согрешишь, то обратись к молитве и прими покаяние, и ради единосущной троицы ты избавишься от того греха.
- Об** у д о д е. Удод свивает гнездо свое и выкармливает птенцов своих. А затем птицы линяют и делаются нагими. Тогда выходит один из их птенцов и приносит пищу родителям своим, пока они не оперятся и не взлетят оба.
- Так** и ты, человек. Когда состаришься, не отчаивайся, но, идя в церковь, помолись ■ обретишь милость.
- д я т л е. Дятел — пестрая птица, живет она в горах, садится на кедр и стучит своим клювом. А где найдет мягкое дерево, там делает себе гнездо.
- Так** и дьявол борется с людьми. И когда в ком-то найдет слабость и пренебрежение ■ молитвам, то войдет в него и угнездится. Если же в другом найдет крепость, то бежит от него.
- л и с и ц е. Лисица, когда будет голодна, идет на солнечное место, и ложится на солнцепеке, и сдерживает свое дыхание. Увидев это, птицы, принимая ее за мертвую, слетаются, чтобы клевать ее. Когда же они приблизятся ■ ней, она вскакивает, хватая какую-нибудь из них и съедает. Так и кормится.

■ жене и ■ мужи. Есть жена на западе, а мужь на востоцѣ. Да совокупляется оба. И изьес мужа своего жена главу и зачнет и родит двою. Да яко же родит, ту изьедят своя чада. И абие умрет. ■ отидет мужь на востокъ, а жена на западъ. Тако и ты, человекѣ, егда ти найдет житейская напасть, теби въ церковь и прослезися и возопи. И отступить от тебѣ неприазнь.

■ Горгоны. Вѣргони обличие имат жены красны ■ блудница. Владѣ же главы своея суть змиа. А видение ея смерть. Играет же и смѣется во время свое. Живет же в горах западных. Да егда придут днѣ ея, да ся гонит. Станеть и начнет звать. Наченши от лва и прочаа звѣри, от человекѣ до скотины и птицѣ ■ змиа, глаголющи: «Идете ко мнѣ». Да елико их услышат глас ея, идуть к ней. И видевше ю, измирают.

Тако бо разумѣет всякъ языкъ всемъ звѣрем, которым же образомъ уловляет ю волхвъ, разумѣет хитростию своею от звѣздъ день, в ня же ся гонит. И пондетъ на мѣсто ея, волхвуя отдалеча. Она же начнет звати, наченши от лва и прочаа звѣри.

Егда же доидет языка волхвова, отзовется ей, глаголя: «Ископай яму на мѣсте ■ вложи в ню главу свою, да ея не вижу и умру. И прииду и лягу с тобою». И сотворит тако.

Тогда шедше волхвъ посечет ю за ся зря и не видѣть главы ея, да не умереть. И вложит ю во сосудину. Да егда узрит змиа или человекѣ или звѣрь, кажетъ имъ главу Горгоны и абие оцепенѣють и Александръ бо имаше ю и одоляше языкомъ всем. И ты, человекѣ, имѣй смыслъ ко господу и удобо одолеши противнымъ силамъ.

О змии. Змиа егда пондет пити води, ядъ свой въ гнѣздъ своемъ оставляет. Да не последи пьющиа уморит.

И ты, человекѣ, егда идещи во церковь святую, всяку злобу остави домаши.

И паки, егда состарѣет змиа и не видит, шедши влезетъ в камену расселину узку и поститься днии 40 и смирит себѣ и излунет и паки млада будет.

■ ты, человекѣ, постился еси 40 день, да совлачися от лъсти дѣволя и облечися в новый, обновляющийся во Христа.

И паки, егда узрит человекѣ змиа, бѣжитъ от него. Аще ли не узрит его совлечена, пришедши борется ■ ним. Аще ли естъ оболоченъ вѣрою, бежитъ от него.

Сего ради господь рече: «Бывайте умни, яко змиа и цѣли яко голуби».

О голуби. Голубъ славно естъ во птицахъ. Разумѣй же о бѣлей и о чернѣй голубици, како ходятъ бѣлый и пестрыя и черныя и чермьныя и кормятъ птенца свои бо... голубичи. Да не могутъ о собѣ возлетати, дондеже обидетъ чермнаа голубица и подастъ имъ пищу не возлетѣть.

- О жене и о муже. Жена на западе, а муж на востоке. И вот они сходятся, и жена съедает голову своего мужа, и зачнет, и родит двойню. А как родит, сразу тут съедает своих детей. ■ тотчас умирает. И уходит муж на восток, а жена на запад. Так и ты, человек. Когда настигнет тебя житейская беда, устремись в церковь, прослезись и плачь. ■ отступит от тебя неудача.
- О Горгоне. У Горгоны обличье красивой женщины и блудницы. Волосы же на ее голове — змеи. А взгляд ее — смерть. Играет она и все время смеется. Живет она в горах на западе. И когда приходит ее брачная пора, встанет она и начнет звать. Начиная от льва и прочих зверей, от человека до домашних животных и птиц и змей, зовет, говоря: «Идите ко мне!» Как только они услышат ее зов, то идут к ней. А увидев ее, умирают.
- И знает она язык всех зверей. Каким же образом одолевает ее волхв: он своей мудростью по звездам узнает день ее брачной поры. И идет на место ее, волхвуя издаля. Она станет звать, начиная от льва и всех прочих зверей.
- Когда же дойдет до языка волхвов, он ей отзовется так: «Выкопай на этом месте яму и вложи в нее свою голову, чтобы я не видел ее и не умер. Тогда я приду и лягу с тобой». И она делает так.
- Тогда волхв, придя, убьет ее, не глядя на нее и не видя головы ее, поэтому и не умирает. И прячет голову в сосуд. А если он увидит змею, или человека, или зверя, то покажет им голову Горгоны, и тотчас они оцепенеют; и Александр ведь имел эту голову ■ победил все народы. И ты, человек, имей уважение к господину и непременно одолеешь вражьи силы.
- О змее. Когда змея идет пить воду, то яд свой в гнезде своем оставляет. Чтобы не отравить пьющих после нее.
- И ты, человек, когда идешь в церковь святую, всякую злобу оставь дома.
- И еще: когда состарится змея и не видит, влезает в узкую расщелину в скале, и постится сорок дней, и затанцует, и попляшет, и опять станет молодой.
- И ты, человек, постился сорок дней, чтобы сбросить с себя лесть дьявола и принять новый облик, обновляющийся во Христе.
- И еще: когда змея видит одетого человека, то убегает от него. Если она увидит его раздетым, то нападает ■ борется ■ ним. Если же он защищен верою, то она бежит от него.
- Сего ради господь говорил: «Будьте мудры, как змея, и чисты, как голуби».
- О голубе. Голубь — славнейшая из всех птиц. Различай же белую и черную голубицу, как ходят белые, и пестрые, и черные, и красные и кормят птенцов своих по-голубиному. Не могут они сами взлететь, — пока красная голубка не появится и не подаст им пищу, они не взлетят.

Тако и спасово пришествие рѣша пророци, Моиси и Аронъ, Самуилъ, Данилъ, Малахиа, Исая, Иеремиа и прочии пророци о Иисусѣ. И не могоша урѣснити своего слова, дондеже прииде черьмнаа голубица, Иоан Креститель, то бо крести Иисуса, глаголя: «Се агнецъ божий, воземляй грѣхы всего мира». И ты, человекъ, не вдаляй себѣ от церкви; да не вуслышиши: «Не вѣде васъ».

О ехиднѣ. Ехидна есть, от полу и выше имать образъ человекъ. А полъ ея и ниже имат образ коркодилъ. Ходита же и мужъ и жена оба накупъ. Да егда ■ разгорит жена и хоцется гонити, идеть к мужеву, изъестъ лоно его. ■ зачнет и абие умрет муж ея. Да егда приближать родит жена, изведят чрева ея чада своя. ■ умрет и та. И потом изыидут отцюбийци и матернубийци, якоже ■ жидовъ отцюубийци и матернубийци.

Убиша отца, сиречь Христа, убиша мать, сиречь церковь. Сего ради Иоан поноси ими, глаголя: «Чада ехиднова, кто покажа вам бежати от грядущаго гнѣва?»

О стерце. Стеркъ чадолюбива птица есть. Да егда мужъ припесет кормлю, блюдет жена его птенца. И измѣняета каждо их кормлю. И блюдетъ гнѣздо свое.

Тако и ты, человекъ, ни вечеръ, ни за утра ушибайся молитвы, ни церкви. Николи же ти удолеет дьяволъ.

О утroph. Утропъ имать от пулу ■ до выше образ коневъ, а полъ его и до ниже образъ рыбий китовъ. Ходить же в мори и есть воевода всѣм рыбам. На странѣ же крайнѣй земли стоитъ рыба злата и не приходит от мѣста своего, да погрѣшится ловцем, ходя ко утропу. Да то акы воевода сый рыбам, идет на крайнюю землю ко златой той рыбѣ. Оближеть ю и того паки облизают вси мужи рыбин. И отходят на своа мѣста мужи прежде, а жены послѣди. И помѣтают сѣмя мужи, а жены идучи послѣди, берутъ ■ и будут чреваты. И за седми деньми раждають. Егда же ходят на крайны земли, ставят рыбаи мрежа своя на пропутне рыбамъ. Понеже будут чреваты, потоле не влавляют их.

Утроп же сказанъ есть Моисей начал пророчества. Море же весь миръ, а рыбы человекъ. Златаа рыба сказанъ въ входъ правовѣрному. Ходят бо прежде пророци ■ облизаются святаго духа. Лижуще бо человекъ от учения пророчества, послѣдующе берутъ духовную благодать. Рыбари же суть бѣси. Мрежа же есть пагуба и льстиваа вождеваа, иже не идоша во слѣд утропа, сиречь Моисеова закона, но отдалишася и впадоша во мрежа рыбарь тѣх и погыбоша. А шедших во слѣд пророкъ ни сътъ, ни мрежа не постиже их.

О стерце ■ о прочих птахѣхъ. Стеркъ добра птица есть. Егда бо настанет весна, сберуться вси накупъ со иными прочими птицами, со гуси и утвами и всякъ птицъ род,

Так и Спасово пришествие предсказали пророки Моисей и Аарон, Самуил, Даниил, Малахия, Исайя, Иеремия и прочие пророки и Иисусе. ■ не могли удостоверить свое слово, пока не пришла красная голубка — Иоани Креститель; он же и крестил Иисуса, говоря: «Это агнец божий, принявший грехи всего мира». И ты, человек, не отдаляйся от церкви, чтобы не услышать: «Не знаю вас».

■ ехидне. Ехидна от пояса и выше имеет человеческий образ. А от пояса и ниже — образ крокодила. Идут же и самец и самка на сонте. И когда распалится самка и хочет сойтись с самцом, она идет к самцу, съедает лоно его. И зачинает, и тотчас умрет самец. А когда приблизятся роды у самки, съедают чрево ее детеныши. ■ она умирает. И потом выходят отцеубийцы и матереубийцы, как и иудеи отцеубийцы и матереубийцы.

Они убили отца, то есть Христа, убили мать, то есть церковь. Того ради Иоани поносил их, говоря: «Порождения ехиднины! кто велел вам бежать от грядущего гнева?»

Об аисте. Аист — чадолубивая птица. И когда самец приносит корм, то сторожит самка его птенца. И по очереди кормят птенцов. И сторожат гнездо свое.

Так и ты, человек, ни вечером, ни утром не забывай молиться, не забывай и церкви. И никогда не одолеет тебя дьявол.

О водном коне. От пояса и выше имеет образ коня, а ниже пояса образ рыбы кита. Плавает же в море ■ воевода над всеми рыбами. На окраинной же стороне земли стоит золотая рыба и не сходит со своего места, чтобы не попасться рыбакам на пути к водному коню. А он как воевода над рыбами идет на окраину земли к той золотой рыбе. Оближет ее, и затем ее облизывают все рыбы самцы. И уходят на свои места сначала самцы, а потом самки. И самцы мечут семя, а самки, идя за ними, принимают его ■ становятся чреваты. И через семь дней родят. Когда же они ходят на окраинные земли, то рыбаки ставят сети свои на пути рыб. Пока же будут чреваты, их не ловят.

Водный конь толкуется: Моисей начал пророчества. Море же — весь мир, а рыбы — люди. Золотая рыба толкуется как вход правоверия. Идут же прежде пророки и приобщаются к святому духу. Люди, приобщающиеся к учению пророчества, от них получают духовную благодать. Рыбаки же — это бесы. Сеть же — это пагуба и льстивые вожделения, — если не следуют водному коню, то есть Моисееву закону, тогда отдаляются и попадают в сети тех рыбаков и погибают. А идущих за пророками не достигнет ни сеть, ни невод.

Об аисте и прочих птицах. Аист — добрая птица. Когда настанет весна, соберутся все вместе ■ другими прочими птицами, ■ гусями и утками и со всякими птичьими родами,

от Египта и Лувна и срацинь. И возлетять вси и придут во Лукию на реку нарицаемую Ксанфонъ ꙗко составят тамо брань со вранми ꙗ вранами и галицами и ... елико плотоядецъ есть. Достойтъ и тѣмъ въдушымъ врьмя обрѣстися тамо всѣмъ. Да неясече воинство и жеравино и прочихъ водныхъ птицъ и житоядецъ на единой странѣ рѣкы той исполчится по бѣрегу. А враново и прочихъ всехъ плотоядецъ птицъ на друзѣмъ берѣзѣ рѣкы.

Строять же ся, бо шесть мѣсяць соберуться на брань. Въдят бо и дньи, в ня же ся хотятъ бити. Да есть слышати до небеси голву и кровь тѣкущу во брани бьющимся птицамъ и отпадению пѣрию бес числа.

Тѣмъ же и лукнани вси перьяны имѣютъ на постѣляхъ своихъ отъ нихъ. По расходу же брани той видятъ враны уязвлены и прочихъ плотоядецъ птицъ множество такоже и стерково. И неясечиць немало и прочихъ птицъ. Многы же отъ нихъ во брани той падаютъ мъртвы.

Брань же ихъ межи собою творять, знаменне являетъ отъ обонхъ побѣда всѣмъ челоуѣкомъ. Аще бо стерково воинство побѣдитъ, да будетъ гобина пшеница и прочихъ всѣхъ семенъ. Аще ли враново побѣдитъ, да будетъ множество овецъ ꙗ говяда и инехъ четвероногъ.

Стеркови же имѣють ꙗ другое естество изрядно. Егда бо ся состареють родители ихъ и не могутъ летати, чада ихъ оба помы дрѣжаще ꙗ подъ пазухами преносятъ отъ мѣста на мѣсто. Тако ся кормятъ. Аще ли не видети начнутъ, да влагаютъ имъ кормлю во уста чада своя. Да глаголетъся отъ нихъ мѣзда и возданне.

из Египта, и Ливии, и из Сарацин. И взлетают все, и придут в Лукию на реку, называемую Ксанфон, и вступают там в бой с воронами, воробьями и галками и сколько хищников есть.

Следует и тем знающим время находиться там всем. Да пеликаново воинство, и журавлиное, и прочих водных птиц и травоядных выстроится по берегу на одной стороне реки. А вороново и всех прочих хищных птиц — на другом берегу реки.

Строятся же шесть месяцев и соберутся на бой. Знают же и дни, в которые хотят биться. Да слышен до небес шум, и течет кровь птиц, дерущихся в бою, и выпадают перья без числа.

Оттого-то лукиане все имеют перины на постелях своих. По окончании же боя того видят ворон раненых и прочих хищных птиц множество, а также и аистов. И пеликанов немало, и других птиц. Многие же из них в бою том падают мертвыми.

Бой же их между собой и победа одной из сторон являет собой знамение всем людям. Если аистово воинство победит, то будет изобилие пшеницы и прочих всех злаков. Если же вороново воинство победит, то будет множество овец, и коров, и других четвероногих.

Аисты же имеют и другое примечательное свойство. Когда состарятся их родители и не могут уже летать, тогда их дети, поддерживая и обеих сторон и под пазухи, переносят их и места на место. Так и кормятся. А если начнут слепнуть, то их дети влагают корм им в рот. И таковы им награда и воздаяние.

ПЧЕЛА.

КНИГЫ «БЧЕЛА». РЪЧИ И МУДРОСТИ О ЕВАГЕЛЬЯ И ОТЪ АПОСТОЛА, ■ ОТ СВЯТЫХЪ МУЖЬ, И РАЗУМЪ ВНЪШНИИХЪ ФИЛОСОФЬ.

■ ЖИТИИСТЪИ ДОБРОДѢТЕЛИ ■ ■ ЗЛОБЪ

Соломонъ. Да не прельстятъ тебе мужи нечестивии, ни ходи в путь с ними, но уклони ноги своя от стезь ихъ, ноги бо ихъ на зло текутъ, ■ скорн суть на пролитье крѣви. Яко же от оскомини пакость зубомъ, ■ дымъ — очима, тако и безаконне требующимъ его.

Всякъ, держайся добрыхъ дѣтелъ, не можетъ быти безъ многихъ врагъ.

Не мѣсто добродѣтели, но добродѣтель мѣсто можетъ украсить.

Нускыи. Престанье от зла — починокъ добродѣтели.

Плутархъ. Свѣтлость добродѣтели видима есть, яко и злато въ кровѣхъ; пища же сладка является стражушимъ, а добродѣтель наказанымъ.

Лукавини мужи, аще и *благою рѣчью* свѣщаютъ, но права ради невѣрни суть.

Идола образъ украшаетъ, а мужа дѣянъя.

Тако въскоши жити, да ни боле тебе могущен быша тебе обидѣли, но ни ты будещи страшень меньшимъ своимъ.

Мужу нѣкоему насилье створившу Плутарху и бѣгающе и стыдящуюся усрѣтиса с нимъ, Плутархъ, единою усрѣтъ, рече ему: «Не тебѣ подобаетъ мене бѣгати, но мнѣ тебе, занѣ праведень еси».

Аще нынѣшнее время добръ исправимъ, то и будущаго времени добра чан.

Сократъ рече. Достоинно основанью храминному и корабльному тверду быти, тако же и починку дѣломъ истинну и праву быти.

Сократъ. Се видѣвъ ученика своего, селу прилежаща, а учения небрегуща, и рече: «Блудися, друже, еда село хотя сдѣлати, а душу пусто оставиши и несдѣлану».

ПЧЕЛА

КНИГИ «ПЧЕЛА». СЛОВА И МЫСЛИ ИЗ ЕВАНГЕЛИЯ,
И ИЗ АПОСТОЛА, И ИЗ СВЯТЫХ ОТЦОВ, И ЗНАНИЯ
СВЕТСКИХ ФИЛОСОФОВ

О ЖИЗНЕННОЙ ДОБРОДЕТЕЛИ И О ЗЛОБЕ

Соломон. Пусть не прельстят тебя мужи нечестивые, не ходи ■ ними по пути, но отклони ноги свои от дорог их, ибо ноги их на злое бегут, и скоры они на пролитие крови.

Как от оскомины вред зубам и от дыма — очам, так и от беззакония делающим его.

Всякий, кто держится добродетели, не может не иметь многих врагов.

Не место делает добродетельным, под добродетели место украшают.

Нисский. Отвращенье от зла — начало добродетели.

Плутарх. Сияние добродетелей столь же заметно, как и золото на кровлях; сладость же пищи является испытавшимися, а добродетель наставленным.

Лживые люди, хоть и доброю речью сговариваются, но нравом своим бесчестны.

Кумира внешность украшает, а мужа деянья.

Пожелай жить так, чтобы более сильные тебя не обидели, а ты не страшил бы слабых.

Когда некий муж несправедливо поступил с Плутархом и избегал его, стыдясь встречи, Плутарх, как-то встретив его, сказал: «Не тебе подобает меня избегать, но мне тебя, ибо праведен ты».

Если сегодняшний день хорошо устроим, то в будущем ожидай добра.

Сократ сказал. Подобаает основанию дома ■ корабля быть крепким, но также ■ дела началу справедливым ■ верным быть.

Сократ. Вот увидел ученика своего, отдающего силы пашне, а к учению нерадивого, ■ сказал: «Берегись, друг, если только пашню хочешь возделывать, а душу пустынной оставишь и необработанной».

И тъ же. Се видѣвъ друга своего, тьснущася ■ писъцемъ, да быша написали на камени образъ его, и рече ему: «Ты ся тьснеши, да бы камень былъ подобенъ тебѣ, а о семъ въскую ся не печеши, а бы ты ся не уподобилъ камени?»

Медляя починаи дѣло, поченже, въборзѣ кончан.

Диоген. Повоси ему нѣкто, яко по нечистымъ мѣстомъ ходитъ, и отвѣща: «И солище такоже нечистыя мѣста осияетъ, но не оскверняется».

Пиперид мудрый рече. Достойно благому являти при словесныхъ, яже мыслить, а при дѣлѣхъ — яже творить.

Аристотель рече. Богъ можетъ створити, елико хошетъ, челоуѣкъ же тъ добръ, иже полезная промыслитъ.

Мужьскому добродѣянню знаменье бываетъ не починанье дѣлъ, но скончанье.

О МУДРОСТИ

От апостола. Не дѣти бывайте умомъ, но злобою млади будите, а умомъ же свершени.

Лъствица, утвержена и устроена твердо на зданье, при трусѣ не распадется, тако и сердце, утвержено мыслями, во время думы не устрашится.

Сирах. Нѣкто рече от златолюбедь сице: «Уне ми имѣти каплю вазни, нежели ботарь ума». Ему же отвѣщавъ, любомудрецъ и рече: «А бы ми капля ума, негли глубина вазни».

Сократъ. Егда думаеши, помысли о прежде бывшихъ и приложи она къ нонѣшнимъ; тѣмъ бо не явленнымъ, явленная скоро разумѣются.

Лъпа бо рѣчь велика знаменья доброумью являеть.

Диодоръ. Мудра дума паче многихъ рукъ, и мудрый паче крѣпкаго.

Аристотель рече. Думы нѣсть ничтоже ино, но оскудѣнье ума. Невѣдуше бо, что подобаетъ створити, или — ни, того ради и думаемъ; воля бо кождо не въдасть смотрити, яже подобаетъ.

Нѣкто впраша Внанта, кто есть добрый думца, и рече: «Время». Фаворинъ рече. Достойно намъ, конецъ вещи прежде смотривше, и тако начатъе ихъ творити.

■ ЧИСТОТѢ И ■ ЦѢЛОМУДРИИ

Иовъ. Аще въслѣдова сердце мое женѣ мужать, или при дверехъ ея сѣдѣл, да тако бы и моя супруга угодна бы иному была.

Не люютъ мюра въ скверный съсудъ.

Плутархъ. Агисилаосъ, лакедѣмоньскый воевода, нѣкоторѣй женѣ краснѣй приступивши к нему, о тяжи въпрашаючи, възврати лице въспять, рече: «Луче ми такимъ не покоритися,

■ он же. Вот увидел друга своего, спешащего к художникам, чтобы вырезали из камня изображение его, и сказал ему: «Ты торопишься камень себе уподобить, почему же не заботишься ■ том, чтобы самому не уподобиться камню?»

Неспешно дело начини, начав же, быстро кончай.

Диоген. Некто поносил его за то, что по нечистым местам ходит, ■ отвечал он: «И солнце также нечистые места освещает, но не оскверняется».

Гиперид мудрый сказал. Достоинство доброго являть в словах то, что думает, а в делах — что творит.

Аристотель сказал. Бог может сотворить сколько захочет, человек же хорош тот, кто пользу принесет.

Знаком мужской добродетели бывает не дел начинанье, но их завершенье.

■ МУДРОСТИ

От Апостола. Не будьте детьми умом, на злое же будьте как младенцы, а по уму как зрелые люди.

Лестница, сделанная и поставленная прочно у здания, в землетрясенье не рухнет, так же и сердце, укрепленное мыслью, в час совещания не устрасится.

〈Сирах〉. Один алчный сказал так: «Лучше мне иметь каплю счастья, чем бочонок ума». Ему же отвечая, философ сказал: «А мне бы каплю ума, чтоб достичь полноты счастья».

Сократ. Когда рассуждаешь, подумай о прежде бывшем и сравни его с нынешним; ■ все, что не явно, явным сразу окажется. Ибо прекрасная речь знаком великим возвышенных мыслей является.

Диодор. Мудрый совет важнее множества рук, и мудрый сильнее твердого.

Аристотель сказал. Советы не что иное, как оскуденье ума. Ибо, не зная, что следует делать, а что — нет, оттого и просим совета; мнение другого не дает нам решить, как следует.

Кто-то спросил Внанта, кто лучший советчик, и ответил. тот: «Время».

Фаворн сказал. Следует нам, завершенье дела сперва рассмотреть, лишь тогда начинать его.

■ ЧИСТОТЕ И ■ ЦЕЛОМУДРИИ

Иов. Если обратилось сердце мое к женщине замужней, если сижу я в дверях ее, пусть и супруга моя стала б кому-то желанной.

Не льют благовоний в грязный сосуд.

Плутарх. Агесилай, лакедемонский полководец, когда одна красивая женщина обратилась к нему, о суде прося, отвернул лицо свое и сказал: «Славнее мне таким не покориться».

негли многомужный градъ взяти, уне бо ми есть своя сѣблѹсти свобода, нѣгли нѣхъ поработити».

Но ■ Александръ царь не стерпѣ прити на видѣние Даревы жены, прекраснѣ ей суши; но приходя къ матери еѣ, старѣй ей суши, не отерпяше младое и красное зрѣти. Мы же, на сѣдло ■ на столцѣ, женскыя очи попушающе, изъ оконечь выниюще, како не мнимъся сѣгрѣшающе?

Эпиктит. Аще хоцеша кромѣ работы быти, самъ ся отпусти от работы, свободенъ бо будеша, аще ся отпустиши от похоти.

Менедемъ рече. Уношѣ нѣкому рекши: «Велико дѣло есть, иже кто улучитъ вся, нѣхъ же жадаеть»,— онъ же рече: «Се есть болѣ, иже не жадаеть неполезнаго».

Ксанфъ. Ксанфъ мудрый, видѣвъ домогубца мужа при дверехъ красны жены, и рече: «Сня сладость малая купить великую напасть».

О МУЖЕСТВѢ И О КРѢПОСТИ

Сократъ. Съ, видѣвъ коринфѣйская врата твердо замчена, и рече: «Ци жены здѣ живутъ?»

Александръ. Се, молимъ сы от дружины ночью напасти на супостаты, и рече: «Не царская есть крѣпости побѣда».

Леонидъ. Леонидъ лакедѣмонскый, мало имѣя вои, иде на персы, и ему нѣкто рече: «Како с малыми вои идеши на толику землю?» Онъ же отвѣща: «С малыми иду, но съ хотящими и съ довлѣющими битися».

Аристотель рече. Крѣпльшии есть, иже желанне побѣждает, нигли ратники. Се бо есть лють и храборъ, аще кто собѣ одолѣеть.

О ПРАВДѢ

Цесарь Филиппъ. Нѣкоего Антипатрова друга пристави ■ судьями судити; потомъ же, поразумѣвъ извѣсто, яко вапомъ краситъ брану ■ главу, и сведе и от судийскаго стола рече: «Аще власомъ своимъ невѣренъ еси, то како людемъ и суду вѣренъ можеша быти?»

Менадръ. Да грабитъ мя богатъ, нѣгли убогъ, да обидитъ мя лучшій мене, нѣгли хужшій. Уне бо есть терпѣти вышши себе насильство, нѣгли пуцшнихъ.

Ипиридъ рече. Двоея дѣля вини чловѣци от правды отступаютъ — или страха ради, или срама ради.

Пифагоръ. Злѣй стражеть своими страстьми мучим и свѣстьми, иже кого обидѣлъ, неже бѣем по тѣлу ранами и боденъ.

чем взять многожизненный город, ибо лучше мне свою сохранить свободу, чем других покорить».

Даже Александр Македонский не удержался, чтобы не пойти взглянуть на прекрасную жену Дария; однако, приходя к старшей годами матери ее, не решился посмотреть на молодую и прекрасную. Мы же, в седле и на носилках, женские очи привлекая, из окошек высовываясь, почему не считаем себя согрешающими?

Эпиктет. Если хочешь вне рабства быть, освободись от рабства; будешь свободен, если освободишься от желания.

Менедем сказал. Когда сказал один юноша: «Большое дело, если кто получит все, что желает», — тот ответил: «Но более, если не желает бесполезного».

Ксанф. Ксанф мудрый, увидев расточительного человека при дверях красивой женщины, сказал: «Это маленькое удовольствие принесет большую беду».

О МУЖЕСТВЕ И О ТВЕРДОСТИ

Сократ. Этот, увидев врата Коринфа прочно замкнутыми, сказал: «Разве женщины здесь живут?»

Александр. Так, умоляемый дружиною ночью напасть на врагов, сказал: «Не царского мужества такая победа».

Леонид сказал. Этот Леонид лакедемонский, мало имея воинов, пошел на персов, и ему некто сказал: «Как с малым войском идешь на такую силу?» Он же ответил: «С малым, но с добровольцами, и достаточным, чтобы биться».

Аристотель сказал. Тверже тот, кто побеждает желания, а не воинов. Лишь тот смел и храбр, кто себя одолеет.

О ПРАВДЕ

Царь Филипп. Поручил он другу Антипатра судить и судьями; как стало ему известно, что тот краскою красит бороду и голову, свел он его с судейского кресла и сказал: «Коли волосам своим ты неверен, как людям и суду можешь быть верен?»

Менандр. Пусть лучше грабит меня богатый, чем бедный, и пусть претерплю обиду от благородного, чем от низкого. Лучшее терпеть насилие от более знатных, чем от низших.

Гиперид сказал. По двум причинам люди от правды отходят — или страха ради, или позора.

Пифагор. Злей страдает своими страстями мучимый и совестью, если кого обидит, чем битый по телу и получивший раны.

■ БРАТОЛЮБЫИ И О ДРУЖЬЕ

Иже строить протива лицу друга своего тенето, то самъ своею ногою увязнетъ въ немъ.

Не остави друга древняго; новый бо не будетъ ему подобенъ. Филонъ. Мужъ правдивъ есть не иже не обидитъ, но иже обидѣти мога, то не въсхоощетъ.

Аще другу не можеша угодити, то како можеша чюжему въренъ быти?

Все новое лучши — и съсуды, и порты, а дружба ветхая.

Земнии плоды от лѣта до лѣта ражаются, а дружба по вся дни.

Аристотель. Стяжанье достойно есть приобрѣсти другъ дѣля, неже другы стяжанья дѣля.

Се поношенъ бысть, яко съ лукавыми живеть, и отвѣща: «Добрый врачъ есть, иже иметься лѣковати больных и отчаянныхъ всѣми врачами».

Критий. Иже всегда бесѣдуютъ съ другомъ сладкая, то сладость напоследокъ на вражство възвращается.

Антигонъ цесарь рече. Се же рабомъ моляшесь, да быша и съхранили от мнимыхъ другъ. И нѣкому въпросившию его: «Въскую такую молбу твориши?» — отвѣща: «Занъ отъ враг сам ся съблюдаю, въдая ихъ».

Агсилаосъ рече. Нѣкто перескокомъ прииде къ нему из нѣмца, а властелемъ величшимъ ему поручити вои свое, и рече: «Не подобаетъ поручити чюжихъ побѣгшему от своихъ».

О МИЛОСТЫНѢ

Пятаконъ. Съ, обидимъ бысть нѣ от кого, и власть имѣя мѣстити себе, и отда, рече: «Прощенье есть лучше мѣщения: ово бо кроткаго естества речеться, ово же звѣринаго».

Разбойникъ нѣкий утапаше въ мори и нагъ выбреде къ берегу. Исократъ же, видѣвъ и зимою умирающа, и одѣи, и обуи, и пишу давъ ему и отпусти и. ■ поносимъ же бысть от нѣкоего, зане незнаемаго разбойника снабдѣ, и отвѣща: «Не аки челоуѣка разбойника почѣстихъ, но челоуѣчское естество почѣстихъ».

О БЛАГОДАТИ

Змию кормити и блудному даяти подобно есть: от обою бо ничто же добромысленно ражается.

Дионисий цесарь, слушаа гудьца, добръ гудуша, обеща ему даръ дати капъ злата. Утру же бывшию и приде гудецъ проситъ обѣщанаго, он же отвѣща: «Ты вчера гуда възвеселилъ мя еси пѣсньми, а яз такоже обѣщаньемъ възвеселихъ тя, нынѣ же отиде от ушю моею веселие твое, а от тебе упованье мое».

■ БРАТСКОЙ ЛЮБВИ И ■ ДРУЖБЕ

Кто ставит другу своему силки, тот сам попадет в них ногою. Не покидай друга старого, ибо новый не будет ему подобен.

Ф и л о н. Человек справедливый не тот, кто не обидит, а который мог бы обидеть, ■ не захотел.

Если не можешь другу угодить, то как чужому сможешь быть верен?

Все новое лучше — и сосуды, и одежда, а дружба — старая.

Земные плоды от года до года рождаются, а дружба во все дни.

Аристотель. Богатство стоит приобретать ради друга, но не друзей ради богатства.

Вот, упрекаемый, что с дурными живет, отвечал он: «Хороший врач тот, кто берется лечить больных, которых другие врачи признали уже безнадежными».

Критий. Если всегда о приятном беседовать ■ другом, то удовольствие наконец во вражду обратится.

Антигон-царь сказал. А этот просил рабов, чтобы охраняли его от мнимых друзей. И когда кто-то спросил его: «Отчего ты ■ том умоляешь?» — отвечал: «Потому что от врагов я и сам сберегусь, их зная».

Агесилай сказал. Некий перебежчик перешел к нему от противника и, когда полководцы пожелали поручить ему своих воинов, сказал: «Нельзя доверить чужих сбежавшему от своих».

О МИЛОСТЫНЕ

Питагон. Этот, обиженный кем-то, хоть ■ в силах был отомстить за себя, но простил, говоря: «Прощение лучше мщенья: кроткой оно природы, а не звериной».

Некий разбойник тонул в море и нагим выплыл к берегу. Исократ же, видя его от стужи умирающим, и одел, и обул его, и, пищу дав ему, отпустил. Когда же упрекнул его кто-то, что неизвестного разбойника пригрел, отвечал: «Не как человека почтил я разбойника, но природу человека почтил».

■ БЛАГОДАРНОСТИ

Змею кормить ■ распутному давать — все едино: от обоих никакой пользы не будет.

Тиран Дионисий, слушая музыканта, хорошо игравшего, обещал ему в дар дать меру золота. Когда же настало утро и пришел музыкант просить обещанного, тот отвечал: «Ты, вчера играя, веселил меня песнями, ■ я также обещанием возвеселил тебя; нынче же от ушей моих удалилось твое веселье, а от тебя — надежда на меня».

Нѣкому другу, хотящу дщерь вѣдати замужь, ꙗко просящу у Олександра нмѣнья по ней, сей повелѣлъ вдати по ней 50 талантъ злата. Иному же рекшю: «Довязеть 10 талантъ», Олександръ отвѣща: «Тобѣ достойно толико просити, а мнѣ достойно толико даяти, елико есмь реклъ».

Сѣ, исполнивъ костей блюдо, посла къ Диогену, куньскому философу. Онъ же приимъ и рече: «Куньское брашню се, но не цесарьскій даръ».

Диогенъ рече. Сѣй, въпрашаемъ бывъ от иного, которыя дѣла вини челоувѣци просящимъ дають, а мудролюбцемъ — не вѣдають, и отвѣща: «Зане хромоты и слѣпоты чають над собою и иныѣ проказы, мудрости же не чають».

Опикуръ. Не отиѣтай малаго дарованья: будеши бо невѣренъ къ большимъ.

О ВЛАСТИ И О КНЯЖЕНИИ

Плутархъ. Притча глаголетъ: дѣтемъ ножа не давай; азъ же рѣку: ни дѣтемъ богатства, ни мужемъ ненаказаннымъ силы и власти подавати.

Дионъ Римскій. Всячская, яже велишь сущимъ подѣ тобою — быти и творити, то преже самъ твори, потомъ же учи. Тѣмъ бо луче ихъ накажеша, неже законнымъ мучениемъ: ово бо подражанье нмѣеть, а сѣ — страхъ, да уне естъ с подражаньемъ, неже сѣ боязнь вѣннати въ лучшее.

Демокритъ. Любимъ въсохши быти при жити, нежели страшень: егѡ же бо вси бояться, и тѣ всѣхъ боятся.

Цесарь ума вѣнцемъ не пришесть, умъ бо цесарствуетъ.

Агафонъ. Князю достойно три вещи въспоминати: первое — яко на челоувѣки владѣть; второе — яко законъ ему поручень от господа; третье — яко власть сѣ временна сущи истлѣвать.

Апаминда Фивѣйскій видѣ много вон без добра воеводы и рече: «Великъ звѣрь, но главы не имать».

Фивѣемъ гордящимъ, зане обладаша Лакедѣмоньскою, слышавъ же Коту, фракійскій цесарь, и рече: «Азъ много ручаи видѣхъ, болша рѣкъ бывающихъ, но на мало время».

О ЛЖИ И КЛЕВЕТѢ

Уне естъ злое слышати, нежели злаго молвити.

Къ сему пришедшю клеветнику и рекшю: «Онъси пред мною сиче лаяшеть тебѣ» — и отвѣща: «Аще бы того не сладко слушал, онъ бы мнѣ не лалялъ».

Нѣкому рекшю к нему: «Онъси злѣ ти лаяшеть» — и отвѣща: «Рѣчи ему: ать мя ꙗко бьеть кромѣ суща!»

Диогенъ. Сей, лаемъ от нѣкогого плѣшива, и рече: «Азъ лааньемъ не вѣздаю тебѣ, но хвалю власы главы твоея, занѣ, испытавши главу твою безумную, и отбѣгоша!»

Когда некий друг, желавший дочь выдать замуж, просил у Александра приданого ей, этот пожелал дать ей пятьдесят талантов золота. Когда же просивший сказал: «Достаточно и десяти талантов», Александр отвечал: «Достойно тебя столько просить, меня же достойно дать столько, сколько сказал я». Он же, наполнив блюдо костями, послал Диогену, философу-кинику. Тот же, приняв, сказал: «Вот собачья еда, но не царский дар».

Диоген сказал. Этот, спрошенный кем-то, по какой причине люди нищим дают, а философам — нет, отвечал: «Потому что хромоты, слепоты и прочих убожеств и себе ожидают, а мудрости — нет».

Эпикур. Не отвергай малого дара: ибо возникнет недоверие в большем.

О ВЛАСТИ И О ПРАВЛЕНИИ

Плутарх. Пословица говорит: детям ножа не давай; я же добавлю: ни детям богатства, ни людям невежественным силы и власти доверить нельзя.

Дион Римский. Все, что велишь подчиненным своим — как быть и что делать, — сначала выполни сам, потом же учи. Тем самым ты лучше научишь, чем наказаньем согласно закону: там ведь идет подражание, здесь — страх, а лучше всегда с подражаньем, чем со страхом, идти к совершенствованию.

Демокрит. Пожелай быть любимым при жизни, а не страшным: ибо кого все боятся, тот сам всех боится.

Царь короной ума не получит, ибо царствует ум.

Агафон. Князю необходимо о трех вещах помнить: первое — что людьми управляет; второе — что закон ему дан от бога; третье — что власть эта временна и пресекается.

Эпаминд из Фив увидел множество воинов без достойного вождя и сказал: «Велик зверь, а головы не имеет».

Когда фивейцы гордились тем, что владели Лакедемонией, фракийский царь Кутус, услышав это, сказал: «Я видел много ручьев, которые больше рек — но на краткое время».

О ЛЖИ И О КЛЕВЕТЕ

Лучше злое слышать, чем злое сказать.

Когда пришел к этому клеветник и сказал: «Вот такой-то предомно так уж поносит тебя», — отвечал: «Если бы ты с таким наслаждением не слушал его, он бы меня не бранил».

Когда кто-то сказал ему: «Тот-то свирепо тебя бранит», — отвечал: «Скажи ему, пусть и побьет меня, но так же — заочно!»

Диоген. Этот, поносимый неким плешивцем, сказал: «Я бранью тебе не отвечу, но восславлю волосы на твоей голове, ибо, испытав на себе все безумство твоей головы, они убежали!»

Аристиппъ. Сей, от многа лаемъ, отступаеши, затоку уши. Оному же рищущу по немъ и кличущу: «Чему бѣжиши?» — он же рече: «Ей же, ты бо власть имаша злѣ молвити, азъ же власть имамъ ни стояти, ни слышати тебе».

Филимонъ. Иже лаинне претерѣпяти, крѣпленіе есть всѣхъ. Аще бо лаемъ не творится ни слышая, то лающему есть горьчай смерти.

Димостенъ рече. И иному лающу ему, и рече: «Не борюся с тобою: имъ же бо одолѣю тебѣ, тѣмъ яко одолѣнъ буду».

Дионъ Римскій. Якоже очная болѣзнь видѣнне омрачает и възбраняет лежащая предъ собою видѣти, такоже и неправедное слово, аще внидет въ праведныхъ разумъ, то омраченіемъ гнѣвнымъ не дастъ видѣти истины.

Дионисій цесарь рече. Сѣй, слышавъ, цесарь, яко два уноши много молвиста на нь и на цесарство его въ пиру, и повелѣ възвати я къ собѣ на объѣдъ. Видѣ же единого упившася и много суетная глаголяща, а другаго съ страхомъ пьюща и съ блюденіемъ, оного отпусти, занѣ пьяница естествомъ былъ, а оного посѣче, яко злоумынника и волею блудяща.

О ЛАСКАНИИ

Фитионъ рече. Морьстѣи свинѣи плंवуть съ пловущими до самого берега морьскаго, на берегъ же не выходятъ. Также и ласкавци до тихости пребываютъ съ своими друзи; а имъ же преклоняться друзи его на убожество и на жесточѣншее житѣе, то отходятъ.

Плутархъ. Ласканіе подобно есть щиту нетверду, вапомъ украшену: на нь же зрѣти сладько, а потребы в немъ нѣсть ни единой.

О БОГАТСТВѢ И О УБОЖЬСТВѢ, ■ О СРЕБРОЛЮБІИ

Богатый възглаголетъ — и вси умолкоша, и слово его възвысиша до облакъ.

Нускій рече. Луче есть мало имѣти съ добрымъ, нежели много съ злымъ.

Диогений. Съ, въпросимъ от нихъ, въскую злато блѣдо есть, и отвѣща: «Занѣ мнози на нь помышляютъ».

Тимодинъ. Съ, въпросимъ, что есть вышши, богатство ли или мудрость, и отвѣща: «Не вѣмъ, но обаче вижю мудрѣя, къ вратомъ богатаго ходяща».

■ УДОБЫ

Луче хлѣбъ съ солью въ молчаніи и бес печали, нежели предложенне брашномъ многоцѣннымъ съ мятежемъ и съ ужасомъ.

Аристипп. Этот, поносимый неким, отходил, заткнув уши. Когда тот побежал за ним ■ криком: «Почему убегаешь?» — он сказал: «Да, ты ведь вправе зло говорить, но ведь ■ я волен не стоять и не слушать тебя».

Филимон. Кто брань перетерпит, тот тверже всех. Коль поносимый как будто не слышит брани, то ругателю это страшнее смерти.

Демосфен сказал. Когда кто-то ругал его, сказал он: «Не отвечаю тебе: чем я тебя одолею, то одолеет меня».

Дион Римский. Как глазная болезнь зрение портит и мешает лежащее перед тобой видеть, так же и несправедливое слово, войдя в сознание достойных, затмением гнева не даст увидеть истину.

Дионисий-царь сказал. Царь этот, услышав, что два юноши на пиру оговаривали его самого и правление его, повелел призвать их к себе на обед. Видя, что один из них напился и наговорил много пустого, а другой — пил ■ опаской и с предосторожностью, первого отпустил, ибо был он всего лишь пьянчужкой, а второго казнил как злоумышленника, действующего сознательно.

О ЛЕСТИ

Сотнион сказал. Дельфины плывут с пловцами до самого берега, на берег же не выходят. Так и льстецы в благополучии остаются со своими друзьями; если же друзья впадут в бедность и тяжкую жизнь, то исчезают.

Плутарх. Лесть подобна некрепкому щиту, краской расцветченному: смотреть на него приятно, нужды же в нем нет никакой.

О БОГАТСТВЕ, И О БЕДНОСТИ, И ■ КОРЫСТОЛЮБИИ

Богатый заговорит — и все умолкли, и слово его вознесли до небес.

Нисский сказал. Лучше малое иметь по-доброму, чем многое по-плохому.

Диоген. Этот, спрошенный некими, почему так бледно золотом, отвечал: «Потому что многие на него помышляют».

Симонид. Этот, спрошенный, что выше, богатство или мудрость, отвечал: «Не знаю, но, однако, вижу мудрых, к дверям богатого ходящих».

■ ПРОСТОТЕ

Лучше хлеб ■ солью в спокойствии и без печали, чем предоставление изысканных блюд с волнением и в отчаянии.

Климиѣ. Всякое чресь мѣру пакостно.

Филонъ. Книголюбецъ, мало нищи и питья приемля, стоитъ межи смертью и бесмертиемъ: смертна бо тѣла дѣля приемлетъ нужное, и душа его, бесмертна желаючи, многоцѣнныя пища не ищетъ.

О МОЛИТВѢ

Епикуръ рече. Аще бы богъ, послушая молитвы всѣхъ чловѣкъ, и сѣтворилъ бы вслѣдъ моленья ихъ, то весь род чловѣческый погылъ бы, зане много зла другъ на друга молитъ.

О УЧЕНИИ И О БЕСѢДѢ

Богослов. Негласно дѣло лучи есть, нежели слово несвершено. Уне есть на себѣ узду носити и от нѣхъ хитрыхъ коньникъ исправливатися, нежели намъ нѣхъ убо обуздати и коньникомъ быти.

Дѣи словесная, а не глаголи дѣянныя.

Плутархъ. Съ глаголаше, яко Клеанфий и Ксенократий, тупа суща паче нѣхъ ученикъ, поношена быста. Она же отвѣща: «Въ подобна сѣсудомъ тонкожернымъ, яже, едва приемля лѣмая, твердо и добръ хранять ѣ».

Филиппъ цесарь. Гудью ладящую гусли своя, и Филипъ, сѣдя, и рече: «Криво ладиши, инако было». И гудецъ отвѣща: «Да не тако попуститъ богъ гнѣвъ свой на тя, цесарю, яко тобѣ лучши мене умѣти гуслиная!»

Якоже и коневн рзание, и псу брехание, и волови рютье, и лютому звѣри риканье дано есть, да то ихъ знаменье есть, такоже и чловѣку слово, да то его знаменье, то же его градъ, то же его сила, то же оружье, то же и стѣна, съ животень боголюбень кромѣ всѣхъ животь симъ почтенъ есть.

Мосхионъ. Егда бесѣдуеши съ нѣмъ, преже смотри, аще лучше тебе есть сповѣстьникъ тѣ или хужьши, или равенъ тебѣ. Аще разумѣеши и лучша себе — то покориси ему, аще же хужьши — то покорн и, аще ли ровень тебѣ — то одиноумися и нѣмъ.

Солонъ. Съ глаголаше, яко слово — образъ есть дѣлу.

Иродот. Равное добро есть, о цесарю, аще кто самъ о собѣ добро мыслить и иного, глаголющаго добро, хочеть послушати.

О НАКАЗАНИИ

Еврипидий. Вси есмы хитри наказати, а сами не вѣмъ, что сѣтворимъ.

Осопъ. Съ рече: «Каждо насъ два мѣха носить: единъ пред собою, а другой — за собою. В предний же кладемъ чужие грѣхы, а въ задний — свои».

Климий. Все, что чрезмерно, пагубно.

Филон. Добродетельный, мало пищи и питья принимая, стоит между смертью и бессмертием: смертного тела ради берет необходимое, а душа его, желая бессмертия, изысканной пищи не ищет.

О МОЛИТВЕ

Эпикур сказал. Если бы бог, вслушиваясь в молитвы всех людей, исполнил все их желания, род человеческий погиб бы, столько зла друг другу они желают.

ОБ УЧЕНИИ И О БЕСЕДЕ

Богослов. Безмолвное дело лучше бесполезного слова.

Лучше на себе узду носить и другим искусным наездникам подчиняться, чем взнуздывать других и самим стать наездниками.

Делай сказанное и не говори о сделанном.

Плутарх. Этот рассказывал, что Клеанфа и Ксенократа, самых бездарных из учеников, осуждали. Те же отвечали: «Мы подобны сосудам узкогорлым, которые, и трудом принимая вливаемое, стойко и хорошо его хранят».

Филипп-царь. Когда музыкант настраивал гусли свои, Филипп, сидя, сказал: «Неверно делаешь, было иначе». И музыкант отвечал: «Да не обрушит на тебя бог свой гнев, о царь, за то, что и в музыке ты лучше меня разбираешься!»

Как коню ржание, и псу лай, и волу рев, и барсу рычанье дано, и это их признак, так и человеку слово, и это признак его, и сила его, и оружие, оплот и ограда; это боголюбивое живое существо из всех прочих животных этим отмечено.

Мосхион. Когда беседуешь с другими, посмотри, лучше тебя собеседник, или хуже, или равен тебе. Если увидишь, что лучше — покорись ему, если же хуже — его покори, если же равен тебе — то будь с ним в согласье.

Солон. Этот говорил, что слово — вид дела.

Геродот. Равное благо, о царь, если кто сам и себе думает верно и другого, говорящего верно, захочет выслушать.

О ПОУЧЕНИИ

Еврипид. Все мы искусны поучать, а сами не ведаем, что творим.

Эзоп. Этот сказал: «Каждый из нас два мешка носит: один перед собою, другой — за собою. В передний складываем чужие ошибки, в задний же — свои».

О ЛЮБОМУДРИИ И О УЧЕНИИ ДѢТИИ

Невозможно есть велика учения начати мало учивъся.

Златоустъ. Рѣди ми, кто васъ, домовъ шедъ, книги взялъ крестьянскыя въ руку и чтение чель, ꙗкоже испыталь писание? Никто же можеть того изрещи. Но тавлѣи и шахы въ многихъ васъ обрѣтаеми суть, а книгъ ни въ кого же, развѣ и въ малыхъ, но и ти таи же, якоже и не имѣюще: съгнувъше бо я, и кладуть въ лари — а всѣ имъ тыщание на харатийную тонкоту и на грамотную красоту, а о чтеньи не пекутъся. Не душевныя пользы ради стяжаютъ книги, но хотяще явити богатство свое и гордость. Тако преумножися въ нихъ тщеславие, а никто же слыша рѣкуща: «Вѣмъ книжную силу!»

Климиѣ. Мудрость въслѣдуетъ дѣянню, якоже ꙗко тѣлу стѣнь. Дѣлатели, видящи класы, клонящася къ землѣи, радуются, вѣдуше, яко исполнени суть жита; аще же прости стоятъ, печаль возложить дѣлателямъ, вѣдущимъ, яко тыщи суть. Такоже и уношѣ, тягости тѣшеѣ и мудростноѣ не имуще, с шатаньемъ живутъ, и образъ хождения, и лица ихъ буява, и обиды исполнена, имъ же не шадятъ всего. Наченше же съзирати и плодъ събирати от слова, тогда гордыню укорю отмѣтають. Якоже съсудъ тошѣ, въздуха исполненъ есть, нальянъ же водою или виномъ, или инымъ чимъ исполненъ, воздухъ отходит, такоже и человекъ, исполнивъшеся истиннаго блага, отступаетъ тщеславие.

Еронъ. Съ цесарь сикелинскимъ въпроси Ксенофонта ꙗко творци Омиръ, и, оному же хулившу его, пакы въпроси его: «Колико рабъ имѣеши?» А тому рекшу: «Два, ꙗко тою едва могу укормити» — и отвѣща ему Иеронъ: «Не стыдиши ли ся, охуляя Омира, иже по своей смерти кормить боле ста тысячъ своимъ твореннемъ?»

Лаврентій. Съ, въпросимъ, что есть мудрость, и рече: «Искушенне».

Что есть человекъ уму тяжель всего работати? Отвѣтъ: А тяжель всего человекъ уму работати глупа и упряма учить человека.

О БОГАТСТВѢ И О УБОЖСТВѢ

Сирахъ рече. Въспомини гладъ въ время сытости, убожество и скудость во время богатства: от утра и до вечера премѣняеться время.

Вазнь, якоже стрѣлецъ, овогда улучшаетъ, стрѣляючи въ насъ яко въ натычъ, овогда же на лежащая ближняя.

Димонаксъ. Кажеть побѣда храбраго, а напасть умнаго.

Димитрій. Иже не можеть крѣпко держати печали, то радости не терпять.

Добровазнь мню, якоже и овощъ: времени же минувшю исхнѣть.

■ ФИЛОСОФИИ И ОБ УЧЕНИИ ДЕТЕЙ

Невозможны обширные знания при редком ученье.

Златоуст. Скажи мне, кто из вас, домой возвратясь, книги взял христианские в руки, и прочел, и обдумал написанное? Никто не может этого сказать. Вот карты и шахматы у многих из вас можно найти, а книг ни у кого, разве что у немногих, но и те таковы же, как и не имеющие книг: закрывши, кладут их в лари — вот и вся забота о княжной мудрости и письменной красоте, а ■ чтении и не заботятся. Не душевной пользы ради приобретают книги, но желая явить богатство свое и гордыню. Так преумножилось среди них тщеславие, и нет никого, кто сказал бы: «Знаю силу книги!»

Климакий. Мудрость сопровождает деяние, как тень тело.

Земледельцы, видя колосья, к земле склоняющиеся, радуются, зная, что наполнены зернами; если же колосья прямо стоят, тревожатся земледельцы, зная, что пусты они. Так же и юноши, тягости от отсутствия знаний не ощущая, живут в колебании, и даже походка и лица их заносчивы, и вражды исполнены, и никого не шадят они. Начав же осматриваться и плоды собирать от ученья, от суровых попреков они избавляются. Как сосуд пустой, воздухом наполненный, наливаясь водою или вином, или иным чем наполняясь, воздух изгоняет, так же и люди, исполнившись истинного блага, изгоняют тщеславие.

Гиерон. Этот царь сицилийский спросил Ксенофонта ■ поэте Гомере, и, когда тот стал порицать Гомера, снова спросил: «Сколько у тебя рабов?» ■ когда тот ответил: «Двое, и тех едва могу прокормить» — отвечал ему Гиерон: «И ты не стыдишься порицать Гомера, который после своей смерти кормит более ста тысяч своим творением?!»

Лаос сказал. Этот, спрошенный, что такое мудрость, ответил: «Опыт».

Что человеку уму tougher всего делать? Ответ. А тяжелее всего человеку уму глупого и упрямого учить человека.

О БОГАТСТВЕ И О БЕДНОСТИ

Сирах сказал. Вспомни голод во время сытости, бедность и скудость во время богатства: от утра ■ до вечера пременяется время.

Счастье подобно стрелку: иногда попадает как в мишень, в нас стреляя, иногда же ■ ближайших соседей.

Демонакс. Выказывает победа храброго, а несчастье умного.

Димитрий. Кто не умеет твердо держаться в печали, тот радости не перенесет.

Везенье сравню с овощем: как время минует — засохнет.

О ЯРОСТИ И О ГНѢВѢ

Сирахъ. Ярость и гнѣвъ умаляетъ дни.

Плутархъ. Ярость подобна есть суцѣ: якоже она слѣпа ражаєтъ щенята, такоже и от ярости слѣпы вины исходятъ.

Лють конь уздою въздержитъся, а скорѣ гнѣвъ умомъ обуздается.

Кроткѣ слово разрушаетъ гнѣвъ.

Сотионъ. Сей рече: «Бѣста два мужа мудра, а гнѣвлива — Араклитъ и Димокрит. Единъ же, разгнѣвався, прослезися, а другой — смѣяшеться, и тѣмъ правомъ отбѣгоста ярости».

О МОЛЧАНИИ И О ТАИНѢ

Богословъ. Глаголи, когда чюеши слово лучше молчания, молчанье же люби, еже чюеши лучше глаголанья.

Пупо риторъ. Не хотя слышати многы рѣчи, повелѣ рабомъ своимъ протива прашанья отвѣщевати бес приложения. Потомъ же, почтити хотя Клавдия князя обѣдомъ, и посла звать его и устрои въ свѣтелъ пиръ. Наставишу же часу обѣдному, и нини звании все приехала, а Клавдия вси чаяху, и многожды посылаше обычнаго зватая съ загляданиемъ, аще идетъ. Вечеру же бывъшу, отчаянь бывъ Клавдин и рече рабу, звавшему ѱ: «Звалъ ли еси?» — онъ же рече: «Ей!» И рече: «Како не приде?» — и онъ рече: «Яко не бѣ часъ». И онъ рече: «Въскую ми еси исперва не повѣдалъ?» ■ онъ рече: «О томъ бо еси мене не прашалъ».

Зинонъ философъ. Мучимъ цесаремъ Дмитромъ, да бы проявилъ которую тайну своего отечества, и иудимъ сый, укуси языка своего и рождьвавъ, выплюну на нь.

⟨Аристотель⟩. Съ, въпросимъ, что люто во всемъ житии, и отвѣща: «Молчати, яже лъзѣ глаголати».

⟨Сократ⟩. Съ, въпросимъ, кто тайну можетъ хранити, и отвѣща: «Иже угль горячъ можетъ возложити на языкъ».

Нѣкому поносящю ему, яко воняетъ ему душа, ■ отвѣща: «Многы бо тайны изгнани суть въ моемъ горлѣ».

■ МНОГОПЫТАНИИ И О МОЛЧАНЬИ

Алькивиады. Сей имѣ пса красна; ■ семь тысящъ злата вѣдасть на немъ — и отрѣза ему хвостъ. Нѣкому въпрошью его, что ради тако сътвори, и рече: «Да быша ■ томъ молвили люди, а не о мнѣ».

Мосхионъ. Нѣкому рекъшу к нему: «Чему села не брежеша, а собою печешися?» — и рече: «Того дѣля пекуся, его же дѣля и село стяжахъ».

О ЯРОСТИ ■ ■ ГНЕВЕ

Сирах. Ярость и гнев умаляют дни.

Плутарх. Ярость подобна суке: как та слепыми рождает щенят, так и в ярости слепые обвинения исходят.

Дикий конь уздой удержится, а скорый гнев умом обуздается. Кроткое слово разрушает гнев.

Сотнион. Этот сказал: «Было два мужа мудрых, но гневливых — Гераклит ■ Демокрит. Один, разгневавшись, проследил за собой, а другой — рассмеялся, и таким образом избавились от ярости».

О МОЛЧАНИИ И О ТАИНЕ

Богослов. Говори, когда чувствуешь, что речь лучше молчанья, к молчанью же прибегай, если чувствуешь, что оно лучше речи.

Судья Пупо. Не желая слушать лишних свидетелей, велел рабам своим на просьбы отвечать без разбирательства дел. Однажды, желая почтить правителя Клавдия обедом, послал звать его и устроил богатый пир. Когда же настало время обеда и прочие званые все собрались, Клавдия все еще ожидали и много раз посылали положенного дозорного поглядеть, не идет ли. Когда же наступил вечер, отчаялся судья дожидаться Клавдия ■ спросил раба, приглашавшего того: «Звал ты его?» — тот же ответил: «Да!» И сказал: «Так он не придет?» — и тот отвечал: «Нет, ибо нет времени». И сказал судья: «Почему ты мне не сказал об этом сразу же?» И раб ответил: «Об этом ты меня не просил».

Зенон-философ. Попытаемый тираном Димитрием ■ понуждаемый выдать какую-то тайну своей родины, откусил язык свой и, разжевав, выплюнул на него.

Аристотель. Этот, спрошенный, что в жизни труднее всего, ответил: «Молчать, если можно говорить».

Сократ. Этот, спрошенный, кто тайну может хранить, отвечал: «Тот, кто уголь горячий держать на языке сумеет».

Когда кто-то поносил его за зловоние изо рта, он ответил: «Ибо многие тайны сгнили в горле моем».

■ ЧРЕЗМЕРНОМ ЛЮБОПЫТСТВЕ И О МОЛЧАНИИ

Алкивиад. У этого был красивый пес; семь тысяч золотом отдал за него — и отрезал ему хвост. Когда кто-то спросил, зачем он так сделал, отвечал: «Чтобы о том судачили люди, а не обо мне».

Мосхион. Когда кто-то спросил его: «Почему поместьями пренебрегаешь, о себе же заботишься?» — ответил: «Потому же забочусь, ради чего и поместья приобретал».

Герионъ. Съ, узрѣвъ мужа, на небо зряща ꙗзвѣ звѣзды пытающа, — и въ пропасть выпадышася, и рече: «По достоянью еси пріялъ, иже, земнаго не свѣдая, и небесныхъ пытаеши!»

О МНОГОИМАНЬИ И ОБИДѢ

Иже, чюже грабяи, съзидаетъ имъ домъ свои, то яко каменье собра въ рѣку зимнюю.

Диогенъ. Се засталъ татя, крадуща каменье его, и, оному запирающуся и глаголющю, яко: «Не вѣдая, твоя суша, украдохъ» — и рече: «Аще не вѣдалъ еси, яко — не твоя суть?»

Аще яже имѣемъ, не требуемъ, а яже не требуемъ, ищемъ, то от обоего лишени будемъ: овыхъ приключенья дѣля, а овыхъ — себе дѣля.

О ЧЪСТИ РОДИТЕЛЬ

Иже хотятъ промыслити своими отци, да позрятъ на стерки. Они же, узрѣвъ своего отца и старостью безъ крылъ суша, окрестъ его стояще, набѣдять своими крылы ꙗзвѣ корымлю без зависти подають, и, егда летѣти хочеть, помагають ему, по малу облегчающе своими крылы.

Прокопій (софистъ). Якоже удеса телесная нашихъ дѣтти от рождества повиваються, да быша крѣпка и права, и была дебела, такоже исперва подобаетъ намъ нравъ дѣтний исправляти.

Такъ буди родителемъ своимъ, акъ бы молилъ быти дѣтемъ своимъ.

Никоклисъ. Жень его поносящи ему, зане сына своего, блудна суша, не приметъ, онъ же рече, плюнувъ: «И си слины от мене суть, но не на потребу ми есты!»

О СТРАСТИ

Лиственая трясанья устрашаютъ заяци, а мужи некрѣпкихъ — стѣнь невещный.

Вна сѣ. Съ, въпросимъ, что въ семъ житии безъ страха есть, и отвѣща: «Свѣсть права».

О СКОРОВОЗВРАЩАЮЩИМСЯ ꙗзвѣ ПОКАЯНИИ

Соломонъ. Мужъ, ворочаяся языкомъ, падеть въ зло.

Имъ же простъ на измѣнение бываетъ умъ, тѣхъ и житье бесшынно есть.

Человѣци подобни суть облакомъ, иногда въ ино мѣсто воздухомъ носими.

Герион. Этот, увидев человека, на небо взиравшего, вопрошавшего звезды и упавшего в пропасть, сказал: «Получил по заслугам, ибо, не разумея земного, у небес вопрошаешь».

О ГРАБЕЖЕ И ОБИДЕ

Кто, грабя чужое, созидает на том дом свой, тот будто камни складывает на замерзшей реке.

Диоген. Этот застал вора, крадущего камни его, и, когда тот стал запираяться и говорить: «Не знал я, что твои камни я крал» — сказал: «А разве не знал ты, что они — не твои?»

Если тем, что имеем, не пользуемся, а то, что не нужно, ищем, то и лишимся всего: того из-за случайности, а этого — по своей вине.

О ПОЧИТАНИИ РОДИТЕЛЕЙ

Кто думает позаботиться о родителях, пусть взглянет на аистов. Они ведь, видя родителя своего от старости ослабевшим, вокруг него стоя, охраняют своими крыльями и пищу щедро подают, и, когда тот захочет лететь, помогают ему, понемножку облегчая крылами своими.

Прокопий (софист). Как и члены телесные наших детей в час рождения повиваются, чтобы крепче, прямее были и тверже, так изначально следует нам и детский характер направлять.

Таким будь для родителей своих, какими хотел бы видеть детей своих.

Никоклис. Когда жена порицала его за то, что не хочет принять своего непутевого сына, сказал он, сплюнув: «И эта слюна от меня, но мне не на пользу».

О СТРАХЕ

Шуршанье листвы устрашает зайцев, трусливых мужей — бесплотная тень.

Внас. Этот, спрошенный, что в сей жизни свободно от страха, ответил: «Чистая совесть».

О БЫСТРО МЕНЯЮЩЕМСЯ И О ПОКАЯНИИ

Соломон. Муж, склонный язык распускать, попадает в беду. У кого к переменам суждения склонны, тех и жизнь беспорядочна тоже.

Люди подобны облакам, все время в разное место влекомые воздухом.

Тѣхъ мнимъ безумныхъ, иже скоро преклоняться на обѣ странѣ, якоже вихрь вертимъ, и гворове воднии, и морьскыя волны нестаетмы.

Садъ, часто пресажаем, плода не носить.

Епихаръ. Мудру мужу недостойно каятися, но промыслити.

О ГРѢСѢ И О ИСПОВѢДАНЬИ

Плутархъ. Ни огня возможно покрыти рязою, ни скверна дѣла лѣты.

О ЧРЕСѢ СЫТОСТИ ЧРЕВУ УГАЖАЮЩЕ

Душа, насытившись, ■ медвена гнушается ста.

Стужающю чреву, съмѣряется сердце, веселящю же ся ему — гордить умъ.

Съ, званъ на пирь, не общася, преже даже не въпроси, котории звани суть, ■ рече, яко въ единомъ корабли плути можетъ терпѣти, или въ единомъ дому жити, а въ пиру съ злыми съсмѣситися — без ума есть.

Катонъ. Съ рече: «Люто есть съ чревомъ повѣсти дѣяти, ушью не имѣющю».

Волкъ, видѣвъ пастуха, ѣдуша чюжи овци отай въ кучѣ, и рече: «О, колико бысте голкы съставили, оже быхъ то я створилъ!»

О ПЕЧАЛИ И О БЕСПЕЧАЛЫИ

Соломонъ. Яко моль ризъ и червь древу, тако и печаль мужеви пакоститъ сердцю.

Святаго Василья. Якоже черви въ изгнилѣхъ дрѣвѣхъ ражаются, такоже и печаль въ мякъкыя челоувѣкы входитъ.

Сократъ. Съ, въпросимъ, что опечалитъ благыхъ, и рече: «Слава лукавыхъ».

Безумнии временемъ забудуть печали, а умнии — словомъ.

О СЪНѢ

Плутархъ. Въ дни спящу Филипу цесарю, и властелемъ его призъдившимъ къ нему и предъ враты стоявшимъ, и жалующимъ продолженья лежанья дѣля, Парменини же, выникъ, и рече имъ: «Не чюдитесь, еже нынѣ Филипъ спитъ: когда бо вы спасете, тогда онъ будяше!»

О ПЬЯНСТВѢ

Куръ цесарь, слышавъ, яко уноши, пьюще, много хулы изрекоша на нь, и, утру бывъшю, всѣ повели привести предъ ся ■ въпроси перваго, аще тако изъслаголаша ■ немъ. Онъ же

Тех признаем безрассудными, кто легко склоняется в обе стороны, как вертящийся смерч, прилив и отлив и волны морские в волнение.

Сад, часто пересаживаемый, плода не приносит.

Эпихарм. Мудрому пристало не каяться, но обдумать.

■ ГРЕХЕ ■ ОБ ИСПОВЕДАНИИ

Плутарх. Ни огня невозможно накрыть покрывалом, ни временем — скверных дел.

■ ЧРЕВУ УГОЖДАЮЩИХ ОБЖОРСТВОМ

Душа, насытившись, и медвяного сота гнушается.

Когда беспокоит желудок, смирятся сердце, когда он доволен — заносится разум.

Этот, званный на пир, не обещал, пока не узнал, кто еще приглашен, ■ сказал, что с дурными плыть в одном корабле еще можно стерпеть или в доме одном с ними жить, но сойтись ■ ними в пиру — безумье.

Катон. Этот сказал: «Трудно с желудком вести разговор: ушей не имеет».

Волк, увидев, что тайно пастух в шалаше поедает чужих овец, сказал: «О, сколько бы шуму подняли, если бы это сделал я!»

■ ЗАБОТЕ И О БЕЗЗАБОТНОСТИ

Соломон. Как моль полотну и дереву червь, так мужу забота сердце сверлит.

Святой Василий. Как черви в гнилом дереве рождаются, так и забота в слабых входит людей.

Сократ. Этот, спрошенный, что заботит хороших, сказал: «Слава плохих».

Безрассудные со временем забудут горести, а умные — с речами.

О СНЕ

Плутарх. Однажды, когда спал царь Филипп, и подданные его прибыли ■ нему, и стояли у ворот, жалуясь на столь длительный сон, Парменид выглянул и сказал им: «Не удивляйтесь, что ныне он спит: ибо когда вы спали, он бдел!»

О ПЬЯНСТВЕ

Царь Кир, слышав, что юноши, выпив много, его бранили, когда наступило утро, велел привести пред собою ■ спросил первого, так ли рассказали о нем. Тот же отвечал: «Так

отвѣща: «Тако рекохомъ, цесарю, ꙗко боле сихъ быхомъ изорѣкли, аще быхомъ боле имѣли вина!»

Диогенъ. Сему вѣдаша много вина въ пиру, и, въземъ, проля. Инѣмъ же поносящимъ ему, заѣвъ губить вино, и се отвѣща: «Аще бы вино не погыбло мною, то азъ быхъ погыблъ виномъ».

Нахаръсось. Се рече: «Егда сядеши въ пиру, первую чашю испьеши здорověю, а вѣторую сладости, а третнюю безумью, а послѣднюю — бѣсовствію!»

Софоклисъ. Съ, въпросимъ, рече: «Лоза три розгы ражаетъ: первый съ сластью, вѣторый пьянства, третнюю безумью».

О ДЕРЗОСТИ И О ОБЛИЧЕНИИ

Сему древле послану от Афиней къ Филипу цесарю и съ дерзновениемъ бесѣдующю, ꙗко Филипъ рече: «Не убоиши ли ся, заѣвъ повелю устѣкнути главу твою?» ꙗко онъ рече: «Ни, аще бо ты устѣкнеши ю, то мое отечество бесмертнемъ почѣститъ ю». Врагъ, истину исповѣдавъ, луче лицемѣрна друга.

О СТРАДАЛЮБИИ

Димостенъ. Съ, въпросимъ, како риторикѣю училъ, и рече: «Скочилъ масла боле вина».

О ТЩЕСЛАВИИ

Не хвались, егда ся явиши лучши злыхъ, но печалуйся, егда добрыхъ не пристигнеши.

Буесть отнимаеъ бытѣ мудрьное.

Тать ненавидитъ солныща, а гордый — кроткаго.

Сей, узрѣвъ отрока, о многоцѣнне хламидѣ гордяща, и рече ему: «Престани горда о овчинѣ волнѣ!»

О ИСТИНѢ ꙗко ЛЖИ

Соломон. Иже ся утверждаетъ лъжею, тотъ пасетъ вѣтры ꙗко птиць крилатыхъ.

Богословъ. Истина одина есть, а лъжи многомыслены.

Осопъ. Съ, въпросимъ, что польза отъ лъжи лъжущимъ, и рече: «Аще и право молвять, не имуть имъ вѣры».

О ХВАЛЕНИИ

Феофилактъ. Истинная хула лучеи есть лицемѣрная слава.

Исократъ. Вѣрныхъ мни не тѣхъ, иже по твоему слову молвять, но иже противяться глаголемымъ тобою по криву.

говорили мы, царь, ■ еще больше сказали бы, если бы более было вина!»

Диоген. Этому дали много вина на пиру, и он, взяв его, пролил. Когда остальные стали выговаривать ему, зачем он губит вино, так отвечал: «Если б вино от меня не погибло, я бы погиб от вина».

Анахарсис. Так сказал: «Когда находишься на пиру, первую чашу ты пьешь на здоровье, вторую в удовольствие, а третью уже в безрассудство, последнюю же — в сумасшествие».

Софокл. Этот, спрошенный, сказал: «Лоза три побега рождает: первый сладости, второй пьянства, третий безумья».

О ДЕРЗОСТИ И ОБ ОБЛИЧЕНИИ

Когда Демокрита в древности послали из Афин к царю Филиппу ■ он разговаривал дерзко, Филипп сказал: «Не боишься ли, что повелю отрубить голову твою?» ■ тот ответил: «Нет, ибо если ты ее отрубишь, мое отечество бессмертнем почтит ее». Враг, правду говорящий, лучше лицемерного друга.

О ТРУДОЛЮБИИ

Демосфен. Этот, спрошенный, как учился ораторскому искусству, ответил: «Истратил масла больше, чем вина».

О ТЩЕСЛАВИИ

Не хвались, если кажешься лучше плохих, но печалься, когда не достигнешь хороших.

Тщеславие лишает разумного существования.

Вор не выносит солнца, а надменный — кроткого.

Этот, увидев юношу, дорогим плащом хвастающего, сказал тому: «Перестань хвалиться овечьей шерстью!»

ОБ ИСТИНЕ И О ЛЖИ

Соломон. Кто утвердится неправдою, тот пасет ветры и птиц крылатых.

Богослов. Истина всегда одна, а ложь многолика.

Эзоп. Этот, спрошенный, какая польза от лжи лжецам, сказал: «Если и правду скажут, им не поверят».

О ХВАЛЕ

Феофилакт. Справедливая хула лучше лицемерной похвалы.

Исократ. Верными считай не тех, кто по твоему слову говорят, но кто противится сказанному тобой неверно.

О КРАСОТѢ

Сирах. Не похвали мужа красоты его ради, красота человеческая познается възрастомъ съднѣ.

Плутархъ. Приникни къ зеркалу и смотри лица своего: да аще и красенъ ся явиши, твори протива своей красотѣ и не посрами еѣ злыми дѣлы; аще же злообразенъ еси, то личное оскудѣние украси добродѣяньемъ.

Красны жены лобзанія блюди, яко зминна ѣда злаго.

О СЛАВѢ

Бешестѣ стерпѣти—велико и крѣпко, а еже славѣ причаститися—велики душѣ требуетъ и зѣло умы, дабы не отпаль славы приемый. Но оже хоцеша славу обрѣсти,—отжени славу; аще ли гониши славу—отпадеши славы, та бо слава—стѣнь славѣ.

Никто же, на стѣнѣ вапомъ написана хлѣба зря, аще и велми гладенъ есть, и иде укусить его.

Александръ. Съ плѣнилъ индѣянина, славна стрѣльца и нарочита. И онѣмъ рекшимъ: «Съ можеть сквозъ перьстень прострѣлити»—повелѣ ему явити хитрость его пред собою. И не хотящу ему, повелѣ постѣши. Ведущимъ же его на посѣчение, глагола къ водящимъ, яко: «Много время минуло, яко въ руку лука не прняхъ и убояхся, еда, погрѣшивъ, погублю си славу». Слышавъ же, Александръ дивися и отпусти и съ дары, занѣ умрѣти изволя, нежели славу свою погубити.

О МНОГОМОЛВЛЕНИИ

Евagriй. Молви, яже достойно, и егда достойно, ■ ■ ■ нихъ же достойно—и не услышиши, яже не достойно.

Мигдольный цвѣтъ мразомъ гибнетъ, занѣ ранѣя всѣхъ цвететъ, человѣци же многымъ скоромолвленіемъ истляють. Подобаетъ беспрестани умомъ възбраняти языку и въздержати струя его, да не будемъ безумѣише гусин. Ти бо, егда прилетятъ от Киликии ■ къ Таурмени, вѣдуше, яко исполнена мѣста та суть орли, емлють въ уста камень, яко замокъ гласу, и ношъ прелетятъ.

Съ, въпросимъ, како двѣ уши имѣемъ, а единъ языкъ, и рече: «Занѣ достойно сугубо слышати, а одиноко молвити».

О СМИРЕНИИ

Нилъ. Блаженъ мужъ, иже имѣетъ житѣе высоко, умъ же смѣренъ.

О КРАСОТЕ

Сирах. Не восхваляй мужичку за красоту: красота мужичны познается в сединами.

Плутарх. Приникни к зеркалу и взглядишь в лицо свое: если красивым окажешься, поступай по своей красоте и не посрами ее злыми делами; если же уродлив ты, то недостатки лица добрым делом укрась.

Поцелуя красивой женщины берегись, как змеинного яда.

О СЛАВЕ

Снести бесчестье — большое и трудное дело, но для обладания славой необходимо величье души и высокая мудрость, чтобы, ее получив, не утратить. Но если хочешь ты славу найти — отгони эту славу; если гонишься за славой — утратишь ты славу, ибо такая слава — тень славы.

Видя на стене нарисованный краской хлеб, даже если и голоден очень, никто не пойдет откусить от него.

Александр. Этот взял в плен иудуса, знаменитого стрелка и знатного. И, когда ему сказали: «Этот может и в перстень попасть», повелел ему явить искусство свое перед ним. И когда тот отказался, приказал зарубить его. Когда же повели его на казнь, сказал он провожавшим его: «Много времени прошло, как я лука не брал в руки, и побоялся, что, промахнувшись, загублю свою славу». Слышав это, изумился Александр и отпустил его с дарами, потому что предпочел он умереть, но славу свою не опорочить.

О БОЛТЛИВОСТИ

Евагрий. Говори, что достойно, и когда достойно, и о тех, кто достоин, — и не услышишь того, что не достойно.

Цветок миндаля от мороза гибнет, ибо раньше других расцветает; люди же от излишней болтливости разрушаются. Следует постоянно сдерживать язык разумом и пресекать потоки слов, да не будем безрассуднее гусей. Ведь те, когда пролетают путь от Киликии до Тавра, зная, что изобилуют те места орлами, берут в клювы камни, будто замки для голоса, и ночью пролетают в безмолвии.

Этот, спрошенный, почему два уха имеем, но один язык, сказал: «Ибо следует дважды услышать и лишь раз сказать».

О СМИРЕНИИ

Нил. Блажен муж, имеющий жизнь высокую, ум же — смиренный.

■ ВРАЧЬХЪ

Никоклий. Съ, слышавъ злаго лѣчьца, яко глаголаше, велику силу имѣеть, и рече: «Како бо не хочещи тако реши, иже толико людей убивъ, ■ яко неповиненъ ходиши!»

О ПАМЯТИ

Платонъ рече. Дѣти и старѣи равно непамятви суть: ови растуше, ови изнемагающе. Что есть память? Держание видимых и слышаныхъ, погоневне же ихъ испоминание наречется. Тѣмъ бо тупии памятиви суть, а хитрини въспоминаньливи.

О ЗАВИСТИ

Якоже мухы сдравая удеса прелѣтають, а къ гнойнымъ мѣстомъ прилипають, тако же и завистивни.

Что стонещи, завистьливыи, о своей ли напасти, цили ■ чюжемъ блазъ?

Анахарсъ рече. Съ skutьскый философъ, въпросимъ бысть, коенъ вини дѣла челоуѣци печальни суть воини, и рече: «Яко не токмо о своихъ напастехъ лекуться, но и о чюжемъ добровазньствѣ».

Зависть — есть струпъ правды.

Агафонъ. Аще бы не была въ челоуѣцѣхъ зависть, то вси быхомъ равни были.

О ВОЛЬНЫМ И НЕВОЛЬНЫМ

Уне ти есть волею печальну быти, нежели неволею радоватися.

О РАЗУМЬИ О СОБѢ

От Евангелія. Что зриши сучьца въ оцѣ брата своего, а въ своемъ бервьна не видиши!

Платонъ. Начало разуму — разумѣнье невѣжьства своего; мы же, не вѣдуше ничтоже, мнимся всевѣдуше.

Ираклий. Съ, уноша сый, приведенъ бысть предъ учителя, вѣнегда философію учаше, и, въпросимъ сы отъ него: «Что, уноше, училъ ся еси?», и онъ отвѣща: «Се училъ ся есмь, яко не вѣмъ ничтоже». Слышавъ же, учитель чюдися, и вси, окрестъ стоященъ учителя, кликоша: «Воистину съ уноша хитрѣ всѣхъ насъ есть!»

О ЗАКОНѢ

Дионъ. Достойно лежащий законъ твердо хранити и ни единого ихъ не нѣмѣнати, уне бо древний *держати* законъ, нежели новыи, аще ■ лучши мнитъся.

О ВРАЧАХ

Никоклий. Этот, услышав дурного врача, который говорил, что обладает большой силой, сказал: «Как же иначе тебе говорить, если, столько людей загубив, будто невинный ты ходишь!»

О ПАМЯТИ

Платон сказал. Дети и старики одинаково беспамятны: те развиваясь, а те теряя силы. Что есть память? Сохранение виденного и слышанного, извлечение же их называется воспоминанием. Потому-то бездарные так памятливы, а мудрые понятливы.

О ЗАВИСТИ

Как мухи здоровые части тела облетают, а к гнилым местам прилипают, так и завистники.

Что стонешь, завистник,— о своем ли несчастье или о благе чужом?

Анахарсис сказал. Этот скифский мудрец, спрошенный, по какой причине люди всегда печальны, сказал: «Ибо не только о своих бедах печалются, но и о чужих удачах».

Зависть — язва на истине.

Агафон. Если бы не было в людях зависти, то все были бы равными.

О СВОБОДНОМ И НЕСВОБОДНОМ

Лучше добровольно печалиться, чем принужденно радоваться.

О ПОСТИЖЕНИИ СЕБЯ

Из Евангелия. Как замечаешь сучок в оке брата своего, а в своем и бревна не видишь!

Платон. Начало знанию — сознание невежества своего; мы же, ничего не зная, представляемся всеведущими.

Гераклит. Этот, юношей представ перед учителем, его философии учившим и спрошенный им: «Чему, юноша, ты научился?» — так отвечал: «Вот, познал я, что не знаю ничего». Слышав это, учитель дивился, и все, стоявшие вокруг учителя, воскликнули: «Воистину этот юноша умнее всех нас!»

О ЗАКОНЕ

Дион. Следует действующие законы соблюдать твердо и никакой из них не изменять, ибо лучше старому следовать закону, нежели новому, даже если он и кажется лучше.

Залевк. Законъ подобенъ есть паучинъ, якоже паучина, яже въ ню вълетитъ муха или комаръ, то увязнетъ въ ней, аще ли бчела или шершень, то, исторгавше, выльтають. Тако же и законъ: аще въпадетъ убогъ и простой мужъ, то увязнетъ въ немъ, аще ли богатъ или сильный, то, рѣчью исторгавше, отидуть.

■ БЕЗУМЬИ

Пѣсокъ и соль, и желѣза крици удобъ подъяти, нежели челоуѣка безумна.

Зинон. Нѣкто безумный уноша в Академии прашеться о душѣ, Зинонъ же рече: «Что ся приши? Не омочивъ языка въ умъ, много съгрѣшиши въ словѣ».

О БЛУЖЕНИИ

Диогенъ рече. Съ, приступивъ къ нѣкому уношѣ, испортивъшю отчю власть, и просяше у него десяти литръ злата. Уношъ же рекшу: «Въскую въ нѣхъ по цятъ просиши, а у мене десяти литръ?» — и отвѣща: «У нѣхъ бо чаю взяти что, а у тебе ничътоже».

Зинонъ. Съ прясъ съ раздавающимъ имѣние безума блуднымъ и, оному отвѣщавшу, яко от множества мало исключаемъ, онъ же рече: «Или повари безумны суть, иже, пере-соливъше брашно, и рекутъ: «Много бо соли у насъ есть?»

О БЛАГОРОДНИ И О ЗЛОРОДЫ

Димостенъ. Не та пшеница добра мнѣться, иже на добръ поли пожата, но яже полонѣна и на пищу угодна есть; такоже и мужа расудимъ не от славнаго рода, но от права.

■ СМѢСЬ

Соломон. Буяный въ смѣхъ възноситъ глас свой, мужъ же мудръ едва ■ кротостю улыснетъся.

Епиктит. Смѣхъ отгонитъ ■ смѣху начальникъ не буди: мѣсто бо то польско къ хуль.

О СНѢ

Сонъная видѣния днѣныхъ помыслъ суть възглашения, иже во снѣ виднѣ любимая, тѣмъ и утѣшается.

Паче мѣры спати подобаетъ мертвымъ, нежели живымъ.

■ БЕЗЛОБИИ И О НЕВОСПОМИНАНИИ ЗЛУ

Есхиний. Съ осуженъ бысть от афинѣй, а Димостенъ, иже бѣ наставникъ граду, посла к нему 10 тысящъ злата, утѣшая

Селевк. Закон подобен паутине, ибо, если влетит в нее муха или комар, то увязнет, если же пчела или шершень, то, разорвав, вылетают. Таков и закон: если попадется бедный и незнатный человек, то увязнет в нем, если же богатый и могущественный, то, словом разорвав, выберется.

О НЕДОСТАТКЕ УМА

Песок, и соль, и железа глыбы легче снести, чем безрассудного человека.

Зенон. Один глупый юноша в Академии спорил о душе, Зенон же сказал: «Что споришь? Не омочив языка в уме, много напортишь в слове».

О ЗАБЛУЖДЕНИИ

Диоген сказал. Этот, приступив к некоему юноше, растратившему отцовское наследство, просил десять золотых драхм. Когда же юноша спросил: «Почему у других по оболу просишь, а у меня десять драхм?» — отвечал тот: «У других я надеюсь что-нибудь получить, а у тебя ничего».

Зенон. Этот спорил с безрассудно проматывающим именование распутником и, когда тот отвечал, что от множества лишь немного растрачивает, сказал: «Иль повара безрассудны, когда, пересоливши еду, говорят: «Ведь у нас еще много есть соли!»?»

О БЛАГОРОДНОМ И ХУДОРОДНОМ

Демосфен. Не та пшеница хорошей считается, что на хорошем поле сжата, но чисто собранная и в пищу пригодная; так же и человека примем не по знатности рода, но по характеру.

■ СМЕХЕ

Соломон. В радости глупый кричит, мудрый же лишь слегка усмехнется.

Эпиктет. Смех отгони и смеху источник не будь: легко соскользнуть и к хуле.

О СНЕ

Ночные сны — это отклик дневных помыслов: увидит во сне вожаемое, тем и утешится.

Сверх меры спать подобает мертвым, а не живым.

■ БЕЗЗЛОБИИ И О НЕЗЛОПАМЯТНОСТИ

Эсхиний. Этот осужден был афинянами, а Демосфен, бывший начальником города, послал ему десять тысяч золотом, утешая

и, дабы мужьскы терпѣль осужение и нужю бес бечалн. Онъ же рече: «А како могу не печаловатися, выгонимъ сы от такового отечства, въ немъ же обидимни пользуею обидящимъ?»

О НЕПОСТОЯНИИ ЖИТЬЯ

Егда вся житѣя твоего исправливаються по твоей воли, тогда и чай измѣнения; и пакы, егда неначаемая напасти обыдуть тя, тогда чай добра и лучьша.

Димокритъ. Подобитися житѣе се подърумню, въ немъ же многажды добрии падають, а хужьшии — на лучьшая мѣста выступаютъ.

Яко достойно чѣстити благодать, а злобу отгнати.

Сократъ. Сей, въпросимъ бысть, который град добръ стоитъ, и отвѣща: «Въ немъ же съ закономъ живутъ, а обидящихъ казнятъ».

Солон. Тот град твердъ, в немъ же добрии в чѣсти суть, немоощенъ въ немъ же эли чѣстини.

ЯКО ПРОСТА ЕСТЬ ЗЛОБА. ꙗ ОДВА СЯ ГОДИТЬ БЛАГОДѢАНІЕ
ЧЕЛОВѢКОМЪ

Диогенъ. Съ въ день древле свѣщю въжег, хожаше по граду, и нѣкоему ꙗ просивъшу: «Въскую се твориши, ꙗ философе?» — онъ же рече: «Человѣкъ ишу!»

О САМОЛЮБЬИ

Критиас. Люто есть, еда человѣкъ не умеетъ сы, мнитися умекъ быти.

Диогенъ. Друзини человѣци инѣхъ учат, а сами своего ученья не слушающе; то ти подобни суть гуслеми, иже человѣкомъ добръ глас испускают, а сами не слышать.

О СМЕРТИ

Отъ сего житѣя добро изити, яко ис пиру: ни жажуща, ни упивъшася добръ.

Сократъ. Уне славну мужьскы умрети, нежели жити съ срамомъ.

Винасъ. Узръвъ на пути лежащъ мечъ ꙗ рече: «Кто тя погуби или кого еси погубилъ?»

О МИРѢ И О РАТИ

Фавинъ сынъ рече къ отцю: «Исполчимся прямо ратнымъ, ꙗ сто от насъ не погыбнеть». Онъ же рече: «А кто вѣсть, аще ты будеши от ста единъ?»

Брань славна лучьшии есть мира скудъна.

его, чтобы мужественно переносил осуждение ■ нужду без печали. Тот же сказал: «Да как я могу не печалиться, покидая такое отечество, в котором обиженные помогают обидчикам!»

О НЕПОСТОЯНСТВЕ ЖИЗНИ

Когда все дела твои совершаются по твоему желанию, тогда жди изменений; а когда неожиданные несчастья нападут на тебя, тогда ожидай добра ■ улучшения.

Демокрит. Подобна жизнь эта ристалищу, на котором часто хорошие гибнут, а худшие — лучшие места заступают.

Ибо достойно чтить расположение, а злобу отринуть.

Сократ. Этот, спрошенный, какой город хорошо живет, отвечал: «В котором живут по закону, а несправедливых наказывают».

Солон. Тот город крепок, в котором люди добрые в чести, слаб же тот, в котором чтят дурных.

КАК НИ ОТКРЫТА ЗЛОБА, НО ЛЮДЯМ ДОБРА НЕ ПРИНОСИТ

Диоген. Этот как-то днем, запалив свечу, ходил по городу и, когда кто-то спросил его: «Зачем ты делаешь так, философ?» — ответил: «Ищу человека!»

О СЕБЯЛЮБИИ

Критий. Скверно, когда человек не умен, но хочет казаться умным.

Диоген. Иные люди других учат, а сами своим поученьям не следуют; подобны они гусям, которые людям красивые звуки издают, а сами не слышат.

О СМЕРТИ

Из этой жизни хорошо уйти как и с пира: не жажда, но и не упившись.

Сократ. Лучше мужественно умереть, чем жить в позоре.

Бис. Увидел на дороге лежащий меч и сказал: «Кто тебя погубил — или ты кого-то?»

О МИРЕ И О ВОЙНЕ

Сын Фабия сказал отцу: «Нападем на врагов, и сотни из нас не погибнет». Тот же ответил: «Кто знает, может быть, ты и будешь один из сотни».

Славная война лучше неполного мира.

■ УПОВАНИИ

Плутарх. Ни корабль единомъ якоремъ спастись, ни се житье единою надеждою.

■ ЖЕНАХЪ

Уне жити въ пустыни съ львомъ и съ змиею, неже жити ■ женою лукавою и язычною.

〈Солон〉 Съ, въпросимъ от иного, аще велить ему оженитися, онъ же рече: «Ни! Аще бо злообразну поймеша — мука ти будетъ, аще ли красну — инни на ню хотятъ зрѣти!»

Диогенъ. Съ, видѣвъ жены прящася, и рече: «Зрите: како аспида отъ ехидны зелья проситъ!»

Въ трнехъ нуждахъ был есмь: въ грамотикии, въ убожии, у люты жены; да двою нужю убѣжахъ, а злы жены не могу утечи!

О ПРОТИВОСЛОВЬИ И О ШАТАНИИ

Феофрасъ. Срамляя самъ ся, да от иного не посрамленъ будеша.

О СТАРОСТИ И О УНОСТИ

Не хули мужа въ старости его, ти бо от насъ старѣются.

Троего възненавиди, душе моя, и зѣло ми мерзить животъ ихъ: стара блядива, богата лжива, убога хупава.

〈Диогенъ〉 Съ, видѣвъ стару жену, красящуюся вапомъ, и рече: «Аще къ живымъ красишися — то облазнилася еси, аще ли къ мертвымъ — то не облѣниши!»

Димокритъ. Старъ мужъ унотою былъ есть, унота же не въсть, аще доидеть старости.

О НАДЕЖДЕ

Плутарх. Не спасти ни корабля одним якорем, ни этой жизни одной лишь надеждой.

О ЖЕНЩИНАХ

Лучше жить в пустыне со львом и змеею, чем со лживой женой и болтливой.

Солон. Этот, спрошенный кем-то, советует ли ему жениться, сказал: «Нет! Если уродину возьмешь — будет тебе мучение, если красавицу — захотят и другие ею полюбоваться!»

Диоген. Этот, увидев спорящих женщин, сказал: «Глядите: змея у гадюки яду просит!»

В трех бедах пребыл: в ученье, в бедности, у злой жены; две беды избыл, а злой жены не сумел избежать!

О ПРЕКОСЛОВИИ И О КОЛЕБАНИИ

Теофраст. Стыдись себя сам, тогда другой тебя не пристыдит.

О СТАРОСТИ И О ЮНОСТИ

Не брани человека в старости его: они ведь от нас стареют.

Трех возненавидь, душа моя, и так омерзительна мне их жизнь: старого распутного, богатого лживого, нищего гордого.

Диоген. Этот, увидев, как старуха мазалась краской, сказал: «Если красишься ты для живых — то ошиблась, если ж для мертвых — то не медли!»

Демокрит. Старик молодым уже побыл, а юный не знает, дойдет ли до старости.

ЧУДО ГЕОРГИЯ О ЗМИЕ

ЧУДО, БЫВШЕЕ С СВЯТЫМЪ ВЕЛИКОМУЧЕНИКОМЪ ГЕОРГИЕМЪ О ЗМИИ

Благослови, отче!

Како изреку страшную сию и преславную тайну? Что возглаголю или что помышлю? Како начну глаголати и повѣдати дивное сие ■ преславное слышание? Азъ убо грѣшенъ есмь человекъ, но надѣюся на милосердіе святого и великого мученика ■ страстотерпца Христова Георгия; возвѣщаю вамъ чудо сие, избранное во всѣхъ чудесехъ его.

Бысть во она лѣта нѣкии градъ, именемъ Гевальъ, во странѣ Палестинѣстей, ■ той быше великъ зѣло ■ множество много людей въ немъ; и вси вѣроваху во идолы, почитающе ихъ по преданию и по велѣнію царскому, отъступиша бо отъ бога, и богъ отъступи отъ нихъ.

Близъ же быше града того озеро велико, имѣя воду многу. По вѣре и по дѣломъ ихъ воздасть имъ богъ: бысть убо змий великъ во озерѣ томъ, и, исходя отъ озера оного, людей града того изъедаше. Иныхъ же свистаннемъ уморяше, другихъ же удавляя восхищаше въ озеро. ■ быше скорбь велика и плачь неутѣшимъ во градѣ томъ звѣря оного ради.

Во единъ же отъ днии собрашася вси людие града того ■ идоша ко царю своему, глаголяще: «Что сотворимъ — яко погибаемъ злѣ отъ змія сего?» Глагола имъ царь: «Азъ, еже ми явиша бози, то и возвѣщаю вамъ, да сотворимъ убо совѣтъ сии: кийждо васъ во вся дни сына своего или дщерь свою да подастъ на снѣденіе змию по ряду, дондеже ■ на мя придетъ число. Дамъ и азъ единородную мою дщерь». ■ годъ бысть сей совѣтъ всѣмъ людемъ, и отъѣщавше рекоша ко царю: «Вонистину, о царю, сердце твое в рукахъ боговъ есть; благодать же исповѣдуемъ имъ, отъкрывшимъ тебѣ совѣтъ сей». И шедше по ряду творяху повелѣніе царєво, наченьше отъ большихъ князь ■ до нижнихъ, и по вся дни чада своя даяху

ЧУДО ГЕОРГИЯ О ЗМИЕ

ЧУДО СО ЗМЕЕМ, БЫВШЕЕ СО СВЯТЫМ ВЕЛИКОМУЧЕНИКОМ ГЕОРГИЕМ

Благослови, отче!

Как изреку ужасную эту и преславную тайну? Что возглашу и ■ чем подумаю? Как передам и поведаю удивительную эту и преславную молву? Ибо грешный я человек, но надеюсь на милосердие святого ■ великого мученика ■ страстотерпца Христова Георгия; возвещаю вам чудо это, самое дивное из всех чудес его.

Был в древние времена один город, под названием Гевал, ■ стороне палестинской, ■ был он очень большой, и множество людей ■ нем жило; и все поклонялись идолам, почитая их согласно преданиям и по царскому повелению, отвернулись они от бога, и бог отвернулся от них.

Около города этого было большое озеро, весьма полноводное. По вере и по делам их воздал им бог: появился огромный змей в этом озере и, выходя из озера того, жителей города этого поедал. Некоторых свистом своим умерщвлял, других же, удушив, утаскивал в озеро. ■ была скорбь великая, и плач неутешный в городе том из-за этого зверя.

Собрались однажды все жители этого города и пошли к царю своему, говоря: «Что будем делать — ведь зло погибаем от этого змея?» Ответил им царь: «Все, что сказали мне боги, то вам возвещаю, и давайте обдумаем это: каждый из вас ежедневно сына своего или дочь свою пусть отдаст на съедение змею в черед свой, пока не наступит и мой срок. Отдам и я единственную мою дочь». И угоден был замысел этот всем жителям, и, отвечая, сказали они царю: «Воистину, ■ царь, сердце твое в руках богов; хвалу же им вознесем за то, что вложили в тебя эту мысль». И, удалившись, поочередно исполняли царское повеление, начиная с верховных вождей и до самых незнатных, ежедневно отдавая детей своих

на пищу змиеви при краи озера, ово убо сына своего, другой же дщерь свою, кричаще и плачюще зѣло. Исхожаше змий и восхищаше ■ ядыше.

Егда же вси людие отъдаша своя чада, абие пришедше, рекоша ко царю: «Владыко, вси мы отъдохомъ своя чада единъ отъ другого, кождо нас по ряду. Что убо велиши по сих?» И отвѣщавъ царь и рече: «Дам и азъ едиnorodную мою дщерь, и по сих, еже ми явятъ безсмертннхъ бози, то паки и совѣщаемъ». Призвавъ же царь едиnorodную свою дщерь и облече ю въ багряницу ■ облобызавъ ю, и плакався много, и повелѣ вести ея на погнбелъ ко змию. Приведше же ■ поставиша ю при езере.

Святый же и великий мученикъ и страстотерпецъ Христовъ Георгіе, почтенный отъ небеснаго царя воинъ, и по смерти живый, сияя великими чудесы, по смотренію убо божію хотя спасти насъ погибающихъ ■ избавити града нашего отъ толкннхъ бѣдъ, въ той убо часъ приста на мѣсте томъ, якоже нѣкнн воинъ, грядый отъ рати и со тщаніемъ во свое отечество идый. Видѣвъ же отъроковицу великий ■ преславный мученикъ Георгій при краи езера, и вопроси ея, глаголя: «Что здѣ стоиши, отъроковице?» Она же рече ему: «Отойди, господи мой, отсюду, скоро отойди, да не злѣ умрешн». Отвѣщавъ же святый Георгій, и рече ко отъроковицы: «Что глаголеши, о дѣвице, разбойницы ли суть здѣ или ино что?» Отъроковица же рече: «Змий есть страшень, внутрь знеадяся во езере семъ; нынѣ убо молю тя, господи мой, отступн отсюду: вижду убо добрый твой зракъ ■ возрастъ и свѣтлость, да не злѣ умрешн». Глагола ей святый и великий мученикъ Георгій: «Ты же почто съдиши здѣ, а не отъходиши?» Глагола отъроковица: «Много есть слово мое, еже изрещи тебѣ и сказати, еже о мнѣ, еда како приндетъ змий ■ тебе со мною восхититъ». И глагола ей святый и великий мученикъ Георгій: «Рцы ми, отъроковице, истину, не бойся — не оставлю тебе». ■ отъвѣща ему отъроковица трепещуши: «Видиши ли, господи мой, яко град сей великъ и добръ есть зѣло, и велие угобзенне его во всемъ: и не хошетъ отецъ мой изыти ■ оставити град сей. Есть убо здѣ змий великъ и страшень зѣло во езере семъ, ■ снedaетъ людей много, и совещаша гражане со царемъ, отцемъ моимъ; и даша по вся дни кийждо их по ряду чада своя в пищу змиеви; принде же ряд и на царя, отца моего, и мене, едиnorodну имѣя дщерь едину и не хотя разорити повелѣннхъ своего, повелѣ ■ мене дати на снѣденне змию. И уже, господи мой, вся тебѣ исповѣдахъ; отъиди отсюду скоро, прежде даже не приндетъ змий ■ восхититъ тя».

Слышавъ же снхъ великий мученикъ и страстотерпецъ Христовъ Георгій, и глагола к женѣ: «Не бойся, отъроковице!» Абие же възрѣвъ на небо рабъ божій и помолися, глаголя:

в пищу змею на берегу озера, тот сына своего, другой же дочь свою, рыдая и плача безмерно. Выходил змей, и уносил их, и поедал.

Когда же все жители отдали своих детей, снова придя, сказали царю: «Господин, все мы отдали своих детей одного за другим, каждый из нас по очереди. Что повелишь ты теперь?» И, отвечая, сказал царь: «Отдам и я единственную мою дочь, а затем, что откроют мне бессмертные боги, так и решим». Призвав единственную свою дочь, обрядил царь ее в багряницу и, поцеловав и горько оплакав, повелел отвести на погибель к змею. И, отведя, оставили ее у озера.

Святой же и великий мученик, страдалец за веру Христову Георгий, чтимый небесным царем воин, который жил и по смерти, сияя великими чудесами, по божьему соизволению желая спасти нас, гибнущих, и избавить город наш от этой напасти, в тот же час оказался на месте том в виде простого воина, идущего с боя и спешащего в родные места. Увидев на берегу озера деву, великий и славный мученик Георгий спросил ее, так говоря: «Зачем здесь стоишь ты, дева?» Она же ответила ему: «Отойди, господин мой, отсюда, скорее отойди, чтоб не погибнуть жестоко». Отвечая, святой Георгий сказал деве: «О чем говоришь ты, девица? разбойники здесь или что другое?» Девушка же сказала: «Змей страшный здесь есть, гнездящийся и озере этом; теперь же тебя умоляю, господин мой, уйди отсюда: я вижу приятный твой вид, и младость, и блеск, и красоту лица твоего, и тебя умоляю, отойди отсюда скорее, чтобы не погибнуть жестоко». Спросил ее святой и великий мученик Георгий: «А ты почему здесь сидишь, не уходишь?» Ответила девушка: «Многое могла бы я тебе поведать и рассказать, говоря и себе, но как бы змей не пришел и со мною тебя не похитил». И сказал ей святой и великий мученик Георгий: «Говори мне правду, девица, не бойся — не оставлю тебя». И отвечала ему девушка дрожа: «Видишь ли, господин мой, как город этот велик, и очень красив, и процветает во всем: потому и не хочет отец мой уйти и оставить город этот. Однако живет здесь змей, огромный и страшный безмерно, в озере этом, и поедает много людей; и порешили жители вместе с царем, отцом моим, и давали они ежедневно, каждый в черед свой, детей своих змею на съеденье; дошел черед и до царя, отца моего, и меня, хоть имел он одну-единственную дочь, но не желая нарушить повеление свое, повелел и меня отдать на съедение змею. И вот, господин мой, все я тебе рассказала; уходи отсюда скорей, пока не явился тот змей и тебя не похитил».

Услышав же это, великий мученик и страдалец за веру Христову Георгий деве сказал: «Не бойся, девица!..» И тут же, на небо воззрев, помолился раб божий, так говоря:

«Безначалне, живоначалне, боже всего мира, не имый начала ни конца, положивый времена и лѣта, солнце на область дней, луку же на просвѣщение ноши, послушавый святыхъ твоихъ апостолъ пославъ имъ духъ той святой, послушай и мене, недостойнаго раба твоего, и покажи на мнѣ древняя твоя милости и покори лютаго сего звѣря под ногами монама, да видять и вѣру имуть вси, яко ты еси единъ богъ и развѣ тебе иного не вѣмы». И снѣ рекшу святому и великому мученику Георгию, прииде ему глас с небеси, глаголя: *«Дерзай, Георгие, не обратится тощѣ глаголь твой, еже аще возглаголеши».* Внезапу же отъроковица возопи, глаголющи: *«Бѣжи, о чловече, отъсюду: се бо змиѣ свища грядеть».* И абие, мало поступивъ, святой мученикъ Христовъ Георгие зря, езеро возмутившюся взятся превеликий змиѣ, *«воздвигше главу свою, яко камару, изину, яко пропастию, грядый же, рыкая на святого, поне же на девицу».* Сотвори же абие знамение Христово на земли святой Георгие и рече: *«Во имя Исуса Христа, сына божия, покорися, горки звѣрю, и гряди вослѣдъ мене».* ■ абие силою божьею и великаго мученика и страстотерпца Христова Георгия паде под колыньми ногъ его страшный онъ змиѣ. И глагола святой и великий мученикъ Георгий отроковицы: *«Отърешивши поясъ твой ■ уже узды коня моего и связи змиѣ за главу; влецы его и поиди во град».* Она же сотвори, якоже повелѣ ей святой и великий мученикъ Христовъ Георгий. ■ идяше вослѣдъ ея страшный онъ змиѣ, пресмыкаяся по земли, яко овча на заколение. Отъроковица же влечаше его, радующеся и веселящеся.

Царь же, отецъ ея, ■ мати ея въ той день рыдающе бяху и плачущеся зѣло отъроковица ради. И внезапу видевше отроковицу, влекущу змиѣ, и чудотворца святаго Христова и великаго мученика и страстотерпца Георгия, преди идуща, ужаснувъ же ся зело, начать бѣжати. Святой же и великий мученикъ Христовъ ■ чудотворецъ Георгий возгласи имъ велиимъ гласомъ, глаголя: *«Не бойтеся! аще вѣруете во Христа, въ него же азъ вѣрую, узрите свое спасение днесъ».* Царь же срѣтъ его ■ глагола ему: *«Какъ нарицается имя твое, господи мой?»* Он же рече ему: *«Георгие нарицается».* Тогда воздвигоша людие вси единъ глас, глаголюще: *«Тобою вѣруемъ во единого бога вседержителя и во едиnorodнаго сына его, господна нашего Исуса Христа ■ во святой животворящий духъ».* Тогда святой и великий чудотворецъ Георгий простеръ руку ■ извлекъ мечъ свой, отсѣче главу лютаго оного звѣря. Тогда видѣвъ царь ■ вси людие, приступиша абие ■ поклонишася ему, хвалу воздающе богу и угоднику его великому чудотворцу Георгию. ■ повелѣ царь создати церковь во нѣя преславнаго и великаго мученика и страстотерпца Христова Георгия и украси церковь ону златомъ

«Безначальный, живоносный, бог мира всего, не имеющий ни конца, ни начала, создавший времена ■ годы, солнце в течение дней и луну в освещение ночи, внимавший святым своим апостолам, передавший им дух свой святой, выслушай и меня, недостойного раба твоего, ■ покажи на мне прежние твои милости, ■ повергни лютого этого зверя к ногам моим, пусть видят и пусть все поверят, что ты лишь один — бог, и, кроме тебя, другого не знаем». ■ только сказал так святой ■ великий мученик Георгий, раздался голос ■ небес, говорящий: «Георгий, дерзай, не останется тщетным твой глас, когда ты попросишь».

Внезапно девушка вскричала, говоря: «Беги, человек, отсюда: вот ведь змей свища идет». ■ тут же, отпрянув слегка, страдалец за веру Христову святой Георгий увидел, как из взбурлившего озера явился огромный змей, поднял голову свою, точно свод, и раскрыл пасть, будто пропасть, и с ревом пошел на святого и на деву. Но тотчас, знамение Христово начертав на земле, святой Георгий сказал: «Во имя Иисуса Христа, сына божия, покорись, жестокий зверь, и ступай вслед за мною». И сразу же силою божьей и великого мученика и страдальца за веру Христову Георгия подломились колени у страшного змея. И сказал святой и великий мученик Георгий девушке: «Сними пояс твой и поводья коня моего ■ свяжи ими голову змея, влечи его ■ иди в город». Она и сделала то, что велел ей святой и великий мученик за веру Христову Георгий. И шел вслед за нею страшный тот змей, волочась по земле, как овца на закланье. Девушка же вела его, радуясь и веселясь.

Царь же, отец ее, и мать ее в тот день рыдали и плакали очень о девице этой. Но, внезапно увидев девицу, ведущую змея, и чудотворца святого, великого мученика и страстотерпца Георгия, идущего впереди, испугавшись ужасно, пустились бежать. Святой же ■ великий мученик за веру Христову и чудотворец Георгий воскликнул громким голосом, говоря: «Не бойтесь! если веруете в Христа, в которого верую я, то увидите ныне спасенье свое». Царь же, выйдя навстречу ему, сказал ему: «Как зовут тебя, мой господин?» Он же ответил: «Георгием зовут». Тогда воскликнули люди все как один, говоря: «Тобою веруем в единого бога-вседержителя и в единого сына его, господя нашего, Иисуса Христа, ■ ■ святой животворный дух». Тогда святой ■ великий чудотворец Георгий, протянув руку, извлек меч свой и отрубил голову лютому зверю. Увидев все это, царь и все жители тотчас подошли ■ поклонились ему, богу хвалу воздавая ■ угоднику его великому чудотворцу Георгию. ■ повелел царь построить церковь во имя многославного и великого мученика и страдальца за веру Христову Георгия и украсил ту церковь золотом

■ сребромъ и каменнемъ драгимъ. И повелъ память его творити мѣсяца апрѣля въ 23 день.

Видѣвше же святыи ■ великий мученикъ Христовъ Георгіе вѣру ихъ, яко отъ всѣя душа своя вѣровала в господѣ нашего Исуса Христа, глагола к нимъ святыи: «Покажу вамъ и ино чюдо ■ знаменіе и силу господѣ бога моего». И егда создана бысть церкви она и скончашася ея зиждущи, посла имъ шити свой ■ повелъ повѣсити его верху святыя трапезы. Силою же ■ дѣйствіемъ святаго духа и до днешняго дне виситъ на воздусѣ, недержимъ никимъ же, во времена и лѣта, на вѣру невѣрнымъ. Такова суть страшна и преславна чюдеса преславнаго и великаго чюдотворца и мученика Христова Георгія. Не токмо же сия таинства содѣваются именемъ его святымъ, но и исцеленія многа творитъ богъ молитвами его, приходящимъ въ церковь его святую съ вѣрою: хромии ходятъ, слѣпци прозирають, глушии слышатъ, страждущи отъ духовъ нечистыхъ свободжаются, и многа радость бываетъ по вся дни чюдодѣяніемъ его. Сего ради и мы, братіе, послѣдующе дадимъ славу милосердному богу, да молитвами его святаго и преславнаго и великаго мученика и страсто-терпца Христова Георгія улучимъ вѣчныхъ и не мимоходящихъ благъ о Христѣ Исусѣ, господѣ нашемъ, ему же подобаетъ всяка слава и держава, честь и поклоняніе со отцемъ и со святымъ и животворящимъ его духомъ и нынѣ, и присно, и во вѣки вѣкомъ. Аминь.

и серебром и дорогими камнями. И повелел поминать его в месяц апрель в двадцать третий день.

Святой и великий мученик за веру Христову Георгий, увидев их веру, что всей душой уверовали они в господа нашего Иисуса Христа, сказал им: «Покажу вам и новое чудо, знамение и силу господа бога моего». И, когда была завершена эта церковь и окончили ее мастера, послал им свой щит и велел повесить его над святым алтарем. Силой и действием духа святого и доныне висит в воздухе, недержимый никем, этот щит, во все времена и года на веру неверным. Таковы удивительные и достославные чудеса преславного и великого чудотворца и мученика за веру Христову Георгия. И не только эти таинства совершаются святым его именем, но также исцеления многие бог совершает по молитвам его всем, приходящим с верой в церковь его святую: хромы ходят, слепые прозревают, глухие слышат, страдающие от нечистых духов освобождаются, и большая радость бывает всегда от чудесных его деяний. Потому и мы, братья, подражая ему, восславим милосердного бога, чтоб молитвами святого и преславного и великого мученика и страдальца за веру Христову Георгия и нам получить вечные и бесконечные блага по милости Иисуса Христа, господа нашего, которому всякая слава и власть, честь и преклонение с отцом и со святым и животворящим его духом и ныне, и присно, и во веки веков. Аминь.



КОММЕНТАРИИ



СПИСОК УСЛОВНЫХ СОКРАЩЕНИЙ

БАН — Библиотека Академии наук СССР, Ленинград

ГБЛ — Государственная библиотека им. В. И. Ленина, Москва

ГИМ — Государственный исторический музей, Москва

ГПБ — Государственная публичная библиотека им. М. Е. Салтыкова-Щедрина, Ленинград

ИРЛИ АН СССР — Институт русской литературы Академии наук СССР (Пушкинский дом), Ленинград

ПСРЛ — Полное собрание русских летописей

ДЕВГЕНИЕВО ДЕЯНИЕ

(Стр. 28)

«Девгениево деяние» — принятое в науке название древнерусской повести, являющейся переводом византийского эпического сказания (или поэмы) о Дигенисе Акрите. «Акритами» именовались воины, охранявшие границы Византийской империи; здесь прозвище «Акрят» олицетворяет доблесть и смелость героя. Оригинал перевода до нас не дошел, сохранившиеся греческие списки поэмы о Дигенисе (старший из них список Грото-Феррарской версии XIV—XV вв.) отражают уже более поздние переработки того древнего сказания, которое стало известно на Руси.

Древнерусский читатель, вероятно, рассматривал этот памятник как повествование о реальном лице, византийском воине-герое. Но сюжет «Деяния», где тема прославления доблести и силы сочетается с «романтической» темой добывания невесты, был весьма нетрадиционен для древнерусской литературы старшей поры; в тематикой своей и особенно художественными приемами «Деяние», возможно, перекликалось с недошедшими до нас памятниками русского героического эпоса.

Перевод «Деяния» был осуществлен, вероятно, в XI—XII вв., однако памятник сохранился лишь в трех поздних списках. Различают две редакции «Деяния». Первая представлена списком ГБЛ, собр. Тихонравова, № 399, 40-х гг. XVIII в.; к этой же редакции относятся и список, читавшийся в Мусин-Пушкинском сборнике вместе со «Словом о полку Игореве», о чем мы можем судить по заголовкам, сообщенным издателями «Слова», и по выпискам из памятника, сделанным Н. М. Карамзиным. Вторая редакция представлена списками: ГПБ, собр. Погодина, № 1773 (рубеж XVII—XVIII вв.) и ГПБ, собр. Титова, № 4369, середины XVIII в. Все дошедшие до нас списки дефектны, поэтому издается «сводный» текст памятника: первая глава издана по Погодинскому списку второй редакции, начало третьей главы — по Титовскому списку той же редакции, а остальная часть памятника — по Тихонравовскому списку первой редакции. Все исправленные или добавленные слова выделены курсивом; исправления делаются на основе других списков памятника и лишь

в исключительных случаях — по смыслу. Ошибочно повторенные слова опускаются, пропуск обозначается многоточием. Пропуск фрагментов оговаривается в примечаниях.

Стр. 28 ...*Дѣяние прежнихъ оременъ... прекраснаго Девгенія*. — Вся эта глава приводится по Погодинскому списку. Она читалась и в Мусин-Пушкинском списке «Девгеннева деяния».

Амир, царь Аравитские земли... — В греческих версиях речь идет об эмире Сирии; «эмир» — титул полководца, а с VII в. — правителя.

Стр. 30. ...*от великия рѣки, рекомыя Багрянницы...* — Полагают, что это перевод названия реки Ксанф (на южном побережье Малой Азии); *Ξανθος* по-гречески — «золотисто-желтый», «огненного цвета», «рыжий».

...*семь поприщъ...* — Поприще — древнерусская мера длины, приблизительно равная версте (1066 м).

Стр. 32. ...*да нынѣ повѣждъ намъ...* — Это место испорчено в обоих списках второй редакции.

Стр. 34. ...*драгимъ магнитомъ...* — В древнерусском переводе одним и тем же словом «магнит» переведены два различных греческих слова, одно из которых значит «платок, косынка», другое — «драгоценный камень».

Стр. 36. ...*осковернивъ крестьянскую дѣву*. — Далее в списке ошибочно читается фрагмент: «В то жь время Амиръ царь ...да буду вамъ зять», который мы по смыслу текста переносим ниже и вставляем после слов: «со Амвромъ царемъ»; затем читается фрагмент, повторяющий с некоторыми изменениями тот же вопрос братьев к сестре; этот фрагмент мы опускаем.

...*со Амвромъ царемъ...* — Далее вставляем фрагмент, перенесенный из предыдущего текста.

Стр. 40. ...*приидоша на Ефрантъ реку...* — В греческой версии о месте крещения эмира не говорится, но Дигенис живет на берегах Евфрата; упоминание этой реки может служить указанием на время сложения сказания о Дигенисе: восточная граница Византии проходила по реке Евфрату в X—XI вв.

...*конь, рекомый Вдтреница... третій Молния...* — В греческих версиях арабы также приводят трех коней, различных по масти, но в чудесных свойствах их не упоминается.

Стр. 42. ...*и нарекоша имя ему «Прекрасный Девгеней»...* — Имя героя, возможно, выбрано не случайно: «дигенис» по-гречески «двоерожденный», а герой рожден от араба и гречанки.

Житие Девгенія. — Эта глава публикуется по Тихонравовскому списку.

Стр. 44. ...*и румяно, яко червецъ...* — Перевод вольный; «червец» — красная краска, добываемая из моллюска.

Стр. 46. ...*в воде той змей великъ живаше*. — Последующий рассказ об омовлении у источника читается в этом же месте и в греческой версии, однако битва с драконом — хранителем источника — описывается в другой главе, где повествуется о странствиях Девгенія и молодой женой.

...*сухимъ златомъ ткани...* — вытканы золотыми нитями.

...*каменцемъ магнитомъ...* — См. комм. к с. 34.

- О свадьбе Девгениев и о взыщении Стратиговны. — Заголовок приводится по описанию Мусии-Пушкинского сборника. Начало главы до слов «видев же Стратиговна» включительно публикуется по списку собр. Титова, № 4369. В Мусии-Пушкинской рукописи перед данной главой находилась глава «Сказание о Филиппе и о Максиме и о храбрости их». Судя по спискам второй редакции, где эта глава также читается, в ней рассказывалось о победе Девгения над храбрым и могучим Филиппом и над девицей-вонительницей Максимовой. Именно Филиппа рассказывает Девгению и Стратиговне; при этом юноше предсказано, что, женившись на Максимовне, он проживет шестнадцать лет, а если женится на Стратиговне, то тридцать шесть. Этим и предопределяются поиски Девгением Стратиговны. В греческих версиях Филипп — предводитель разбойников (апелатов), а Максим — его родственница, амазонка.
- ...и поиде ко Стратигу. — Стратиг по-гречески «военачальник». В «Девгениевом деянии» этот титул превратился в имя собственное, а дочь стратига, носившая в греческих версиях имя Евдокия, здесь названа Стратиговной.
- Стр. 48. ...и причиче ко окну... — Отсюда и до конца воспроизводится текст Тихомировского списка.
- Стр. 50. ...уведаше, чего ради... — Текст испорчен.
- Стр. 56. ...знамение свое возложу на васъ. — Видимо, речь идет о клеймении.
- Стр. 58. ...пардусов... — Пардусов (леопардов) в средневековые держали при дворах феодалов, используя их для охоты.
- ...Филиппа... Максим... — См. комм. к с. 46. Почему Филиппа именуется «стрыем», то есть дядей Девгения, — неясно.
- Стр. 60. ...царь, именемъ Василий. — Возможно, что здесь имеется в виду византийский император Василий Македонянин, но его столкновение с Девгением, разумеется, вымышленный эпический сюжет.
- Стр. 64. ...на Канама со Наакимомъ... — В греческих версиях Киннам и Иоаннакис — сподвижники Филиппа; здесь оба эти персонажа упомянуты впервые.

ЖИТИЕ АВРААМИЯ СМОЛЕНСКОГО

(Стр. 66)

«Житие Авраамия Смоленского», написанное в первой половине XIII в., — одно из наиболее интересных произведений областной литературы Древней Руси. В житии ярко изображается умственная и культурная жизнь Смоленска на рубеже XII и XIII вв., о которой не сказано ни слова в летописях. Биографические сведения об Авраамии Смоленском сохранились только в житии, которое, судя по послесловию, написано его учеником по имени Ефрем. На время жизни Авраамия указывают отдельные факты, которые приводятся в житии: в частности, Ефрем пишет, что святой был рукоположен в священники при княжении Мстислава Смоленского (Мстислав Романович), который сидел на смоленском престоле с 1197 г.; далее

в житии упоминается придворный храм Михаила-архангела, построенный в 1191—1194 гг.; наконец, один из героев повествования епископ Игнатий упомянут в летописи под 1206 г. (занял Смоленскую кафедру после 1197 г.); его сменил Лазарь, который принимал активное участие в судьбе святого Авраамия.

Авраамий был одним из образованнейших людей своего времени. В житии перечисляются книги, которые особенно любил святой, причем называются сочинения Иоанна Златоуста, Ефрема Сирина, жития византийских и русских святых: Антония, Саввы, Златоуста, Феодосия Печерского; возможно, Авраамий читал также некоторые апокрифические произведения («глубинные книги»). Авраамий Смоленский не только сам занимался перепиской книг, но пользовался услугами писцов монастырского скриптория в Селище. Герой жития отличался также незаурядным даром проповедника, что вполне соответствует нашим представлениям о высоком уровне развития ораторского искусства в Древней Руси XII—XIII вв. (Кирилл Туровский, Серапим Владимирский). Кроме того, Авраамий занимался иконописью — Ефрем называет две иконы («Страшный суд» второго престола) и «Испытание воздушных мытарств»), принадлежавшие его кисти.

Разносторонняя одаренность Авраамия и, в особенности, его ораторский талант снискали ему широкую популярность у жителей Смоленска, что вызвало зависть духовенства. Из-за этого святому пришлось покинуть пригородный монастырь в Селище и переселиться в Крестовоздвиженский монастырь в Смоленске. Но и здесь его продолжали преследовать, и несмотря на возражения светских властей, которые на суде вынуждены были признать невинность Авраамия, духовенство запретило ему совершать литургию и выслало его из города. Об Авраамии вспоминали лишь в трудную минуту — когда город постигла засуха. После молитвы Авраамия пролился дождь, и он был наконец окончательно оправдан. Епископ Игнатий поставил его игуменом в основанном им монастыре (позднее широко известный Авраамиев монастырь), в котором Авраамий доживал свои дни, пользуясь всеобщим уважением. Такова версия жития.

Житие, написанное учеником Авраамия Ефремом, по предположению исследователей появилось уже после татарского нашествия (1237), поскольку автор призывает бога уничтожить «Измайлеские языки». Ефрем был не менее начитанным книжником, чем его учитель, о чем свидетельствуют разнообразные источники, использованные в житии. В жизнеописании Авраамия приводятся параллели из житий Саввы Освященного, Иоанна Златоуста, Феодосия Печерского. Из «Жития Феодосия Печерского» Нестора, как установлено исследователями, Ефрем приводит две выписки, причем одна из них, в предисловии, отличается буквальной точностью; установлено также, что молитва, составляющая первую половину предисловия к житию, является переделкой молитвы из «Жития Бориса и Глеба»; в сочинении Ефрема отразилось также «Житие Авраамия Затворника», которое принадлежит перу Ефрема Сирина. Автор жития приводит пример из древнерусского сборника «Златая цепь» и делает выписку из «Повести некоего духовного отца к духовному сыну». Наряду с «По-

сланием Климента Смолятича пресвитеру Фоме», замечательными архитектурными памятниками, «Житие Авраамия Смоленского» свидетельствует о высокой культуре и образованности жителей Смоленского княжества в XII—XIII вв.

Текст жития публикуется по изданию С. П. Розанова: «Жития преподобного Авраамия Смоленского и службы ему». СПб., 1912, с. 1—24, по списку ГИМ, собр. Уварова, № 350, лл. 322—343. Исправления сделаны по спискам: ГПБ, Софийское собр., № 1492 (лл. 56—93 об.); ГИМ, Синодальное собр., № 997 (лл. 1073—1083). В двух случаях, где текст явно испорчен, исправления сделаны по другим спискам в соответствии с указаниями С. П. Розанова (с. 17, 22, подстрочные примеч.).

Стр. 68. *„Самоила Аннѣ подаетъ. — Анна — библейский персонаж, жена Елаканы и мать пророка Самуила. Будучи бездетной, она молила бога дать ей потомство, которое обещала посвятить служению богу. Родив наконец сына Самуила, она отдала его служению в храме.*

Стр. 70. *„отъ града дале 5 поприщъ... — См. комм. к с. 30.*

„Селища нарицають. — Богородицкий монастырь на месте нынешнего села Богородицкое к юго-востоку от Смоленска.

„великаго мню Антониа... побѣдившаго силою крестною духъ неприязненныя Илариона... — Антоний (Великий, ок. 250—356 гг.), родом из Египта, считается первым христианским иноком и основателем монашества. «Житие Антония Великого», написанное Афанасием Александрийским (IV в.), с древнейших времен известно на Руси.

„юдотворца Евфимья... — Евфимий Великий (Благодушный, 376—477 гг.) — известный пустынножитель, с 29 лет жил в пещере близ Иерусалима, где позднее возникла Евфимиева лавра. «Житие Евфимия», написанное Кириллом Скифопольским (VI в.), известно на Руси уже в XI в.

„иже по нихъ Саву и Феодосѣя архимандрита... — Савва (Освященный, 434—531 гг.) — палестинский монах, основатель монастыря близ Иерусалима (484 г.), названного его именем. «Житие Саввы», написанное Кириллом Скифопольским (VI в.), очевидно, переведено на славянский язык в XI в. Одн из героев жития — архимандрит Феодосий, сподвижник Саввы.

Стр. 72. *„преподобнаго Ефрема... — Ефрем Сирни (ок. 306—373 гг.) — сирйский богослов, «отец церкви». Перевод сборника сочинений Ефрема Сирни «Паренесис» относится к числу древнейших памятников славянской письменности (X—XI вв.).*

„Иоанна Златоустаго... — Иоанн Златоуст (Хрисостом, между 344 и 354—407 гг.) — «отец церкви», в 398—404 гг. константинопольский патриарх. В Древней Руси с ранних времен известны были различные сборники слов Иоанна Златоуста, а также его житие, написанное Георгием, архиепископом Александрийским (VII в.). Отдельные эпизоды из жития Иоанна Златоуста неоднократно использует автор жизнеописания Авраамия.

„Феодосія Печерскаго... — Феодосий Печерский (ум. в 1074 г.) — русский святой, основатель Киево-Печерского монастыря. Житие его, написанное Нестором, используется в жизнеописании Авраамия дважды: в предисловии и в рассказе об основании Авраамиевого монастыря.

Стр. 74. *...князя Мстислава Смоленскаго и всея Рускыя.* — Мстислав (Борис) Романович — смоленский князь с 1197 по 1214 г., когда он занял киевский престол. Убит в сражении на Калке (1223).

Пишетъ бо... ■ Златаустѣмъ Иоанѣ... — См. комм. к с. 72.

Стр. 76. *...въ единомъ монастыри у Честнаго Креста.* — Крестовоздвиженский монастырь, около которого позднее была построена кладбищенская церковь Гурия, Самона ■ Авива.

Стр. 78. *...образъ же и подобье на Великого Василья...* — Василий Кесарийский (Великий, ок. 330—1.1.379 гг.) — «отец церкви», ■ 370 г. был епископом Кесарии Каппадокийской. Создатель литургии, названной его именем.

Стр. 80. *...яко о Великомъ Антонии пишется.* — См. комм. к ■ 70.

...глубинныя книги почитають... — Видимо, имеются в виду апокрифические, отреченные книги.

Стр. 82. *...у церкви честнаго архангела Михаила.* — Церковь Михаила-архангела, или Свирская (1191—1194) — княжеский придворный храм в Смоленске.

...яко хотѣша сътворити преже сего... — Имеется в виду Иоанн Златоуст.

Стр. 84. *...что приша отъ бога въставиши на великого Иоана Златауста...* — Ниже автор жития подробно рассказывает об участии преследовавших Иоанна Златоуста.

...своего святца подражал... — Имеется в виду Авраамий Затворник (IV в.), житие которого, написанное Ефремом Сирийцем, входит ■ сборник «Паренесис», о котором см. выше. В житии рассказывается, как в течение трех лет Авраамий кротко увещевал язычников некоего селения принять христианство, терпеливо вынося их преследования.

...слово, яже отъ жития преподобнаго Савы ■ о патриарсѣ Ерусалимствѣ Ильи... — Приводится эпизод из «Жития святого Саввы», о котором см. выше. Илья — патриарх Иерусалимский (ум. 20.7.518 г.); как рассказывается в житии Саввы, изгнан византийским императором Анастасием I (430—518 гг., император с 491 г.).

Стр. 86. *...Евдоксию же лютый недугъ порази...* — Евдоксия — жена византийского императора Аркадия (377—408 гг., император с 395 г.), принимала активное участие в гонениях на Иоанна Златоуста.

Пишетъ бо въ «Златыхъ Цепехъ»... — «Златая Цепь» — древнерусский сборник поучений о христианско-аскетических добродетелях.

Стр. 90. *...и ■ житиу преподобнаго отца Феодосѣя Печерскаго...* — См. комм. к с. 72.

...и постави церквицу во имя Богоносца... — Святой Игнатий Богоносец — один из «мужей апостольских»; предание считает его вторым епископом Антиохии. Во время преследования христиан при римском императоре Траяне (53—117 гг., император ■ 98 г.) был казнен в Риме.

...и нарече во имя святое владычица наша богородица Положение честныя ризы и пояса. — Церковь основана в память Положения ризы ■ пояса богородицы во Влахерне. Позднее монастырь назван Авраамиевым (нач. XIII в.) по имени первого игумена — Авраамия Смоленского.

Стр. 92. *Яко же сие Иаковъ во снѣ видѣ лѣствицу...* — Иаков — библейский персонаж, младший из сыновей патриарха Исаака. Во сне Иаков увидел лестницу, которая стояла на земле, а ее верх касался неба, и по этой лестнице поднимались и спускались ангелы.

Стр. 100. *...раздруши нынѣ измалѣтскыя языки...* — Предполагают, что здесь намек на татаро-монгольское нашествие (1237—1240).

Стр. 102. *...граде Сионѣ и Ерусалимѣ...* — Сион — гора в Иерусалиме, на которой находилась Иерусалимская крепость. В Писании Сион называется городом Давида, Святой Горой, жилищем и домом бога, часто означает сам Иерусалим.

...ты мати господи всѣмъ церквамъ... — Храм святого Гроба господня в Иерусалиме.

ПОВЕСТЬ О ВЗЯТИИ ЦАРЬГРАДА КРЕСТОНОСЦАМИ В 1204 ГОДУ

(Стр. 106)

Древнерусская повесть о взятии Константинополя крестоносцами в 1204 г., во время Четвертого крестового похода, написана русским, вероятно очевидцем событий. Старший текст ее читается в составе Синодального списка Новгородской первой летописи, в той части его, которая датируется XIII в.; таким образом, перед нами весьма редкий случай, когда рукопись незначительно удалена по времени от даты создания памятника. Повесть эта входит также в состав других летописей и Еллинского летописца второй редакции — хронографического свода, содержащего изложение всемирной истории.

Живой, изобилующий подробностями рассказ русского автора интересен и ценен, так как он в чем-то дополняет подробное изложение этих событий у византийского историка Никиты Хониата (ум. в 1213 г.).

Повесть издана по Синодальному списку, по кн.: Новгородская первая летопись старшего и младшего изводов. Под ред. и с предисловием А. Н. Насонова. М.—Л., 1950.

Исправления, сделанные на основании Комиссионного списка Новгородской первой летописи, выделены курсивом; в тексте и переводе учтены также конъектуры, предложенные Н. А. Мещерским в статье «Древнерусская повесть о взятии Царьграда фрягами в 1204 году» (Труды Отдела древнерусской литературы Института русской литературы АН СССР, т. X, М.—Л., 1954).

Стр. 106. *Царствующю Ольксе въ Цесариградѣ, въ царствѣ Исаковѣ... самъ цесарею ста.* — Алексей III вступил на престол в 1195 г., свергнув и ослепив своего брата — Исаака Ангела (1185—1195).

И въѣздекъ бысть въ корабль, и въсиженъ бысть въ бочку... — Никита Хониат рассказывает иначе: Алексей на лодке был доставлен на итальянский

корабль; «он остриг себе в кружок волосы, нарядился в латинскую одежду, смешался ■ толпою и таким образом укрылся от сыщиков». Версия же о бегстве Алексея в бочке с тройным дном, вероятно, легендарна.

...и приде къ нѣмъчскому цесарю Филипови, къ яти и къ сѣстрѣ своей. — Алексей, бежавший в 1202 г. из Константинополя, высадился в Сицилии. Он установил связь ■ папой Иннокентием III, ■ императором Священной Римской империи Филиппом Швабским, женатым на его сестре Ирине, и непосредственно ■ самими крестоносцами, которые в это время уже готовились к походу в Палестину.

...также посадя его на прѣстолѣ, поидете же къ Иерусалиму... — Крестоносцы, восстановив на престоле Исаака Ангела, должны были продолжать путь в Палестину. Алексей Ангел обещал субсидировать поход и отправитъ с крестоносцами десяти тысячное войско.

Стр. 108. Фразы. — По-древнерусски так называли итальянцев, здесь этот термин распространен на всех крестоносцев.

Первое, пришедъше въ Судъ, замки желѣзныя разбиша... — Залив Золотой Рог (Суд), омывающий Константинополь с востока, в оборонительных целях перегораживался железной цепью, которая была разбита войсками крестоносцами, и их корабли смогли подойти к стенам города.

По Исаковѣ же смерти людие на сына его вѣсташа... — Исаак Ангел был восстановлен ■ престоле в июле 1203 г., однако фактически правил его сын — Алексей IV. Требования выдвинуть другого кандидата в императоры возникли в январе 1204 г., когда Исаак, вероятно, еще был жив.

...Николу, воина... — Николай Канава венчал на царство простой народ. Кандидатом знати был вельможа Алексей Дука Мурчуфя.

Стр. 110. Мурчуфя же и вси бояре не даша его жива, и уморивъше Исаковиця... — Мурчуфя явился во Влахернский дворец к Алексею, вывел его потайным ходом, якобы спасая от мятежников. Затем Алексей был закован, отведен в темницу и позднее умерщвлен.

...раями на шельахъ... — Корабли крестоносцев были увешаны по реям веревочными лестницами, по которым воины перебирались на крепостные стены.

...Вербной недѣли... — Последней недели Великого поста.

...противу святому Спасу, зовемый Верегетисъ, противу Испигасу, сташи же и до Лахерны. — Здесь упомянуты монастырь Спаса Евергета, ворота, ведущие в Пигу (по гречески: *αἰς πῖγυα*) и Влахернский дворец. Автор хочет подчеркнуть, что штурмовались стены города на всем их протяжении.

...баху же изремени межи ими... — В переводе учтена догадка Н. А. Мещерского, что речь идет о «дромонах», кораблях для перевозки конницы.

Стр. 112. ...одѣраша двѣри... — Двери храмов покрывались пластинами из меди или драгоценных металлов, украшались резьбой.

...тябло... — часть иконостаса.

...подъ трапезою... — под западной частью храма.

...40 кадие чистаго злата... — Н. А. Мещерский обращает внимание на частое употребление эпитического числа сорок: сорок кораблей, сорок кубков,

сорок кадей золота. Кадь — мера сыпучих тел; в позднее время (в XV в.) кадь соответствует объему четырнадцати пудов ржи.

Дигитрико же чудыную... съблюде ю бога... — Одигитрия («путеводительница») — определенный тип иконы богоматери с младенцем. Существовала легенда о том, что константинопольская икона Одигитрии чудесным образом являлась в разных конщах города.

...маркосъ от Рима, въ градѣ Бѣрии, идеже бе жилъ поганый змѣй Дедрихъ. — Маркос — передача титула «маркграф». Здесь имеется в виду Бонифаций Монферратский, уроженец Вероны (в немецком произношении — Бери). Дедрик — остготский король Теодорих (454—526).

...кондофъ Офландръ... — Граф Балдуин IX Фландрский, будущий император Латинской империи, в состав которой вошел Константинополь и окрестностями, южное побережье Мраморного моря и некоторые области Греции.

...дуже слепый от Маркова острова Венедикъ. — Венецию именovali республикой святого Марка по имени почитавшегося там апостола — покровителя города. Дож — Эрикко Дандоло (1108—1205), один из инициаторов захвата Константинополя.

...Мануилъ цесарь... — Византийский император Мануил I Комнин (1143—1180).

ПОВЕСТЬ О БИТВЕ НА ЛИПЦЕ

(Стр. 114)

Древнейший летописный рассказ о битве новгородцев с суздальцами на Липице в 1216 г. читается в Новгородской первой летописи старшего извода, дошедшей до нас в пергаменном списке XIII—XIV вв. (самом раннем из всех известных нам летописных памятников). Более развернутая летописная повесть о битве на Липице сохранилась в составе летописного свода, лежащего в основе Новгородской Карамзинской, Новгородской четвертой (ПСРЛ, т. IV, вып. 1—3. Пг. — Л., 1915—1929) и Софийской первой (ПСРЛ, т. V, изд. 2-е. Л., 1925) летописей, — так называемого свода 1448 г. В большинстве более поздних летописей (Московский свод конца XV в., Ермолинская летопись и другие) читается в небольших изменениях тот же рассказ свода 1448 г. Рассказ свода 1448 г. основывается на рассказе Новгородской первой летописи, но уже описание переговоров князей Мстислава Удалого и Владимира с князем Ярославом, заседавшим в Торжке, заимствовано из другого источника, а начиная со слов «И пакы посласта къ обѣма князю с послѣднею рѣчью» (с. 118), рассказ лишь в незначительной степени совпадает с Новгородской первой летописью. Рассказ свода 1448 г. представляя собой, очевидно, соединение известия Новгородской первой летописи с сообщениями каких-то источников. Один из этих источников был, по-видимому, связан с князьями из династии Ростиславичей, правящими в Смоленской земле, и, в частности, с Мстиславом Удалым (Торопецким), известным военным деятелем XIII в. (участни-

ком битвы на Калке 1223 г.); Мстислав и его брат Владимир дважды именуется здесь «нашими князьями». Мстислав был в 1216 г. приглашен в Новгород, а его брат Владимир — в Псков, но слова «наши князья», очевидно, восходят не к новгородскому источнику, ибо князья в рассказе несколько раз противостоят новгородцам: вопреки совету новгородцев они, например, предусмотрительно не идут к Торжку, дабы не пустошить новгородские земли; в мудрости и храбрости князей «Ростиславля племени» упоминается в речи боярина Творинира; в конце рассказа говорится, что Мстислав легко мог бы взять город Владимир, но не сделал этого, ибо «князи же, племя Ростиславле, милостивы суть и до хрестяинства добры, той день стоашие на побойщи». Можно предполагать поэтому, что один из источников свода 1448 г. был памятником, связанным со смоленскими Ростиславичами (летописью или отдельным сочинением о Мстиславе Удалом). Любопытные дополнения к рассказу о битве на Липице содержатся также в Тверском сборнике XVI в. (ПСРЛ, т. XV. СПб., 1863) — после слов «О, многие победы, братие» (ср. № 122) здесь читается яркое описание поля боя, усеянного мертвыми и ранеными, и далее говорится: «Князь же Константин повеле погребати их... У князя же Константина тогда бяхе в полку два человека храбрых, Олешка Попович и человек его Торопы, и Тимоня Золотой Пояс». О том, что этот рассказ не представляет собой творчества составителя Тверского сборника в XVI в., а восходит к более раннему источнику, свидетельствует краткое известие о сражении 1216 г. в Сокращенных сводах конца XV в. (ПСРЛ, т. XXVII. М., 1962) в Устюжском летописце (Устюжский летописный свод. М.—Л., 1950), в которых тоже упоминаются «два храбра» (богатыря) князя Константина: «Добрыня Золотой Пояс да Александр Попович с своим слугою Торопом». Поскольку упомянутый здесь Константин (вместе с Мстиславом и Владимиром одержавший победу на Липице) был ростовским князем, можно предполагать в этих источниках отражение ростовской литературной традиции (в своде 1448 г. эта традиция, возможно, отразилась в другом месте — при упоминании участия Александра Поповича в битве на Калке в 1223 г.). Основная идея рассказа о битве на Липице в своде 1448 г. — осуждение вражды между «братьями»-князьями — очень характерна для этого свода, составленного в период феодальной войны в Московском княжестве.

Текст повести о битве на Липице мы публикуем по неизданной Новгородской Карамзинской летописи (ГПБ, Ф. IV. 603, лл. 314 об. — 319 об.) с исправлениями нескольких явно ошибочных чтений по Новгородской четвертой летописи (исправления отмечены курсивом).

Стр. 114. *О побойщи новгородцѣмъ съ Ярославом.* — Далее описываются события, происшедшие после столкновения Ярослава Всеволодовича (сына Всеволода Большое Гнездо) с новгородцами. Этим событиям посвящен рассказ предшествующего года, заимствованный сводом 1448 г. из Новгородской первой летописи. Согласно этому рассказу, Ярослав Всеволодович нарушил новгородские вольности, захватил и сослал в Тверь двух

новгородских бояр. Затем он удалился в Торжок (Новый Торг), находившийся на границе Новгородской и Владимиро-Суздальской земли, и начал осаду Новгорода; в городе наступил страшный голод. Послов, которых присылали ему из Новгорода, князь захватывал и на обращения новгородцев не отвечал. Тогда в город пришел Мстислав Удалой, князь торопещкий, уже прежде защищавший Новгород от владими́ро-суздальских князей. Мстислав дал новгородцам клятву: «Положу свою голову за Новгород; освободим своих мужей — вашу братью; да не будет Новый Торг над Новгородом, ни Новгород над Торжком!»

...на зять свой на Ярослава... — Ярослав Всеволодович был женат на дочери Мстислава Удалого.

...крестопреступници... — Бояре, бежавшие к Ярославу, именуются «крестопреступниками» (клятвопреступниками) потому, что (как рассказывается в Новгородской первой летописи) они целовали «крест честный к Мстиславу с всеми новгородци, яко всем одинаковым быти» (выступать воедино), а затем изменили.

Новгородци же поидоша Серегиром... — Новгородцы пошли через озеро Селгер к границе Смоленской и Владимиро-Суздальской земли.

...осла Святославъ Ржевуку... — Святослав — младший из братьев Ярослава, также помогавший ему в войне с Новгородом; Ржевка (Ржева Владимирская, Ржев) — город в Смоленской земле на границе с Новгородской и Владимиро-Суздальской землей.

...с Владимиром съ Псковским... — Владимир Мстиславич, смоленский князь, брат Мстислава Удалого, княживший в это время в Пскове.

Ярун — по-видимому, воевода Мстислава, впоследствии участвовавший вместе с ним в битве на Калке в 1223 г.

Зубцев — город во Владимиро-Суздальской земле на реке Вазузе (приток Волги).

Володимеръ Рюрикович — племянник и союзник Мстислава Удалого.

...на Холохне. — Холохна (Холохольня), приток Волги на границе с Владимиро-Суздальской землей.

«Аще поидем к Торжку, то попустошимъ Новгородскую аласть». — Это объяснение отказа князей от похода на Торжок (дефектное в Новгородской Карамзинской летописи и восстанавливаемое по Новгородской четвертой и Софийской первой летописям) расходится с объяснением, читающимся в Новгородской первой летописи: «Пондем к Переяслави, есть у нас (нас) третий друг» (речь идет о князе Константине Ростовском, о котором в рассказе свода 1448 г. говорится дальше).

...князи наши... — Речь идет, очевидно, о смоленских князьях Ростиславичах.

Стр. 116. ...на Благовещенье богородици... — 25 марта.

...послаша Яволода, боярина Володимеря... — Яволд, по-видимому, боярин Владимира Мстиславича, не упоминается в рассказе Новгородской первой летописи.

...к Костянтину Всеволодичю в Ростов... — Старший сын Всеволода Юрьевича Большое Гнездо был обделен при распределении наследства отца (стольный город Владимир и главенство над братьями достались второму брату Юрию) и находился в оппозиции по отношению к братьям.

- ...Шешу и Дубну... — Шоша и Дубна — притоки Волги между Тверью и Княтинным.
- ...город Коснятин (Кснятии) — город при впадении в Волгу реки Нерли.
- Всеволода, шуриня моего. — Речь идет о Всеволоде Мстиславиче-Борисовиче, шурине Константина, который был князем во Пскове незадолго до Владимира Мстиславича.
- ...поведоша к Переяславу воюючи. — Город Переяславль (Северный) был наследственным владением Ярослава Всеволодовича, главного виновника событий 1216 г.
- ...и быша на Городищи на рѣцѣ Саррѣ. — Сарское городище находится при впадении реки Сары в Ростовское озеро (Неро) на южном берегу озера, противоположном Ростову.
- Юрьево княжение Всеволодича в Суздалях. — Этот заголовок, читающийся только в Новгородской Карамзинской и Новгородской четвертой летописях (в Софийской первой его нет), не совсем точен, ибо княжение Юрия Всеволодовича началось не в 1216 г., а в 1212 г., когда умер Всеволод Большое Гнездо и Владимиро-Суздальский престол достался не Константину, а Юрию (впрочем, в своде 1448 г., как и в Новгородской первой летописи, о вокняжении Юрия в 1212 г. не упоминается).
- ...и с Володимеромъ. — О каком Владимире, союзнике Юрия, здесь идет речь (он упоминается и в Новгородской первой летописи), неясно. Среди сыновей Всеволода Большое Гнездо был и Владимир (Дмитрий) Всеволодович, но, согласно Лаврентьевской летописи, он был взят в плен половцами в 1215 г. и вернулся из плена только в 1217 г.
- ...бродници... — Бродники, племена (во-видимому, славянского происхождения), кочевавшие на нижнем Дону и принимавшие участие в ряде военных столкновений той эпохи, например, в битве на Калке в 1223 г.
- ...городчане... — Жители Городца-Радилова на Волге, недалеко от Нижнего Новгорода.
- ...на рѣцѣ Кзѣ. — Река Кза (Гза, Хза), приток реки Колокши (в свою очередь, впадающей в Клязьму), на которой стоит город Юрьев-Польский.
- ...на рѣцѣ Липицѣ. — Липица — река близ Юрьева-Польского.
- Стр. 118. ...Творимирь-боярин... — Судя по тексту Новгородской Карамзинской и Новгородской четвертой летописей, а также Тверского сборника, это, очевидно, персонаж, фигурирующий только в своде 1448 г. и в зависимых от него летописях. Имя это явно имеет символический характер, и весь рассказ чрезвычайно характерен для тенденций свода 1448 г. в целом.
- Стр. 122. ...отцы наши бились на Колокши пѣши. — Речь идет о битве на Колокше (Колокше, Кулачке) в 1096 г., в которой новгородцы помогли князю Мстиславу Владимировичу (сыну Владимира Мономаха) одержать победу над его противником Олегом Святославичем. Согласно тексту «Повести временных лет» (в Радзивилловской летописи), новгородцы при этом (как и на Липице) спешили.
- ...отряди Володимеръ Игоря Михайловича... — Ивор Михайлович, очевидно, воевода смоленского князя; в других источниках не упоминается.

- ...еръгше кий... — Кий (кий), по-видимому, боевой молот.
- ...гопоръ с поворозоу... — Повороза (повруза, повраз) — петля для привязывания предмета к руке.
- ...опонника. — Опонник — мастер, изготавливающий ономы — ткани, завесы.
- ...терскаго данника. — Терская волость (волость Тре) — юго-восточный берег Кольского полуострова, находившийся под властью Новгородской земли и плативший дань Новгороду.
- ...Григоръ Водмоль, муж передний. — В отличие от перечня новгородских убитых, заимствованного из Новгородской первой летописи (где он читался в конце всего рассказа), упоминание об убитом смолянина имеется только в своде 1448 г.
- Стр. 124. ...подкладъ и тыдъ выверзъ. — Подклад — потник, подседельник. В Тверском сборнике картина бегства Юрия Всеволодовича дополнена еще одной деталью: «...бе бо телом толст и стяжек».
- Гридница — помещение для княжеской дружины.
- Стр. 126. ...хлѣбомъ накормити... — Дать средства к жизни, взять под свое покровительство (сюзеренитет).
- ...в Преполовление... — Среда четвертой недели после Пасхи.

РАССКАЗ О ПРЕСТУПЛЕНИИ РЯЗАНСКИХ КНЯЗЕЙ

(Стр. 128)

Рассказ о предательском избиении рязанских князей на киру у Глеба Владимировича в 1217 г. читается в составе Синодального списка XIII в. Новгородской первой летописи. Туда он попал из рязанской летописи, предположительно составленной для рязанского князя Ингваря Ингоровича, умершего в 20-х гг. XIII в. Предположение о своде Ингваря Ингоровича было высказано В. Л. Комаровичем (см.: «История русской литературы», т. II, ч. I. М.—Л., 1945, с. 74—77) на том основании, что в дошедших до нас отрывках этой рязанской летописи Ингварь Ингорович косвенно выступает как основное лицо, которое интересует летописца. То летописец замечает, что Ингварь Ингорович спасся от убийства, так как «не приспело время его», то он определяет одного из рязанских князей как «Ильгворовъ братъ» (в другом отрывке из рязанской летописи в Новгородской первой летописи под 1238 г.).

Рязанские князья, упомянутые в рассказе, были потомками Ярослава Святославича Черниговского — младшего брата родоначальника князей «сольговичей» — Олега Святославича (Олега Гориславича «Слова о полку Игореве»).

Стр. 128. ...окаянный Святотѣкъ... — Сын Владимира I Святославича, убивший своих братьев, чтобы завладеть киевским княжением.

Кюр (от греч. κύρος) — титул особ византийского императорского дома, передававшийся и некоторым русским князьям.

СЛОВО О ПОГИБЕЛИ РУССКОЙ ЗЕМЛИ

(Стр. 130)

«Слово о гибели Русской земли» представляет собой отрывок не дошедшего до нас произведения, посвященного монголо-татарскому нашествию на Русь. Упоминаемые в «Слове» имена и контекст, в котором эти имена встречаются («до юмняшого Ярослава и до брата его Юрья...»), отзвуки легенд о Владимире Мономахе и некоторые южнорусские черты текста дают основание считать, что «Слово о гибели Русской земли» было написано автором южнорусского происхождения в северо-восточной Руси. Время написания «Слова» датируется периодом с 1238 по 1246 гг. («нынешний Ярослав» умер в 1246 г.). Описание в «Слове» величия и могущества Русской земли предшествовало не сохранившемуся рассказу о нашествии Батыя. Такой характер вступления к тексту, который должен был повествовать о горестях и бедах страны, не случаен. Эта особенность «Слова о гибели Русской земли» находит себе типологическое соответствие с произведениями древней и средневековой литературы, в которых описываются с патристических позиций невзгоды и тяжелые испытания, обрушившиеся на родину автора.

«Слово о гибели Русской земли» по поэтической структуре и в идейном отношении близко к «Слову о полку Игореве». Оба этих произведения отличается высокий патриотизм, обостренное чувство национального самосознания, гиперболизация силы и воинской доблести князя-воина, лирическое восприятие природы, ритмический строй текста. Оба памятника близки и сочетанием в них похвалы и плача: похвалы былому величию Русской земли, плача о ее бедах в настоящем. «Слово о полку Игореве» было лирическим призывом к единению русских князей и русских княжеств, прозвучавшим перед монголо-татарским нашествием. «Слово о гибели Русской земли» — лирический отклик на события этого нашествия.

«Слово о гибели Русской земли» дошло до нас в двух списках: один (XV в.) — в Гос. архиве Псковской области (собор. Псково-Печерского монастыря, ф. 449, № 60), другой (XVI в.) — в Древлехранилище ИРЛИ АН СССР (Р. IV, оп. 24, № 26). В обоих списках «Слово» дошло в виде предисловия к «Повести о житии Александра Невского». Такое объединение этих текстов — факт более поздней литературной истории обоих произведений. Научное издание текстов и их исследование см.: Ю. К. Бегунов. Памятник русской литературы XIII века «Слово о гибели Русской земли». М.—Л., 1965. Мы печатаем текст «Слова» по псковскому списку с исправлением явно ошибочных написаний отдельных слов и одной конъектурой: вместо слова «пошаху» оригинала дается написание «полошаху». (Конъектура эта была предложена А. В. Соловьевым.) Исправления и конъектура обозначаются курсивом.

Стр. 130. ...великого князя Ярослава. — Имеется в виду Ярослав Владимирович Мудрый (ок. 978—1054), сын Владимира Святославича Киевского. ■ 1019 г. утвердился на киевском столе и после длительной борьбы с братьями объединил под своей властью почти все древнерусские земли. Время

его княжения ознаменовалось политическим укреплением государства, высоким развитием культуры. В 1038—1042 гг. предпринял ряд походов на литовские племена, в том числе на ятвягов, и на другие, пограничные с русскими княжествами, земли.

...от чехов до ятвяги... — Ятвяги — литовское племя.

...до немец... — Здесь под немцами подразумеваются шведские народы.

...до Устьяга... — Город Великий Устюг в низовьях Сухомы, притока Северной Двины.

...тоймицы поганин... — Языческое племя, жившее по берегам Верхней и Нижней Тоймы — притоков Северной Двины.

...Дышючимъ моремъ... — Дышащее море — Белое море и Северный ледовитый океан (названы «дышащими» из-за больших приливов и отливов).

...до болгаръ... — Имеются в виду волжские болгары, обитавшие в районе впадения Камы в Волгу.

...до буртасъ... — Буртасы — мордовское племя.

...до чермисъ... — Черемисы — марийцы.

...великому князю Всеволоду... — Всеволод Юрьевич Большое Гнездо (1154—1212), великий князь владимирский, сын Юрия Долгорукого, внук Владимира Мономаха. В 1162 г., изгнанный братом Андреем Боголюбским, уехал в Константинополь к императору Мануилу, в 1174 г. вернулся. С 1176 г. — великий князь. При Всеволоде возросло могущество Владимиро-Суздальского княжества. В 1183 и 1186 гг. предпринял походы на волжских болгар и мордву.

...отцу его Юрю... — Юрий Владимирович Долгорукий (кон. 90-х гг. XI в. — 1157), сын Владимира Мономаха, князь суздальский и киевский. В годы правления Юрия Долгорукого впервые упоминается под 1147 г. Москва, укрепленная Юрием Долгоруким в 1156 г. При Юрии Долгоруком начался экономический и политический подъем Северо-Восточной Руси. В 1120 г. Юрий Долгорукий предпринял поход на волжских болгар.

...Володимеру и Манамаху... — Владимир Всеволодович Мономах (1053—1125), великий князь киевский (1113—1125). Успешная борьба Владимира Мономаха с половцами определяла отношение к нему и в половецком эпосе (см. Галицко-Волынскую летопись, рассказ о траве евшан), и в древнерусской литературе как к грозному врагу половецкой степи. В период монголо-татарского нашествия и ига имя Владимира Мономаха было символом защитника Русской земли от внешних врагов.

...явда... — Одно из мордовских племен.

...вортничаху на князя великого Володимера... — То есть платили дань медом.

...журъ Мануилъ цесарегородский... — Византийский император Мануил Комнин (см. комм. к с. 112). Упоминание его как современника Владимира Мономаха ошибочно. Журъ — ошибочное написание слова «жур». — См. комм. к с. 128.

...от великого Ярослава и до Володимера... — От Ярослава Мудрого до Владимира Мономаха.

...до княжича *Ярослава*... — Ярослав Всеволодович (1191—1246), великий князь владимирский (1238—1246), сын Всеволода Большое Гнездо; отец Александра Невского.

...до брата его *Юрия*, князя *Володимирскаго*. — Юрий Всеволодович (1188—1238), великий князь владимирский. Погиб в битве с монголо-татарами на реке Сити 4 марта 1238 г. После гибели Юрия Всеволодовича владимирский стол занял его брат Ярослав Всеволодович.

ЛЕТОПИСНЫЕ ПОВЕСТИ О МОНГОЛО-ТАТАРСКОМ НАШЕСТВИИ

В начале XIII в. из ряда восточных народов образовалось могущественное государство Чингисхана. После завоевания Средней Азии монголо-татары продолжают продвижение на запад. В 1223 г. тридцатитысячный отряд под предводительством Джебэ и Субедея вышел через Закавказье в степь и разгромил половцев, которые бежали за Днепр. Русские князья на съезде в Киеве решили оказать им помощь, и коалиция, состоявшая из большинства князей, выступила в поход. Однако из-за феодальных распри русско-половецкая рать потерпела жестокое поражение в сражении с монголо-татарами на р. Калке. Татары преследовали русских до Днепра, но вторгнуться в пределы Руси не решились. Таково было первое знакомство русских людей с грозными завоевателями.

В 1235 г. на курултае в Каракоруме было принято решение об общем походе на запад, и во главе войска был поставлен Батухан (Батый). В конце 1236 г. монголо-татары разгромили Волжскую Болгарию, а зимой 1237 г. подошли к Рязанскому княжеству. В условиях княжеских распри Русь не могла осуществить организованный отпор завоевателям. Значительное численное превосходство (в татарском войске насчитывалось 120—140 тысяч воинов), использование сложной осадной техники, заимствованной у китайцев, также предопределяли успех монголо-татарского нашествия. Рассеяв рязанское войско, монголо-татары осадили Рязань и взяли ее штурмом на второй день. После этого они двинулись на Владимирское княжество.

Около Коломны отряды Батыя разгромили значительное войско, собранное Юрием Всеволодовичем Владимирским. Захватив Коломну и Москву, монголо-татары осадили Владимир, который был взят и опустошен 7 февраля 1238 г. По свидетельству летописи в течение февраля месяца были взяты и разграблены 14 городов. В сражении на реке Сити Батый уничтожил остатки владимирской рати во главе с Юрием Всеволодовичем, Васильком Константиновичем и другими владимирскими князьями. После двухнедельной осады захватчики взяли Торжок и двинулись на Новгород. Однако из-за весенней распутницы сильно поредевшее войско Батыя вынуждено было повернуть назад и возвратиться в южные степи, не дойдя до Новгорода. Отходя на юг, монголо-татары разорили окрестности Черниговского и Смоленского княжества; особое мужество проявили жители маленького городка Козельска, семь недель отбивавшие штурм татарских войск — не случайно Батый назвал Козельск «злым городом».

В том же 1238 г. были опустошены Муром, Гороховец, Нижний Новгород. ■ 1239 г. — Переяславское княжество и Черниговская земля, а в 1240 г. Батый даннудся ■ Южную Русь. После ожесточенного штурма 6 декабря был взят Киев, обороной которого руководил воевода Дмитрий, поставленный князем Даниилом Романовичем. Разорив ряд городов Галицко-Волынской Руси, Батый отправился дальше на запад и целый год опустошал Венгрию, Польшу, Чехию. Русь осталась позади, испепеленная и обескровленная.

Древнерусская литература откликнулась на монголо-татарское нашествие целым рядом выдающихся произведений, таких, как «Слово о погибели Русской земли», «Повесть о разорении Рязани Батыем». Заслуживают внимания и летописные повести, посвященные этому событию. Составленные в разное время в различных концах Русской земли, летописные своды акцентируют внимание не на всех этапах монголо-татарского нашествия. Если во Владимирских и Ростовских сводах внимание уделяется преимущественно судьбе северо-восточных городов и земель, то южнорусская летопись более подробно сообщает о разорении Киева и городов Галицко-Волынского княжества. В настоящем издании публикуются повести о битве на Калке и о покорении Батыем русских земель в 1237—1240 гг. по двум летописям — Лаврентьевской летописи и Тверскому сборнику.

Лаврентьевская летопись переписана в 1377 г. монахом Лаврентием с помощниками по заказу нижегородского князя Дмитрия Константиновича и епископа Дионисия. ■ это время Нижегородское княжество было одним из наиболее значительных на северо-востоке. Труд Лаврентия, как полагают, объяснялся желанием нижегородского правительства получить материал для составления собственного летописного свода. Лаврентьевская летопись содержит свод 1305 г. (этим годом датируется последнее ее известие), который также лежал в основе Троицкой летописи, погибшей в 1812 г. Начиная с 1206 г. Лаврентьевская летопись представляет собой соединение владимирского и ростовского летописания. Когда произошло это соединение, вскоре после татарского нашествия или в 1280-х гг., — пока не установлено. Соединением двух традиций объясняется интерес летописца к Юрию Всеволодовичу Владимирскому, с одной стороны, и ■ Васильку Константиновичу Ростовскому — с другой.

Повесть о битве на Калке вошла в Лаврентьевскую летопись в краткой редакции, которая содержит лишь деловой перечень событий. Считается, что рассказ о битве на Калке в Лаврентьевской летописи восходит к владимирской великокняжеской летописи 1228 г., куда он, очевидно, попал из летописца Переяславля Русского. В Лаврентьевской летописи этот рассказ был переработан ростовским летописцем, который значительно сократил повествование и включил сведения о Васильке Константиновиче, счастливо избежавшем поражения на Калке. Представляет интерес начальная часть рассказа о сражении на Калке, которая находит точную аналогию в Новгородской первой летописи (ср. также в позднем Тверском сборнике). Существует предположение, что эта часть восходит к Рязанскому летописанию. В повести ■ битве на Калке отразился ужас перед грозным завоевателем. Основываясь на «Слове о царстве языку» («Откровение») Мефо-

дия Патарского, летописец возводит татар к нечестивым библейским народам.

Рассказывая о влечении Батыем Русской земли, летопись особенно подробно останавливается на завоевании Владимиро-Суздальского княжества. В этой части Лаврентьевской летописи четко прослеживается рука ростовского летописца, который в рассказе владимирской летописи сделал многочисленные вставки, посвященные Василику Ростовскому. Поэтому, например, о гибели Юрия Всеволодовича в Лаврентьевской летописи сообщается дважды. Рассказ о гибели Василика заканчивается похвалой ему; под пером ростовского летописца Василек Ростовский становится почти святым. Вниманием летописца пользуется также великий князь владимирский Юрий Всеволодович. Сообщение о том, как Ярослав Всеволодович перенес тело брата из Ростова во Владимир, заканчивается в летописи похвалой Юрию, в значительной части заимствованной из похвалы Владимиру Мономаху. ■ завоевании Батыем других русских княжеств в Лаврентьевской летописи рассказывается очень кратко — для жителя северо-восточной Руси эти события представляли меньший интерес.

В рассказе о нашествии Батыя в Лаврентьевской летописи имеется целый ряд важных фактических данных, которые, очевидно, принадлежат современнику событий. С другой стороны, повествование в Лаврентьевской летописи отличается обилием риторических отступлений, множеством цитат из Священного писания. Большая часть этих отступлений, как теперь установлено, заимствована из предшествующей части летописи и «Повести временных лет», которая читается в начале Лаврентьевской летописи. Летописец старается оживить свой рассказ, используя диалог, внутренний монолог и т. д. Весьма живо изображен, например, разговор сыновей великого князя Всеволода и Мстислава с татарами, которые привел к Золотым воротам пленного Владимира Юрьевича. В уста действующих лиц (Юрия, Василика, епископа Митрофана) летописец вкладывает традиционные предсмертные молитвы. Повесть Лаврентьевской летописи о нашествии Батыя представляет большой интерес как исторический источник и как образец летописного стиля.

В отличие от Лаврентьевской летописи, в которой содержится в целом виде свод 1305 г., Тверской сборник представляет собой довольно позднюю компиляцию. В Тверском сборнике произошло механическое соединение двух летописных сводов, причем две части независимы друг от друга и не объединены даже редакторски. Первый свод, который содержится в Тверском сборнике и в котором читаются новости о битве на Калке и о Батиевом нашествии, составлен в 1534 г. Считается, что составитель свода 1534 г. был ростовцем. Свод этот основывался на Ермолинской (или близкой к ней Львовской) летописи и содержал также заимствования из Новгородской первой и Софийской первой летописей. Второй свод, вошедший в Тверской сборник, представляет собой в основном летопись тверских событий.

■ Тверском сборнике повесть о битве на Калке более подробна, чем в Лаврентьевской летописи. В целом повесть близка к рассказу в Софийской первой летописи, которая, в свою очередь, комбинирует сведения о пора-

жении русских князей в 1223 г. Новгородской первой и Ипатьевской летописей. ■ повести ■ битве на Калке, помещенной в Тверском сборнике, подробно рассказывается о том, как половецкий князь Котян обращается за помощью к своему зятю, князю Мстиславу Мстиславичу Галицкому, который призывает других князей выступить против татар, прослеживается путь русского войска до Калки. Летописец рассказывает о первых удачных столкновениях с татарскими войсками Мстислава Галицкого и Даниила Романовича, князя волынского. Поражение на Калке объясняется раздорами между русскими князьями — Мстислав Галицкий, вступая в сражение, не сообщает об этом великому князю Мстиславу Романовичу. В Тверском сборнике сообщается о судьбе Мстислава Киевского, который, не участвуя в полевой битве, устроил на высоком берегу Калки ограду из кольев и мужественно оборонялся, пока не был предательски выдан татарам и умерщвлен.

Особый интерес представляет вставленный в повесть о битве на Калке рассказ ■ «храбре» («храбр» означает вонзатель, слово «богатырь» более позднего происхождения) Александре Поповиче, известном герое русских былин Алексе Поповиче. Рассказ этот замечателен своей антикняжеской направленностью: летописец объясняет поражение на Калке «гордостью» и «высокоумием» русских князей и именно в связи с этим приводит рассказ об Александре Поповиче и его слуге Торопе. Александр Попович участвовал в усобице между сыновьями владимирского князя Всеволода Большое Гнездо, Юрием и Константином, ■ стороне Константина. В этой усобице удача сопутствовала Константину Ростовскому якобы благодаря мужеству Александра Поповича и Торопа. Юрий совершает неудачные попытки овладеть Ростовом и наконец терпит сокрушительное поражение в Липицкой битве, в результате чего Константин садится на престол во Владимире. Но Константин вскоре умирает, и престол вновь переходит к Юрию. Опасаясь мести Юрия Всеволодовича, Александр Попович совещается с другими «храбрами», и они принимают решение не участвовать в княжеских распрях, но служить Мстиславу Романовичу Киевскому (см. «Повесть о битве на Липице» в наст. издании).

В дальнейшем в летописи вновь упоминается Александр Попович в рассказе о поражении на Калке. Здесь сообщается, что в числе других в сражении погиб Александр Попович и семьдесят других «храбров». Это сообщение находит параллель в известной былинне о том, как на Русь перевелись богатыри. Подробный рассказ об Александре Поповиче, несомненно фольклорного происхождения, вставлен в летопись из какого-то ростовского источника; не случайно в этом рассказе упоминаются местные ростовские урочища. К тому же источнику восходит, очевидно, и предисловие к повести о нашествии Батия, в котором вновь говорится о гибели на Калке Александра и других «храбров».

Повесть о нашествии Батия в Тверском сборнике является компиляцией, которая, в конечном итоге, восходит к рассказам Лаврентьевской, Новгородской первой и Ипатьевской летописей. Повесть, входящая в состав Тверского сборника, сообщает целый ряд сведений о завоевании Руси мон-

голо-татарам, которые отсутствуют в Лаврентьевской летописи. Так, например, здесь говорится о мужестве рязанских князей, отказавшихся выплачивать дань татарам, приводятся достаточно развернутые описания взятия Торжка, мужественной обороны Козельска, сообщается об осаде и штурме Чернигова и Киева, даются сведения о дальнейшем продвижении войск Батия по волынским землям. Благодаря соединению различных источников повесть о нашествии Батия, помещенная в Тверском сборнике, дает весьма четкое представление о трагических событиях 1237—1241 гг. Текст Лаврентьевской летописи публикуется по изданию: ПСРЛ, т. I. Л., 1927, стлб. 445—447, 460—470. Исправления сделаны на основании подстрочных примечаний этого издания. Текст Тверского сборника публикуется по изданию: ПСРЛ, т. XV. М., 1965, стлб. 335—343, 365—375. При публикации учтены исправления, внесенные в текст в этом издании.

ИЗ ЛАВРЕНТЬЕВСКОЙ ЛЕТОПИСИ

{Стр. 132}

Стр. 132. *...Методий, Патомский епископ...* — Методий, епископ г. Патар (III — начало IV в.). В средние века ему приписывалось сочинение, известное под названием «Откровение», в котором рассказывается о событиях, связанных с концом света.

...Гедвонъ... — Гедвон — библейский персонаж, победитель восточных кочевых народов.

...до Понетъскаго моря... — Понтийское море — Черное море.

...ясы, обезы, касоги... — Ясы, обезы, касоги — кавказские племена.

...куманы... — Куманы — половцы.

...Мстиславъ Торопичский... — Мстислав Мстиславич Удалой, княживший тогда в Галиче.

Стр. 134. *...прити к ним в Русь.* — Под словом «Русь» здесь имеется в виду Киевская земля.

...месяца мая въ 30... — Ошибка (также в Тверском сборнике), так как память святого Ермия отмечалась 31 мая.

...и ста на Сити... — Сить — приток р. Мологи, впадающей в Волгу.

Стр. 136. *...преже масопуста...* — Масопустная неделя — масляная неделя, последняя неделя перед Великим постом.

...къ Золотым воротом... — Золотые ворота (1164) — центральные ворота Владимира.

...и святу Богородицю разграбиша... — Собор Рождества богородицы (конец XI — начало XII в.).

...лѣсы... — Леса — укрытия для осаждающих.

...пороки... — Пороки — камнемётные орудия.

Стр. 138. *...по примету...* — Примёт — вязанки хвороста, которыми осаждающие заваливали ров перед городом.

...от Лыбеди... — Лыбедь — приток р. Клязьмы.

...Новый град. — Новый город — западная часть города, укрепленная Андреем Боголюбским (1158—1164).

...в Печерный городъ. — Печерный город — древнейшая часть Владимира (город Мономаха).

...в церкви святых Богородица. — Успенский собор (1158—1160).

...научивъ Осифа... — Иосиф — библейский персонаж, сын Иакова. Иосиф был продан братьями в рабство в Египет, но во всех испытаниях пользовался покровительством бога.

...окрѣпляетъ пророка своего Давида на Голгофа... — Давид — библейский персонаж, победил в единоборстве исполнителя Голнафа во время одной из войн израильтян и филистимлянами.

...въздвигнувший Лазаря четверодневнаго из мертвыхъ... — В Новом завете рассказывается, что Иисус Христос воскресил Лазаря через четыре дня после его смерти.

...чюдную икону одраша... — Имеется в виду икона, известная под названием «Владимирская богоматерь», которая была вывезена в 1155 г. Андреем Боголюбским из Киева.

...да изумитъ Успенский... — В Троицкой летописи читалось его имя — Даниил.

Стр. 140. ...кончающуюся 45-тому лѣту... — Летописец пользуется мартовским годом, то есть новый год начинался 1 марта.

Новый Новъ бысть... — Иов — библейский персонаж, величайший праведник и образец веры и терпения. В Библии ему посвящена Книга Иова.

Стр. 142. ...до Шерньского лѣса... — Шерньский лес — лес между городами Кашинном и Калязинном.

Стр. 144. ...сприче бога смерти подобно Андреевъ... — Имеется в виду Андрей Боголюбский, который был убит в 1174 г. заговорщиками-боярами. В похвале Васильку есть ряд заимствований из некролога Андрею Боголюбскому.

...по брата своего Георгия в Ростова... — Ярослав Всеволодович перенес из Ростова во Владимир тело Юрия Всеволодовича, погибшего на р. Сити.

Стр. 146. Всякъ зломысль его пржежмѣнени безбожныя татары отпушае одарены. — В данном контексте фраза бессмысленна. Эта фраза, как установлено, заимствована по частям из похвалы Владимиру Мономаху, которая читается в Лаврентьевской летописи под 1125 г.: «Вся бо зломысли его вда богъ подѣ руцѣ его... Он же заповѣдь божью храня, добро творяше врагом своимъ, отпушае и одарены».

...паче же Новгородъ вторый... — Нижний Новгород, заложенный Юрием Всеволодовичем в 1221 г.

...монастырь святых Богородица... — Благовещенский монастырь, основанный Юрием Всеволодовичем в 1221 г. одновременно с Нижним Новгородом.

Ико же и Саулъ гоняше Давида... — Саул — библейский царь, преследовавший пророка Давида.

Стр. 148. ...в Кидекиши... — Кидекша, село около Суздаля на р. Нерли, резиденция Юрия Долгорукого.

...в Глуховѣ... — Глухов — город в Черниговской земле.

...на Николинъ день. — Память Николая Чудотворца отмечалась 6 декабря.

ИЗ ТВЕРСКОЙ ЛЕТОПИСИ

(Стр. 148)

- Стр. 150. *...по рѣцѣ Ишнѣ...* — Ишна (Идша), река около Ростова.
...на рѣцѣ Гзѣ... — Гза (Кза), приток реки Колокши около Юрьева-Польского.
- Стр. 152. *...на Липицахъ и на Юриевѣ горѣ...* — Липицы — урочище у реки Липицы (Липичи) около Юрьева-Польского. Юрьева гора около Юрьева-Польского находится против Авдовой горы, от которой отделяется ручьем Тунегом.
- ...въ лукоморѣ...* — Имеется в виду Азовское море.
- Стр. 154. *...на Зарубѣ, къ острову Варяжскому...* — Заруб — город в Киевской земле на правом берегу Днепра напротив устья реки Трубежа.
- ...не дошедше Олѣшии...* — Олешье — село в низовьях Днепра.
- Стр. 156. *...выгонцы галичские...* — Бояре Домажиричи и Володислав Кормилчич со своей родней были изгнаны князем Романом Мстиславичем и в качестве «выгонцев» обосновались в Понизье.
- ...у рѣки Хортици...* — Река Хортица, впадает в Днепр напротив Хортичева острова.
- ...до рѣки Калка...* — Река Калка, впадает в Азовское море.
- Стр. 158. *...броднищи...* — Бродники; см. о них комм. к с. 116.
- ...до Новгорода Святославича...* — Новгород, город в Переяславской земле южнее Киева. Основан на реке Стугне Святославом Изяславичем в 1095 г.
- Стр. 160. *...по Яику, и по Понтийское море...* — Яик — река Урал; Понтийское море — Черное море.
- ...въ родѣ Измаиловъ, сына Агарина, рабыни Авраамовы...* — Измаил — библейский персонаж, сын Авраама и его наложницы Агари. В средние века Измаил считался родоначальником восточных народов.
- ...поплѣвши правое Болгарскую землю...* — Имеется в виду Волжская Болгария (Булгария) со столицей в городе Буягар (Великий город).
- Стр. 162. *...о Нузѣ...* — Нуза, или Онуза, — место лагеря Батия, где-то в устье рек Лесного и Польного Воронежа, притоков реки Воронежа.
- ...въ Вороножѣ...* — Воронеж — место между Лесным и Польным Воронежем.
- ...речено бысть господемъ Исусу Навгину...* — Иисус Навин — библейский персонаж, преемник Моисея в руководстве израильским народом; при вступлении в Палестину победил ханаанских царей. В Библии ему посвящена Книга Иисуса Навина.
- Стр. 166. *...въ средохрестіе...* — Среда на четвертой неделе Великого поста.
- Стр. 168. *...до Игнача креста...* — Игнач-крест — урочище в Новгородской земле.
- Стр. 170. *...Зъ сыны темничи...* — Темник — предводитель отряда в 10 тысяч человек в татарском войске.
- Стр. 172. *...князь Александръ Ярославичъ...* — Александр Невский.
- ...и градъ святыя Богородица Владимѣрска...* — город Гороховец на Клязьме.
- ...у Лятскихъ воротъ...* — Лядские ворота — ворота в западной части Киева.

Стр. 174. ...*около святыя Богородица*. — Церковь Богородины Десятинной (конец X в.).

...*король Великий и Коломанъ*... — Бела IV (1235—1270) — венгерский король. Коломан — брат Бела IV.

...*до Володавы*... — Володава — город в Воиынской земле.

ПОВЕСТЬ О НИКОЛЕ ЗАРАЗКОМ

(Стр. 176)

«Повесть о Николе Заразском» — первая и древнейшая часть свода рязанских повестей¹. Повести эти возникли еще в XIII в., но постепенно дополнялись и изменялись вплоть до XVII в.

Основные повести, входящие в этот свод: «Повесть о Николе Заразском», «Родословие служителей (священников) Николиной церкви в Заразске» (Заразск в XVII в. был переименован в Зарайск). Род служителей начинается от первого Евстафия, принесшего икону, и заканчивается в одних списках девятым поколением (1560), в других — одиннадцатым (1614). В некоторых из этих родословий имеется приписка: «Син написа Еустафей второй — Еустафьев сын Корсумкова на память последнему роду своему». Имеется в виду «Повесть о Николе Заразском». Если это верно, то «Повесть о Николе Заразском» возникла еще в XIII в.

«Повесть о Николе Заразском» повествует о переносе иконы Николы из Корсуни (Херсонеса) в Рязанское княжество. Произошло это на третий год после Калкской битвы, то есть около 1226 г. Монголо-татары вторглись в половецкие земли. Половцы обратились за помощью к русским князьям. Совместное русско-половецкое войско подверглось страшному разгрому на Калке. Хотя монголо-татары и удалились после своей победы, возникла реальная угроза для многочисленного русского населения Северочерноморья оказаться отрезанным от Русской земли. Этой угрозой, очевидно, и объясняется то, что русский «служитель» (священник) Евстафий со своей семьей и иконой отправляются на Русь. Но идти через Половецкие степи было уже опасно: половецкое население степи все пришло в движение после Калкской битвы. Поэтому Евстафий плывет из Крыма, также в 1223 г. захваченного монголо-татарами, вокруг Европы из моря Понтийского (Черного, или «Русского») в «Варяжское» (Балтийское), а там согласно одним спискам через Кесь (ныне Цесис), а по другим — через Ригу попадает в Новгород, где задерживается на некоторое время, а оттуда уже достигает Рязанского княжества. Заканчивается повесть появлением войска Батия на границах Рязанского княжества, и, как бы подхватывая конец повести, отчасти его повторяя, затем следует «Повесть о разорении Рязани Батием». Повесть издается по списку XVI в. ГБЛ, Волоколамское собрание № 526.

¹ Полное издание всего свода см.: Д. С. Лихачев. Повесть о Николе Заразском. Тексты. — Труды Отдела древнерусской литературы, т. VII. М. — Л., 1949, с. 257—406.

- Стр. 176. *...изъ Корсуны... из прамениаго града Херсони...* — Имеется в виду Корсунь, древнегреческий Херсонес. В средние века, в X—XIII вв., здесь (судя по археологическим находкам) жило многочисленное русское население.
- ...крестился самодержавный и великий князь Владимир Святославич Киевской...* — Владимир I Святославич крестился, взяв Корсунь, в 988 г. (эта версия крещения Владимира изложена в «Повести временных лет»). Источники различно называют церковь, в которой крестился Владимир. По другим сведениям — в церкви Василия.
- ...гречестии цари... Василей, Костянтиъ Парфиенитос...* — Имеются в виду греческие императоры Василий II Болгаробойца (976—1025) и Константин VII Порфирородный (913—959).
- Стр. 178—180. *Иди во устье Днѣпрское в Понтенское море и сяди в корабль, и доиди моря Варяжского в Немецкия области.* — Здесь указывается путь вокруг Европы. Понтенское море — Черное; Варяжское — Балтийское.
- Стр. 180. *...во град Кесе...* — Ныне город Цесис Латвийской ССР. ■ других списках вместо Кеси указывается Рига.
- Стр. 182. *...и полт супругу от царска рода именем Еупраксѣю.* — В других источниках об Евпраксии, родственнице византийских императоров, ничего не известно.
- ...поставиши над ними кресты камены.* — В середине XVII в. этих крестов, очевидно, уже не было, так как в 1665 г. князь Никита Григорьевич Гагарин по «рассмотрении» «летописной книги» заново поставил в Заразске (Зарайске) три каменных креста на месте предполагаемых могил Федора, Евпраксии и Ивана (И. Добролюбов. Историко-статистическое описание церквей и монастырей Рязанской епархии, ныне существующих и упраздненных, т. I, Зарайск, 1884, с. 163).

ПОВЕСТЬ О РАЗОРЕНИИ РЯЗАНИ БАТЫЕМ

(Стр. 184)

«Повесть о разорении Рязани Батыем» входит в тот же рязанский цикл, что и предшествующая ей «Повесть о Николе Заразском», и начинается отрывком о гибели рязанского князя Федора, его жены Евпраксии и сына Ивана Постника, — отрывком, который заканчивает предшествующую «Повесть о Николе Заразском». Повесть сохранилась в списках не ранее начала XVI в., однако судить о ее первоначальном виде мы все же можем. На разных этапах своего существования повесть отразилась в различных памятниках древнерусской литературы. Древнейшая редакция повести отразилась в Новгородской первой летописи, старейший список которой в части, сохранившей повесть, относится к XIII в. Она очень кратка и фактична. Отражение повести в памятниках XIV в. свидетельствует о том, что ни плача Ингваря Ингоревича, ни эпизода с Евпатием Коловратом в ней в это время еще не было. Судя по отражениям повести в произведе-

ниях XV в., эти части повести в ней появляются в начале XV в., и повесть приобретает в основном тот вид, который известен и нам¹.

Издается повесть по тому же списку, что и предшествующая ей «Повесть о Николе Заразском»: ГБЛ, Волоколамское собрание № 526.

Стр. 184. *...на Воронеже...* — Река Воронеж, левый приток Дона в южной, прилегающей к Половецкой степи окраине Рязанской земли.

...на Рязань. — Старая Рязань находилась на крутом берегу Оки верстах в четырех от устья реки Проли. Нынешняя Рязань — другой древний рязанский город, известный первоначально под именем Переяславля Рязанского. Впервые в летописи Рязань упоминается под 1096 г., но археологические данные говорят о существовании ее как славянского поселения еще в X в.

...Юрю Игоревичу Рязанскому... — В летописях известен Юрий Игоревич Рязанский — сын князя рязанского Игоря Глебовича. Впервые он вступает на арену летописи в 1207 г., когда великий князь владимирский Всеволод Юрьевич приказал захватить заподозренных им в сношениях с черниговскими Ольговичами Юрия Игоревича, его брата Ингваря Игоревича и двух старших рязанских князей Романа и Святослава. Все они были сосланы во Владимир и выпущены на свободу только после смерти Всеволода его сыном Юрием Всеволодовичем в 1212 г. Исторический смысл этих действий Всеволода не совсем ясен, так же как и причины, по которым рязанские князья были отпущены Юрием Всеволодовичем. После предательского умерщвления рязанских князей на пиру у Глеба Владимировича в 1217 г. рязанским князем стал Ингварь Игоревич, случайно спасшийся от убийства и выбивший из Рязани Глеба Владимировича с помощью великого князя владимирского Юрия Всеволодовича. У этого Ингваря Игоревича Юрий Игоревич наследовал рязанское княжение в 1220 г.

...Георгию Всеволодовичу Владимирскому... — Великий князь владимирский Георгий (Юрий) Всеволодович, сын великого князя владимирского Всеволода III Юрьевича («Большое Гнездо»). Погиб в битве с войсками Ватты на реке Сити.

...Давида Ингоревича Муромского... — В летописях Давид Ингоревич не упоминается. Муромское княжество было тесно связано с Рязанским. Возникновение Мурома как славянского города, по-видимому, следует относить ко времени не позднее XI в. Муромские и рязанские князья имели общего родоначальника — Святослава Ярославича (см. комм. к с. 200). Рязань и Муром до конца XII в. находились в общем церковном подчинении черниговскому епископу, а с конца XII в. составили вместе особую

¹ См.: Д. С. Лихачев. Литературная судьба «Повести о разорении Рязани Батыем» в первой четверти XV века. — В кн.: «Исследования и материалы по древнерусской литературе». М., 1961, с. 9—22; К истории сложения «Повести о разорении Рязани Батыем». — В кн.: «Археологический ежегодник за 1962 год». М., 1963, с. 48—51; «Задонщина» и «Повесть о разорении Рязани Батыем». — В кн.: «Древняя Русь и славяне». М., 1978, с. 366—370.

- епископию. До 1228 г. в Муроме княжил Давид Юрьевич, а с 1228 г. его сын Юрий, деля свое княжество с родными и двоюродными братьями.
- ...*Глеб Ингоровича Коломенского*... — В летописях Глеб Ингорович не известен. Коломна первоначально входила в состав Рязанской земли, служа оплотом против соседнего Суздальско-Владимирского княжества. Впервые упоминается в летописи под 1177 г.
- ...*Олега Красного*. — Ниже он же назван Олегом Ингоровичем Красным (т. е. Красным). По «Повести...» — брат Юрия Ингоровича (Ингоровича). В действительности он был, по-видимому, не братом, а племянником Юрия (сыном Ингвара), упоминаемым в летописях под 1252 и 1258 гг., хотя в жалованной грамоте Олега Ивановича (Акты исторические, т. I. СПб., 1841, № 2, с. 2) Олег Красный поставлен наряду с Ингварем и Юрием как «братьями»: «...коли ставили во первых прадеди наши святую Богородицу, князь великий Ингвар, князь Олег, князь Юрий».
- ...*Слеволоде Пронского*... — Очевидно, Всеволод Глебович Пронский — сын князя рязанского Глеба Ростиславича, отец Кир-Михаила Пронского (см. комм. к с. 202, к словам: «А Кир Михайло Всеволодовича Пронского посади на отца его отчине»). Однако по летописи Всеволод Пронский погиб значительно раньше — в 1208 г.
- ...*Федора Юрьевича Рязаньского*... — По «Повести...» — сын князя Юрия Ингоровича Рязанского, князь Зарайска. В летописях ни он, ни его жена Евпраксия, ни сын Иван Постык не упоминаются.
- Стр. 186. ...*Апоница*... — Имя пестуна князя Федора Авоинца (в некоторых поздних списках назван «Аволонией») автор брошюры «Чудотворный образ Николая Зарайского» (М., 1860) связывает с селением «Апоницши» близ Зарайска, предполагая в основе рассказа об Апонице местную легенду.
- ...*о великою княгинею*... — «Великая княгиня» — мать Юрия Ингоровича, Агриппина Ростиславовна (упоминается в «Повести...» ниже). В летописях о ней ничего не говорится.
- ...*великого князя Ингоря Святославича*. — Кто такой Ингорь (Игорь) Святославич — неясно. Рязанские князья — потомки Игоря Ольговича (ум. в 1194 г.). Возможно, Игорь Ольгович эпически переосмыслен здесь как Игорь Святославич — герой «Слова о полку Ингоре»; художественные традиции этого произведения легко могли перейти в Рязанскую землю через соседнюю Черниговщину (см. комм. к с. 200, к словам: «Ся бо государи рода Владимира Святославича...»).
- ...*в церковь... Успения*. — Каменный рязанский Успенский собор, остатки которого обнаружены еще раскопками 1836 г., был, по-видимому, построен при учреждении в Рязани епископской кафедры — между 1187 и 1207 гг. Он был украшен снаружи резным камнем, внутри фресками и довольно значитель по размерам.
- Стр. 188. ...*епископа*. — Епископская кафедра была учреждена в Рязани между 1187 и 1207 гг.
- ...*Пронскѣ*... — Город Пронск на реке Проня. В летописях впервые упоминается под 1186 г., когда его осадили войска суздальцев. К этому времени в Пронске уже существовали крепостные стены. Вторично подвергся осаде

Пронск в 1207 г. И опять-таки из рассказа летописи явствует, что в нем имелись крепостные сооружения. Исследования археологов установили, что крепость стояла на длинной и узкой площадке, ограниченной с одной стороны крутым скатом горы, а с другой — оврагами.

...град Бѣл... — Белгород в Рязанской земле, ныне Белгородище, недалеко от Венева. В летописях упоминается только один раз — под 1155 г. в связи с убийством в нем тысяцкого Андрея Глебовича. После нашествия Батыя не возродился.

...Ижеславецъ... — В летописях не упоминается и после нашествия Батыя не возродился. Д. Иловайский предполагал, что этот город находился к северо-востоку от Старой Рязани близ устья реки Пры (Д. Иловайский. История Рязанского княжества. М., 1858, с. 106).

...страстоположник Стефан. — Святый Стефан, мученик, побитый камнями за отстаивание христианской веры (II в.). Эпизод о мученической кончине Олега Красного носит характер вставки, сделанной на основании устных легенд, смешавших его с другим племянником Юрия — Романом Ольговичем. На самом деле Олег Ингваревич возвратился из Орды «на свою отчину» в 1252 г. и умер в 1258 г. (см. Лаврентьевскую, Симеоновскую, Воскресенскую, Никоновскую летописи). Между тем сын Олега Ингваревича Рязанского князь Роман был замучен в Орде в 1270 г. Смешению Олега Красного с Романом могло способствовать особое заглавие статьи в летописи: «Убление великого князя Олгова Ингваровича Рязанскаго», в которой рассказывалось об убийстве Романа татарами (см. Симеоновскую летопись под 1270 г.).

Стр. 190. ...богатство рязанское и городник их киевское и черниговское... — Старинные связи Рязани с Черниговом и Киевом подтверждаются и археологическим материалом. Исследователь древнерусского ремесла Б. А. Рыбаков пишет: «В Старой Рязани в составеклада 1868 г. найдены тонкие тисненые бляшки, оттиснутые на одном штампе с бляшками из Киевского княжества (Княжья Гора) изклада близ Чернигова (Святое озеро). Кроме того, там же есть серебряные тисненые колты с чернью, близкие к работе черниговских мастеров и представляющие единичную находку в рязанских древностях. В «Сказании о приходе Батыя на Рязань» говорится о том, что татары ограбили не только коренных рязанцев, но и оказавшихся здесь их киевских и черниговских «сродников», «узурочье» которых особо отмечено автором «сказания» (Б. А. Рыбаков. Ремесло Древней Руси. М.—Л., 1948, с. 453).

...поиде на град Суздаль и Владимиръ... — От Рязани войска Батыя двинулись на Владимир окружным путем через Коломну и Москву, чтобы отрезать Юрию Всеволодовичу Владимирскому пути к отступлению. Под Коломной Батый разбил войска Юрия Всеволодовича. Захватив Москву, Батый направился на Владимир. 3 февраля 1238 г. войска Батыя начали осаду города. Одновременно отряд, посланный Батием, захватил Суздаль. 7 февраля Владимир пал. Татары подвергли Владимир страшному опустошению. Юрия Всеволодовича в это время во Владимире не было: он собирал войска между Угличем и Бежецком. Встреча войск Батыя и Юрия Всеволодовича произошла на реке Сить 4 марта; Юрий Всеволодович по-

терпел полное поражение и сам был убит в бою. Его изображение на реке Сити поэтически переосмыслено в позднейшей местной легенде о невидимом граде Китеже (см. стр. 210—227 настоящей книги). Отдельные татарские отряды захватили Ростов, Ярославль, Городец, города вверх по Волге до Галича, Переяславль. Еще раньше [март] был взят Торжок, чтобы перерезать Юрию Всеволодовичу пути отступления на Новгород. В середине марта татары двинулись на Новгород и дошли «до Игнача креста», километрах в двухстах от Новгорода, и отсюда повернули назад,— очевидно, не рискуя с измороженным в предшествующих битвах и сильно утомленным весенней распутицей войском встретиться со свежими войсками Новгорода Великого. Обратный путь татар шел на юго-восток мимо Ковельска. Жители Ковельска собрались на вече и решили не сдаваться татарам. Рассказ Ипатьевской летописи о семинедельном сопротивлении козля войскам Батия подчеркивает их «крепкодушные», ожесточенность схваток («козляне же ножи резахуся и ними») и жестокость расправы татар: были перебиты все «до сосущих млеко». На следующий год татары вновь двинулись на Русь. Одно из татарских войск подвергло вторичному, еще более ужасному разгрому Владимир, а другое захватило Чернигов и Киев. Рассказ Ипатьевской летописи описывает трагические подробности отчаянного сопротивления киевлян. От Киева татаро-монгольские войска двинулись на Волынь, непосредственно угрожая Западной Европе.

...Еупатий Коловрат... — Еупатий Коловрат нигде, кроме «Повести о разорении Рязани Батием», не упоминается. В некоторых других редакциях повести он наделен отчеством: Львович.

Ингварем Ингоровичем. — Ингварь Ингорович (Игоревич) — брат Юрия (Георгия) Ингоровича (Игоревича); это видно из того, что Ингварь находит «матерь свою» Агриппину Ростиславовну — она же по повести и мать Юрия. Однако Ингварь Игоревич умер еще в начале 20-х гг., и Юрий Игоревич наследовал ему на рязанском княжении. Н. М. Карамзин считал Ингваря Ингоровича внуком Игоря Глебовича, следовательно — сыном Юрьева брата Ингваря («История Государства Российского», т. III, гл. VIII, примеч. 358). Так же считали Д. Иловайский, А. Экземплярский и А. Пресняков. Этому предположению не противоречит и прямое указание «Повести» об Ингваре как о брате, а не племяннике Юрия, и отчество Ингваря — Ингорович (Ингоревич — Игоревич, ср. Юрий Ингоревич — Юрий Игоревич, и др.). В. Л. Комарович предполагает в князе Ингваре Игоревиче инициатора создания рязанского летописного свода, частично дошедшего до нас в составе Новгородской первой, Ростовской и Галицко-Волынской летописей («История русской литературы», т. II, ч. I. М. — Л., 1945, с. 74—77).

Стр. 192. ...шурича своего Хостовруа. — Шурич — по-видимому, сын шуриня. В других списках «Повести» Хостовруа назван шурином. В летописях русских и монгольских Хостовруа не упоминается.

...санчаки... — Слово тюркского происхождения, означает знаменосца («санчак» в тюркских языках — знамя), военачальника.

Михаила Всеволодовича Черниговского. — Повесть о нем помещена на с. 228—235 настоящего издания.

- Стр. 194. ...и *призвѣ юны из веси*. — «Весь» — по-древнерусски село. В самой Рязани все люди были перебиты.
- ...*узорочие рязанское*. — «Узорочьем», то есть драгоценностью, сокровищем рязанским, здесь названы воины. В применении к людям слово «узоро-чье» нигде больше в письменных памятниках не встречается, однако в местных северных, а также владимирском и рязанском говорах людей очень красивых и в настоящее время называют иногда «узорочье».
- Стр. 196. ...*во единой раце*. — По показаниям летописей, Олег Ингваревич похоронен в 1258 г. в церкви Спаса (см. комм. к с. 184, к словам «Олга Краснаго», и к с. 186, к словам «страстоположник Стефан»). Д. Иловайский предполагает, что были два Олега Ингваревича (Д. Иловайский. История Рязанского княжества. М., 1858, с. 307).
- Стр. 198. *И поставиша над ними кресты камены*. — См. комм. к с. 182.

ПОХВАЛА РОДУ РЯЗАНСКИХ КНЯЗЕЙ

(Стр. 200)

- Стр. 200. *Сии бо государи рода Владимира Святославича... стучата великаго князя Святослава Ольговича Черниговского*. — Рязанские князья — потомки князя Владимира I Святославича, через его правнука, Ярослава Святославича (ум. в 1129 г.; сын Святослава Ярославича, внук Ярослава Мудрого, младший брат знаменитого Олега «Гориславича» Черниговского). Возведение генеалогии рязанских князей к Святославу Ольговичу Черниговскому или Киевскому (отцу Игоря Святославовича — героя «Слова о полку Игореве») не верно и отражает, возможно, стремление возвести род рязанских князей к Игорю Святославичу Новгород-Северскому (см. комм. к с. 186, к словам «великаго князя Ингоря Святославича»). С черниговскими князьями Ольговичами рязанских князей сближают тесные политические и культурные связи Чернигова и Рязани в XII и XIII вв. Генеалогия многочисленных рязанских князей в ее целом почти не известна. Виной тому — отсутствие полных рязанских летописей, сохранившихся лишь в очень небольших выдержках в составе Новгородской первой, Никоновской и некоторых других летописей. Между данными летописей и «Повести о разорении Рязани Батыем» есть явные противоречия, отмечавшиеся нами выше (см. комм. к с. 184, к словам «Давида Ингоревича Муромского», «Олга Краснаго», «Слеваладе Проньского»), возможно, вызванные стремлением автора «Повести...» упростить и сблизить родственные связи князей с целью большей драматизации событий.
- Стр. 202. ...и *ласкою своей многих от неволиных царей, детей их и братью к собѣ приимае, и на отру истинную обращае*. — Имеются в виду «аманаты» (заложники из детей знатных родов), которых русские князья до нашествия Батыя брали у степных народов для предотвращения набегов и выполнения ими условий мирных договоров.
- А *Кир Михайло Всеволодовича Пронского*. — Михайло Всеволодович Пронский в летописи известен только один — сын пронского князя Всеволода

Глебовича (см. комм. к с. 184, к словам «Слезаде Протыского»), но этот кнр Михайло погиб в 1217 г., убитый на пиру у своего двоюродного брата Глеба. Кнр — см. комм. к с. 290.

СЛОВО О МЕРКУРИИ СМОЛЕНСКОМ

(Стр. 204)

«Слово о Меркурии Смоленском» как письменное произведение было создано не ранее второй половины XV — начала XVI в. Но в основе этого литературного памятника лежит местная смоленская легенда, возникшая в годы монголо-татарского нашествия и владычества. Поэтому мы помещаем «Слово о Меркурии Смоленском» среди произведений XIII в. До нас дошло два вида этой повести, которые непосредственно между собой не связаны, а независимо друг от друга восходят к одной и той же древней легенде об избавлении Смоленска от волчицы Батыя. Первый вид этой повести — публикуемое «Слово о Меркурии Смоленском» — представлен единственным списком XVII в. Этот вариант наиболее близок к первоначальной легенде. Второй, представленный несколькими редакциями и сохранившийся в большом числе списков, являет собой более книжную обработку легенды.

■ сказании о перяславском богатыре Демьяне Куденевиче, которое зафиксировано под 1148 г. в Никоновской летописи, рассказывается, что перяславский богатырь Демьян выступает один против осадивших Перяславль врагов, избивает их и обращает в бегство, но сам, вернувшись в город, умирает от ран. Сходен с этим сказанием и сюжет быliny о Сухмане Домантьевиче. Этот же эпический мотив лежит и в основе легенды о Меркурии Смоленском. Но здесь он трактуется в житийно-религиозном плане.

«Слово о Меркурии Смоленском» дает яркое представление о том потрясении, которое испытали все русские земли во время Батыева нашествия. Силы Батыя на самом деле к Смоленску не подходили и Смоленск осажден не был. И это было осмыслено, как проявление божественного заступничества и как результат эпического подвига богатыря.

«Слово о Меркурии Смоленском» публикуется по рукописи ГИМ, Синодальная библиотека, № 906, по публикации этой рукописи в кн.: Л. Т. Белецкий. Литературная история «Повести о Меркурии Смоленском». Исследование и тексты. Пгр., 1922, с. 55—57.

Стр. 204. ...за муръ, зовомый Петровскаго ста. — Подобно древнему Новгороду Смоленск по корпорациям жителей делился на «кояды» и «сотни». «Петровское сто» находилось на правом берегу Днепра в заречной низменной части.

...за 30 попреще... — См. комм. к с. 30.

...в соборной церкви пречистыя Богородицы. — Успенский собор, заложенный в 1101 г. Владимиром Мономахом; в нем находилась икона Богородицы Одигитрии (путеводительницы), перенесенная Владимиром Монома-

хом из Киева в Смоленск. В 1398 г. эта икона была перенесена в Москву, а в 1456 г. возвращена в Смоленск. В 1611 г. во время захвата Смоленска поляками, осаждавшими город почти два года, Успенский собор, в погребах которого хранился порох, был взорван смолянами.

Стр. 206. *И пришел во Угры, и тамо злочестивый Стефаном царем убиен бысть.* — В 1241 г. Батый вторгся в Венгрию, в битве на реке Саю 60-тысячная армия венгерского короля Белы IV потерпела жестокое поражение, Венгрия была захвачена монголо-татарами. Сообщение об убийстве Батыя в Венгрии королем Стефаном — легендарный вымысел.

...*врат Мологинских...* — Ворота с таким названием в Смоленске неизвестны. Возможно, имеются в виду Молоховские ворота, через которые из Смоленска шла дорога на Молоховскую волость и далее на Мстислав.

ЛЕГЕНДА О ГРАДЕ КИТЕЖЕ

(Стр. 210)

Китежская легенда дошла до нас в литературной обработке старообрядцев: «Книга глаголемая летописец» в своем окончательном виде сложилась во второй половине XVIII в. в среде одного из старообрядческих толков — бегунов. Но обе составные части памятника, достаточно обособленные и самостоятельные, уходят в XVII в. При этом в первой части, повествующей о князе Георгии Всеволодовиче, убийстве его Батыем и разорении Китежа, отразились предания, восходящие ко временам Батыева нашествия. Как ни легендарно сказание, в основу его легли действительные события. «Святой благоверный и великий князь Георгий Всеволодович» — это великий князь владимирский и суздальский Георгий II Всеволодович, сражавшийся с войском Батыя и сложивший голову в неравной битве на р. Сити. Связь Малого Китежа (Городца) с именем Георгия Всеволодовича имеет вполне историческую подоплеку: с 1216 г. по 1219 г. (до занятия Владимирского стола) князь отъезжал туда на удел; в 1237 г., когда полчища Батыя подступали ко Владимиру, Георгий Всеволодович ушел в Ярославскую землю, в пределах которой и находились оба города — Большой и Малый Китежи и где состоялась проигранная русскими битва.

Конечно, легендарный образ князя не вполне идентичен историческому. Георгию Всеволодовичу придана вымышленная родословная: он ведет свой род от святого князя Владимира и приходится сыном святому Всеволоду Мстиславичу Новгородскому. Эта придуманная генеалогия, не соответствующая действительной родословной князя Георгия, нужна была для усиления мотива святости, ведущего мотива легенды.

Вторая часть «Книги глаголемой летописец» — «Повесть и изыскание о граде сокровенном Китеже» — лишена всякого исторического фона, она принадлежит к типу легендарно-апокрифических памятников, трактующих о земном рае. Образ «сокровенного» града Китежа стоит где-то посредине между «земным раем» древнейших русских апокрифов и Беловодьем, леген-

дарным счастливым краем, столь популярным среди русских крестьян в XVIII в.

Текст публикуется по списку ГПБ. Q. 1. 1385, изданному в кн.: В. Л. Комарович. Китежская легенда. Опыт изучения местных легенд. М.—Л., 1936.

Стр. 210. *...великий князь Георгий Всеволодович...* — великий князь владимирский (ок. 1187—1238), сын великого князя Всеволода Юрьевича Большое Гнездо, внук Юрия Долгорукого.

...великому князю Всеволоду, а во святом крещении наречен бысть Гавриил, псковский чудотворец. — Всеволод-Гавриил Мстиславич, князь новгородский с 1117 г., в 1136 г. был изгнан новгородцами. В 1137 г. был приглашен во Псков на княжение, умер в 1137 или 1138 г.

...великому князю Мстиславу... — великий князь киевский (1076—1132), старший сын Владимира Мономаха.

...равно апостолом великому князю Владимиру Киевскому... — Владимир I Святославич, великий князь киевский, при котором произошло крещение Руси. Поэтому он и назван «равным апостолам».

...прииде в Киев к дяде своему Ярополку... — Ярополк II Владимирович (1082—1139), сын Владимира Мономаха, великий князь киевский (1182—1139), был дядей Всеволоду-Гавриилу Новгородскому.

Стр. 212. *...князю Михаилу Черниговскому.* — Князь Михаил Всеволодович Черниговский был шурином князя Георгия Всеволодовича.

...княгиня, христолюбивой Олег... — жена князя Игоря Рюриковича (ум. в 969 г.), после смерти Игоря (945) управляла Киевской землей. Еще до крещения Руси князем Владимиром приняла крещение.

...прадѣду нашему, царю Константину. — Имеется в виду римский император Константин Великий (ок. 285—337 гг.), сделавший христианство официальной государственной религией.

...Святополк, иже восхотѣ владѣти и уби братья своихъ благоверныхъ и великихъ князей. Бориса повелѣ копомъ пробости, Глеба же ножемъ закласти... — Князья Борис и Глеб, сыновья киевского князя Владимира Святославича, были убиты по приказу своего брата Святополка Окаянного.

...яко мати при смерти естъ наша. — Крут памятников, посвященных Борису и Глебу, говорят о том, что Святополк сообщил братьям о приближающейся смерти их отца, а не матери.

Стр. 214. *...великий князь Андрей Боголюбский.* — Андрей Юрьевич Боголюбский, великий князь суздальский и владимирский (ок. 1111—1174 гг.), сын Юрия Долгорукого.

...обретения же мощи лежнице святителя Христова Леонтия епископа ростовского, чудотворца... — Леонтий, ростовский епископ, обратил в христианство население Ростовской земли. Скончался около 1077 г.

Стр. 216. *...повелѣ перемеряти поприща...* — См. комм. к с. 30.

Стр. 218. *...патерикъ Моносыйскій, и патерикъ Скитскій, и патерикъ Азбучный, и патерикъ Иеросалимскій, и патерикъ Святыхъ горы...* — Патерики — сборники, состоящие или из кратких повестей о подвижниках какого-либо монастыря, или из кратких правоучительных слов этих подвижников, или

на тех и других вместе. Все перечисленные здесь патерики известны, за исключением «Монасийского», возможно, это испорченное «Синайский». ...*Давид царь... в Псалтыри глаголет...* — Псалтырь — одна из книг Ветхого завета. Основная часть Псалтыри приписывается библейскому царю Давиду.

...*святый Иоанн Златоуст...* — См. комм. к с. 72.

...*святый Анастасий горы Синайския...* — Анастасий Синаит — патриарх Антиохийский, христианский писатель VI в.

...*отец наш Иларион Великий...* — Иларион Новый, или Пелекятский — христианский автор VIII в.

Стр. 220. *И уби той нечестивый царь Батый благоверного и великого князя Михаила Черниговского з боярином Феодором... благоверного князя Меркурия Смоленского...* — Имеются в виду события, о которых подробно рассказывают «Сказание о Михаиле Черниговском» и «Повесть о Меркурии Смоленском» (см. с. 228—235 и 204—209 наст. изд.).

СКАЗАНИЕ ОБ УБИЕНИИ В ОРДЕ КНЯЗЯ МИХАИЛА ЧЕРНИГОВСКОГО И ЕГО БОЯРИНА ФЕОДОРА

(Стр. 228)

Русские князья после покорения Руси монголо-татарами должны были для получения ярлыков от княжения, по вызову хана, для разбора конфликтных ситуаций являться в Орду. Такие посещения ханской ставки подчас оканчивались трагическим исходом. Именно так закончилось посещение Орды в 1246 г. черниговским князем Михаилом Всеволодовичем — он, вместе со своим боярином Феодором, был убит по приказу хана. Точных сведений о том, зачем ходив в Орду Михаил, у нас нет. Вероятнее всего — для получения ярлыка на Черниговское княжество.

Дочь Михаила Черниговского, княгиня Марья, вдова убитого монголо-татарами в 1238 г. ростовского князя Василья, вместе с сыновьями (один из них, Борис, упоминается в «Сказании об убийстве Михаила Черниговского») установила церковное почитание Михаила и Феодора и построила в их честь церковь в Ростове. Тогда же (до 1271 г. — года смерти Марьи) было составлено краткое сказание о Михаиле и его боярине Феодоре. На основе этого краткого сказания позже было создано несколько редакций более пространного повествования о Михаиле Черниговском. Первая из этих редакций — «Слово новосвятому мученику, Михаила князя русского и Феодора воеводы первого в княжении его», автором которой назван «отец» (т. е. священник) Андрей, была написана не позже конца XIII в. ■ «Слове новосвятому мученику...», как и в первоначальном кратком сказании и во всех остальных редакциях этого произведения, гибель Михаила и его боярина Феодора трактуется как гибель за христианскую веру. Такое осмысление убийства черниговского князя в Орде в условиях монголо-татарского господства носило характер политического протеста. Бла-

годаря этому рассказ о гибели русского князя, не покорившегося воле «поганных» и пожертвовавшего своей жизнью за чистоту христианства, приобретал общерусскую патристическую окраску.

Текст «Слова новосвятому мученику...» публикуется по списку пергаменного сборника XIV—XV вв.: ГПБ, Софийское собрание, № 1365, лл. 192—195 об. Исследование сказаний о Михаиле Черниговском и публикацию текстов см. в кн.: Н. Серебрянский. Древнерусские княжеские жития. М., 1916.

Стр. 228. *Слово... Михаила, князя русского...* — Михаил Всеволодович (80—90-е гг. XII в. — 1246) — сын князя Всеволода Святославича Черного, был великим князем черниговским с 1224 по 1234 г. Несколько раз стоял во главе Новгорода. Боролся за киевский княжеский стол. Во время нашествия Батия бежал в Венгрию. По возвращении на Русь отправился в Орду и был там убит.

...*Сложено... отцем Андреем...* — Кто был этот Андрей — неизвестно. Одни исследователи предполагают, что он находился вместе с Михаилом в Орде и был свидетелем гибели князя. Другие считают, что Андрей составил свой рассказ со слов очевидцев гибели князя в Орде.

Мнози бо вшах и поклонихася канои и Батыю. — По возвращении из похода в Восточную Европу в 1243 г. Батый обосновался на Нижней Волге, где возникло монголо-татарское государство Золотая Орда. С именем Батия связано основание столицы Золотой Орды — города Сарай Бату (Старый Сарай) на восточном берегу Волги, близ Астрахани. Здесь и происходят описанные события.

Стр. 232. *...приметь опитемью...* — Епитимья — церковное наказание в виде поста, земных поклонов, паломничества в «святые места» и т. п., налагаемое церковью, реже самим верующим на себя, чтобы замолать, искупить грех покаянием.

ГАЛИЦКО-ВОЛЫНСКАЯ ЛЕТОПИСЬ

(Стр. 236)

Галицко-Волынская летопись была создана в XIII в. и дошла до нас в составе Ипатьевской летописи XV в.; это ценный исторический источник, содержащий сведения по истории Южной Руси, Литвы и частично Венгрии и Польши, охватывающий целый век — век наивысшего расцвета Галицко-Волынского княжества. В центре повествования стоит фигура великого князя Даниила Романовича Галицкого — одновременно эпический и романтический образ древнерусского князя, мужественного, мудрого, воинственного и справедливого. Даниил Романович осенен ореолом народного героя, защитника отечества, победителя многочисленных врагов; и в то же время это мудрый дипломат, человек, не лишенный эстетических интересов, всегда стремящийся не только укрепить, но и украсить свою родную страну. Вся летопись состоит из описаний битв, «остросюжетных» политических интриг, и это перемежается с сообщениями о частных семей-

ных делах, о симпатиях и антипатиях людей, о любви к родным местам и о беспокойной жажде деятельности во славу отечества. Постоянной трагической нотой звучит, начиная с середины произведения, тема татарского нашествия, разорения и гибели.

Галицко-Волинская летопись — произведение очень сложное, что определяется и историей создания памятника. Летопись состоит из многих компонентов, порой не очень удачно соединенных в одно целое. Кроме того, она четыре раза переделывалась и дополнялась. Четыре сводчика (составители сводов) имели разные взгляды на события, у них были разные «главные герои», и им не удалось (вернее, они и не хотели этого) избежать пристрастности в характеристиках тех или иных персонажей, вершивших историю в описываемое время. Однако тема героического подъема и эмоциональная насыщенность всех частей являются объединяющим началом в памятнике.

Как было принято в то время, галицко-волинские князья имели свою придворную летопись и своего летописца. Однако эта летопись составлялась не по годам, а одновременно — составитель собирал воедино все материалы, из которых мог составить свое описание: летописные известия из других источников, воинские повести (рассказы о битвах и походах, написанные или рассказанные очевидцами событий), документы из княжеского архива, отчеты военных и дипломатических деятелей. Все это дополнено собственными рассказами составителя, а также цитатами из книг (из Библии, переводных хроник и др.), показывающими широкую образованность составителя, а также круг литературы, который был в распоряжении галицко-волинского книжника.

Первая часть Галицко-Волинской летописи — летописный свод 1246 г., составленный митрополитом Кириллом. В 1246 г. митрополит Кирилл навсегда расстался с Даниилом Романовичем, и его сменил в качестве составителя летописи холмский епископ Иоанн, который довел повествование до 1264 г., года смерти Даниила Романовича. В состав свода 1246 г. включены известия из Киевской летописи, в частности, «Повесть о нашествии Батыя», которая находится на стыке сводов Кирилла и Иоанна.

Летопись Иоанна охватывает 1247—1264 гг., она написана в Холме. Однако в ней чувствуются следы основательной переработки ее, осуществленной, по-видимому, во Владимире составителем следующей части Галицко-Волинской летописи, свода Василия Даниловича. И это легко проследить, наблюдая, как в данной редакции летописного текста рассказывается о Льве Даниловиче, старшем сыне Даниила Романовича. Епископ Иоанн относится к Даниилу Романовичу и его сыну Льву с большим пиететом. Он упоминал Льва уже в повествовании о походах Даниила Романовича в свode 1246 г. Однако в описаниях событий 1263—1269 гг. (времен правления Швария) совсем нет благожелательных сообщений о Льве. По-видимому, они были выброшены владимирским редактором, как и многие другие события, не имеющие отношения к Василию и Владимиру. Повести о чешском и ятвяжском походах вновь отводят Льву надлежащее место — возможно, они были написаны по его рассказам. Сам епископ Иоанн

был участником визита князя Василька к Бурундаю в 1261 г. Все это сказание написано в достаточно официальном тоне, но слова «владыка стояще по ужаси величе» показывают нам автора этого сообщения, которому трудно забыть пережитый страх при виде гнева завоевателя.

Граница между сводом Иоанна и следующим сводом — Василька Даниловича — размыта. В. Т. Пашуто считает началом свода Василька Тернавский съезд 1262 г. Возможно, что начало немного раньше — в 1261 г. — с сообщения о свадьбе Ольги Васильковны. Перед этим текстом в Ипатьевской летописи находится киноварная строка «ио сем же минувшем лету», служащая заставкой-разделителем.

Летописец Василька охватывает период с 1263 (условно) до 1271 г. — года смерти Василька. Тенденциозность этой части летописи еще более заметна — преувеличение роли князя Василька в происходящих событиях делается за счет умалчивания о событиях, в которых он не участвовал. Эта летопись очень коротка, в ней есть части погодной записи событий, и существенным дополнением к ней являются рассказы о литовских событиях, заимствованные из литовской летописи.

Летописец Владимира Васильковича (от 1272 до 1289 г.) начинается словами: «Нача княжити в него мѣсто сынъ его Володымеръ». Автор его — епископ Евсигний. Характер повествования здесь иной, и это определяется личностью князя Владимира и общим положением его княжества. Волынская земля была отделена и от татар, и от венгров Галицким княжеством. Владимир Василькович мог себе позволить, ссылаясь на болезнь, не общаться с татарами (и осуждать Льва за его контакты) и не интересоваться военными делами. Основные военные сообщения его свода — это выдержки из Литовской летописи, рассказ о походе Телебуги и походе русских князей «неволею татарскою» против Польши. С 1289 г. в центре внимания летописца — болезнь и смерть князя Владимира Васильковича. С дневниковой точностью автор, очевидец каждого дня его жизни, описывает все, что происходило — кто к нему приходил, о чем говорили, о чем думал князь, чем он был озабочен, как он страдал.

Окончив рассказ о последних днях князя Владимира, летописец, следуя литературному этикету, написал книжную, искусственную похвалу князю Владимиру. В ней уже очень мало от живого человека — заимствованные из традиционной письменности похвалы (за милосердие, нищелюбие, кротость и т. д.), подробное описание всего, что он сделал для церкви своего княжества (похожее на инвентарную опись) и пространная цитата из «Слова о Законе и Благодати», приуроченная к своему герою. В. Т. Пашуто считает, что у епископа Евсигния явилась мысль о канонизации князя Владимира — с этого момента он переменил стиль своей работы, начал писать языком традиционной письменности, привычным для восприятия в сфере церкви, и закончил все сообщением о метаниях тела Владимира Васильковича (этикетный житийный мотив).

С 1289 по 1291 г. — небольшой кусок летописи, который может быть назван Летописцем князя Мстислава Даниловича. Здесь характер летописи опять меняется. В центре внимания автора — военные события, храмова бояр,

интриги Льва и Юрия. ■ конце несколько погодных записей. По-видимому, конец этого свода не сохранился.

Читателю следует помнить о следующем: хотя в Галицко-Волынской летописи повествование ведется как бы по годам, эти годы проставлены не точно (с ошибкой до пяти лет). Летописец не случайно ввел в свое повествование рассуждение о хронологии (см. с. 324 и комм. на ■ 591) — он действительно так работал, описывая события целиком, а не погодно, то есть забегая вперед и возвращаясь назад. Хронологическая сетка составлена потом. Начинается Галицко-Волынская летопись сразу после Киевской, кончившейся 1200 г., поэтому летописец ставит своей первой датой 1201 г., считая его годом смерти Романа Мстиславича (на самом деле Роман умер в 1205 г.). Мы пользуемся датами летописи для обозначения места того или иного рассказа в тексте летописи, а не для определения времени происходящего события — все эти даты истории должны проверять по другим источникам.

Галицко-Волынская летопись печатается по ее старейшему списку — по Ипатьевской рукописи XV в. (БАН.16.4.4). В тех случаях, когда имеется порча текста или очевидная ошибка писца, исправления вносятся по другим спискам Галицко-Волынской летописи — Погодинскому (П) и Хлебниковскому (Х), в этих случаях исправленное место дается курсивом. На протяжении всего списка встречаются более поздние исправления, которые не учитываются, кроме тех случаев, когда такое исправление важно и подтверждается другими списками.

При подготовке текста и комментария были использованы следующие источники: 1) Полное собрание русских летописей, изданное Археографической комиссией, т. 2. Ипатьевская летопись. СПб., 1906. — Переиздание. М., 1962. — Указатель к первым восьми томам. Отд. 1. Указатель лиц. СПб., 1898; Отд. 2. Указатель географический. СПб., 1907. — далее сокращенно: ПСРЛ. 2) В. Т. Пашуто. Очерки по истории Галицко-Волынской Руси. М., 1950. — далее: Пашуто. 3) А. В. Лонгинов. Родственные отношения русских князей с венгерским королевским домом. — Труды Виленского предварительного комитета по устройству в Вильне IX Археологического съезда. Вильно, 1893. — далее: Лонгинов. 4) А. А. Раппопорт. Очерки по истории военного зодчества северо-восточной и северо-западной Руси X—XV вв. М.—Л., 1961. 5) А. Н. Кирпачников. Военное дело на Руси в XIII—XV вв. Л., 1976.

Стр. 236. *В лето 6709 начало княжения великого князя Романа, како державного быша всей Руской земли князя галицкого.* — Эти строки написаны в рукописи кляшварью как заголовок. Однако заголовком их считать нельзя: все события, описываемые в Галицко-Волынской летописи, происходят после смерти великого князя Романа. Это как бы эпитафия, который подчеркивает большую политическую и историческую роль Романа и перекликается с похвалой ему в начале повествования. Следует отметить, что кляшварные заголовки в рукописи очень редки и ставятся только перед началом нового раздела; такая кляшварная строка имеет функцию скорее заставки, чем заголовка. Роман Мстиславич [1170—

1205) — великий князь галицкий, сын Мстислава Изяславича, правнук Мстислава Великого, праправнук Владимира Мономаха. В 1198 г. объединил Галицкие и Владимирские земли. В обороте «како державего бывше» порча текста; грамматически это место необъяснимо. Смысл же его в том, что Роман был самодержцем (как об этом говорится в следующей строке) и, может быть, следовало бы читать это место: «самодержавего бывше» или «самодержца бывша». Слово «самодержец» было новым, неизвестным писцу, и чем и связана ошибка.

Одолевша есима... иноплеменныи. — Вставка с похвалой Владимиру Мономаху, прерывающая текст летописи, связана с половецким эпосом и с целым рядом литературных памятников (Хроника Иоанна Малалы, Хроника Георгия Амартола, «История иудейской войны» Иосифа Флавия), а также со сказанием о Владимире Мономахе.

...дѣду своему Мономаху. — Владимир Всеволодович Мономах (1053—1125), великий князь киевский с 1113 г., сын Всеволода Ярославича (прозван Мономахом по имени деда со стороны матери — Константина Мономаха).

...изгнавшю Отрѣка во обзѣ, за Желѣзныя врата, Сырчанови же... — Владимир Мономах очистил от половцев территорию вплоть до Северного Кавказа. Отрок и Сырчан — половецкие князья. Обзѣ (абазыны) — северокавказский народ, родственник черкесам. Железные Ворота — г. Дербент.

...палъ золотом шоломоуъ Донъ... — Образ, символизирующий победу: воины пьют воду из реки, протекающей в завоеванной земле, пользуясь шлемами как ковшами. Эпический масштаб подчеркивается беспредложной формой «Дон» — пил Дон, а не воду из Дона. Возможно, что с этим как-то связан и другой образ: упоминание ниже о Кончаке, который вычерпал реку Сулу — так изображена его богатырская сила и могущество.

...оставишю ꙗ Сыръчана единому гудѣцю же Ореви, посла и во обзѣ, река... — Гудец — музыкант, гусли. Древности был обычай посылать посла не с грамотой, а с речью. Поручение, выученное наизусть, гонец передавал адресату слово в слово, то есть говорил от имени пославшего его князя. Этот обычай сложился еще в дописменный период, но был широко распространен на Руси и в последующие века. См.: Д. С. Ляхачев. Русский посольский обычай XI—XIII вв. — «Исторические записки», т. 18, с. 42—45.

...зелья, именеъ евшанъ... — Евшан — половец.

...велику мятежю востанишю... — После смерти великого князя Романа Мстиславича остались два малолетних сына — Даниил и Василько Романовичи (главные герои Галицко-Волынской летописи). Их малолетство было причиной мятежа, то есть борьбы за галицко-волынское княжение между другими претендентами.

...оставишиша же ся дѣвѣца сынома его: единъ 4 лѣтъ, а другии двѣ лѣтъ. — Сыновья Романа Даниил и Василько. Даниил Романович (1201—1264) возведен на галицкий престол боярами в 1211 г., затем свергнут и него. В 1221 г. стал княжить на Волыни. В 1238 г. заняв Галич, а Волынь передал брату Васильку. Даниил Романович вел упорную борьбу за объединение Галицко-Волынской земли.

динение галицких и волынских земель, преодолевая сопротивление бояр, внешнюю агрессию и опасности, связанные с татарским нашествием. Завершил объединение своего княжества и вывел его в число могущественных государств Европы. При нем были построены города Холм, Львов, Каменец, Данилов, Угровск, процветали ремесла и искусства. Даниил Романович был женат на дочери Мстислава Мстиславича Удалого Анне; сыновья его — Ираклий, Лев, Мстислав, Роман, Шварн. Родственные связи с иностранными королевскими и княжескими домами: а) он приходился двоюродным племянником венгерскому королю Андрею (его прадед Изяслав Мстиславич был братом бабушки короля Андрея), б) был троюродным племянником князя Краковского Ленка (Лестька) (его бабушка была сестрой короля Казимира, отца Лестька), в) его жена Анна Мстиславовна — внучка половцкого хана Котияна, а через него в родстве с литовскими князьями Тевтишлом и Едвидом. Василько Романович (1199—1271), князь владимиро-волынский. В политических делах выступал со своим братом Даниилом Романовичем, не предпринимая самостоятельных действий. Был женат на Елесе, дочери Юрия Всеволодовича, великого князя владимирского и суздальского. Сын его — Владимир Василькович. См. таблицы на с. 608—609 и вклейку.

Собравишу же Рурику... — Рюрик Ростиславич (ум. в 1215 г.), великий князь киевский, сын Ростислава Мстиславича Смоленского, правнук Владимира Мономаха.

Галичь. — Галич, город на р. Лукве, притоке Днестра, впервые упомянут в Ипатьевской летописи под 6648 (1140) г., с 1144 г. — столица Галицкого княжества. По археологическим данным возник в X веке.

Стр. 236—238. ...оставиѣ мнѣский чинъ, бѣ бо прилѣ боязни ради Романовы. — Разгромив Киев в 1203 г., Роман Мстиславич заставил Рюрика Киевского постричься в монахи. После смерти Романа Рюрик снял с себя монашество и начал борьбу за Галицкое княжение.

Стр. 238. ...у Микулина на рѣцѣ Серетѣ... — город Микулин в Галицкой земле (ныне г. Микулинцы Тернопольской обл. УССР).

...снимался король со ятровою своею во Саночѣ. — Андрей II, король венгерский, из династии Арпадов (1205—1235), состоял в родстве с галицкими князьями. Его дед, король Геза, был женат на княжне Евфросинии, дочери киевского князя Мстислава Владимировича Великого (прадеда князя Романа); дед Романа и бабушка Андрея — брат и сестра. Таким образом, король Андрей и князь Роман Галицкий — троюродные братья. Ятровка (невестка) — жена брата, хотя бы не родного. Так в данном случае названа княгиня Анна, вдова Романа Мстиславича Галицкого. В Галицко-Волынской летописи она, как правило, называется княгиня Романова. — *...снимался...* (сниматися, снятися) — встретиться для переговоров. Вопросы взаимоотношений (территориальные, военные и др.) в феодальную эпоху решались на съездах князей для переговоров. Такое собрание называлось *снем* или *сонм* (срав. польск. *sejm*), или *собор*. *Санок* — город в Галицкой земле на реке Сан (ныне находится на территории Польши). Из-за пограничного положения иногда назывался — Ворота Угорские.

- ...Остави бо бѣ у него засаду... — Засада — гарнизон, отряд, сосредоточенный в крепости, на случай нападения врага.
- ...Мокъя великаго... Благолю. — Имена венгерских воевод.
- ...два князя половецкыя Сутоевичи Котля и Сомогуре... — Котля Сутоевич, половецкий хан, тесть князя Мстислава Удалого (см. таблицу I). Принимал активное участие в событиях в Галицкой Руси, в 1228 г. помогал Владимиру Рюриковичу против Даниила Романовича. После татарского нашествия ушел в Венгрию. ■ Сомогуре Сутоевиче ничего не известно.
- ...приведши Кормилитича... — Кормилитичи (потомки кормильца, т. е. воспитателя) — боярская семья, игравшая большую политическую роль в Галиче (боярская оппозиция княжеской власти), из них наиболее активный Владислав (см. комм. к с. 238).
- ...слааху бо Игоревича... — Игоревичи — сыновья Игоря Святославича Северского (героя «Слова о полку Игореве»): Владимир (1173—1212), Роман (ум. в 1208 г.), Святослав (1177—1208) и Ростислав (ум. в 1208 г.). В 1202—1208 гг. Игоревичи претендовали на Галицкое княжение (их мать — Евфросиния Ярославна, дочь Ярослава Осмомысла) и активно боролись за него, хотя и ссорились между собой. В 1206 г. галицкие бояре пригласили Владимира Игоревича княжить в Галиче — они хотели таким образом избавиться от Бенедикта (см. комм. к с. 240). Свѣ в Галиче и отдав братьям города Звенигород (Роману) и Перемышль (Святославу), Владимир, видимо, решил ликвидировать возможность боярского мятежа, казнив пятьсот бояр, чем и вызвал немедленные действия боярства против рода Игоревичей. Бояре пригласили на Галицкое княжение малолетнего Даниила, которого поддерживали Мстислав Немой, Александр Вельский, Ингварь Луцкий (см. таблицу ■ и венгры. ■) результаты Игоревичи потерпели поражение — Владимиру с сыном Изяславом удалось бежать в Венгрию, а Роман, Святослав и Ростислав попали в плен к венграм и по требованию галицких бояр были повешены в сентябре 1208 г.
- ...во Звенигородѣ... — Звенигород — город в Галицкой земле, близ Львова.
- ...в Володимирѣ... — Владимир-Волинский впервые упоминается в летописи под 988 г., с 1136 г. — столица Волынского княжества, в 1370 г. отошел к Литве.
- Мстьбогъ и Мокчюкъ и Михифоръ — галицкие бояре.
- ...яко предати господу свою и градъ... — Госпѣда — совокупность лиц, управляющих городом.
- ...свѣтъ створи ■ Мирославомъ и с дядькомъ... — Мирослав, владимирский боярин, преданный Романовичам, дядька (т. е. воспитатель) Даниила и Василька, воевода и дипломат. Мирослав служил княгине Аниѣ после смерти Романа и участвовал во всех важнейших событиях княжения Даниила (см. записи под 6735 (1227), 6737 (1229), 6742 (1234) гг.). Мирослав, возможно, является автором повестей ■ тех событиях, в которых участвовал, в частности, об осаде Калиша — 6737 (1229) г.
- ...бѣ бо Романъ убьенъ на аяхохъ, а Лестько мира не створишъ... — Роман Мстиславич был убит в 1206 г. в битве при Завихосте на Висле.

...прия ятровь свою. — Здесь: княгиня Анна, вдова Романа Мстиславича.

Бѣ бо Володиславъ лестви мѣи и зазоръ мѣи любви его. — Володислав Кормиличич (из семьи бояр Кормиличичей — см. комм. выше) — один из самых активных вождей боярской оппозиции. Его соратниками были бояре Судислав и Филипп (см. комм. к с. 242), разделавшие с ним превратности судьбы. О нем рассказывается под 6711 (1203), 6718 (1210), 6720 (1212) гг. Умер в темнице в 1212 г. Слово «любовь» в древнерусских летописях, помимо своего основного значения, обозначало также дружественное расположение, мирные отношения. В дипломатических текстах оно употреблялось как термин международного права и обозначало состояние мира, а также мирный договор (Ф. П. Сергеев. Русская терминология международного права XI—XVII вв. Кишинев, 1972, с. 62—74). Стр. 240. ...о церкви святѣи Богородици. — Успенский собор во Владимире, построен в 1160 г., усыпальница волынских князей.

...Володимера Пиньскаго. — Владимир Ростиславич Пинский — брат Михаила Ростиславича.

Ингварь и Мстиславъ — см. таблицу I.

Пою у него Лествику дочеръ и пусти... — Князь Лествико Краковский был женат на дочери Ингваря Ярославича Луцкого Гремиславе. Гремислава Ингваревна, после смерти Лествика в 1227 г., осталась опекуницей своего сына Болеслава Стыдливого и принимала активное участие в политической борьбе, отстаивая права своего сына на Краковское княжество. Она сохранила союз с Даниилом Романовичем и после того как он, ссылаясь на завещание Мстислава Немого, захватил Луцк и взял в плен ее брата Ярослава (1227). Когда Даниил Романович воевал с черниговским и киевским князьями, она послала ему помощь с воеводой Пакославом, и поэтому Даниил Романович освободил ее брата Ярослава Ингваревича и дал ему Перемиль (Пашуто, с. 209). В летописи имя Гремиславы не названо (ее имя Grimislava устанавливается по польским источникам), позднее — под 6757 (1249) г. — она упоминается как Лествикова, а ее сын как Лествикович. Издатели ПСРЛ называли ее Гремиславой Ярославной, считая, что она не сестра, а дочь Ярослава Ингваревича. Как понимать слова летописца «и пусти», не совсем ясно — о разводе ее с Лествиком ничего не известно.

...ко Орельску. — Орельск — город в Волынской земле.

...берестяне — жители г. Берестье (соврем. Брест).

...Романовыи княгини и дѣти... — В рукописи здесь исправления; первоначально было Романовой, дѣти; слово княгини написано на полях со знаком вноса. В П и Х здесь Романовое и дѣти.

...великаго Романа жива видѣти. — Слово жива добавлено над строкой, в П и Х нет.

...въ Бѣлѣ. — Белз — город в Галицкой земле, на р. Сороке.

Олександръ приа Угровескъ, Верещицъ, Столпъ, Комовъ... — Угровск — город в Волынской земле, при впадении р. Угера в Западн. Буг; построен при Данииле Романовиче, и там была учреждена епископская кафедра, позже

- перенесенная в Холм. Верещин — город в Волынской земле. Столп (Столпье) — город в Волынской земле (ныне — г. Столпе в Польше).
- ...брату его Всеволоду в Червень... — О Всеволоде см. таблицу I; Червен (Червень) — город в Галицкой земле.
- ...литва. — Древнерусские летописи так называют одно из основных литовских племен — аукштайтов, в отличие от других (жмудь, ятвяги).
- ...ятвягъ. — Ятвяги (судавы) — древнепрусское племя, этнически близкое к литовцам, обитало между реками Неманом и Норвью (Наревом).
- ...Туриискъ. — Турийск (Туриск, Турск) — город в Волынской земле.
- ...застава бѣ Уханьскъ. — Застава — сторожевой отряд, выполняющий задачи пограничной охраны и боевой силы в крепостях. Ухань — город в Волынской земле (ныне Ухане в Польше).
- ...посла Бенедикта... — Бенедикт Бор — венгерский палатин; он же — Бенедикт Лысый, упомянутый под 6720 (1212) г.
- Бѣ бо Тимофей в Галичѣ премудръ книжникъ... — Тимофей — галицкий книжник, духовник Мстислава Удалого; в 6734 (1226) г. был послан Мстиславом в Перемишль для переговоров с боярами. Один из составителей Галицкой летописи.
- Стр. 242. ...Щепановичъ Илья... — Илья Щепанович (Степанович?) — галицкий боярин провенгерской ориентации, убит в 6715 (1207) г. в числе бояр, перебитых Игоревичами (см. комм. к с. 238).
- ...в Пересопницю. — Пересопница — город в Волынской земле.
- ...и по сѣмъ скажемо... — Этого обещания летописец не выполнял.
- Перемишль — город в Галицкой земле, на р. Сан (ныне Пшемисль в Польше).
- ...а сыну своему да Теребовль Изяславу... — Теребовль — город в Галицкой земле (ныне Теребовля в Тернопольской обл. УССР). Изяслав Владимирович — сын Владимира Игоревича, князь теребовльский. Издатели ПСРЛ считают, что это он участвовал в событиях 6734 (1226) и 6755 (1247) гг., а В. Т. Пашуто — что в событиях 6734 (1226) и 6755 (1247) гг. участвовал Изяслав Мстиславич Смоленский (см. комм. к с. 262).
- ...хоташе дати дщере своею за князя Даниила... — Вероятно, речь идет о Елизавете (см. комм. к с. 242); этот брак не состоялся.
- Убьенъ бистъ царь великий Филипъ Римскимъ соедомъ брата королевоу. — Император Филипп Швабский (1177—1208), сын императора Фридриха I Барбароссы, был убит Оттоном Виттельсбахским. Гертруда, королева венгерская, супруга короля Андрея II, ландграфиня тюрингенская, дочь Бартольда I, убита в 1213 г. венгерскими боярами, возмущенными засильем немцев при дворе.
- ...за лонкрабовича за Лудовика. — Людовик, сын ландграфа Германа I, супруг Елизаветы Венгерской, погиб во время крестового похода в 1227 г.
- Юже нынѣ святу нарѣчают именемъ Алакобита... — Елизавета Венгерская (см. таблицу II) была известна своим благочестием; канонизирована католической церковью.
- Володислав же Кормилничъ бѣжа во угры, и Судиславъ, и Филипъ. — Владислав Кормилнич (см. комм. к с. 238). Судислав — галицкий боярин, один из руководителей боярской оппозиции Романовичам в Галиче, соратник и преемник Владислава Кормилничича; о нем рассказано в записях

6718(1210), 6734(1226), 6737(1229), 6739(1231), 6741(1233), 6742(1236) гг. В. Т. Пашуто называет его Судислав Бернатович, отождествляя с воеводой, присланным князем Леськом на помощь Даниилу (см. комм. к с. 244), но мы думаем, что Судислав Бернатович — другое лицо. Филипп — галицкий боярин, активный деятель боярской оппозиции, один из организаторов заговора против Даниила Романовича (см. рассказ под 6738 (1230 г.).

...посла воевать... — В рукописи первоначально было *воевъ(д)* (д над строкой), то есть *воевод*, потом исправлено; в П и Х — *воя*.

...и великого дворьского Пота... — Дворский (дворецкий) — главный управитель княжеского двора, должностное лицо при дворе князя, не военная, а хозяйственная или административная должность; но дворским часто, как и в данном случае, поручали воеводство, то есть посылали в войском. Пот — венгерский палатин.

Мокляч — упомянутый под 6710 (1202) г. Мокей Великий Слепокий.

Стр. 244. ...и не пущающий ко граду, ни ко острожким вратам... — Древнерусский город был окружен валом и рвом, а за валом стояли стены (они обычно и назывались словом *город*). На стенах устраивались забрала, или заборолы, то есть брустверы, приспособления, в которых располагались защитники города, чтобы под прикрытием отстреливаться или бросать в наступающих камни, бревна и лить кипяток. Поэтому для осаждающих главной задачей было сбить со стен заборолы. Центр города составлял детинец, наиболее укрепленная часть города; вокруг него находился окольный град, или внешний город, он был окружен острогом (тыном).

...великий Вячеслав Толстый и Мирослав и Демьян и Воротислав... — Вячеслав Толстый, галицкий боярин, дипломат и военный деятель, служил еще Роману Мстиславичу (ему Роман Мстиславич поручил пострит Рюрика Ростиславича Киевского в 1203 г., по данным Новгородской первой летописи); он был с княгиней Романовой и ее сыновьями в Венгрии, потом мы встретим упоминание о нем в рассказах под 6716(1208) и 6735(1227) гг. Вячеслав участвовал, как об этом пишет В. Т. Пашуто, в составлении галицкой летописи — его сообщения о событиях, которыми он был свидетелем и в которых участвовал, документы, которые он видел, военные донесения — все это вошло в галицкий свод. В. Т. Пашуто считает, что ему принадлежат сведения по истории Венгрии и, в частности, об Елизавете Венгерской. Мирослав — см. комм. на с. 238. Демьян — галицкий боярин, тысяцкий, дипломат. Имя Демьяна неоднократно встречается в Галицко-Волынской летописи — см. записи под 6716(1208), 6719(1211), 6727(1219), 6729(1221), 6733(1225), 6735(1227), 6737(1229), 6738(1230), 6739(1231) гг. В. Т. Пашуто считает, что ряд известных, включенных в княжеский свод, составлен из военно-дипломатических донесений тысяцкого Демьяна. Воротислав — галицкий боярин, сторонник Даниила.

Судислав Бернатович — Судислав Бернатович, польский воевода, присланный Леськом Краковским на помощь Даниилу и венграм против Игоревичей. В. Т. Пашуто называет Судиславом Бернатовичем знаменитого Судислава, «мятежника земля» (см. комм. к с. 242). Однако именно этот

- эпизод — борьба с Игоревичами, — в котором Судислав Галицкий участвовал в составе венгерского войска, а Судислав Бернатович в составе польского, показывает, что это были два разных человека.
- Иже варяже посла сына своего... Шюмьска.* — См. таблицу I; о князе Ярославe Луцком см. также под 6734(1226) и 6735(1227) гг. Луцк (Луческ, Лучьск), Дорогобуж, Шюмск (Шюмск) — города в Волынской земле.
- ...к Лютой рѣцѣ...* — Лютая река под Звенигородом-Галицким.
- ...Зернькамъ и Чухомою...* — Зернько и Чухона — воины.
- ...до Нѣзды.* — Река Незда — приток Серета.
- Король же Андрей не забы любви своей перемь, иже имѣаше ко брату си великому князю Романови...* — См. комм. к с. 236 о родственных связях Андрея и Романа.
- Стр. 246. *...посади сына своего в Галичи.* — Имеется в виду Даниил Романович, которого, как сказано выше, король Андрей «принял как милого сына».
- ...Олександрѣ, тивунѣ Шюмавинский...* — Тиун — административная должность при князе, управитель, лицо, обладающее судебной властью.
- Яволоду и Ярополку брату его...* — Яволд и Ярополк — галицкие бояре.
- ...ко Божьку.* — Город Бужск, на Южном Буге (ныне Буск Львовской обл. УССР). В летописи называется по-разному: Бужьск, Бужьский, Божьский, Божеск, Божк, Возск, Бозьск, Бузко.
- Глебъ же Потковичъ...* — Глеб Поткович — галицкий боярин.
- Станиславичъ Иванко и братъ его Збыславъ...* — Иван и Збыслав Станиславичи — галицкие бояре.
- ...в Каманѣцѣ* — город Каменец-Подольский, на р. Смотрич, притоке Днестра.
- ...во монастырь Лелесовъ...* — Лелесов монастырь в Карпатах, южнее города Телича; здесь пролегал один из важнейших торговых путей в Венгрию.
- И убиша же жену его, а шюринъ его одва утѣча, патриархъ Авѣдский...* — Гертруда, венгерская королева — см. комм. к с. 242. Шюрин короля, брат королевы Гертруды — Бертольд, епископ Аквилейский. Аквилея — город на берегу Адриатического моря; епископы аквилейские были автокефальными и имели титул патриарха.
- Стр. 248. *Княжаше Всеволодъ в Києвѣ Святославичъ...* — Всеволод Святославич Черинный (ум. в 1212 г.), князь черниговский, сын великого князя киевского Святослава Всеволодовича, несколько раз претендовал на киевское княжение. Он был близким родственником Романовичам — его мать, дочь Казимира II Справедливого, была племянницей матери Романа Галицкого.
- ...приде на рѣку Бобрьку.* — Река Боброка — приток Днестра.
- Глебъ Зеремъевичъ.* — Глеб Зеремеевич — союзник Мстислава Удалого, один из активных галицких бояр. Упоминается в рассказах под 6721(1213), 6734 (1226), 6739 (1231), 6740 (1232) и 6742 (1234) гг.
- ...Прокопича Юря...* — Юрий Прокопьевич — галицкий боярин.
- ...около Моклева и Збыража. И Быковъ взялъ бысть...* — Моклев (Клеков) и Збыраж (Збаражь) — города в Галицкой земле. Быков (Ковен) — город в Волынской земле.

...прияста Тихомль и Перемиль... — Тихомль — город в Волынской земле, Перемиль — город в Волынской земле на р. Стири.

...посла посла своего Лясътича и Пакослава воеводу... — Польский воевода Пакослав встречается в Галицко-Волынской летописи несколько раз: под 6719 (1211), 6720 (1212), 6734 (1226), 6736 (1228), 6773 (1265) гг. Пакослав был лицом, близким к краковским князьям, — сперва он находился при князе Лестьке, потом при его вдове Гремиславе (см. комм. к с. 240), а затем при сыне Болеславе (см. таблицу III). Из польских документов (на которые ссылается А. В. Лонгинов) мы знаем, что Пакослав назывался или Пакослав Лассот, или Пакослав сын Лассота (Pacoslavus Filius Lazzote), иначе говоря, Пакослав Ласотич. Здесь, в Галицко-Волынской летописи, это имя (отчество) написано искаженно — Лясътича (Лестяча или Лесотича). При таком написании этот текст может быть прочтен: «...послал посла Лестяча и воеводу Пакослава», то есть были посланы два лица: посол и воевода, Лестич и Пакослав. (Так прочли издатели ПСРЛ.) При таком чтении возникает еще один вопрос: Лестич — не сын ли это Лестька? В сообщении под 6757 (1249) г. летописец поименовал сына Лестька «Лестьковичем». Маловероятно, чтобы в качестве посла был послан малолетний ребенок.

...поими дщерь мою за сына своего Коломана. — См. таблицу II; Коломану было тогда пять лет, а Саломия — три года.

...снхся съ Лестькомъ во Зпиши... — Зпиш (Зьпиш), или Спиш — город в Галицкой земле. В Зпиши был заключен договор между поляками и венграми о разделе Галицкой земли.

Любачевъ — город в Галицкой земле.

Стр. 248—250. *...посла к Новугороду по Мстислава...* — Мстислав Мстиславич Удалой (Удатный) — см. таблицу I, князь торопецкий (с 1206 г.), новгородский (с 1210 г.), галицкий (с 1219 г.). Активно участвовал в политической жизни юго-западной Руси в начале XIII в. К началу повествования Галицко-Волынской летописи Мстислав Удалой княжил в Новгороде, он принимал участие почти во всех событиях, описываемых в летописи. В 1219 г. захватил Галич. С зятем Даниилом Романовичем отношения у него были сложные; летописец отмечает, что он не любил Даниила, и эта нелюбовь поддерживалась проросками Александра Белзского и галицких бояр. В конце концов они помирились, и Мстислав, как отмечает летописец, одарил Даниила и свою дочь Анну богатыми подарками. Мстислав Удалой участвовал и в битве при Калке в 1223 г., и летописец считает его поведение недостойным. Умер он в 1228 г. по пути в Киев, сообщение о его смерти дано очень кратко, в традиционных формулах. Очевидно, что Мстислав Мстиславич Удалой не пользовался симпатией составителя Галицкой летописи. Королем Андреем Мстислав Мстиславич приходился троюродным братом, см. таблицы I и II.

Стр. 250. *Поя у него Даниль дщерь именемъ Анну...* — Анна, дочь Мстислава Удалого.

Перевитиць бо бѣ ꙗко Ираклийъ... — Ираклий Данилович больше в летописи не упоминается, но, видимо, он рано умер.

...по нем же Левъ и по немъ Романъ, Мстиславъ, Шеварно... — Лев Данилович; после смерти Даниила Романовича в 1264 г. — князь перемышльский, после смерти брата Шварна — галицкий и холмский. Лев был старшим сыном Даниила, и, видимо, ему предназначалось великое княжение, однако после смерти Даниила великим князем стал Шварн. Из всех сыновей Даниила Романовича Лев наиболее похож на него, он участвует в самом раннем возрасте во всех важнейших походах Даниила Романовича — в 6753(1245), 6757(1249) и затем ежегодно в 6760 (1252) по 6769 (1261) гг. В летописных сводах Василька Романовича и Владимира Васильковича — с 6770(1262) г. — общий тон летописи в рассказах о Лье меняется, летописец в основном рассказывает о проявляемой им зависти, жадности, жестокости, захватнических стремлениях (не щадит он и сына Льва Юрия), явно не одобряет его вражды с Воишелком и Шварном и дружбы с «окаянным Тройденом», а о военных успехах Льва (битва при Дорогичине) он просто умалчивает. После смерти Владимира Васильковича, когда начинается рассказ Мстислава своде, — снова появляется воинственный и деятельный князь Лев, достойный сын своего отца, пытающийся продолжить его дело, стремящийся укрепить и расширить свое княжество, активно вмешивающийся в международные события (до самой смерти он воевал с Польшей, в 1299 г. заключил очень выгодный для себя союз с чешским королем). Закачивается рассказ о Лье краткой похвалой князю Льву как выдающемуся воину. Роман Данилович в основном известен как участник войны за австрийское наследство (см. комм. в с. 318 и 324). Мстислав Данилович — после смерти Даниила Романовича князь луцкий, после смерти Владимира Васильковича получает от него по духовному завещанию всю его землю, из-за чего ему приходится сталкиваться с Львом Даниловичем и Юрием Львовичем. В Галицко-Волынской летописи рассказывается только о начале его княжения, продолжение в других летописях. О его деятельности до того, как он стал великим князем, в Галицко-Волынской летописи говорится немного — в записях под 6776(1268), 6781(1273), 6785(1277), 6790(1282) и 6791 (1283) гг. Шварн Данилович князь холмский и литовский. В 1263 г. женился на дочери Миндовга, был в большой дружбе с братом своей жены Воишелком, который отдал ему свои города в Литве. О нем рассказывается в записях под 6764(1256), 6765(1257), 6768(1260), 6770(1262), 6773(1265), 6774(1266) гг.

И посла по нихъ Данилъ... до Сухое Дорогве... — Гавриил Душилович — воевода галицкий, см. также рассказ под 6735(1227) г. Семен Ольевич — воевода галицкий, см. рассказ под 6731(1223) г. Василий Гаврилович — воевода галицкий, участник битвы при Калище в 1223 г. и защитник города Ярослава в 1231 г. Сухая Дорогва — урочище в Волынской земле.

...до рѣки Вепря. — Река Вепрь — приток Вислы.

...дай его зяти моему... — то есть королевичу Коломану.

Яронови же тогда тысящу держашу в Перемышлѣ... — Ярун — тысяцкий перемышльский, известный по другим летописям (Лаврентьевской, Новгородской) как воевода Мстислава Удалого. В рукописи Ярун переделано позднее на Ярун, в списке X — Аронови, в списке II — Романови.

И посла Дмитра... к Городку. — Дмитр — галицкий тысяцкий, один из приближенных к Даниилу Романовичу военачальников. В 1238 г. оставлен Даниилом Романовичем наместником в Киеве. По-видимому, с его слов была написана «Повесть о разорении Киева Батыем» в 1240 г. Микрослав — см. комм. к с. 238. Михалко Глебович — воевода. Городок — город в Галицкой земле.

Михалка же Скулу убиша, согонивше на Ширець... — Михалко Скула, воевода галицкий. Ширеця — река в Галицкой земле, приток р. Зубрян (ныне Шерка).

...на Зубрян. — Зубря — река в Галицкой земле, приток Днестра.

...на Кровавомъ броду... — Кровавый брод через Днестр под Галичем.

Стр. 252. *...идоша за Рогожину.* — Рогожина — город в Галицкой земле.

...быша противу Толмачю... — Толмач — город в Галицкой земле (ныне город Тлумач в Ивано-Франковской области УССР).

...неагрный Витовичъ Володиславъ. — Владислав Витович — боярин галицкий.

Семьюна Кодыньинского. — Семьон (Семьон) Кодыньинский — галицкий боярин.

Глбѣ Судиловиць, и Гаерילו Неорович, и Перентюко — галицкие бояре.

...в Онуць... — Онут — город в Галицкой земле на р. Днестре.

Пойдоша вози и къ Плаву на канун святого Дмитрия. — Плав — город в Галицкой земле. Канун святого Дмитрия — по-видимому, 25 октября; память великомученика Дмитрия Солунского празднуется 26 октября.

...ниже Кучелемина... — Кучелемин (Кучелин) — город в Галицкой земле на р. Днестре.

...из Олешья... — Олешье (Ольшье, Олшя, Ошелье) — киевский морской порт, в низовьях Днепра. По-видимому, лодки шли по Черному морю из Днепра в Днестр.

Божимъ повелениемъ... бо земля покойна. — Здесь говорится о русско-литовском договоре, подписанном союзом литовских князей. Князья, подписавшие документ, разделены на группы, связанные с отдельными землями в Литве; первыми названы «старейшие» князья — князья собственно Литвы (Аукштайтии), от которых остальные находились в вассальной или договорной зависимости. В дальнейшем повествовании Галицко-Волынской летописи мы встретим из перечисленных здесь князей Миндовга (см. комм. к с. 320) и Выкнута (см. комм. к с. 320); встретим и представителей названного здесь рода Рушковичей — Айшино (под 6754(1246) г.), Сирвида (под 6766 (1258) г.) и Вишнота Булевича (6760 (1252) г.).

Стр. 254. *Выиде Фила древле прегордый...* — Филвей (Фильный) — венгерский полководец. Летописец настойчиво подчеркивает его заносчивость, прибавляя к его имени эпитет «прегордый». См. также рассказы под 6727(1219) и 6751(1243) гг. Он был убит в 1243 г; эпитет «древле прегордый» восходит к переводу «История иудейской войны» Иосифа Флавия.

...и Лозоря... — Лазарь Домажирич — галицкий боярин, представитель семьи Домажировичей, оппозиционной Даниилу Романовичу. Он упоминается еще в 6748(1240) и 6759(1251) гг.

...к Щекареву... — Щекарев — город в Волынской земле.

Бѣ бо ту с Коломакъм Ивакъ Лекиъ, и Дмитръ, и Богъ. — Иван Лекин и Дмитр — венгерские бояре. А. В. Лонгинов предполагает, что это тот самый Дмитр, за которого вышла замуж Анастасия Александровна, вдова мазовецкого князя Семовита Кондратовича (см. упоминание об этом под 6759(1251) г. в комм. к с. 316). А. В. Лонгинов отождествляет его со знаменитым венгерским полководцем Димитром (Demether Lepolt) из рода Ава, служившим королю Андрею, победителем сарацин, прославившимся в битве с татарами на р. Саю в 1264 г. и в Далмации. *Богъ* — вероятно, венгерский боярин. В рукописи написано неясно *ибо*; в славских П и Х *ибо*, и приписано сверху.

...застрѣли Ува во око... — Уъ — венгерский воевода.

...паробкомъ Добрыниномъ... — Паробок — слуга или дружинник. Добрыня — галичанин.

...жиный Жирославъ... — Жирослав — наиболее коварный — галицких бояр. См. также рассказ под 6734 (1226) г. Тот ли это Жирослав, который воевал с Даниилом Романовичем под Ярославом в 6757(1249) г.?

И възбѣгоша же на комары... сведени быша со церкви. — Подобный же эпизод рассказан под 6763(1255) г. Описание это заимствовано из «Истории иудейской войны» Иосифа Флавия.

...о Демьяномъ тысячникомъ... — Тысяцкий — командир тысячи (так назывался городской полк, то есть поли, состоящий из горожан столяного города). Тысяцкий иногда назывался воеводой города.

Стр. 256. *Держиславомъ Абрамовичемъ и Теорьяномъ Вотиховичемъ...* — Держислав Абрамович и Флорин Войцехович — польские воеводы. О Флоринане Войцеховиче см. рассказ под 6757(1249) г.

...еже притѣчю глаголютъ книги: «Не оставленишоа камень на камени» — цитаты из Евангелия (от Матфея, 24, 2; от Луки, 19, 44; 21, 6).

...бѣаху володимѣрскимъ пискупъ... пискупъ володимѣрский. — Асаф — Иоасаф, епископ владимиро-волинский, Святогорец (т. е. прибывший со Святой Горы, с Афона). Как рассказывается ниже, Иоасаф был епископом в Угровске, но потом (во время нашествия татар) он самовольно захватил митрополичью кафедру, и за это был смещен Даниилом Романовичем со своей кафедры. Епископия в Угровске была упразднена и переведена во вновь созданный город Хоам. О жизни Иоасафа известно мало: в Лаврентьевской летописи (и некоторых других) сообщается, что в 6737(1229) г. он был в числе трех кандидатов на Новгородский святительский стол. Василий — епископ владимиро-волинский; о нем сведений нет. Мякифор — Никифор, епископ владимиро-волинский, по прозвищу Станнло, из придворных князя Василька. Кузма — Косма, епископ владимиро-волинский, хиротонисан в 1156 г., умер в 1167 г. Эта статья была составлена епископом Кириллом, составителем Галицкого свода. Он предполагал рассказом о владимирских епископах завершить свой труд.

Богу же изволившию... во Хоамъ. — Этот отрывок принадлежит перу епископа Иоанна, продолжившего работу митрополита Кирилла над Галицкой летописью. Он использовал материал своего предшественника и дополнил его своим; таким образом вся повесть о епископах, находящаяся на стыке

сводов Кирилла и Иоанна, содержит два слоя обработки материала, и «швы» очень заметны. Сразу же бросается в глаза противоречие в тоне рассказа и предыдущим отрывком об епископах — Кирилл отзывается об Иоасафе: «Асаф блаженный, преподобный». Иоанн пишет: «Асаф Вугровский, иже скочи». В рассказе об епископах об Иоасафе говорится дважды, и как будто речь идет о двух разных людях. *Холмъ* — урочище, а затем город в Волынской земле, столица Галицко-Волынского княжества при Данииле Романовиче (ныне г. Хелм в Польше). См. также комм. к с. 342. *Иванъ пискупъ* — Иоанн, епископ холмский с 1260 г., назначен на место епископа Иоасафа. Составитель Холмского свода.

Во лето 6732. — В рукописи на нижнем поле приписано: *Калецкое побоище. ...моавитяне...* — племя, происходящее, по Библии, от Моава, сына Лота, и жившее на восток от Иордана и Мертвого моря. Этим библейским именем древнерусские книжники обычно называют татар.

...Юрьгий Кончакович... — Юрий Кончакович — воловецкий князь, сын знаменитого Кончака, убит в 6732 (1224) г. (на его дочери был женат великий князь Всеволод Юрьевич).

Стр. 258. *Мыстиславъ Романовичъ в Киевѣ, а Мыстиславъ в Козельскѣ и Черниговѣ, а Мстиславъ Мстиславичъ в Галичѣ...* — Мстислав Романович — великий князь смоленский (с 1198 г.), киевский (с 1212 г.), сын Романа Ростиславича, участвовал в битве при Калке; захваченный и плен, был убит татарами вместе с другими пленными князьями. Мстислав Святославич — князь черниговский, сын Святослава Всеволодовича, убит в битве при Калке. Мстислав Мстиславич Удалой — см. комм. к с. 248.

Юрья же князя великого Суздальского... — Юрий Всеволодович — великий князь владимирский и суздальский, сын великого князя Всеволода Юрьевича Большое Гнездо, один из сильнейших и влиятельнейших русских князей, активный политик и удачливый полководец. Погиб в битве с татарами на р. Сити 8 марта 1238 г.

...Михаилъ Всеволодовичъ... — Михаил Всеволодович — князь черниговский; см. комм. к с. 228.

...Всеволодъ Мстиславичъ Киевский... — Всеволод Мстиславич — князь новгородский и псковский, затем смоленский, сын Мстислава Романовича. Здесь назван князем киевским.

Васты. — Вастий (Бастий) — половецкий хан.

...ко острову Варяжскому. — Варяжский остров — на Днепре у Заруба.

...у рѣки Хорытицѣ... — Река Хортица — приток Днепра.

...Домавричъ Юрьгий и Держикрай Володиславичъ... — Юрий Домаирич и Держикрай Владиславич — галицкие воеводы.

...до рѣки Калкы... — Калка — река, впадающая в Азовское море. На ней в 1224 г. произошла первая битва русских с татарами.

...Иванъ Дмитревичъ... — Иван Дмитриевич — киевский воевода.

Стр. 260. *...Мыстиславъ Нѣмкий...* — См. таблицу I.

...до Новгорода Святотомчского. — Новгород Святотомчский — город в Переяславской земле.

...воеваша землю Тангоустьску... — Тангуты — племя в Тибете, в XIII в. сильное государство.

- ...Чаногизъ кано ихъ... — Чингисхана (Тэмуджин, Тэмучин; 1155—1227) — полководец, основатель первого в истории единого государства монголов. Умер во время тангутского похода.
- ...на Лысю Горю. — Лысая Гора — урочище в Галицкой земле.
- Стр. 262. ...Андрѣй. — Андрей — галицкий боярин и дворский, выдающийся полководец, служивший Даниилу Романовичу и Льву Даниловичу. См. о нем под 6735 (1227), 6749 (1241), 6753 (1245), 6757 (1249), 6759 (1251), 6763 (1255) и 6764 (1256) гг. Его военные донесения вошли в Галицко-Волынскую летопись.
- ...Володимира Киевского... — Владимир Рюрикович — о нем см. таблицу I, а также рассказы 6736 (1228), 6738 (1230), 6741 (1233), 6742 (1234) и 6743 (1235) гг.
- ...конь свой борзый актазъ... — Конь актаз — половецкий конь; венгерские кони — фарн.
- ...Тестеви своему Котляню... — См. таблицу I.
- ...в горы Кавокаская, рекше во Угорьскыя... — Карпаты.
- ...на рѣку Днестръ... — Исправлено; в рукописи ошибочно Днепр.
- ...отца своего Тимофея... — Тимофей — духовник Мстислава Удалого. — См. комм. к с. 240
- ...якоже изгна божъ Канна... брата своего. — Ближайший к тексту пересказ стихов библейской Книги Бытие, где рассказывается о проклятии богом Канна, убившего брата Авеля.
- ...иде ко Изяславу... — Изяслав Мстиславич Смоленский — союзник Мстислава Черниговского в борьбе против Даниила за Галич. В 6739 (1231) г. он воевал против Даниила вместе с венгерским королевичем Андреем, в 6741 (1233) г. в союзе с половцами помогал Даниилу завоевывать Киев, но сам и захватил город. В 6743 (1235) г. был изгнан из Киева Ярославом.
- Бѣ бо лукавый ѡстѣцъ... иже ради ложь. — Цитата из 2-й книги «История иудейской войны» Иосифа Флавия, гл. 21, I. (см.: Н. А. Межеровский. История иудейской войны Иосифа Флавия в древнерусском переводе. М.—Л., 1958, с. 287), где такая характеристика дана противнику Иосифа Флавия — Иоанну, сыну Левия.
- Стр. 264. ...ада дщерь свою мещую за королевича Андрѣя... — Андрей — см. таблицу II, с 1226 по 1234 г. князь галицкий. Он вступил в борьбу за Галич сразу же после женитьбы на Марии Мстиславне (сестре жены Даниила Романовича), участвовал в событиях 6737 (1229), 6739 (1231), 6741 (1233) и 6742 (1234) гг. В 6742 (1234) г., оказавшись в осаде в Галиче, «изнемогал от голода» и умер (есть мнение, что он был отравлен).
- ...лестиваго Семьюка Чермынаго... — Семьюко Чермный (может быть, Симеон Рыжий?) — галицкий боярин, связанный с провенгерской партией галицких бояр. ■ нем см. также 6737 (1229) и 6742 (1234) гг.
- ...Юрьевъ тогда тысящю держашю... — Юрий — перемишльский тысяцкий.
- ...ко Кремянцю... — Кремянца (Кременец) — город в Волынской земле.
- ...Мартиниша убиша... — Мартиниш — венгерский воевода.

...ло Лохти ходить... — Лохть — река в Галицкой земле.

...посласта люди своя к Бугу... — Исправлено; в рукописи было *к брату*; в П — *к богу*, в Х — *к боу* и исправлено на *Бугу*.

Стр. 266. ...К Торьцкому... — Торьцкий город (т. е. город торков) или Торческ — город в Поросье.

Понизье — Подольская земля.

...Ивана... — См. таблицу I.

...Черторьескъ... — Черторыйск (Черторьеск, Чарторьеск, Чорториск) — город в Волынской земле на р. Стыри.

...пиняне... — Имеются в виду князья пинские Ростислав и его сыновья.

...еъ Жидичинъ... — Жидичин (Жидичев, Зудечев) — город в Волынской земле на реке Стыри. Там был монастырь св. Николая.

...Андрѣя, Вячеслава, Гаврила, Ивана. — Андрей. — См. комм. к с. 262; Вячеслав. — См. комм. к с. 244; Гаврила. — См. комм. к с. 250; Иван — Иван Михалкович, воевода галицкий. См. также под 6738(1230) ■

...Олексию Ордышкочъ... — Алексей (Олекса) Орешек — галичанин.

...убьенъ бысть Шелвожъ... — Шелв — галицкий воевода. О нем см. также в рассказах под 6739(1231) и 6757(1249) гг.

Стр. 268. ...Межибожие... — Межибожье — город в Волынской земле на реке Южный Буг (ныне г. Меджибож Хмельницкой области УССР).

Курляг митрополитъ... — Кирилл I, митрополит киевский (1225—1233); родом грек.

Ростиславъ Пиньскый... — Ростислав — князь пинский, захватил Луцк после смерти Мстислава Немого.

...бывша бо дѣти его изыманы... — При осаде Луцка Данила Романович взял в плен луцкого князя (сына Ростислава, имя его не названо).

...яко бо бѣ отецъ его постригъ отца моего... — Рюрик Ростиславич Киевский в 1203 г. насильно постриг Всеволода Святославича Черного.

...Павла своего... — Павел — галицкий боярин. См. также запись под 6740(1232) г.

...Воротиславъ Петровичъ Юрьи Толкигевичъ... — Вратислав Петрович и Юрий Толкигевич — послы Даниила Романовича и Михаила Всеволодовича.

...Святополкомъ, Одовичемъ Володиславомъ... — Святополк — князь поморский. Владислав Оттонович — князь великопольский, сын князя познанского Оттона, племянник Владислава Токмоногого.

...на Володислава на Старого... — См. таблицу III.

...къ Калешю... — Калиш — город в Польше.

...придоша Вепру... — Вепр — село под Калишем.

...придоша рѣку Пресну... — Пресна — река во Вратиславской (Вроцлавской) земле.

Стр. 270. ...догнаша Милча и Староворода... — Милч и Старогород — города в Польше.

Идущу же камению со збралъ. — См. комм. к с. 244.

...жеравецъ... — Приспособление для поднятия подъемного моста.

Станиславъ же Микулъ... — Станислав Микулч — галицкий боярин.

...*Мьстиуа*. — Мьстуй (Мстивой) — воевода польский; В. Т. Пашуто его называл «кастелян вьслицкий».

Стр. 272. ...*проча Володимера Великого, иже бѣ земаю крестилъ*. — Владимир Святославич (ум. в 1015 г.) — великий князь киевский, при котором в 988 г. произошло крещение Руси.

...*ѣха Васиako Суждаю на свадьбу шурина своего, ко великому князю Юрю...* — шурик Василька, брат его жены Елены Юрьевны, Всеволод Юрьевич, сын великого князя владимирского и суздальского Юрия Всеволодовича, женился на Марине Владимировне, дочери Владимира Рюриковича Киевского (см. таблицу I).

...*дворъ Судиславъ*. — Двор княжеский (домен) или боярский (замок), резиденция князя или боярина, обычно вне города, средоточие его богатства, арсенал оружия, склад ремесленных изделий, продовольствия.

...*стоаще Угльницѣхъ*... — Угольницы (Угольники) на реке Днестр близ Галича.

Стр. 274. ...*до рѣки Ушницѣ*... — Ушница — река в Галицкой земле и город при впадении р. Ушницы в Днестр (ныне г. Старая Ушница Хмельницкой области УССР).

...и *объезде в силѣ тѣжсѣхъ*. — Было три способа взятия города: облежание (обседание, обстояние, обступление), то есть осада, измор; изгон (изъезд) — внезапный налет на город; взятие копьем — штурм.

Изише же *Бѣла рикъ, рекъмий королю Угорьскый*... — Бѣла IV (см. таблицу II). Воевал с Даниилом Романовичем за Галич, но с 1246 по 1264 г. был с ним в союзе. Во время нашествия татаро-монголов бежал в Австрию, после их ухода стал укреплять свою землю. Воевал с Венецией за Далмацию и с чешским королем за Австрию (см. комм. к с. 324 и 338) в 1258—1264 и 1260 гг. Летопись называет Бѣлу королем — риком. Некоторые исследователи считают, что прибавляя «рик» (гех — король), летописец просто проявляет свою образованность. Но возможно, что этот термин соответствует русскому «великий князь» (т. е. король более высокой категории, чем другие); в Галицко-Волынской летописи слово «рик» употреблено только в отношении Бѣлы.

...*половци Бѣговарьсови*. — Беговаре — половецкий хан.

Ногъ полусти на нѣ рану фараонову. — В библейской Книге Исход рассказывается о «казнях египетских», то есть разных бедствиях, которыми бог поразил фараона и египтян.

...*«Скырѣ рѣка алу игру сыгра гражаноу»*. — Цитата из Хроники Иоанна Малалы.

...*ко Василеву*... — Василев — город в Галицкой земле.

...*аки ис чрева* (в П и X здесь *ис черевъ*) — испорченный текст, имеется в виду слово «черевне», то есть башмаки.

...*со братучадымъ его Олександромъ*... — Александр Белзский — см. таблицу I; слово «братучадо» обычно означает «племянник».

Стр. 276. ...*на службу королеву*... — Это выражение показывает, что весь этот рассказ был «поновлен» в более позднее время, ведь Даниил Романович получал титул короля только в 1264 г. Рассказ о покушении на жизнь

Даниила Романовича записан, возможно, со слов тысяцкого Демьяна, очевидца событий.

Невернымъ Молибоговидчюмъ... — Молибоговичи (Молибожичи) — боярская семья в Галиче, оппозиционная Даниилу Романовичу.

...любвещимъ имъ, яко окаянымъ Святополкъ. — Святополк — сын великого князя Владимира Святославича; по его приказанию в 1015 г. были убиты его братья Борис и Глеб. За это братоубийство Святополк прозван Окаянным и в древнерусских памятниках выступает как символ предательства и братоубийства.

...во Вишню. — Вишня — замок боярина Филиппа, между Звенигородом и Перемышлем.

...во Браневичае рли... — Браничева отшель — близ Вишни, в Волынской земле.

Ивана же посла съдѣлничего своего... — Иван — см. комм. к § 266. Седельничий — придворная должность при князе, лично ведавшее княжескими конями.

...и по Волдрисѣ... — Володриса — галицкий боярин, о нем ничего не известно. В. Т. Пашуто считает, что Волдриса — местность в Болоховской земле.

...18 отрокъ вѣрнихъ... — Отроки — члены младшей дружины, молодые дружинники, а также дворцовые слуги.

Соцкый... — Сотский — военная и административная должность, подчиненная тысяцкому (см. комм. к с. 254), командир сотни.

...Володиславъ Юревичъ... — галицкий боярин.

Стр. 278. *...ко Ярославу.* — Ярослав (иногда его называют Ярославль) — город в Галицкой земле на р. Сане.

...Давыдовъ Вышатичю... — Давыд Вышатич — галицкий боярин.

Чакowi... — Чак — венгерский боярин.

Климѣя же с Голыхъ Горъ. — Климята — галицкий боярин. Голые горы — у Рожья поля, близ Звенигорода-Галицкого, по-видимому, замок Климяты.

...держите Торцький городъ. — Город Торческ. — См. комм. к с. 268.

...к Белобережю... — Белобережье — в Киевской земле.

...О рѣку Солучъ... — Случь (Сулочь) — правый приток Припяти.

...до рѣки Деревновъ... — река в Болоховской земле.

...изъ лѣса Чертова... — Чертов лес в Киевской земле.

Стр. 280. *...о рѣку Вѣлю...* — Велья — приток Горыни.

...поиде ко Торчеву. — Торчев — город в Волынской земле (ныне Торчин Луцкого района Волынской области УССР).

«Мѣдлѣя на бранѣ страшилиу душу имать». — Цитата из библейской Книги Исуса Сирахова.

Приехавшимъ же соколомъ стрѣлцемъ... — Сокол — таран, стенобитное оружие. Стрельцами обычно называли лучников, а также тех, кто стреляет из стенобитных орудий.

...вободе копье свое... — Древнерусские воины употребляли три вида копий: копьем, которым пользовался всадник, можно было пробить доспехи противника. Копье-рогатница, самое большое, состояло из древка (оскепища) и металлического острого наконечника. Маленькое, легкое короткое копье

(сулица, дротик) метали во врага, но можно было действовать им и не выпуская его из рук, в рукопашной схватке и при преследовании.

Въ лѣто 6740. — Здесь дата поставлена в рукою писца по ошибке, ибо в тексте продолжается описание боя.

Стр. 282. *Плѣсьнску...* — Плеснеск (Плесск) — город в Галицкой земле (недалеко от г. Броды Львовской обл. УССР).

...подъ Арбузовичи... — Арбузовичи — галицкие бояре, они держали укрепленный город Плеснеск.

...овведе Дьяниши... — Дьяниш (Дюниш) — венгерский воевода.

■ леть ала есть... прииметь... — изречение, приписываемое Гомеру.

...пороки пометаша. — Пороки (праки, пращи) — камнеметные машины прашевидного действия; они были двух видов: ручного натяжения и с противовесом. Пороки привозили с собой или строили под стенами осаждаемого города.

...Доброславъ... — Доброслав Судыч — галицкий боярин; впоследствии он вокняжился в Галиче, но был схвачен Даниилом Романовичем.

Стр. 284. *...он же поиде прочь... по Даниилѣ.* — Здесь порча текста, которую не удастся исправить. Как следует читать текст? «*Он же поиде прочь Галича, (они же думашуть яти (?), галичане (м. б., яти Галич?)...*» Можно только восстановить общий смысл отрывка: в начале абзаца сказано, что часть галичан выехала к Даниилу; после того, как Александру Белзскому предложили Галич, если он отделится от Даниила, он, видимо, отошел и ждал. А галичане (вышедшие к Даниилу) «*думашуть*», т. е. совещались, как им поступить, и остались с Даниилом. Мы предлагаем еще одно понимание этого места: «*Галичани же думашуть яти галичани...*», т. е. галичане, бывшие в осаде, видя, что Александр Белзский ушел и ослаблял таким образом осаждающих, решили захватить обратно тех галичан, которые вышли к Даниилу. Ход событий решила смерть королевича.

...поиде ко тѣсту своему Киевъ. — Александр Белзский был жемат на дочери киевского князя.

...увони ѿ во Полономъ, и яша ѿ в луцѣ Хоморьскомъ. — Полоный — город на р. Хоморе в Волоховской земле (ныне г. Полоное Хмельницкой области УССР); р. Хомора — приток Случи.

...Мстиславъ Глѣбовичъ. — Мстислав Глєбович — черниговский князь, сын князя Глеба Святославича. См. также рассказы 6745 (1237) и 6747 (1239) гг.

...взяша и Хороборъ, и Соснищу, и Сновескъ. — Хороборъ (к северу от Чернигова), Сосница (на р. Убеди) и Сновеск (на правом берегу р. Снови) — города Черниговской земли. О местоположении этих древних городов см. в статье П. Голубовского «Где находились существовавшие в домонгольский период города: Воргол, Глєблѣ, Зартый, Оргощъ, Сновск, Уненеж, Хороборъ». — «Журнал Министерства народного просвещения», 1903, т. 5, с. 111—135.

...таранъ на нь поставиша... — Здесь таран — то же самое, что порок (см. комм. к с. 282) — камнеметная машина. Кроме камнеметных машин, были еще тараны ударного действия, собственно стенобитные машины. Они на-

звались *бараны* или *овны*, но на Руси большого распространения не имели.

...воевалъ бо бѣ от Крещенна до Вознесенна... — То есть от января до мая (Крещение — 6 января, Вознесение — через сорок дней после Пасхи).

Стр. 286. *...Борисъ же Межибожьскый свѣтоѡ Доброславльиъ и Збиславльиъ... —* Борис Межибожьский — болоховский князь. В. Т. Пашуто предполагает, что он — сын Мстислава Ингваревича, который в 6735 (1227) г. захватил Перемиль и Межибожье. Доброслав — см. комм. к с. 282; Збислав — см. комм. к с. 246.

...Судиславу же Ильючю... — Судислав Ильич — галицкий боярин.

...Данила Нажировича. — Даниил Нажирович — галицкий воевода.

...снемьшеся со торки... — Торки — тюркское племя, жившее в Болоховской земле (на южной границе Киевской земли, на р. Росе).

Стр. 288. *...крижевиномъ Тепличемъ, рекомъ Соломоничемъ. —* Имеется в виду Тевтонский орден (существовал с XIII в. по 1525 г.), католический рыцарский орден, в задачу которого входило распространение католичества в Прибалтике (оно обернулось завоеванием земель и истреблением коренного населения). Русские и польские князья, а также латва, ятвяги, пруссы, жмуль постоянно воевали с немецкими рыцарями, защищая независимость своей земли. Кроме собственно Тевтонского ордена, был еще орден Меченосцев (основанный в 1202 г.), который присоединился к Тевтонскому в 1237 г., после разгрома его новгородским князем Ярославом Всеволодовичем. На территории Польши существовал еще орден «Добжинские братья», который слился с Тевтонским в 1235 г. в один Ливонский орден. Рыцари-монахи (летопись называет их «божия дворяне» или «немци-братья») назывались крижеви́никами (крестоносцами) из-за нашитого на их одежде креста, или тепличами (темплерами), потому что в основу их устава был положен устав палестинского ордена темплиеров (храмовников); с этим же связано название Соломоничи.

...старѣйшину ихъ Бруна лша... — Бруно — магистр добжинских рыцарей.

...Изяслава Новгородьского. — Изяслав Ярославич, князь новгородский.

...пошлѣ бѣше Фридрихъ царь на вѣрцихъ войномъ... — Фридрих II — император германский, и Фридрих Воинственный — герцог австрийский (см. комм. к с. 324).

...приде Ярослава Суздальскый... — Ярослав Всеволодович Суздальский (1190—1246) — сын Всеволода Юрьевича Большое Гнездо, отец Александра Невского. В 6743 (1235) г. он захватил Киев, в 6752 (1244) г. был у Батю «с честью», в 6754 (1246) г. умер по пути из Орды (считается, что татары его отравили).

Пискупу же Артамѣю и дворьскому Григорью... — Артемий — епископ галицкий (1235—1240), сторонник князя Ростислава Михайловича. См. также рассказ 6749 (1241) г. Григорий Васильевич — боярин галицкий, дворский; см. о нем также под 6748 (1240) г.

...на Борьсуков Дѣлѣ, и приде к Бани, рекомѣй Родна... — Барсуков Дел — возвышенность, часть Карпат; через него проходил путь на Василев через Буковину. Бани Родна (Рудня) — город в Галицкой земле; проход из долины реки Быстрицы в долину Самоша.

Стр. 290. *Побоище Батыево* — книжарный заголовок; таким образом писец Ипатьевской рукописи отмечает начало нового раздела. «Повесть о нашествии Батыя», заимствованная из Киевской летописи, находится на стыке сводов митрополита Кирилла и епископа Иоанна. Батый — монгольский хан, основатель Золотой Орды, сын Джучи, внук Чингисхана, умер в 1251 г. Возглавляя поход на восточную Европу 1236—1242 гг. *...изведше на лъсти князя Юрья...* — Юрий Игоревич — князь рязанский, сын Игоря Глебовича.

Кюръ Михайловичъ... — Сын пронского князя Михаила кир-Всеволодовича. Слово «кир» означает «господин» (греч. *kyrios*), почетный титул, прибавляемый к имени князя или духовного лица.

...великому князю Юрьеву... — Юрий Всеволодович. — См. комм. к с. 258.

...посла сына своего Всеволода... — Всеволод Юрьевич — сын Юрия Всеволодовича, великого князя суздальского (на его свадьбу ездил князь Василько Данилович — см. комм. к с. 272).

...на Колодне... — Колодна — г. Коломна, близ впадения реки Москвы в Оку.

...во Володимиръ... — Владимир на Клязьме, столица Владимиро-Суздальского княжества.

...безаконнымъ Бурундаемъ... — Бурундай (Борундай, Буранда) — монголо-татарский воевода. В 30—40-х гг. участвовал в походе Батыя на Русь, в 1248 г. приходил с Батыем к Киеву. В 1258 г. он возглавлял поход на Литву, в 1259 г. — на Польшу. Подчинил юго-западную Русь, по его приказанию были разрушены городские укрепления всех галицко-волинских городов, кроме Холма. В ПСРЛ Бурундай 30—40-х гг. и Бурундай 50-х гг. рассматриваются как два разных лица.

...преподобный Митрофанъ епископъ... — Митрофан — епископ владимирский и суздальский, рукоположен 14 марта 1227 г.; погиб в 1237 г. во время захвата Владимира монголо-татарами.

Стр. 292. *...сыны темничу три.* — Темничу — начальники больших войсковых подразделений у татар (от слова «тыма» — десять тысяч).

...град Переславль... — Переславль-Залесский.

...епископа преподобнаго Семеона... — Симеон — епископ переславский (девятый и последний — после его гибели епископия в Переславле была упразднена).

Меньгуканови... — Меньгу-хан (Мангу) — татарский воевода.

...во градъка Пясочного... — Песочный — город против Киева за Днепром.

...Ростиславъ Мстиславичъ Смоленского... — Ростислав Мстиславич — сын князя смоленского Мстислава Давыдовича, великий князь киевский с 6746 (1238) г.

...остави в немъ Дмитра... — Дмитр — киевский наместник (см. комм. к с. 250).

...Яко бѣжалъ естъ Михаилъ ис Кіева в Угры, вѣхавъ я княгиню его... — Порча текста, пропущено имя князя — Ярослав Всеволодович Суздальский (см. комм. к с. 288). Жена Михаила Черниговского была сестрой Даниила Романовича.

Стр. 294. *Король же не вѣдѣвъ двѣхъ своей Ростиславу...* — Ростислав Михайлович сватался за дочь короля Бельи Анну, брак состоялся позднее, в 1243 ■

Идоста Михаила и Ростиславъ ко зевн своему в Ляхи и ко Кондратови. —

Кондрат Мазовецкий приходился Михаилу Черниговскому дядей: мать Михаила — сестра Кондрата, дочь Казимира Справедливого (см. таблицу III).

...в земаю Воротыславскую... — Вратиславская земля — Вроцлавская.

...ко мѣсту Немѣцкому именеъ Середа... — Город Середа, в Австрия (ныне — Меркюр-Чук в Румынии).

...ко Индрыховичю... — Индрыхович (Генрихович) — Генрих II, князь вроцлавский, сын Генриха I.

Стр. 296. *...около святое Богородицѣ.* — Десятинная церковь Успения в Киеве, построена в 996 г. Владимиром Святославичем, отдавшим на ее содержание десятую часть своих доходов, отчего она и названа Десятинной.

...к городу Колодязню. — Колодязен (Лодяжен) — город в Волынской земле на реке Случи.

...Изяславлю... — Изяславль — город в Волынской земле, на р. Горини, построенный Владимиром Святославичем для Рогнеды и Изяслава (ныне Изяслав Хмельницкой области УССР).

...градъ Даниловъ... — Данилов — город в Волынской земле, построенный Даниилом Романовичем.

...на рѣцѣ Солоной. — Река Сабо в Австрия, ныне река Шаво в Венгрии.

...хотѣ ижѣти с нимъ любовьъ святѣея... — Речь идет о святости Даниила Романовича к дочери венгерского короля Бела IV Констанци для сына своего Льва Данииловича. Брак состоялся позднее, в 6758 (1250) г.

...въ Синеволодско во монастырь святыя Богородица... — Синеволодский монастырь в Карпатах, при впадении реки Опора в Стрый.

Иде изю узоръ во Ляхи на Бардуевъ и приде во Судомиръ. — Бардуев — город в Польше, на р. Попраде — ныне Бардеев в Чехословакия. Судомир (Сандомир; Sandomierz) — город в Польше, на р. Висле. После смерти короля Болеслава Кривоустого в 6647 (1139) г. стал столицей удельного княжества.

...на рѣцѣ рекомѣѣ Полцѣ... — Полка — река в Польше.

Стр. 298. *Иде в земаю во Омазовскую... Вышегородъ.* — Мазовская земля (Mazowsze) — историческая область в Польше в среднем течении Вислы и нижнем течении Буга и Нарва, с X в. самостоятельное княжество, с середины XIII в. делилась на мелкие феодальные уделы, в 1526 г. вошла в состав королевства Польского. Болеслав Кондратович — см. таблицу III. Будучи близким родственником Даниила (его родная тетка приходилась бабушкой Даниилу — см. таблицу I и III), Болеслав Мазовецкий предоставил Даниилу с семьей убежище у себя в трудное время и дал в княжение Вышегород.

...ко граду Дорогычю... — Дорогичин — город в Волынской земле на Западном Буге (Дрогичин Брестской области БССР), крупный торговый центр на пути из Львова в Прибалтику, около него происходили битвы с ятвягами и с литвой, в 1237 г. Даниил Романович там победил немецких рыцарей. В 6796 (1288) г. он был отдан Льву Данииловичу.

...во Водаву... — Водава — город в Галицкой земле.

...во Бакоту... — Бакота — город в Понизье на Днепре.

- ...посла Якова, столника своего... — Яков — столник Даниила Романовича, которому было поручено разобрать боярскую крамолу в Поинье; его отчеты вошли в летопись.
- А Коломыйскою соля отлучите на мя. — Коломышская соль — соляные прииски в городе Коломые (на реке Пруте), принадлежали великому князю. Ниже говорится, что доход от них использовался «на роздавание оружиником», то есть для выплаты жалованья воинам.
- ...Лазорь Домажирецъ и Иворъ Молибожичъ... — Лазарь — см. комм. к с. 254. Ивор Молибожич — галицкий боярин из семьи Молибоговичей (см. комм. к с. 276).
- Стр. 300. ...ни Вотинни держати... — Вотинни — город в Галицкой земле.
- Курилови же сущю печатнику... — Кирилл — боярин-печатник (т. е. канцлер), приближенный галицких князей, впоследствии стал митрополитом — Кирилл II (1242—1280). Кирилл — составитель княжеского свода Галицкой летописи. Тождество Кирилла-митрополита и Кирилла-печатника (упоминающегося под 6751 (1243) и 6758 (1250) гг.) доказывается в статье Д. С. Лихачева «Галицкая литературная традиция в житии Александра Невского», — ТОДРЛ, т. 5. Л., 1947, с. 36—56.
- ...поима грады ихъ... Дядьковъ... — Перечислены города в Болоховской земле: Деревич, Губин (Губкин), Кобуд, Кудин, Городек (Городок), Бужск, Дядьков. Дядьков принадлежал кормильцу дядьке Мирославу (см. комм. к с. 238).
- Стр. 302. И пришедь ко Печерѣ Домамири... — Домамира Печера — город в Галицкой земле, принадлежал боярам Домажиричам.
- ...до Щекотова... — Щекотов — город в Галицкой земле.
- ...Калиуса... — Калнус — город в Поинье.
- ...на Коостянтина Рязаньского... — Константин — боярин рязанский, служивший Ростиславу Михайловичу; его сын Остафий (см. комм. к с. 354) служил Миндовгу.
- Словутыного пѣвца Митусу, дравле за зордость не воскогвещи служити... — Митуса — придворный певец.
- «Будеть дому твоего скрушиться, бобръ и волкъ и зяецъ събдаться». — Цитата из библейской Книги Иисуса Сирахова.
- ...до Володавы... — Володава — город в Галицкой земле.
- Стр. 304. ...Доманомъ Путивльцемъ... — Доман Путивлец — убийца Михаила Черниговского и боярина Феодора.
- ...варатившимся с Болеславоу, княземъ Лядскимъ... — Имеется в виду Болеслав V Стыдливый (см. таблицу III).
- ...по Изволи и по Ладѣ, около Бѣлое... — Лада, Изволь и Белая — реки в Польше.
- ...около Андреева... — Андреев — город в Галицкой земле.
- ...сыновца своего Всеволода, Андрѣя и Якова... — Всеволод — сын Александра Белзского (см. таблицу I); Андрей — см. комм. к с. 262; Яков Маркович — галицкий боярин, дворский, упомянут также в рассказах под 6755 (1247) и 6757 (1249) гг.
- ...на рѣцѣ Сѣчницѣ... — Сечница — река в Галицкой земле у Перемышля.

Стр. 306. *Аишвено Рушкович*. — Айшвено Рушкович — князь литовский из князей Рушковичей, вассальных по отношению к великому князю Миндовгу.

...*саигата*... — военная добыча, трофей.

...*около Мѣлицы*... — Мельница — город в Волынской земле.

...*Лековичи*... — Лековичий (Лонкогвений) или Лингевич — литовский князь, один из крупнейших литовских феодалов, вассальных по отношению к великому князю.

...*осѣки*... в лѣсѣ... — В лесу устраивались изгородь из срубленных и наваленных друг на друга деревьев; в таком «осеке», как в крепости, можно было обороняться от врага, Осеки (или засеки) устраивались также на границах с целью обороны.

...*Михаилъ далъ бѣ имъ ѿсто*... — Михаил Пиянин, упоминается также под 6768 (1260) г.

...*около Охоже и Бусовна*... — Охожа — город в Волынской земле. Бусовен — город недалеко от Холма.

...*поприще*... — Поприще (верста) — древнерусская мера длины (1066 м).

...*Скомондъ и Боруть*... — ятвяжские князья.

...*Лестьковой*... — Лестьковая — вдова князя Лестька Гремислава (см. комм. к с. 240).

Стр. 308. ...*у Лестьковича*... — Лестькович — сын князя Лестька, будущий князь краковский Болеслав V (см. таблицу III).

...*Творьляк*... — Флорнан Войцехович. — См. комм. к с. 256.

...*со Воршемь*... — Ворш (Ворж) — польский воевода. Упомянут также под 6776 (1268) г.

...*составили же на поле вооружиться*. — Вооружение везли в обозе, тяжелые доспехи надевали только перед битвой.

И бывшу знамению сице надѣ полкомъ... — Традиционно для летописного описания битвы здесь рассказывается о птицах, предвещающих кровопролитную битву.

Стр. 312. ...*на канунъ великую мученику Флора и Лавра*. — 18 августа — память Флора и Лавра.

Приславшу же Могучеву... — Могучей (Мауца) — татарский воевода.

...*во Дороговѣскихъ*... — Дороговск (Дорогованск) — город в Волынской земле.

...*на праздникъ святого Дмитрия*... — Память Дмитрия Солунского — 26 октября.

...*обдержашу Киевъ Ярославъ бояриномъ своимъ Ейковичемъ Дмитро*... — Ярослав Всеволодович Суздальский (см. комм. к с. 288) тогда был великим князем киевским, Дмитрий Ейкович (Ейкович) — его наместник.

...*в домъ архистратига Михаила, рекомый Выдобичь*... — Выдубицкий Михайловский монастырь в Киеве, основан в 1069 г., разрушен при Батые, восстановлен только в XVI в. В 1231 г. игуменом был Михаил.

...*къ Куремѣ*... — Куремса — татарский воевода; он возглавил поход на Галицко-Волынское княжество; о нем см. в рассказах под 6763 (1255), 6765 (1257) и 6767 (1259) гг.

...пришедшу же Ярославлю человеку Сьтъгурови... — Сопогур — человек (слуга) князя Ярослава Всеволодовича (см. комм. к с. 288), погибшего в Орде.

Стр. 314. ...великой княгини Баракъчинови... — Баракчина (может быть, Баракчин) — жена Батыя.

...и бысть плачь обидѣ его... — так в рукописи: в П и Х — о бѣдѣ.

...Кондратъ... — Кондрат Казнирович Мазовенкий. — См. таблицу III.

...на рѣцѣ Наровѣ... — Наровь (Наревъ) — приток Вислы.

Стр. 316. ...во Изволинь... — Изволин — город в Венгрии.

...и адасть Мазовешъ брату своему Сомовитови... — Мазовеш — см. комм. к с. 298. Сомовит — Семовит (Земовит) Кондратович (см. таблицу III) был женат на племяннице Даниила Романовича Анастасии, дочери Александра Белзского; убит Шварном Давидовичем в 6770 (1262) г.

...бѣ бо братучада... Дмитра... — Настасья — Анастасия Александровна, дочь Александра Всеволодовича Белзского (см. таблицу I).

...Суда воеводу и Сигнѣва... — воеводы польские Суд и Сигнев; Сигнев еще упоминается под 6765 (1257) и 6776 (1268) гг.

...злинѣцы... — жители ятвяжского города Злина.

...во день воскресения, рекше недѣля... — Слово «неделя» имело в древнерусском языке два значения — седмица и воскресенье.

Стр. 318. ...Федоръ Дмитровичъ... — Федор Дмитриевич, галицкий боярин.

...рѣку Лѣкъ... — Лыч — приток Вислы.

...прусомъ и бортомъ... — Прусы — группа балтийских племен, населявших побережье Балтийского моря между Вислой и Неманом. В 30-х гг. XIII в. воевали с Тевтонским орденом, которым в 1263 г. были завоеваны; само племя частью было истреблено, частью ассимилировано, а территория заселена немецкими колонистами; борты — балтийское племя.

...ко Визнѣ... — Визна (Визыня) — город на реке Нарове.

...бѣ бо имѣ рать на бой с немци... — Здесь рассказывается о знаменитой войне за австрийское наследство между чешским королем Пшемислом-Оттокар, венгерским королем Белой IV и Романом Давидовичем Галицким. Победил в этой борьбе Пшемисл-Оттокар, который захватил Австрию и Штирию и титул герцога австрийского (1254—1273). Рассказ об этой войне в летописи прерывается несколько раз повествованиями об отношениях в ливонской, жмудской, ятвяжской, полянской.

...къ Пожеу... — Ныне — город Братислава.

Стр. 320. Бѣ бо царь обидержае в еденъ землю... — Неясное место: может быть, в еденъ, то есть один; может быть, Ведень землю — Венскую землю?

...Ракушску и Штирьску... — Ракушская земля — Рагоза (Дубровник); Штирская земля — Штирия.

Бѣ бо имена послажа... Пѣтовский... — Имена послов, которые разными следователями читаются по-разному.

Нѣмци же дивящеся... ярыцехъ... — В книге А. Н. Кирпичникова «Военное дело на Руси в XIII—XV вв.», Л., 1976, с. 9—10, подробно описывается такого рода вооружение, в частности так называемые азиатские (или татарские) доспехи: для людей — ярыки, для коней — личины и хояры; те и

другие изготовлялись из кусков твердой кожи и металлических пластинок. Пластины от таких доспехов находят в археологических раскопках XI—XII вв. Такое оружие описано и у Пяно Караним в «Истории монголов».

...изена Миндовга сыновца своего Тевтевила и Едивида... Выконтомъ... — Миндовг — великий князь литовский, объединитель литовских земель; ниже, под 6770 (1252) г., подробно рассказано об убийстве Миндовга. Тевтивил (Товтовил) и Едивид — племянники Миндовга, сыновья его брата великого князя литовского Довспрунка. О Тевтивиле см. в рассказах под 6761 (1253), 6764 (1254), 6768 (1260) и 6771 (1263) гг. В 1263 г. он был убит. Выконт — князь жмудский, родственник Миндовга, Тевтивила и Едивида, — Миндовг был женат на его сестре.

...зана сестра бѣ ея за Даниломъ. — Имеется в виду Анна Мстиславна. Ее матерью была дочь половецкого хана Котяна, другая дочь Котяна (тетка Анны Мстиславны) была женой Довспрунка. Таким образом, Тевтивил и Едивид — двоюродные братья жены Даниила Романовича.

...во жемойтѣ... — Жемайты (русс. и польск. — жмудь) — древнее литовское племя в западной части Литвы; в XIII—XIV вв. боролось против Тевтонского ордена, после Грюнвальдской битвы 1410 г. вошло в состав великого княжества Литовского.

...немци братья... — рыцари Тевтонского ордена.

...поидоста к Новогороду... — Новогородок Литовский (Новогрудек).

...брата си посла на Волковыескѣ... ко Здитову... — Волковыеск — Волковыск, город в Литве на р. Волковысе, притоке Немана. Услоним (Вослоним) — Слоним, город в Литве на реке Шаре (ныне в Гродненской области УССР), основан в конце IX в. В 1241 г. разрушен Миндовгом, но был восстановлен Едивидом. Здитов — город в Литве (ныне в Брестской области БССР).

Стр. 322. *...божици дворянъ... — Ливонские рыцари.*

...ко Андрѣви, мастеру рижьску... — Андрей Стирланд (фон Штирланд) — магистр Ливонского ордена.

...во град именеъ Ворута. — Крепость Ворута в Литве.

...высла шурина своего... — Вероятно, имеется в виду Довмонт (см. комм. к с. 358) — он был мужем сестры жены Миндовга.

...на город Выкинтоу именеъ Твиреметъ. — Твиримет — город в Литве.

Висимотъ... — Вишиот Булевич — жмудский князь.

...Ревба... — Имя посла.

Стр. 324. *...до рѣки Шарѣ. — Шарья (Шара) — левый приток Немана.*

...со сватомъ своимъ Тѣгакомъ... — Тегак — половецкий хан.

...взяста Городенъ... — Городеи — Гродно.

Того же лѣта присла Миндовга... о сватѣхъ... — Позднее, уже после смерти Миндовга, его дочь вышла замуж за Шварна Даниловича.

Хронографу же нужа естъ... роцѣтъи во задѣньи. — Рассуждение о принципах хронологии, которым должен следовать летописец, заимствовано составителем Галицко-Волынской летописи из Хроики Иоанна Маламы.

По активохыйскому соромъ... — В Антиохии (Сирия) была особая система летосчисления, от 48 г. до н. э. Олимпиада — греческая единица летос-

числения: четыре года между олимпийскими играми. Начало олимпиад — 776 г. до н. э. *Евсевий Памфил* (263—340) — епископ Кесарийский, греческий церковный писатель, автор «Хроник», от «сотворения мира» до 323 г. н. э.

По убьени же герцоковъ, рекомаго Фридриха... — С этих слов продолжается рассказ о войне за австрийское наследство. Фридрих II Бабенберг, прозванный Воинственным, — австрийский герцог, последний в династии Бабенбергов. После его смерти оставались два лица из семьи Бабенберг — сестра герцога Маргарита и племянница Гертруда. Маргарита вышла замуж за Оттокара Богемского и таким образом передала ему свои права на Австрию. Венгерский король Бела IV имел также притязания на часть Австрии — на Штирийскую и Рагузскую земли. Желая укрепить свои позиции, король привлек на свою сторону Даниила Романовича, предложив его сыну Роману брак с Гертрудой Бабенберг. В дальнейшем король Бела вел себя вероломно, не поддержав, несмотря на свое обещание, Романа Даниловича в его борьбе против чешского короля, что привело к поражению Романа и вынудило его бежать к отцу. Автор летописи подчеркивает благородство Романа, противопоставляя его коварству венгерского короля. Однако рассказ о событиях в Австрии здесь прерывается после сообщения о свадьбе Романа и сестры герцога и будет продолжен только через несколько листов летописи. А пока летописец рассказывает о том, как Бела использовал союз с галицкими князьями против чешского короля: Даниил Романович отправился на войну с чехами в союзе с лясским князем Болеславом, жена которого, Кинга, дочь венгерского короля, уговорила его пойти на войну. В рассказе о походе Даниила Романовича на Силезию летописец подчеркивает пассивность и осторожность поляков и мужество и военный талант Льва Даниловича, который помог Даниилу Романовичу, заболевшему во время похода, одержать блестящую победу.

Стр. 328. *...на Опаву...* — Опава (Троппау) — город в Силезии.

...къ городу Козли... — Козля — город в Силезии, на р. Одре.

...Володиславъ, сынъ Казимиръ Ласконового Межъки... — Владислав Казимирович — князь опавский, сын Казимира, сына Межъки Ласконового (Мечислава Тонконового).

...к рѣцѣ Псинѣ... — Цинья — левый приток Одры.

...Андрѣя... — Андрей из Краварж — чешский воевода.

Стр. 328. *Венешь...* — Венеш из Краварж — чешский воевода.

...хотяху взяти града приметомъ... — При осаде городов применялся *примет* — хворост, доски и бревна, которые можно было поджечь и забросить в город; «приметом» также забрасывали рвы и использовали его как лестницу для подъема на стену. Штурм города приметом наиболее опасен.

Стр. 330. *...ко Особолозѣ, или на Герберта...* — Особолога (Особлага) — город в Моравии. Герберт из Фулштейна — сын Брунона, епископа Ольмюцкого.

Тогда же во Краковѣ бѣша посла папина... — Папский посол предлагает Даниилу Романовичу королевский сан, но Даниил отказывается говорить об этом до возвращения в свою землю. Ниже, после рассказа о возвращении

Даниила домой, летописец расскажет более подробно о принятии Даниилом королевского сана, указывая другую мотивировку первоначального отказа Даниила принять венец.

...а домъ Пречистовъ... — церковь Богородицы в Холме (см. ниже ее описание).

...а дому саягаго Ивана... — церковь св. Иоанна Златоуста в Холме (ее описание также имеется ниже).

Присла папа послы... Дорогичинъ. — Здесь сообщается об очень важном в истории Галицкой Руси событии — принятии Даниилом Романовичем от римского папы королевского венца. Папа Иннокентий IV (1243—1254), сторонник унии католичества и православия, стремился путем присвоения Даниилу королевского сана укрепить позиции католичества на востоке. Он неоднократно присылал своих легатов к Даниилу с предложением этого, но только после обещания помощи от папы, подкрепленного обещаниями со стороны польских князей, заинтересованных в унии, Даниил согласился. Таким образом, он получил сильных союзников для отпора татарам. Летописец сообщает, что Даниил принял венец от папы и от своих епископов, то есть подчеркивает единство обеих церквей, а также то, что королевское венчание Даниила происходило в городе Дорогичине (совершив в нем столь важный политический акт, Даниил подтвердил свои права на этот город). Даниил получил титул короля, и летописец далее называет его на протяжении всей летописи «король Даниил». Однако, как мы видим из дальнейшего повествования, папской помощи против татар не последовало и ни о каких новых альянсах с католичеством Даниила Романовича речи не было. Подробнее об этом см: Пашуто, с. 258 и далее.

...пискупа Беренского и Каменецкого... — Легатами папы Иннокентия были епископы брянский (Ольмюцкая епархия) и каменецкий (Лейбусская епархия).

Опица... — Опица Мессавский — папский легат.

...от стола саягаго Петра... — Основателем католической церкви считается апостол Петр.

...Ствикинтъ... — Стекинт — ятвяжский князь.

Стр. 332. ...Рай... — Рай — город в Волынской земле, на озере Рай, или Лык.

...Милей... — Милей — ордынский наместник — баскак — в г. Бакоте.

...Андрѣви... — Андрей — наместник в Кремнице.

...Изяслав... — Изяслав Мстиславич Смоленский. — См. комм. к с. 262.

...до Грубешева... — Грубешев — город в Волынской земле.

Стр. 334. ...возбѣже на коняры церковая... — См. комм. к с. 264.

...яко Федоръ посланъ от него ко Солею... — Федор — посол Изяслава Смоленского. Соли — Зальцбург; издатели ПСРЛ считали, что Соли находился в Галицкой земле.

...Воишелко... — сын Миндовга, князь литовский, принявший христианство; приняв монашество, он отказался от княжения и передал свои города Шварну Даниловичу. ■ 6776 (1268) г. убит Львом Даниловичем.

...выда дочерь Миндовгову за Шварна... — См. комм. к с. 260.

И адасть Романови, сынови королеву, Новгородъ... — После возвращения из Австрии Роман Данилович благодаря отказу Воишелка от княжения вокняжился в Новогрудке и других городах «Черной Руси».

И приде к нему Романъ со есици новгородци и со отцемъ своимъ Глебомъ... — Упомянуто, что Глеб Волковыикий является отцом (вероятно, тестем) Романа Даниловича. По-видимому, этот эпизод, как и предыдущий, об участии Романа в походе против Изяслава Мстиславича, должен читаться после окончания рассказа о войне за австрийское наследство (в Галицко-Волынской летописи этот рассказ продолжен ниже под 6765 [1257] г.), когда Роман покинул Австрию, оставив свою жену Гертруду Бабенберг, и мог жениться второй раз на дочери волковыицкого князя. В. Т. Пашуто говорит определенно, что Роман был женат вторым браком на Елене Глебовне, дочери волковыицкого князя (с. 281).

...со Изяславомъ со Вислочьскимъ... — Изяслав — князь свислочьский.

Стр. 336. *Зажагоша Таисевиче, и Бурляя, и Раймоче, и Комата, и Дора...* — Таисевичи — ятвяжский род; Буралья, Раймоч, Комат и Дор — ятвяги.

Стр. 338. *...черныя кумы и бѣлыя сребро...* — Бель и кумы — древнерусские деньги.

Си же написахомъ о Романѣ, древле бо писати си, кымъ же адѣ вписано бысть в послѣдняя... — Здесь летописец, возвращаясь к рассказу о войне за австрийское наследство, предупреждает читателя, что он возвращается к тому, о чем писал раньше. Упоминанием о Романе, о котором он рассказывал в ходе повествования о военных событиях, он как бы исправляет допущенную анахроничность. Повествование об австрийских событиях он начинает с того места, на котором прервал его: с упоминания об обещаниях, которые король венгерский дал Роману и не выполнил.

...у городѣ Инапѣрьцѣ... — Неверц (Нейбург) или Гимберт — замок около Вены.

Часто же приходящу ему на нь герцоуи. — Имеется в виду Оттокар Богемский, который захватил титул австрийского герцога, женившись на Маргарите Бабенберг.

Стр. 340. *«Сина ми поима ко дщери, держите и у тали».* — Об этом ничего не известно.

...въ градѣ Влдиѣ... — то есть в Веле.

...Вереньгѣрь, прирокомъ Просвѣдѣ... — Беритара Преуоссель.

...посла Деонисия Павловича... — Дюнисий Павлович — галицкий воевода.

...на Городокъ и на Сѣмоць... Вазъвагяляне... — Семоч (Семоч), Городеск, Жедьчевез, Чериятин, Вазвагль — города в Киевской земле; Тетерев — правый приток Днепра.

...стоя на Корецку... — Корецх (Корейка, Корчев, Корец, Кореческ) — город в Волынской земле (ныне Корец Ровенской области УССР).

Стр. 342. *...супротивъ Коструѣ...* — Коструза — урочище в Волынской земле.

...же перешедшу Стира... — Стирь — правый приток Припяти.

Прилучися же ся сиче за грѣхъ загорѣтися Холмова от окаянныхъ бабы. —

К сожалению, летописец ограничивается этим объяснением пожара в г. Холме; однако ему важно подчеркнуть, что не татары подожгли его, как думали жители, поддавшиеся панике, имевшей весьма неблагоприятные последствия для подготовки Даниила Романовича к встрече с Куремсой. Зрелище горящего города описано летописцем в нескольких взвол-

нованных фразах, при этом он забывает, что упомянутый им город Львов до сих пор не упоминался в летописи и никаких объяснений насчет его возникновения не было. О начале же самого Холма он тоже расскажет позднее, а здесь, подчеркивая трагичность происшедшего, только обещает рассказать о создании города и о прекрасной церкви, погибшей в пожаре.

Стр. 344—346. *Созда же церковь... огонь попал*. — Описание церкви Иоанна Златоуста в Холме является драгоценным свидетельством об архитектуре XIII в. в Галицкой Руси. Географическое положение Галицкой Руси, а также то обстоятельство, что, в сравнении с другими областями, Галицко-Волынское княжество значительно меньше пострадало от монголо-татарского ига, обусловило своеобразные черты архитектуры и искусства этой области. Галицко-Волынские архитектурные памятники сочетают в себе черты, типичные для древнерусской архитектуры, и западным влиянием. Собор, описанный в данном случае, во многом очень сходен со знаменитыми храмами в Киеве, Боголюбове, Владимире: четырехстолпная постройка с апсидами, украшенная резьбой по камню, внутри церковь украшена многоцветной деревянной резьбой. Все это, равно как и медный пол и водосвятная чаша перед западными дверями, сближает эту церковь с владими́ро-суздальскими памятниками. Западное влияние сказывается в витражах, явлении необычном для русской архитектуры. Упоминается имя мастера — Авдей. Об этом мастере ученые спорят — одни считают, что он был владимирский или суздальский мастер, переехавший в Галич и внесший в свою работу влияние владими́ро-суздальской архитектуры. По другой версии он — галичанин, который потом уехал в Суздаль и принес туда прогрессивные западные традиции, а потом попал в плен к ордынцам (с ним отождествляют упомянутого Плато Карпики русского мастера, встреченного им у монголо-татар).

Стр. 346. *Важна же средь города...* — Постройка башни для защиты и для наблюдения — характерная черта древнерусской оборонительной архитектуры. Чаше башни строились не в городе, а за его пределами. В Галицко-Волынской Руси в середине XIII в. строились особенно высокие (до 30 м) многоярусные башни — каменные и деревянные.

«...оже еси миренъ, пойди со мною». — Русские князья, находясь в зависимости от монголо-татар, были обязаны по их требованию оказывать им военную поддержку. Война с Литвой была нежелательна для галицко-волынских князей, но им пришлось подчиниться.

Стр. 348. *Нищюю ему сыновца своего Романа...* — О судьбе злополучного Романа Даниловича, кроме сообщения, что Василько разыскивал его в Литве и Нальщанах, содержится еще два упоминания: что Романа захватил Воншелк, а Даниил и Василько его разыскивают, и — в конце летописи — что Роман погребен в городе Холме. По-видимому, захват в плен Романа литовскими князьями был вызван нарушением Даниилом мирных отношений с Литвой, в котором его принудил Бурундый.

...землю Литовскую и Нальщанскую. — Нальщанская земля — область в Литве.

Князю бо бо оставилъ у брата и сына своего Володимера. — Владимир Василькович (см. таблицу I) — с 1272 г. волынский князь.

И пакы посла Михаила, и воева по Зелеву... — Пянянин Михаил. — См. комм. к с. 306. Зелва (Зелевь) — левый приток Немана.

«...аже ли азъ буду». — Далее непрерыв в тексте. Летописец говорит: «...по сем же минушу лету» (в списках П и Х — *дѣвля лѣты*), и продолжает летопись рассказом о свадьбе Андрея Всеволодовича Черняговского и Ольги Васильковны. По-видимому, с этого места начинается свод Владимира Васильковича.

Стр. 350. *«Костянтине холопе, и ты, другий холопе Лука Иванковичу...»* — Константин и Лука Иванович — холмские воеводы.

Стр. 352—354. *Потом же придоша к Судомирю... ни одинъ же.* — Трагическая повесть о взятии Сандомира написана под воздействием «История иудейской войны» Иосифа Флавия. *На болонье* — слово «болонья» имеет два значения: 1) болото или низменное место в долине реки, 2) расстояние между двумя валами, окружающими город.

Стр. 354. *...Ко Лысцю городу.* — Лысец — город в Польше, недалеко от Сандомира.

...Остафьи Костянтиновичу... — Остафий (Евстафий) Константинович — рязанский боярин; сын боярина Константина Рязанского (см. комм. к с. 302). *Ездоуъ* — Ездов (Яздов) — предместье Варшавы.

...а сына его Кондрата яша... — Кондрат II Семовитович, см. таблицу III (см. о нем также под 6787 (1279), 6788 (1280), 6795 (1287), 6797 (1289) и 6799 (1291) гг.).

...Степана Медушника... — Степан Медушник — воевода.

...ольно до Ясолны... — Ясолна (Ясолда) — левый приток Припяти.

...Тюдильминовичъ Ковдижадъ. — Ковдижад Тюдяминович — литовский воевода.

...у Небля... — Небля — город в Волынской земле.

Стр. 356. *...о Борисом и со Издболкомъ.* — Возможно, что Изеболк — второе имя Бориса, т. е. Борис-Изеболк; дальше действует только один гонец — Борис.

...у Талича. — Телич — город в Галицкой земле.

...бысть снемъ... в Тернаве... — Съезд князей в Тернаве имел своей задачей урегулировать русско-польские отношения ввиду ордынской опасности.

...и во осень убити бысть великий князь Литовский Миньдовъ... — Сообщение о случившемся через год после съезда князей в Тернаве убийстве Миньдовга дало повод летописцу, вернувшись назад, подробно рассказать о Миньдовге и его сыновьях, и раскрыть всю историю отношений литовских князей и галицко-волынским. Кое-что из этих сведений уже было сообщено раньше (например, о пострижении Воншелка).

...Юрья Льовича. — Юрий Львович. — См. таблицу I, а также записи под 6785 (1277), 6788 (1280), 6789 (1281), 6790 (1282) и 6792 (1284) гг.

...иде в Полонину ко Григорьеву в монастырь. — Полонинский монастырь в Карпатах. — Григорий — полонинский игумен; упоминается также под 6776 (1268) г.

Стр. 358. ...за Домонтомъ за Нальщаньскимъ княземъ. — Домонт (Даумантас) — князь нальщанский (ум. 20 мая 1299 г.), впоследствии бежал из Литвы в Псков, стал там князем (в 1266 г.), принял христианство и именем Тимофей, вступил в брак с дочерью князя Дмитрия, сына Александра Невского, организовал оборону Пскова в 1267, 1268, 1269, 1272, 1298 и 1299 гг. Причислен к лику святых, считался покровителем Пскова. (Повесть о нем войдет в следующий выпуск данной серии.)

...Тренягу, сестричица Миндовгова... — Тройнат — князь жмудский, сын сестры Миндовга.

...на Романа на брянского князя. — Роман Михайлович — брянский князь, сын Михаила Всеволодовича Черниговского, на его дочери женился князь Владимир Василькович Волинский. Упоминается также под 6782 (1274) и 6793 (1285) гг.

...Рука я Репекъ. — Рука и Репек — сыновья Миндовга; убиты Домонтом.

Стр. 360. ...дочерь именеть Ольгу... — Ольга Романовна — супруга князя Владимира Васильковича (см. таблицу I); упоминается под 6782 (1274), 6795 (1287) и 6796 (1288) гг.

...сына своего старейшего Михаила... — Михаил Романович, см. таблицу I.

А король... по Соломонѣ. — Краткое и написанное традиционным языком сообщение о смерти Даниила Романовича показывает, что писал это человек, не знавший лично Даниила Романовича, не знакомый с его яркой личностью, — и само сообщение, и похвалы написаны равнодушно и стереотипно. Вспомним, в каком приподнятом духе рассказывал о Данииле Романовиче летописец в первой половине Галицко-Волинской летописи, подчеркивая его выдающиеся качества князя, воина, полководца, дипломата. Похвала, высказанная в адрес Даниила Романовича здесь, показывает, что автор ее — человек из круга Владимира Васильковича, где ценились совсем другие качества.

...во Дяволѣтѣ... — Дяволѣта (Дьяволта) — земля в Литве.

Явися зѣвзда на востоцѣ хвостатая. — Комета.

...великая княгинѣ Василковая именемъ Олена. — Елена Юрьевна, см. таблицу I.

Стр. 362. ...на Болеслава князя. — Болеслав V Стыдливый, см. таблицу III.

...воеваша около Скарисшева и около Визлявѣ и Торжску... — Скарисhev, Визложа и Торжек — города в Польше.

...Сигнѣвъ, Воржъ, Сулко, Невѣстуль. — Сигнев — см. комм. к с. 316. Ворж — см. комм. к с. 308. Сулко, Невстун — польские воеводы.

...Григоря, пробоица Люблинского... — Пробст — старший католический священник.

...около Наворота. — Наворот — город в Польше.

...от Грабовца. — Грабовец — город в Волинской земле.

...пусти на ня воронѣ... — Ворон — прием в тактике наступательного боя, атака.

Стр. 364. Ворота — горная теснина между Галицкой землей и Польшей.

...в монастырь ко святому Данилю... — Данилов монастырь в Угровске; вероятно, основан Даниилом Романовичем.

- ...с монастырь святого Михаила Великого... — Михайловский монастырь во Владимире.
- Стр. 366. Борза, Сурлутий, Лесий, Свелкений — братья Тройдена Борза Лесий, Свелкений и Сирлутий; трое из них были убиты Василиком Романовичем, как об этом сообщено в записи под 6782 (1274) г.; Сирлутий — см. под 6784 (1276) и 6786 (1278) гг.
- ...с Воротьславским князем... — с князем вроцлавским Генрихом.
- ...Андрия Путивлича... — Андрей Путивлич — галицкий воевода.
- Стр. 368. Тридъ — литовец из Дорогичина.
- ...Меньгугимереви... — Меньгу-Тимор — татарский хан.
- Ягурчина — Ягурчин — татарский воевода.
- ...заднѣпреский князи... — Заднепровские князья — брянские, смоленские, пинские и туровские.
- Тогда бо блху аси князи в воли в тотарской. — Русские князья находились в вассальной зависимости от Орды: надо было платить татарщину (дань), акты государственного значения совершать «при царе и рядцах», и идти по требованию хана с ним на войну со своим войском.
- Романа Дьбрянского... Смоленского. — Роман Михайлович Брянский — см. таблицу I. Глеб Ростиславич — князь смоленский, сын Ростислава Мстиславича.
- ...от Копыля... — Копыль — город в Волынской земле.
- Стр. 370. ...около Камене. — В рукописи исправлено: Каменца; и П и X — Камена — Каменец-Подольский.
- ...Турийскъ... — Туринск — город в Литовской земле на реке Немане, ныне Турец Минской обл.
- «Духъ господень... от рода». — Книга Пророка Исайя, 61, стихи 1—4.
- ...рѣки Лосны... — Лосна (Лысна) — приток Западного Буга.
- Стр. 372. Ногай — татарский хан, из темников Золотой Орды (ум. в 1300 г.), сын Буфала, правнук Чингислана. Его именем стал позднее называться народ ногайцы.
- ...со Тюмною. — Тюма (Туйма) — галицкий воевода, упоминается также под 6789 (1281) и 6790 (1282) гг.
- ...Ратиславо... — Ратислав — воли Мстислава.
- Стр. 374. ...лодь Полтовескъ... — город на р. Нареве (ныне Пултуск в Польше).
- ...ко Кондратови, брату своему... — Кондрат Семовитович (см. таблицу III) приходился Владимиру Васильковичу троюродным братом; его мать, Настасья Александровна, — двоюродная племянница Василька Романовича.
- ...у егo князь Болеславъ... — Болеслав V Стыдливый, см. таблицу III.
- Бяшетъ бо у Болеслава синовѣць 5... Лыско... — См. таблицу III; о Болеславе Семовитовиче см. также под 6789 (1281), 6790 (1282), 6798 (1290) гг. — Лыско Казимирович Черный — с 1261 г. князь серадзский, с 1278 г. — князь краковский и сандомирский; о нем см. также под 6789 (1281), 6790 (1282), 6793 (1285), 6795 (1287), 6798 (1290) гг. Владислав Казимирович Локетек — см. также о нем под 6789 (1281), 6799 (1292) гг.
- Стр. 376. ...сыкъ Мьстиславоу Данило... — Даниил Мстиславич. — См. таблицу I.
- ...ко Кропивници... — г. Кропивница в Польше, около Сандомира.
- ...Кафилата с ними же Селезенца... — Кафилат Селезенец — галицкий воевода.

...городъ Переворескъ... — Перевореск — город в Галицкой земле.

Стр. 378. ...Дуная... — Дунай — галицкий воевода, о нем см. также под 6795 (1287) г.

...ко Гостиному... — Гостинный — город в Польше.

Стр. 380. ...сынъ боярский Михайловичъ именемъ Рахъ. — Рах Михайлович (в П и Х — Стархъ) — сын боярский; «боярский сын» — сословие, стоящее ниже боярства; люди боярского происхождения, но не дослужившиеся до боярства; равный по достоинству — дворянин (разница в происхождении).

...Телебузъ... — Телебуга — татарский хан; о нем см. также под 6790 (1282), 6791 (1283), 6795 (1287) и 6796 (1288) гг.

Стр. 382. ...Левъ посла... Вишту. — Упомянуты имена галицких воевод: Василько Белжанин, Рябец, Вишта, Оловянец, последний еще встретится нам в 6795 (1287) г.

Вошь — село в Волынской земле, около польской границы.

...по Кроснѣ... — Кросна — левый приток Западного Буга.

...и убиша ихъ 50... — исправлено по П и Х, в рукописи убия; цифра в рукописи написана неясно — может быть Л (30), Н (50), П (70).

Стр. 384. ...к Горинѣ... — Горина (Горынь) — река, приток Припяти, и область при ней.

...на Липѣ. — Липа — река у Перемиля.

...ко Бужковичею... — Бужковичи — город в Волынской земле на реке Луге.

...на Житани. — Житань — предместье Владимира.

...по Микулинѣ дни. — Николин день — день памяти святителя Николая Мирликийского (Николая Чудотворца), 8 мая или 6 декабря.

...в зажитѣ... — Зажитье — военная операция с целью сбора продовольствия и фуража; довольствие войска за счет населения вражеской стороны.

Стр. 386. По отшествии же Телебужинѣ... тысячъ. — Здесь говорится о переписи, произведенной Львом Даниловичем, результаты которой внесены в летопись. Обычно в летописях сообщается о подсчете численности войска перед боем. Подсчет погибшего населения — вещь очень редкая для того времени, и он свидетельствует о хорошо организованном государственном аппарате.

...Михайло. — Михаил Юрьевич; см. таблицу I.

Стр. 388. ...и въ вся вѣки — добавлено по П и Х.

...на Лотыголу. — Лотыгола — латышское племя и страна (Латгалия).

...города Мѣдвѣжьей Головы... — Медвежья Голова — чудской, потом немецкий (Опеля, Оденне) город недалеко от Юрьева.

...Алеуси... — Алгуй — татарский хан.

«А се ти даю при царихъ и при его рѣдъцахъ». — Ордынские ханы были высшей административной инстанцией, их участие в составлении акта придавало ему особую силу и авторитетность.

Стр. 390. ...до Любомля... — Любомль — город в Галицкой земле.

...Всеволожъ... — Город в Галицкой земле.

Стр. 392. ...о Изяславѣ... — Изяслава — приемная дочь Владимира Васильковича.

...Евѣсѣя... — Евсигий — волынский епископ (1287—1290), автор части Галицко-Волынской летописи за 1272—1289 гг., называемой «Летописец Владимира Васильковича».

...Борка же Оловянца... — Трудно сказать, имеется ли в виду один человек — Борко Оловянец, или два — Борко и Оловянец.

Стр. 394. ...грамоту... — Грамота — здесь: завешание. В летопись включены тексты двух духовных грамот Владимира Васильковича.

...Кобрынъ... Городелъ... — города в Волынской земле.

...скорлата... — Скорлат (франц. écarlate) — дорогая ткань, алый бархат, «французское сукино».

...бронѣ дощатые... — Распространившаяся в середине XIII в. пластинчатая броня (металлические пластинки, скрепленные ремнями). Была еще чешуйчатая броня, более гибкая.

...Федоровы недели. — Федорова неделя — неделя св. Феодора Тирона, начало Великого поста.

Стр. 398. ...в Дубенъ... — Дубен (Дубел) — город в Волынской земле (ныне г. Дубно Ровенской области УССР).

Стр. 398. ...хотящеть бо поспѣдѣти... — В рукописи исправлено, было: *постити*; в *П* и *Х* *поспѣдѣти*.

Стр. 400. ...именемъ Ратчыню... — Ратыша — Ратислав, слуга князя Владимира.

Стр. 402. ...и нача посольство правити. — См. комм. к с. 236.

Стр. 404. *Къ сему же кто исповѣсть многа твоя и нещанна милостыня... множество грѣховъ.* — Цитата из «Слова о Законе и Благодати», сочинения писателя XI в. митрополита Илариона. — *...нещанна милостыня и дивныя щедроты...* — искажение цитаты, затемняющее смысл. В «Слове о Законе и Благодати»: *«лющныя милостыня и дивныя щедроты»*.

Ты же и церковь многи... со многими смиреніемъ... — еще одна цитата из «Слова о Законе и Благодати». *...великого Константина...* — Константин Гай Флавий Валерий — римский император (285—337), при котором христианство было принято в качестве государственной религии *...со святыми отцы Никейского собора...* — Никейский собор — первый (325 г.) вселенский собор христианской церкви, посвященный обличению ереси Ария; на нем был принят Символ веры.

...церковь святого и великого мученика Христова Георгия... — Георгиевский собор в городе Холме.

Стр. 406. ...во 10 день... — В рукописи первоначально было написано Д1 (14), потом Д (4) стерто, в *П* и *Х* даты нет.

Княгини же его... — Ольга Романовна, см. таблицу I.

...оксамитомъ... — Оксамит — шелковая ткань.

...сестра ему Олга... — Ольга Васильковна; см. таблицу I.

...княгини Олена... — Вероятно, это Елена (Иоланта), дочь Бела IV (см. таблицу II), монахиня монастыря св. Клары в Сутече (Лонгинов, с. 326).

Стр. 408. ...наречено бысть тобѣ имя во крещеніи Иови... — Владимир Василькович был крещен именем Иоанн, в честь Иоанна Златоуста.

Стр. 410. *...покаяние Давыдова приима...* — библейский царь Давид, предполагаемый автор Псалтыри. Во Второй книге Царств (гл. XI—XII) рассказывается эпизод из жизни Давида: он совершил злое дело (чтобы взять себе жену Урии Хеттеянина Вирсавию, Давид послал Урию на войну, где он погиб); наказанный богом, Давид прошел покаяние и создал знаменитый покаянный псалом 50.

И чести ты обшчника... не бес памяти ты оставил... — Цитата из «Слова о Законе и Благодати».

...и зрениа сладкаго... Аминь. — Этого отрывка нет в Ипатьевской рукописи; добавлено по ПСРЛ.

Стр. 412. *Вадъ же, яко аще не тѣломъ... мнозоподѣ.* — Цитата из «Слова о Законе и Благодати».

Радуйся, учителю нашъ... духа. — Цитата из «Слова о Законе и Благодати».

Стр. 412—414. *Князь же Володимерь... Страстное недѣли.* — Всего этого отрывка нет в Ипатьевском списке; добавлено по ПСРЛ.

Стр. 412. *...Льстивъ...* — Льстива (Лества, Лосна, Лиска) — река Лосна, приток Буга.

...Каменецъ... — Каменец — город на р. Лосне, построенный Владимиром Васильковичем.

...столаъ каменьъ емсотою 17 сажней... — См. комм. к с. 346.

...Еуагелие опракос... — Апракос — тип книги Евангелия или Апостола, в котором тексты расположены в порядке чтения их в течение года, начиная с Пасхи.

...Парамья... — Книга Паремийник, содержащая тексты из Библии, которые читаются во время богослужения.

...крестъ въздвизалный... — Крест, который «воздвигается» во время церковной службы на Воздвижение и на Крестовоклонную неделю.

...завѣсы золотомъ шиты, а другыя оксамитныя съ дробницю... — Завеса (катапетасна) — занавес за царскими вратами в алтаре, обычно из дорогой, красивой ткани; дробница — мелкий жемчуг.

...ѡ финифтѣмъ. — Финифть — эмаль.

Стр. 414. *...латцы оксамитны шиты золотомъ съ женчюгомъ, херувими и серафими, и индилья...* — Плати — покрывала, пелены, платы для разного рода церковного употребления; индилья — покров на алтаре, драгоценная светлая ткань.

...лаволокы бѣлчатое... — Дорогая белая ткань, а также сделанные из нее покровы или пелены, употребляемые в церкви.

...деисусъ... — Деисус (моление) — икона (или три иконы вместе), с изображением Иисуса Христа, богородицы и Иоанна Предтечи; стояли над царскими вратами. Со временем, с добавлением других икон, образовали иконостас.

...оловиръ... — шелковая ткань, шитая золотом.

...Прологы... — Пролог — церковная книга, содержащая краткие жития святых и похвальные им слова; тексты расположены в календарном порядке.

...икону... намѣстную... — Самая главная в данном храме икона, с изображением святого или праздника, которому посвящена церковь.

Гривна — мужское шейное украшение из драгоценного металла и камнями.
Стр. 416. *...росылати засаду...* — Засада — гарнизон.

Стр. 418. *...Семена своего дядьковича...* — Вероятно, это сын дядьки (воспитателя), может быть, и известного нам Мирослава, служившего отцу князя Льва Давыду Романовичу (см. комм. к с. 238).

...Павла Деонисевича... — Павел Деонисевич — галицкий боярин.

...ловчих... — Ловчее — налог на охоту, или побор на содержание княжеской охоты.

Стр. 420. *...по двѣ лукѣ... по пяти цебровѣ...* — Лукно — мера жидкостей и сыпучих тел, цебр — мера сыпучих тел.

...Индрихъ... — Генрих Вроцлавский.

...Локотка... — Владислав Локетек. — См. комм. к с. 374.

Стр. 422. *...к Тыницю...* — Тынец — город в Польше, на правом берегу Вислы.

ЖИТИЕ АЛЕКСАНДРА НЕВСКОГО

(Стр. 426)

«Повесть о житии Александра Невского» — памятник древнерусской литературы XIII в. В рукописях он не имеет устойчивого названия и именуется «житием», «словом» или «повестью о житии». Это произведение представляет собою княжескую биографию, соединяющую в себе черты воинской повести и жития.

Составление «Жития Александра Невского» относят к 80-м гг. XIII в. и связывают с именами Дмитрия Александровича, сына Александра Невского, киевского и владимирского митрополита Кирилла, с Владимиром, с монастырем Рождества богородицы, где было погребено тело князя. Здесь в XIII в. начинается почитание князя как святого и возникает первая редакция его жития.

Автор жития, книжник из окружения митрополита Кирилла, называющий себя современником князя, свидетелем его жизни, по своим воспоминаниям и рассказам соратников Александра Невского создает жизнеописание князя, прославляющее его воинские доблести и политические успехи. Составление полной биографии князя Александра не входило в задачи автора. Содержанием жития является краткое изложение основных, с точки зрения автора, эпизодов из его жизни, которые позволяют воссоздать героический образ князя, сохранившийся в памяти современников, — князя-воина, доблестного полководца и умного политика. Описания знаменитых военных походов Александра Невского (битва со шведами на Неве, разорение Копорья, освобождение Пскова, Ледовое побоище), его дипломатических отношений с Ордой и папой римским являются центральными эпизодами жития. Черты князя-воина оттеняются христианскими добродетелями. Автор подчеркивает, что это был и воин, и святой, защитник Русской земли от «иноверных» — шведов, немцев, литовцев, чуди.

Особенности стиля связывают произведение с галицкой литературной традицией, продолжившей традиции киевской литературы. Среди литературных источников «Жития Александра Невского» были переводные произведения,

известные в домонгольской Руси, — «Александрия», «Повесть о разорении Иерусалима» Иосифа Флавия, компилятивный хронограф и др. Автор пользуется не только переводными византийскими светскими повестями, но и источниками церковного характера, приводит аналогии из Священного писания, сравнивая Александра с Иосифом Прекрасным, Самсоном, Давидом, Иисусом Навином, следует традициям агнографических произведений Киевской Руси («Сказание...» и «Чтение о Борисе и Глебе»).

Соединение «светского» и «церковного» начал, признаков воинской повести и агнографии, эпико-геронических элементов (эпизод о шести храбрецах) и церковно-книжного стиля является характерной чертой произведения об Александре Невском. Именно эти особенности стилистической системы жития привели некоторых ученых к выводу, что оно является церковной переработкой светской, дружинной биографии князя, не сохранившейся в русской рукописной традиции. Но предположение это не доказано текстологически и не имеет серьезных оснований.

На протяжении нескольких веков Владимирская редакция «Жития Александра Невского» переписывалась и перерабатывалась (существует более пятнадцати его редакций).

Публикуется текст первой редакции «Жития Александра Невского» («Повесть о житии и о храбрости Александра Невского») по одному (всего их 13) из древнейших списков, который датируется концом XV в. (ГИМ, Синодальное собр. № 154). Отсутствующие в этом списке эпизод о шести храбрецах и рассказ о чуде за Ижорой внесены по тексту жития в Лаврентьевской летописи (ГПБ, IV, № 2). По этому же тексту исправляются явные ошибки списка, взятого за основную. Исправления обозначаются в тексте курсивом.

Стр. 426. ...*Александра, сына Ярослава, а внука Всеволода*. — Александр Невский (ок. 1220—1263 гг.) был сыном великого князя Ярослава Всеволодовича и княгини Феодосии, внуком великого князя Всеволода III Юрьевича Большое Гнездо.

Приточникъ. — Полулегендарный автор библейской Книги Притчей Соломоновых, царь Соломон.

Исайя-пророк — предполагаемый автор одной из библейских книг.

Иосиф. — Согласно Библии, Иосиф, сын Иакова, отличался красотой и умом. Ненавидимый братьями, он был продан ими в Египет. Предсказав голод и указав пути спасения от него, Иосиф стал наместником фараона и долгое время управлял Египтом.

Самсон — библейский герой, наделенный необычайной силой, прославился подвигами в борьбе с филистимлянами.

...*как царя римского Евспесиана*... — Веспасиан Тит Флавий (9—79 гг.) — римский император. Будучи полководцем при Нероне, за два года покорил почти всю Иудею. Далее рассказывается об осаде Веспасианом крепости Иотатапы во время Иудейской войны (66—73 гг.).

Стр. 428. ...*от Западных страны*... — Имеется в виду Ливония.

...*царица Южичьская*... — Царица Савская. По библейской легенде, царица южноаравийского государства Савы, наслышавшись о необычайной муд-

- рости Соломона, решила лично убедиться в достоверности слухов и совершила поездку в столицу Соломона.
- ...именемъ Андрѣяши... — Андрей фон Фельзен — магистр Ливонского ордена рыцарей-крестоносцев (1240—1241).
- ...король части Римскихъ отъ полунощныя страны... — Шведский король Эрих Эрикссон (Картавий). В походе 1240 г. во главе шведского войска стоял не он, а его зять яри Биргер и яри Ульф Фаси.
- ...в церковь святыхъ Софиа... — Софийский собор в Новгородском кремле.
- Епископъ же бѣ тогда Спиридонъ... — Новгородский архиепископ Спиридон (1229—1249).
- Помянемъ Пѣснотворца... — Имеется в виду библейский царь Давид, которому приписывается авторство одной из книг Библии — Псалтыри, состоящей из ста пятидесяти псалмов (песнопений). См. также комм. к с. 218.
- ...старѣйшина в земли Ижорстей, именемъ Пелгуй... — Ижорская земля находилась в районе Невы и подчинялась Новгороду, часть ее населения приняла христианство. Имя «старейшины» в рукописных текстах передается в разных вариантах: Пелгуй, Пелгусий, Белгусич, Белгусич, Пельгусичъ.
- Стр. 430. Насадо — вид речного судна.
- ...и бысть свѣа велика над Римляны... — Римлянами называли сторонников католической веры, в данном случае шведов, финнов, норвежцев. Невская битва со шведами произошла 15 июля 1240 г., недалеко от впадения реки Ижоры в Неву.
- Шнек — вид судна.
- ...яко же во брѣвѣнны дни при Езекии цесари. — Езекия — по Библии, тринадцатый иудейский царь. В его правление ассирийский царь Сенахириш захватил всю Иудею, непокоренным остался лишь Иерусалим. Согласно библейской легенде, при осаде Иерусалима и произошло чудо, о котором говорится в памятнике.
- Стр. 432. ...приидоша пакы отъ Западныхъ страны и возградиша градъ въ отечествѣ Александровѣ. — Крепость Копорье, недалеко от Финского залива, была построена ливонцами в 1241 г. на земле, принадлежащей Новгороду.
- Уже бо бѣше градъ Псковъ взятъ... — Псков был захвачен немцами в 1240 г. в результате предательства псковских бояр во главе с посадником Твердилой Ивановичем. Александр Невский освободил Псков в марте 1242 г.
- Давид. — См. комм. к с. 218.
- ...яко же древле Моисей на Амалика и прадѣду нашему Ярославу на океаннаго Святополка. — Моисей — библейский пророк, выведший, согласно легенде, израильтян из Египта. На пути их в Палестину Амалик, вождь амаликитян, занимавших землю между Египтом и Палестиной, оказал сопротивление израильтянам. Только благодаря чудесному действию молитв Моисея Амалику не удалось одержать победу. Ярослав Владимирович Мудрый отомстил Святополку Окаянному за убийство братьев Бориса и Глеба. В 1019 г. на реке Альте, там, где был убит Борис, Ярослав разбил войско Святополка.
- И бысть свѣа зла... — Битва на Чудском озере (Ледовое побоище) состоялась 5 апреля 1242 г.

Стр. 434. *...прослави бога... яко же Иисуса Навина у Ерегона.* — Иисус Навин — библейский персонаж. После смерти Моисея возглавил борьбу израильского народа за земли Палестины. По библейской легенде, крепостные стены Иерихона, одного из древнейших городов Палестины, обрушились от криков и звука труб осаждавшего их израильского войска во главе с Иисусом Навином.

...и до моря Хонужьскаго... — Каспийское море.

...и об ону страну моря Варяжскаго... — Балтийское море.

...бѣ царь силенъ на Восточнѣй странѣ... — Хан Золотой Орды Батый; Александр совершил поездку в Золотую Орду в 1246 г.

...жены моавитския... — Моавитяне — племя, жившее на территории Палестины, враждебное израильтянам, потомки Лота. Здесь: татары.

Стр. 436. *...и посла воеводу своего Неврюна...* — Неврюево нашествие на Владимиро-Суздальскую землю произошло в 1252 г. Ханом Золотой Орды в это время был уже не Батый, а Сартак.

...придоша къ нему послы от папы из великого Рима... — По-видимому, речь идет об одной из попыток папы Иннокентия IV подтолкнуть католическому Ватикану Русь: за переход в католичество Иннокентий IV обещал помочь Руси в борьбе против Орды.

Авраам — по библейскому преданию, праотец еврейского народа.

...до протива Иисраиля сквозе море... — Согласно Библии, когда израильтяне бежали из Египта, Красное море расступилось перед ними и они свободно прошли по его дну. Фараон с войском вслед за израильтянами вступил на морское дно, но волны сомкнулись, и море поглотило преследователей.

Август. — Гай Юлий Цезарь Октавиан Август (63 г. до н. э. — 14 г. н. э.) — римский император.

Константин — Константин Великий, римский император. См. комм. к с. 404.

...до первого збора и седмаго... — Первый вселенский собор был в 325 г., седьмой — в 787 г. в Никее.

...Александр поиде к цареви, дабы отмолише люди от беды год. — По приказу золотоордынского хана русские князья должны были присылать свои полки для участия в татарских походах. В 1262 г. Александр поехал в Орду и добился освобождения русских от обязанности выступать в войнах на стороне татар.

...сына своего Дмитрия посла на Западныя страны... — Имеется в виду поход на Юрьев в 1262 г.

Стр. 438. *...срѣгоша и въ Боголюбивѣмъ...* — Боголюбово — бывшая резиденция Андрея Боголюбского, недалеко от Владимира.

...въ Рождестве святѣя богородица, въ архимандритѣхъ величѣхъ... — Александр Невский был погребен в монастыре Рождества Богородицы во Владимире. До середины XVI в. Рождественский монастырь считался первым монастырем Руси, «архимандритѣхъ величѣхъ».

...да вложат ему грамоту душевную. — Во время обряда погребения читается разрешительная молитва о прощении грехов. Текст ее после чтения

влагается в правую руку умершего. Рассказ о посмертном чуде и душевной грамотой, видимо, запись легенды, бытовавшей во владимирском Рождественском монастыре.

«СЛОВА» СЕРАПИОНА ВЛАДИМИРСКОГО

(Стр. 440)

Серапион, монах Киево-Печерского монастыря, в 1274 г. переведен во Владимир и поставлен епископом Владимирским, Суздальским и Нижегородским; умер 12 июля 1275 г., похоронен в Успенском соборе Владимира. Его имя редко упоминается в церковной литературе, однако в народе вплоть до XIX в. ему поклонялись как одному из заступников в тяжелых житейских обстоятельствах.

Достоверно Серапиону принадлежит пять «слов», почти все они довольно точно датируются по косвенным данным (см. комментарий): первое написано около 1230 г., остальные — в последние два-три года жизни автора. Впоследствии под пером переписчиков произошло некоторое смещение или взаимное наложение текстов, но общая их тематика ясна: очевидец татаро-монгольского нашествия на Русь, Серапион с горечью всматривается в нравственное оскудение оставшихся в живых после погрома и борется за духовное очищение народа, временно порабожденного врагом. Объективно-беспристрастный (ср. его оценку завоевателей), справедливый (он не только упрекает своих современников, но и воздаст им должное за их подвиги) и в меру терпимый (например, в рассуждениях об остатках язычества на Руси), он прежде всего патриот Руси — в конкретном, традиционном для конца XIII в. смысле. Своими выступлениями он способствовал возрождению и укреплению русского патриотизма в самое тяжелое для Руси время, особенно твердо выступая против распри удельных князей, раздиравших Русь на куски. Подобно митрополиту Кириллу, который покровительствовал Серапиону, Серапион в своих произведениях достигает высокой нравственной чистоты, выходя далеко за пределы церковной, формально обязательной для того времени морали; один из немногих интеллигентов своего времени, он четко осознавал исторические задачи Руси в эпоху после Батыева погрома.

В своих произведениях Серапион опирается не только на клиерикально-книжную мудрость (из Библии он извлекает лишь широко известные, броские афоризмы), но и на народную литературу (сказания, апокрифы), даже на бытующие в его время слухи и устную молву, связывая свои проповеди с наиболее важными событиями своего времени. Изложение он насыщает психологическими подробностями и образными сравнениями, внося в текст индивидуальные особенности своей творческой личности. «Слова» Серапиона произносились, а не читались, поэтому они столь динамичны, красочны и ритмичны. Автор широко использует русские слова, приспособляя для своих слушателей и церковнославянский язык цитат; в целом язык его очень архаичен, что характерно для XIII в.

Пять «слов» Серапиона публикуются по спискам: Златая Цепь XIV в. ГБЛ, ф. 304, I, № 11; Паисиевский сборник около 1412 г. ГПБ, Кирилло-Белозерское собрание, 297/1081; разночтения привлечены из нескольких русских Измарагдов (XIV в. ГБЛ, ф. 256, № 186; XV в. ГПБ, Q. I. 312) — по изданию: Е. В. Петухов. Серапион Владимирский, русский проповедник XIII в. СПб., 1888, с. 1—15.

Стр. 440. *Колико видѣхоужь солнца пошибша... Никѣ же земли трясенье...* — Говорится о землетрясении 3 мая 1230 г., особенно разрушительном в Киеве; перед этим речь идет о солнечном затмении 28 февраля 1206 г., затмении луны 3 февраля 1207 г., о кометах, бывших в 1223 и в 1230 гг. *...не послушахомъ свѣтила великихъ...* — Речь идет о знаменитых «отцах церкви», почитавшихся на Руси: Василии Великом (329—378), Григории Богослове (328—390), Иоанне Златоусте (347—407).

Не глад ли? не морови ли? не рати ли многы? — Согласно летописи, голод и мор обрушились на Русскую землю в 1230 г.; имеются также в виду первые столкновения русских с монголо-татарскими силами (1223) и постоянные сражения с южными соседями — половцами.

Стр. 442. *...аще будете оумножили талантъ...* — Согласно евангельской притче, господни дал рабам несколько талантов, и только один из них не пустил свою долю и оборот, закопав свой талант в землю. Именно этот раб и был наказан вернувшимся господином.

Стр. 444. *На павлена ли бысть земля наша?* — Здесь сказано, что монголо-татарское нашествие началось почти сорок лет назад, следовательно, «Слово» проназосилось в 1275 г.

Слышимъ бо Ниневыю градъ... — В библейской Книге Пророка Ионы говорится о пророчествах Ионы: по поручению бога Иона предрек гибель Ниневии через сорок дней за великие грехи; жители, начиная с царя, покаялись и были прощены богом, что раздражило Иону, пророчество которого оказалось несбывшимся. Этот текст сам Серапион немного расширяет; так, в Библии не говорится об отлучении младенцев от молока, нет и других подробностей.

...аки Содомъ и Гомора... — В Библии говорится об ужасном разрушении этих городов, погрязших в грехе и разврате.

Стр. 448. *...еже любити друг друга... любити ближняго своего аки себе...* — Автор стронит поэтическую градацию на нескольких афоризмах из Библии и при этом опускает не актуальное в его время продолжение этого ряда: *любите врагов ваших.*

Стр. 450. *...волюбованию въруете...* — «Слово» направлено против языческих обрядов и верований, очень распространенных в то время; ниже излагается смысл некоторых ордалий, например, испытание водою.

...по три лѣта жити родъ нѣсть не токмо в Русь, но в Латвѣ... — Русские и западнорусские летописи говорят о неурожаях в 1271—1273 гг.; *латина* — собирательное название католиков, в том числе и западных славян.

...ощицайте, яко Давидъ пророкъ и царь... — Царь Давид, отец Соломона, неоднократно истреблял восставших жителей Иерусалима.

**II. РОДОСЛОВНАЯ ТАБЛИЦА ЧЛЕНОВ ВЕНГЕРСКОЙ КОРОЛЕВСКОЙ СЕМЬИ,
УПОМИНАЕМЫХ В ГАЛИЦКО-ВОЛЫНСКОЙ ЛЕТОПИСИ
(Составила О. П. Лихачева)**

ЕВФРОСИНИЯ
дочь Мстислава
Великого, замужем за
королем Готей

БЕЛА III

АНДРЕЙ II
1200—1235
женат на Гертруде
Тирингской

КОЛОМАН

БЕЛА IV
1206—1270
король венгерский с 1235 г.

АНДРЕЙ
ок. 1234 г.
женат на дочери
Мстислава Удалого
Моравы

ЕЛИЗАВЕТА
1207—1231
замужем за Ладиславом,
князем Тирингским

СТЕФАН V

КОНСТАНЦИЯ
замужем за
Ладиславом
Галицким

АННА
замужем за
Ростиславом Михайловичем
Черниговским

КРИНЕКА
(Куингуде)
замужем за
Венеславом Сильным

ПОЛАНТА
(Елена)
княгиня

**III. РОДОСЛОВНАЯ ТАБЛИЦА ПОЛЬСКИХ КНЯЗЕЙ,
УПОМИНАЕМЫХ В ГАЛИЦКО-ВОЛЫНСКОЙ ЛЕТОПИСИ
(Составила О. П. Лихачева)**

**ВОЛЕСЛАВ
КРИВОУСТЬЯ**

**МЕНЕСЛАВ (МЕНЕКО)
СТАРШИЙ**
р. 1291 г.

АГНЕСА
замужем за
Оддиславом Новославичем,
мать Романа
Галицкого

**КАЗИМИР
СПРАВЕДЛИВЫЙ**
1189—1196

**ВЛАДИСЛАВ
ЛЯСКОНОГ**
1209—1251

КАЗИМИР

МАРИЯ
замужем за
Васильком Чернином,
мать Мстислава
Черниговского

ЛЕСТЬКО ВЕЛИКИЙ
1186—1227
женат на Гремиславе
Ползабурской

КОНДРАТ
кн. мазовецкий
1191—1207
женат на Агафье,
дочери Святослава
Витовальца, повешенного
галицкими

ВЛАДИСЛАВ
кн. сандомирский

**ВОЛЕСЛАВ
СЫДЛИВЫЙ**
кн. кн. гродзиский
1226—1279
женат на Ковале,
дочери Болеслава IV

КАЗИМИР
кн. куявский

ВОЛЕСЛАВ
кн. мазовецкий
р. 1251 г.

СЕМОВИТ
кн. мазовецкий
убит в 1262 г.
женат на Настасии,
дочери Александра
Белого

**ВЛАДИСЛАВ
ЛОКЕТЕК**
1260—1288
первый польский
к. 1281 г.

**ЛЕСТЬКО
ЧЕРНЫЙ**
р. 1268 г.

КОНДРАТ
кн. мазовецкий
убит в 1262 г.

ВОЛЕСЛАВ
кн. мазовецкий
женат на дочери
австрийского князя
Фридриха

Слышасте от бога казнь, посылаему на землю от первых род... — Серапион перечисляет упомянутые в Библии божьи кары на людей: потоп, гибель Содома и Гоморы, десять египетских казней; божественную защиту иудеев в их войне с разными народами, мор при Давиде и т. д. Некоторые из упоминаемых здесь событий известны древнерусскому книжнику по светской литературе, например, пленение Иерусалима Титом — из сочинений Иосифа Флавия, переведенных еще в XI в.

Стр. 452. *...на гиганты огнемъ...* — Речь идет об исполинах, якобы живших на земле до потопа и женившихся на дочерях человеческих; в апокрифах, издавна известных на Руси (ср. «Книгу Еноха-праведного»), а также в переводных хрониках (например, в Хронике Иоанна Малалы, составленной в IX в.) рассказывается о том, что исполины распространили среди людей всяческие пороки, живущие до сих пор, и бог покарал их огнем, см. также Библию (Книга Бытие).

Стр. 454. *...кто буде удавленника или утопленника погребать...* — Серапион говорит о поверье относительно самоубийц: их нельзя хоронить, иначе будет неурожай, мор и голод. Серапион борется с суеверием, которое устойчиво держалось до XIX в. (неоднократно описано этнографами).

Драчь град 4 лета столъ. — Город Дураццо на восточном берегу Адриатического моря разрушен в результате землетрясения 1273 г.

...в лясѣхъ от умноженья дождя. — Польские летописи говорят о большом наводнении, бывшем в 1260 г.

ПОСЛАНИЕ ЯКОВА ЧЕРНОРИЗЦА ■ КНЯЗЮ ДМИТРИЮ БОРИСОВИЧУ (Стр. 456)

«Послание...» — один из ценнейших источников по истории русской культуры конца XIII в. и интересный памятник литературы того времени. Оно адресовано историческому лицу — Дмитрию Борисовичу (1253—1294), князю угличскому (с 1286 г.), а затем ростовскому (с 1289 г.). Это был воинственный князь, не гнушавшийся никакими неправдами и насилием в получении волостей, еще более раздробленных после нашествия татар; он сражался и с сыновьями Александра Невского, признанными тогда руководителями русской земли, с ближайшими родичами и даже с родным братом. Автор послания известен лишь по имени; судя по содержанию, это был духовник князя, очень часто подвергавшийся нападкам со стороны последнего. По разным соображениям время написания относят к 1281 ■ или к последнему пятилетию жизни князя, когда тот стал ростовским владельцем.

Текст публикуется по рукописи конца XV в.: ГПБ, Q. I. 1130, в издании С. И. Смирнова. Материалы для истории древнерусской покаянной дисциплины. М., 1912, с. 189—194.

Стр. 456. *Добро бо от бога къ божию служъ начати...* — Искраженная цитата из «Лествицы» (которая, наряду с «Пандектами» Антиоха, является основным литературным источником послания), в которой находим: «Благого и преблагого и всеблагаго нашего бога и царя добро бо отъ бога къ божиимъ угодникомъ начати» — значи, отмечаемый и в древних Хронографах (с общим смыслом: все начинается с бога и в боге кончается). Заимствованные в литературе образы и выражения Яков сокращает и перестраивает, создавая соответствующую цели своего изложения поэтическую форму, приближается к разговорному языку XIII в.; многие цитаты и его тексте приведены неточно, по памяти.

Стр. 458. *Египтянини не азору ли Иосифову восхотѣ...* — Сюжет мировой литературы, изложенный и в Библии: египтянка, жена царедворца Потифара, соблазнила раба Иосифа, но когда замысел ее не удался, она обвинила Иосифа в том, что он пытался овладеть ею.

...и про сестру его Дину... — Сводная сестра Иосифа; ею насильно овладел человек из соседнего племени; родственники Дины хитростью напали на племя обидчика и истребили всех мужчин, несмотря на желание обидчика жениться на Дине.

...и сикимляне погибоша... — В Книге Судей рассказывается о сыне наложницы Авимелеха, убившем всех своих сводных братьев и три года правившем городом Сихемом; восставших против него жителей города он уничтожил, сам город разрушил и засеял его солью. Одна из защитниц города бросила в голову царя обломок жернова и проломилла ему череп; тогда Авимелех попросил оружевосца прикончить его, чтобы никто не смог сказать: «Женщина убила его».

...и Давидъ, его же богъ обрѣте по сердцу си. — См. комм. к с. 138 и 428.

...и Амономъ сестры ради Фамары злѣ убьенъ... — Сын царя Давида Аммон обесчестил родственницу свою Фамару, за что и был убит рабами ее брата Авессалома.

...и Соломонъ, лаче есѣхъ человекъ... — Во многих местах Библия рассказывается о женолюбии мудрого царя Соломона и его особом пристрастии к чужестранкам; умер же Соломон своей смертью, процарствовал сорок лет.

...и старци, судьи Вавилону... — Старцы, подглядывавшие однажды за обнаженной Сусанной, обвинили ее в прелюбодеянии, когда она отказалась им отдаться; пророк Даниил, выступивший в качестве судьи, нашел виновными старцев, которые и были наказаны. Этот сюжет не вошел в канонический текст Библии, но был очень популярен в средневековой и в древнерусской литературе.

...и мѣщяи врагу, пожди господи... — Речь идет о брате Дмитрия Борисовича Константине, с которым князь в это время находился в конфликте.

Стр. 460. *...Да не в годы мирнои Нисусъ другъ буди, а в годѣ ратенъ врагъ.* — В 1281 г. князь Дмитрий жестоко повздорил с братом Константином, который обратился за помощью к владимирскому князю Дмитрию Александровичу. Непосредственным поводом к написанию послания Якова и стало это событие, в момент, когда результат столкновения еще не был ясен; впоследствии конфликт был улажен духовенством Ростова и Влади-

мира, может быть, не без участия Якова, к которому Дмитрий Борисович обратился с покаянным письмом, увещиваемым в начале послания.

...а ты храмающая и стрѣла научи, и нозѣ текущихъ на игры къ церкви обрати... — В конце XIII в. в Ростовском крае еще процветало двоеверие, и Яков призывает князя использовать государственную власть для искоренения язычества.

...обостриша, яко копѣя, языки своя. — В Псалтири сказано: «...Укрой меня от замысла коварных, от мятѣжа злодеев, которые изострили язык свой, как меч; напрягли лук свой — язвительное слово, чтобы втайне стрелять в непорочного; они внезапно стреляют в него и не боятся». Как и в других местах послания, последовательное развитие мысли, отталкиваясь от отдельных слов или выражений (языки злыхъ человекъ... обостриша... языки своя) наводит на хорошо известные цитаты из Библии; Яков использует ходовые примеры и дает им в свободном изложении, только как напоминание, как отсылку к авторитетному изречению.

...Еффаѣя князя единокродная дщи и убогая вдова двѣ ждѣницѣ... — Иеффая за успешные действия против врагов обещал в жертву богу первого, кого он встретит по возвращении домой, — это была его единственная любимая дочь. Жертву Иеффая Яков сравнивает с жертвой бедной вдовы, положившей два медяка — все, что у нее было (Евангелие).

...дѣвица бо хранима и любима вѣдѣшима... — первое упоминание о том, что в Древней Руси девушки жили в затворничестве.

Стр. 462. ...как ся расходитъ, по писаному... — Реминисценция из «Слова святого Василия»: «Человѣче, на торгу еще еси житиисцьмъ; да иже торгъ не разидетсѣ, купи си милостию нищихъ помилованье отъ бога». Выкалывание Якова, как и в прочих случаях намекающей цитаты, не ясно без знания источника. Речь идет о том, что, еще находясь на земле, на «житейском торжище», человек должен путем милости и доброты приготовить себя к вечной жизни.

НАСТАВЛЕНИЕ ТВЕРСКОГО ЕПИСКОПА СЕМЕНА

(Стр. 464)

Памятник XIII—XIV вв. Епископ Семен умер в 1288 г. Его «Наставление» включено в состав «Мерила праведного», сохранившегося в рукописях середины XIV—XVI вв. Текст печатается по списку середины XIV в. — ГБЛ, Троицкое собрание, № 15.

СКАЗАНИЕ ОБ ИНДИЙСКОМ ЦАРСТВЕ

(Стр. 466)

Греческое литературное произведение (XII в.) «Послание» мифического индийского царя-христианина Иоанна византийскому императору Мануилу попало на Русь в XIII или в XIV в. На русской почве, видоизменяясь и переплетаясь с другими произведениями, оно зажило собственной жизнью.

В числе других произведений испытала влияние «Сказания» и былина о Дюке Степановиче. Для читателей русского средневековья «Сказание об Индийском царстве», очевидно, играло ту же роль, какую в современной нам литературе играет научная фантастика. Отрывок первой русской редакции «Сказания» сохранился в составе сербской «Александрии». Два самых ранних списка «Сказания» (второй половины XV в.) дают уже вторую его редакцию; эта редакция и представлена здесь по одному из этих списков (ГПБ, Кирилло-Белозерское собрание, № 11—1088, лл. 198—204); незначительные исправления неясных по смыслу мест сделаны согласно другому списку (ГБЛ, Волоколамское собрание Московской Духовной академии, № 309 (667), лл. 1—7). Во всех списках «Сказания», за исключением положенного здесь в основу Кирилло-Белозерского, текст речи царя Ивана обрамлен предисловием и заключением. Вот перевод на современный язык предисловия и заключения по Волоколамскому списку: «Царь Греческой земли Мануил послал своего посла к индийскому царю Ивану, и послал к нему много даров, и повелел послу расспросить о величестве его силы и о всех чудесах Индийской земли. Дойдя до Индийской земли и отдав дары царю Ивану, посол попросил его начать говорить. Царь же Иван принял дары с великою любовью, дал в ответ многие дары и сказал: «Передайте царю своему Мануилу: если хочешь узнать мою силу и все чудеса моей земли, продай всю свою Греческую землю и приходи ко мне сам послужить у меня; я сделаю тебя вторым или третьим слугой; а затем ты вернешься в свою землю. Будь ты и в десять раз выше, не описать тебе на хартии со всеми книжниками твоими царства моего даже до исхода души твоей. А цены твоего царства не хватит тебе на хартию, потому что невозможно тебе описать моего царства и всех чудес моих». Заключение: «И отпустил посла греческого с великою честью и со многими дарами к царю Мануилу. И после этого других послов не было в Индийской земле. Богу нашему слава. Аминь».

«ФИЗИОЛОГ»

(Стр. 474)

«Физиолог» — это средневековый сборник сведений о свойствах животных, реальных и легендарных, о камнях и деревьях. Каждая статья «Физиолога» наряду с описанием зверей, птиц и их повадок содержит толкования символика-аллегорического и назидательного характера. Возникновение «Физиолога» относится к раннехристианской поре (II—III вв.) и связано с греческой эллинистической традицией (у античных писателей были почерпнуты сведения и легенды).

Славянские переводы «Физиолога», возникшие на болгарской почве к XIII в., сохранились только в русских списках XV—XVI вв. Некоторые статьи «Физиолога» были известны на Руси заданно, очевидно, по переводному «Шестодневу» (книге шестидесяти дней творения). У Владимира Мономаха, например, встречается образ горлицы, навеянный «Физиологом».

Для изучения славянской версии этого сборника важное значение имел ряд исследований, как, например: В. Мочульский. Происхождение «Физиолога» и его начальные судьбы в литературах Востока и Запада. Варшава, 1889; А. Карнеев. Материалы и заметки по литературной истории «Физиолога». СПб., 1890 (и существенно дополняющая этот труд рецензия И. В. Ягича. — Отчет о тридцать пятом присуждении наград графа Уварова. СПб., 1896, с. 90—123); А. Александров. «Физиолог». Казань, 1893, и др. В этих изданиях находится публикация ряда списков. Нами избран список «Физиолога» (ГИМ, собр. Уварова, № 515, лл. 367 об.—375 об.), нач. XVI в., хотя и сохранивший текст неполностью, — всего ■ статью сборника, — но отличающийся литературно-поэтическими достоинствами.

Стр. 474. ...*мандрагураи*... — Искаженное «мандрагора» — многолетняя трава, растущая в Средиземноморье.

Стр. 476. ...*Ева*... *Адам*... *возведе того Адама от ада*. — Ссылка на библейский сюжет и грехопадении Адама и Евы в рай и на апокрифическое сказание о выведении Христом Адама и Евы из ада.

И кто 12 слона не могше извести его... — На этот риторический вопрос в списке нет ответа. Вероятно, здесь выиал такой ответ: двенадцать апостолов.

...*иакифове*... — Иакинф — название драгоценного камня.

...*близе Индия, близе Солнечна града*. — Имеется в виду африканская Индия в Гелиополь в Египте.

И сядет на степени олтарном... — То есть на алтарном возвышении.

Стр. 478. ...*и тако ся кормит*. — Далее в списке отсутствует толкование. Очевидно, эта часть статьи была выпущена при переписке.

Стр. 480. *О горгоони. Вэргони*... — Статья представляет собой пересказ античного мифа о Медузе Горгоне.

...*и Александръ*... — Александр Македонский (356—323 гг. до н. э.).

Стр. 484. ...*и срацигъ*... — Арабов.

...*во Лукию на реку*... *Ксанфове*... — Лукия — Ликия, в Малой Азии, с главным городом Ксанф, на реке Ксанфос.

«ПЧЕЛА»

(Стр. 486)

Византийский сборник изречений, наставлений, коротких рассказов, анекдотов, поговорок, питат, расположенных по типу и характеру пороков или добродетелей, был составлен в XI в. и получил поэтическое название «Мелисса» («Пчела»). С тем же названием, но не полностью он был переведен на Руси в конце XII в. и до самого XVIII в. пользовался большой популярностью, часто переписывался, дополнялся или, наоборот, сокращался, его тексты использовались или каким-то образом обыгрывались в оригинальных произведениях древнерусской литературы, переосмыслились в соответствии с условиями русской жизни, породив множество поговорок, широко известных русским читателям. В 71 главе русского текста

содержится более 2500 высказываний на морально-этические, нравственно-политические, научные и педагогические темы; сборник по своему материалу делится на две части: большую представляют известные христианскому книжнику цитаты из Евангелия, Апостола, Псалтыри и других книг Священного писания, другую же составляют афоризмы и сентенции из античных и более поздних греческих и римских языческих поэтов, философов, ораторов, историков, политических деятелей — «внешних мудрецов», которые в данном издании и представлены наиболее интересными фрагментами. При этом авторство многих цитат или изречений явно вымышлено, иногда эти изречения заимствованы из биографической или исторической литературы, часто приписываются различным авторам в греческом оригинале и в древнерусском переводе.

Текст приводится по новгородской рукописи XIV в. ГПБ, Р. н. I. 44, в изданиях: В. Семенов. Древнерусская «Пчела» по пергаменному списку. СПб., 1893, с. 1—444.

Стр. 486. *...и разумъ видниихъ философовъ.* — В средневековой литературе внешними (по отношению к христианским) назывались античные и вообще языческие философы и писатели, хотя многие их произведения высоко почитались и со временем стали важнейшей составной частью христианской культуры.

Идола образъ украшаетъ... — Речь идет об изображении языческого бога (идола — от греч. εἶδωλον — «подобие, изображение», что восходит к греч. εἶδος — «вид, образ»; «красота»); славянский переводчик не смог передать игру слов греческого оригинала, в котором одновременно говорится о внешнем виде, изображении и красоте его.

Стр. 492. *Се поношенъ бысть яко съ лукавыми живетъ...* — В греческом варианте это высказывание приписывается Демосфену.

Стр. 494. *...къ Диогену, куньскому философу... Кунское бранию се...* — В греческом оригинале игра слов: *κυνικός* одновременно означает «собачий» и «кининский», то есть относящийся к последователям учения киников (циников) — от того же слова; этот дар Диогену, по легенде, отраженный в этой цитате, приписывают Александру Македонскому (ему и его отцу царю Филиппу Македонскому в «Пчеле» отводится много места).

Къ сему пришедъшию клеветнику... — Высказывание приписывается софисту Исократу.

Нѣкому рекъшию к нему... — Изречение приписывается Демокриту.

Стр. 498. *Книголюбецъ, мало пици и питя приемля...* — Ошибка в древнерусском тексте, в котором *книголюбецъ* стоит на месте греч. *εὐλοβήτορ* — «добродетельный, порядочный, честный».

...Богослов. — Здесь и ниже имеется в виду Иоанн Богослов.

Съ глаголаше, яко слово — образъ есть дѣлу. — Игра слов, основанная на многозначности славянского слова *образъ* — «вид», «подобие», «изображение», «призрак», «признак», «образец», «пример».

Стр. 504. *Такъ буди родителемъ своимъ...* — Приписывается Исократу.

Николаистъ. Женѣ его поносящи ему... — В греческом тексте изречение приписывается Сократу.

- Стр. 506. *Съ, зовѣтъ на пиръ...* — Изречение приписывается лакедемонянину Хилону, одному из «семи мудрецов», жившему в начале VI в. до н. э.
- Стр. 508. *Сему древле послану от Афиней...* — Афинский посланник Демокрит.
- Сей, узрѣвъ отрока...* — Приписывается Аристотелю.
- Стр. 510. *Съ, възпросишь, какъ доѣдъ уши имѣежъ...* — Изречение приписывается Демосфену.

ЧУДО ГЕОРГИЯ О ЗМИЕ

Повесть основана на широко известном многим народам эпическом сказании о герое-змиеборце; это сказание оказало большое влияние на развитие многих жанров народного творчества, в том числе и русского (былины, сказки, духовные стихи), отразилось в изобразительном искусстве и сделало популярным в народной среде имя Георгия Победоносца. Древняя повесть представляет собою отдельный легендарный эпизод из биографии этого мученика. Первоначальный перевод был сделан с греческого языка в XI в., а уже в конце XII или в начале XIII в. возникла русская переработка текста, так называемая «вторая русская редакция», которая здесь публикуется. От переводного текста она отличается лаконичностью, характерной для оригинальных древнерусских произведений, яркой образностью языка, здесь заменены некоторые собственные имена (например, город Лаодикия — неизвестный Гевал), сокращены некоторые побочные эпизоды повествования, несколько приглушена христианская сторона повествования (например, в мотивировке действий Георгия).

Древнерусская редакция повести публикуется по списку XVI в. — ГПБ, Погодинское собрание, 806 — по изданию: А. В. Рыстенко. Легенда о св. Георгии и драконе в византийской и славяно-русской литературах. — Записки Новороссийского университета, т. 112. Одесса, 1909, с. 36—42.



ИЛЛЮСТРАЦИИ



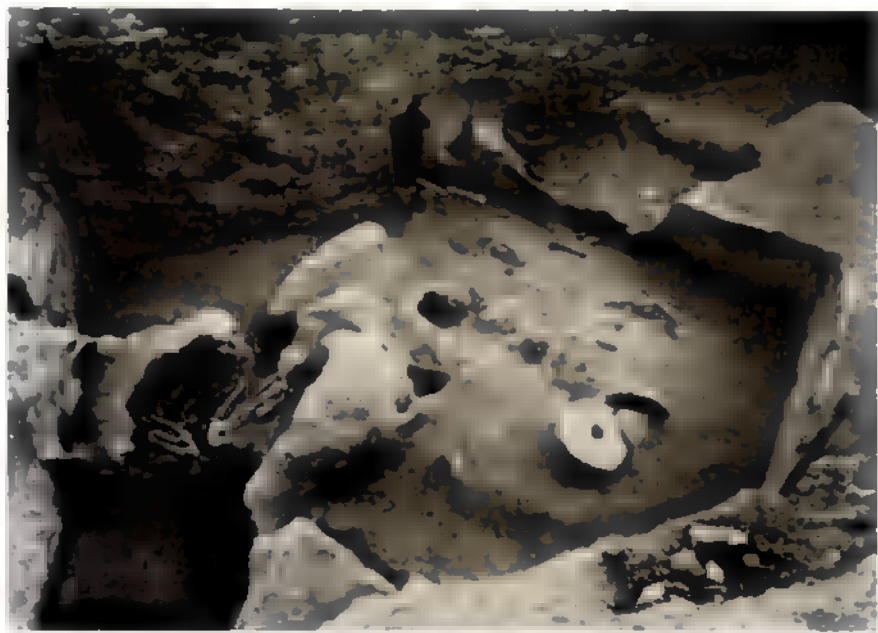
**Подбор иллюстраций
О. А. Белобровой**



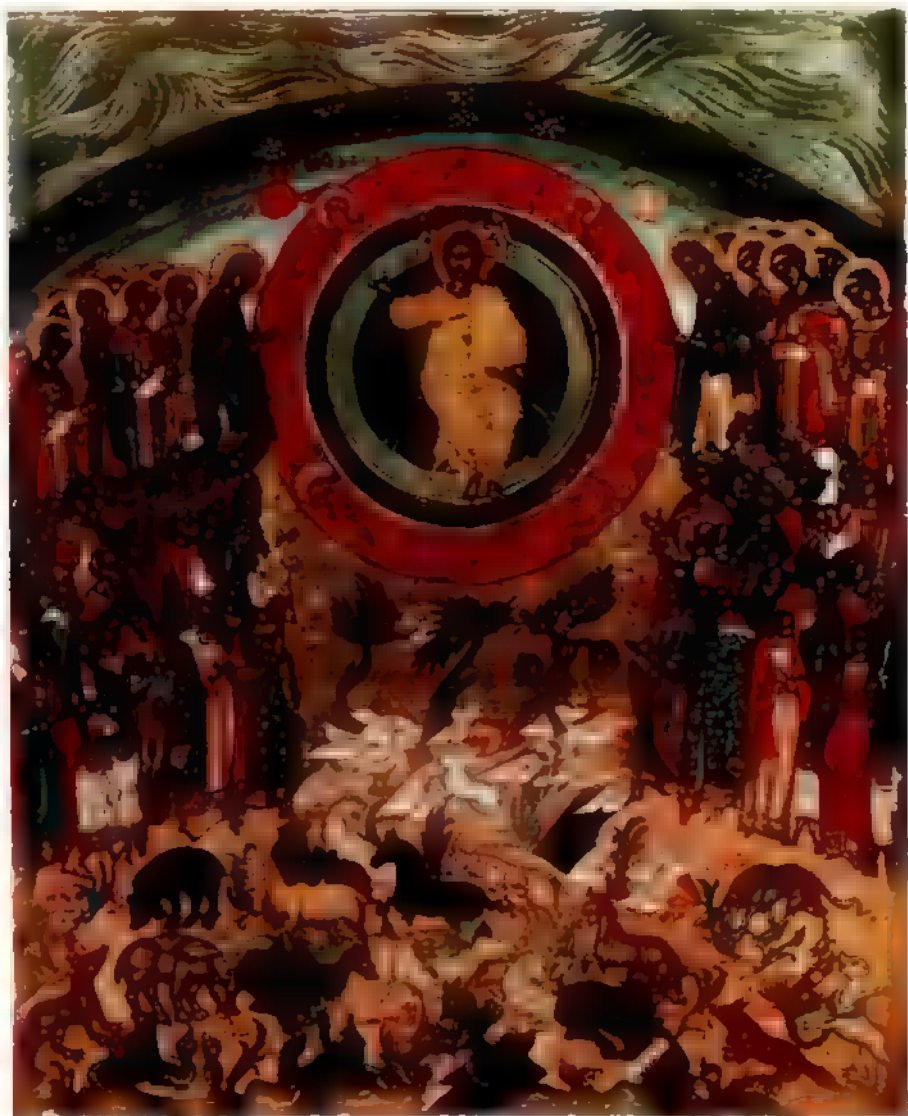
Церковь Николая на Линне 1292 г. (после реставрации)
(Фотоархив ЛОИА)



Церковь Николая на Липине 1292 г. (до Великой Отечественной войны).
(Фотоархив ЛОИА)



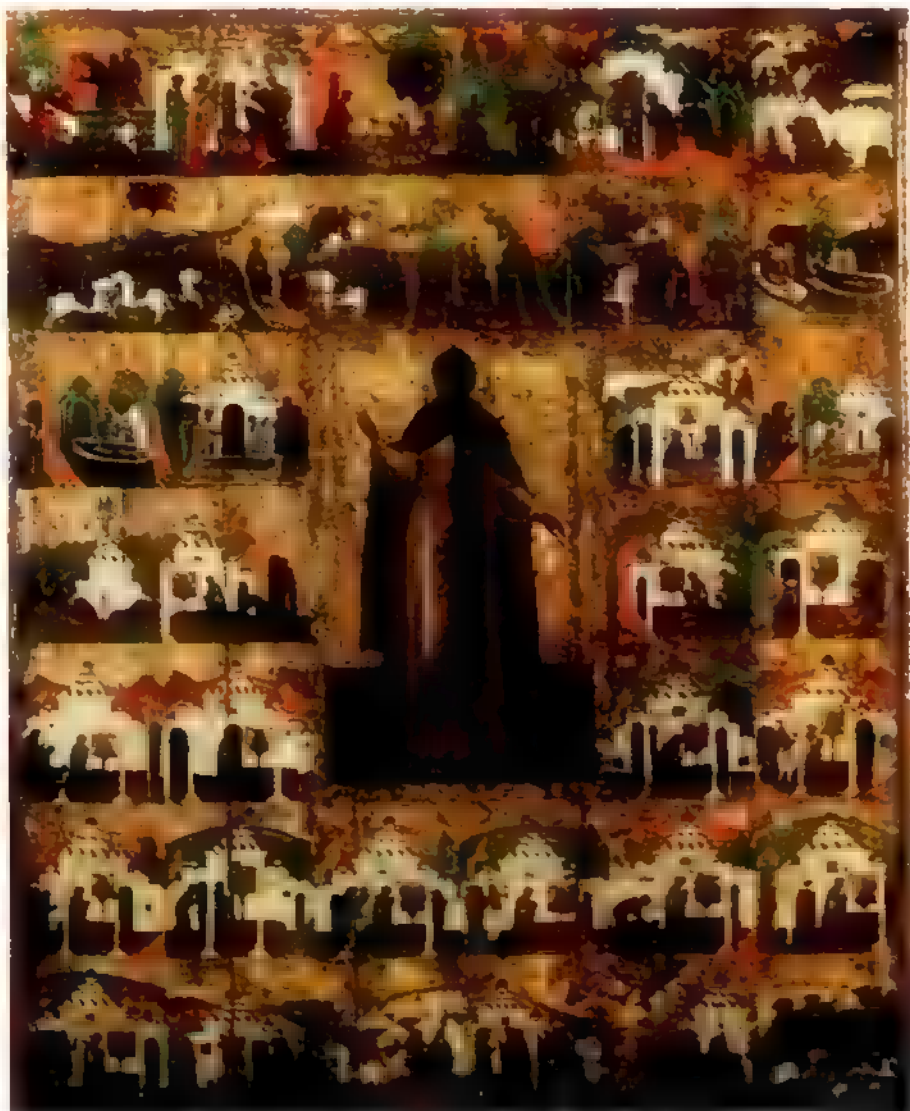
Жилище на Большой Житомирской улице в Киеве,
пострадавшее во время нашествия татар.
(Фотоархив ЛОИА)



Всякое дыхание да хвалит господа. Икона. XVI в.
(Ленинград, ГРМ)



Повесть ■ жизни Александра Невского. Ледовое побоище. Миниатюра.
 Лицевой свод XVI в. Лаптевский том.
 (Ленинград, ГПБ)



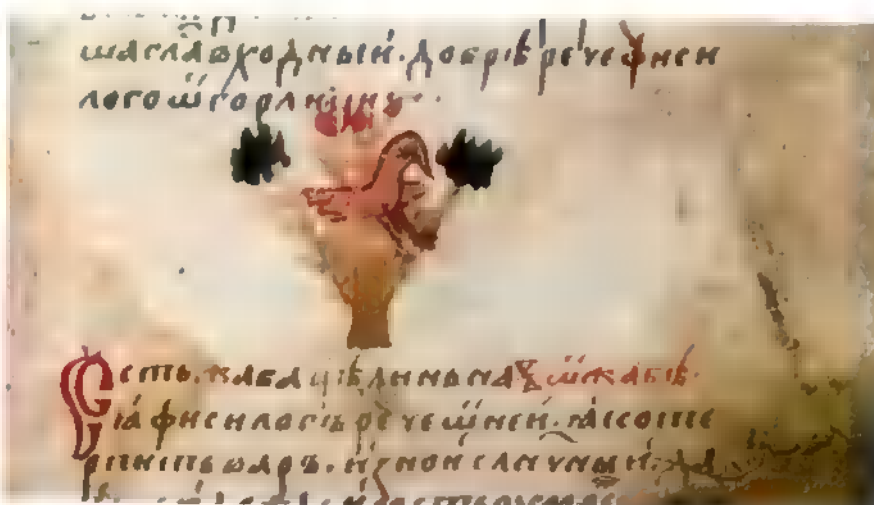
«Александр Невский в житии». Икона. Нач. XVII в.
(Москва, филиал ГИМ — Покровский собор)



Первое фризовое
«Александр Невский в битве». Деталь иконы. Нач. XII в.
(Москва, филиал ГИМ — Покровский собор)



«Физиолог». Птица феникс и керей. XV в.
(Ленинград, ГПБ)



«Физиолог». Миниатюра. Горлица. XV в.
(Ленинград, ГПБ)



Инду. Миниатюра из Христианской топографии
Козмы Индикоплова. XVI в.
(Москва, ЦГАДА)



Чудо Георгия о змие. Икона. XIV в.
(Ленинград, ГРМ)



И приступиша ко граду ѿговоряюще
 на нѣмъ и побѣдиша ихъ, и что
 оуцѣлѣхъ оу зѣ
 рѣхъ и мѣнь не сѣ
 тѣхъ
 и поорибра
 ни до
 ти
 поу
 и
 ;

Повесть о взятии Царьграда в 1204 году. Приступ фрягов.
 Миниатюра. Лицевой свод XVI в. Лантевский том.
 (Ленинград, ГПБ)



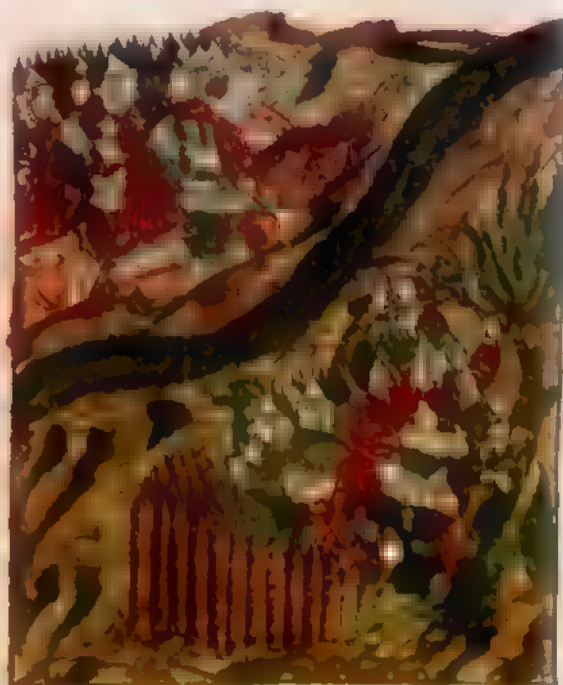
ѿ византийскаго раица — снхати
 на градѣ французъ глѣто с. ѿ
 шретауиоу. дмстѣ ѿири
 шдѣ. свѣрстатъ нѣкоаѣ брата
 своего нѣмалоувоиѣ
 пѣаѣ. аѣ
 ѿрѣмѣ
 етѣ
 ;

Повесть ѿ взятѣи Царьграда в 1204 году.
 Начало повести с миниатюрой. Лицевой свод XVI в.
 Лаптевский том.
 (Ленинград, ГПБ)



И похадѣху отъ цювѣни дошахъ въ стѣны
 по долѣмъ и по рѣкамъ и по градѣмъ
 и по мѣстамъ... а по шествію бѣгоу
 по сѣверу и по югу и по востoku и по западу
 въ аѣ и въ тѣмъ мѣстамъ... и въ бѣгѣхъ
 кошахъ и въ теректахъ... и въ бѣгахъ надъ
 шлѣтѣху... и въ тѣмъ мѣстамъ...
 и въ бѣгахъ... и въ тѣмъ мѣстамъ...
 и въ бѣгахъ... и въ тѣмъ мѣстамъ...
 и въ бѣгахъ... и въ тѣмъ мѣстамъ...
 и въ бѣгахъ... и въ тѣмъ мѣстамъ...

Повесть о взятіи Царьграда в 1204 году.
 Вторжение фрягов в Софійскій собор. Миниатюра.
 Лицевой свод XVI в. Лаптевскій том.
 (Ленинград, ГПБ)



Злоутраже приидоша на Липици
 чаша гдѣ нѣкогда бѣша славяне .
 а ѿ нѣкой ноши да вѣсташа да
 дѣла . и поидоша ширѣ
 посто . и ѿидѣ
 ѿ негоша
 и поидѣ
 на
 вѣ
 ша .

Повесть о Липицкой битве.
 Приход новгородско-смоленской и суздальской рати на Липицу.
 Миниатюра. Лицевой свод XVI в. Лалтевский том.
 (Ленинград, ГПБ)



Ридѣжнийъ метислаѣ метисла
 вѣстои рети поди мирю. Оуди педи
 брати добрыхъ вѣхъ мужи. Касоу
 и риди подѣлѣютъ.
 пондеи ко
 имы по
 мощь
 ии
 мѣ

Повесть о Липникой битве.
 Вступление Метислава Удалого в бой. Миниатюра.
 Лицевой свод XVI в. Лаптевский том.
 (Ленинград, ГПБ)



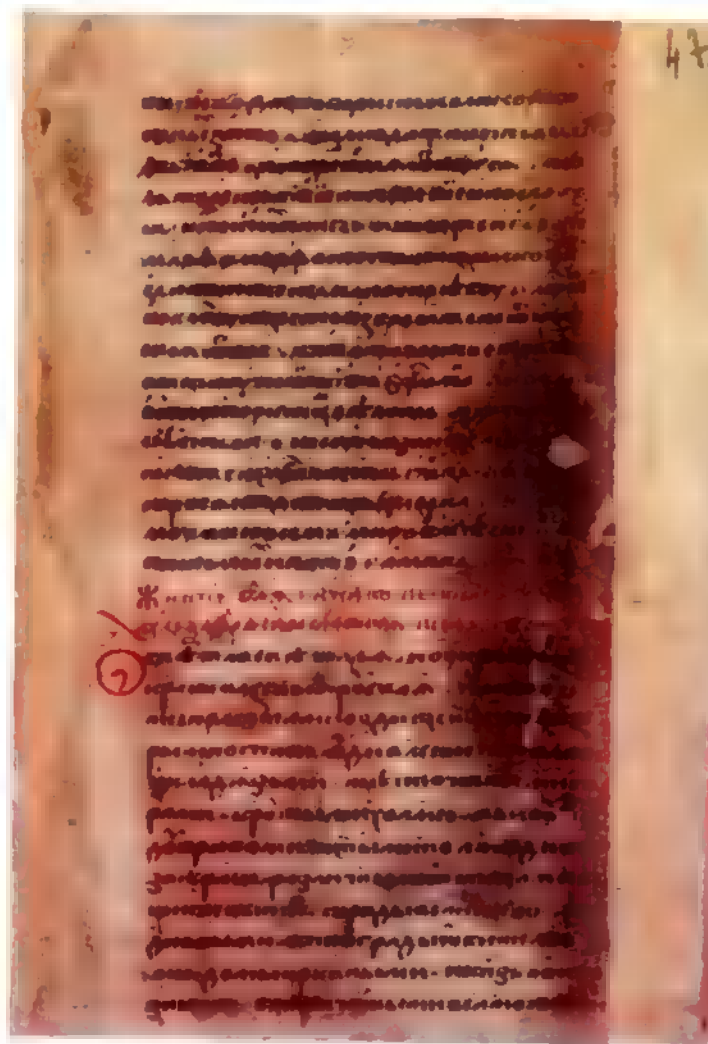
И шедъши оуздъша градъ оуздамъ . и црѣ
 ковоу оубѣдоу разграбнша . а про
 теашиши
 мѣпо
 же
 го
 ша

Летописные повести о монголо-татарском нашествии.
 Взятие города Суздаля Батыею. Миниатюра.
 Лицевой свод XVI в. Голицынский том.
 (Ленинград, ГПБ)



Итак ои ндоша по прииме тоу о градъ
 изълаты хъвати . тако же шлыбъ
 по шринны прати . н ои дъны е та
 ко же шъ дъзмы велъжскіа . и про
 те шъ ндоу аи гра рази
 ши . Ои ндоша
 аныко
 дмо
 ли .

Летописные повести о монголо-татарском нашествии.
 Взятие города Владимира Батыем. Миниатюра.
 Лицевой свод XVI в. Голыцинский том.
 (Ленинград, ГПБ)



Слово о погибели Русской земли.
Начальный лист рукописи. XVI в.
(Ленинград, ИРЛИ)



И палати не сѣла пошолѣша и пожгоша.
 и мнѣхъ и плѣнъ и челоуки и вои и сирѣтѣхъ
 шѣхъ поспѣиѣнъ. рязаньскую землю
 поустѣхъ творѣ
 шѣхъ

Повесть о разорении Рязани Батыею.
 Разорение Рязанской земли. Миниатюра.
 Лицевой свод XVI в. Древний летописец, т. II.
 (Ленинград. БАН)



Собрѣшѣся вси Черниговѣ . и ѿ
 пѣхъ поидѣхъ
 на Галичъ .
 и дрѣвѣ
 шнѣ
 кѣ
 азъ

Сбор князей в Чернигове перед походом на Галич.
 Миниатюра. Лицевой свод XVI в. Лаптевский том.
 (Ленинград, ГПБ)



Никола с избранными святыми. Икона. XIII в.
(Ленинград, ГРМ)



«Никола в житии» из погоста Озерво.
Икона. XIII — нач. XIV в.
(Ленинград, ГРМ)

СОДЕРЖАНИЕ

Д. С. Лихачев. Литература трагического века в истории России . . .	5
--	---

ПАМЯТНИКИ ЛИТЕРАТУРЫ ДРЕВНЕЙ РУСИ XIII ВЕК

Девгеннево деяние. Подготовка текста, перевод и комментарий О. В. Творогова	28
Житие Авраамия Смоленского. Подготовка текста, перевод и коммен- тарий Д. М. Булакина	66
Повесть о взятии Царьграда крестоносцами в 1204 году. Подготовка текста, перевод и комментарий О. В. Творогова	106
Повесть о битве на Липице. Подготовка текста, перевод и коммен- тарий Я. С. Лурье	114
Рассказ о преступлении рязанских князей. Подготовка текста, перевод и комментарий Д. С. Лихачева	128
Слово о погибели Русской земли. Подготовка текста, перевод и ком- ментарий Л. А. Дмитриева	130
Летописные повести о монголо-татарском нашествии. Подготовка текста, перевод и комментарий Д. М. Булакина	132
Повесть о Николе Зарзаском. Подготовка текста, перевод и коммен- тарий Д. С. Лихачева	176
Повесть о разорении Рязани Батыем. Подготовка текста, перевод и комментарий Д. С. Лихачева	184
Похвала роду рязанских князей. Подготовка текста, перевод и ком- ментарий Д. С. Лихачева	200
Слово о Меркурии Смоленском. Подготовка текста и перевод В. В. Ко- лессова, комментарий Л. А. Дмитриева	204
Легенда о граде Китеже. Подготовка текста, перевод и комментарий Н. В. Понырко	210
Сказание об убийстве в Орде князя Михаила Черниговского и его боя- рина Феодора. Подготовка текста, перевод и комментарий Л. А. Дмитриева	228
Галицко-Волынская летопись. Подготовка текста, перевод и коммента- рий О. П. Лихачевой	236
Житие Александра Невского. Подготовка текста, перевод и коммента- рий В. И. Охотниковой	426
«Слова» Сергия Владимира. Подготовка текста, перевод и ком- ментарий В. В. Колессова	440
Послание Якова-чернооризца к князю Дмитрию Борисовичу. Подготовка текста, перевод и комментарий В. В. Колессова	456

Наставление тверского епископа Семена. Подготовка текста, перевод и комментарий Д. С. Лихачева	464
Сказание об Индийском царстве. Подготовка текста, перевод и комментарий Г. М. Прохорова	466
«Физиолог». Подготовка текста, перевод и комментарий О. А. Белобровой	474
«Пчела». Подготовка текста, перевод и комментарий В. В. Колесова	486
Чудо Георгия о змие. Подготовка текста, перевод и комментарий В. В. Колесова	520
Комментарии	531

На форзаце воспроизведены миниатюры из списка «Христианской топографии» Козмы Индикоплова, XVI в. (Москва, ЦГАДА).

П15 Памятники литературы Древней Руси: XIII век. /Вступит. статья Д. С. Лихачева; Общ. ред. Л. А. Дмитриева и Д. С. Лихачева. — М.: Худож. лит., 1981. — 616 с.

В третий выпуск серии «Памятники литературы Древней Руси» включены произведения, созданные в XIII веке, в эпоху татаро-монгольского нашествия. Читатель найдет в книге такие известные памятники древнерусской литературы, как «Слово о погибели Русской земли», летописные повести о Батымшине, «Повесть о разорении Рязани Батыем», «Житие Александра Невского» и другие произведения. Книге предпослана вступительная статья академика Д. С. Лихачева.

П 70301-332
028(01)-81 51-79 4702010100

Р1

ПАМЯТНИКИ ЛИТЕРАТУРЫ ДРЕВНЕЙ РУСИ

ПАМЯТНИКИ ЛИТЕРАТУРЫ ДРЕВНЕЙ РУСИ XIII век

Редакторы

Г. В. Бажанова
Ю. А. Козловский

Художественный редактор

Г. П. Масляненко

Технический редактор

О. Ярославцева

Корректоры

Л. Кошмина
М. Чупрова

ИБ № 808

Сдано в набор 3.04.79. Подписано к печати 09.01.81. Формат 60×90¹/₁₆. Бумага типогр. № 1. Гарнитура «Литературная». Печать высокая. 38,5+1 вкл.+альбом=40,656 усл. печ. л. 41,803+1 вкл.+альбом=43,547 уч.-изд. л. Тираж 80 000 экз. Зак. № 587. Цена 4 р. 40 к.

Ордена Трудового Красного Знамени
издательство «Художественная литература».
107882, ГСП, Москва, Б-78, Ново-Басманная, 19

Ордена Октябрьской Революции, ордена Трудового Красного Знамени Ленинградское производственно-техническое объединение «Печатный Двор» имени А. М. Горького Союзполиграфпрома при Государственном комитете СССР по делам издательства, полиграфии и книжной торговли. 197136, Ленинград, П-136, Чкаловский пр., 15.